叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 应许之地(the Promised Land) 000001

2. 应许之地(the Promised Land) 000002

3. 应许之地(the Promised Land) 000003

4. 应许之地(the Promised Land) 000004

5. 应许之地(the Promised Land) 000005

6. 应许之地(the Promised Land) 000006

7. 应许之地(the Promised Land) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

应许之地(The promised land)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['moʊzəs] .
THE FINDING OF MOSES .
这 寻找 的 摩西 .

摩西的发现。

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd]
THE PROMISED LAND
这 承诺 土地

应许之地

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [ˌriː'toʊld]
BIBLE STORIES RETOLD
圣经 故事 重述

圣经故事重述

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæθərin] [ʃɔː]
CATHARINE SHAW
凯瑟琳 肖

凯瑟琳·肖

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , "
Author of " Suffer Little Children , "
作者 的 " 遭受 小的 孩子们 , "

《让小孩子受苦》的作者

" [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn]['baɪb(ə)l] [lændz] , "
" Long Ago in Bible Lands , "
" 长的 前 在 圣经 土地 , "

“很久以前，在圣经之地，”

" ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Stories from the Book of Books , " Etc .
" 故事 从 这 书 的 图书 , " ETC .

《书中的故事》等等。

[dʒɑːn][ef] . [ʃɔː] (-) & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
JOHN F . SHAW (1928) & CO . LTD .
约翰 F . 肖 (-) & 一氧化碳 . 有限公司 .

约翰·F·肖（1928）有限公司

[θriː] , ['pɪlgrɪm] [striːt] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr] .
3 , Pilgrim Street , London , E . C . 4 .
3 , 朝圣 街道 , 伦敦 , E . C . 4 .

伦敦EC4区朝圣者街3号。

['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər] .
BRITISH **MANUFACTURE** **.**
英国的 生产 .

英国制造。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[aɪ] . [ðə; ði] [sleɪv] [bɔɪ]
I **.** **THE** **SLAVE** **BOY**
我 . 这 奴隶 男生

一、奴隶男孩

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktər]
AS **A** **VICTOR**
作为 一个 胜利者

作为胜利者

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]
THE **GOOD** **LITTLE** **SISTER**
这 好的 小的 姐姐

善良的小妹妹

[ˌaɪ 'viː] . ['sæmsən]
IV **.** **SAMSON**
第四 . 参孙

四、参孙

[viː] . [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər]
V **.** **THE** **CHARIOT** **OF** **FIRE**
V . 这 战车 的 火

五、火之战车

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪn] [ðə; ði] [keɪv]
IN **THE** **CAVE**
在 这 洞穴

在洞穴里

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['moʊzəs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['midiən]
MOSES IN THE LAND OF MIDIAN
摩西 在 这 土地 的 米甸

摩西在米甸地

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd]
A GOOD REPORT OF THE LAND
一个 好的 报告 的 这 土地

一份关于这片土地的良好报告

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['moʊzəs] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]
MOSES HIDDEN IN THE CLEFT OF THE ROCK
摩西 隐 在 这 裂 的 这 岩石

摩西藏身于磐石缝隙中

[eks] . ['ɛərənz] [rɑːd] [ðæt] ['bʌdɪd]
X . AARON'S ROD THAT BUDDED
X . 亚伦的 杆 那 萌芽

X. 亚伦的发芽的杖

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ]
TO THE CITY OF REFUGE
到 这 城市 的 避难所

前往避难城

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['ænsər]
THE LETTER THAT WAS LAID BEFORE THE LORD , AND THE LORD'S ANSWER
这 信 那 曾是 铺设 前 这 主 , 和 这 领主的 回答

呈到耶和华面前的信，以及耶和华的答复

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə]
THE QUEEN OF SHEBA
这 女王 的 示巴

示巴女王

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[θriː] [kəˈmændmənts] [əˈbaʊt] [ˈɜːrθli] [θɪŋz]
THREE **COMMANDMENTS** **ABOUT** **EARTHLY** **THINGS**
三 诫命 关于 尘世的 事物

关于世俗事物的三条诫律

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[θriː] [kəˈmændmənts] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] — [ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋz] — [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
THREE **COMMANDMENTS** **ABOUT** **OUR** **HANDS** **—** **OUR** **TONGUES** **—** **AND** **OUR**
三 诫命 关于 我们的 双手 — 我们的 舌头 — 和 我们的
[ˈhɑːrts]
HEARTS
心

关于我们的手、我们的舌头和我们的心的三条诫命

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˈteɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk]
TAKEN **FROM** **THE** **BROOK**
已采取 从 这 溪

摘自小溪

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [kəˈmændmənts] : [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbroʊkən]
THE **FIRST** **AND** **SECOND** **COMMANDMENTS** **:** **AND** **HOW** **THEY** **WERE** **BROKEN**
这 第一的 和 第二 诫命 : 和 如何 他们 是 破碎的

第一条和第二条诫命：以及它们是如何被违背的

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [nekst] [tuː] [kəˈmændmənts] : [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kept]
THE **NEXT** **TWO** **COMMANDMENTS** **:** **AND** **HOW** **THEY** **MAY** **BE** **KEPT**
这 下一个 二 诫命 : 和 如何 他们 可能 是 保留

接下来的两条诫命：以及如何遵守它们

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [ˈpɑːtɚz] [ˈves(ə)l]
THE **POTTER'S** **VESSEL**
这 陶工的 血管

陶工的器皿

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[dʒɛhəʃiːbə] , [ðə; ði] [gʊd] [ænt]
JEHOSHEBA , **THE** **GOOD** **AUNT**
约示巴 , 这 好的 阿姨

耶和示巴，善良的姑妈

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[gɑːd] [ˈfiːdz] [ɪˈlaɪdʒə]
GOD **FEEDS** **ELIJAH**
上帝 饲料 以利亚

上帝喂养以利亚

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ruːθ]
RUTH
露丝

露丝

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ɑːn] [maʊnt] [gɪlˈboʊə]
ON **MOUNT** **GILBOA**
在 山 吉尔博亚

在吉尔博亚山上

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˈæbsələm]
ABSALOM
押沙龙

押沙龙

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [ˈprɑːfɪt]
THE **DISOBEDIENT** **PROPHET**
这 忤 先知

不服从的先知

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈænsər] [ɪˈlaɪdʒə] [baɪ][ˈfaɪər]
THE **LORD** **ANSWERS** **ELIJAH** **BY** **FIRE**
这 主 答案 以利亚 经过 火

耶和华以火回应以利亚

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	**.**
xxvii	.

二十七、

[ˈdʒɔʃuːəz] [ˈkɜːrɪdʒ]

JOSHUA'S	**COURAGE**
约书亚的	勇气

约书亚的勇气

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	**.**
二十八	.

二十八、

[ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈfɜːrnɪs]

THE	**FIERY**	**FURNACE**
这	火热	炉

炽热熔炉

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	**.**
二十九	.

二十九、

[kwiːn] [ˈɛstərz] [rɪˈkwest]

QUEEN	**ESTHER'S**	**REQUEST**
女王	埃丝特的	要求

以斯帖王后的请求

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	**.**
XXX	.

XXX。

[ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtaɪərd] [ˈprɑːfɪt]

A	**GREAT**	**RAIN**	**,**	**AND**	**A**	**TIRED**	**PROPHET**
一个	伟大的	雨	,	和	一个	疲劳的	先知

一场大雨，以及一位疲惫的先知

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	**.**
xxxi	.

XXXI.

[ˈsɑːləmənz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmənz] [ˈtemp(ə)l]

SOLOMON'S	**WISDOM**	**AND**	**SOLOMON'S**	**TEMPLE**
所罗门的	智慧	和	所罗门的	寺庙

所罗门的智慧和所罗门圣殿

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII	**.**
xxxii	.

三十二、

[ˈdʒiːhuː] — [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl]

JEHU	**—**	**THE**	**ELEVENTH**	**KING**	**OF**	**ISRAEL**
耶户	—	这	第十一	国王	的	以色列

耶户——以色列第十一位君王

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	**.**
xxxiii	.

三十三、

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['vɪktəri]
A STORY OF VICTORY
一个 故事 的 胜利

胜利的故事

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [greɪt] [fiːst]
THE GREAT FEAST
这 伟大的 盛宴

盛宴

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

['dænjəl] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæptɪv]
DANIEL IS A CAPTIVE
丹尼尔 是 一个 俘虏

丹尼尔被俘虏了

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['dænjəl]
THE SECRET IS REVEALED TO DANIEL
这 秘密 是 揭晓 到 丹尼尔

秘密向丹尼尔揭晓

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd]
THE PROMISED LAND
这 承诺 土地

应许之地

[aɪ] . [ðə; ði] [sleɪv] [bɔɪ]
I . THE SLAVE BOY
我 . 这 奴隶 男生

一、奴隶男孩

['dʒenəsɪs] , ['tʃæptərz] - [tuː; tə] -
GENESIS , CHAPTERS 39 - TO 50
创世纪 , 章节 - 到 -

创世记，第39章至第50章

[gɑːd] [pri'pɛəz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
GOD prepares wonderful things for those who love Him !
上帝 准备 精彩的 事物 为了 那些 WHO 爱 他 !

上帝为爱他的人预备了美好的事物!

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
Some of the things we see now , in this life .
一些 的 这 事物 我们 看 现在 , 在 这 生活 .

我们现在在生活中看到的一些事情。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ,
Some of them we must be content to wait for ,
一些 的 他们 我们 必须 是 内容 到 等待 为了 ,

有些事我们只能耐心等待。

[tɪl] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] .

till	we	go	to	be	with	God	in	Heaven	.
直到	我们	去	到	是	和	上帝	在	天堂	.

直到我们去天堂与上帝同在。

[gɑːd] [sez] [ɪn][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - [ðæt] " [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

God	says	in	Isaiah	64	that	"	Since	the	beginning	of	the	world	,
上帝	说道	在	以赛亚	-	那	"	自从	这	开始	的	这	世界	,

上帝在以赛亚书64章中说：“从世界的开始，

[men] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] . . .

men	have	not	heard	.	.	.
男人	有	不是	听到	.	.	.

男人们还没有听说.....

['niːðər] [hæθ] [ðə; ði] [aɪ] [siːn] , [oʊ][gɑːd] , [bɪ'saɪd] [ðiː] ,

neither	hath	the	eye	seen	,	O	God	,	beside	Thee	,
两者都不	有	这	眼睛	已见	,	哦	上帝	,	旁	汝	,

神啊，除了你以外，眼睛也未曾见过别的神。

[wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪtɛθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

what	He	hath	prepared	for	him	that	waiteth	for	Him	.
什么	他	有	准备	为了	他	那	等待	为了	他	.

祂为等候祂的人所预备的。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [gɑːd] ,

"	But	even	in	this	life	,	if	we	love	God	,
"	但	甚至	在	这	生活	,	如果	我们	爱	上帝	,

“但即使在今生，如果我们爱上帝，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prerz] ,

and	watch	to	see	the	answers	to	our	prayers	,
和	手表	到	看	这	答案	到	我们的	祈祷	,

静待祷告蒙应允。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['hɛlps] [ˌjuː 'es][ɪn] —

we	shall	see	numbers	of	things	which	God	our	Heavenly	Father	helps	us	in	—
我们	将	看	数字	的	事物	哪个	上帝	我们的	天上	父亲	帮助	我们	在	—

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ;

numbers	of	pleasures	which	He	puts	in	our	lives	;
数字	的	快乐	哪个	他	放置	在	我们的	生活	;

我们将看到天父上帝帮助我们的许多事情——祂赐予我们生活中的许多快乐；

['nʌmbərz] [ʌv; əv]['deindʒəz] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ;

numbers	of	dangers	that	He	saves	us	from	;
数字	的	危险	那	他	保存	我们	从	;

祂救我们脱离的危险不计其数；

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]

numbers	of	times	when	He	brings	good	out	of	what	seemed	to	us	to	be
数字	的	时代	什么时候	他	带来	好的	出去	的	什么	似乎	到	我们	到	是

['oʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['traɪəl] .

only	disappointment	and	trial	.
仅有的	失望	和	审判	.

祂多次从看似只有失望和考验的事情中带来好处。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

That	was	how	it	was	with	Joseph	!
那	曾是	如何	它	曾是	和	约瑟夫	!

约瑟就是这样!

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ?

You	remember	about	his	dreams	and	the	jealousy	of	his	brothers	?
你	记住	关于	他的	梦境	和	这	妒忌	的	他的	兄弟	?

你还记得他的梦想和他兄弟们的嫉妒吗?

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dʒeɪkəb] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

You	remember	how	he	was	sent	by	his	father	Jacob	,	quite	a	long	journey	,
你	记住	如何	他	曾是	发送	经过	他的	父亲	雅各布	,	相当	一个	长的	旅行	,

你还记得他父亲雅各布派他去的那段路程吗? 那可是一段很长的旅程。

[tuː; tə] ['kæri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

to	carry	messages	to	his	brothers	,
到	携带	消息	到	他的	兄弟	,

给他的兄弟们带信,

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɜːrd] ['weðər] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['flɑːks] [wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd][ɪn]

and	to	bring	back	word	whether	they	and	their	flocks	were	well	and	in
和	到	带来	后退	单词	无论	他们	和	他们的	羊群	是	出色地	和	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

并带回消息,确认他们和他们的羊群是否安好、是否安全。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] , ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,

Joseph	was	seventeen	at	this	time	,	and	he	went	,	willingly	enough	,
约瑟夫	曾是	十七	在	这	时间	,	和	他	去	,	心甘情愿	足够的	,

约瑟当时十七岁,他很乐意前往。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz]

for	he	did	not	know	that	his	brothers	'	hearts	were	full	of	hatred	towards
为了	他	做过	不是	知道	那	他的	兄弟	-	心	是	满的	的	仇恨	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他并不知道他的兄弟们心中充满了对他的仇恨。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks] ;

At	last	he	found	the	place	where	they	were	feeding	their	flocks	;
在	最后的	他	成立	这	地方	在哪里	他们	是	喂养	他们的	羊群	;

他终于找到了他们放牧羊群的地方;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['driːmər]

and	as	they	saw	him	coming	,	they	said	to	each	other	,	"	Behold	this	dreamer
和	作为	他们	锯	他	未来	,	他们	说	到	每个	其他	,	"	看哪	这	梦想家

['kʌmɪθ] !

cometh	!
到来	!

他们看见他走过来,就彼此说:“看哪,这个做梦的人来了!”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz] [deθ] !

"	And	they	at	once	began	to	plan	his	death	!
"	和	他们	在	一次	开始	到	计划	他的	死亡	!

“他们立刻开始计划他的死!”

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] , [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Nothing	was	easier	,	all	that	long	distance	away	from	his	father	,
没有什么	曾是	更轻松	,	全部	那	长的	距离	离开	从	他的	父亲	,

远离父亲那么远的距离,一切都变得如此艰难。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] [wer] [bʌt; bət] [fjuː] [st'reɪndʒəz] [pæst] ,

in	a	wild	uninhabited	country	where	but	few	strangers	passed	,
在	一个	荒野	无人	国家	在哪里	但	很少	陌生人	通过了	,

在一个荒凉无人居住的国度，鲜有陌生人经过，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [keɪvz] [ænd; ənd][pɪts][ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)l] [diːdz] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi]

and	where	there	were	caves	and	pits	in	which	evil	deeds	might	easily	be
和	在哪里	那里	是	洞穴	和	坑	在	哪个	邪恶的	契约	可能	容易地	是

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

那里还有洞穴和坑洞，邪恶的行径很容易藏匿其中。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kruːəl] ['brʌðərz] , [gɑːd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər]

But	all	this	while	,	unknown	to	those	cruel	brothers	,	God	was	watching	over
但	全部	这	尽管	,	未知	到	那些	残忍的	兄弟	,	上帝	曾是	观看	超过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

但与此同时，那些残忍的兄弟们并不知道，上帝一直在眷顾着约瑟。

[wen] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] , ['ruːbin] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

When	his	eldest	brother	,	Reuben	,	heard	the	others	plotting	to	kill	him	,
什么时候	他的	长子	兄弟	,	鲁本	,	听到	这	其他的	绘制	到	杀	他	,

当他的大哥鲁本听到其他人密谋杀害他时，

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðer; ðər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

he	advised	their	putting	him	into	a	pit	,	instead	of	taking	away	his	life	,
他	建议	他们的	推杆	他	进入	一个	坑	,	反而	的	采取	离开	他的	生活	,

他建议他们把他扔进坑里，而不是夺走他的生命。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]

intending	to	come	back	himself	,	and	to	take	him	out	,	and	deliver	him
意图	到	来	后退	他自己	,	和	到	拿	他	出去	,	和	递送	他

['seɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

safely	to	his	father	.
安全	到	他的	父亲	.

他打算亲自回来，把他带出去，安全地送到他父亲身边。

[soʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['twenti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

Sold	him	for	twenty	pieces	of	silver	.
卖	他	为了	二十	件	的	银	.

我以二十块银币的价格把他卖了。

[bʌt; bət] [waɪl] ['ruːbin] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rest]

But	while	Reuben	was	away	tending	his	flocks	,	Joseph	came	to	the	rest
但	尽管	鲁本	曾是	离开	倾向于	他的	羊群	,	约瑟夫	来了	到	这	休息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

of	his	brothers	,
的	他的	兄弟	,

吕便外出放羊的时候，约瑟来到他其他兄弟那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd]

and	they	at	once	stripped	him	of	the	beautiful	coat	his	father	had	made
和	他们	在	一次	脱衣舞	他	的	这	美丽的	外套	他的	父亲	有	制成

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他们立刻脱掉了他父亲为他做的漂亮外套。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [pɪt] .

and	then	they	cast	him	into	an	empty	pit	.
和	然后	他们	投掷	他	进入	一个	空的	坑	.

然后他们把他扔进了一个空坑里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [miːl] [ðəm'selvz] !

But	they	sat	down	to	eat	a	meal	themselves	!
但	他们	卫星	向下	到	吃	一个	一顿饭	他们自己	!

但他们自己却坐下来吃了一顿饭!

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɑːn]['kæməlz] ,

Presently	they	saw	a	band	of	Merchants	coming	towards	them	on	camels	,
目前	他们	锯	一个	乐队	的	商人	未来	向	他们	在	骆驼	,

这时，他们看到一群商人骑着骆驼朝他们走来。

[ænd; ənd]['dʒuːdə] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , " [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [kɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

and	Judah	said	to	his	brothers	,	"	Let	us	not	kill	Joseph	,
和	犹大	说	到	他的	兄弟	,	"	让	我们	不是	杀	约瑟夫	,

犹大对他的兄弟们说：“我们不要杀约瑟，

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðiːz] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] !

but	let	us	sell	him	to	these	Ishmaelites	!
但	让	我们	卖	他	到	这些	以实玛利人	!

但我们还是把他卖给这些以实玛利人吧!

" [soʊ] [ðeɪ] [druː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][soʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['twenti]

"	So	they	drew	Joseph	up	from	the	pit	,	and	sold	him	for	twenty
"	所以	他们	画	约瑟夫	向上	从	这	坑	,	和	卖	他	为了	二十

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

pieces	of	silver	.
件	的	银	.

于是他们把约瑟从坑里拉上来，卖了他二十块银子。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [soʊld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

JOSEPH	SOLD	BY	HIS	BRETHREN	.
约瑟夫	卖	经过	他的	弟兄们	.

约瑟被他的弟兄们卖掉了。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæməlz] ;

Then	the	Ishmaelites	passed	on	with	their	camels	;
然后	这	以实玛利人	通过了	在	和	他们的	骆驼	;

然后，以实玛利人带着他们的骆驼继续前行；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn] [huːm] [ðə; ði]['hoʊli][gɑːd][wʌz; wəz]

but	they	did	not	know	that	they	were	carrying	away	one	whom	the	holy	God	was
但	他们	做过	不是	知道	那	他们	是	携带	离开	一	谁	这	圣	上帝	曾是

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] .

watching	over	.
观看	超过	.

但他们并不知道自己带走的是一位受圣神眷顾的人。

[soʊ][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] [wʌz; wəz] [left] [tuː] .

So	the	brothers	were	left	,	and	the	coat	of	many	colours	was	left	too	.
所以	这	兄弟	是	左边	,	和	这	外套	的	许多	颜色	曾是	左边	也	.

于是，兄弟俩就此留下，那件五彩外衣也一起被留下了。

[bʌt; bət] [wen] ['ruːbin] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti]

But	when	Reuben	came	back	,	and	looked	into	the	pit	,	and	found	it	empty
但	什么时候	鲁本	来了	后退	,	和	看起来	进入	这	坑	,	和	成立	它	空的

,

,

,

但鲁本回来后，往坑里看了一眼，发现坑是空的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

his	heart	failed	him	.
他的	心	失败的	他	.

他心脏衰竭了。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [iks'kleimɪŋ] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

He	tore	his	clothes	,	exclaiming	,	"	What	shall	I	do	?
他	撕裂	他的	衣服	,	惊呼	,	"	什么	将	我	做	?

他撕破衣服，喊道："我该怎么办？"

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['dɪrli] [oʊld]['dʒeɪkəb] [lʌvd] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	For	he	knew	how	dearly	old	Jacob	loved	this	boy	of	his	,
"	为了	他	知道	如何	亲爱的	老的	雅各布	喜爱	这	男生	的	他的	,

因为他知道老雅各布有多么疼爱他的这个儿子，

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ?

and	how	could	he	go	back	to	his	father	and	tell	him	the	truth	?
和	如何	可以	他	去	后退	到	他的	父亲	和	告诉	他	这	真相	?

他怎么能回去告诉父亲真相呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz] [kɪld] [ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd] ['dɪpt] ['dʒoʊzəfs] [koʊt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

But	the	other	brothers	killed	a	kid	and	dipped	Joseph's	coat	in	the	blood	,
但	这	其他	兄弟	被杀	一个	孩子	和	浸入	约瑟的	外套	在	这	血	,

但其他兄弟却杀了一个孩子，并将约瑟的外衣浸在了血里。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] ,

and	sent	it	to	their	father	,	saying	that	they	had	found	it	like	this	,
和	发送	它	到	他们的	父亲	,	说	那	他们	有	成立	它	喜欢	这	,

他们把信寄给了他们的父亲，说他们发现信的时候就是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [biːst] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] .

and	that	probably	some	evil	beast	had	devoured	him	.
和	那	大概	一些	邪恶的	兽	有	吞噬	他	.

很可能是被某种邪恶的野兽吞噬了。

[ðen] ['dʒeɪkəb] [griːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [griːf] ,

Then	Jacob	grieved	for	his	son	,	with	bitter	grief	,
然后	雅各布	伤心	为了	他的	儿子	,	和	苦的	悲伤	,

雅各为他的儿子悲痛欲绝，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	said	he	should	go	to	his	grave	mourning	for	him	.
和	说	他	应该	去	到	他的	严重	丧	为了	他	.

他说他应该带着对他的哀悼去到坟墓那里。

[naʊ] [gɑːd] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [θruː]

Now	God	loved	Jacob	very	much	;	and	though	He	allowed	him	to	pass	through
现在	上帝	喜爱	雅各布	非常	很多	;	和	尽管	他	允许	他	到	经过	通过

[ðɪs] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,

this	great	sorrow	,
这	伟大的	悲哀	,

上帝非常爱雅各；虽然祂允许他经历这巨大的悲痛，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

yet	He	was	,	in	His	own	way	,	preparing	a	great	joy	for	him	in	the	future	.
然而	他	曾是	,	在	他的	自己的	方式	,	准备	一个	伟大的	喜悦	为了	他	在	这	未来	.

然而，祂却以自己的方式，为他预备了将来极大的喜乐。

[fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðoʊz] ['kæməlz] , [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

For	that	young	lad	who	was	carried	away	on	those	camels	,	down	to	Egypt	,
为了	那	年轻的	小伙子	WHO	曾是	携带	离开	在	那些	骆驼	,	向下	到	埃及	,

对于那个被骆驼带走，一路南下到埃及的年轻人来说，

[wʌz; wəz] [bɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

was	bought	by	a	kind	master	,	and	lived	happily	in	his	house	for	years	.
曾是	买	经过	一个	种类	掌握	,	和	居住地	快乐地	在	他的	房子	为了	年	.

被一位善良的主人买下，并在他的房子里幸福地生活了很多年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , ['trʌblz] [keɪm] ; [fɔ:r; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ['fɔ:lsli]

It	is	true	that	after	a	time	,	troubles	came	;	for	Joseph	was	falsely
它	是	真的	那	后	一个	时间	,	麻烦	来了	;	为了	约瑟夫	曾是	错误地

[ə'kju:zd] ,

accused	,
被告	,

的确，过了一段时间，麻烦来了；因为约瑟被人诬告，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kæst]['ɪntu:] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .

and	was	cast	into	prison	for	two	years	.
和	曾是	投掷	进入	监狱	为了	二	年	.

并被判入狱两年。

[bʌt; bət][gɑ:d][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ([æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [lʌv]

But	God	was	with	him	there	(	as	He	is	always	with	those	who	love
但	上帝	曾是	和	他	那里	(	作为	他	是	总是	和	那些	WHO	爱

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm]) ,

and	serve	Him	)	,
和	服务	他	)	,

但上帝与他同在（正如上帝总是与那些爱他、服侍他的人同在一样），

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['naɪsli] , [ðæt] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [bɪ'gæn][tu:; tə]

and	Joseph	behaved	so	nicely	,	that	the	Keeper	of	the	prison	began	to
和	约瑟夫	表现	所以	很好	,	那	这	守门员	的	这	监狱	开始	到

[trʌst] [hɪm; ɪm] ,

trust	him	,
相信	他	,

约瑟举止得体，监狱的看守开始信任他。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] .

and	at	length	gave	him	the	care	of	all	the	other	prisoners	.
和	在	长度	给予	他	这	关心	的	全部	这	其他	囚犯	.

最后，他被委任照顾其他所有囚犯。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dɪd][wʌz; wəz] ['prɔspəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][soʊ]

Everything	that	Joseph	did	was	prospered	,	because	God	blessed	him	so
一切	那	约瑟夫	做过	曾是	繁荣昌盛	,	因为	上帝	蒙福	他	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

约瑟所做的一切都很顺利，因为上帝给了他很多祝福。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] ['feroʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][koʊd; kəd][nɑ:t]

By	and	bye	Pharaoh	,	King	of	Egypt	,	had	a	dream	which	he	could	not
经过	和	再见	法老	,	国王	的	埃及	,	有	一个	梦	哪个	他	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

不久之后，埃及法老做了一个他无法理解的梦。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][koʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

and	as	they	all	knew	in	the	prison	,	that	Joseph	could	tell	the	meaning
和	作为	他们	全部	知道	在	这	监狱	,	那	约瑟夫	可以	告诉	这	意义

[ʌv; əv] [dri:mz] ,

of	dreams	,
的	梦境	,

监狱里所有人都知道，约瑟能解梦。

['feroʊ] [wʌz; wəz][toʊld][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [sent][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Pharaoh	was	told	about	him	,	and	the	Great	King	sent	for	him	,
法老	曾是	讲述	关于	他	,	和	这	伟大的	国王	发送	为了	他	,

法老听说了他的事迹，便派人召见他。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	explained	his	trouble	to	him	.
和	解释	他的	麻烦	到	他	.

并向他解释了自己的困境。

[ðen] [gɑ:d][toʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] [dri:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

Then	God	told	Joseph	the	meaning	of	Pharaoh's	dream	,	which	was	,
然后	上帝	讲述	约瑟夫	这	意义	的	法老的	梦	,	哪个	曾是	,

然后，上帝告诉约瑟法老梦的含义，那就是：

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['hɑ:vists] , [ænd; ənd] [ðen] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv]

that	there	would	be	seven	years	of	rich	harvests	,	and	then	seven	years	of
那	那里	会	是	七	年	的	富有的	收获	,	和	然后	七	年	的

['veri] [pʊr] ['hɑ:vists] .

very	poor	harvests	.
非常	贫穷的	收获	.

将会有七年丰收，然后是七年歉收。

[soʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [əd'vaɪzd] ['feroʊ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tu:; tə] [seɪv] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][kɔ:rn]

So	Joseph	advised	Pharaoh	to	look	out	a	wise	man	to	save	up	all	the	corn
所以	约瑟夫	建议	法老	到	看	出去	一个	明智的	男人	到	节省	向上	全部	这	玉米

[ɪn][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] ['jɪrz] ,

in	the	plentiful	years	,
在	这	丰富	年	,

于是约瑟建议法老在丰收的年份里寻找一位智者，把所有的粮食都储存起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['skænti] ['jɪrz] .

so	that	the	people	might	have	food	in	the	scanty	years	.
所以	那	这	人们	可能	有	食物	在	这	稀少	年	.

这样，即使在粮食匮乏的年份，人们也能有粮食吃。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [tʃoʊz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [tu:; tə]

And	Pharaoh	chose	Joseph	to	be	over	everything	,	and	to	see	to
和	法老	选择	约瑟夫	到	是	超过	一切	,	和	到	看	到

[ðə; ði][kɔ:rn] ,

the	corn	,
这	玉米	,

于是法老拣选约瑟管理一切，并让他管理谷物。

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['feroʊ] [drest] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [kloʊðz] ,

and	save	it	up	;	and	Pharaoh	dressed	Joseph	in	beautiful	clothes	,
和	节省	它	向上	;	和	法老	穿着	约瑟夫	在	美丽的	衣服	,

并把钱存起来；法老给约瑟穿上漂亮的衣服，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .

and	put	a	ring	on	his	hand	.
和	放	一个	戒指	在	他的	手	.

然后把戒指戴在他手上。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [gɑ:d] ['veri] [mʌtʃ] .

Joseph	was	very	humble	,	and	he	loved	God	very	much	.
约瑟夫	曾是	非常	谦逊的	,	和	他	喜爱	上帝	非常	很多	.

约瑟为人谦逊，非常爱上帝。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['telɪŋ] ['feroʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðiːz]

He	kept	on	telling	Pharaoh	that	it	was	God	who	helped	him	to	do	all	these
他	保留	在	讲述	法老	那	它	曾是	上帝	WHO	帮助	他	到	做	全部	这些

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

wonderful	things	.
精彩的	事物	.

他不停地告诉法老，是上帝帮助他做了所有这些奇妙的事情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

At	length	the	seven	years	of	plenty	were	over	,
在	长度	这	七	年	的	很多	是	超过	,

七年的丰年终于结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [raʊnd] ['iːdʒɪpt] ,

and	the	famine	came	into	all	the	countries	round	Egypt	,
和	这	饥荒	来了	进入	全部	这	国家	圆形的	埃及	,

饥荒蔓延到埃及周围的所有国家。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [baɪ] [kɔːrn][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

and	everybody	came	to	Egypt	to	buy	corn	of	Joseph	.
和	大家	来了	到	埃及	到	买	玉米	的	约瑟夫	.

于是大家都来埃及买约瑟的粮食。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ten] ['brʌðərz] [keɪm] [tuː] !

And	among	them	his	ten	brothers	came	too	!
和	之中	他们	他的	十	兄弟	来了	也	!

他的十个兄弟也一同前来!

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ɪn][jʊr; jər]['baɪbəlz][ɪn][ðə; ði] 45th [ænd; ənd] 46th ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,

You	can	read	in	your	Bibles	in	the	45th	and	46th	Chapters	of	Genesis	,
你	能	读	在	你的	圣经	在	这	45th	和	46th	章节	的	创世纪	,

你可以在圣经创世记第45章和第46章中读到：

[haʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [fər'geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

how	Joseph	forgave	his	brothers	,
如何	约瑟夫	原谅了	他的	兄弟	,

约瑟如何原谅他的兄弟们

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [gɑːd][hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə] [seɪv] [mʌtʃ]

and	how	he	told	them	how	God	had	meant	it	for	good	to	save	much
和	如何	他	讲述	他们	如何	上帝	有	意思是	它	为了	好的	到	节省	很多

['piːp(ə)l] [ə'laɪv] .

people	alive	.
人们	活	.

他告诉他们，上帝的旨意是好的，要拯救许多人的生命。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [fuːd] ;

Then	he	gave	his	brothers	food	;
然后	他	给予	他的	兄弟	食物	;

然后他把食物分给他的兄弟们;

[ænd; ənd] [sent] ['wægənz][tuː; tə] ['keɪnən] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] ['fɑːðər] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə]

and	sent	wagons	to	Canaan	to	fetch	his	dear	old	father	down	to	Egypt	to
和	发送	马车	到	迦南	到	拿来	他的	亲爱的	老的	父亲	向下	到	埃及	到

[lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

live	near	him	,
居住	靠近	他	,

他派马车前往迦南，将他亲爱的老父亲接回埃及，让他住在自己身边。

[ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

and	be	taken	care	of	.
和	是	已采取	关心	的	.

并得到妥善照顾。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [gɑːd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [ðæt] [oʊld]['dʒeɪkəb] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn]

And	this	was	how	God	brought	it	about	,	that	old	Jacob	saw	his	beloved	son
和	这	曾是	如何	上帝	带来	它	关于	,	那	老的	雅各布	锯	他的	心爱	儿子

[ə'gen] .

again	.
再次	.

上帝就这样成就了这件事，让年迈的雅各再次见到了他心爱的儿子。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktər]

AS	A	VICTOR
作为	一个	胜利者

作为胜利者

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

You	have	all	heard	of	Joseph	,	and	remember	very	well	about	his	being
你	有	全部	听到	的	约瑟夫	,	和	记住	非常	出色地	关于	他的	存在

['dʒeɪkəbz] ['feɪvərɪt] [sʌn] ;

Jacob's	favourite	son	;
雅各布的	最喜欢的	儿子	;

你们都听说过约瑟，也都清楚地记得他是雅各最宠爱的儿子；

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒeləs] [hɪz; ɪz][ten] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	how	jealous	his	ten	brothers	were	that	their	father	made	him	a
和	如何	嫉妒的	他的	十	兄弟	是	那	他们的	父亲	制成	他	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] .

beautiful	coat	of	many	colours	.
美丽的	外套	的	许多	颜色	.

他的十个兄弟多么嫉妒他们的父亲为他做了一件漂亮的彩色外衣啊！

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

Joseph	was	a	kindly	young	fellow	of	seventeen	,
约瑟夫	曾是	一个	亲切地	年轻的	同伴	的	十七	,

约瑟夫是个心地善良的十七岁年轻人，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ber] ['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

and	he	did	not	bear	any	grudge	against	his	brothers	,
和	他	做过	不是	熊	任何	怨恨	反对	他的	兄弟	,

他并不记恨他的兄弟们。

[bʌt; bət] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [driːmz] , [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [wʊd] [naʊ]

but	talked	to	them	and	told	them	his	dreams	,	as	any	boy	would	now
但	谈话	到	他们	和	讲述	他们	他的	梦境	,	作为	任何	男生	会	现在

- [ə; eɪ] - [deɪz] .

-	a	-	days	.
-	一个	-	天	.

但他像现在任何一个男孩一样，与他们交谈，告诉他们他的梦想。

[bʌt; bət] [ðiːz] [driːmz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æŋgri] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [lʌv]

But	these	dreams	made	his	brothers	even	more	angry	than	their	father's	love
但	这些	梦境	制成	他的	兄弟	甚至	更多的	生气的	比	他们的	父亲的	爱

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

但这些梦境让他的兄弟们比父亲对他的爱更加愤怒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] .

and	they	hated	him	.
和	他们	憎恨	他	.

他们恨他。

[wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['heɪtrɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

When	people	begin	to	cherish	hatred	in	their	hearts	,
什么时候	人们	开始	到	珍惜	仇恨	在	他们的	心	,

当人们开始在心中滋生仇恨时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['ækʃnz] .

it	is	not	long	before	it	comes	out	in	their	actions	.
它	是	不是	长的	前	它	来	出去	在	他们的	行动	.

不久之后，他们的行为就会暴露出来。

[soʊ] [wen] ['dʒeɪkəb] [sent] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ]

So	when	Jacob	sent	Joseph	a	long	journey	to	see	if	all	was	well	with
所以	什么时候	雅各布	发送	约瑟夫	一个	长的	旅行	到	看	如果	全部	曾是	出色地	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɑːks] ,

his	brothers	and	the	flocks	,
他的	兄弟	和	这	羊群	,

所以，当雅各派约瑟远行去查看他的兄弟们和羊群是否平安时，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] ,

they	saw	him	coming	from	afar	,
他们	锯	他	未来	从	远方	,

他们远远地就看见他来了，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

and	began	to	plan	how	they	could	get	rid	of	him	and	his	dreams	.
和	开始	到	计划	如何	他们	可以	得到	摆脱	的	他	和	他的	梦境	.

他们开始计划如何除掉他和他的梦想。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðoʊz] [ten] ['brʌðərz] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

But	there	was	one	thing	those	ten	brothers	did	not	think	of	.
但	那里	曾是	一	事物	那些	十	兄弟	做过	不是	思考	的	.

但那十兄弟却忽略了一件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['klevər] [plæn] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ðer; ðər] ['brʌðər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr]

They	had	made	a	clever	plan	to	murder	their	brother	when	he	was	so	far
他们	有	制成	一个	聪明的	计划	到	谋杀	他们的	兄弟	什么时候	他	曾是	所以	远的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

away	from	home	,
离开	从	家	,

他们精心策划了一个谋杀计划，趁着哥哥远在他乡的时候将他杀害。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['dʒeɪkəbz] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['dʒoʊzəfs] [gɑːd] [æz; əz]

but	they	did	not	remember	that	their	father	Jacob's	God	was	Joseph's	God	as
但	他们	做过	不是	记住	那	他们的	父亲	雅各布的	上帝	曾是	约瑟的	上帝	作为

[wel] ;

well	;
出色地	;

但他们却忘记了，他们的父亲雅各的神也是约瑟的神；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

and	that	He	was	watching	over	that	boy	of	seventeen	,
和	那	他	曾是	观看	超过	那	男生	的	十七	,

祂一直在守护着那个十七岁的男孩。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

and	had	a	glorious	work	for	him	to	do	by	and	by	.
和	有	一个	辉煌	工作	为了	他	到	做	经过	和	经过	.

而且不久之后，他还将有一项光荣的任务要完成。

[soʊ][gɑːd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ruːbənz] [hɑːrt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

So	God	put	it	into	Reuben's	heart	to	advise	that	Joseph	should	not	be
所以	上帝	放	它	进入	鲁本的	心	到	建议	那	约瑟夫	应该	不是	是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

于是神感动吕便，让他劝说不要杀约瑟。

[bʌt; bət][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] ; [ɪn'tendɪŋ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

but	be	put	into	a	pit	;	intending	presently	to	take	his	brother	back	to	their
但	是	放	进入	一个	坑	;	意图	目前	到	拿	他的	兄弟	后退	到	他们的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

但被投入坑中；打算尽快把他的兄弟带回他们的父亲身边。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [keɪm] [baɪ][ɑːn]['kæməlz] ,

But	while	he	was	away	,	a	company	of	merchants	came	by	on	camels	,
但	尽管	他	曾是	离开	,	一个	公司	的	商人	来了	经过	在	骆驼	,

但他离开期间，有一群商人骑着骆驼路过。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪt]

and	the	brothers	at	once	decided	to	take	Joseph	out	of	the	pit
和	这	兄弟	在	一次	决定	到	拿	约瑟夫	出去	的	这	坑

[ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

and	sell	him	as	a	slave	.
和	卖	他	作为	一个	奴隶	.

于是兄弟俩立刻决定把约瑟从坑里拉出来，卖为奴隶。

[wen] ['ruːbin] [keɪm] [bæk] ,

When	Reuben	came	back	,
什么时候	鲁本	来了	后退	,

鲁本回来的时候，

[ðə; ðɪ]['kæməlz][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ['kæriɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɪð; wɪθ]

the	camels	had	passed	on	their	way	down	to	Egypt	carrying	Joseph	with
这	骆驼	有	通过了	在	他们的	方式	向下	到	埃及	携带	约瑟夫	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

骆驼们正驮着约瑟前往埃及，途中经过这里。

[ðə; ðɪ][pɪt][wʌz; wəz] ['empti] , ['dʒeɪkəbz] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	pit	was	empty	,	Jacob's	darling	boy	was	gone	!
这	坑	曾是	空的	,	雅各布的	亲爱的	男生	曾是	已消失	!

坑空了，雅各布心爱的儿子不见了！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['kruːəl] [sʌnz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,

And	when	the	cruel	sons	brought	the	coat	of	many	colours	,
和	什么时候	这	残忍的	儿子们	带来	这	外套	的	许多	颜色	,

当那些残忍的儿子们带来五彩外衣时，

[ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd] , ['dʒeɪkəb][felt] [ʃʊr] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [biːst] [hæd; həd]

all	stained	with	the	blood	of	a	kid	,	Jacob	felt	sure	some	evil	beast	had
全部	染色	和	这	血	的	一个	孩子	,	雅各布	毛毡	当然	一些	邪恶的	兽	有

[kɪld] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

killed	Joseph	,
被杀	约瑟夫	,

雅各布看到身上沾满了孩子的血，确信是某种邪恶的野兽杀死了约瑟。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	that	he	should	go	down	to	the	grave	mourning	for	him	.
和	那	他	应该	去	向下	到	这	严重	丧	为了	他	.

他应该带着哀悼之情下到坟墓。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['brʌðərz] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['truːli] ['hæpi] ['moʊmənt][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]

Do	you	think	those	brothers	ever	had	a	truly	happy	moment	for	years	and
做	你	思考	那些	兄弟	曾经	有	一个	真的	快乐的	片刻	为了	年	和

['jɪrz] ?

years	?
年	?

你认为这几兄弟这么多年来有过真正快乐的时刻吗?

[wiː; wi] [riːd] ['æftərwərdz] [haʊ] [ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

We	read	afterwards	how	they	said	one	to	another	in	Egypt	,
我们	读	然后	如何	他们	说	一	到	其他	在	埃及	,

后来我们读到，他们在埃及彼此这样说：

[wen] [gɑːd] [brɔːt] [ðer; ðər][sɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'membrəns] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['verɪli] ['gɪlti]

when	God	brought	their	sin	to	their	remembrance	:	"	We	are	verily	guilty
什么时候	上帝	带来	他们的	罪	到	他们的	纪念	:	"	我们	是	确实	有罪的

[kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ,

concerning	our	brother	,
有关	我们的	兄弟	,

当上帝让他们想起自己的罪过时，他说：“我们确实对我们的弟兄犯了罪，

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ˌjuː 'es] ,

in	that	we	saw	the	anguish	of	his	soul	,	when	he	besought	us	,
在	那	我们	锯	这	痛苦	的	他的	灵魂	,	什么时候	他	恳求	我们	,

因为我们看到了他灵魂深处的痛苦，当他恳求我们的时候，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .

and	we	would	not	hear	.
和	我们	会	不是	听到	.

我们却听不到任何消息。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['ruːbin] [hæd; həd] ['ænsər] [ðem; ðəm] , " [dɪd][aɪ][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	And	how	Reuben	had	answered	them	,	"	Did	I	not	speak	to	you	saying	,
"	和	如何	鲁本	有	回答	他们	,	"	做过	我	不是	说话	到	你	说	,

吕便怎样回答他们说：“我不是对你们说过，

- [duː][nɑːt][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði][tʃaɪld] , - [ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] ?

'	Do	not	sin	against	the	child	,	'	and	ye	would	not	hear	?
-	做	不是	罪	反对	这	孩子	,	-	和	是的	会	不是	听到	?

“不可伤害孩子”，你们难道不肯听吗?

" [soʊ][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kæməlz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd]

"	So	the	Midianites	and	their	camels	came	down	to	Egypt	,	and
"	所以	这	米甸人	和	他们的	骆驼	来了	向下	到	埃及	,	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə] ['pɔtifə(r)] ,

Joseph	was	sold	to	Potiphar	,
约瑟夫	曾是	卖	到	波提乏	,

于是米甸人带着他们的骆驼来到埃及，约瑟被卖给了波提乏。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['feroʊ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

an	officer	of	Pharaoh	and	Captain	of	the	Guard	.
一个	官	的	法老	和	队长	的	这	警卫	.

法老的一名官员兼卫队长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] ,

It	would	take	too	long	to	tell	you	here	,
它	会	拿	也	长的	到	告诉	你	这里	,

这里要详细解释的话时间太长了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	you	can	read	it	for	yourselves	in	the	beautiful	account	of	it	in
和	你	能	读	它	为了	你们自己	在	这	美丽的	帐户	的	它	在

['dʒenəsɪs] ,

Genesis	,
创世纪	,

你们可以自己去阅读《创世记》中关于此事的精彩记载。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] , [haʊ] [gɑːd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn] ['evri] [wei] .

chapter	xxxix	,	how	God	took	care	of	Joseph	in	every	way	.
章	xxxix	,	如何	上帝	采取	关心	的	约瑟夫	在	每一个	方式	.

第三十九章，上帝如何方方面面照顾约瑟。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] ['feɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [haʊs] ;

How	he	was	raised	to	favour	in	his	master's	house	;
如何	他	曾是	提高	到	偏爱	在	他的	硕士学位	房子	;

他在主人家中是如何被宠爱的；

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] ;

how	he	was	falsely	accused	and	cast	into	prison	;
如何	他	曾是	错误地	被告	和	投掷	进入	监狱	;

他如何被诬告并投入监狱；

[haʊ] [ə'gen] ['æftər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] ['fetərz] [ænd; ənd]['aɪərnz] ([æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn] [sɑːm] [ˌsiː 'viː] . -) ,

how	again	after	being	put	in	fetters	and	irons	(	as	we	read	in	Psalm	cv	.	18	)	,
如何	再次	后	存在	放	在	镣铐	和	熨斗	(	作为	我们	读	在	诗篇	简历	.	-	)	,

再次被戴上镣铐和铁链之后（正如我们在诗篇101篇18节中所读到的），

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ;

he	was	brought	into	the	favour	of	the	keeper	of	the	prison	;
他	曾是	带来	进入	这	偏爱	的	这	守门员	的	这	监狱	;

他赢得了狱卒的赏识；

[haʊ] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] - [driːmz] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

how	he	listened	to	the	prisoners	'	dreams	,	and	told	them	the	meaning	of
如何	他	听着	到	这	囚犯	-	梦境	,	和	讲述	他们	这	意义	的

[ðem; ðəm] ; [haʊ] ,

them	;	how	,
他们	;	如何	,

他如何倾听囚犯们的梦境，并告诉他们梦境的含义；如何，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [driːmz] ['kʌmɪŋ] [truː] ,

in	consequence	of	the	interpretation	of	these	dreams	coming	true	,
在	结果	的	这	解释	的	这些	梦境	未来	真的	,

由于这些梦境的解释成真，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] ['feroʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːm] ;

he	was	taken	before	Pharaoh	to	explain	to	the	great	king	his	dream	;
他	曾是	已采取	前	法老	到	解释	到	这	伟大的	国王	他的	梦	;

他被带到法老面前，向这位伟大的君王解释他的梦境；

[ænd; ənd] [haʊ] [gɑːd] [geɪv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	how	God	gave	Joseph	an	insight	into	the	future	that	made	him
和	如何	上帝	给予	约瑟夫	一个	洞察力	进入	这	未来	那	制成	他

[noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] ,

know	that	there	would	be	seven	years	of	plenty	,
知道	那	那里	会	是	七	年	的	很多	,

以及上帝如何赐予约瑟预知未来的能力，使他知道将会有七个丰年。

[ænd; ənd] [ðen] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ;

and	then	seven	years	of	famine	;
和	然后	七	年	的	饥荒	;

然后是七年的饥荒；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['feroʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skersəti]

and	how	he	advised	Pharaoh	to	lay	up	a	store	of	corn	for	the	scarcity
和	如何	他	建议	法老	到	躺	向上	一个	店铺	的	玉米	为了	这	缺乏

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

that	was	coming	.
那	曾是	未来	.

他还建议法老储备粮食，以应对即将到来的粮食短缺。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] ['feroʊ]

He	was	taken	before	Pharaoh
他	曾是	已采取	前	法老

他被带到法老面前。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːm] .

to	explain	to	the	great	King	his	dream	.
到	解释	到	这	伟大的	国王	他的	梦	.

向伟大的国王解释他的梦境。

['feroʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [soʊ] [gʊd] ,

Pharaoh	was	so	pleased	with	Joseph	,	and	found	his	advice	so	good	,
法老	曾是	所以	高兴	和	约瑟夫	,	和	成立	他的	建议	所以	好的	,

法老对约瑟非常满意，觉得他的建议非常好。

[ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [greɪt] ['ɑːnər] .

that	he	raised	him	to	great	honour	.
那	他	提高	他	到	伟大的	荣誉	.

他将他捧上了极高的荣誉。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪŋ] [ɑːn]['dʒoʊzəfs][hænd][ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] ,

He	put	his	own	ring	on	Joseph's	hand	and	dressed	him	in	beautiful	clothes	,
他	放	他的	自己的	戒指	在	约瑟的	手	和	穿着	他	在	美丽的	衣服	,

他把自己的戒指戴在约瑟的手上，并给他穿上漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃæriət] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] ,

and	gave	him	a	chariot	to	ride	in	,
和	给予	他	一个	战车	到	骑	在	,

并给了他一辆战车乘坐。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ruːlər]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

and	made	him	ruler	over	all	the	land	of	Egypt	.
和	制成	他	统治者	超过	全部	这	土地	的	埃及	.

并立他为埃及全地的总督。

[wʌt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ['ʃʊrli] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skersəti]

What	Joseph	had	predicted	surely	came	to	pass	;	and	when	the	scarcity
什么	约瑟夫	有	预测	一定	来了	到	经过	;	和	什么时候	这	缺乏

[keɪm] ,

came	,
来了	,

约瑟的预言果然应验了；当饥荒来临的时候，

[ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [əˈraʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [ˈfɛəˌroʊz] [kɔːrn] , [wɪtʃ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd][soʊ]

all	the	nations	around	came	to	buy	Pharaoh's	corn	,	which	Joseph	had	so
全部	这	国家	大约	来了	到	买	法老的	玉米	,	哪个	约瑟夫	有	所以

['kerfəli] [stɔːrd] [ʌp] ;

carefully	stored	up	;
小心	存储	向上	;

周围各国都来购买法老的粮食，这些粮食是约瑟精心储存的；

[soʊ] [ðæt] ['feroʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] [rɪtʃ] .

so	that	Pharaoh	became	very	rich	.
所以	那	法老	成为	非常	富有的	.

于是法老变得非常富有。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?

Why	do	you	suppose	all	this	happened	to	Joseph	?
为什么	做	你	认为	全部	这	发生	到	约瑟夫	?

你认为约瑟遭遇这一切的原因是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [lʌvd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt]

It	was	because	God	loved	Joseph	;	he	had	been	His	faithful	servant
它	曾是	因为	上帝	喜爱	约瑟夫	;	他	有	到过	他的	忠实	仆人

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

all	his	life	.
全部	他的	生活	.

这是因为上帝爱约瑟；约瑟一生都是上帝忠实的仆人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] [huː]

Because	He	had	purposes	of	mercy	not	only	to	the	brothers	who
因为	他	有	目的	的	怜悯	不是	仅有的	到	这	兄弟	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kruːəl] ,

had	been	so	cruel	,
有	到过	所以	残忍的	,

因为祂不仅对那些如此残忍的兄弟怀有怜悯之心，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

but	to	the	world	,	in	which	a	dreadful	famine	was	coming	;	and	also	to
但	到	这	世界	,	在	哪个	一个	可怕	饥荒	曾是	未来	;	和	还	到

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['fɑːðər] ,

the	sorrowing	father	,
这	悲伤	父亲	,

但对于即将面临可怕饥荒的世界而言；对于悲痛欲绝的父亲而言，

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm]

who	had	lost	the	light	of	his	eyes	when	Joseph	was	taken	from
WHO	有	丢失的	这	光	的	他的	眼睛	什么时候	约瑟夫	曾是	已采取	从

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

当约瑟被带走时，他失去了双眼的光亮!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [weɪz] , [ænd; ənd]['pɑːndər]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

If	we	only	look	out	for	God's	ways	,	and	ponder	over	them	,
如果	我们	仅有的	看	出去	为了	神的	方式	,	和	思考	超过	他们	,

如果我们只关注上帝的道路，并仔细思考它们，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndərˈstænd] [mɔːr] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

we	shall	understand	more	of	"	the	loving	-	kindness	of	the	Lord	.
我们	将	理解	更多的	的	"	这	爱	-	仁慈	的	这	主	.

我们将更加了解“主的慈爱”。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][kɔːrn][ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,

"	And	now	,	because	there	was	corn	in	Egypt	,
"	和	现在	,	因为	那里	曾是	玉米	在	埃及	,

“而现在，因为埃及有粮食，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈfæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] ,

and	because	there	was	a	fearful	famine	in	the	land	of	Canaan	,
和	因为	那里	曾是	一个	可怕	饥荒	在	这	土地	的	迦南	,

因为迦南地发生了可怕的饥荒，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈbrʌðərz] [went] [daʊn] [tuː; tə] [baɪ] [kɔːrn] , [ænd; ənd]

it	came	to	pass	that	the	shepherd	brothers	went	down	to	buy	corn	,	and
它	来了	到	经过	那	这	牧羊人	兄弟	去	向下	到	买	玉米	,	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

牧羊兄弟俩下山去买粮食，约瑟也去了。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈruːlər] , [ˈɪnstəntli] [ˈrekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

the	great	ruler	,	instantly	recognized	them	;	and	he	sent	them	back	with
这	伟大的	统治者	,	即刻	认可	他们	;	和	他	发送	他们	后退	和

[kɔːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfæməliz] ,

corn	for	their	families	,
玉米	为了	他们的	家庭	,

这位伟大的统治者立刻认出了他们，并派他们带着粮食回去，供他们的家人食用。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði]

and	by	and	by	to	fetch	his	dear	old	father	to	come	to	him	till	the
和	经过	和	经过	到	拿来	他的	亲爱的	老的	父亲	到	来	到	他	直到	这

['fæmɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

famine	was	over	.
饥荒	曾是	超过	.

然后，他慢慢地把亲爱的老父亲接过来，直到饥荒结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][gɑːd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ˈdʒeɪkəb][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] .

And	that	was	how	it	was	God	gave	His	servant	Jacob	his	heart's	desire	.
和	那	曾是	如何	它	曾是	上帝	给予	他的	仆人	雅各布	他的	心脏的	欲望	.

就这样，上帝满足了祂的仆人雅各的心愿。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][set] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [tuː; tə]

You	can	just	imagine	with	what	joy	Joseph	set	out	in	his	chariot	to
你	能	只是	想象	和	什么	喜悦	约瑟夫	放	出去	在	他的	战车	到

[miːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] !

meet	his	father	!
见面	他的	父亲	!

你可以想象约瑟乘坐战车去见父亲时是多么高兴!

[ˈdʒeɪkəb] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

Jacob	,	who	was	now	a	hundred	and	thirty	years	old	,
雅各布	,	WHO	曾是	现在	一个	百	和	三十	年	老的	,

雅各布当时已经一百三十岁了。

[lɪvd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

lived	near	his	dear	son	Joseph	for	seventeen	years	,	till	his	death	.
居住地	靠近	他的	亲爱的	儿子	约瑟夫	为了	十七	年	,	直到	他的	死亡	.

他与心爱的儿子约瑟夫一起生活了十七年，直到去世。

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] , [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Then	the	brothers	were	afraid	,	that	now	their	father	was	gone	,
然后	这	兄弟	是	害怕的	,	那	现在	他们的	父亲	曾是	已消失	,

兄弟俩这才害怕起来，因为他们的父亲已经不在了。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [maɪt] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

Joseph	might	requite	the	wrong	which	they	had	done	him	.
约瑟夫	可能	报答	这	错误的	哪个	他们	有	完毕	他	.

约瑟或许会报复他们对他所做的错事。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .

So	they	went	to	him	,	and	earnestly	asked	him	to	forgive	them	.
所以	他们	去	到	他	,	和	切实	问	他	到	原谅	他们	.

于是他们去见他，恳切地请求他原谅他们。

[ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wept] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['friːli] [fər'geɪv] [ðem; ðəm] ;

And	Joseph	wept	at	their	words	,	and	freely	forgave	them	;
和	约瑟夫	哭泣	在	他们的	字	,	和	自由	原谅了	他们	;

约瑟听了他们的话就哭了，并且宽恕了他们；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [θɔːts] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['ɪntuː] [gʊd] ,

and	said	that	God	had	turned	their	thoughts	of	evil	into	good	,
和	说	那	上帝	有	转向	他们的	想法	的	邪恶的	进入	好的	,

他们说，上帝已经将他们邪恶的念头转变为善的念头。

[tuː; tə] [kiːp] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

to	keep	much	people	from	dying	of	famine	.
到	保持	很多	人们	从	垂死	的	饥荒	.

防止更多人死于饥荒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] " [keɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [fɔːr; fər]

And	this	is	how	"	the	Children	of	Israel	"	came	to	settle	down	in	Egypt	for
和	这	是	如何	"	这	孩子们	的	以色列	"	来了	到	定居	向下	在	埃及	为了

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

four	hundred	and	thirty	years	.
四	百	和	三十	年	.

就这样，“以色列人”在埃及定居了四百三十年。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

THE	GOOD	LITTLE	SISTER
这	好的	小的	姐姐

善良的小妹妹

['eksədəs] [ˌtuː'tuː] . [wʌn] - -

EXODUS	2	.	1	-	10
出埃及记	2	.	1	-	-

出埃及记 2:1-10

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [naɪl] ,

YEARS	and	years	ago	,	there	was	a	little	girl	standing	by	the	great	River	Nile	,
年	和	年	前	,	那里	曾是	一个	小的	女孩	常设	经过	这	伟大的	河	尼罗河	,

很久很久以前，有一个小女孩站在伟大的尼罗河边，

[wɪtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [rʌnz] [θruː] ['iːdʒɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

which	as	you	know	,	runs	through	Egypt	into	the	Mediterranean	.
哪个	作为	你	知道	,	跑步	通过	埃及	进入	这	地中海	.

如你所知，它流经埃及，最终汇入地中海。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [kwaɪt] [əˈloʊn] , [fɜːrst] [ˈglænsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniwʌn] [maɪt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ]

There	she	stood	,	quite	alone	,	first	glancing	back	to	see	if	anyone	might	be	coming
那里	她	站立	,	相当	独自的	,	第一的	瞥了一眼	后退	到	看	如果	任何人	可能	是	未来

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

她独自一人站在那里，先是回头看了一眼，看看有没有人朝那个方向走过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [frɪndʒd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

and	then	looking	earnestly	towards	the	river	,	fringed	at	that	place	with
和	然后	寻找	切实	向	这	河	,	流苏	在	那	地方	和

[ˈbʊlrʌʃ] ,

bulrushes	,
芦苇	,

然后他认真地望向河边，河岸那一段长满了芦苇。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [gruː] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] .

which	sometimes	grew	as	high	as	ten	or	twelve	feet	.
哪个	有时	生长	作为	高的	作为	十	或者	十二	脚	.

有时能长到十英尺或十二英尺高。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈbʊlrʌʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [swei] [ɪn][ðə; ði]

Why	was	the	girl	looking	so	earnestly	at	those	bulrushes	as	they	swayed	in	the
为什么	曾是	这	女孩	寻找	所以	切实	在	那些	芦苇	作为	他们	摇摆	在	这

[briːz] ?

breeze	?
微风	?

为什么那个女孩如此专注地望着那些在微风中摇曳的芦苇?

[ɔːr] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [əˈgen] [tɜːrn] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [iˈdʒɪpʃn] [ˈsoʊldʒər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ]

Or	why	did	she	again	turn	anxiously	to	see	if	any	Egyptian	Soldier	should	be	coming
或者	为什么	做过	她	再次	转动	焦虑地	到	看	如果	任何	埃及人	士兵	应该	是	未来

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvɚz] [brɪŋk] ?

down	to	the	River's	brink	?
向下	到	这	河流的	边缘	?

或者，她为什么又焦急地转身去看是否有埃及士兵来到河边呢?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] ?

Did	she	know	of	something	which	was	hidden	there	?
做过	她	知道	的	某物	哪个	曾是	隐	那里	?

她是否知道那里隐藏着什么?

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈpreʃəs] ?

Something	very	,	very	precious	?
某物	非常	,	非常	宝贵的	?

非常非常珍贵的东西?

[pərˈhæps] , [ˈwɪrid] [wɪð; wɪθ] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɪn] [tuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ˈmɪriəm] [sæt] [daʊn] ,

Perhaps	,	wearied	with	standing	and	watching	in	two	directions	,	Miriam	sat	down	,
也许	,	疲惫	和	常设	和	观看	在	二	方向	,	米里亚姆	卫星	向下	,

或许是因为站着向两个方向张望感到疲倦，米里亚姆便坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈelbəuz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [lʊkt] [ˈoʊnli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] ;

and	resting	her	elbows	on	her	knees	,	looked	only	towards	the	river	;
和	休息	她	肘部	在	她	膝盖	,	看起来	仅有的	向	这	河	;

她将手肘撑在膝盖上，目光只盯着河流;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][soʊ][ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [ðer; ðər] ,

and	as	she	sat	so	silently	and	patiently	there	,
和	作为	她	卫星	所以	默默	和	耐心	那里	,

她静静地、耐心地坐在那里，

[hɜːr; hər][maɪnd] [went] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [fɪrz] ,

her	mind	went	over	the	past	months	of	anxious	fears	,
她	头脑	去	超过	这	过去的	几个月	的	焦虑的	恐惧	,

她的思绪回到了过去几个月焦虑恐惧的种种经历。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['izriəlaits] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]

which	had	almost	overwhelmed	the	family	of	Israelites	of	whom	she	was	the
哪个	有	几乎	不堪重负	这	家庭	的	以色列人	的	谁	她	曾是	这

['oʊnli] ['dɔːtər] .

only	daughter	.
仅有的	女儿	.

这场灾难几乎压垮了她所在的以色列家庭，她是家中唯一的女儿。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [huːm] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]

She	knew	that	about	400	years	before	,	the	Children	of	Israel	,	whom	the	Egyptians
她	知道	那	关于	-	年	前	,	这	孩子们	的	以色列	,	谁	这	埃及人

[kɔːld] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

called	the	Hebrews	,
称为	这	希伯来书	,

她知道，大约400年前，以色列的子民，也就是埃及人所称的希伯来人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði][dʒuːz] ,

and	we	now	call	the	Jews	,
和	我们	现在	称呼	这	犹太人	,

我们现在称犹太人为

['trævld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] (['pæləstaɪn]) [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

travelled	down	from	the	land	of	Canaan	(	Palestine	)	to	the	land	of	Egypt	.
旅行	向下	从	这	土地	的	迦南	(	巴勒斯坦	)	到	这	土地	的	埃及	.

从迦南地（巴勒斯坦）南下到埃及地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][ʌv; əv]['aɪzək][ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ;

They	were	the	children	of	Abraham	and	of	Isaac	and	of	Jacob	;
他们	是	这	孩子们	的	亚伯拉罕	和	的	艾萨克	和	的	雅各布	;

他们是亚伯拉罕、以撒和雅各的子孙；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [raʊnd] ,

and	because	of	a	great	famine	in	all	the	countries	round	,
和	因为	的	一个	伟大的	饥荒	在	全部	这	国家	圆形的	,

由于周边国家发生大饥荒，

[ðiːz] ['izriəlaits] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [baɪ] [kɔːrn] .

these	Israelites	came	down	to	Egypt	to	buy	corn	.
这些	以色列人	来了	向下	到	埃及	到	买	玉米	.

这些以色列人下到埃及去买粮食。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [huː] [wʌz; wəz][soʊld]['ɪntuː]['iːdʒɪpt][baɪ][hɪz; ɪz]

You	have	all	heard	the	story	of	Joseph	who	was	sold	into	Egypt	by	his
你	有	全部	听到	这	故事	的	约瑟夫	WHO	曾是	卖	进入	埃及	经过	他的

['brʌðərz] ?

brothers	?
兄弟	?

你们都听过约瑟被哥哥们卖到埃及的故事吗?

[wel] , [gɑːd][hæd; həd] [sent] [ðɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

Well	,	God	had	sent	this	Joseph	to	Egypt	,	on	purpose	,
出色地	,	上帝	有	发送	这	约瑟夫	到	埃及	,	在	目的	,

上帝特意派约瑟去埃及。

[tuː; tə] [stɔːr] [ʌp][ðə; ði][kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæmɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

to	store	up	the	corn	for	the	famine	which	was	coming	.
到	店铺	向上	这	玉米	为了	这	饥荒	哪个	曾是	未来	.

为应对即将到来的饥荒而储存粮食。

[soʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːrn][æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

So	Joseph	gave	his	brothers	as	much	corn	as	they	needed	,
所以	约瑟夫	给予	他的	兄弟	作为	很多	玉米	作为	他们	需要	,

于是约瑟给了他哥哥们他们所需的所有粮食。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] ['fɑːðər] ['dʒeɪkəb] .

and	sent	them	back	to	fetch	his	dear	old	father	Jacob	.
和	发送	他们	后退	到	拿来	他的	亲爱的	老的	父亲	雅各布	.

然后派他们回去把他亲爱的老父亲雅各布接回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,

And	that	is	how	the	Israelites	came	down	into	Egypt	,
和	那	是	如何	这	以色列人	来了	向下	进入	埃及	,

以色列人就这样下到埃及去了。

[ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃepərdz] .

and	settled	there	with	their	flocks	and	herds	,	for	they	were	Shepherds	.
和	定居	那里	和	他们的	羊群	和	畜群	,	为了	他们	是	牧羊人	.

他们带着羊群和牛群在那里定居下来，因为他们是牧羊人。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	by	and	bye	the	Egyptians	began	to	get	jealous	of	them	.
但	经过	和	再见	这	埃及人	开始	到	得到	嫉妒的	的	他们	.

但渐渐地，埃及人开始嫉妒他们了。

[ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] [soʊ][fæst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['prɑːspərəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd]

They	increased	in	numbers	so	fast	,	and	were	so	prosperous	,	because	God
他们	增加	在	数字	所以	快速地	,	和	是	所以	繁荣	,	因为	上帝

['blesɪd; blest][ðem; ðəm] [ə'bʌndəntli] ,

blessed	them	abundantly	,
蒙福	他们	大量	,

他们人口增长如此迅速，生活如此繁荣，是因为上帝赐予他们丰厚的祝福。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn]

that	the	King	of	Egypt	sent	out	a	command	that	all	the	little	boys	who	were	born
那	这	国王	的	埃及	发送	出去	一个	命令	那	全部	这	小的	男孩们	WHO	是	出生

[tuː; tə][ðə; ði] ['izriəlaits] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] ,

to	the	Israelites	must	be	killed	,
到	这	以色列人	必须	是	被杀	,

埃及王下令，所有以色列人所生的男婴都必须被杀死。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [seɪvd] [ə'laɪv] .

and	only	the	little	girls	saved	alive	.
和	仅有的	这	小的	女孩们	已保存	活	.

只有小女孩们活了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] [kə'mænd] ,

This	was	a	very	cruel	command	,
这	曾是	一个	非常	残忍的	命令	,

这是一道非常残酷的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['izriə,laitiʃ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːroʊfl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər]['beɪbi] [bɔɪz]

and	the	Israelitish	women	were	very	sorrowful	at	having	all	their	baby	boys
和	这	以色列	女性	是	非常	悲伤	在	拥有	全部	他们的	婴儿	男孩们

[θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

thrown	into	the	river	.
抛掷	进入	这	河	.

以色列妇女们看到自己的男婴全部被扔进河里，感到非常悲痛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['beɪbi] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

At	length	,	one	baby	boy	was	born	,
在	长度	,	一	婴儿	男生	曾是	出生	,

最后，一个男婴出生了。

[huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [mʌnθs] ;

whom	his	Mother	managed	to	hide	in	their	little	home	for	three	long	months	;
谁	他的	母亲	管理	到	隐藏	在	他们的	小的	家	为了	三	长的	几个月	;

他的母亲设法将他藏在他们的小家中长达三个月；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [strɔːŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [suːn] ,

but	he	was	a	beautiful	,	strong	child	,	and	soon	,
但	他	曾是	一个	美丽的	,	强的	孩子	,	和	很快	,

但他是个漂亮又强壮的孩子，很快，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm] .

his	mother	found	that	it	was	impossible	to	hide	him	.
他的	母亲	成立	那	它	曾是	不可能的	到	隐藏	他	.

他的母亲发现根本无法把他藏起来。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [gɑːd] ,

She	and	her	husband	loved	and	served	God	,
她	和	她	丈夫	喜爱	和	服务	上帝	,

她和她的丈夫热爱上帝并侍奉上帝，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] 11th ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	we	read	in	the	11th	Chapter	of	the	Epistle	to	the	Hebrews	and	the
和	我们	读	在	这	11th	章	的	这	书信	到	这	希伯来书	和	这

23rd [vɜːrs] ,

23rd	verse	,
23rd	诗	,

我们在《希伯来书》第十一章第二十三节读到：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " [baɪ] [feɪθ] " [ðæt] [ðeɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] ,

that	it	was	"	by	faith	"	that	they	hid	him	so	long	,
那	它	曾是	"	经过	信仰	"	那	他们	隐藏	他	所以	长的	,

他们“凭着信心”把他藏了这么久。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪn] ['hevən] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] .

looking	up	to	God	in	Heaven	to	save	their	darling	boy	.
寻找	向上	到	上帝	在	天堂	到	节省	他们的	亲爱的	男生	.

他们仰望上天，祈求上帝拯救他们心爱的孩子。

[ðen] ['dʒɑːkəˌbɛd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bæskɪt] - ['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Then	Jochebed	made	a	sort	of	basket	-	cradle	of	the	reeds	from	the	River	,
然后	约基别	制成	一个	种类	的	篮子	-	摇篮	的	这	芦苇	从	这	河	,

约基别用河里的芦苇编了一个篮子，像摇篮一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɔːbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːtər] - [taɪt] .

and	she	daubed	it	with	slime	and	made	it	water	-	tight	.
和	她	涂抹	它	和	粘液	和	制成	它	水	-	紧的	.

她用粘液涂抹它，使其完全防水。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['mɪriəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

And	then	she	called	her	little	daughter	Miriam	to	her	side	,
和	然后	她	称为	她	小的	女儿	米里亚姆	到	她	边	,

然后她把小女儿米利暗叫到身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

and	they	laid	the	beautiful	baby	in	his	little	bed	,
和	他们	铺设	这	美丽的	婴儿	在	他的	小的	床	,

他们把漂亮的婴儿放在他的小床上，

[ænd; ənd] ['mɪriəm] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

and	Miriam	took	the	basket	and	carried	it	down	to	the	water's	edge	.
和	米里亚姆	采取	这	篮子	和	携带	它	向下	到	这	水的	边缘	.

米利暗拿起篮子，走到水边去。

[ænd; ənd] , [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['bʊlrʌʃ] [wɪtʃ] [gruː]

And	,	when	no	one	was	looking	,	she	hid	it	in	the	thick	bulrushes	which	grew
和	,	什么时候	不	一	曾是	寻找	,	她	隐藏	它	在	这	厚的	芦苇	哪个	生长

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

趁着没人注意，她把它藏在了那里茂密的芦苇丛里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

Then	she	sat	at	a	distance	and	watched	.
然后	她	卫星	在	一个	距离	和	观看	.

然后她坐在远处观看。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] ['mɪriəm] [sɔː] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meidnz] ,

By	and	bye	Miriam	saw	Pharaoh's	daughter	,	the	Princess	,	and	her	maidens	,
经过	和	再见	米里亚姆	锯	法老的	女儿	,	这	公主	,	和	她	少女们	,

不久，米利暗看到了法老的女儿，也就是公主和她的侍女们。

[kʌm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] ,

come	down	the	road	towards	the	water	,	and	though	her	heart	beat	fast	,
来	向下	这	路	向	这	水	,	和	尽管	她	心	打	快速地	,

她沿着路走向水边，虽然她的心跳很快，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn]

and	she	was	dreadfully	afraid	,	she	found	they	had	only	come	to	bathe	in
和	她	曾是	极其糟糕	害怕的	,	她	成立	他们	有	仅有的	来	到	洗澡	在

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

她感到非常害怕，因为她发现他们只是来河里洗澡而已。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] ,

Then	she	saw	as	they	walked	along	by	the	edge	,
然后	她	锯	作为	他们	步行	沿着	经过	这	边缘	,

然后她看到他们沿着边缘走着，

[ðæt] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [sent]

that	Pharaoh's	daughter	noticed	something	strange	among	the	rushes	,	and	sent
那	法老的	女儿	注意到	某物	奇怪的	之中	这	冲刺	,	和	发送

[hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

her	maid	to	fetch	it	.
她	女佣	到	拿来	它	.

法老的女儿在芦苇丛中发现了奇怪的东西，便派她的侍女去取。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] ['kraɪɪŋ]

And	when	the	Princess	opened	the	basket	,	there	was	the	beautiful	baby	crying
和	什么时候	这	公主	打开	这	篮子	,	那里	曾是	这	美丽的	婴儿	哭泣

,

,

,

公主打开篮子时，里面是正在啼哭的漂亮婴儿。

[ænd; ənd] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	Pharaoh's	daughter	was	grieved	to	see	it	cry	,	and	she	said	:
和	法老的	女儿	曾是	伤心	到	看	它	哭	,	和	她	说	:

法老的女儿看到它哭泣，非常伤心，她说：

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] - ['tʃɪldrən] !

"	This	is	one	of	the	Hebrews	'	children	!
"	这	是	一	的	这	希伯来书	-	孩子们	!

这是希伯来人的孩子之一！

" [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] !

"	How	all	the	maidens	crowded	round	to	gaze	at	the	beautiful	baby	!
"	如何	全部	这	少女们	挤	圆形的	到	目光	在	这	美丽的	婴儿	!

“所有的少女都围过来，一睹这美丽的婴儿的风采！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['mɪriəm] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

It	seems	as	if	Miriam	had	been	coming	nearer	and	nearer	,
它	似乎	作为	如果	米里亚姆	有	到过	未来	更近	和	更近	,

米利暗似乎越来越近了。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['meidnz] [huː] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt]

till	she	stood	among	the	group	of	maidens	who	were	gazing	down	at	the	sweet
直到	她	站立	之中	这	团体	的	少女们	WHO	是	凝视	向下	在	这	甜的

['beɪbi] ;

baby	;
婴儿	;

直到她站在一群少女中间，她们正俯视着那个可爱的婴儿；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [feɪs] ,

and	she	said	,	looking	up	into	the	Princess's	face	,
和	她	说	,	寻找	向上	进入	这	公主的	脸	,

她抬头望着公主的脸说道：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['wɪmɪn] ,

"	Shall	I	go	and	call	to	thee	a	nurse	of	the	Hebrew	women	,
"	将	我	去	和	称呼	到	你	一个	护士	的	这	希伯来语	女性	,

“我去叫一位希伯来妇女的奶妈来见你吗？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɜːrs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [ðiː] ?

that	she	may	nurse	the	child	for	thee	?
那	她	可能	护士	这	孩子	为了	你	?

让她替你哺育孩子?

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]['noʊtɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] .

"	And	here	I	notice	two	or	three	things	about	this	young	girl	.
"	和	这里	我	注意	二	或者	三	事物	关于	这	年轻的	女孩	.

“在这里，我注意到这个年轻女孩有两三点特点。”

[fɜːrst] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd]

First	,	I	think	she	loved	God	,	and	like	her	Father	and	Mother	,	she	trusted
第一的	,	我	思考	她	喜爱	上帝	,	和	喜欢	她	父亲	和	母亲	,	她	可信

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

首先，我认为她爱上帝，并且像她的父母一样，她信赖上帝。

[nekst] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'biːdiənt] [gɜːrl] .

Next	,	I	see	that	she	was	a	patient	little	girl	,	and	an	obedient	girl	.
下一个	,	我	看	那	她	曾是	一个	病人	小的	女孩	,	和	一个	听话	女孩	.

其次，我发现她是个很有耐心、很听话的小女孩。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][moʊst] ['feɪθfəli] .

She	did	what	her	mother	had	told	her	most	faithfully	.
她	做过	什么	她	母亲	有	讲述	她	最多	忠实	.

她忠实地遵照母亲的吩咐行事。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ;

She	also	used	the	common	sense	God	had	given	her	;
她	还	用过的	这	常见的	感觉	上帝	有	给定	她	;

她也运用了上帝赋予她的常识；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

and	in	spite	of	her	awe	of	the	Princess	,
和	在	尽管如此	的	她	敬畏	的	这	公主	,

尽管她对公主充满敬畏，

[ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [dɪd][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

she	bravely	did	the	wisest	thing	she	could	have	done	.
她	勇敢地	做过	这	最明智的	事物	她	可以	有	完毕	.

她勇敢地做了她所能做的最明智的事情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbi] ['brʌðər] ,

She	saw	that	Pharaoh's	daughter	had	taken	a	great	liking	to	her	baby	brother	,
她	锯	那	法老的	女儿	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	她	婴儿	兄弟	,

她看到法老的女儿非常喜欢她的弟弟。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi]['gɑːdz] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] .

and	I	think	she	thought	this	might	be	God's	way	of	saving	him	from	death	.
和	我	思考	她	想法	这	可能	是	神的	方式	的	保存	他	从	死亡	.

我认为她觉得这可能是上帝拯救他免于死亡的方式。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] " [goʊ] !

So	the	Princess	said	"	Go	!
所以	这	公主	说	"	去	!

于是公主说：“去吧！”

" [ænd; ənd] ['mɪriəm] [ræn] , [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	And	Miriam	ran	,	like	an	arrow	from	a	bow	,	straight	to	her
"	和	米里亚姆	跑	,	喜欢	一个	箭	从	一个	弓	,	直的	到	她

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

“米利暗像离弦之箭一样，径直跑向她的母亲。”

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbi] !

to	tell	her	to	come	and	see	after	her	own	baby	!
到	告诉	她	到	来	和	看	后	她	自己的	婴儿	!

让她过来看看她自己的孩子！

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðɚz] [dʒɔɪ] .

You	can	think	of	that	Mother's	joy	.
你	能	思考	的	那	母亲的	喜悦	.

你可以想象那位母亲的喜悦。

[gɑːd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hiːbruː] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

God	had	seen	the	faith	of	that	Hebrew	Father	and	Mother	,
上帝	有	已见	这	信仰	的	那	希伯来语	父亲	和	母亲	,

上帝看到了那对希伯来父母的信仰。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ænsər] [ðer; ðər] [prerz] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][tʃaɪld] .

and	had	answered	their	prayers	to	save	their	child	.
和	有	回答	他们的	祈祷	到	节省	他们的	孩子	.

他们祈祷得救，孩子也因此得以保全。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɑːkəˌbɛd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] ,

And	when	Jochebed	hurried	to	the	River	side	,
和	什么时候	约基别	慌忙	到	这	河	边	,

约基别急忙跑到河边，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ]['beɪbɪ][frʌm; frəm][ɪts]['kreɪd(ə)l]['ɪntuː][hɜːr; hər] [seɪf] [ɑːrmz] , ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər]

and	lifted	the	baby	from	its	cradle	into	her	safe	arms	,	Pharaoh's	daughter
和	抬起	这	婴儿	从	它是	摇篮	进入	她	安全的	武器	,	法老的	女儿

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

said	to	her	,
说	到	她	,

法老的女儿将婴儿从摇篮里抱起，放到自己温暖的怀抱中，对她说：

" [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ]

"	Take	this	child	away	,	and	nurse	it	for	me	,	and	I	will	give	thee	thy
"	拿	这	孩子	离开	,	和	护士	它	为了	我	,	和	我	将要	给	你	你的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

“把这孩子带走，替我喂养他，我会给你工钱。”

" [oʊ] ! [haʊ] ['θæŋkfəli] [dɪd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['kæri] [hɜːr; hər]['beɪbi] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] !

"	Oh	!	How	thankfully	did	the	mother	carry	her	baby	back	to	their	little	home	!
"	哦	!	如何	谢天谢地	做过	这	母亲	携带	她	婴儿	后退	到	他们的	小的	家	!

“哦！幸好母亲抱着她的孩子回到了她们的小家！”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

There	she	took	care	of	him	till	he	was	old	enough	to	be	taken	to	the
那里	她	采取	关心	的	他	直到	他	曾是	老的	足够的	到	是	已采取	到	这

['kɪŋz] ['pæləs] ,

King's	Palace	,
国王学院	宫殿	,

她在那里照顾他，直到他长大到可以去国王的宫殿为止。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] .

where	he	was	called	"	the	son	of	Pharaoh's	daughter	.
在哪里	他	曾是	称为	"	这	儿子	的	法老的	女儿	.

他被称为“法老女儿的儿子”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['moʊzəs] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	was	she	who	gave	him	the	name	of	Moses	,	"	Because	,	"	she	said	,
"	它	曾是	她	WHO	给予	他	这	姓名	的	摩西	,	"	因为	,	"	她	说	,

“是她给他取了摩西这个名字，”她说，“因为……”

" [aɪ] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

"	I	drew	him	out	of	the	water	.
"	我	画	他	出去	的	这	水	.

我把他从水里拉了出来。

" [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [wen] [gɑːd] [tʃoʊz] ['moʊzəs][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Long	afterwards	,	when	God	chose	Moses	to	bring	the	Children	of	Israel	out	of
"	长的	然后	,	什么时候	上帝	选择	摩西	到	带来	这	孩子们	的	以色列	出去	的

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

很久以后，当上帝拣选摩西带领以色列人出埃及时，

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['mɪrɪəm] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his	sister	Miriam	went	with	him	.
他的	姐姐	米里亚姆	去	和	他	.

他的妹妹米利暗和他一起去了。

[ˌaɪ 'viː] . ['sæmsən]

IV	.	SAMSON
第四	.	参孙

四、参孙

['æftər] [ˈdʒɔʃwə][wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [slæk] [ɪn]

AFTER	**Joshua**	**was**	**dead**	**,**	**the**	**Children**	**of**	**Israel**	**began**	**to**	**be**	**very**	**slack**	**in**
后	约书亚	曾是	死的	,	这	孩子们	的	以色列	开始	到	是	非常	松弛	在

['sɜ:rvɪŋ] [gɑ:d] ;

serving	**God**	**;**
服务	上帝	;

约书亚死后，以色列人在事奉上帝方面开始变得非常懈怠；

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðeɪ] [set] [ʌp] ['ʌðər] [gɔdz] , [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [ðem; ðəm] ,

and	**worse**	**than**	**all**	**,**	**they**	**set**	**up**	**other**	**gods**	**,**	**and**	**worshipped**	**them**	**,**
和	更糟	比	全部	,	他们	放	向上	其他	神	,	和	崇拜	他们	,

更糟糕的是，他们还设立了其他神明，并崇拜它们。

[æz; əz][ðə; ði] ['hi:ðn] [dɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

as	**the**	**heathen**	**did**	**around**	**them**	**.**
作为	这	异教徒	做过	大约	他们	.

就像他们周围的异教徒那样。

[gɑ:d][wʌz; wəz] ['veri] [ˌlɔ:ŋ'sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [ʌp] [dʒʌdʒ] ['æftər] [dʒʌdʒ] [hu:] [dɪ'lɪvərd]

God	**was**	**very**	**longsuffering**	**,**	**and**	**He**	**raised**	**up**	**Judge**	**after**	**Judge**	**who**	**delivered**
上帝	曾是	非常	忍耐	,	和	他	提高	向上	法官	后	法官	WHO	发表

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] ;

them	**from**	**their**	**enemies**	**;**
他们	从	他们的	敌人	;

上帝非常宽容，他兴起一位又一位士师，将他们从敌人手中解救出来；

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fel] ['ɪntu:][aɪ'dɑ:lətri] [ə'gen] .

but	**soon**	**the**	**people**	**fell**	**into**	**idolatry**	**again**	**.**
但	很快	这	人们	跌倒	进入	偶像崇拜	再次	.

但不久之后，人们又陷入了偶像崇拜。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	**length**	**,**
在	长度	,

最后，

[gɑ:d][wʌz; wəz][soʊ] [gri:vd] [æt; ət][ðer; ðər]['i:v(ə)l] [weɪz] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]

God	**was**	**so**	**grieved**	**at**	**their**	**evil**	**ways**	**that**	**He**	**delivered**	**them**	**into**	**the**
上帝	曾是	所以	伤心	在	他们的	邪恶的	方式	那	他	发表	他们	进入	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

hands	**of**	**the**	**Philistines**	**for**	**twenty**	**years**	**.**
双手	的	这	非利士人	为了	二十	年	.

上帝对他们的邪恶行径感到非常痛心，于是将他们交在非利士人手中二十年。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'nʌðər] [dʒʌdʒ] .

And	**then**	**He**	**raised**	**them**	**up**	**another**	**Judge**	**.**
和	然后	他	提高	他们	向上	其他	法官	.

然后祂又为他们兴起了另一位法官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [sɜ:rvd] [gɑ:d] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['meɪnoʊə] ; [ænd; ənd][hi:; hi]

There	**was**	**a**	**man**	**who**	**served**	**God**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Manoah**	**;**	**and**	**he**
那里	曾是	一个	男人	WHO	服务	上帝	,	谁	姓名	曾是	马诺亚	;	和	他

[hæd; həd][ə; eɪ]['gɑ:dli] [waɪf] ,

had	**a**	**godly**	**wife**	**,**
有	一个	敬虔的	妻子	,

有一个人侍奉神，名叫玛挪亚；他有一位敬虔的妻子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

but	**they**	**had**	**no**	**children**	**.**
但	他们	有	不	孩子们	.

但他们没有孩子。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] - [waɪf] ,
One day , the Angel of the Lord appeared to Manoah's wife ,
一 天 , 这 天使 的 这 主 出现 到 - 妻子 ,

有一天，耶和华的使者向玛挪亚的妻子显现，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
and he told her that she would have the joy of having a little son ,
和 他 讲述 她 那 她 会 有 这 喜悦 的 拥有 一个 小的 儿子 ,

他告诉她，她将会拥有一个可爱的儿子。

[huː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] ['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
who , when he was grown , should deliver Israel from the hands of the
WHO , 什么时候 他 曾是 生长 , 应该 递送 以色列 从 这 双手 的 这
['fɪlɪˌstiːnz] .
Philistines .
非利士人 .

他长大后，将以色列人从非利士人的手中拯救出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [geɪv] - [waɪf] ['veri] [strɪkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
But the angel gave Manoah's wife very strict instructions .
但 这 天使 给予 - 妻子 非常 严格的 指示 .

但天使给了玛挪亚的妻子非常严格的指示。

['niːðər] [ʃiː; ʃi] , [nɔːr][hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [waɪn] [ɔːr] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,
Neither she , nor her child , were to take any wine or strong drink ,
两者都不 她 , 也不 她 孩子 , 是 到 拿 任何 葡萄酒 或者 强的 喝 ,

她和她的孩子都不得饮用任何葡萄酒或烈性酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪzər] [kʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the boy was not to have a razor come on his head from the
和 这 男生 曾是 不是 到 有 一个 剃刀 来 在 他的 头 从 这
[deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] !
day of his birth to the day of his death !
天 的 他的 出生 到 这 天 的 他的 死亡 !

从出生到死亡，这个男孩的头上都不许刮胡子！

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['næzəraɪt] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] .
He was to be what was called " A Nazarite unto God .
他 曾是 到 是 什么 曾是 称为 " 一个 拿细耳人 到 上帝 .

他要成为所谓的“归神作拿细耳人的”。

" [ænd; ənd]['meɪnoʊə] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [send] [ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen]
" And Manoah prayed earnestly that God would send the angel to them again
" 和 马诺亚 祈祷 切实 那 上帝 会 发送 这 天使 到 他们 再次
[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
to tell them how to bring up the child who was to come to them .
到 告诉 他们 如何 到 带来 向上 这 孩子 WHO 曾是 到 来 到 他们 .

于是玛挪亚恳切地祷告，求神再次差遣天使到他们那里，告诉他们该如何抚养将要来到他们中间的孩子。

[ænd; ənd][gɑːd] ['lisnd] [tuː; tə] - [prer] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
And God listened to Manoah's prayer ; and as the woman was in the
和 上帝 听着 到 - 祷告 ; 和 作为 这 女士 曾是 在 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

神垂听了玛挪亚的祷告；当那妇人在田里的时候，

[ðə; ði]['eɪndʒl] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['heɪstɪli][tuː; tə]['meɪnoʊə] , [ænd; ənd][toʊld]

the	Angel	came	again	to	her	;	and	she	ran	hastily	to	Manoah	,	and	told
这	天使	来了	再次	到	她	;	和	她	跑	草草	到	马诺亚	,	和	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

天使又来到她那里；她急忙跑去告诉玛挪亚。

[ðen] ['meɪnoʊə] ['bɛgd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [dres] [ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd]['ɔːfər][hɪm; ɪm] [fuːd] -

Then	Manoah	begged	the	man	to	let	him	dress	a	kid	and	offer	him	food	-
然后	马诺亚	乞求	这	男人	到	让	他	裙子	一个	孩子	和	提供	他	食物	-

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [fuːd] ,

but	the	man	said	he	would	take	no	food	,
但	这	男人	说	他	会	拿	不	食物	,

然后玛诺亚恳求那人让他给一个孩子穿衣服，并给他食物——但那人说他什么食物也不接受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːfər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	could	offer	a	sacrifice	to	God	,	if	they	wished	it	.
但	他们	可以	提供	一个	牺牲	到	上帝	,	如果	他们	希望	它	.

但如果他们愿意，他们可以向神献祭。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər]

And	when	the	sacrifice	was	offered	,	and	the	smoke	arose	from	the	Altar
和	什么时候	这	牺牲	曾是	提供	,	和	这	抽烟	出现	从	这	坛

,

,
,

当祭物献上，祭坛冒出烟雾时，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [went] [ʌp] [tɔːrd] ['hev(ə)n] ,

the	Angel	of	the	Lord	went	up	toward	heaven	,
这	天使	的	这	主	去	向上	朝向	天堂	,

主的使者升天去了，

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]['ɔːltər] .

and	ascended	in	the	flame	from	off	the	Altar	.
和	上升	在	这	火焰	从	离开	这	坛	.

然后乘着祭坛上的火焰升腾而起。

[ðen] ['meɪnoʊə] [sed] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [gɑːd] !

Then	Manoah	said	,	"	We	shall	surely	die	,	because	we	have	seen	God	!
然后	马诺亚	说	,	"	我们	将	一定	死	,	因为	我们	有	已见	上帝	!

玛挪亚说：“我们必定要死，因为我们看见了神！”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf]['ɑːrgjuːd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	But	his	wife	argued	from	all	that	had	happened	,
"	但	他的	妻子	争论	从	全部	那	有	发生	,

但他的妻子却从发生的一切中反驳说，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ək'septɪd]

that	if	the	Lord	had	intended	to	kill	them	,	He	would	not	have	accepted
那	如果	这	主	有	故意的	到	杀	他们	,	他	会	不是	有	公认

[ðer; ðər] ['ɔːfərɪŋ] ,

their	offering	,
他们的	提供	,

如果耶和华想要杀死他们，祂就不会接受他们的祭品。

['niːðər] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

neither	would	He	have	showed	them	all	these	things	.
两者都不	会	他	有	显示	他们	全部	这些	事物	.

祂也不会向他们展示这一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ə'raʊnd] .

It	was	lying	by	the	path	,	and	the	bees	were	swarming	around	.
它	曾是	说谎	经过	这	小路	,	和	这	蜜蜂	是	蜂拥而至	大约	.

它躺在路边，蜜蜂在它周围嗡嗡飞舞。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['sæmsən] .

At	length	the	child	came	,	and	they	called	him	Samson	.
在	长度	这	孩子	来了	,	和	他们	称为	他	参孙	.

孩子终于出生了，他们给他取名叫参孙。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wʌndərf(ə)l]

As	he	grew	to	manhood	,	he	found	that	God	was	giving	him	wonderful
作为	他	生长	到	男子气概	,	他	成立	那	上帝	曾是	给予	他	精彩的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

随着他长大成人，他发现上帝赐予了他强大的力量。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

One	day	a	young	lion	came	out	and	roared	against	him	.
一	天	一个	年轻的	狮子	来了	出去	和	咆哮	反对	他	.

有一天，一头小狮子出来冲着他咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] ['maɪtɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rent] [ðə; ði]

And	the	Spirit	of	the	Lord	came	mightily	upon	him	,	and	he	rent	the
和	这	精神	的	这	主	来了	非常	之上	他	,	和	他	租	这

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

耶和华的灵大大感动他，他就撕裂了狮子。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rent] [ə; eɪ] [kɪd] ;

and	killed	him	,	just	as	he	might	have	rent	a	kid	;
和	被杀	他	,	只是	作为	他	可能	有	租	一个	孩子	;

然后杀了他，就像他可能租了个孩子一样；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

for	he	had	no	weapon	in	his	hand	.
为了	他	有	不	武器	在	他的	手	.

因为他手里没有武器。

[wen] ['sæmsən][nekst] [pæst] [ðæt] [wei] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

When	Samson	next	passed	that	way	,	he	looked	for	the	carcase	of	the	lion	,
什么时候	参孙	下一个	通过了	那	方式	,	他	看起来	为了	这	尸体	的	这	狮子	,

参孙下次路过那里时，就寻找狮子的尸体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ]

and	there	it	was	lying	by	the	path	,	and	the	bees	were	swarming
和	那里	它	曾是	说谎	经过	这	小路	,	和	这	蜜蜂	是	蜂拥而至

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

它就那样躺在路边，蜜蜂在周围嗡嗡乱飞。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hʌni] - [koʊm] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

as	they	had	built	a	honey	-	comb	in	the	body	of	the	lion	.
作为	他们	有	建造	一个	蜂蜜	-	梳子	在	这	身体	的	这	狮子	.

因为它们在狮子的体内建造了一个蜂巢。

[soʊ][hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

So	he	ate	some	of	the	honey	,	and	took	the	rest	to	his	father	and
所以	他	吃	一些	的	这	蜂蜜	,	和	采取	这	休息	到	他的	父亲	和

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

于是他吃了一些蜂蜜，把剩下的蜂蜜带给了他的父母；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['laɪən] .

but	he	did	not	tell	them	that	he	had	killed	the	lion	.
但	他	做过	不是	告诉	他们	那	他	有	被杀	这	狮子	.

但他没有告诉他们他杀死了狮子。

[ðen] ['sæmsən] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]

Then	Samson	made	a	great	feast	for	seven	days	,	for	he	had	married	a
然后	参孙	制成	一个	伟大的	盛宴	为了	七	天	,	为了	他	有	已婚	一个

['fɪlɪstiːn] [gɜːrl] ,

Philistine	girl	,
庸俗	女孩	,

于是参孙为娶了一个非利士女子为妻，摆设盛宴，连续七天。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

to	the	great	sorrow	of	his	parents	.
到	这	伟大的	悲哀	的	他的	父母	.

令他的父母无比悲痛。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər]

And	while	they	were	feasting	,	he	and	the	thirty	young	men	who	were
和	尽管	他们	是	盛宴	,	他	和	这	三十	年轻的	男人	WHO	是

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

他们正在宴饮的时候，他和与他同行的三十个年轻人，

['sæmsən] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

Samson	gave	them	a	riddle	to	find	out	,
参孙	给予	他们	一个	谜语	到	寻找	出去	,

参孙给他们出了个谜语，让他们去猜。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [praɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt]

promising	that	he	would	give	a	large	prize	if	they	could	discover	it	;	but	if	not
有前途	那	他	会	给	一个	大的	奖	如果	他们	可以	发现	它	;	但	如果	不是

,

,

,

他承诺如果他们能找到它，他将给予丰厚的奖金；但如果找不到，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [praɪz] .

they	were	to	give	him	a	prize	.
他们	是	到	给	他	一个	奖	.

他们要给他颁个奖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] : " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtər] [keɪm] [fɔːrθ] [miːt] ,

This	was	the	riddle	:	"	Out	of	the	eater	came	forth	meat	,
这	曾是	这	谜语	:	"	出去	的	这	食客	来了	前进	肉	,

谜语是这样的：“从食者身上出来的是肉，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [keɪm] [fɔːrθ] ['swiːtnəs] .

and	out	of	the	strong	came	forth	sweetness	.
和	出去	的	这	强的	来了	前进	甜味	.

强者之中涌现出甘甜。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

"	The	young	men	puzzled	for	several	days	,
"	这	年轻的	男人	困惑	为了	一些	天	,

这些年轻人困惑了好几天，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [pə'sweidid] ['sæmsənz] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['siːkrət] [frʌm; frəm]

and	at	last	they	persuaded	Samson's	young	wife	to	get	the	secret	from
和	在	最后的	他们	被说服	参孙的	年轻的	妻子	到	得到	这	秘密	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

最后，他们说服了参孙的年轻妻子，让她从参孙口中套出这个秘密。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ænsər] .

And	at	length	she	begged	so	hard	that	he	told	her	the	answer	.
和	在	长度	她	乞求	所以	难的	那	他	讲述	她	这	回答	.

最后她苦苦哀求，他才告诉了她答案。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] .

Then	she	went	to	her	people	,	the	Philistines	,	and	told	them	.
然后	她	去	到	她	人们	,	这	非利士人	,	和	讲述	他们	.

然后她回到她的族人非利士人那里，把这件事告诉了他们。

[wen] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [geɪv] [ðə; ði] ['ænsər] : " [wʌt] [ɪz] [swiːtər]

When	the	seven	days	were	up	,	the	young	men	gave	the	answer	:	"	What	is	sweeter
什么时候	这	七	天	是	向上	,	这	年轻的	男人	给予	这	回答	:	"	什么	是	更甜

[ðæn; ðən] ['hʌni] ,

than	honey	,
比	蜂蜜	,

七天过去后，年轻人回答说："有什么比蜂蜜更甜呢？"

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['laɪən] ?

and	what	is	stronger	than	a	lion	?
和	什么	是	更强	比	一个	狮子	?

还有什么比狮子更强大?

" [bʌt; bət] ['sæmsən] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz]

"	But	Samson	was	very	angry	when	he	found	that	they	had	persuaded	his
"	但	参孙	曾是	非常	生气的	什么时候	他	成立	那	他们	有	被说服	他的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

"但参孙发现他们说服了他的妻子，就非常生气；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['æʃkilən] [ænd; ənd] [kɪld] ['θɜːrti] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

and	he	went	down	to	Ashkelon	and	killed	thirty	Philistines	,
和	他	去	向下	到	阿什凯隆	和	被杀	三十	非利士人	,

他下到亚实基伦，杀了三十个非利士人。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [spɔɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd]

and	brought	the	spoil	and	divided	it	among	the	young	men	who	had
和	带来	这	剧透	和	分割	它	之中	这	年轻的	男人	WHO	有

['ænsər] [hɪz; ɪz] ['rɪd(ə)l] .

answered	his	riddle	.
回答	他的	谜语	.

他把战利品带回来，分给了答对他谜语的年轻人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [fɪrs] ['æŋgər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

And	then	in	fierce	anger	,	he	returned	to	his	father's	house	.
和	然后	在	凶猛的	愤怒	,	他	返回	到	他的	父亲的	房子	.

然后，他怒气冲冲地回到了父亲的家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pænjənz][hu:][ju:st][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]

But	his	wife	was	given	to	one	of	the	companions	who	used	to	be	his
但	他的	妻子	曾是	给定	到	一	的	这	同伴	WHO	用过的	到	是	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但是他的妻子被许配给了他以前的一个朋友。

[ænd; ənd]['sæmsən]['nevər][sɔ:][hɜ:r; hər][ə'gen] .

and	Samson	never	saw	her	again	.
和	参孙	绝不	锯	她	再次	.

参孙再也没见过她。

['sæmsən][dʒʌdʒd]['ɪzrɪəl][fɔ:r; fər]['twenti]['jɪrz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][greɪt]['pɜ:rsən(ə)l][streŋθ]

Samson	judged	Israel	for	twenty	years	,	and	by	his	great	personal	strength
参孙	评判	以色列	为了	二十	年	,	和	经过	他的	伟大的	个人的	力量

[ænd; ənd]['kɜ:rɪdʒ] ,

and	courage	,
和	勇气	,

参孙担任以色列的士师二十年，凭借他强大的个人力量和勇气，

[hi:; hi][geɪnd]['meni]['viktəriz]['oʊvər][ðə; ði]['fɪlɪˌsti:nz] .

he	gained	many	victories	over	the	Philistines	.
他	获得	许多	胜利	超过	这	非利士人	.

他多次战胜非利士人。

[bʌt; bət][hi:; hi][meɪd][ə; eɪ][greɪt][mis'teik] , [wɪtʃ][rɪ'zʌltɪd][ɪn][hɪz; ɪz][deθ] .

But	he	made	a	great	mistake	,	which	resulted	in	his	death	.
但	他	制成	一个	伟大的	错误	,	哪个	结果	在	他的	死亡	.

但他犯了一个大错，最终导致了他的死亡。

[ðə; ði]['fɪlɪˌsti:nz][æt; ət][wʌns][tʊk][əd'væntɪdʒ][ʌv; əv][ðɪs] ,

The	Philistines	at	once	took	advantage	of	this	,
这	非利士人	在	一次	采取	优势	的	这	,

非利士人立刻利用了这一点。

[ænd; ənd]['prɑ:mɪst][ə; eɪ]['hi:ðn]['fɪlɪsti:n]['wʊmən][greɪt]['rɪtʃɪz][ɪf][ʃi:; ʃi][wʊd][faɪnd][aʊt] ,

and	promised	a	heathen	Philistine	woman	great	riches	if	she	would	find	out	,
和	承诺	一个	异教徒	庸俗	女士	伟大的	财富	如果	她	会	寻找	出去	,

[ænd; ənd][tel][ðem; ðəm] ,

and	tell	them	,
和	告诉	他们	,

他们承诺，如果一个非利士的异教妇女能查明真相并告诉他们，就给她巨额财富。

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][streŋθ] .

the	secret	of	his	wonderful	strength	.
这	秘密	的	他的	精彩的	力量	.

他拥有惊人力量的秘密。

[ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]['moʊmənt] , [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	an	evil	moment	,	he	told	her	that	it	was	because	he	was	a
在	一个	邪恶的	片刻	,	他	讲述	她	那	它	曾是	因为	他	曾是	一个

['næzəraɪt] ,

Nazarite	,
拿细耳人	,

他心怀恶意地告诉她，那是因为他是拿细耳人。

[ænd; ənd][ðæt][noʊ]['reɪzər][hæd; həd]['evər][kʌm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hed] !

and	that	no	razor	had	ever	come	upon	his	head	!
和	那	不	剃刀	有	曾经	来	之上	他的	头	!

而且，他的头上从来没有剃过刀！

[soʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [dəˈlaɪlə] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [her] ;

So	,	when	he	was	asleep	,	Delilah	managed	to	cut	off	his	hair	;
所以	,	什么时候	他	曾是	睡着了	,	黛莉拉	管理	到	切	离开	他的	头发	;

于是，趁他睡着的时候，黛利拉剪掉了他的头发；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] , [huː] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

and	then	she	sent	for	the	lords	of	the	Philistines	,	who	hurried	to	the	spot
和	然后	她	发送	为了	这	领主们	的	这	非利士人	,	WHO	慌忙	到	这	点

.

:

.

然后她派人去请非利士人的首领，他们急忙赶到那里。

[ðeɪ] [ˈiːzəli] [baʊnd] [ˈsæmsən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

They	easily	bound	Samson	because	his	strength	was	gone	from	him	;	and
他们	容易地	边界	参孙	因为	他的	力量	曾是	已消失	从	他	;	和

[ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

they	put	out	his	eyes	,
他们	放	出去	他的	眼睛	,

他们轻易地捆绑了参孙，因为他已经失去了力量；他们挖出了他的双眼。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][greɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] - [haʊs] .

and	sent	him	to	grind	in	the	prison	-	house	.
和	发送	他	到	研磨	在	这	监狱	-	房子	.

然后把他送到监狱里磨坊磨坊。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [her] [brˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [əˈgen] ,

It	would	take	me	too	long	to	tell	you	how	his	hair	began	to	grow	again	,
它	会	拿	我	也	长的	到	告诉	你	如何	他的	头发	开始	到	生长	再次	,

要详细描述他的头发是如何重新长出来的，需要太长时间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [brˈgæn][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

and	his	strength	began	to	return	.
和	他的	力量	开始	到	返回	.

他的力量开始恢复。

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] ,

Or	how	he	was	taken	out	to	make	sport	for	the	Philistines	,
或者	如何	他	曾是	已采取	出去	到	制作	运动	为了	这	非利士人	,

或者他如何被带出去供非利士人取乐，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv]

and	how	he	begged	the	boy	who	led	him	to	let	him	feel	the	pillars	of
和	如何	他	乞求	这	男生	WHO	引领	他	到	让	他	感觉	这	柱子	的

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

the	house	where	three	thousand	Philistines	were	watching	him	from	the	roof	.
这	房子	在哪里	三	千	非利士人	是	观看	他	从	这	屋顶	.

他恳求带他来的男孩让他摸摸房子的柱子，当时有三千名非利士人正从屋顶上看着他。

[ˈsæmsən] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [wʌns] [mɔːr] ;

Samson	asked	God	to	give	him	strength	for	this	,	once	more	;
参孙	问	上帝	到	给	他	力量	为了	这	,	一次	更多的	;

参孙再次向上帝祈求力量；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [boʊd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [piləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

and	then	he	bowed	himself	with	all	his	might	,	clasping	the	pillars	in	his	arms
和	然后	他	鞠躬	他自己	和	全部	他的	可能	,	紧握	这	柱子	在	他的	武器

,

,

,

然后他使出浑身解数俯身下去，双臂紧紧抱住柱子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

and	the	house	fell	,	and	he	,	and	all	the	three	thousand	Philistines	,
和	这	房子	跌倒	,	和	他	,	和	全部	这	三	千	非利士人	,

[wɜːr; wər] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

were	buried	beneath	the	ruins	.
是	埋葬	下面	这	废墟	.

房子倒塌了，他和三千名非利士人都被埋在了废墟下。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] - ['gɑːdli] [waɪf] , [ænd; ənd] ['sæmsənz]

What	a	difference	there	was	between	Manoah's	godly	wife	,	and	Samson's
什么	一个	不同之处	那里	曾是	之间	-	敬虔的	妻子	,	和	参孙的

['hiːðn] !

heathen	!
异教徒	!

玛挪亚敬虔的妻子和参孙的异教徒妻子之间，真是天壤之别啊！

[viː] . [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər]

V	.	THE	CHARIOT	OF	FIRE
V	.	这	战车	的	火

五、火之战车

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'laɪdʒə] [ʌp]

BUT	now	the	time	had	come	when	the	Lord	was	going	to	take	Elijah	up
但	现在	这	时间	有	来	什么时候	这	主	曾是	去	到	拿	以利亚	向上

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

to	Heaven	in	a	whirlwind	.
到	天堂	在	一个	旋风	.

但现在，主要乘着旋风接以利亚升天的时候到了。

[soʊ][ɪ'laɪdʒə] [went] [wɪð; wɪθ] [ɪ'laɪʃə] [frʌm; frəm]['gɪlgæl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] , [hiː; hi] [sed]

So	Elijah	went	with	Elisha	from	Gilgal	,	and	as	they	journeyed	,	he	said
所以	以利亚	去	和	以利沙	从	吉尔伽	,	和	作为	他们	旅程	,	他	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

于是以利亚与以利沙一同离开吉甲。在路上，以利亚对以利沙说：

" [steɪ] [hɪr] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [be'θel] .

"	Stay	here	,	I	pray	thee	;	for	the	Lord	hath	sent	me	to	Bethel	.
"	停留	这里	,	我	祈祷	你	;	为了	这	主	有	发送	我	到	伯特利	.

“请你留在这里，因为耶和华差遣我到伯特利去。”

" [bʌt; bət] [ɪ'laɪʃə] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [be'θel] [tə'geðər]

"	But	Elisha	would	not	allow	him	to	go	alone	,	so	they	went	to	Bethel	together
"	但	以利沙	会	不是	允许	他	到	去	独自的	,	所以	他们	去	到	伯特利	一起

.

:
.

“但是以利沙不让他独自前往，所以他们一起去了伯特利。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [be'θel] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]

When	they	reached	Bethel	,	the	sons	of	the	prophets	who	lived	there	came	out	to
什么时候	他们	达到	伯特利	,	这	儿子们	的	这	先知	WHO	居住地	那里	来了	出去	到

[miːt] [ɪ'laɪʃə] ,

meet	Elisha	,
见面	以利沙	,

他们到达伯特利后，住在那里的先知门徒出来迎接以利沙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	they	said	to	him	:
和	他们	说	到	他	:

他们对他说：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['mæstər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] -
" Do you know that the Lord is going to take your master away from you to -
" 做 你 知道 那 这 主 是 去 到 拿 你的 掌握 离开 从 你 到 -
[deɪ] ?
day ?
天 ?

“你们知道今天耶和华要把你们的主人从你们身边接走吗？”

" [ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] [sed] : " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [hoʊld] [jʊr; jər] [piːs] .
" And Elisha said : " I know it ; but hold your peace .
" 和 以利沙 说 : " 我 知道 它 ; 但 抓住 你的 和平 .

以利沙说：“我知道，但你不要作声。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dʒerɪˌkoʊ] ,
" And so it went on till they reached Jericho ,
" 和 所以 它 去 在 直到 他们 达到 耶利哥 ,

就这样一路跋涉，直到他们到达耶利哥。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔfits] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kwestʃən]
and here again the sons of the prophets came to Elisha with their question
和 这里 再次 这 儿子们 的 这 先知 来了 到 以利沙 和 他们的 问题
:
:
:

于是，先知的门徒们再次来到以利沙面前，提出他们的问题：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['mæstər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Do you know that the Lord will take your master from your head to - day ?
" 做 你 知道 那 这 主 将要 拿 你的 掌握 从 你的 头 到 - 天 ?

“你知道今天耶和华要从你头上取下你的主人吗？”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'laɪʃə] ['sɑːroʊfəli] ['ænsər] : " [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hoʊld] [jiː; ji] [jʊr; jər] [piːs] .
" And again Elisha sorrowfully answered : " Yes , I know it ; hold ye your peace .
" 和 再次 以利沙 悲伤地 回答 : " 是的 , 我 知道 它 ; 抓住 是的 你的 和平 .

以利沙又悲伤地回答说：“我知道了；你们都闭嘴吧。”

" [ðen] [ɪ'laɪdʒə] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " [steɪ] [hɪr] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ;
" Then Elijah said to him : " Stay here , I pray thee ;
" 然后 以利亚 说 到 他 : " 停留 这里 , 我 祈祷 你 ;

于是以利亚对他说：“请你留在这里；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dʒɔːrdn] .
for the Lord hath sent me to Jordan .
为了 这 主 有 发送 我 到 约旦 .

因为耶和华差遣我到约旦河去。

" [bʌt; bət] [ɪ'laɪʃə] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,
" But Elisha gave the same answer to him as he had given before ,
" 但 以利沙 给予 这 相同的 回答 到 他 作为 他 有 给定 前 ,

但以利沙的回答与之前一样，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [liːv] [hɪm; ɪm] .
that he would not on any account leave him .
那 他 会 不是 在 任何 帐户 离开 他 .

他无论如何都不会离开他。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tə'geðər] .
So they went on together .
所以 他们 去 在 一起 .

于是他们一起继续前行。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ['evɪdəntli] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
The **sons** **of** **the** **prophets** **evidently** **knew** **that** **something** **very** **wonderful** **was** **going**
这 儿子们 的 这 先知 显然 知道 那 某物 非常 精彩的 曾是 去
[tuː; tə] ['hæpən] ,
to **happen** **,**
到 发生 ,

先知的子孙们显然知道将会发生一件非常美好的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] ['dʒɔːrdn] ,
and **as** **they** **saw** **the** **two** **men** **going** **towards** **Jordan** **,**
和 作为 他们 锯 这 二 男人 去 向 约旦 ,

当他们看到那两个人朝约旦方向走去时，

['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [vjuː] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
fifty **of** **them** **gathered** **together** **and** **stood** **to** **view** **from** **afar** **.**
五十 的 他们 聚集 一起 和 站立 到 看法 从 远方 .

他们五十人聚在一起，远远地站着观看。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [ræpt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [tə'geðər]
So **they** **came** **to** **the** **river** **Jordan** **,** **and** **Elijah** **wrapped** **his** **mantle** **together**
所以 他们 来了 到 这 河 约旦 , 和 以利亚 包装 他的 地幔 一起
[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,
and **smote** **the** **waters** **,**
和 猛击 这 水 ,

于是他们来到约旦河边，以利亚将外衣束起，击打河水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [pæst] ['oʊvər][ɑːn][draɪ]
and **they** **were** **divided** **hither** **and** **thither** **,** **and** **they** **two** **passed** **over** **on** **dry**
和 他们 是 分割 这里 和 那里 , 和 他们 二 通过了 超过 在 干燥
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

他们分头走，两人从干地上过去了。

[ðen] [ɪ'laɪdʒə] [sed] [tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] : " [æsk] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][fɔːr; fər] [ðiː] ,
Then **Elijah** **said** **to** **Elisha** **:** **"** **Ask** **what** **I** **shall** **do** **for** **thee** **,**
然后 以利亚 说 到 以利沙 : " 问 什么 我 将 做 为了 你 ,

以利亚对以利沙说：“你想让我为你做什么，就求我吧。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] .
before **I** **am** **taken** **away** **from** **thee** **.**
前 我 是 已采取 离开 从 你 .

在我被带离你之前。

" [ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] [sed] : " [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [let][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪ] ['spɪrɪt][biː; bi][ə'pɑːn]
" **And** **Elisha** **said** **:** **"** **I** **pray** **thee** **,** **let** **a** **double** **portion** **of** **thy** **spirit** **be** **upon**
" 和 以利沙 说 : " 我 祈祷 你 , 让 一个 双倍的 部分 的 你的 精神 是 之上
[ˌem 'iː] !
me **!**
我 !

以利沙说：“求你使你的灵加倍临到我身上！”

" [ɪ'laɪdʒə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ,
" **Elijah** **answered** **him** **that** **was** **a** **great** **thing** **he** **had** **asked** **,**
" 以利亚 回答 他 那 曾是 一个 伟大的 事物 他 有 问 ,

以利亚回答说，他问的是一件非常好的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪ'laɪʃə] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
but **if** **Elisha** **saw** **him** **when** **he** **was** **taken** **away** **,**
但 如果 以利沙 锯 他 什么时候 他 曾是 已采取 离开 ,

但如果以利沙亲眼看见他被带走，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

then	he	would	know	that	his	request	was	granted	.
然后	他	会	知道	那	他的	要求	曾是	的确	.

这样他就知道他的请求被批准了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz]

And	as	they	were	talking	,	there	appeared	a	chariot	of	fire	and	horses
和	作为	他们	是	说	,	那里	出现	一个	战车	的	火	和	马匹

[ʌv; əv]['faɪər] ,

of	fire	,
的	火	,

他们正说话的时候，忽然出现了一辆火战车和火马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [went] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd]

and	they	were	parted	from	each	other	;	and	Elijah	went	up	by	a	whirlwind
和	他们	是	分手了	从	每个	其他	;	和	以利亚	去	向上	经过	一个	旋风

['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

into	Heaven	.
进入	天堂	.

于是他们分离了；以利亚乘旋风升天去了。

[ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] : " [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['fɑːðər] ,

And	Elisha	saw	it	,	and	he	cried	:	"	My	father	,	my	father	,
和	以利沙	锯	它	,	和	他	哭	:	"	我的	父亲	,	我的	父亲	,

以利沙看见了，就喊着说：“我父啊，我父啊，

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsmən] [ˌðer'ʌv] .

the	chariot	of	Israel	and	the	horsemen	thereof	.
这	战车	的	以色列	和	这	骑兵	其中	.

以色列的战车和骑兵。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɪ'laɪdʒəz]['mænt(ə)l] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði]['wɔːtərz]

"	And	he	took	Elijah's	mantle	that	fell	from	him	,	and	smote	the	waters
"	和	他	采取	以利亚的	地幔	那	跌倒	从	他	,	和	猛击	这	水

[ʌv; əv]['dʒɔːrdn] [ə'gen] ,

of	Jordan	again	,
的	约旦	再次	,

“他拿起以利亚从身上掉落的外衣，再次击打约旦河水，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] .

and	they	were	divided	before	him	,	and	he	passed	over	.
和	他们	是	分割	前	他	,	和	他	通过了	超过	.

他们就在他面前分开，他越过了他们。

[ðen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

Then	the	sons	of	the	prophets	begged	to	be	allowed	to	go	to	search	for
然后	这	儿子们	的	这	先知	乞求	到	是	允许	到	去	到	搜索	为了

[ɪ'laɪdʒə] ,

Elijah	,
以利亚	,

于是，先知的门徒们恳求允许他们去寻找以利亚。

[ɔːr][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [bʌt; bət] [ɪ'laɪʃə] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt]

or	to	find	his	body	,	but	Elisha	was	unwilling	,	and	begged	them	not
或者	到	寻找	他的	身体	,	但	以利沙	曾是	不情愿	,	和	乞求	他们	不是

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

或者去寻找他的遗体，但以利沙不愿意，恳求他们不要去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .

for	he	knew	it	would	be	useless	.
为了	他	知道	它	会	是	无用	.

因为他知道这样做毫无用处。

[bʌt; bət] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] , [bʌt; bət][dɪd] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

But	fifty	of	them	went	out	and	searched	for	three	whole	days	,	but	did	not	find	him	.
但	五十	的	他们	去	出去	和	搜索	为了	三	所有的	天	,	但	做过	不是	寻找	他	.

但其中五十人出去寻找了整整三天，却没有找到他。

[ɪˈlaɪdʒə] [went] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] .

Elijah	went	up	by	a	whirlwind	into	heaven	.
以利亚	去	向上	经过	一个	旋风	进入	天堂	.

以利亚乘旋风升天了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ?

How	could	they	,	when	he	was	gone	up	to	heaven	in	a	chariot	of	fire	?
如何	可以	他们	,	什么时候	他	曾是	已消失	向上	到	天堂	在	一个	战车	的	火	?

他们怎么可能知道呢？他已经乘着火马车升天了！

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] , [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðæt] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,

And	now	in	the	New	Testament	,	nine	hundred	years	after	that	chariot	of	fire	,
和	现在	在	这	新的	遗嘱	,	九	百	年	后	那	战车	的	火	,

而如今，在新约圣经中，距离那场火马车事件已经过去了九百年，

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪˈlaɪdʒə][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

which	took	Elijah	to	Heaven	,
哪个	采取	以利亚	到	天堂	,

就是那带以利亚升天的

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] !

we	read	of	him	again	on	the	top	of	a	mountain	talking	to	Jesus	while	He	was	on	earth	!
我们	读	的	他	再次	在	这	顶部	的	一个	山	说	到	耶稣	尽管	他	曾是	在	地球	!

我们后来又读到他在山顶上与耶稣交谈，当时耶稣还在世上！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [deθ] [ɑːn] [ˈkælvəri] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θriː] [dɪˈsaɪplz] ,

It	was	not	long	before	our	Lord's	death	on	Calvary	that	He	took	His	three	disciples	,
它	曾是	不是	长的	前	我们的	主场	死亡	在	加略山	那	他	采取	他的	三	门徒	,

在主耶稣于髑髅地殉道前不久，祂带走了祂的三个门徒。

[ˈpiːtər] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

Peter	,	James	,	and	John	,	up	to	a	high	mountain	and	was	transfigured	before	them	.
彼得	,	詹姆斯	,	和	约翰	,	向上	到	一个	高的	山	和	曾是	变形	前	他们	.

彼得、雅各和约翰上了一座高山，在他们面前变了形像。

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps][æsk] : " [wʌt] [dʌz] [træns'fɪgjəd] [miːn] ?

You	will	perhaps	ask	:	"	What	does	transfigured	mean	?
你	将要	也许	问	:	"	什么	做	变形	意思是	?

你或许会问：“‘变形’是什么意思？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [tʃeɪndʒd] , ['ɔːltərd] — [meɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	It	means	—	changed	,	altered	—	made	exceedingly	bright	and	beautiful	.
"	它	方法	—	已更改	,	已修改	—	制成	非常	明亮的	和	美丽的	.

"它的意思是——改变，改造——变得极其明亮美丽。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] .

The	Lord	Jesus	had	been	on	earth	for	thirty	-	three	years	.
这	主	耶稣	有	到过	在	地球	为了	三十	-	三	年	.

主耶稣在世上已经三十三年了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] ,

He	had	gone	about	when	He	was	young	like	an	ordinary	boy	,
他	有	已消失	关于	什么时候	他	曾是	年轻的	喜欢	一个	普通的	男生	,

他年轻的时候就像个普通男孩一样四处游荡，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] ; [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [noʊ] [sɪn] ,

and	afterwards	like	an	ordinary	man	;	except	that	He	did	no	sin	,
和	然后	喜欢	一个	普通的	男人	;	除了	那	他	做过	不	罪	,

之后，他就像一个普通人一样；只是他没有犯罪。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ;

and	was	perfectly	holy	and	loving	;
和	曾是	完美	圣	和	爱	;

她完全圣洁慈爱；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] [met] .

and	was	full	of	mercy	and	kindness	to	every	one	He	met	.
和	曾是	满的	的	怜悯	和	仁慈	到	每一个	一	他	遇见	.

他待人充满怜悯和仁慈，对待遇到的每一个人都如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] ,

But	now	the	time	had	come	for	Him	to	suffer	on	the	Cross	,
但	现在	这	时间	有	来	为了	他	到	遭受	在	这	叉	,

但现在祂受苦在十字架上的时候到了。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] .

to	bear	the	punishment	of	our	sins	.
到	熊	这	惩罚	的	我们的	罪孽	.

承担我们罪孽的惩罚。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [θriː] [dɪ'saɪplz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

And	our	Heavenly	Father	wished	to	give	those	three	disciples	a	glimpse	of
和	我们的	天上	父亲	希望	到	给	那些	三	门徒	一个	一瞥	的

[ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [left] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

the	glory	which	Jesus	had	left	when	He	came	to	earth	,
这	荣耀	哪个	耶稣	有	左边	什么时候	他	来了	到	地球	,

天父希望让这三位门徒瞥见耶稣来到世上时所留下的荣耀。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bæk] ,

and	to	which	He	was	going	back	,
和	到	哪个	他	曾是	去	后退	,

而祂正要回到那里。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .

when	He	had	done	all	the	work	which	His	Father	had	given	Him	to	do	.
什么时候	他	有	完毕	全部	这	工作	哪个	他的	父亲	有	给定	他	到	做	.

当祂完成了天父交给祂的所有工作之后。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːzəs] ,

So	when	they	reached	the	top	of	the	mountain	with	Jesus	,
所以	什么时候	他们	达到	这	顶部	的	这	山	和	耶稣	,

所以当他们和耶稣一起到达山顶时，

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

suddenly	**they**	**found**	**that**	**His**	**face**	**was**	**changed**	**into**	**a**	**face**	**of**	**glory**	**,**
突然	他们	成立	那	他的	脸	曾是	已更改	进入	一个	脸	的	荣耀	,

他们突然发现祂的脸变成了荣耀的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɪ'keɪm] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] .

and	**His**	**clothes**	**became**	**white**	**and**	**glistening**	**.**
和	他的	衣服	成为	白色的	和	闪闪发光	.

他的衣服变得洁白闪亮。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] — ['moʊzəs][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə]

And	**soon**	**they**	**saw**	**that**	**Jesus**	**was**	**talking**	**with**	**two**	**men**	**—**	**Moses**	**and**	**Elijah**
和	很快	他们	锯	那	耶稣	曾是	说	和	二	男人	—	摩西	和	以利亚

— [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

—	**who**	**had**	**come**	**down**	**from**	**the**	**glory**	**of**	**Heaven**	**to**	**talk**	**with**	**Him**	**about**
—	WHO	有	来	向下	从	这	荣耀	的	天堂	到	讲话	和	他	关于

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] ['hæpən] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .

His	**death**	**which**	**would**	**soon**	**happen**	**at**	**Jerusalem**	**.**
他的	死亡	哪个	会	很快	发生	在	耶路撒冷	.

很快，他们看到耶稣正在与两个人——摩西和以利亚——交谈，他们从天上的荣耀中降临，与耶稣谈论他即将在耶路撒冷发生的死亡。

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'dɔːrɪŋ]

Can	**we**	**not**	**imagine**	**the**	**joy**	**of**	**Moses**	**and**	**Elijah**	**,**	**and**	**the**	**adoring**
能	我们	不是	想象	这	喜悦	的	摩西	和	以利亚	,	和	这	崇拜

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

worship	**of**	**their**	**hearts**	**,**
崇拜	的	他们的	心	,

我们怎能想象摩西和以利亚的喜悦，以及他们心中那份崇敬的敬拜呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [lɔːrd] ?

as	**they**	**talked**	**with**	**their**	**beloved**	**Lord**	**?**
作为	他们	谈话	和	他们的	心爱	主	?

他们与他们敬爱的主交谈时，会怎样呢?

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['piːtər] [sed] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ['æftərwərdz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn]

No	**wonder**	**that**	**Peter**	**said**	**in**	**one**	**of**	**his**	**Letters**	**afterwards**	**in**	**speaking**	**of**	**this**	**scene**
不	想知道	那	彼得	说	在	一	的	他的	信件	然后	在	请讲	的	这	场景

:
:
:

难怪彼得后来在一封信中谈到这一幕时会说:

" [wiː; wi] . . . [wɜːr; wər] ['aɪwɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

"	**We**	**.**	**.**	**.**	**were**	**eyewitnesses**	**of**	**His**	**majesty**	**.**
"	我们	.	.	.	是	目击者	的	他的	威严	.

“我们……亲眼目睹了陛下的风采。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][gɑːd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

For	**He**	**received**	**from**	**God**	**the**	**Father**	**honour**	**and**	**glory**	**,**
为了	他	已收到	从	上帝	这	父亲	荣誉	和	荣耀	,

因为祂从父神那里领受了尊荣和荣耀，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['glɔːri] : - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

when	**there**	**came**	**such**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**excellent**	**glory**	**:**	**'**	**This**	**is**	**My**	**beloved**	**Son**	**,**
什么时候	那里	来了	这样的	一个	嗓音	从	这	出色的	荣耀	:	-	这	是	我的	心爱	儿子	,

那时，从至高荣耀中传来这样的声音：“这是我的爱子，

[ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] . -

in	**Whom**	**I**	**am**	**well**	**pleased**	**.**	**'**
在	谁	我	是	出色地	高兴	.	-

我所喜悦的就是他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

应许之地(The promised land)
第2/7页

[ænd; ənd] [ðɪs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wi:; wi] [hɜ:rd] ,
And **this** **Voice** **which** **came** **from** **Heaven** **we** **heard** **,**
和 这 嗓音 哪个 来了 从 天堂 我们 听到 ,

我们听到了这来自天堂的声音，

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [maʊnt] .
when **we** **were** **with** **Him** **in** **the** **holy** **mount** **.**
什么时候 我们 是 和 他 在 这 圣 山 .

当我们与祂在圣山上时。

" [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
" **Then** **a** **bright** **cloud** **overshadowed** **them** **,** **and** **when** **it** **had** **passed** **away** **,**
" 然后 一个 明亮的 云 黯然失色 他们 , 和 什么时候 它 有 通过了 离开 ,

“这时，一团明亮的云遮蔽了他们，云散之后，

['moʊzəs][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['dʒi:zəs]['oʊnli] !
Moses **and** **Elijah** **were** **no** **longer** **there** **,** **but** **Jesus** **only** **!**
摩西 和 以利亚 是 不 更长 那里 , 但 耶稣 仅有的 !

摩西和以利亚都不在了，只剩下耶稣了！

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd]
And **Jesus** **came** **and** **touched** **them** **,** **and** **told** **them** **not** **to** **be** **afraid**
和 耶稣 来了 和 感动 他们 , 和 讲述 他们 不是 到 是 害怕的

.
:
.

耶稣走上前去，摸了摸他们，告诉他们不要害怕。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
And **then** **as** **they** **went** **down** **from** **the** **mountain** **,**
和 然后 作为 他们 去 向下 从 这 山 ,

然后，当他们下山的时候，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['veri] ['ʃɔ:rtli] [hæv; həv][tu:; tə][daɪ] ;
He **explained** **to** **them** **that** **He** **would** **very** **shortly** **have** **to** **die** **;**
他 解释 到 他们 那 他 会 非常 不久 有 到 死 ;

他向他们解释说，他很快就要死了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,
but **that** **they** **were** **not** **to** **tell** **of** **the** **Vision** **they** **had** **seen** **,**
但 那 他们 是 不是 到 告诉 的 这 想象 他们 有 已见 ,

但他们不得将所见的异象告诉任何人。

[tɪl] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
till **after** **He** **was** **risen** **from** **the** **dead** **.**
直到 后 他 曾是 升起 从 这 死的 .

直到祂从死里复活之后。

['dʒi:zəs] [sed] [hɪm'self] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :
Jesus **said** **Himself** **to** **two** **of** **His** **friends** **after** **His** **resurrection** **:**
耶稣 说 他本人 到 二 的 他的 朋友们 后 他的 复活 :

耶稣复活后曾对他的两个朋友说过：

" [ɔ:t] [nɑ:t] [kraɪst] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] ?
" **Ought** **not** **Christ** **to** **have** **suffered** **these** **things** **and** **to** **enter** **into** **His** **glory** **?**
" 应该 不是 基督 到 有 遭受 这些 事物 和 到 进入 进入 他的 荣耀 ?

基督难道不应该受这些苦难，然后进入祂的荣耀吗?

" [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]['moʊzəs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɔfits] ,

"	And	beginning	at	Moses	and	all	the	Prophets	,
"	和	开始	在	摩西	和	全部	这	先知	,

“从摩西和所有先知开始，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n]

He	explained	to	them	all	through	the	Bible	the	things	which	were	written
他	解释	到	他们	全部	通过	这	圣经	这	事物	哪个	是	书面

[ðer; ðər] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

there	about	Himself	.
那里	关于	他本人	.

他向他们解释了圣经中所有关于他自己的记载。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn] [ðə; ði] [keɪv]

IN	THE	CAVE
在	这	洞穴

在洞穴里

['æftər] ['deɪvɪd][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

AFTER	David	had	conquered	the	giant	,	and	had	brought	his	head	to
后	大卫	有	征服	这	巨大的	,	和	有	带来	他的	头	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

大卫战胜巨人后，将巨人的头颅献给了国王。

[sɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

Saul	for	a	while	was	very	proud	of	his	young	soldier	,
扫罗	为了	一个	尽管	曾是	非常	自豪的	的	他的	年轻的	士兵	,

扫罗一度非常以他这位年轻的士兵为荣。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] .

and	made	much	of	him	in	every	way	.
和	制成	很多	的	他	在	每一个	方式	.

并以各种方式大力提拔他。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['waɪzli] ; [ænd; ənd] [sɔːl] [set][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz][men][ʌv; əv][wɔːr] ,

And	David	behaved	himself	wisely	;	and	Saul	set	him	over	his	men	of	war	,
和	大卫	表现	他自己	明智地	;	和	扫罗	放	他	超过	他的	男人	的	战争	,

大卫行事明智，扫罗就立他统领自己的军队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	he	became	very	popular	among	the	people	.
和	他	成为	非常	受欢迎的	之中	这	人们	.

他因此深受民众爱戴。

['miːnwaɪl] ['dʒɑːnəθən] , [sɔːlz] [sʌn] , [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk]['deɪvɪd] !

Meanwhile	Jonathan	,	Saul's	son	,	thought	there	was	no	one	in	the	world	like	David	!
同时	乔纳森	,	扫罗的	儿子	,	想法	那里	曾是	不	一	在	这	世界	喜欢	大卫	!

与此同时，扫罗的儿子约拿单认为，世界上没有人能像大卫那样！

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

He	loved	him	as	his	own	soul	.
他	喜爱	他	作为	他的	自己的	灵魂	.

他爱他如同爱自己的灵魂。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɪŋz]

He	took	off	his	own	beautiful	clothes	,	which	belonged	to	him	as	the	king's
他	采取	离开	他的	自己的	美丽的	衣服	,	哪个	属于	到	他	作为	这	国王的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他脱下了自己作为国王之子应有的华丽衣裳。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['deɪvɪd] , ['iːv(ə)n] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ]

and	put	them	on	David	,	even	presenting	him	with	his	sword	,	his	bow
和	放	他们	在	大卫	,	甚至	呈现	他	和	他的	剑	,	他的	弓

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] .

and	his	girdle	.
和	他的	腰带	.

并将它们给大卫穿上，甚至还给他佩剑、弓箭和腰带。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ræŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

But	a	jealous	feeling	began	to	rankle	in	the	breast	of	the	king	.
但	一个	嫉妒的	感觉	开始	到	恼怒	在	这	胸部	的	这	国王	.

但国王心中开始涌起一股嫉妒之情。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɪŋɪŋ] [huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtiz] ,

He	heard	the	women	singing	who	came	out	to	meet	him	from	the	cities	,
他	听到	这	女性	歌唱	WHO	来了	出去	到	见面	他	从	这	城市	,

他听见了从城里出来迎接他的妇女们的歌声，

['æftər] ['deɪvɪdz] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðeɪ] [sæŋ] :

after	David's	slaughter	of	the	giant	,	and	these	were	the	words	they	sang	:
后	大卫的	屠宰	的	这	巨大的	,	和	这些	是	这	字	他们	唱	:

大卫杀死巨人之后，他们唱了这些歌：

" [sɔːl] [hæz; həz] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [bʌt; bət] ['deɪvɪd] [hɪz; ɪz] [ten] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

"	Saul	has	slain	his	thousands	,	but	David	his	ten	thousands	.
"	扫罗	有	被杀	他的	数千	,	但	大卫	他的	十	数千	.

扫罗杀了成千上万的人，但大卫杀了成千上万的人。

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

"	This	made	the	king	very	angry	,	and	from	that	day	forth	,	he	determined	to
"	这	制成	这	国王	非常	生气的	,	和	从	那	天	前进	,	他	决定	到

[kɪl] ['deɪvɪd] .

kill	David	.
杀	大卫	.

“这让国王非常生气，从那天起，他就决心要杀死大卫。”

[soʊ] [kɪŋ] [sɔːl] ['hʌntɪd] ['deɪvɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lænd] .

So	King	Saul	hunted	David	up	and	down	the	land	.
所以	国王	扫罗	猎杀	大卫	向上	和	向下	这	土地	.

于是扫罗王在全国各地追捕大卫。

['dʒɑːnəθən] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['meni] [taɪmz] .

Jonathan	was	devoted	to	him	,	and	helped	him	to	escape	many	times	.
乔纳森	曾是	奉献	到	他	,	和	帮助	他	到	逃脱	许多	时代	.

乔纳森对他忠心耿耿，多次帮助他逃脱。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] ,

He	endeavoured	to	be	a	peacemaker	,
他	努力	到	是	一个	和平缔造者	,

他努力成为一名和平缔造者，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [noʊ] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	assured	his	father	that	David	had	no	evil	designs	against	him	.
和	保证	他的	父亲	那	大卫	有	不	邪恶的	设计	反对	他	.

并向他父亲保证，大卫对他没有任何恶意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

But	it	was	all	of	no	use	.
但	它	曾是	全部	的	不	使用	.

但这全都没用。

['dʒeləsi] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [sez] [ɪz] " ['kruːəl][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪv] , " [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] [sɔːlz]

Jealousy	,	which	the	Bible	says	is	"	cruel	as	the	grave	,	"	had	entered	into	Saul's
妒忌	,	哪个	这	圣经	说道	是	"	残忍的	作为	这	严重	,	"	有	进入	进入	扫罗的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

圣经中说，嫉妒“如同阴间般残酷”，这种嫉妒已经侵入了扫罗的心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪznd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	it	poisoned	all	his	thoughts	.
和	它	中毒	全部	他的	想法	.

它毒害了他的所有思想。

[ðen] ['deɪvɪd] [ə'gen] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

Then	David	again	had	a	great	victory	over	the	Philistines	,
然后	大卫	再次	有	一个	伟大的	胜利	超过	这	非利士人	,

随后，大卫再次战胜了非利士人，取得了一场巨大的胜利。

[ænd; ənd] [sɔːl] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	Saul	was	so	jealous	that	he	threw	his	javelin	at	him	.
和	扫罗	曾是	所以	嫉妒的	那	他	扔	他的	标枪	在	他	.

扫罗嫉妒得厉害，就向他扔标枪。

['deɪvɪd] , [haʊ'evər] , [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒævlɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

David	,	however	,	escaped	,	and	the	javelin	went	into	the	wall	,
大卫	,	然而	,	逃脱	,	和	这	标枪	去	进入	这	墙	,

然而，大卫逃脱了，标枪则钉入了墙壁。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp][tuː; tə] [sɔːl] .

where	he	had	been	sitting	playing	his	harp	to	Saul	.
在哪里	他	有	到过	坐着	玩耍	他的	竖琴	到	扫罗	.

他当时正坐在那里，为扫罗弹奏竖琴。

[hiː; hi] [fled] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	fled	down	to	his	house	,
他	逃亡	向下	到	他的	房子	,

他逃回了家。

[bʌt; bət] [sɔːl] [sent] [men] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

but	Saul	sent	men	to	watch	for	him	and	to	kill	him	in	the	morning	.
但	扫罗	发送	男人	到	手表	为了	他	和	到	杀	他	在	这	早晨	.

但扫罗派人监视他，准备在第二天早上杀了他。

[soʊ] ['mɪtʃəl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ] [ðæt] [naɪt] ,

So	Michal	,	his	wife	,	persuaded	him	to	fly	that	night	,
所以	米哈尔	,	他的	妻子	,	被说服	他	到	飞	那	夜晚	,

于是，他的妻子米哈尔劝说他当晚乘飞机离开。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sleɪn] .

for	she	was	sure	he	would	be	slain	.
为了	她	曾是	当然	他	会	是	被杀	.

因为她确信他会被杀害。

['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] [sɔːlz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['deɪvɪd] .

Michal	was	Saul's	daughter	,	and	she	loved	David	.
米哈尔	曾是	扫罗的	女儿	,	和	她	喜爱	大卫	.

米甲是扫罗的女儿，她爱戴大卫。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

So	she	let	him	down	through	a	window	,	and	he	escaped	.
所以	她	让	他	向下	通过	一个	窗户	,	和	他	逃脱	.

于是她把他从窗户放了下去，他逃走了。

[ðen] ['mɪtʃəl] [tʊk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ,

Then	Michal	took	an	image	,	and	laid	it	in	the	bed	,
然后	米哈尔	采取	一个	图像	,	和	铺设	它	在	这	床	,

然后米哈尔拍了一张照片，把它放在床上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['goʊts] - [her] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['boʊlstər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	put	a	goat's	-	hair	pillow	for	a	bolster	and	covered	it	with	a
和	放	一个	山羊的	-	头发	枕头	为了	一个	支撑	和	涵盖	它	和	一个

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

然后放上一个山羊毛枕头做靠垫，并用布盖住。

[ænd; ənd] [wen] [sɔːlz] ['mesɪndʒəz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['deɪvɪd] , ['mɪtʃəl] [sed] : " [hiː; hi] [ɪz] [sɪk] .

And	when	Saul's	messengers	came	to	take	David	,	Michal	said	:	"	He	is	sick	.
和	什么时候	扫罗的	信使	来了	到	拿	大卫	,	米哈尔	说	:	"	他	是	生病的	.

当扫罗的使者来接大卫时，米甲说："他病了。"

" [ðen] [sɔːl] [sent] [bæk] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['deɪvɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Then	Saul	sent	back	the	messengers	and	ordered	them	to	bring	David	in	his
"	然后	扫罗	发送	后退	这	信使	和	订购	他们	到	带来	大卫	在	他的

[bed] !

bed	!
床	!

于是扫罗派人回去，吩咐他们把大卫连床一起抬来！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [keɪm] [ɪn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ,

But	when	the	messengers	came	in	,	there	was	only	an	image	in	the	bed	,
但	什么时候	这	信使	来了	在	,	那里	曾是	仅有的	一个	图像	在	这	床	,

但当使者进来时，床上只有一幅影像。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] !

and	David	was	far	away	!
和	大卫	曾是	远的	离开	!

而大卫当时远在天边！

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [tɪl] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd]

So	it	went	on	,	till	David	was	hunted	from	place	to	place	,	all	over	the	land
所以	它	去	在	,	直到	大卫	曾是	猎杀	从	地方	到	地方	,	全部	超过	这	土地

,

,
,

事情就这样一直持续下去，直到大卫被追捕，遍及全国各地。

[ænd; ənd] ['drɪvn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [wɔːr] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]

and	driven	,	with	the	men	of	war	who	followed	him	,	to	live	in	the
和	驱动	,	和	这	男人	的	战争	WHO	随后	他	,	到	居住	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

于是，他和跟随他的战士们一起，被迫隐居在山区。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [keɪvz] , [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sɔːlz] ['vendʒəns] .

and	among	rocks	and	caves	,	to	get	away	from	Saul's	vengeance	.
和	之中	岩石	和	洞穴	,	到	得到	离开	从	扫罗的	复仇	.

他们躲在岩石和洞穴中，以逃避扫罗的复仇。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [sɔːl] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] ['hɑːtli] ['æftər] ['deɪvɪd] ,

One	day	,	as	Saul	was	pursuing	hotly	after	David	,
一	天	,	作为	扫罗	曾是	追求	热	后	大卫	,

有一天，扫罗紧追大卫的时候，

[huː] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˌɛn'gɛdi] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] [wɪð; wɪθ]

who	he	heard	was	in	the	wilderness	of	Engedi	,	he	was	very	weary	with
WHO	他	听到	曾是	在	这	荒野	的	恩格迪	,	他	曾是	非常	厌倦	和

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

他听说那人身处恩格迪的荒野，他自己也因旅途劳顿而十分疲惫。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɑːrk] [keɪv] , [hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [get]

and	finding	a	large	dark	cave	,	he	entered	it	,	and	lay	down	to	get
和	寻找	一个	大的	黑暗的	洞穴	,	他	进入	它	,	和	躺	向下	到	得到

[sʌm; səm] [sliːp] .

some	sleep	.
一些	睡觉	.

他找到一个又大又黑的山洞，走了进去，躺下准备睡觉。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [sɔːl] [ges] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə]

Little	did	Saul	guess	,	that	the	man	he	had	come	to	seek	was	close	to
小的	做过	扫罗	猜测	,	那	这	男人	他	有	来	到	寻找	曾是	关闭	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

扫罗万万没想到，他要寻找的人其实就在他身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [saɪdz] ,

and	that	in	the	darkness	of	the	cave	,	and	hidden	by	the	jutting	sides	,
和	那	在	这	黑暗	的	这	洞穴	,	和	隐	经过	这	突出	侧面	,

在洞穴的黑暗中，被突出的洞壁遮蔽着，

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['kwaɪətli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

David	and	his	men	were	quietly	watching	him	.
大卫	和	他的	男人	是	悄悄	观看	他	.

大卫和他的手下静静地看着他。

[wen] [sɔːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

When	Saul	had	fallen	into	a	deep	sleep	,
什么时候	扫罗	有	倒下	进入	一个	深的	睡觉	,

扫罗沉沉睡去之后，

['deɪvɪdz] [men] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd]

David's	men	whispered	to	him	that	the	day	had	come	when	the	Lord	had
大卫的	男人	低声说道	到	他	那	这	天	有	来	什么时候	这	主	有

[dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] !

delivered	his	enemy	into	his	hand	!
发表	他的	敌人	进入	他的	手	!

大卫的手下悄悄告诉他，耶和华已经把他的敌人交在他手里了！

[soʊ] ['deɪvɪd] [went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [sɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [roʊb] ,

So	David	went	forward	,	and	as	he	approached	Saul	,	he	saw	that	his	robe	,
所以	大卫	去	向前	,	和	作为	他	接近	扫罗	,	他	锯	那	他的	长袍	,

于是大卫上前去，当他走近扫罗时，看见扫罗的袍子，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [leɪ] ['pɑːrtli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

with	which	he	had	covered	his	feet	,	lay	partly	on	the	ground	.
和	哪个	他	有	涵盖	他的	脚	,	躺	部分	在	这	地面	.

他用来盖住脚的毯子，一部分铺在地上。

[soʊ][hiː; hi] ['sɔːftli] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] [sɔːlz] [roʊb] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] -
So **he** **softly** **cut** **off** **the** **skirt** **of** **Saul's** **robe** **,** **and** **went** **back** **to** **his** **hiding** **-**
所以 他 轻轻 切 离开 这 裙子 的 扫罗的 长袍 , 和 去 后退 到 他的 隐藏 -
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

于是他轻轻地割下了扫罗长袍的下摆，然后回到了自己的藏身之处。

[bʌt; bət] ['deɪvɪdz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [sɔːlz] [roʊb] ;
But **David's** **heart** **smote** **him** **,** **because** **he** **had** **cut** **off** **Saul's** **robe** **;**
但 大卫的 心 猛击 他 , 因为 他 有 切 离开 扫罗的 长袍 ;

但大卫心里很懊恼，因为他割下了扫罗的外袍。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]
and **he** **hastily** **forbade** **his** **men** **to** **touch** **the** **king** **,** **for** **was** **he** **not**
和 他 草草 禁止 他的 男人 到 触碰 这 国王 , 为了 曾是 他 不是
[ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] ?
the **Lord's** **anointed** **?**
这 主场 受膏者 ?

他急忙禁止手下碰国王，因为国王不是耶和华的受膏者吗?

['prez(ə)ntli] [sɔːl] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
Presently **Saul** **awoke** **from** **his** **sleep** **and** **went** **out** **of** **the** **cave** **,**
目前 扫罗 醒来 从 他的 睡觉 和 去 出去 的 这 洞穴 ,

这时，扫罗醒了过来，走出了山洞。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] !
and **David** **followed** **him** **and** **called** **out** **to** **him** **,** **"** **My** **lord** **the** **king** **!**
和 大卫 随后 他 和 称为 出去 到 他 , " 我的 主 这 国王 !

大卫跟着他，向他喊道："我主我王!

" [ænd; ənd] [wen] [sɔːl] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['deɪvɪd] [stuːpt] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr]
" **And** **when** **Saul** **looked** **behind** **him** **,** **David** **stooped** **and** **bowed** **low** **before**
" 和 什么时候 扫罗 看起来 在后面 他 , 大卫 弯腰 和 鞠躬 低的 前
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"扫罗回头一看，大卫就俯身向他深深鞠躬。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] [tuː; tə] [sɔːl] : " [waɪ] [duː][juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][menz][wɜːrdz] ,
And **David** **said** **to** **Saul** **:** **"** **Why** **do** **you** **regard** **men's** **words** **,**
和 大卫 说 到 扫罗 : " 为什么 做 你 看待 男士 字 ,

大卫对扫罗说："你为什么听从人的话呢？"

['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [siːk] [jʊr; jər][hɜːrt] ?
telling **you** **that** **I** **seek** **your** **hurt** **?**
讲述 你 那 我 寻找 你的 伤害 ?

告诉你我渴望伤害你?

[lʊk] , [haʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
Look **,** **how** **this** **very** **day** **the** **Lord** **has** **delivered** **you** **into** **my** **hand** **in** **the** **cave** **,**
看 , 如何 这 非常 天 这 主 有 发表 你 进入 我的 手 在 这 洞穴 ,

看哪，就在今天，耶和华在山洞里将你们交在我手里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [beɪd] [ˌem 'iː] [kɪl] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][maɪ] [aɪ] [hæz; həz] [sperd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
and **some** **bade** **me** **kill** **you** **;** **but** **my** **eye** **has** **spared** **you** **,** **and** **I** **said** **,**
和 一些 巴德 我 杀 你 ; 但 我的 眼睛 有 幸存 你 , 和 我 说 ,

有人命令我杀了你；但我饶了你一命，我说：

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [fɔːrθ] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] ! -
' **I** **will** **not** **put** **forth** **my** **hand** **to** **hurt** **the** **Lord's** **anointed** **!** **'**
- 我 将要 不是 放 前进 我的 手 到 伤害 这 主场 受膏者 ! -

"我绝不伸手伤害耶和华的受膏者！"

[mɔːrˈoʊvər] , [siː] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [hɪr] [ɪz][ðə; ðiˈ][skɜːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [roʊb] [ɪn][maɪ][hænd] !

Moreover	**,**	**see**	**,**	**my**	**father**	**,**	**here**	**is**	**the**	**skirt**	**of**	**your**	**robe**	**in**	**my**	**hand**	**!**
而且	,	看	,	我的	父亲	,	这里	是	这	裙子	的	你的	长袍	在	我的	手	!

而且，父亲，你看，我手里拿着您长袍的裙摆!

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ,

Surely	**you**	**know**	**now**	**that**	**I**	**have**	**not**	**tried**	**to**	**hurt**	**you**	**,**
一定	你	知道	现在	那	我	有	不是	尝试	到	伤害	你	,

你现在肯定明白我并没有想伤害你。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !

and	**yet**	**you**	**have**	**hunted**	**my**	**soul**	**to**	**take**	**it**	**!**
和	然而	你	有	猎杀	我的	灵魂	到	拿	它	!

然而你却猎杀我的灵魂，想要夺走它!

[ðə; ðiˈ] [lɔːrd] [ɪz] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ; [hiː; hi] [wɪl] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] ,

The	**Lord**	**is**	**judge**	**between**	**us**	**;**	**He**	**will**	**plead**	**my**	**cause**	**,**
这	主	是	法官	之间	我们	;	他	将要	恳求	我的	原因	,

耶和华是我们之间的审判官；他必为我伸冤。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] !

and	**will**	**deliver**	**me**	**out**	**of**	**your**	**hand**	**!**
和	将要	递送	我	出去	的	你的	手	!

并会把我从你手中救出来!

" [wen] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [sed] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] [wɜːrdz] , [sɔːl] [sed] : " [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ]

"	**When**	**David**	**had**	**said**	**these**	**gentle**	**and**	**brave**	**words**	**,**	**Saul**	**said**	**:**	**"**	**Is**	**this**	**thy**
"	什么时候	大卫	有	说	这些	温和的	和	勇敢的	字	,	扫罗	说	:	"	是	这	你的

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

大卫说完这些温柔而勇敢的话后，扫罗说：“这是你的声音吗？”

[maɪ] [sʌn] [ˈdeɪvɪd] ? " [ænd; ənd] [sɔːl] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wept] .

my	**son**	**David**	**?**	**"**	**and**	**Saul**	**lifted**	**up**	**his**	**voice**	**and**	**wept**	**.**
我的	儿子	大卫	?	"	和	扫罗	抬起	向上	他的	嗓音	和	哭泣	.

“我的儿子大卫？”扫罗放声大哭。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,

Then	**he**	**said**	**to**	**David**	**:**	**"**	**You**	**have**	**been**	**more**	**honourable**	**than**	**I**	**have**	**,**
然后	他	说	到	大卫	:	"	你	有	到过	更多的	光荣的	比	我	有	,

然后他对大卫说：“你比我更有荣誉感，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [riˈwɔːdid] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riˈwɔːdid] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

for	**you**	**have**	**rewarded**	**me**	**with**	**good**	**,**	**and**	**I**	**have**	**rewarded**	**you**	**with**
为了	你	有	奖励	我	和	好的	,	和	我	有	奖励	你	和

[ˈiːv(ə)l] .

evil	**.**
邪恶的	.

你以善报善，我却以恶报恶。

[ˈðerfɔːr] [meɪ] [ðə; ðiˈ] [lɔːrd] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs]

Therefore	**may**	**the**	**Lord**	**reward**	**you**	**good**	**for**	**what**	**you**	**have**	**done**	**to**	**me**	**this**
所以	可能	这	主	报酬	你	好的	为了	什么	你	有	完毕	到	我	这

[deɪ] .

day	**.**
天	.

因此，愿主因你今天为我所做的事而善待你。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] ['deɪvɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] [wʌn]
" And then he went on to tell David that he knew he would be king one
" 和 然后 他 去 在 到 告诉 大卫 那 他 知道 他 会 是 国王 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然后他又告诉大卫，他知道大卫将来会成为国王。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd]
and he earnestly begged him to be merciful to his father's house and
和 他 切实 乞求 他 到 是 仁慈 到 他的 父亲的 房子 和
[nɑːt][let][hɪz; ɪz] [neɪm] ['perɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
not let his name perish out of the land .
不是 让 他的 姓名 沦 出去 的 这 土地 .

他恳切地求他怜悯他父亲的家，不要让他的名字从这片土地上消失。

[soʊ]['deɪvɪd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] .
So David promised him , before the Lord .
所以 大卫 承诺 他 , 前 这 主 .

于是大卫在耶和华面前向他许诺了。

[ðen] [sɔːl] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] .
Then Saul went to his home , and David returned to his stronghold .
然后 扫罗 去 到 他的 家 , 和 大卫 返回 到 他的 据点 .

于是扫罗回了自己的家，大卫也回到了自己的堡垒。

[sɔːl] ['leɪtər][ɑːn] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['deɪvɪd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
Saul later on again attempted to capture David , taking with him three thousand
扫罗 之后 在 再次 尝试过 到 捕获 大卫 , 采取 和 他 三 千
[men] .
men .
男人 .

后来，扫罗再次试图捉拿大卫，他带了三千人。

['deɪvɪd] [hɜːrd] [wer] [sɔːl] [wʌz; wəz] [kæmpt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['æbɪʃaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['entərd]
David heard where Saul was camped , and taking Abishai with him , entered
大卫 听到 在哪里 扫罗 曾是 露营 , 和 采取 阿比沙伊 和 他 , 进入
[sɔːlz] [kæmp][baɪ] [naɪt] .
Saul's camp by night .
扫罗的 营 经过 夜晚 .

大卫听见扫罗的营帐在哪里，就带着亚比筛，趁夜色潜入了扫罗的营帐。

[ðeɪ] [faʊnd] [sɔːl] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ['laɪɪŋ] [ɔːl]
They found Saul asleep with his captain in a trench , with his men lying all
他们 成立 扫罗 睡着了 和 他的 队长 在 一个 沟 , 和 他的 男人 说谎 全部
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

他们发现扫罗和他的队长睡在战壕里，他的士兵们都躺在周围。

['æbɪʃaɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [sɔːl] , [bʌt; bət]['deɪvɪd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['seɪɪŋ] , " [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][nɑːt] :
Abishai wished to kill Saul , but David refused , saying , " Destroy him not :
阿比沙伊 希望 到 杀 扫罗 , 但 大卫 拒绝 , 说 , " 破坏 他 不是 :

亚比筛想要杀扫罗，但大卫拒绝了，说：“不要杀他；

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] [ænd; ənd][biː; bi]
for who can stretch out his hand against the Lord's anointed and be
为了 WHO 能 拉紧 出去 他的 手 反对 这 主场 受膏者 和 是
['gɪltləs] ?
guiltless ?
无罪 ?

谁敢伸手害主的受膏者而无罪呢?

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [sɔːlz] [spɪr] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

"	So	they	took	Saul's	spear	and	water	-	bottle	that	was	against	his	head	and
"	所以	他们	采取	扫罗的	矛	和	水	-	瓶子	那	曾是	反对	他的	头	和

[gɑːt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

got	away	without	anyone	seeing	them	.
得到	离开	没有	任何人	看到	他们	.

于是他们拿走了扫罗抵着头的矛和水瓶，悄无声息地逃走了。

[soʊ]['deɪvɪd] [ə'gen] [sperd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl]

So	David	again	spared	the	life	of	the	man	who	for	years	had	tried	to	kill
所以	大卫	再次	幸存	这	生活	的	这	男人	WHO	为了	年	有	尝试	到	杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，大卫再次饶恕了那个多年来一直想杀他的人的性命。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['moʊzəs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['midiən]

MOSES	IN	THE	LAND	OF	MIDIAN
摩西	在	这	土地	的	米甸

摩西在米甸地

['eksədəs] [ˌtuː'tuː] . - - -

EXODUS	2	.	13	-	25
出埃及记	2	.	-	-	-

出埃及记 2:13-25

['moʊzəs] [gruː] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [beɪb] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [flægz] [ɔːr] [riːdz]

MOSES	grew	up	from	that	little	babe	who	had	been	hidden	in	the	flags	or	reeds
摩西	生长	向上	从	那	小的	宝贝	WHO	有	到过	隐	在	这	旗帜	或者	芦苇

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ,

of	the	Nile	,
的	这	尼罗河	,

摩西就是那个被藏在尼罗河芦苇丛中的小婴儿长大的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

and	he	had	been	educated	in	all	the	learning	of	the	Egyptians	,
和	他	有	到过	受过教育	在	全部	这	学习	的	这	埃及人	,

他接受过埃及所有学问的教育。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [sʌn] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] .

as	if	he	had	been	the	real	son	of	Pharaoh's	daughter	.
作为	如果	他	有	到过	这	真实的	儿子	的	法老的	女儿	.

就好像他是法老女儿的亲生儿子一样。

[gɑːd] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] ['moʊzəs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

God	was	watching	over	Moses	all	the	time	,
上帝	曾是	观看	超过	摩西	全部	这	时间	,

上帝一直都在眷顾摩西。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] .

and	preparing	him	for	the	great	and	wonderful	work	he	was	to	do	.
和	准备	他	为了	这	伟大的	和	精彩的	工作	他	曾是	到	做	.

并为他即将从事的伟大而奇妙的工作做好准备。

[duː] [wiː; wi] [ɔːl] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['dɪfɪkəlt] ['tæsks] ?

Do	we	all	sometimes	feel	it	very	hard	to	learn	difficult	tasks	?
做	我们	全部	有时	感觉	它	非常	难的	到	学习	难的	任务	?

我们是否有时都会觉得学习困难的任务非常难?

[duː][wiː; wi] , [æz; əz][wiː; wi] [groʊ] ['oʊldər] ,

Do	we	,	as	we	grow	older	,
做	我们	,	作为	我们	生长	老	,

随着年龄的增长，我们会.....

['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [wʌt] [wɜːrk][gɑːd][ɪz] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['redi] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

sometimes	wonder	what	work	God	is	getting	us	ready	to	do	for	Him	?
有时	想知道	什么	工作	上帝	是	获得	我们	准备好	到	做	为了	他	?

有时我会想，上帝正在预备我们为他做什么工作?

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

I	remember	when	I	was	young	,
我	记住	什么时候	我	曾是	年轻的	,

我记得我小时候，

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪdiːz] [haʊs] [huːm] [aɪ]

how	I	was	asked	to	stay	for	a	fortnight	at	a	lady's	house	whom	I
如何	我	曾是	问	到	停留	为了	一个	两星期	在	一个	女士的	房子	谁	我

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,

had	never	seen	,
有	绝不	已见	,

我被要求在一位我从未见过的女士家住两周，

[ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [bɪ'fɔːr] .

or	heard	of	,	before	.
或者	听到	的	,	前	.

或者以前听说过。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['eldɪst]

She	called	on	my	father	,	and	said	she	should	like	to	know	his	two	eldest
她	称为	在	我的	父亲	,	和	说	她	应该	喜欢	到	知道	他的	二	长子

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

她拜访了我的父亲，并说她想认识他的两个大女儿。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

and	would	he	allow	us	to	come	and	stay	with	her	?
和	会	他	允许	我们	到	来	和	停留	和	她	?

他会允许我们去她家住吗?

[soʊ][wiː; wi] [went] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

So	we	went	;	we	were	about	nineteen	and	twenty	at	that	time	,
所以	我们	去	;	我们	是	关于	十九	和	二十	在	那	时间	,

于是我们就去了；当时我们大概十九、二十岁。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] ['veri] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst] .

and	we	felt	very	homesick	and	strange	at	first	.
和	我们	毛毡	非常	想家	和	奇怪的	在	第一的	.

起初我们感到非常想家，也很不适应。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

But	do	you	know	?
但	做	你	知道	?

但你知道吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] !

That	was	one	of	the	best	things	that	ever	happened	to	both	of	us	!
那	曾是	一	的	这	最好的	事物	那	曾经	发生	到	两个都	的	我们	!

那是我们俩经历过的最美好的事情之一!

[ðæt] [dɪr] , [kaɪnd][oʊld]['leɪdi] , [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə]['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ;

That	dear	,	kind	old	lady	,	had	a	heart	full	of	love	to	Jesus	our	Saviour	;
那	亲爱的	,	种类	老的	女士	,	有	一个	心	满的	的	爱	到	耶稣	我们的	救主	;

那位善良可爱的老太太，心中充满了对我们的救世主耶稣的爱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ,

and	she	used	her	money	,	and	her	house	,	and	her	influence	,
和	她	用过的	她	钱	,	和	她	房子	,	和	她	影响	,

她利用了自己的金钱、房产和影响力，

[tuː; tə] [help] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] .

to	help	young	people	to	love	Him	too	.
到	帮助	年轻的	人们	到	爱	他	也	.

帮助年轻人也爱他。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] ,

And	when	we	got	to	know	her	,	we	had	such	a	happy	time	,
和	什么时候	我们	得到	到	知道	她	,	我们	有	这样的	一个	快乐的	时间	,

我们认识她之后，度过了非常快乐的时光。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs] .

and	set	to	work	ourselves	to	try	to	bring	others	to	love	Jesus	.
和	放	到	工作	我们自己	到	尝试	到	带来	其他的	到	爱	耶稣	.

我们开始努力使其他人也爱耶稣。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz]['gɑːdz] [lʌv] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ['æftərwərdz] .

Well	,	that	was	God's	love	in	training	us	for	what	He	wanted	us	to	do	afterwards	.
出色地	,	那	曾是	神的	爱	在	训练	我们	为了	什么	他	通缉	我们	到	做	然后	.

这就是上帝对我们的爱，祂训练我们是为了让我们将来能够做祂想让我们做的事。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ]['moʊzəs] ; [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] [kɔːrt] ,

So	,	with	Moses	;	he	went	in	and	out	of	Pharaoh's	Court	,
所以	,	和	摩西	;	他	去	在	和	出去	的	法老的	法庭	,

所以，摩西就跟着他进出法老的宫廷。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn] ['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] .

and	learned	many	things	which	were	most	useful	to	him	,	all	his	life	,	in	God's	Service	.
和	学习	许多	事物	哪个	是	最多	有用	到	他	,	全部	他的	生活	,	在	神的	服务	.

并学到了许多对他一生侍奉上帝都非常有益的东西。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ɔːr][ðə; ðiː] ['hiːbruːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	Children	of	Israel	,	or	the	Hebrews	as	they	were	called	at	this	time	,
这	孩子们	的	以色列	,	或者	这	希伯来书	作为	他们	是	称为	在	这	时间	,

以色列的子民，或者当时被称为希伯来人，

[wɜːr; wər] [sleɪvz] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

were	slaves	in	Egypt	,
是	奴隶	在	埃及	,

他们曾是埃及的奴隶，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['moʊzəs] [sɔː] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['juːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hiːbruːz] ['veri] ['bædli] .

and	one	day	Moses	saw	an	Egyptian	using	one	of	the	Hebrews	very	badly	.
和	一	天	摩西	锯	一个	埃及人	使用	一	的	这	希伯来书	非常	糟糕	.

有一天，摩西看到一个埃及人虐待一个希伯来人。

[soʊ]['moʊzəs] [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] - ['tri:tɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

So	Moses	interfered	,	and	killed	the	Egyptian	who	was	ill	-	treating	one	of
所以	摩西	干扰	,	和	被杀	这	埃及人	WHO	曾是	患病的	-	治疗	一	的

['gɑ:dz] ['pi:p(ə)l] .

God's	people	.
神的	人们	.

于是摩西出面干预，杀死了那个虐待上帝子民的埃及人。

[ðɪs] [meɪd] ['feroʊ] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] ['moʊzəs] .

This	made	Pharaoh	very	angry	,	and	he	tried	to	kill	Moses	.
这	制成	法老	非常	生气的	,	和	他	尝试	到	杀	摩西	.

这激怒了法老，他试图杀死摩西。

[soʊ]['moʊzəs] [fled] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['midiən] ,

So	Moses	fled	,	and	by	and	bye	,	he	reached	the	land	of	Midian	,
所以	摩西	逃亡	,	和	经过	和	再见	,	他	达到	这	土地	的	米甸	,

于是摩西逃亡，不久便到达了米甸地。

[wer] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪm'self] .

where	he	sat	down	by	a	Well	,	and	rested	himself	.
在哪里	他	卫星	向下	经过	一个	出色地	,	和	休息	他自己	.

他坐在井边休息。

['moʊzəs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['midiən] .

MOSES	IN	THE	LAND	OF	MIDIAN	.
摩西	在	这	土地	的	米甸	.

摩西在米甸地。

[ðɪs] [wel] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] , [ɔ:r] [prɪns] [ʌv; əv] ['midiən] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['sev(ə)n]

This	Well	belonged	to	the	Priest	,	or	Prince	of	Midian	;	and	he	had	seven
这	出色地	属于	到	这	牧师	,	或者	王子	的	米甸	;	和	他	有	七

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

这口井属于米甸的祭司或王子；他有七个女儿。

[hu:] ['evri] [deɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [trɔ:fs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɑ:ðɜ-z]

who	every	day	came	to	the	Well	,	and	filled	the	troughs	for	their	father's
WHO	每一个	天	来了	到	这	出色地	,	和	已填	这	水槽	为了	他们的	父亲的

['flɑ:ks] [tu:; tə] [drɪŋk] .

flocks	to	drink	.
羊群	到	喝	.

他们每天都来到井边，把水槽装满水，给父亲的羊群喝。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʃepərdz] [keɪm] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'weɪ] , ['wɪʃɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

But	some	shepherds	came	and	drove	the	girls	away	,	wishing	,	I	suppose	,
但	一些	牧羊人	来了	和	驾驶	这	女孩们	离开	,	祝	,	我	认为	,

但一些牧羊人来了，把女孩们赶走了，我想他们是希望.....

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [trɔ:f] [tu:; tə]['wɔ:tər][ðer; ðər] [oʊn] ['flɑ:ks] ,

to	use	the	trough	to	water	their	own	flocks	,
到	使用	这	槽	到	水	他们的	自己的	羊群	,

用水槽给自己的羊群饮水，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meidnz] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][tæsk] .

without	waiting	for	the	maidens	to	finish	their	task	.
没有	等待	为了	这	少女们	到	结束	他们的	任务	.

不等少女们完成她们的任务。

[bʌt; bət]['moʊzəs] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] ['wɔːtərd] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz]

But	Moses	stood	up	and	helped	them	,	so	that	they	watered	their	father's
但	摩西	站立	向上	和	帮助	他们	,	所以	那	他们	浇水	他们的	父亲的

[flɑːk] ['veri] ['kwɪkli] .

flock	very	quickly	.
群	非常	迅速地	.

但摩西站起来帮助他们，他们很快就给父亲的羊群饮水。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ðer; ðər]['fɑːðər] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]

When	they	came	home	,	their	father	asked	them	how	it	was	that	they	returned
什么时候	他们	来了	家	,	他们的	父亲	问	他们	如何	它	曾是	那	他们	返回

[soʊ] [suːn] ?

so	soon	?
所以	很快	?

他们回家后，父亲问他们为什么这么快就回来了?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

And	they	said	:	"	An	Egyptian	delivered	us	out	of	the	hand	of	the
和	他们	说	:	"	一个	埃及人	发表	我们	出去	的	这	手	的	这

['ʃepərdz] ,

shepherds	,
牧羊人	,

他们说：“有一个埃及人救我们脱离了牧羊人的手，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [druː] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

and	also	drew	water	for	us	!
和	还	画	水	为了	我们	!

还帮我们打水!

" [ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [st'reɪndʒəz] ;

"	In	the	East	,	people	are	very	hospitable	,	and	ready	to	entertain	strangers	;
"	在	这	东方	,	人们	是	非常	好客	,	和	准备好	到	招待	陌生人	;

“东方人非常热情好客，乐于款待陌生人；

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ruːəl] ([ɔːr]['dʒɛθroʊ]) [hɜːrd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [sed] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

and	directly	Reuel	(	or	Jethro	)	heard	what	his	daughters	said	,	he	exclaimed
和	直接地	鲁埃尔	(	或者	杰斯罗	)	听到	什么	他的	女儿们	说	,	他	惊呼

: " [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

:	"	Where	is	he	?
:	"	在哪里	是	他	?

鲁埃尔（或叶忒罗）听到女儿们的话，立刻惊呼道：“他在哪里？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði][mæn] ?

How	is	it	that	you	have	left	the	man	?
如何	是	它	那	你	有	左边	这	男人	?

你为什么离开他?

[kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] [bred] .

Call	him	,	that	he	may	eat	bread	.
称呼	他	,	那	他	可能	吃	面包	.

叫他过来，让他吃面包。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['moʊzəs][ænd; ənd] ['zɪpərə] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

"	By	and	by	,	Moses	and	Zipporah	had	a	little	son	.
"	经过	和	经过	,	摩西	和	齐波拉	有	一个	小的	儿子	.

不久之后，摩西和西坡拉生了一个儿子。

[soʊ]['moʊzəs][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒɛθroʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] ['mærid] [wʌn]

So	Moses	was	very	happy	to	stay	with	Jethro	,	and	soon	he	married	one
所以	摩西	曾是	非常	快乐的	到	停留	和	杰斯罗	,	和	很快	他	已婚	一

[ʌv; əv]['dʒɛθroʊz] ['dɔtɚz] ,

of	Jethro's	daughters	,
的	杰斯罗的	女儿们	,

所以摩西很高兴能留在叶忒罗家，不久他就娶了叶忒罗的一个女儿为妻。

[neɪmd] ['zɪpərə] .

named	Zipporah	.
命名	齐波拉	.

名叫齐波拉。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] ['moʊzəs][ænd; ənd] ['zɪpərə] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [huːm] ['moʊzəs]

And	by	and	bye	Moses	and	Zipporah	had	a	little	son	,	whom	Moses
和	经过	和	再见	摩西	和	齐波拉	有	一个	小的	儿子	,	谁	摩西

[neɪmd] ['gɜːrʃəm] .

named	Gershom	.
命名	格尔松	.

不久之后，摩西和西坡拉生了一个儿子，摩西给他取名叫革舜。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['midiən] ,

But	while	all	this	was	going	on	in	Midian	,
但	尽管	全部	这	曾是	去	在	在	米甸	,

但就在米甸发生这一切的时候，

[ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['iːdʒɪpt] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

the	plight	of	the	Hebrews	who	were	in	Egypt	grew	worse	and	worse	.
这	困境	的	这	希伯来书	WHO	是	在	埃及	生长	更糟	和	更糟	.

身处埃及的希伯来人的处境日益恶化。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['moʊzəs] , [hæd; həd][daɪd] ,

The	King	,	who	had	wanted	to	kill	Moses	,	had	died	,
这	国王	,	WHO	有	通缉	到	杀	摩西	,	有	死亡	,

那位想要杀死摩西的国王已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [said] ['ʌndər] [ðə; ði]['kruːəl] ['bɑːndɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃnz] [pʊt]

and	the	Children	of	Israel	sighed	under	the	cruel	bondage	that	the	Egyptians	put
和	这	孩子们	的	以色列	叹了口气	在下面	这	残忍的	束缚	那	这	埃及人	放

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

以色列人在埃及人强加给他们的残酷奴役下叹息不已。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kraɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][gɑːd] .

And	their	cry	came	up	to	God	.
和	他们的	哭	来了	向上	到	上帝	.

他们的呼求声传到了上帝那里。

[ænd; ənd][gɑːd] [lʊkt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] , ['hɑːrdli] - [juːst] [sleɪvz] ,

And	God	looked	down	out	of	heaven	upon	the	poor	,	hardly	-	used	slaves	,
和	上帝	看起来	向下	出去	的	天堂	之上	这	贫穷的	,	几乎	-	用过的	奴隶	,

上帝从天上俯视着那些可怜的、几乎不被虐待的奴隶们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['moʊzəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	He	came	down	from	heaven	and	spoke	to	Moses	about	them	.
和	他	来了	向下	从	天堂	和	辐	到	摩西	关于	他们	.

于是他从天上下来，对摩西讲了这些事。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][sed][ɑːr; ər][fʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] ['kʌmfərt][tuː; tə][ɔːl][huː][ɑːr; ər][ɪn]

And	the	words	He	said	are	full	of	the	tenderest	comfort	to	all	who	are	in
和	这	字	他	说	是	满的	的	这	最嫩的	舒适	到	全部	WHO	是	在

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

祂所说的话充满了对所有身处困境之人的最温柔的安慰。

[fɔːr; fər][gɑːd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

For	God	sees	it	,	whatever	it	is	.
为了	上帝	看到	它	,	任何	它	是	.

因为上帝能看到一切，无论是什么。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kraɪ] , [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Also	He	listens	to	our	cry	,	when	things	are	too	hard	for	us	.
还	他	听着	到	我们的	哭	,	什么时候	事物	是	也	难的	为了	我们	.

当我们遇到困难时，祂也会倾听我们的呼求。

[bʌt; bət][best][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

But	best	of	all	,	He	knows	just	what	is	in	our	hearts	,
但	最好的	的	全部	,	他	知道	只是	什么	是	在	我们的	心	,

但最重要的是，祂完全了解我们内心的想法。

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [els] [kæn; kən] [siː] [ɔːr] [hɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [hiː; hi] [sez] , " [aɪ] , ['iːv(ə)n] [aɪ] ,

which	nobody	else	can	see	or	hear	,	and	to	this	sorrow	He	says	,	"	I	,	even	I	,
哪个	无人	别的	能	看	或者	听到	,	和	到	这	悲哀	他	说道	,	"	我	,	甚至	我	,

这是别人看不到也听不到的，对此祂悲哀地说：“我，甚至我，

[ˌeɪ 'em][hiː; hi] [ðæt] [kʌmfɝtɛθ] [juː; jʊ] .

am	He	that	comforteth	you	.
是	他	那	安慰	你	.

祂是安慰你们的。

" [soʊ][gɑːd] [sed] [tuː; tə]['moʊzəs] , " [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] ;

"	So	God	said	to	Moses	,	"	For	I	know	their	sorrows	;
"	所以	上帝	说	到	摩西	,	"	为了	我	知道	他们的	悲伤	;

于是神对摩西说：“我知道他们的痛苦；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]

and	I	am	come	down	to	deliver	them	out	of	the	hand	of	the	Egyptians
和	我	是	来	向下	到	递送	他们	出去	的	这	手	的	这	埃及人

,

,

,

我下来是为了将他们从埃及人的手中拯救出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [lænd] . . . ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni]

and	to	bring	them	up	into	a	good	land	.	.	.	flowing	with	milk	and	honey
和	到	带来	他们	向上	进入	一个	好的	土地	.	.	.	流动	和	牛奶	和	蜂蜜

.

:

.

并带领他们进入美好的土地……流淌着奶与蜜的土地。

" [ænd; ənd][gɑːd] [tʃoʊz] ['moʊzəs] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['wʌndərfəli] [treɪnd] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

"	And	God	chose	Moses	,	whom	He	had	so	wonderfully	trained	,	to	be	His
"	和	上帝	选择	摩西	,	谁	他	有	所以	太棒了	受过训练	,	到	是	他的

['sɜːrvənt] ,

Servant	,
仆人	,

“上帝拣选了祂所训练的摩西，让他作祂的仆人，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hɑːrd] ['sleɪvəri] .

who	should	deliver	the	Children	of	Israel	from	their	hard	slavery	.
WHO	应该	递送	这	孩子们	的	以色列	从	他们的	难的	奴隶制	.

谁能将以色列人从苦难的奴役中解救出来?

['moʊzəs] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['iːdʒɪpt] .

Moses	knew	all	about	Egypt	.
摩西	知道	全部	关于	埃及	.

摩西对埃及了如指掌。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] : [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	could	speak	the	language	of	the	Egyptians	:	he	understood	all	about	the
他	可以	说话	这	语言	的	这	埃及人	:	他	理解	全部	关于	这

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['feroʊ] ,

Court	of	Pharaoh	,
法庭	的	法老	,

他能说埃及语，对法老宫廷的一切都了如指掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

and	the	customs	of	the	Egyptians	.
和	这	海关	的	这	埃及人	.

以及埃及人的风俗习惯。

[soʊ][gɑːd] [sent] [hɪm; ɪm] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

So	God	sent	him	straight	down	to	Egypt	to	deliver	His	people	,
所以	上帝	发送	他	直的	向下	到	埃及	到	递送	他的	人们	,

于是上帝差遣他直奔埃及去拯救他的子民。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

and	He	gave	him	this	great	and	beautiful	promise	to	cheer	his	heart	:
和	他	给予	他	这	伟大的	和	美丽的	承诺	到	欢呼	他的	心	:

为了安慰他，祂给了他这个伟大而美好的应许：

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

"	Certainly	I	will	be	with	thee	.
"	当然	我	将要	是	和	你	.

我必与你同在。

" [ðen] [gɑːd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['moʊzəs] [ðæt] ['feroʊ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm][goʊ] ,

"	Then	God	explained	to	Moses	that	Pharaoh	would	not	let	them	go	,
"	然后	上帝	解释	到	摩西	那	法老	会	不是	让	他们	去	,

“然后上帝向摩西解释说，法老不会放他们走。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [greɪt] ['wʌndɚz] [ɪn]['iːdʒɪpt][baɪ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,

but	that	He	would	shew	great	wonders	in	Egypt	by	His	Mighty	Hand	,	and	after	that	,
但	那	他	会	展示	伟大的	奇迹	在	埃及	经过	他的	强大的	手	,	和	后	那	,

但祂将以祂的大能之手在埃及显出许多奇事，此后，

['feroʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm][goʊ] .

Pharaoh	would	be	so	frightened	,	that	he	would	let	them	go	.
法老	会	是	所以	害怕	,	那	他	会	让	他们	去	.

法老会吓得魂飞魄散，放他们走。

[ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ; [fɔːr; fər][gɑːd][sent] [pleɪg] ['æftər] [pleɪg] [ɑːn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ʌn'tɪl]

All	this	came	to	pass	;	for	God	sent	plague	after	plague	on	the	Egyptians	,	until
全部	这	来了	到	经过	;	为了	上帝	发送	瘟疫	后	瘟疫	在	这	埃及人	,	直到

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

这一切都发生了；因为上帝降下灾祸接连不断，直到最后，

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [weɪ] , [gɑːd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] ,

in	a	marvellous	way	,	God	delivered	the	whole	of	the	Israelites	,
在	一个	奇妙	方式	,	上帝	发表	这	所有的	的	这	以色列人	,

上帝以奇妙的方式拯救了全体以色列人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] , [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

with	all	their	possessions	and	flocks	and	herds	,	right	out	of	the	hand	of
和	全部	他们的	财产	和	羊群	和	畜群	,	正确的	出去	的	这	手	的

['feroʊ] .

Pharaoh	.
法老	.

他们连同所有财产、牲畜和牲畜，都从法老手中夺走了。

[ænd; ənd][gɑːd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] [ɑːn][draɪ][lænd] ,

And	God	brought	them	through	the	Red	Sea	on	dry	land	,
和	上帝	带来	他们	通过	这	红色的	海	在	干燥	土地	,

上帝带领他们走干地过了红海。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɑːrd]['æftər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]

while	the	great	army	of	the	Egyptians	who	followed	hard	after	them	,	with
尽管	这	伟大的	军队	的	这	埃及人	WHO	随后	难的	后	他们	,	和

[ðer; ðər] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

their	Chariots	and	horses	,
他们的	战车	和	马匹	,

紧随其后的是埃及庞大的军队，他们驾着战车，骑着战马。

[wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [left] !

were	drowned	in	the	deep	waters	,	so	that	there	was	not	one	left	!
是	溺水	在	这	深的	水	,	所以	那	那里	曾是	不是	一	左边	!

他们全部溺死在深水中，一个也没剩下！

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [gɑːd][led][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

And	afterwards	,	God	led	His	people	through	the	wilderness	,
和	然后	,	上帝	引领	他的	人们	通过	这	荒野	,

之后，上帝带领祂的子民穿越旷野。

[ænd; ənd][dɪd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv] ['keɪnən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

and	did	bring	them	into	the	Land	of	Canaan	as	He	had	promised	.
和	做过	带来	他们	进入	这	土地	的	迦南	作为	他	有	承诺	.

祂确实按照祂所应许的，带领他们进入迦南地。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd]

A	GOOD	REPORT	OF	THE	LAND
一个	好的	报告	的	这	土地

一份关于这片土地的良好报告

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] — [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,

THE	Children	of	Israel	—	the	descendants	of	Abraham	,
这	孩子们	的	以色列	—	这	后代	的	亚伯拉罕	,

以色列的子孙——亚伯拉罕的后裔，

['aɪzək] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] — [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n]

Isaac	**and**	**Jacob**	**—**	**had**	**come**	**down**	**to**	**Egypt**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**seven**
艾萨克	和	雅各布	—	有	来	向下	到	埃及	在	结果	的	这	七

['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

years	**of**	**famine**	**.**
年	的	饥荒	.

因七年饥荒，以撒和雅各来到埃及。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['feroʊ] ,

Joseph	**was**	**there**	**,**	**and**	**was**	**great**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**Pharaoh**	**,**
约瑟夫	曾是	那里	,	和	曾是	伟大的	在	这	眼睛	的	法老	,

约瑟当时也在场，他在法老眼中非常出色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [oʊld] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd]

and	**the**	**king**	**made**	**old**	**Jacob**	**and**	**his**	**sons**	**,**	**with**	**their**	**families**	**and**
和	这	国王	制成	老的	雅各布	和	他的	儿子们	,	和	他们的	家庭	和

[ðer; ðər] ['flɑːks] ,

their	**flocks**	**,**
他们的	羊群	,

于是国王将老雅各和他的儿子们，连同他们的家人和牲畜，

['welkəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['gəuʃən] .

welcome	**to**	**live**	**in**	**the**	**land**	**of**	**Goshen**	**.**
欢迎	到	居住	在	这	土地	的	歌珊	.

欢迎来到歌珊地生活。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ,

For	**a**	**time**	**,**	**they**	**were**	**very**	**happy**	**and**	**prosperous**	**,**
为了	一个	时间	,	他们	是	非常	快乐的	和	繁荣	,

他们曾一度非常幸福富裕。

[ænd; ənd] [gɑːd] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .

and	**God**	**blessed**	**them**	**and**	**they**	**increased**	**in**	**numbers**	**and**	**riches**	**.**
和	上帝	蒙福	他们	和	他们	增加	在	数字	和	财富	.

上帝赐福给他们，他们的人数和财富都不断增长。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

But	**by**	**and**	**by**	**,**	**the**	**Egyptians**	**began**	**to**	**look**	**round**	**upon**	**these**	**Children**	**of**
但	经过	和	经过	,	这	埃及人	开始	到	看	圆形的	之上	这些	孩子们	的

['ɪzrɪəl] ,

Israel	**,**
以色列	,

但渐渐地，埃及人开始环顾四周，打量这些以色列人。

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sək'ses] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	**jealousy**	**of**	**their**	**success**	**filled**	**their**	**hearts**	**.**
和	妒忌	的	他们的	成功	已填	他们的	心	.

他们心中充满了对他们成功的嫉妒。

[ðə; ði] ['feroʊ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] ['welkəm] [fɔːr; fər] ['dʒoʊzəfs] [seɪk] , [wʌz; wəz] [ded] .

The	**Pharaoh**	**who**	**had**	**made**	**them**	**so**	**welcome**	**for**	**Joseph's**	**sake**	**,**	**was**	**dead**	**.**
这	法老	WHO	有	制成	他们	所以	欢迎	为了	约瑟的	清酒	,	曾是	死的	.

那位因为约瑟的缘故热情款待他们的法老已经去世了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɪŋ] [ə'roʊz] [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

And	**another**	**king**	**arose**	**who**	**had**	**forgotten**	**all**	**about**	**Joseph**	**,**
和	其他	国王	出现	WHO	有	被遗忘的	全部	关于	约瑟夫	,

于是又兴起了一位国王，他早已忘记了约瑟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] ['bəːdənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

and	**he**	**began**	**to**	**lay**	**burdens**	**on**	**the**	**Children**	**of**	**Israel**	**,**
和	他	开始	到	躺	负担	在	这	孩子们	的	以色列	,

于是他开始把重担加在以色列人身上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['sɪtiz] .

and	to	force	them	to	build	his	palaces	and	cities	.
和	到	力量	他们	到	建造	他的	宫殿	和	城市	.

并强迫他们为他建造宫殿和城市。

[hiː; hi][bɪ'gæn] . . .

He	began	.	.	.
他	开始	.	.	.

他开始了……

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['sɪtiz] .

to	force	them	to	build	his	palaces	and	cities	.
到	力量	他们	到	建造	他的	宫殿	和	城市	.

强迫他们为他建造宫殿和城市。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəːdənz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

At	length	,	the	cruelty	and	the	burdens	became	intolerable	,
在	长度	,	这	残酷	和	这	负担	成为	无法容忍	,

最终，残酷的对待和沉重的负担变得难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [sɔː] [ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [hɜːrd] [ðer; ðər] ['groʊnɪŋ] ,

and	the	Lord	God	in	Heaven	saw	their	affliction	,	heard	their	groaning	,
和	这	主	上帝	在	天堂	锯	他们的	痛苦	,	听到	他们的	呻吟	,

天上的主上帝看见了他们的苦难，听见了他们的叹息，

[ænd; ənd] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] .

and	sent	down	to	deliver	them	.
和	发送	向下	到	递送	他们	.

并派人送去运送。

['moʊzəs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , ['æftər] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'lɪvərənsɪz] ,

Moses	was	His	chosen	servant	,	and	under	him	,	after	many	wonderful	deliverances	,
摩西	曾是	他的	选定	仆人	,	和	在下面	他	,	后	许多	精彩的	解救	,

摩西是祂拣选的仆人，在祂的带领下，祂多次奇妙地拯救了祂的军队。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [brɔːt] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [friː] ,

the	people	were	brought	right	out	and	set	free	,
这	人们	是	带来	正确的	出去	和	放	自由的	,

人们被带出来并获得了自由。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	were	taken	back	to	the	borders	of	the	land	which	God	had	promised	to	give	to	Abraham	and	his	children	after	him	.
和	是	已采取	后退	到	这	边界	的	这	土地	哪个	上帝	有	承诺	到	给	到	亚伯拉罕	和	他的	孩子们	后	他	.

他们被带回了上帝应许赐给亚伯拉罕及其子孙的土地的边界。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

But	the	Children	of	Israel	were	disobedient	,
但	这	孩子们	的	以色列	是	忤	,

但以色列人却不听话，

[ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðæt][gɑːd][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] , [ɪn] [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .

and	forgetful	of	all	the	wonders	that	God	had	shown	them	,	in	delivering	them	from	Egypt	.
和	健忘	的	全部	这	奇迹	那	上帝	有	所示	他们	,	在	运送	他们	从	埃及	.

他们忘记了上帝将他们从埃及拯救出来时所展现的一切奇迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [draɪ] - [ʃɑːd] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] ;

He	had	made	a	way	for	them	to	walk	dry	-	shod	through	the	Red	Sea	;
他	有	制成	一个	方式	为了	他们	到	走	干燥	-	鞋子	通过	这	红色的	海	;

他为他们开辟了一条道路，使他们能够赤脚走过红海；

[hiː; hi] [brɔːt] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [θɜːrst] ;

He	brought	water	out	of	a	rock	for	their	thirst	;
他	带来	水	出去	的	一个	岩石	为了	他们的	口渴	;

他从岩石中取出水来解渴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [daʊn] ['mænə] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] .

and	He	sent	down	manna	every	day	for	their	food	.
和	他	发送	向下	吗哪	每一个	天	为了	他们的	食物	.

祂每天都降下吗哪给他们作食物。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɜːrmərɪŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] ['spɪrɪt] ,

But	because	of	their	murmuring	,	complaining	spirit	,
但	因为	的	他们的	淙淙	,	抱怨	精神	,

但因为他们爱抱怨、爱发牢骚，

[gɑːd][toʊld]['moʊzəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][ðem; ðəm][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] [dʒʌst]

God	told	Moses	that	He	could	not	let	them	go	into	the	land	of	Canaan	just
上帝	讲述	摩西	那	他	可以	不是	让	他们	去	进入	这	土地	的	迦南	只是

[jet] .

yet	.
然而	.

上帝告诉摩西，祂还不能让他们进入迦南地。

[soʊ][hiː; hi][led][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

So	He	led	them	about	in	the	wilderness	;
所以	他	引领	他们	关于	在	这	荒野	;

于是他带领他们到旷野去；

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [klaʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz]

spreading	His	cloud	over	them	in	the	day	to	shield	them	from	the	sun's
传播	他的	云	超过	他们	在	这	天	到	盾	他们	从	这	太阳的

['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] ;

scorching	rays	;
灼热	射线	;

白日里，祂用云彩遮蔽他们，使他们免受烈日炙烤；

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	by	night	He	put	a	pillar	of	fire	to	give	them	light	and	comfort	.
和	经过	夜晚	他	放	一个	支柱	的	火	到	给	他们	光	和	舒适	.

到了晚上，他降下一根火柱，给他们带来光明和安慰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

At	length	,	in	the	second	year	after	they	came	out	of	Egypt	,
在	长度	,	在	这	第二	年	后	他们	来了	出去	的	埃及	,

最终，在他们出埃及后的第二年，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['pærɑːn] .

they	reached	the	wilderness	of	Paran	.
他们	达到	这	荒野	的	帕兰	.

他们到达了帕兰荒野。

[ænd; ənd] [naʊ] [gɑːd][toʊld]['moʊzəs][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [tʃiːf] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv]

And	now	God	told	Moses	to	take	one	chief	man	out	of	each	of	the	twelve
和	现在	上帝	讲述	摩西	到	拿	一	首席	男人	出去	的	每个	的	这	十二

[traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

tribes	of	Israel	,
部落	的	以色列	,

于是上帝吩咐摩西从以色列十二支派中各选出一位首领。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][send][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['keɪnən][tuː; tə][brɪŋ][bæk][ə; eɪ]

and	he	was	to	send	them	into	the	land	of	Canaan	to	bring	back	a
和	他	曾是	到	发送	他们	进入	这	土地	的	迦南	到	带来	后退	一个

[rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][wʌt][ðeɪ][faʊnd][ðer; ðər] .

report	of	what	they	found	there	.
报告	的	什么	他们	成立	那里	.

他奉命派他们前往迦南地，带回他们在那里发现的情况报告。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][twelv][men]['tʃoʊzn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðiːz]['oʊnli][tuː] , ['keɪləb][ænd; ənd]['dʒɔʃwə] ,

There	were	twelve	men	chosen	,	but	of	these	only	two	,	Caleb	and	Joshua	,
那里	是	十二	男人	选定	,	但	的	这些	仅有的	二	,	卡莱布	和	约书亚	,

十二个人被选中，但其中只有迦勒和约书亚两个人。

[wɜːr; wər]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][gɑːd][ɔːl] [θruː] .

were	faithful	to	God	all	through	.
是	忠实	到	上帝	全部	通过	.

他们始终忠于上帝。

[ðə; ði] [twelv] [men] [set] [aʊt] ,

The	twelve	men	set	out	,
这	十二	男人	放	出去	,

十二个人出发了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['fɔːrti] [deɪz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ]

and	at	the	end	of	forty	days	they	returned	with	their	report	of	all	they
和	在	这	结尾	的	四十	天	他们	返回	和	他们的	报告	的	全部	他们

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

四十天后，他们带着所见所闻的报告回来了。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd] [fɪgz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] [wɜːr; wər][soʊ]

They	brought	with	them	pomegranates	and	figs	;	and	the	grapes	were	so
他们	带来	和	他们	石榴	和	无花果	;	和	这	葡萄	是	所以

['plentɪf(ə)l] ,

plentiful	,
丰富	,

他们带来了石榴和无花果；葡萄也很多，

[ðæt] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [kɔːld] [ɛʃkɑːl] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [tuː] [men] [tuː; tə]

that	from	one	place	called	Eshcol	they	brought	a	bunch	which	required	two	men	to
那	从	一	地方	称为	埃什科尔	他们	带来	一个	束	哪个	必需的	二	男人	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][poʊl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

carry	it	on	a	pole	between	them	.
携带	它	在	一个	极	之间	他们	.

他们从一个名叫埃什科尔的地方运来一大捆东西，需要两个人用杆子抬着才能抬得动。

[fɔːr; fər][gɑːd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [wen] [ðeɪ] [left] ['iːdʒɪpt] ,

For	God	had	promised	when	they	left	Egypt	,
为了	上帝	有	承诺	什么时候	他们	左边	埃及	,

因为上帝在他们离开埃及的时候就应许过，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][lænd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

that	He	would	bring	them	to	a	land	flowing	with	milk	and	honey	,
那	他	会	带来	他们	到	一个	土地	流动	和	牛奶	和	蜂蜜	,

祂要带领他们到流奶与蜜之地，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	that	He	would	drive	out	all	their	enemies	before	them	.
和	那	他	会	驾驶	出去	全部	他们的	敌人	前	他们	.

祂会赶走他们面前所有的敌人。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðɪs] !
If only they had remembered this !
如果 仅有的 他们 有 记得 这 !

如果他们能记住这一点就好了!

[soʊ][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [teɪl] .
So the messengers began to tell their tale .
所以 这 信使 开始 到 告诉 他们的 故事 .

于是，信使们开始讲述他们的故事。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [lænd] , ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .
They said that indeed it was a rich land , flowing with milk and honey .
他们 说 那 的确 它 曾是 一个 富有的 土地 , 流动 和 牛奶 和 蜂蜜 .

他们说，那真是一片富饶的土地，流淌着牛奶和蜂蜜。

" [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [ðeɪ] , " [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" And see , " said they , " here is some of the fruit of it .
" 和 看 , " 说 他们 , " 这里 是 一些 的 这 水果 的 它 .

“瞧，”他们说，“这就是它的部分成果。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [haʊ] ['keɪləb][ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [stʊd] [baɪ] ,
" You can imagine for yourselves how Caleb and Joshua stood by ,
" 你 能 想象 为了 你们自己 如何 卡莱布 和 约书亚 站立 经过 ,

你们可以自己想象迦勒和约书亚当时的心情，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ten] .
listening to the eager words of the other ten .
聆听 到 这 渴望的 字 的 这 其他 十 .

聆听着其他十个人急切的话语。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðoʊz] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [men] ['tremb(ə)l] — [ænd; ənd]
And now came another word , which made those two faithful men tremble — and
和 现在 来了 其他 单词 , 哪个 制成 那些 二 忠实 男人 颤抖 — 和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ,
it was an unbelieving ,
它 曾是 一个 不信者 ,

这时又传来一个词，令那两个虔诚的信徒战栗不已——那是一个不信者的声音。

['feɪθləs] [wɜːrd] !
faithless word !
不忠 单词 !

背信弃义之言!

" [ˌnevərðə'les] , " [ðə; ði][ten] [spaɪz] [went] [ɑːn] , " [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [wɔːld] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]
" Nevertheless , " the ten spies went on , " the cities are walled , there are
" 尽管如此 , " 这 十 间谍 去 在 , " 这 城市 是 有围墙的 , 那里 是

['dʒaiənts][ðer; ðər] ,
giants there ,
巨人 那里 ,

“然而，”十个探子继续说道，“那些城市有城墙，里面有巨人，

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['enəmi] [dwel] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;
and numbers of enemies dwell on every side ;
和 数字 的 敌人 住 在 每一个 边 ;

敌人四面八方涌来;

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]
we are not able to go up against the people , for they are stronger than
我们 是 不是 有能力的 到 去 向上 反对 这 人们 , 为了 他们 是 更强 比

[wiː; wi][ɑːr; ər] !
we are !
我们 是 !

我们无法与人民对抗，因为他们比我们强大!

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['keɪləb][ænd; ənd]['dʒɔʃwə] ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

"	Then	you	can	imagine	Caleb	and	Joshua	starting	forward	to	still	the	people	,
"	然后	你	能	想象	卡莱布	和	约书亚	开始	向前	到	仍然	这	人们	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] :

and	they	cried	:
和	他们	哭	:

“你可以想象迦勒和约书亚上前去安抚百姓，他们喊道：

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] ,

"	Let	us	go	up	at	once	and	possess	the	land	,
"	让	我们	去	向上	在	一次	和	具有	这	土地	,

“我们立刻上去占领那地吧！”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] !

for	we	are	well able	to	overcome	it	!
为了	我们	是	出色地有能力的	到	克服	它	!

因为我们完全有能力克服它！

" [bʌt; bət][ðə; ði][ten] [spaɪz] [pə'sistid] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ʌp] ,

"	But	the	ten	spies	persisted	that	they	could	not	go	up	,
"	但	这	十	间谍	持续	那	他们	可以	不是	去	向上	,

“但是那十个探子坚持说他们不能上去，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [mɔːnd] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd][toʊld]['moʊzəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	all	the	people	mourned	and	wept	,	and	told	Moses	that	they	had
和	全部	这	人们	哀悼	和	哭泣	,	和	讲述	摩西	那	他们	有

['betər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

better	return	to	Egypt	,
更好的	返回	到	埃及	,

众人哀恸哭泣，告诉摩西他们最好返回埃及。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

for	they	would	die	in	the	wilderness	,
为了	他们	会	死	在	这	荒野	,

因为他们会死在荒野中，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['enəmi] .

and	their	wives	and	their	children	would	be	a	prey	for	their	enemies	.
和	他们的	妻子们	和	他们的	孩子们	会	是	一个	猎物	为了	他们的	敌人	.

他们的妻子和孩子将成为敌人的猎物。

[oʊ] , [haʊ] [sæd][ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] !

Oh	,	how	sad	is	want	of	faith	!
哦	,	如何	伤心	是	想	的	信仰	!

缺乏信仰是多么令人悲哀啊！

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][gɑːd] !

They	forgot	the	power	of	God	and	the	promises	of	God	!
他们	忘了	这	力量	的	上帝	和	这	承诺	的	上帝	!

他们忘记了上帝的力量和上帝的应许！

[ðeɪ] [let] ['seɪtn] ['wɪspər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [gɑːd] [wʊd] [feɪl][ðem; ðəm] ,

They	let	Satan	whisper	in	their	hearts	that	,	after	all	,	God	would	fail	them	,
他们	让	撒但	耳语	在	他们的	心	那	,	后	全部	,	上帝	会	失败	他们	,

他们让撒旦在他们心中低语，让他们相信上帝终究会让他们失望。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['plenti] — "

and	though	the	land	was	beautiful	and	full	of	food	and	plenty	—	"
和	尽管	这	土地	曾是	美丽的	和	满的	的	食物	和	很多	—	"

[ˌnevərðə'les] " [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['enəmi] [tuː; tə] [feɪs] .

Nevertheless	"	there	were	too	many	enemies	to	face	.
尽管如此	"	那里	是	也	许多	敌人	到	脸	.

虽然这片土地美丽富饶，食物充足——“然而”却有太多敌人需要面对。

[gɑːd][wʌz; wəz] ['veri] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

God	**was**	**very**	**grieved**	**at**	**the**	**unbelief**	**of**	**the**	**people**	**,**
上帝	曾是	非常	伤心	在	这	不信	的	这	人们	,

上帝因人们的不信而非常伤心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['ɪntuː]

and	**He**	**said**	**that**	**none**	**of**	**those**	**who**	**had**	**distrusted**	**Him**	**should**	**enter**	**into**
和	他	说	那	没有任何	的	那些	WHO	有	不信任	他	应该	进入	进入

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] ,

the	**land**	**of**	**Canaan**	**,**
这	土地	的	迦南	,

祂说，凡不信祂的人，都不可进入迦南地。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [duː] [taɪm] ['entər][ɪn][ænd; ənd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**their**	**children**	**should**	**in**	**due**	**time**	**enter**	**in**	**and**	**possess**	**it**	**.**
但	他们的	孩子们	应该	在	到期的	时间	进入	在	和	具有	它	.

但是他们的子孙后代理应在适当的时候继承并拥有它。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['les(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

This	**is**	**a**	**solemn**	**lesson**	**for**	**us**	**all**	**.**
这	是	一个	庄严	课	为了	我们	全部	.

这对我们所有人来说都是一个严肃的教训。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [raɪt] [taɪmz] [tuː; tə] [seɪ] " [ˌnevərðə'les] .

There	**are**	**right**	**times**	**to**	**say**	**"**	**Nevertheless**	**.**
那里	是	正确的	时代	到	说	"	尽管如此	.

有些时候可以说“然而”。

" ['piːtər] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] : " [ˌnevərðə'les] [æt; ət] [ðaɪ] [wɜːrd][aɪ] [wɪl] [let] [daʊn] [ðə; ði][net] ,

"	**Peter**	**said**	**to**	**Jesus**	**:**	**"**	**Nevertheless**	**at**	**Thy**	**word**	**I**	**will**	**let**	**down**	**the**	**net**	**,**
"	彼得	说	到	耶稣	:	"	尽管如此	在	你的	单词	我	将要	让	向下	这	网	,

彼得对耶稣说：“然而，我照你的话，就要下网，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [drɑːft] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] !

"	**and**	**they**	**got**	**a**	**great**	**draught**	**of**	**fishes**	**!**
"	和	他们	得到	一个	伟大的	草稿	的	鱼	!

他们捕获了大量的鱼！

[pɔːl] [sed] : [ˌnevərðə'les] [ðə; ði][lɔːrd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ˌem 'iː] ,

Paul	**said**	**:**	**Nevertheless**	**the**	**Lord**	**stood**	**by**	**me**	**,**	**"**	**and**	**strengthened**	**me**	**,**
保罗	说	:	尽管如此	这	主	站立	经过	我	,	"	和	加强	我	,

保罗说：然而，主站在我旁边，加给我力量，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] !

"	**and**	**he**	**fought**	**a**	**good**	**fight**	**to**	**the**	**end**	**!**
"	和	他	战斗	一个	好的	斗争	到	这	结尾	!

他战斗到了最后一刻！

[gɑːd][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv]['keɪləb][ænd; ənd]['dʒɔʃwə] ; [fɔːr; fər]['dʒɔʃwə][wʌz; wəz]

God	**did**	**not**	**forget**	**the**	**faithfulness**	**of**	**Caleb**	**and**	**Joshua**	**;**	**for**	**Joshua**	**was**
上帝	做过	不是	忘记	这	忠诚	的	卡莱布	和	约书亚	;	为了	约书亚	曾是

['tʃoʊzn] , ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

chosen	**,**	**years**	**afterwards**	**,**
选定	,	年	然后	,

上帝没有忘记迦勒和约书亚的忠诚；因为多年以后，约书亚被拣选了。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['bætlz] ; [ænd; ənd]

to	**lead**	**the**	**people**	**into**	**the**	**land**	**and**	**to**	**fight**	**the**	**Lord's**	**battles**	**;**	**and**
到	带领	这	人们	进入	这	土地	和	到	斗争	这	主场	战斗	;	和

['keɪləb] ,

Caleb	**,**
卡莱布	,

带领百姓进入应许之地，为耶和华打仗；迦勒，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['hoʊlli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][lɔːrd] , " ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]
" because he had wholly followed the Lord , " entered with his children into
" 因为 他 有 完全 随后 这 主 , " 进入 和 他的 孩子们 进入
[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ,
the Promised Land ,
这 承诺 土地 ,

“因为他全心全意地跟随了主”，带着他的儿女们进入了应许之地。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [pə'zeʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and had a happy possession in it .
和 有 一个 快乐的 拥有 在 它 .

并从中获得了幸福的财产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] : " [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
It was true of them both : " None of them that trust in Him shall be
它 曾是 真的 的 他们 两个都 : " 没有任何 的 他们 那 相信 在 他 将 是
['desələt] .
desolate .
荒凉 .

这句话对他们两人都是正确的：“凡信靠他的，必不至于孤苦伶仃。”

" [ˌaɪ'ɛks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

['moʊzəs] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]
MOSES HIDDEN IN THE CLEFT OF THE ROCK
摩西 隐 在 这 裂 的 这 岩石

摩西藏身于磐石缝隙中

['eksədəs] - . - - -
EXODUS 33 . 17 - 23
出埃及记 - . - - -

出埃及记 33:17-23

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] , ['moʊzəs] ,
FOR forty years , Moses ,
为了 四十 年 , 摩西 ,

四十年来，摩西

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] ,
the little boy who had been taken out of the water by Pharaoh's daughter ,
这 小的 男生 WHO 有 到过 已采取 出去 的 这 水 经过 法老的 女儿 ,

被法老的女儿从水里抱出来的小男孩

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['fɛəˌroʊz] ['pæləs] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [wer] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]
was brought up in Pharaoh's Palace in Egypt , where he learned the wisdom of
曾是 带来 向上 在 法老的 宫殿 在 埃及 , 在哪里 他 学习 这 智慧 的
[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,
the Egyptians ,
这 埃及人 ,

他在埃及法老的宫殿里长大，在那里他学习了埃及人的智慧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maɪti] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] .
and was mighty in word and deed .
和 曾是 强大的 在 单词 和 契据 .

他言行都十分强势。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['izriəlaits] [ɔːr] ['hiːbruːz] , [æz; əz] [ðeɪ]

He	evidently	knew	that	he	belonged	to	the	Israelites	or	Hebrews	,	as	they
他	显然	知道	那	他	属于	到	这	以色列人	或者	希伯来书	,	作为	他们

[wɜːr; wər] [kɔːld] ;

were	called	;
是	称为	;

他显然知道自己属于以色列人或希伯来人，他们当时被称为希伯来人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn]

but	it	was	not	till	he	had	reached	forty	years	of	age	that	he	began
但	它	曾是	不是	直到	他	有	达到	四十	年	的	年龄	那	他	开始

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][sæd] [plaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

to	look	upon	the	sad	plight	of	his	own	people	.
到	看	之上	这	伤心	困境	的	他的	自己的	人们	.

但直到他四十岁的时候，他才开始关注自己同胞的悲惨境遇。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [meɪd] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ['ɪntuː] [sleɪvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['juːzɪŋ]

The	Egyptians	had	gradually	made	the	Hebrews	into	slaves	,	and	were	using
这	埃及人	有	逐步地	制成	这	希伯来书	进入	奴隶	,	和	是	使用

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kruːəlti] ;

them	with	great	cruelty	;
他们	和	伟大的	残酷	;

埃及人逐渐将希伯来人变成奴隶，并对他们施以极大的残忍；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['moʊzəs] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

but	at	length	Moses	understood	that	God	was	going	to	deliver	the	people
但	在	长度	摩西	理解	那	上帝	曾是	去	到	递送	这	人们

[baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

by	his	hand	.
经过	他的	手	.

但最终摩西明白，上帝要通过他的手来拯救百姓。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] [hiː; hi] [meɪd] ,

However	,	the	first	effort	he	made	,
然而	,	这	第一的	努力	他	制成	,

然而，他第一次尝试的结果却是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [huː] [wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːbruː] [mæn] ;

was	that	he	killed	an	Egyptian	who	was	hurting	a	Hebrew	man	;
曾是	那	他	被杀	一个	埃及人	WHO	曾是	受伤	一个	希伯来语	男人	;

他杀死了一个正在伤害希伯来人的埃及人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['feroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt]

and	this	came	to	the	ears	of	Pharaoh	,	and	he	was	so	angry	that
和	这	来了	到	这	耳朵	的	法老	,	和	他	曾是	所以	生气的	那

['moʊzəs] [fled] [ə'weɪ] ,

Moses	fled	away	,
摩西	逃亡	离开	,

这件事传到了法老耳中，法老勃然大怒，摩西只好逃走了。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['midiən] .

and	never	stopped	till	he	reached	the	land	of	Midian	.
和	绝不	停止	直到	他	达到	这	土地	的	米甸	.

他一路不停，直到抵达米甸地。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

Here	he	remained	for	another	forty	years	.
这里	他	剩余	为了	其他	四十	年	.

他在这里又待了四十年。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tendid] [ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv]

He	married	a	wife	and	had	two	sons	,	and	he	tended	the	flocks	of
他	已婚	一个	妻子	和	有	二	儿子们	,	和	他	倾向于	这	羊群	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	father	-	in	-	law	,
他的	父亲	-	在	-	法律	,

他娶妻生子，育有两子，并帮岳父放羊。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['piːsf(ə)l] [laɪf] .

and	lived	a	very	peaceful	life	.
和	居住地	一个	非常	和平	生活	.

他们过着非常平静的生活。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [gɑːd] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

But	one	day	God	came	down	and	spoke	to	him	.
但	一	天	上帝	来了	向下	和	辐	到	他	.

但有一天，上帝降临人间，与他交谈。

[hiː; hi] [toʊld] ['moʊzəs] [ðæt] [ɪn] ['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs]

He	told	Moses	that	in	Egypt	,	the	condition	of	God's	people	was	getting	worse
他	讲述	摩西	那	在	埃及	,	这	状况	的	神的	人们	曾是	获得	更糟

[ænd; ənd] [wɜːrs] ,

and	worse	,
和	更糟	,

他告诉摩西，在埃及，上帝子民的处境越来越糟。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['moʊzəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] .

and	that	He	had	chosen	Moses	to	be	their	deliverer	.
和	那	他	有	选定	摩西	到	是	他们的	送货员	.

祂拣选了摩西作为他们的拯救者。

[gɑːd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [θruː] ;

God	said	that	He	would	go	with	him	,	and	help	him	through	;
上帝	说	那	他	会	去	和	他	,	和	帮助	他	通过	;

上帝说祂会与他同在，帮助他渡过难关；

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [sɜːrv] [gɑːd] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['hɔːreb] ,

and	promised	that	they	should	all	serve	God	on	this	very	Mountain	in	Horeb	,
和	承诺	那	他们	应该	全部	服务	上帝	在	这	非常	山	在	霍雷布	,

他们承诺要在何烈山上事奉上帝。

[wer] [gɑːd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

where	God	was	now	speaking	to	him	.
在哪里	上帝	曾是	现在	请讲	到	他	.

上帝此刻正在那里对他说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə]

It	would	take	too	long	to	tell	you	all	the	wonders	that	God	had	to	do	to
它	会	拿	也	长的	到	告诉	你	全部	这	奇迹	那	上帝	有	到	做	到

[set] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [friː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bɑːndɪdʒ] ;

set	His	people	free	from	their	bondage	;
放	他的	人们	自由的	从	他们的	束缚	;

要一一讲述上帝为了将祂的子民从奴役中解救出来所行的所有奇迹，需要太长时间；

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['iːdʒɪpt] — ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [went]

but	at	length	they	escaped	from	Egypt	—	every	one	of	them	—	they	went
但	在	长度	他们	逃脱	从	埃及	—	每一个	一	的	他们	—	他们	去

[θruː] [ðə; ði] [red] [siː] [ɑːn] [draɪ] [lænd] ,

through	the	Red	Sea	on	dry	land	,
通过	这	红色的	海	在	干燥	土地	,

但最终他们都逃离了埃及——他们每个人都逃了出来——他们走干地穿过了红海。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [kept] [bæk] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

because	God	kept	back	the	water	on	each	side	of	them	;
因为	上帝	保留	后退	这	水	在	每个	边	的	他们	;

因为上帝使他们两旁的水退去；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] ['pæθweɪ] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	as	they	passed	in	to	the	dry	pathway	God	had	made	for	them	,
和	作为	他们	通过了	在	到	这	干燥	路径	上帝	有	制成	为了	他们	,

当他们走上上帝为他们开辟的干燥小路时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

He	took	His	Pillar	of	Cloud	,	which	used	to	lead	them	,	and	He	put	it
他	采取	他的	支柱	的	云	,	哪个	用过的	到	带领	他们	,	和	他	放	它

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

他取下那曾经引领他们的云柱，把它放在他们身后。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['enəmi] .

so	that	it	was	between	them	and	their	enemies	.
所以	那	它	曾是	之间	他们	和	他们的	敌人	.

所以，这是他们和他们的敌人之间的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

And	it	was	a	cloud	of	darkness	to	the	Egyptians	,
和	它	曾是	一个	云	的	黑暗	到	这	埃及人	,

对埃及人来说，这就像一片黑暗的乌云。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['izriəlaits] , [ɔːl] [naɪt] .

but	it	was	a	bright	light	to	the	Israelites	,	all	night	.
但	它	曾是	一个	明亮的	光	到	这	以色列人	, 全部	夜晚	.	

但对以色列人来说，它却是一整夜的明亮光芒。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] , [gɑːd] [tʊk] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]

When	they	had	passed	over	,	God	took	the	cloud	away	,	and	the	Egyptians
什么时候	他们	有	通过了	超过	,	上帝	采取	这	云	离开	,	和	这	埃及人

['fɑːloʊd] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,

followed	through	the	Sea	,
随后	通过	这	海	,

他们过海之后，上帝就把云彩撤去了，埃及人也跟着过了海。

[bʌt; bət][gɑːd][let][ðə; ði]['wɔːtərz][goʊ] [bæk] [ɑːn] ['feroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

but	God	let	the	waters	go	back	on	Pharaoh	and	his	host	,
但	上帝	让	这	水	去	后退	在	法老	和	他的	主持人	,

但上帝让洪水退去，淹没了法老和他的军队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

and	they	were	all	drowned	in	the	sea	,
和	他们	是	全部	溺水	在	这	海	,

他们全部溺死在了海里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	the	Israelites	were	all	safe	on	the	other	side	.
和	这	以色列人	是	全部	安全的	在	这	其他	边	.

以色列人在对岸都安全了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['les(ə)n][fɔːr; fər][juː 'es] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] [haʊ] [gɑːd] [wɪl] ['kɑːŋkər] ['aʊər; ɑːr]

This	is	a	glorious	lesson	for	us	,	to	show	us	how	God	will	conquer	our
这	是	一个	辉煌	课	为了	我们	,	到	展示	我们	如何	上帝	将要	征服	我们的

[greɪt] ['enəmi] ,

great	enemy	,
伟大的	敌人	,

这对我们来说是一个意义非凡的教训，它向我们展示了上帝将如何战胜我们强大的敌人。

['seɪtn] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [θruː] , [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

Satan	**,**	**and**	**will**	**bring**	**us**	**safely**	**through**	**,**	**if**	**we**	**trust**	**Him**	**.**
撒但	,	和	将要	带来	我们	安全	通过	,	如果	我们	相信	他	.

撒旦，但如果我们信赖他，他会带领我们平安度过难关。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [keɪm] [tuː; tə] ['hɔːreb] ,

When	**the**	**Children**	**of**	**Israel**	**came**	**to**	**Horeb**	**,**
什么时候	这	孩子们	的	以色列	来了	到	霍雷布	,

以色列人来到何烈山的时候，

[gɑːd] [kɔːld] ['moʊzəs] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ,

God	**called**	**Moses**	**up**	**on**	**the**	**Mountain**	**to**	**receive**	**His**	**Commandments**	**,**
上帝	称为	摩西	向上	在	这	山	到	收到	他的	诫命	,

上帝召摩西上山，向他颁布诫命。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [gɑːd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ;

and	**to**	**listen**	**to**	**all**	**that**	**God**	**wished**	**him**	**to**	**do**	**;**
和	到	听	到	全部	那	上帝	希望	他	到	做	;

并听从上帝让他做的一切；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['restləs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

but	**the**	**people**	**began**	**to**	**get**	**restless**	**and**	**disobedient**	**.**
但	这	人们	开始	到	得到	不安	和	忤	.

但人们开始变得躁动不安，不服从命令。

['moʊzəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]

Moses	**had**	**been**	**on**	**the**	**Mountain**	**for**	**forty**	**days**	**,**	**and**	**they**	**said**	**to**
摩西	有	到过	在	这	山	为了	四十	天	,	和	他们	说	到

['erən; 'ærən] ,

Aaron	**,**
亚伦	,

摩西在山上待了四十天，他们对亚伦说：

[ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['moʊzəs] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [haɪ] [priːst] , " [ʌp] !

the	**brother**	**of**	**Moses**	**,**	**who**	**was**	**the**	**High**	**Priest**	**,**	**"**	**Up**	**!**
这	兄弟	的	摩西	,	WHO	曾是	这	高的	牧师	,	"	向上	!

摩西的兄弟，也就是大祭司，“起来！

[meɪk] [ˌjuː 'es] [gɔdz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [brɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

Make	**us**	**gods**	**,**	**which**	**shall**	**go**	**before**	**us**	**,**
制作	我们	神	,	哪个	将	去	前	我们	,

造就我们神明，引领我们前行。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊzəs] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

for	**as**	**for**	**this**	**Moses**	**we**	**know**	**not**	**what**	**is**	**become**	**of**	**him**	**!**
为了	作为	为了	这	摩西	我们	知道	不是	什么	是	变得	的	他	!

至于这位摩西，我们不知道他后来怎么样了！

" [ðen] ['erən; 'ærən] [meɪd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [kæf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] !

"	**Then**	**Aaron**	**made**	**a**	**Golden**	**Calf**	**for**	**them**	**to**	**worship**	**!**
"	然后	亚伦	制成	一个	金的	小牛	为了	他们	到	崇拜	!

于是亚伦为他们铸造了一头金牛犊，让他们膜拜！

[wen] ['moʊzəs] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [hæd; həd]

When	**Moses**	**came**	**down**	**from**	**talking**	**with**	**God**	**,**	**and**	**found**	**what**	**had**
什么时候	摩西	来了	向下	从	说	和	上帝	,	和	成立	什么	有

['hæpənd] ,

happened	**,**
发生	,

摩西与神交谈完毕下来，发现所发生的一切后，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [lɔː] ,

he	**threw**	**the**	**slabs**	**of**	**stone**	**on**	**which**	**God**	**had**	**written**	**His**	**law**	**,**
他	扔	这	板	的	石头	在	哪个	上帝	有	书面	他的	法律	,

他扔掉了刻有上帝律法的石板。

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

over	**the**	**edge**	**of**	**a**	**precipice**	**,**	**and**	**they**	**were**	**broken**	**in**	**pieces**	**beneath**	**the**
超过	这	边缘	的	一个	悬崖	,	和	他们	是	破碎的	在	件	下面	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	**.**
山	.

他们从悬崖边坠落，摔得粉身碎骨，倒在山下。

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['veri] [griːvd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

The	**Lord**	**was**	**very**	**grieved**	**and**	**angry**	**at**	**the**	**disobedience**	**of**	**the**	**people**	**.**
这	主	曾是	非常	伤心	和	生气的	在	这	不服从	的	这	人们	.

耶和华对百姓的悖逆感到非常悲伤和愤怒。

[ænd; ənd]['moʊzəs] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ;

And	**Moses**	**besought**	**the**	**Lord**	**to**	**forgive**	**them**	**;**
和	摩西	恳求	这	主	到	原谅	他们	;

于是摩西恳求耶和华饶恕他们；

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [æskt] [gɑːd][tuː; tə][blɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wer] [hiː; hi]

and	**he**	**even**	**asked**	**God**	**to**	**blot**	**his**	**name**	**out**	**of**	**the**	**Book**	**where**	**He**
和	他	甚至	问	上帝	到	印迹	他的	姓名	出去	的	这	书	在哪里	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	**written**	**it**	**,**
有	书面	它	,

他甚至请求上帝将他的名字从上帝写下的那本书中抹去。

['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .

sooner	**than**	**that**	**the**	**whole**	**Congregation**	**should**	**perish**	**.**
很快	比	那	这	所有的	会众	应该	沦	.

在那之前，整个教会就会灭亡。

[ænd; ənd][gɑːd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

And	**God**	**heard**	**his**	**prayer**	**for**	**the**	**forgiveness**	**of**	**the**	**people**	**,**
和	上帝	听到	他的	祷告	为了	这	饶恕	的	这	人们	,

上帝垂听了他为人们祈求宽恕的祷告。

[ænd; ənd][toʊld['moʊzəs][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

and	**told**	**Moses**	**to**	**go**	**forward**	**and**	**lead**	**them**	**to**	**the**	**Land**	**.**
和	讲述	摩西	到	去	向前	和	带领	他们	到	这	土地	.

并告诉摩西带领他们前往应许之地。

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] , " [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [rest] .

And	**God**	**said**	**,**	**"**	**My**	**Presence**	**shall**	**go**	**with**	**thee**	**,**	**and**	**I**	**will**	**give**	**thee**	**rest**	**.**
和	上帝	说	,	"	我的	在场	将	去	和	你	,	和	我	将要	给	你	休息	.

神说：“我必亲自与你同去，使你得安息。”

" [naʊ] ['moʊzəs] [lʌvd] [gɑːd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

"	**Now**	**Moses**	**loved**	**God**	**very**	**much**	**,**	**and**	**he**	**answered**	**the**	**Lord**	**,**
"	现在	摩西	喜爱	上帝	非常	很多	,	和	他	回答	这	主	,

“摩西非常爱神，他回答耶和华说：

" [ɪf] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [goʊ][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kæri] [ˌjuː 'es][nɑːt][ʌp] [hens] ,

"	**If**	**Thy**	**Presence**	**go**	**not**	**with**	**me**	**,**	**carry**	**us**	**not**	**up**	**hence**	**,**
"	如果	你的	在场	去	不是	和	我	,	携带	我们	不是	向上	因此	,

“如果你的临在不与我同在，就不要带我们离开这里。”

[fɔːr; fər] [wer'ɪn] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [hɪr] ,
for **wherein** **shall** **it** **be** **known** **here** **,**
为了 其中 将 它 是 已知 这里 ,

这里将如何得知，

[ðæt] [aɪ][ænd; ənd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [faʊnd] [greɪs] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ?
that **I** **and** **Thy** **people** **have** **found** **grace** **in** **Thy** **sight** **?**
那 我 和 你的 人们 有 成立 优雅 在 你的 视线 ?

我和你的子民是否蒙你恩典?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [ðæt] [ðaʊ] ['^əjist] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
Is **it** **not** **in** **that** **Thou** **goest** **with** **us** **?**
是 它 不是 在 那 你 去 和 我们 ?

难道不是因为你与我们同在吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['moʊzəs] , " [aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]
" **And** **the** **Lord** **said** **unto** **Moses** **,** **"** **I** **will** **do** **this** **thing** **also** **that** **thou** **hast**
" 和 这 主 说 到 摩西 , " 我 将要 做 这 事物 还 那 你 哈斯特
['spoʊkən] .
spoken **.**
说 .

耶和华对摩西说：“你所说的这件事，我也要成就。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['moʊzəs] , [em'bəʊldənd] [baɪ]['gɑːdz] ['wʌndərf(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prer]
" **And** **then** **Moses** **,** **emboldened** **by** **God's** **wonderful** **kindness** **in** **answering** **his** **prayer**
" 和 然后 摩西 , 加粗 经过 神的 精彩的 仁慈 在 回答 他的 祷告
, [meɪd] [ə; eɪ] [jet] ['fɜːrðər] [rɪ'kwest] .
, **made** **a** **yet** **further** **request** **.**
, 制成 一个 然而 更远 要求 .

“摩西因上帝回应他的祷告而倍受鼓舞，又提出了一个请求。

" [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['glɔːri] !
" **I** **beseech** **Thee** **,** **show** **me** **Thy** **Glory** **!**
" 我 恳求 汝 , 展示 我 你的 荣耀 !

“我恳求你，向我展示你的荣耀！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['moʊzəs][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] ;
And **the** **Lord** **promised** **to** **shew** **Moses** **all** **His** **Goodness** **,** **and** **all** **His** **Mercy** **;**
和 这 主 承诺 到 展示 摩西 全部 他的 善良 , 和 全部 他的 怜悯 ;

耶和华应许要将祂一切的恩慈和一切的怜悯都显给摩西;

[bʌt; bət][gɑːd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but **God** **told** **him** **he** **could** **not** **see** **His** **face** **,**
但 上帝 讲述 他 他 可以 不是 看 他的 脸 ,

但上帝告诉他，他不能看见祂的脸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .
for **the** **Glory** **of** **it** **would** **be** **too** **much** **.**
为了 这 荣耀 的 它 会 是 也 很多 .

为了荣耀它而去做这件事，未免太过分了。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klift] , [ɔːr]
The **Lord** **pointed** **out** **a** **place** **on** **the** **mountainside** **where** **there** **was** **a** **clift** **,** **or**
这 主 尖 出去 一个 地方 在 这 山坡 在哪里 那里 曾是 一个 克利夫特 , 或者
[kleft] ,
cleft **,**
裂 ,

耶和华指着山坡上的一处裂缝或断崖，

[ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['moʊzəs][hiː; hi] [maɪt] [stænd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [kleft] ,

in	a	rock	,	and	He	told	Moses	he	might	stand	within	that	cleft	,
在	一个	岩石	,	和	他	讲述	摩西	他	可能	站立	之内	那	裂	,

祂说，祂把摩西钉在磐石缝里，摩西可以站在那缝隙中。

[ænd; ənd][gɑːd] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	God	would	put	His	hand	over	him	,
和	上帝	会	放	他的	手	超过	他	,

上帝会把手放在他身上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .

so	that	the	glory	of	His	face	should	not	be	seen	.
所以	那	这	荣耀	的	他的	脸	应该	不是	是	已见	.

免得祂的荣光被人看见。

[soʊ]['moʊzəs] ['heɪsnd] ['ɪntuː] [ðæt] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

So	Moses	hastened	into	that	cleft	of	the	rock	,	and	the	Glory	of	the	Lord
所以	摩西	加快	进入	那	裂	的	这	岩石	,	和	这	荣耀	的	这	主

[pæst] [baɪ] ,

passed	by	,
通过了	经过	,

于是摩西急忙进入磐石的缝隙里，耶和华的荣光从那里经过。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [baɪ] , ['moʊzəs][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	after	He	had	passed	by	,	Moses	was	allowed	to	see	His	back	,
和	后	他	有	通过了	经过	,	摩西	曾是	允许	到	看	他的	后退	,

祂走过之后，摩西才被允许看到祂的背影。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .

but	His	face	might	not	be	seen	.
但	他的	脸	可能	不是	是	已见	.

但祂的面容可能不为人所见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

It	is	a	wonderful	story	;	and	I	think	it	should	dwell	in	our	hearts	,
它	是	一个	精彩的	故事	;	和	我	思考	它	应该	住	在	我们的	心	,

这是一个美好的故事；我认为它应该永远留在我们心中。

[ðæt] [ðə; ði] ['hoʊlɪnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [greɪt] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['eni] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['aʊərz][kæn; kən] ['pɪktʃər] .

that	the	Holiness	of	God	is	great	beyond	what	any	words	of	ours	can	picture	.
那	这	圣洁	的	上帝	是	伟大的	超过	什么	任何	字	的	我们的	能	图片	.

神的圣洁远超我们任何言语所能描绘。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn] ,

There	is	a	prayer	of	the	Lord	Jesus	in	the	Gospel	of	John	,
那里	是	一个	祷告	的	这	主	耶稣	在	这	福音	的	约翰	,

约翰福音中有一段主耶稣的祷告。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [ɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊlɪnəs] [ʌv; əv]

which	is	very	comforting	when	we	think	with	solemn	awe	about	the	Holiness	of
哪个	是	非常	令人感到安慰	什么时候	我们	思考	和	庄严	敬畏	关于	这	圣洁	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

当我们怀着敬畏之心思考上帝的圣洁时，这会给我们带来极大的安慰。

" ['fɑːðər] [aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] , [huːm] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [aɪ]

"	Father	I	will	that	they	also	,	whom	Thou	hast	given	me	,	be	with	me	where	I
"	父亲	我	将要	那	他们	还	,	谁	你	哈斯特	给定	我	,	是	和	我	在哪里	我

[ˌeɪ 'em] :

am	:
是	:

“父啊，我愿意你所赐给我的人，也与我同在，无论我在哪里：

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪˈhoʊld][maɪ]['glɔːri] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ;

that	they	may	behold	my	glory	,	which	Thou	hast	given	me	;
那	他们	可能	看哪	我的	荣耀	,	哪个	你	哈斯特	给定	我	;

使他们看见你所赐给我的荣耀；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [lʌvədst] [ˌem 'iː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

for	Thou	lovedst	me	before	the	foundation	of	the	world	.
为了	你	最爱	我	前	这	基础	的	这	世界	.

因为在创世之前，祢就爱我了。

" [gɑːd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] , ['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [əˈweɪ] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

"	God	gave	His	own	beloved	Son	,	Jesus	our	Lord	,	to	wash	away	our	sins	,
"	上帝	给予	他的	自己的	心爱	儿子	,	耶稣	我们的	主	,	到	洗	离开	我们的	罪孽	,

“上帝赐下祂的爱子，我们的主耶稣，来洗净我们的罪孽，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] .

and	make	us	fit	to	see	his	Glory	by	and	bye	.
和	制作	我们	合身	到	看	他的	荣耀	经过	和	再见	.

并使我们配得上瞻仰他的荣耀。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

And	in	the	Book	of	the	Revelation	we	are	told	,	that	in	Heaven	,
和	在	这	书	的	这	启示	我们	是	讲述	,	那	在	天堂	,

《启示录》告诉我们，在天上，

['gɑːdz] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

God's	servants	shall	serve	Him	,	and	they	shall	see	His	face	.
神的	仆人	将	服务	他	,	和	他们	将	看	他的	脸	.

神的仆人要事奉他，他们要见他的面。

['moʊzəs] [siːz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] .

MOSES	SEES	THE	GLORY	OF	GOD	.
摩西	看到	这	荣耀	的	上帝	.

摩西看到了上帝的荣耀。

[eks] . ['ɛərənz] [rɑːd] [ðæt] ['bʌdɪd]

X	.	AARON'S	ROD	THAT	BUDDED
X	.	亚伦的	杆	那	萌芽

X. 亚伦的发芽的杖

['nʌmbərz] - [ænd; ənd] -

NUMBERS	16	AND	17
数字	-	和	-

第16和17号

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hæpi] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɛərənz] [rɑːd] ,

BEFORE	we	begin	to	talk	about	the	pleasant	happy	story	of	Aaron's	Rod	,
前	我们	开始	到	讲话	关于	这	令人愉快的	快乐的	故事	的	亚伦的	杆	,

在我们开始讲述亚伦之杖这个令人愉快的故事之前，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [bʌdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	how	it	came	out	into	buds	and	flowers	,
和	如何	它	来了	出去	进入	花蕾	和	花朵	,

以及它如何长成花蕾和花朵，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɜːrst] .

there	is	a	very	dark	and	sorrowful	story	which	we	must	think	of	first	.
那里	是	一个	非常	黑暗的	和	悲伤	故事	哪个	我们	必须	思考	的	第一的	.

我们首先要想到的是一个非常黑暗和悲伤的故事。

[ðə; ði] [lɔːrd] [toʊld]['moʊzəs][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæbərnækl] [ɔːr] [tent] ,

The	Lord	told	Moses	to	make	a	beautiful	Tabernacle	or	Tent	,
这	主	讲述	摩西	到	制作	一个	美丽的	会幕	或者	帐篷	,

耶和华吩咐摩西建造一座美丽的会幕或帐篷。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;

where	He	would	speak	to	him	face	to	face	;
在哪里	他	会	说话	到	他	脸	到	脸	;

祂将在那里与他面对面交谈；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [traɪbz] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [tents] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	He	appointed	the	different	Tribes	to	pitch	their	tents	round	it	.
和	他	任命	这	不同的	部落	到	沥青	他们的	帐篷	圆形的	它	.

他吩咐各支派在圣殿周围搭起帐篷。

[gɑːd] [tʃuːz] [ˈerən; ˈærən] , [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

God	choose	Aaron	,	the	elder	brother	of	Moses	,	to	be	the	High	Priest	.
上帝	选择	亚伦	,	这	长老	兄弟	的	摩西	,	到	是	这	高的	牧师	.

上帝拣选摩西的哥哥亚伦作大祭司。

[ˈerən; ˈærən][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ˈliːvaɪ] ,

Aaron	was	the	head	of	the	tribe	of	Levi	,
亚伦	曾是	这	头	的	这	部落	的	利维	,

亚伦是利未支派的首领，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [gɑːd][ɪn]

and	his	family	were	the	only	ones	who	were	allowed	to	approach	God	in
和	他的	家庭	是	这	仅有的	一个	WHO	是	允许	到	方法	上帝	在

[ðə; ði][ˈɔfɝ-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [fɔːr; fər][sɪn] ;

the	offerings	which	were	to	be	presented	for	sin	;
这	供品	哪个	是	到	是	呈现	为了	罪	;

只有他和他的家人才能在为赎罪而献上的祭品中接近上帝；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [swiːt] [ˈɪnsens] [ɑːn][ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈɔːltər][ʌv; əv] [ˈɪnsens] ,

and	to	offer	the	sweet	Incense	on	the	Golden	Altar	of	Incense	,
和	到	提供	这	甜的	香	在	这	金的	坛	的	香	,

并将香炉金坛上供奉香火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] .

which	was	in	the	Holy	Place	in	the	Tabernacle	.
哪个	曾是	在	这	圣	地方	在	这	会幕	.

它位于会幕的圣所内。

[gɑːd] [sed] [ðɪs] [ˈɪnsens] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [weɪ] ,

God	said	this	Incense	was	to	be	made	in	a	special	way	,
上帝	说	这	香	曾是	到	是	制成	在	一个	特别的	方式	,

神说这种香要用特殊的方式制作，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	no	one	was	to	make	any	like	it	.
和	不	一	曾是	到	制作	任何	喜欢	它	.

而且任何人不得仿制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [wɔːnz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] " [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [naɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt]

And	the	Lord	warns	the	people	that	"	the	stranger	that	cometh	nigh	shall	be	put
和	这	主	警告	这	人们	那	"	这	陌生人	那	到来	夜	将	是	放

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

耶和华警告百姓说：“凡擅自靠近的陌生人，都要被处死。”

" [ˈiːv(ə)n] [ˈɛərənz] [tuː] [ˈeldər] [sʌnz] , [ˈneɪdæb][ænd; ənd][əˈbaihjuː] , [daɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði]

"	Even	Aaron's	two	elder	sons	,	Nadab	and	Abihu	,	died	before	the	Lord	in	the
"	甚至	亚伦的	二	长老	儿子们	,	纳达布	和	阿比户	,	死亡	前	这	主	在	这

[ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][ˈsaɪnɪˌaɪ] ,

wilderness	of	Sinai	,
荒野	的	西奈山	,

“甚至亚伦的两个大儿子拿答和亚比户，也在西奈旷野死在耶和华面前。”

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['sensər] , " [ænd; ənd] [pʊt] ['faɪər] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪnsens] [ˌðer'ɑːn] ,

when	they	took	their	censers	,	"	and	put	fire	therein	,	and	put	incense	thereon	,
什么时候	他们	采取	他们的	香炉	,	"	和	放	火	其中	,	和	放	香	其上	,

他们拿起香炉，“在里面放上火，又在上面放上香”，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [streɪndʒ] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] [nɑːt] .

and	offered	strange	fire	before	the	Lord	,	which	he	commanded	them	not	.
和	提供	奇怪的	火	前	这	主	,	哪个	他	命令	他们	不是	.

他们向耶和华献上凡火，这是耶和华没有吩咐他们的。

" [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['izriəlaits] ;

"	These	things	were	well	known	,	and	understood	by	the	Israelites	;
"	这些	事物	是	出色地	已知	,	和	理解	经过	这	以色列人	;

“这些事以色列人都知道，也都明白；

[bʌt; bət] [soʊ] ['iːv(ə)l] [ɑːr; ər] [menz] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [soʊ] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['dʒeləsi] , [ðæt] [θriː]

but	so	evil	are	men's	hearts	and	so	easily	excited	to	jealousy	,	that	three
但	所以	邪恶的	是	男士	心	和	所以	容易地	兴奋的	到	妒忌	,	那	三

[men] [neɪmd] ['kɔːrə] ,

men	named	Korah	,
男人	命名	可拉	,

但人心如此邪恶，如此容易嫉妒，以至于有三个名叫可拉的人，

['deɪθən] [ænd; ənd] ['æbɪrəm] , ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Dathan	and	Abiram	,	gathered	together	a	number	of	the	Princes	of	the
达坦	和	阿比拉姆	,	聚集	一起	一个	数字	的	这	王子们	的	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Congregation	,
会众	,

达坦和亚比兰召集了一些会众的王子，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['moʊzəs] [ænd; ənd] ['erən; 'ærən] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] ,

and	came	to	Moses	and	Aaron	with	complaints	,
和	来了	到	摩西	和	亚伦	和	投诉	,

他们带着怨言来见摩西和亚伦，

[ðæt] ['moʊzəs] [ænd; ənd] ['erən; 'ærən] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ,

that	Moses	and	Aaron	were	taking	too	much	upon	themselves	,
那	摩西	和	亚伦	是	采取	也	很多	之上	他们自己	,

摩西和亚伦承担了太多责任，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [fɪt] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə] [gɑːd] ,

and	that	all	the	Congregation	were	equally	fit	to	draw	near	to	God	,
和	那	全部	这	会众	是	同样地	合身	到	画	靠近	到	上帝	,

并且所有会众都同样适合亲近上帝，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ðoʊz] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɜːrvɪs] ,

and	to	do	those	parts	of	the	Holy	Service	,
和	到	做	那些	部分	的	这	圣	服务	,

并完成圣礼的那些部分，

[wɪtʃ] [gɑːd] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['oʊnli] ['erən; 'ærən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

which	God	had	appointed	that	only	Aaron	and	his	sons	should	do	.
哪个	上帝	有	任命	那	仅有的	亚伦	和	他的	儿子们	应该	做	.

上帝曾指定只有亚伦和他的儿子们才能做这件事。

['moʊzəs] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [griːvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] .

Moses	was	dreadfully	grieved	,	and	he	fell	on	his	face	in	bitter	sorrow	.
摩西	曾是	极其糟糕	伤心	,	和	他	跌倒	在	他的	脸	在	苦的	悲哀	.

摩西悲痛欲绝，俯伏在地，满心哀伤。

[ðen] [hiː; hi][toʊld] ['kɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪnsəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət]

Then	he	told	Korah	and	the	Princes	that	they	were	to	present	themselves	at
然后	他	讲述	可拉	和	这	王子们	那	他们	是	到	展示	他们自己	在

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tæbərnækl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

the	door	of	the	Tabernacle	on	the	following	day	.
这	门	的	这	会幕	在	这	下列的	天	.

然后他告诉可拉和众王子，他们第二天要到会幕门口来。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp] ['deɪθən] [ænd; ənd]['æbɪrəm] .

The	earth	opened	her	mouth	,	and	swallowed	up	Dathan	and	Abiram	.
这	地球	打开	她	嘴	,	和	吞咽	向上	达坦	和	阿比拉姆	.

大地张开大口，吞没了达坦和亚比兰。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðɪs] [duː] : [teɪk] [juː; jʊ] ['sensər] , ['kɔːrə] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

He	said	to	them	,	"	This	do	:	Take	you	censers	,	Korah	and	all	his	company	,
他	说	到	他们	,	"	这	做	:	拿	你	香炉	,	可拉	和	全部	他的	公司	,

他对他们说：“你们要这样做：可拉和他的所有同党，都要拿起香炉，

[ænd; ənd] [pʊt]['faɪər] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪnsens] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	put	fire	therein	,	and	put	incense	in	them	before	the	Lord	to	-	morrow
和	放	火	其中	,	和	放	香	在	他们	前	这	主	到	-	明天

.

:

.

明天要在耶和华面前，往里面放火、放香。

" [bʌt; bət]['moʊzəs] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wʊd] [tʃuːz] [huː] [wʌz; wəz]['hoʊli] ,

"	But	Moses	warned	them	that	the	Lord	would	choose	who	was	holy	,
"	但	摩西	警告	他们	那	这	主	会	选择	WHO	曾是	圣	,

但摩西警告他们，耶和华会拣选圣洁的人，

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	who	should	draw	near	to	Him	.
和	WHO	应该	画	靠近	到	他	.

谁可以亲近他?

['kɔːrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʊd] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ðɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

Korah	and	his	company	would	not	heed	the	warning	.
可拉	和	他的	公司	会	不是	注意	这	警告	.

可拉和他的同伙不听劝告。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn] ,

They	had	time	to	think	over	and	repent	of	their	sin	,
他们	有	时间	到	思考	超过	和	悔改	的	他们的	罪	,

他们有时间反思并忏悔自己的罪行。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ['redi] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] .

for	the	Lord	is	a	God	ready	to	pardon	.
为了	这	主	是	一个	上帝	准备好	到	赦免	.

因为耶和华是乐意赦免的神。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [praʊd] ['ærəgəns] , [ænd; ənd][oʊ] !

But	they	went	on	in	their	proud	arrogance	,	and	oh	!
但	他们	去	在	在	他们的	自豪的	傲慢	,	和	哦	!

但他们依然骄傲自大，哦!

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [end][ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm] .

to	what	a	dreadful	end	it	led	them	.
到	什么	一个	可怕	结尾	它	引领	他们	.

这给他们带来了多么可怕的结局啊!

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kɔːrə] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tə'geðər] [ə'genst] ['moʊzəs][ænd; ənd]

So	the	next	day	Korah	gathered	all	the	Congregation	together	against	Moses	and
所以	这	下一个	天	可拉	聚集	全部	这	会众	一起	反对	摩西	和

['erən; 'ærən] ,

Aaron	,
亚伦	,

第二天，可拉召集全会众攻击摩西和亚伦。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] .

at	the	door	of	the	Tabernacle	.
在	这	门	的	这	会幕	.

在会幕门口。

[bʌt; bət] ['deɪθən] [ænd; ənd]['æbɪrəm] , [huː] ['speʃəli] [stroʊv] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

But	Dathan	and	Abiram	,	who	specially	strove	against	the	authority	of	Moses	,
但	达坦	和	阿比拉姆	,	WHO	特别	努力	反对	这	权威	的	摩西	,

[wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] ,

would	not	come	up	,
会	不是	来	向上	,

但大坍和亚比兰，这两个人素来反对摩西的权威，却不肯上来。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [tents] .

but	remained	in	their	tents	.
但	剩余	在	他们的	帐篷	.

但他们仍然待在帐篷里。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [toʊld]['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən][tuː; tə] ['seprət] [ðəm'selvz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm]

Then	the	Lord	told	Moses	and	Aaron	to	separate	themselves	quickly	from
然后	这	主	讲述	摩西	和	亚伦	到	分离	他们自己	迅速地	从

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'suːm] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

the	Congregation	that	He	might	consume	them	all	in	His	anger	.
这	会众	那	他	可能	消耗	他们	全部	在	他的	愤怒	.

然后耶和华吩咐摩西和亚伦赶紧离开会众，好让他发怒将他们全部毁灭。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] ['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] [fel] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

But	once	more	Moses	and	Aaron	fell	on	their	faces	,
但	一次	更多的	摩西	和	亚伦	跌倒	在	他们的	面孔	,

但摩西和亚伦再次俯伏在地，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]

and	interceded	with	the	Lord	for	those	people	who	had	not	joined	in	the
和	介入	和	这	主	为了	那些	人们	WHO	有	不是	加入	在	这

[rɪ'beljən] ;

rebellion	;
叛乱	;

并为那些没有参与叛乱的人向耶和华代求；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [prer] , [ænd; ənd][toʊld]['moʊzəs][tuː; tə][send][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]

and	the	Lord	heard	their	prayer	,	and	told	Moses	to	send	the	people	to
和	这	主	听到	他们的	祷告	,	和	讲述	摩西	到	发送	这	人们	到

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

耶和华垂听了他们的祷告，吩咐摩西将百姓送到远方去。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'beljəs] [men] .

lest	they	should	be	consumed	in	the	sins	of	these	rebellious	men	.
免得	他们	应该	是	消耗	在	这	罪孽	的	这些	叛逆的	男人	.

免得他们被这些叛逆者的罪恶所吞噬。

[soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fled] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['kɔːrə] , ['deɪθən] , [ænd; ənd]['æbɪrəm]

So	the	people	fled	from	round	about	the	tents	of	Korah	,	Dathan	,	and	Abiram
所以	这	人们	逃亡	从	圆形的	关于	这	帐篷	的	可拉	,	达坦	,	和	阿比拉姆

.

:

.

于是，百姓从可拉、大坍和亚比兰的帐篷周围逃走了。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːd] [sent] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

And	then	God	sent	an	earthquake	,	and	the	Earth	opened	her	mouth	,
和	然后	上帝	发送	一个	地震	,	和	这	地球	打开	她	嘴	,

然后上帝降下地震，大地裂开了。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp] ['deɪθən] [ænd; ənd]['æbɪrəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	swallowed	up	Dathan	and	Abiram	,	and	their	families	and	their
和	吞咽	向上	达坦	和	阿比拉姆	,	和	他们的	家庭	和	他们的

[tents] .

tents	.
帐篷	.

吞噬了达坦和亚比兰，以及他们的家人和帐篷。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fled] [stɪl] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	as	the	Congregation	fled	still	further	from	the	awful	cry	of	them	,
和	作为	这	会众	逃亡	仍然	更远	从	这	可怕	哭	的	他们	,

随着信众们继续逃离他们可怕的哭喊声，

[ə; eɪ]['faɪər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['kɔːrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

a	fire	came	out	from	the	Lord	,	and	destroyed	Korah	,	and	the	two
一个	火	来了	出去	从	这	主	,	和	损毁	可拉	,	和	这	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['prɪnsəz] ,

hundred	and	fifty	Princes	,
百	和	五十	王子们	,

耶和华降下火来，烧灭了可拉和二百五十个首领。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] ['ɪnsens] .

who	had	offered	Incense	.
WHO	有	提供	香	.

谁献上了香火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] ['gɑːdz] ['pʌnɪʃmənt] .

It	is	an	awful	thing	to	risk	God's	punishment	.
它	是	一个	可怕	事物	到	风险	神的	惩罚	.

冒着遭受上帝惩罚的风险，是一件极其可怕的事情。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [sæd] ['stɔːri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

This	is	a	very	,	very	sad	story	;	but	it	is	written	down	in	the	Bible	,
这	是	一个	非常	,	非常	伤心	故事	;	但	它	是	书面	向下	在	这	圣经	,

这是一个非常非常悲伤的故事；但它被记载在《圣经》中。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['gɑːdz] [kə'mændz] , [ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ]

to	show	that	we	must	obey	God's	commands	,	and	seek	Him	in	the	way
到	展示	那	我们	必须	服从	神的	命令	,	和	寻找	他	在	这	方式

[hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] .

He	has	provided	.
他	有	假如	.

这表明我们必须遵守上帝的命令，并按照他所规定的方式寻求他。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [taɪmz] ,

In	the	Old	Testament	times	,
在	这	老的	遗嘱	时代	,

在旧约时代，

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [gɑːd][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [priːsts] [huːm] [gɑːd][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]

the	way	to	approach	God	was	by	the	Priests	whom	God	had	appointed	to
这	方式	到	方法	上帝	曾是	经过	这	神父	谁	上帝	有	任命	到

['prez(ə)nt][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][fɔːr; fər][sɪn] ,

present	the	Offerings	for	sin	,
展示	这	供品	为了	罪	,

人们亲近上帝的方式是通过上帝所任命的祭司，由他们负责献上赎罪祭。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['ɪnsens] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [gɑːd] [sent] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst]

and	to	burn	the	Incense	;	but	now	,	since	God	sent	His	dear	Son	,	Jesus	Christ
和	到	烧伤	这	香	;	但	现在	,	自从	上帝	发送	他的	亲爱的	儿子	,	耶稣	基督

,

,

,

并焚香；但如今，既然上帝差遣了他的爱子耶稣基督，

[tuː; tə] [meɪk] [əˈtoʊnmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sɪnz] , ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][gɑːd] .

to	make	atonement	for	our	sins	,	Jesus	is	the	Way	to	God	.
到	制作	赎罪	为了	我们的	罪孽	,	耶稣	是	这	方式	到	上帝	.

耶稣是通往上帝的道路，祂能赎清我们的罪孽。

[hiː; hi][ɪz] " [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] ['teɪkəθ] [əˈweɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

He	is	"	the	Lamb	of	God	which	taketh	away	the	sin	of	the	world	.
他	是	"	这	羊肉	的	上帝	哪个	拿	离开	这	罪	的	这	世界	.

他是“上帝的羔羊，除去世人罪孽的”。

" ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] , [ðə; ði][lɔːrd] [spoʊk] [tuː; tə]['moʊzəs] [ə'gen] .

"	After	all	these	dreadful	things	happened	,	the	Lord	spoke	to	Moses	again	.
"	后	全部	这些	可怕	事物	发生	,	这	主	辐	到	摩西	再次	.

“在发生这一切可怕的事情之后，耶和华又对摩西说话了。”

[gɑːd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] ,

God	told	him	that	each	of	the	Princes	at	the	head	of	the	Twelve	Tribes	,
上帝	讲述	他	那	每个	的	这	王子们	在	这	头	的	这	十二	部落	,

上帝告诉他，十二支派的首领，每一位都是……

[wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][rɑːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

was	to	bring	a	rod	,	with	his	name	clearly	marked	on	it	,
曾是	到	带来	一个	杆	,	和	他的	姓名	清楚地	标记	在	它	,

他要带一根棍子，上面要清楚地标明他的名字。

[ænd; ənd]['moʊzəs][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [twelv] [rɑːdz][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	Moses	was	to	take	the	twelve	rods	and	place	them	in	the
和	摩西	曾是	到	拿	这	十二	杆	和	地方	他们	在	这

['tæbərnækl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] .

Tabernacle	before	the	Ark	of	the	Testimony	.
会幕	前	这	方舟	的	这	见证	.

摩西要将十二根杖放在会幕中，放在约柜前。

['erən; 'ærən][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['liːvaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɑːd]

Aaron	the	High	Priest	was	the	head	of	the	Tribe	of	Levi	,	and	his	rod
亚伦	这	高的	牧师	曾是	这	头	的	这	部落	的	利维	,	和	他的	杆

,

,

,

大祭司亚伦是利未支派的首领，他的杖，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	his	name	on	it	,	was	to	be	sent	in	with	the	others	.
和	他的	姓名	在	它	,	曾是	到	是	发送	在	和	这	其他的	.

上面写着他的名字，要和其他人一起送去。

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] , " [ðə; ðɪ]['mænz][rɑːd] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] , [ʃæl; ʃəl] ['blɑːsəm] ;

And	God	said	,	"	The	man's	rod	whom	I	shall	choose	,	shall	blossom	;
和	上帝	说	,	"	这	男人的	杆	谁	我	将	选择	,	将	开花	;

神说：“我所拣选的人，他的杖必开花；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [tuː; tə] [siːs] [ðə; ðɪ] ['mɜːrmərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

and	I	will	make	to	cease	the	murmurings	of	the	Children	of	Israel	,
和	我	将要	制作	到	停止	这	低语	的	这	孩子们	的	以色列	,

我必止息以色列人的怨言，

[wer'baɪ] [ðeɪ] ['mɜːrmər] [ə'genst] [juː; jʊ] .

whereby	they	murmur	against	you	.
由此	他们	低语	反对	你	.

因此，他们会私下议论你。

" ['moʊzəs][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][rɑːdz] ;

"	Moses	did	this	,	and	went	in	on	the	morrow	to	look	at	the	rods	;
"	摩西	做过	这	,	和	去	在	在	这	明天	到	看	在	这	杆	;

“摩西照做了，第二天就进去查看那些杖；

[ænd; ənd] " [bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ][rɑːd][ʌv; əv]['erən; 'ærən] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['liːvaɪ] , [wʌz; wəz] ['bʌdɪd] ,

and	"	behold	the	rod	of	Aaron	,	for	the	house	of	Levi	,	was	budded	,
和	"	看哪	这	杆	的	亚伦	,	为了	这	房子	的	利维	,	曾是	萌芽	,

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [bʌdz] ,

and	brought	forth	buds	,
和	带来	前进	花蕾	,

“看哪，亚伦为利未家所作的杖发芽了，并且长出了花蕾，

[ænd; ənd] [bluːmd] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] ['ɑːməndz] .

and	bloomed	blossoms	,	and	yielded	Almonds	.
和	盛开	花朵	,	和	产生	杏仁	.

开花结果，结出杏仁。

" ['ɛərənz] [rɑːd] [ðæt] ['bʌdɪd] .

"	AARON'S	ROD	THAT	BUDDED	.
"	亚伦的	杆	那	萌芽	.

“亚伦的杖发芽了。”

[ðen] ['moʊzəs] ['kærɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ][rɑːdz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] [siː] ,

Then	Moses	carried	all	the	rods	out	for	the	children	of	Israel	to	see	,
然后	摩西	携带	全部	这	杆	出去	为了	这	孩子们	的	以色列	到	看	,

于是摩西把所有的杖都拿出来给以色列人看。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [sed] , " [brɪŋ] ['ɛərənz] [rɑːd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['testɪmoʊnɪ] ,

and	the	Lord	said	,	"	Bring	Aaron's	rod	again	before	the	Testimony	,
和	这	主	说	,	"	带来	亚伦的	杆	再次	前	这	见证	,

耶和华说：“把亚伦的杖再带到法柜前，

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊkən] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] ;

to	be	kept	for	a	token	against	the	rebels	;
到	是	保留	为了	一个	令牌	反对	这	叛军	;

留作对抗叛乱者的象征；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kwaɪt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['mɜːrmərɪŋz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeɪ] [daɪ][nɑːt] .

and	thou	shalt	quite	take	away	their	murmurings	from	me	,	that	they	die	not	.
和	你	应	相当	拿	离开	他们的	低语	从	我	,	那	他们	死	不是	.

你必完全消除他们向我抱怨的情绪，使他们不致死亡。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	XI	.
"	十一	.

“十一。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ]

TO	THE	CITY	OF	REFUGE
到	这	城市	的	避难所

前往避难城

['wɪri] [ænd; ənd] [spent] , [ðə; ði][mæn][ræn] ; ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði][hɑːt]['dezərt] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;

WEARY	and	spent	,	the	man	ran	;	traversing	the	hot	desert	roads	in	the	daytime	;
厌倦	和	花费	,	这	男人	跑	;	穿越	这	热的	沙漠	道路	在	这	白天	;

疲惫不堪的他跑了起来；白天，他穿越炎热的沙漠道路；

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [pər'tʃæns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [muːn] [ɔːr][stɑːrz]

and	hurrying	on	through	the	night	if	perchance	there	were	a	moon	or	stars
和	匆忙	在	通过	这	夜晚	如果	或许	那里	是	一个	月亮	或者	明星

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ;

to	guide	him	;
到	指导	他	;

如果碰巧有月亮或星星为他指引方向，他便会连夜赶路；

[ɔːr] [els] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [rɑːk] ,

or	else	crouching	in	some	corner	behind	some	rock	,
或者	别的	蹲伏	在	一些	角落	在后面	一些	岩石	,

或者蜷缩在某个角落的岩石后面，

[tɪl] ['deɪlaɪt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] ['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] !

till	daylight	enabled	him	to	hurry	forward	once	more	!
直到	日光	已启用	他	到	匆忙	向前	一次	更多的	!

直到天亮，他才能再次加快脚步向前！

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tɑːpmoʊst] [spiːd] ?

Why	was	the	man	running	over	the	ground	at	his	topmost	speed	?
为什么	曾是	这	男人	跑步	超过	这	地面	在	他的	最顶层	速度	?

为什么这个人会以最快的速度在地上奔跑?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ɔːr] ['brɪŋɪŋ] [bæd] [nuːz] , [ɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Was	he	carrying	a	message	,	or	bringing	bad	news	,	or	what	could	it	be	?
曾是	他	携带	一个	信息	, 或者		带来	坏的	消息	, 或者		什么	可以	它	是	?

他是不是带来了什么消息？还是带来了坏消息？究竟是什么呢?

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] !

No	,	he	was	hurrying	to	a	place	of	safety	!
不	,	他	曾是	匆忙	到	一个	地方	的	安全	!

不，他正赶往安全的地方！

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk] .

you	may	ask	.
你	可能	问	.

你可能会问。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['biːɪŋ] [pər'suːd] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Was	he	being	pursued	,	or	what	was	it	?
曾是	他	存在	追击	, 或者		什么	曾是	它	?

他当时是在被追捕吗？还是怎么回事?

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði]['vendʒər][ʌv; əv] [blʌd]

Yes	**,**	**he**	**was**	**being**	**pursued**	**by**	**a**	**man**	**who**	**was**	**called**	**"**	**The**	**Avenger**	**of**	**blood**
是的	,	他	曾是	存在	追击	经过	一个	男人	WHO	曾是	称为	"	这	复仇者	的	血

.

:

.

是的，他正被一个被称为“血仇者”的人追杀。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [lɔː] [wʌz; wəz] ,

"	**For**	**God's**	**law**	**was**	**,**
"	为了	神的	法律	曾是	,

因为神的律法是，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [heitid] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ænd; ənd][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]

that	**a**	**man**	**who**	**had**	**hated**	**his**	**neighbour**	**and**	**had**	**planned**	**to**	**kill**	**him**
那	一个	男人	WHO	有	憎恨	他的	邻居	和	有	计划	到	杀	他

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

and	**had**	**carried**	**out**	**his**	**purpose**	**should**	**surely**	**be**	**put**	**to**	**death**	**.**
和	有	携带	出去	他的	目的	应该	一定	是	放	到	死亡	.

一个人憎恨他的邻居，并计划杀害他，而且真的实施了谋杀，那么这个人理应被处死。

[soʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

So	**if**	**any**	**one**	**was**	**killed**	**among**	**the**	**Children**	**of**	**Israel**	**,**
所以	如果	任何	一	曾是	被杀	之中	这	孩子们	的	以色列	,

所以，如果以色列人中有人被杀，

[æt; ət][wʌns] " [ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv] [blʌd] " ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]

at	**once**	**"**	**the**	**Avenger**	**of**	**blood**	**"**	**hurried**	**to**	**the**	**spot**	**and**	**seized**	**the**
在	一次	"	这	复仇者	的	血	"	慌忙	到	这	点	和	查获	这

['mɜːrdərər] ,

murderer	**,**
凶手	,

“血债血偿者”立即赶到现场，抓住了凶手。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ;

who	**was**	**then**	**examined**	**before**	**the**	**priests**	**and**	**the**	**judges**	**;**
WHO	曾是	然后	检查	前	这	神父	和	这	法官	;

然后他被带到祭司和法官面前接受审问；

[ænd; ənd] ['witnisiz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

and	**witnesses**	**were**	**called**	**to**	**give**	**evidence**	**as**	**to**	**whether**	**the**	**prisoner**
和	证人	是	称为	到	给	证据	作为	到	无论	这	囚犯

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

had	**intended**	**to**	**kill**	**his**	**neighbour**	**,**
有	故意的	到	杀	他的	邻居	,

证人被传唤出庭作证，以确定该囚犯是否意图杀害其邻居。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [maɪt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] .

so	**that**	**the**	**judges**	**might**	**decide**	**whether**	**he**	**were**	**guilty**	**or**	**not**	**.**
所以	那	这	法官	可能	决定	无论	他	是	有罪的	或者	不是	.

以便法官可以决定他是否有罪。

['gɑːdz] [lɔː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔːr]

God's	**law**	**made**	**it**	**necessary**	**that**	**there**	**should**	**be**	**more**	**than**	**one**	**witness**	**before**
神的	法律	制成	它	必要的	那	那里	应该	是	更多的	比	一	证人	前

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'demd] .

a	**man**	**could**	**be**	**condemned**	**.**
一个	男人	可以	是	谴责	.

上帝的律法规定，在定罪之前，必须有不止一个证人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [deθ] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] ,

But	if	a	death	were	caused	by	an	accident	,
但	如果	一个	死亡	是	导致	经过	一个	事故	,

但如果死亡是由意外事故造成的，

[gɑːd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænˌsleɪər] ,

God	provided	a	way	of	escape	for	the	manslayer	,
上帝	假如	一个	方式	的	逃脱	为了	这	杀人犯	,

上帝为杀人犯提供了一条逃脱之路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

and	it	is	this	way	of	escape	that	I	am	going	to	tell	you	about	.
和	它	是	这	方式	的	逃脱	那	我	是	去	到	告诉	你	关于	.

而我接下来要告诉你们的，就是这种逃脱的方法。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] —

When	the	Children	of	Israel	had	wandered	in	the	wilderness	for	forty	years	—
什么时候	这	孩子们	的	以色列	有	漫步	在	这	荒野	为了	四十	年	—

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

for	their	murmuring	and	disobedience	,
为了	他们的	淙淙	和	不服从	,

以色列人在旷野漂流了四十年——因为他们的抱怨和悖逆，

[æz; əz][gɑːd][hæd; həd] [sed] — [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] ;

as	God	had	said	—	they	came	at	length	to	the	land	of	Canaan	;
作为	上帝	有	说	—	他们	来了	在	长度	到	这	土地	的	迦南	;

正如上帝所说，他们最终来到了迦南地；

[ænd; ənd] [hɪr] [gɑːd][toʊld]['moʊzəs][tuː; tə][dɪ'veɪd][ðə; ði][lænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] ,

and	here	God	told	Moses	to	divide	the	land	among	the	different	tribes	,
和	这里	上帝	讲述	摩西	到	划分	这	土地	之中	这	不同的	部落	,

在这里，上帝告诉摩西将土地分给各个支派。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['seprət] [sɪks] ['sɪtiz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	instructed	him	to	separate	Six	Cities	in	different	parts	of	the	land	,
和	指示	他	到	分离	六	城市	在	不同的	部分	的	这	土地	,

并指示他将六座城市分别安置在全国各地。

[θriː] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd] [θriː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

three	on	one	side	of	the	River	Jordan	,	and	three	on	the	other	side	.
三	在	一	边	的	这	河	约旦	,	和	三	在	这	其他	边	.

约旦河一边有三个，另一边也有三个。

[ðiːz] [sɪks] ['sɪtiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['sɪtiz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

These	six	cities	were	to	be	called	"	cities	of	refuge	,
这些	六	城市	是	到	是	称为	"	城市	的	避难所	,

这六座城市将被称为“避难城”。

" [ænd; ənd][gɑːd][toʊld]['moʊzəs][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	and	God	told	Moses	to	make	good	roads	leading	to	them	,
"	和	上帝	讲述	摩西	到	制作	好的	道路	领导	到	他们	,

上帝吩咐摩西修建通往他们的宽阔道路。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][baɪ]['æksɪdənt][ɔːr][æt; ət] [ˌʌnə'werz] ,

so	that	if	any	one	killed	a	man	by	accident	or	at	unawares	,
所以	那	如果	任何	一	被杀	一个	男人	经过	事故	或者	在	不知情	,

所以，如果有人意外或无意中杀了人，

[hiː; hi] [maɪt] [fliː] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪks] ['sɪtiz] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [spiːd] ,

he	might	flee	to	one	of	those	six	cities	,	at	his	utmost	speed	,
他	可能	逃跑	到	一	的	那些	六	城市	,	在	他的	极致	速度	,

他可能会以最快的速度逃往那六座城市中的一座。

[ænd; ənd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ; [fɔːr; fər] [wen] [wʌns][ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

and	not	lose	his	way	in	his	haste	;	for	when	once	there	,	he	would	be
和	不是	失去	他的	方式	在	他的	匆忙	;	为了	什么时候	一次	那里	,	他	会	是

['ʃeltərd] ,

sheltered	,
避难所	,

而且不要在匆忙中迷失方向；因为一旦到达那里，他就能得到庇护。

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv] [blʌd] [maɪt] [nɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl]

and	in	safety	,	so	that	the	Avenger	of	blood	might	not	catch	him	and	kill
和	在	安全	,	所以	那	这	复仇者	的	血	可能	不是	抓住	他	和	杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且要让他平安无事，免得血亲复仇者抓到他并杀了他。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] 19th ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ˌdjuːtə'rɔnəmi] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [gɑːd]

You	will	find	in	the	19th	chapter	of	Deuteronomy	the	wonderful	directions	which	God
你	将要	寻找	在	这	19th	章	的	申命记	这	精彩的	方向	哪个	上帝

[geɪv] ['moʊzəs] [ə'baʊt] [ðiːz] ['sɪtiz] .

gave	Moses	about	these	cities	.
给予	摩西	关于	这些	城市	.

在申命记第19章中，你会发现上帝赐给摩西关于这些城市的奇妙指示。

[gɑːd] [sed] , [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['ɪgnərəntli] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]

God	said	,	that	any	one	who	killed	his	neighbour	ignorantly	,	and	had	not
上帝	说	,	那	任何	一	WHO	被杀	他的	邻居	无知地	,	和	有	不是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

intended	to	hurt	him	,
故意的	到	伤害	他	,

上帝说，任何人若无意中杀害了邻居，并非有意伤害他，

[maɪt] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] .

might	flee	to	the	city	of	refuge	,	and	be	safe	.
可能	逃跑	到	这	城市	的	避难所	,	和	是	安全的	.

或许可以逃往避难城，从而获得安全。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] ,

If	a	man	and	his	neighbour	went	into	a	wood	to	cut	down	a	tree	,
如果	一个	男人	和	他的	邻居	去	进入	一个	木头	到	切	向下	一个	树	,

如果一个人和他的邻居一起进树林砍树，

[ænd; ənd][ðə; ði][æks] - [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [ɔːf][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

and	the	axe	-	head	of	one	of	them	flew	off	and	struck	the	other	man	,
和	这	斧头	-	头	的	一	的	他们	飞翔	离开	和	击	这	其他	男人	,

其中一人的斧头飞了出去，击中了另一个人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] ,

so	that	he	died	,
所以	那	他	死亡	,

所以他就死了。

[ðen] [ðə; ði] ['mænˌsleɪər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [kʊd; kəd] [fliː] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtiz] ,

then	the	manslayer	as	he	was	called	could	flee	to	one	of	those	cities	,
然后	这	杀人犯	作为	他	曾是	称为	可以	逃跑	到	一	的	那些	城市	,

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] !

and	live	!
和	居住	!

这样，这个被称为杀人犯的人就可以逃到那些城市之一，活下去！

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][let][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɪld]

Or	if	a	man	let	a	stone	fall	upon	his	neighbour	by	accident	,	and	it	killed
或者如果	一个	男人	让	一个	石头	落下	之上	他的	邻居	经过	事故	,	和	它	被杀	

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

或者，如果一个人不小心让石头砸死了他的邻居，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !

he	could	flee	to	the	city	of	refuge	,	and	live	!
他	可以	逃跑	到	这	城市	的	避难所	,	和	居住	!

他可以逃往避难城，活命！

[fɔːr; fər] [wen] [wʌns][ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeltərd] [ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] .

For	when	once	there	,	he	would	be	sheltered	and	in	safety	.
为了	什么时候	一次	那里	,	他	会	是	避难所	和	在	安全	.

一旦到了那里，他就能得到庇护，安全无虞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

As	soon	as	he	entered	the	city	of	refuge	,
作为	很快	作为	他	进入	这	城市	的	避难所	,

他一进入避难城，

[ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

the	elders	of	the	city	came	forward	and	inquired	into	the	circumstances	which
这	长者	的	这	城市	来了	向前	和	询问	进入	这	情况	哪个

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][flai][ðer; ðər] ;

had	made	him	fly	there	;
有	制成	他	飞	那里	;

城里的长老们上前询问他为何逃到那里；

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʌz; wəz]

and	so	soon	as	they	were	satisfied	that	the	death	of	his	neighbour	was
和	所以	很快	作为	他们	是	使满意	那	这	死亡	的	他的	邻居	曾是

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

于是，当他们确信邻居的死是一场意外之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [deθ] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	that	he	was	not	worthy	of	death	,	they	made	him	welcome	to	their
和	那	他	曾是	不是	值得	的	死亡	,	他们	制成	他	欢迎	到	他们的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他们认为他不该死，于是热情地邀请他到他们的城市居住。

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrwərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] .

and	henceforward	the	city	of	refuge	was	to	be	his	shelter	.
和	从此以后	这	城市	的	避难所	曾是	到	是	他的	庇护所	.

从此，这座避难城将成为他的庇护所。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn] [heitid] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd][leɪd][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	if	any	man	hated	his	neighbour	,	and	laid	in	wait	for	him	,
但	如果	任何	男人	憎恨	他的	邻居	,	和	铺设	在	等待	为了	他	,

但如果有人憎恨他的邻居，埋伏谋害他，

[ænd; ənd][roʊz] [ʌp] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ['mɔːrtəli] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] ,

and	rose	up	against	him	,	and	smote	him	mortally	,	so	that	he	died	,
和	玫瑰	向上	反对	他	,	和	猛击	他	致命的	,	所以	那	他	死亡	,

他们起来攻击他，把他打得奄奄一息，以致他死了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [fliː] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪtiz] ,

and	were	to	flee	into	one	of	these	cities	,
和	是	到	逃跑	进入	一	的	这些	城市	,

然后逃往这些城市中的一座，

[ðen] [ðə; ðiː]['eldəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [send][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

then	the	elders	of	his	city	should	send	and	fetch	him	from	there	,
然后	这	长者	的	他的	城市	应该	发送	和	拿来	他	从	那里	,

然后他所在城市的长老们应该派人去那里把他接过来。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	deliver	him	unto	the	hand	of	the	Avenger	of	blood	that	he	should
和	递送	他	到	这	手	的	这	复仇者	的	血	那	他	应该

[daɪ] .

die	.
死	.

将他交给复仇之神，让他死去。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [gɑːd] [meɪd] .

These	were	the	rules	which	God	made	.
这些	是	这	规则	哪个	上帝	制成	.

这是上帝制定的规则。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ['weðər] [hiː; hi]

The	man	who	hurried	to	that	city	of	refuge	knew	in	his	own	heart	whether	he
这	男人	WHO	慌忙	到	那	城市	的	避难所	知道	在	他的	自己的	心	无论	他

[wʌz; wəz] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ;

was	guilty	or	not	;
曾是	有罪的	或者	不是	;

那个急忙逃往避难城的人，内心深处知道自己是否有罪；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	if	he	knew	that	it	was	an	accident	which	had	happened	,
和	如果	他	知道	那	它	曾是	一个	事故	哪个	有	发生	,

如果他知道这是一场意外，

[ðen] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [haʊ] ['glædli] [dɪd][hiː; hi] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][get] ['seɪfli]

then	when	he	reached	the	city	how	gladly	did	he	pass	the	gate	,	and	get	safely
然后	什么时候	他	达到	这	城市	如何	乐意	做过	他	经过	这	门	,	和	得到	安全

[ˌɪn'saɪd] !

inside	!
里面	!

当他到达城里时，他多么高兴地穿过城门，安全地进入了城内！

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['breθləs] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɔːrtl] ,

You	can	imagine	how	he	sank	down	breathless	and	faint	within	that	portal	,
你	能	想象	如何	他	沉没	向下	喘不过气	和	头晕的	之内	那	门户网站	,

你可以想象他是如何气喘吁吁、昏厥地沉入那个传送门中的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [weɪ]

and	how	thankful	he	was	in	his	own	heart	that	God	had	provided	a	way
和	如何	感恩	他	曾是	在	他的	自己的	心	那	上帝	有	假如	一个	方式

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

of	escape	for	him	!
的	逃脱	为了	他	!

他内心多么感激上帝为他提供了一条出路！

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] ;

In	this	city	of	refuge	,	he	must	stay	;
在	这	城市	的	避难所	,	他	必须	停留	;

在这座避难之城，他必须留下来；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ,

nor	**was**	**he**	**free**	**to**	**leave**	**it**	**for**	**a**	**single**	**moment**	**,**
也不	曾是	他	自由的	到	离开	它	为了	一个	单身的	片刻	,

他一刻也不能离开。

[tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

till	**the**	**death**	**of**	**the**	**High**	**Priest**	**who**	**might**	**be**	**living**	**in**	**those**	**days**	**.**
直到	这	死亡	的	这	高的	牧师	WHO	可能	是	活的	在	那些	天	.

直到当时在世的大祭司去世为止。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['meni] ['jɪrz] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

It	**might**	**be**	**many**	**years**	**,**	**or**	**it**	**might**	**be**	**only**	**a**	**short**	**time**	**;**
它	可能	是	许多	年	,	或者	它	可能	是	仅有的	一个	短的	时间	;

可能是很多年，也可能只是很短的时间；

[bʌt; bət] ['weðər] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪfti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðoʊz] [wɔːlz] .

but	**whether**	**long**	**or**	**short**	**there**	**was**	**no**	**safety**	**for**	**him**	**outside**	**those**	**walls**	**.**
但	无论	长的	或者	短的	那里	曾是	不	安全	为了	他	外部	那些	墙壁	.

但无论长短，墙外对他来说都没有安全可言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

应许之地(The promised land)
第3/7页

[ɪf] [hiː; hi] ['ventʃərd] [aʊt] , [ɪf] [ðə; ði][ə'vendʒər] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]

If	he	ventured	out	,	if	the	Avenger	should	meet	him	,	he	would	certainly	be
如果	他	冒险	出去	,	如果	这	复仇者	应该	见面	他	,	他	会	当然	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

如果他冒险外出，如果复仇者联盟碰巧遇到他，他肯定会被杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ]

And	it	seems	to	me	that	there	are	one	or	two	lessons	which	we	may
和	它	似乎	到	我	那	那里	是	一	或者	二	课程	哪个	我们	可能

[lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] ,

learn	from	this	story	,
学习	从	这	故事	,

在我看来，我们可以从这个故事中学到一两条教训。

[wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪŋ] .

which	God	has	written	for	our	learning	.
哪个	上帝	有	书面	为了	我们的	学习	.

上帝为我们学习而写下的。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ?

May	we	not	think	of	Jesus	Christ	our	Saviour	as	our	City	of	Refuge	?
可能	我们	不是	思考	的	耶稣	基督	我们的	救主	作为	我们的	城市	的	避难所	?

我们岂不应将救主耶稣基督视为我们的避难之城吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

And	if	He	is	,	shall	we	not	,	beneath	the	Sheltering	Walls	of	His	Salvation	,
和	如果	他	是	,	将	我们	不是	,	下面	这	庇护所	墙	的	他的	救恩	,

如果祂真的存在，我们岂不也应在祂救恩的庇护之下吗?

[biː; bi][æt; ət] [rest] [frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɪrz] ?

be	at	rest	from	all	our	fears	?
是	在	休息	从	全部	我们的	恐惧	?

能否让我们摆脱所有恐惧，获得安宁?

[wiː; wi] [riːd] , [ɪn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['hiːbruːz] : " [ðæt] . . .

We	read	,	in	the	6th	of	Hebrews	:	"	That	.	.	.
我们	读	,	在	这	6th	的	希伯来书	:	"	那	.	.	.

我们在《希伯来书》第6章读到：“那……”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

we	might	have	a	strong	consolation	,
我们	可能	有	一个	强的	安慰	,

我们或许能得到极大的安慰，

[huː] [hæv; həv] [fled] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊp] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

who	have	fled	for	refuge	to	lay	hold	upon	the	hope	set	before	us	.
WHO	有	逃亡	为了	避难所	到	躺	抓住	之上	这	希望	放	前	我们	.

他们逃亡到避难所，是为了抓住摆在我们面前的希望。

" [ðæt] [mæn] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'vendʒər] , ['wɑːntɪd] [laɪf] !

"	That	man	,	running	from	the	Avenger	,	wanted	life	!
"	那	男人	,	跑步	从	这	复仇者	,	通缉	生活	!

“那个逃离复仇者的人，想要活命！”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][flai][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [get] [laɪf] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,

And	if	we	fly	to	Jesus	Christ	to	get	life	,	we	find	that	He	,	Himself	,
和	如果	我们	飞	到	耶稣	基督	到	得到	生活	,	我们	寻找	那	他	,	他本人	,

如果我们奔向耶稣基督寻求生命，就会发现祂自己，

[ɪz][ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] ['pleɪnli] [mɑːrkt] , ['lʌvɪŋ] [pæθ] [tuː; tə] ['seɪfti] .

is	the	Way	—	the	plainly	marked	,	loving	path	to	safety	.
是	这	方式	一	这	显然	标记	,	爱	小路	到	安全	.

这就是道路——一条清晰明了、充满爱意的通往安全的道路。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] .

He	is	the	Truth	,	for	His	promises	are	faithful	.
他	是	这	真相	,	为了	他的	承诺	是	忠实	.

祂就是真理，因为祂的承诺信实可靠。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [laɪf] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	is	the	Life	,	for	there	is	no	eternal	life	apart	from	Him	.
他	是	这	生活	,	为了	那里	是	不	永恒	生活	除	从	他	.

祂就是生命，因为除了祂以外，没有永生。

[haʊ] ['tendərli] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : " [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd]

How	tenderly	He	says	to	us	:	"	Come	unto	Me	,	all	ye	that	labour	and
如何	温柔地	他	说道	到	我们	:	"	来	到	我	,	全部	是的	那	劳动	和

[ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] ,

are	heavy	laden	,
是	重的	满载	,

祂多么温柔地对我们说：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

and	I	will	give	you	Rest	.
和	我	将要	给	你	休息	.

我将赐予你们安息。

" [ˌɛks,aɪ'aɪ] .

"	XII	.
"	十二	.

“十二、

[ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

THE	LETTER	THAT	WAS	LAID	BEFORE	THE	LORD	,
这	信	那	曾是	铺设	前	这	主	,

呈到主面前的那封信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['ænsər]

AND	THE	LORD'S	ANSWER
和	这	领主的	回答

以及主的回答

[ˌhɛzɪ'kaɪə] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

HEZEKIAH	,	King	of	Judah	,	did	that	which	was	right	in	the	sight	of	the	Lord	.
希西家	,	国王	的	犹大	,	做过	那	哪个	曾是	正确的	在	这	视线	的	这	主	.

犹大王希西家行耶和华眼中看为正的事。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

He	trusted	in	the	Lord	God	of	Israel	;
他	可信	在	这	主	上帝	的	以色列	;

他信靠以色列的上帝耶和华；

[soʊ] [ðæt] ['æftər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [nʌn] [laɪk][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

so	that	after	him	was	none	like	him	among	all	the	Kings	of	Judah	,
所以	那	后	他	曾是	没有任何	喜欢	他	之中	全部	这	国王	的	犹大	,

所以在他之后，犹大诸王中没有一个像他那样的。

[nɔːr] ['eni] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

nor	**any**	**that**	**were**	**before**	**him**	**.**
也不	任何	那	是	前	他	.

也不是在他之前的任何人。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

Immediately	**after**	**he**	**came**	**to**	**the**	**throne**	**,**
立即地	后	他	来了	到	这	王座	,

他登基后不久，

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['wəːʃip] [fɔːls] [gɔdz] ,

he	**destroyed**	**all**	**the**	**high**	**places**	**where**	**the**	**people**	**had**	**worshipped**	**false**	**gods**	**,**
他	损毁	全部	这	高的	地方	在哪里	这	人们	有	崇拜	错误的	神	,

他摧毁了人们敬拜假神的所有邱坛和柱瓮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**broke**	**their**	**images**	**;**	**and**	**he**	**followed**	**the**	**commandments**	**of**	**the**
和	他	打破	他们的	图片	;	和	他	随后	这	诫命	的	这

[lɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Lord	**with**	**all**	**his**	**heart**	**.**
主	和	全部	他的	心	.

他打碎了他们的偶像；他全心全意地遵守耶和华的诫命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɔspəd] [ɪn][ɔːl][hiː; hi][set][hɪz; ɪz]

And	**the**	**Lord**	**was**	**with**	**him**	**,**	**and**	**he**	**prospered**	**in**	**all**	**he**	**set**	**his**
和	这	主	曾是	和	他	,	和	他	繁荣昌盛	在	全部	他	放	他的

[hænd][tuː; tə] .

hand	**to**	**.**
手	到	.

耶和华与他同在，他所做的一切都亨通。

[hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ænd; ənd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

He	**defeated**	**the**	**Philistines**	**,**	**and**	**rebelled**	**against**	**the**	**yoke**	**of**	**the**	**King**	**of**
他	战败	这	非利士人	,	和	叛乱	反对	这	轭	的	这	国王	的

[ə'sɪrɪə] ,

Assyria	**,**
亚述	,

他击败了非利士人，反抗亚述王的统治。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

and	**refused**	**to**	**serve**	**him**	**.**
和	拒绝	到	服务	他	.

并拒绝为他服务。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] , ['hoʊʃiːə] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

Meanwhile	**,**	**however**	**,**	**Hoshea**	**,**	**who**	**was**	**then**	**King**	**of**	**Israel**	**,**	**was**	**very**	**much**
同时	,	然而	,	和谢	,	WHO	曾是	然后	国王	的	以色列	,	曾是	非常	很多

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪriːənz] ,

harassed	**by**	**the**	**Assyrians**	**,**
骚扰	经过	这	亚述人	,

然而，与此同时，当时的以色列国王何细亚却饱受亚述人的骚扰。

[ænd; ənd][gɑːd] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒ]

and	**God**	**permitted**	**them**	**to**	**come**	**into**	**the**	**land**	**of**	**Israel**	**and**	**besiege**
和	上帝	允许	他们	到	来	进入	这	土地	的	以色列	和	围攻

[sə'mæriə; sə'meriə][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

Samaria	**for**	**three**	**years**	**.**
撒玛利亚	为了	三	年	.

上帝允许他们进入以色列地，围攻撒玛利亚三年。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['kæptivz] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] ,

They	took	it	,	and	carried	numbers	of	captives	into	the	land	of	Assyria	,
他们	采取	它	,	和	携带	数字	的	俘虏	进入	这	土地	的	亚述	,

他们夺取了它，并将大量俘虏带入了亚述境内。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [trænsˈgrest] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

because	His	people	had	transgressed	His	commandments	.
因为	他的	人们	有	违反了	他的	诫命	.

因为祂的子民违背了祂的诫命。

[ðə; ði] [ə'sɪriːənz] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðiːz] ['viktəriz] , [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

The	Assyrians	,	having	gained	these	victories	,	turned	their	attention	to	the	land	of
这	亚述人	,	拥有	获得	这些	胜利	,	转向	他们的	注意力	到	这	土地	的

['dʒuːdə] ,

Judah	,
犹大	,

亚述人取得这些胜利后，将目光转向了犹大地。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['reɪnd] ,

over	which	the	good	King	Hezekiah	reigned	,
超过	哪个	这	好的	国王	希西家	统治	,

贤君希西家王统治的时期，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ə'genst] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fenst] ['sɪtiz] .

and	they	fought	against	and	took	some	of	the	fenced	cities	.
和	他们	战斗	反对	和	采取	一些	的	这	围栏	城市	.

他们与敌军作战，并攻占了一些有围墙的城市。

[ðen] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [sent] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] ,

Then	Hezekiah	sent	a	present	to	the	King	of	Assyria	,
然后	希西家	发送	一个	展示	到	这	国王	的	亚述	,

于是希西家送了一份礼物给亚述王。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][wɔːr] ['eni] ['fɜːrðər] .

hoping	to	bribe	him	not	to	pursue	the	war	any	further	.
希望	到	贿赂	他	不是	到	追求	这	战争	任何	更远	.

希望贿赂他，让他停止继续战争。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['peɪmənt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

To	make	this	payment	Hezekiah	cut	off	the	gold	from	the	doors	of	the	Temple
到	制作	这	支付	希西家	切	离开	这	金子	从	这	门	的	这	寺庙

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

of	the	Lord	,
的	这	主	,

为了支付这笔款项，希西家将圣殿大门上的金子砍了下来。

[ænd; ənd] [sent] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] .

and	sent	all	the	money	that	was	in	the	Treasury	.
和	发送	全部	这	钱	那	曾是	在	这	财政部	.

并将国库中的所有资金都送了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd]

But	the	riches	which	were	known	to	belong	to	the	Kings	of	Judah	and
但	这	财富	哪个	是	已知	到	属于	到	这	国王	的	犹大	和

['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] :

Israel	were	an	immense	attraction	to	their	enemies	:
以色列	是	一个	巨大	景点	到	他们的	敌人	:

但是，众所周知，犹大和以色列诸王的财富对他们的敌人有着巨大的吸引力：

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

so	that	instead	of	turning	back	,
所以	那	反而	的	转弯	后退	,

因此，与其回头，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [sent] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['dʒenrəlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [tu:; tə]

the	King	of	Assyria	sent	his	greatest	generals	with	a	host	of	soldiers	to
这	国王	的	亚述	发送	他的	最	将军们	和	一个	主持人	的	士兵	到

[sə'raʊnd] [dʒə'ru:sələm] [ænd; ənd] [bɪ'si:dʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

surround	Jerusalem	and	besiege	it	.
环绕	耶路撒冷	和	围攻	它	.

亚述王派遣他最杰出的将领率领大军包围耶路撒冷。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:nduɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [pu:l] , [wɪtʃ] [sə'plaɪd] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ðə; ði]

When	they	reached	the	conduit	of	the	upper	pool	,	which	supplied	water	to	the
什么时候	他们	达到	这	导管	的	这	上	水池	,	哪个	供应	水	到	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

当他们到达为城市供水的上层水池的引水渠时，

[kɔ:ld] [tu:; tə] [kɪŋ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Rabshakeh	called	to	King	Hezekiah	to	come	out	to	them	.
拉布沙基	称为	到	国王	希西家	到	来	出去	到	他们	.

拉伯沙基呼唤希西家王出来见他们。

[ðen] [hɪl'kaɪə] , [ænd; ənd] [ʃɛbnə] , [ænd; ənd] [dʒoʊ ə] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt]

Then	Hilkiah	,	and	Shebna	,	and	Joah	came	forward	to	hear	what	Rabshakeh
然后	希尔基亚	,	和	谢布娜	,	和	约阿	来了	向前	到	听到	什么	拉布沙基

[hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] .

had	to	say	.
有	到	说	.

随后，希勒家、示巴拿和约亚上前，要听拉伯沙基要说什么。

[ænd; ənd] - [fɜ:rst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] : " [ðʌs] [seθ]

And	Rabshakeh's	first	words	were	full	of	pride	and	threatening	:	"	Thus	saith
和	-	第一的	字	是	满的	的	自豪	和	威胁	:	"	因此	赛斯说

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ,

the	great	King	,
这	伟大的	国王	,

拉伯沙基开口的第一句话就充满了骄傲和威胁：“伟大的君王如此说：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , - [wʌt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪz] [ðɪs] [wer'ɪn] [ðaʊ] ['trʌstɛθ] ?

the	King	of	Assyria	,	'	What	confidence	is	this	wherein	thou	trusteth	?
这	国王	的	亚述	,	-	什么	信心	是	这	其中	你	信任	?

亚述王说：“你所倚靠的是什么呢？”

[ɪn] [hu:m] [dʌst] [ðaʊ] [trʌst] ?

In	whom	dost	thou	trust	?
在	谁	朋友	你	相信	?

你信赖谁?

[ɪf] [ji:; ji] [seɪ] , " [wi:; wi] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:d] ,

If	ye	say	,	"	We	trust	in	the	Lord	our	God	,
如果	是的	说	,	"	我们	相信	在	这	主	我们的	上帝	,

你们若说：“我们信靠耶和华我们的神”，

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæz; həz] ['broʊkən] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd] [toʊld] ['dʒu:də] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn]

"	Hezekiah	has	broken	down	His	altars	and	told	Judah	they	are	to	worship	in
"	希西家	有	破碎的	向下	他的	祭坛	和	讲述	犹大	他们	是	到	崇拜	在

[dʒə'ru:sələm] ! -

Jerusalem	!	'
耶路撒冷	!	-

“希西家王拆毁了祂的祭坛，并告诉犹大人要在耶路撒冷敬拜神！”

" [naʊ] ['ðerfɔːr] . . . [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðiː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrsɪz] ,
" Now therefore . . . I will deliver thee two thousand horses ,
" 现在 所以 . . . 我 将要 递送 你 二 千 马匹 ,

“因此，我将交付你两千匹马，

[ɪf] [ðaʊ] [kænst][ɑːn][ðaɪ][pɑːrt][pʊt]['raɪdərz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] !
if thou canst on thy part put riders upon them !
如果 你 罐 在 你的 部分 放 骑手 之上 他们 !

如果你能安排骑手骑上它们的话！

" [ðen] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] ['mesɪndʒəz] ['bɛgd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪriən] ['læŋgwɪdʒ] ,
" Then Hezekiah's messengers begged Rabshakeh to speak in the Assyrian language ,
" 然后 希西家的 信使 乞求 拉布沙基 到 说话 在 这 亚述人 语言 ,
[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['hiːbruː] ,
and not in Hebrew ,
和 不是 在 希伯来语 ,

于是希西家的使者恳求拉伯沙基用亚述语说话，而不是用希伯来语。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] .
which the people understood .
哪个 这 人们 理解 .

人们都明白这一点。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] ; [ænd; ənd][toʊld][ɔːl] [huː] ['lisnd] [tuː; tə]
But Rabshakeh was more insulting than ever ; and told all who listened to
但 拉布沙基 曾是 更多的 侮辱 比 曾经 ; 和 讲述 全部 WHO 听着 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但拉伯沙基的言辞比以往更加恶劣，他对所有听他说话的人说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪn][fɔːr; fər] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [tuː; tə] [seɪ] " [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] !
that it was vain for Hezekiah to say " The Lord will deliver you !
那 它 曾是 徒劳 为了 希西家 到 说 " 这 主 将要 递送 你 !

希西家说“耶和华必拯救你们！”是徒劳的。

" [sə'nækərib] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][gɔdz][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'lɪvərd]
" Sennacherib had conquered other nations , and their gods had not delivered
" 西那赫里布 有 征服 其他 国家 , 和 他们的 神 有 不是 发表
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

“西拿基立征服了其他国家，但他们的神并没有拯救他们！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'lɪvər] [dʒə'ruːsələm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
And the Lord would not deliver Jerusalem out of his hand .
和 这 主 会 不是 递送 耶路撒冷 出去 的 他的 手 .

耶和华却不肯将耶路撒冷从他手中救出来。

[bʌt; bət][ɪ'laɪəˌkɪm][toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l][nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
But Eliakim told the people not to answer a word .
但 以利亚敬 讲述 这 人们 不是 到 回答 一个 单词 .

但以利亚敬吩咐众人一个字都不要回答。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [rent] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]
Then they returned to the king with their clothes rent , and told him the
然后 他们 返回 到 这 国王 和 他们的 衣服 租 , 和 讲述 他 这
[wɜːrdz][ʌv; əv] .
words of Rabshakeh .
字 的 拉布沙基 .

于是他们撕裂衣服，回到国王那里，把拉伯沙基的话告诉了他。

[ðen] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [rent] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] ['sækklɔːθ] ,

Then	**Hezekiah**	**rent**	**his**	**clothes**	**and**	**put**	**on**	**sackcloth**	**,**
然后	希西家	租	他的	衣服	和	放	在	麻布	,

于是希西家撕裂衣服，披上麻衣。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə]

and	**went**	**up**	**into**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**sent**	**his**	**messengers**	**to**
和	去	向上	进入	这	房子	的	这	主	,	和	发送	他的	信使	到

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

Isaiah	**the**	**Prophet**	**,**
以赛亚	这	先知	,

于是他上到耶和华的殿，差遣使者去见先知以赛亚。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

saying	**that**	**it**	**was**	**indeed**	**a**	**day**	**of**	**trouble**	**,**
说	那	它	曾是	的确	一个	天	的	麻烦	,

他说，这的确是祸不单行的一天。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] .

and	**surely**	**the**	**Lord**	**had**	**heard**	**the**	**words**	**of**	**Rabshakeh**	**.**
和	一定	这	主	有	听到	这	字	的	拉布沙基	.

耶和华确实听到了拉伯沙基的话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌhɛzɪ'kaɪə] : " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

But	**the**	**Prophet**	**Isaiah**	**sent**	**this**	**message**	**to**	**Hezekiah**	**:**	**"**	**Thus**	**saith**	**the**	**Lord**	**,**
但	这	先知	以赛亚	发送	这	信息	到	希西家	:	"	因此	赛斯说	这	主	,

但先知以赛亚向希西家传达了这样的信息："耶和华如此说：

[biː; bi] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] ,

Be	**not**	**afraid**	**of**	**the**	**words**	**which**	**thou**	**hast**	**heard**	**,**
是	不是	害怕的	的	这	字	哪个	你	哈斯特	听到	,

不要害怕你所听到的话，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [hæv; həv] [blæs'fiːmd] [ˌem 'iː] .

with	**which**	**the**	**servants**	**of**	**the**	**King**	**of**	**Assyria**	**have**	**blasphemed**	**Me**	**.**
和	哪个	这	仆人	的	这	国王	的	亚述	有	亵渎神明	我	.

亚述王的仆人用这些话亵渎了我。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [blæst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ] ['ruːmər] ,

Behold	**,**	**I**	**will**	**send**	**a**	**blast**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**he**	**shall**	**hear**	**a**	**rumour**	**,**
看哪	,	我	将要	发送	一个	爆炸	之上	他	,	和	他	将	听到	一个	谣言	,

看哪，我必降下狂风袭击他，他必听见谣言。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ;

and	**shall**	**return**	**to**	**his**	**own**	**land**	**;**
和	将	返回	到	他的	自己的	土地	;

并返回自己的土地；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

and	**I**	**will**	**cause**	**him**	**to**	**fall**	**by**	**the**	**sword**	**in**	**his**	**own**	**land**	**.**
和	我	将要	原因	他	到	落下	经过	这	剑	在	他的	自己的	土地	.

我必使他倒在自己的土地上，死于刀剑之下。

" [soʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [freʃ] ['trʌblz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,

"	**So**	**Rabshakeh**	**returned**	**,**	**and**	**when**	**he**	**found**	**fresh**	**troubles**	**in**	**his**	**own**	**land**	**,**
"	所以	拉布沙基	返回	,	和	什么时候	他	成立	新鲜的	麻烦	在	他的	自己的	土地	,

于是拉伯沙基回去了，他发现自己的土地上又出现了新的灾祸，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['letər] [tuː; tə] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

he	**sent**	**a**	**message**	**by**	**letter**	**to**	**Hezekiah**	**,**
他	发送	一个	信息	经过	信	到	希西家	,

他写信给希西家王，

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] ['enəmi] !

saying	**they**	**were**	**not**	**to**	**rejoice**	**that**	**they**	**had**	**escaped**	**their**	**enemy**	**!**
说	他们	是	不是	到	麾	那	他们	有	逃脱	他们的	敌人	!

他们说，他们不应该为逃脱敌人的魔爪而欢欣鼓舞！

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [taɪm] !

For	**they**	**would**	**surely**	**come**	**and**	**fight**	**against**	**them**	**another**	**time**	**!**
为了	他们	会	一定	来	和	斗争	反对	他们	其他	时间	!

因为他们肯定会再次来与他们作战！

[ðen] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**Hezekiah**	**received**	**the**	**letter**	**and**	**read**	**it**	**,**
然后	希西家	已收到	这	信	和	读	它	,

希西家收到信后，便读了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	**carried**	**it**	**up**	**into**	**the**	**House**	**of**	**the**	**Lord**	**and**	**spread**	**it**	**before**	**the**
和	携带	它	向上	进入	这	房子	的	这	主	和	传播	它	前	这

[lɔːrd] .

Lord	**.**
主	.

他把祭牲带到耶和华的殿里，摊在耶和华面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

And	**he**	**prayed**	**to**	**the**	**Lord**	**,**
和	他	祈祷	到	这	主	,

于是他向主祷告，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] ['ʌðər] [neiʃəns][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]

and	**told**	**Him**	**it**	**was**	**quite**	**true**	**that**	**other**	**nations**	**had**	**been**	**defeated**	**by**
和	讲述	他	它	曾是	相当	真的	那	其他	国家	有	到过	战败	经过

[ðə; ði]['kruːəl] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] ,

the	**cruel**	**King**	**of**	**Assyria**	**,**
这	残忍的	国王	的	亚述	,

他告诉祂，其他国家确实被残暴的亚述王击败过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] ;

but	**they**	**had**	**not**	**the**	**Lord**	**God**	**of**	**Israel**	**to**	**trust**	**in**	**;**
但	他们	有	不是	这	主	上帝	的	以色列	到	相信	在	;

但他们没有以色列的上帝耶和华可以信赖；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [oʊ][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,

and	**then**	**he**	**ended**	**with**	**these**	**words**	**:**	**"**	**O**	**Lord**	**our**	**God**	**,**	**I**	**beseech**	**Thee**	**,**
和	然后	他	结束	和	这些	字	:	"	哦	主	我们的	上帝	,	我	恳求	汝	,

最后，他以这样的话作结：“哦，我们的主上帝，我恳求你，

[seɪv] [ðaʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [noʊ] ,

save	**Thou**	**us**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**,**	**that**	**all**	**the**	**kingdoms**	**of**	**the**	**earth**	**may**	**know**	**,**
节省	你	我们	出去	的	他的	手	,	那	全部	这	王国	的	这	地球	可能	知道	,

求你救我们脱离他的手，使地上万国都知道。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['oʊnli] !

that	**Thou**	**art**	**the**	**Lord**	**God**	**,**	**and**	**Thou**	**only**	**!**
那	你	艺术	这	主	上帝	,	和	你	仅有的	!

你是耶和华神，唯有你是神！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɔːrd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['glɔːriəs] ['ænsər] :

"	**And**	**then**	**the**	**Lord**	**gave**	**His**	**long**	**glorious**	**answer**	**:**
"	和	然后	这	主	给予	他的	长的	辉煌	回答	:

然后，主给出了他那漫长而荣耀的回答：

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs]
" Thus saith the Lord concerning the King of Assyria , He shall not come into this
" 因此 赛斯说 这 主 有关 这 国王 的 亚述 , 他 将 不是 来 进入 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

耶和华论到亚述王如此说：他必不得进入这城，

[nɔ:r] [ʃu:t] [æn; ən] ['æroʊ] [ðer; ðər] , [nɔ:r] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ʃi:ld] , [nɔ:r] [kæst] [ə; eɪ] [bæŋk]
nor shoot an arrow there , nor come before it with shield , nor cast a bank
也不 射击 一个 箭 那里 , 也不 来 前 它 和 盾 , 也不 投掷 一个 银行
[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
against it .
反对 它 .

既不要向它射箭，也不要用盾牌挡在它前面，更不要用堤坝抵挡它。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] ,
By the way that he came , by the same shall he return ,
经过 这 方式 那 他 来了 , 经过 这 相同的 将 他 返回 ,

他从哪条路来，也要从哪条路回去。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['sɪti] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] .
and shall not come into this city , saith the Lord .
和 将 不是 来 进入 这 城市 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说，他们必不得进入这座城。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ðɪs] ['sɪti] , [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [maɪn] [oʊn] [seɪk] ,
For I will defend this city , to save it , for Mine Own Sake ,
为了 我 将要 保卫 这 城市 , 到 节省 它 , 为了 矿 自己的 清酒 ,

因为我将保卫这座城市，拯救它，为了我自己的缘故。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['sɜ:rvənt] ['deɪvɪdz] [seɪk] . "
and for My servant David's sake . "
和 为了 我的 仆人 大卫的 清酒 . "

也是为了我的仆人大卫的缘故。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [naɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [went] [aʊt] ,
" And it came to pass that night , that the angel of the Lord went out ,
" 和 它 来了 到 经过 那 夜晚 , 那 这 天使 的 这 主 去 出去 ,

“当夜，主的使者出去，

[ænd; ənd] [smoʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv]
and smote in the camp of the Assyrians an hundred and eighty - five
和 猛击 在 这 营 的 这 亚述人 一个 百 和 八十 - 五
['θaʊz(ə)nd] [men] :
thousand men :
千 男人 :

在亚述营中击杀了十八万五千人：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'roʊz] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ded] [kɔ:psiz] .
and when they arose early in the morning they were all dead corpses .
和 什么时候 他们 出现 早期的 在 这 早晨 他们 是 全部 死的 尸体 .

第二天清晨，当他们醒来时，发现他们都已经死了。

" [soʊ] [sə'nækərib] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['nɪnəvə] ;
" So Sennacherib , King of Assyria , departed and returned to Nineveh ;
" 所以 西那赫里布 , 国王 的 亚述 , 已离开 和 返回 到 尼尼微 ;

于是亚述王西拿基立离开，返回尼尼微。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['nisrɔk,-rəjk] , [hɪz; ɪz] [gɑ:d] ,
and as he was worshipping in the house of Nisroch , his god ,
和 作为 他 曾是 崇拜 在 这 房子 的 尼斯罗赫 , 他的 上帝 ,

当他在他的神尼斯洛的殿堂里敬拜时，

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

his	two	sons	smote	him	and	killed	him	.
他的	二	儿子们	猛击	他	和	被杀	他	.

他的两个儿子殴打他，杀死了他。

['gɑːdz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .

God's	words	had	come	true	.
神的	字	有	来	真的	.

神的话语应验了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə]

THE	QUEEN	OF	SHEBA
这	女王	的	示巴

示巴女王

[wen] ['deɪvɪd] [gruː] [oʊld] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [neɪmd] [ˌædə'naidʒə] , [ɪg'zɔːltɪd] [hɪm'self] ,

WHEN	David	grew	old	,	one	of	his	sons	,	named	Adonijah	,	exalted	himself	,
什么时候	大卫	生长	老的	,	一	的	他的	儿子们	,	命名	阿多尼雅	,	崇高	他自己	,

大卫年老的时候，他的一个儿子亚多尼雅自高自大。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

to	make	himself	king	instead	of	his	father	.
到	制作	他自己	国王	反而	的	他的	父亲	.

他想让自己代替父亲成为国王。

[hiː; hi] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ]['dʒəjæb][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'baiəθə] [ðə; ði] [priːst] ,

He	conferred	with	Joab	the	captain	and	with	Abiathar	the	priest	,
他	授予	和	约阿布	这	队长	和	和	阿比亚塔尔	这	牧师	,

他与元帅约押和祭司亚比亚他商议，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

and	it	was	arranged	that	all	the	sons	of	the	king	should	be	invited	to
和	它	曾是	安排	那	全部	这	儿子们	的	这	国王	应该	是	受邀	到

[ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ;

a	great	feast	;
一个	伟大的	盛宴	;

于是安排邀请国王的所有儿子参加盛大的宴会；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

but	when	the	invitations	were	given	,	it	was	found	that	he	had	not
但	什么时候	这	邀请函	是	给定	,	它	曾是	成立	那	他	有	不是

[ɪn'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sɑːləmən] ,

included	his	brother	Solomon	,
包括	他的	兄弟	所罗门	,

但发出邀请后，人们发现他并没有邀请他的兄弟所罗门。

[nɔːr]['zɑːdək][ðə; ði] [priːst] , [nɔːr] [bɪ'neɪə] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [nɔːr] ['neɪθn] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

nor	Zadok	the	priest	,	nor	Benaiah	the	soldier	,	nor	Nathan	the	prophet	,
也不	扎多克	这	牧师	,	也不	贝纳亚	这	士兵	,	也不	内森	这	先知	,

祭司撒督、士兵比拿雅、先知拿单，

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] .

who	were	all	devoted	friends	of	King	David	.
WHO	是	全部	奉献	朋友们	的	国王	大卫	.

他们都是大卫王的忠实朋友。

[soʊ] ['neɪθn] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [spoʊk] [tuː; tə]['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] ,

So	Nathan	the	prophet	spoke	to	Bathsheba	,	the	mother	of	Solomon	,
所以	内森	这	先知	辐	到	拔示巴	,	这	母亲	的	所罗门	,

于是先知拿单对所罗门的母亲拔示巴说话。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɪŋ] ['deɪvɪd][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌædə'naidʒə]

and	begged	her	to	go	to	King	David	and	tell	him	that	Adonijah
和	乞求	她	到	去	到	国王	大卫	和	告诉	他	那	阿多尼雅

[hæd; həd] [set] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [kɪŋ] ;

had	set	himself	up	as	king	;
有	放	他自己	向上	作为	国王	;

并恳求她去见大卫王，告诉他亚多尼雅已经自立为王了；

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd]['deɪvɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]

and	to	remind	David	that	he	had	promised	her	that	he	would	give	the
和	到	提醒	大卫	那	他	有	承诺	她	那	他	会	给	这

['kɪŋdəm] [tuː; tə] ['sɑːləmən] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

kingdom	to	Solomon	his	son	.
王国	到	所罗门	他的	儿子	.

并提醒大卫，他曾答应过她，要把王国传给他的儿子所罗门。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə][ænd; ənd] ['neɪθn] [toʊld][hɪm; ɪm]

David	was	very	much	troubled	with	what	Bathsheba	and	Nathan	told	him
大卫	曾是	非常	很多	麻烦	和	什么	拔示巴	和	内森	讲述	他

,

,

,

大卫对拔示巴和拿单告诉他的话感到非常不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɑːləmli] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə]

and	he	solemnly	assured	them	that	God	had	promised	the	throne	to
和	他	庄严地	保证	他们	那	上帝	有	承诺	这	王座	到

['sɑːləmən] ,

Solomon	,
所罗门	,

他郑重地向他们保证，上帝已经将王位应许给了所罗门。

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [sent] [fɔːr; fər]['zɑːdək] ,

and	to	no	one	else	;	and	he	then	sent	for	Zadok	,
和	到	不	一	别的	;	和	他	然后	发送	为了	扎多克	,

他没有告诉其他人；然后他派人去请撒督。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['neɪθn] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] ['sɑːləmən] [kɪŋ] ['oʊvər] ['ɪzrɪəl] [æt; ət][wʌns]

and	he	told	him	and	Nathan	to	anoint	Solomon	King	over	Israel	at	once
和	他	讲述	他	和	内森	到	涂油	所罗门	国王	超过	以色列	在	一次

,

,

,

他吩咐他和拿单立刻膏立所罗门为以色列王。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [seɪ] , " ['sɑːləmən] [ɪz] [kɪŋ] !

and	to	blow	with	the	trumpet	and	say	,	"	Solomon	is	King	!
和	到	吹	和	这	喇叭	和	说	,	"	所罗门	是	国王	!

然后吹响号角，说：“所罗门是王！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [mjuːl] ,

"	And	he	told	them	that	Solomon	was	to	ride	on	the	king's	own	mule	,
"	和	他	讲述	他们	那	所罗门	曾是	到	骑	在	这	国王的	自己的	骡子	,

“他告诉他们，所罗门要骑国王自己的骡子。”

[ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊn] .

and	sit	on	the	king's	throne	.
和	坐	在	这	国王的	王座	.

然后坐在国王的宝座上。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv][ɔɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] ['sɑːləmən] .

So	they	took	a	horn	of	oil	out	of	the	Tabernacle	and	anointed	Solomon	.
所以	他们	采取	一个	喇叭	的	油	出去	的	这	会幕	和	受膏者	所罗门	.

于是他们从会幕里取出一个盛满油的角，膏立所罗门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] : " [gɑːd] [seɪv] [kɪŋ] ['sɑːləmən] !

And	they	blew	the	trumpet	,	and	all	the	people	said	:	"	God	save	King	Solomon	!
和	他们	吹	这	喇叭	,	和	全部	这	人们	说	:	"	上帝	节省	国王	所罗门	!

于是他们吹响了号角，所有人都说："上帝保佑所罗门王！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

"	And	the	people	came	up	after	him	,	rejoicing	with	music	and	great	joy	,
"	和	这	人们	来了	向上	后	他	,	欢欣鼓舞	和	音乐	和	伟大的	喜悦	,

"众人跟随他上来，载歌载舞，欢欣雀跃，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	that	the	earth	rent	with	the	sound	of	them	.
所以	那	这	地球	租	和	这	声音	的	他们	.

以至于大地因他们的歌声而裂开。

[ðʌs] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['reɪnd] ['oʊvər][ɔːl] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]

Thus	Solomon	was	established	in	his	kingdom	,	and	reigned	over	all	Israel	and
因此	所罗门	曾是	已确立的	在	他的	王国	,	和	统治	超过	全部	以色列	和

['dʒuːdə] .

Judah	.
犹大	.

就这样，所罗门巩固了他的王国，统治了以色列和犹大全境。

[naʊ] ['sɑːləmən] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːrd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] " [ðə; ði] [lɔːrd] [lʌvd] ['sɑːləmən] .

Now	Solomon	loved	the	Lord	—	and	it	says	"	the	Lord	loved	Solomon	.
现在	所罗门	喜爱	这	主	一	和	它	说道	"	这	主	喜爱	所罗门	.

所罗门爱耶和华——经上说："耶和华爱所罗门。"

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [æt; ət] ['^ibiən] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd]

"	One	day	he	went	up	to	the	high	place	at	Gibeon	to	sacrifice	to	the	Lord
"	一	天	他	去	向上	到	这	高的	地方	在	基遍	到	牺牲	到	这	主

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

"有一天，他上基遍的高处去，要在那里向耶和华献祭；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɜːrnt]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

and	he	offered	a	thousand	burnt	offerings	upon	the	altar	.
和	他	提供	一个	千	烧焦的	供品	之上	这	坛	.

他在祭坛上献了一千个燔祭物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['sɑːləmən] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; [ænd; ənd][gɑːd] [sed] :

And	the	Lord	appeared	to	Solomon	in	a	dream	;	and	God	said	:
和	这	主	出现	到	所罗门	在	一个	梦	;	和	上帝	说	:

耶和华在梦中向所罗门显现，神说：

" [æsk] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] !

"	Ask	what	I	shall	give	thee	!
"	问	什么	我	将	给	你	!

"问我能给你什么！"

" [ðen] ['sɑːləmən] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ['deɪvɪd]
" Then Solomon thanked God for the great kindness which He had shown David
" 然后 所罗门 谢谢 上帝 为了 这 伟大的 仁慈 哪个 他 有 所示 大卫
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

“然后所罗门感谢上帝对他父亲大卫的莫大恩惠，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ;
in giving him a son to sit on his throne ;
在 给予 他 一个 儿子 到 坐 在 他的 王座 ;

赐给他一个儿子继承王位；

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [haʊ] ['deɪvɪd][hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv]
and acknowledged how David had walked before the Lord in uprightness of
和 已确认 如何 大卫 有 步行 前 这 主 在 正直 的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

并承认大卫在耶和华面前行事正直。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [oʊ] [lɔːrd] [maɪ][gɑːd] . . .
And then he added : " O Lord my God . . .
和 然后 他 额外 : " 哦 主 我的 上帝 . . .

然后他又说：“我的主，我的神……”

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . . .
I am but a little child . . .
我 是 但 一个 小的 孩子 . . .

我只是个小孩子……

[gɪv] [ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ;
give me therefore an understanding heart to judge Thy people ;
给 我 所以 一个 理解 心 到 法官 你的 人们 ;

所以求你赐我一颗通达理的心，好判断你的百姓；

[fɔːr; fər] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ?
for who is able to judge so great a people ?
为了 WHO 是 有能力的 到 法官 所以 伟大的 一个 人们 ?

谁能审判如此众多的人民呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləmənz] [rɪ'kwest] ,
" And the Lord was pleased with Solomon's request ,
" 和 这 主 曾是 高兴 和 所罗门的 要求 ,

耶和华悦纳了所罗门的请求，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðɪs] [θɪŋ] ,
and He told him that because he had asked this thing ,
和 他 讲述 他 那 因为 他 有 问 这 事物 ,

祂告诉他，因为他问了这个问题，

[ænd; ənd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['rɪtʃɪz] [ɔːr] ['ɑːnər] [ɔːr] [lɔːŋ] [laɪf] ,
and not asked for himself riches or honour or long life ,
和 不是 问 为了 他自己 财富 或者 荣誉 或者 长的 生活 ,

他没有为自己求取财富、荣誉或长寿。

[gɑːd] [wʊd] [grænt][hɪz; ɪz] [prer] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː]
God would grant his prayer for an understanding heart , and would add
上帝 会 授予 他的 祷告 为了 一个 理解 心 , 和 会 添加
[bɪ'saɪdz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
besides riches and honour ,
除了 财富 和 荣誉 ,

上帝会应允他祈求拥有一颗理解之心的祷告，并且除了财富和荣誉之外，还会赐予他这些。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [kɪŋ] [laɪk] ['sɑːləmən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

so	that	there	should	be	no	king	like	Solomon	in	all	the	world	,
所以	那	那里	应该	是	不	国王	喜欢	所罗门	在	全部	这	世界	,

这样，全世界就不会再有像所罗门那样的君王了。

[nɔːr] ['evər] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] .

nor	ever	would	be	again	.
也不	曾经	会	是	再次	.

也永远不会再是了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ðiːz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ə'ʃuərənsiz] ,

And	then	,	after	these	gracious	and	wonderful	assurances	,
和	然后	,	后	这些	亲切	和	精彩的	保证	,

然后，在这些亲切美好的保证之后，

[ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ['ædɪd] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]

the	Lord	God	added	this	warning	—	and	it	seems	to	me	that	the	warning
这	主	上帝	额外	这	警告	—	和	它	似乎	到	我	那	这	警告

[kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [naʊ] :

comes	home	to	every	one	of	us	now	:
来	家	到	每一个	一	的	我们	现在	:

上帝还补充了这条警告——在我看来，这条警告现在对我们每个人都适用：

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [wɔːk] [ɪn] [maɪ] [weɪz] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['stætʃuːts] [ænd; ənd] [maɪ] [kə'mændmənts] ,

"	If	thou	wilt	walk	in	My	ways	to	keep	My	statutes	and	My	commandments	,
"	如果	你	枯萎	走	在	我的	方式	到	保持	我的	法规	和	我的	诫命	,

“你若愿意遵行我的道，谨守我的律例和诫命，

[æz; əz] [ðaɪ] ['fɑːðər] ['deɪvɪd] [dɪd] [wɔːk] , [ðen] [aɪ] [wɪl] ['leŋθən] [ðaɪ] [deɪz] .

as	thy	father	David	did	walk	,	then	I	will	lengthen	thy	days	.
作为	你的	父亲	大卫	做过	走	,	然后	我	将要	加长	你的	天	.

照你父亲大卫所行的，我必延长你的日子。

" [ðen] ['sɑːləmən] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [driːm] ,

"	Then	Solomon	awoke	from	his	dream	,
"	然后	所罗门	醒来	从	他的	梦	,

“然后所罗门从梦中醒来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [bɜːrnt] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd]

and	he	came	to	Jerusalem	and	offered	burnt	offerings	unto	the	Lord
和	他	来了	到	耶路撒冷	和	提供	烧焦的	供品	到	这	主

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他来到耶路撒冷，在那里向耶和华献燔祭。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] ['ruːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzdəm]

He	at	once	set	about	ruling	his	kingdom	and	exercising	the	wonderful	wisdom
他	在	一次	放	关于	裁决	他的	王国	和	锻炼	这	精彩的	智慧

[wɪtʃ] [gɑːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

which	God	had	given	him	.
哪个	上帝	有	给定	他	.

他立即着手治理他的王国，并运用上帝赐予他的非凡智慧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['pæləs] ,

And	this	was	why	,	when	he	had	built	cities	and	palaces	,
和	这	曾是	为什么	,	什么时候	他	有	建造	城市	和	宫殿	,

这就是为什么，当他建造了城市和宫殿之后，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['spaɪsɪz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ;

and	gathered	gold	and	silver	and	spices	in	abundance	;
和	聚集	金子	和	银	和	香料	在	丰富	;

他们收集了大量的金银和香料；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːrd] ,

when	he	had	been	permitted	to	build	a	magnificent	Temple	for	the	Lord	,
什么时候	他	有	到过	允许	到	建造	一个	壮丽	寺庙	为了	这	主	,

当他被允许为上帝建造一座宏伟的圣殿时，

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] ,

the	Queen	of	Sheba	heard	of	his	fame	,	concerning	the	Name	of	the	Lord	,
这	女王	的	示巴	听到	的	他的	名声	,	有关	这	姓名	的	这	主	,

示巴女王听见了他的名声，就是关于耶和华的名。

[ænd; ənd] ['trævld] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] [bɪ'loʊ] ['iːdʒɪpt] ,

and	travelled	many	hundreds	of	miles	from	the	south	below	Egypt	,
和	旅行	许多	数百	的	英里	从	这	南	以下	埃及	,

他从埃及南部跋涉了数百英里，

[tuː; tə] [pruːv] ['saːləmən] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	prove	Solomon	with	hard	questions	and	to	see	the	glories	of	his
到	证明	所罗门	和	难的	问题	和	到	看	这	荣耀	的	他的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

用难题考验所罗门，并见证他王国的辉煌。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['saːləmən] [goʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] .

She	gave	Solomon	gold	,	and	a	very	great	store	of	spices	.
她	给予	所罗门	金子	,	和	一个	非常	伟大的	店铺	的	香料	.

她送给所罗门黄金和大量的香料。

[ænd; ənd] ['saːləmən] ['ænsər] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk]

And	Solomon	answered	all	her	questions	,	and	showed	her	all	his	work
和	所罗门	回答	全部	她	问题	,	和	显示	她	全部	他的	工作

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

and	his	riches	.
和	他的	财富	.

所罗门回答了她所有的问题，并向她展示了他所有的成就和财富。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fuːd] ['deɪli] [spred] [ɑːn]

When	she	had	seen	the	house	he	had	built	and	the	food	daily	spread	on
什么时候	她	有	已见	这	房子	他	有	建造	和	这	食物	日常的	传播	在

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

his	table	,
他的	桌子	,

当她看到他建造的房子和他餐桌上每天摆放的食物时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

and	the	number	of	his	servants	,
和	这	数字	的	他的	仆人	,

以及他的仆人的数目，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'sent] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd]

and	the	ascent	which	he	had	built	to	go	up	to	the	House	of	the	Lord
和	这	上升	哪个	他	有	建造	到	去	向上	到	这	房子	的	这	主

,

,

以及他建造的通往耶和华殿宇的登山道，

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

the	queen	seemed	to	have	no	more	strength	in	her	,	and	she	exclaimed	:
这	女王	似乎	到	有	不	更多的	力量	在	她	,	和	她	惊呼	:

女王似乎已经精疲力竭，她喊道：

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn] [maɪn] [oʊn] [ˈkʌntri] ,

"	It	was	a	true	report	that	I	heard	in	mine	own	country	,
"	它	曾是	一个	真的	报告	那	我	听到	在	矿	自己的	国家	,

“这是我在自己国家听到的真实报道。”

[bʌt; bət][ðə; ði][hæf][wʌz; wəz][nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː] ! "

but	the	half	was	not	told	me	!	"
但	这	一半	曾是	不是	讲述	我	!	"

但有一半的事情他们没告诉我!

" ['hæpi] [ɑːr; ər][ðaɪ] [men] , ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [wɪtʃ] [stænd] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

"	Happy	are	thy	men	,	happy	are	these	thy	servants	,	which	stand	continually	before	thee	,
"	快乐的	是	你的	男人	,	快乐的	是	这些	你的	仆人	,	哪个	站立	持续	前	你	,

“你的仆人有福了，你的这些仆人有福了，他们常在你面前侍立。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðaɪ] ['wɪzdəm] . "

and	hear	thy	wisdom	.	"
和	听到	你的	智慧	.	"

聆听你的智慧。

" ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] , [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn] [ðiː] ,

"	Blessed	be	the	Lord	thy	God	,	which	delighteth	in	thee	,
"	蒙福	是	这	主	你的	上帝	,	哪个	欣喜	在	你	,

“耶和华你的神是应当称颂的，他喜悦你；”

[tuː; tə][set] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . . .

to	set	thee	on	the	throne	of	Israel	.	.	.
到	放	你	在	这	王座	的	以色列	.	.	.

使你坐在以色列的王位上.....

[tuː; tə][duː]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

to	do	judgment	and	justice	.
到	做	判断	和	正义	.

秉公执法。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [kɪŋ] ['sɑːləmən][goʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv]['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

"	And	she	gave	King	Solomon	gold	,	and	a	very	great	store	of	spices	and	precious	stones	,
"	和	她	给予	国王	所罗门	金子	,	和	一个	非常	伟大的	店铺	的	香料	和	宝贵的	石头	,

她送给所罗门王黄金，以及大量的香料和宝石。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər]['kæməlz][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

which	she	had	brought	on	her	camels	from	afar	.
哪个	她	有	带来	在	她	骆驼	从	远方	.

她用骆驼从远方带来了这些东西。

[ænd; ənd]['sɑːləmən] [geɪv] [hɜːr; hər] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] ,

And	Solomon	gave	her	whatever	she	asked	of	him	,	besides	the	royal	presents	which	,
和	所罗门	给予	她	任何	她	问	的	他	,	除了	这	皇家	礼物	哪个	,

除了王室的礼物之外，所罗门还满足了她的一切要求。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [hiː; hi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌn'æskt] .

as	a	great	king	,	he	bestowed	upon	her	unasked	.
作为	一个	伟大的	国王	,	他	授予	之上	她	未经询问	.

作为一位伟大的国王，他未经她请求就赐予了她恩惠。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] ,

There	is	a	verse	in	Isaiah	and	another	in	the	Psalms	which	I	love	to	read	,
那里	是	一个	诗	在	以赛亚	和	其他	在	这	诗篇	哪个	我	爱	到	读	,

以赛亚书中有一节经文，诗篇中也有一节经文，我很喜欢读。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌjuː ˈes][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] ,

which	seem	to	remind	us	not	only	of	the	Queen	of	Sheba	,
哪个	似乎	到	提醒	我们	不是	仅有的	的	这	女王	的	示巴	,

这似乎不仅让我们想起示巴女王，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]

but	of	that	glorious	day	which	is	coming	by	and	by	for	those	who	are	the
但	的	那	辉煌	天	哪个	是	未来	经过	和	经过	为了	那些	WHO	是	这

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] [θruː] [feɪθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] : —

children	of	God	through	faith	in	our	Lord	Jesus	Christ	:	—
孩子们	的	上帝	通过	信仰	在	我们的	主	耶稣	基督	:	—

但那荣耀的日子，就是那日将要临到的，是为那些因信我们主耶稣基督而成为神儿女的人预备的：

" [fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [men] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] , [nɔːr] [pərˈsiːvd] [baɪ]

"	For	since	the	beginning	of	the	world	men	have	not	heard	,	nor	perceived	by
"	为了	自从	这	开始	的	这	世界	男人	有	不是	听到	,	也不	感知	经过

[ðə; ði] [ɪr] ,

the	ear	,
这	耳朵	,

“自从世界之初，人们既没有听见，也没有用耳朵感知到，

[ˈniːðər] [hæθ] [ðə; ði] [aɪ] [siːn] , [oʊ][gɑːd] , [bɪˈsaɪd] [ðiː] ,

neither	hath	the	eye	seen	,	O	God	,	beside	Thee	,
两者都不	有	这	眼睛	已见	,	哦	上帝	,	旁	汝	,

神啊，除了你以外，眼睛也未曾见过别的神。

[wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪtɛθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

what	He	hath	prepared	for	him	that	waiteth	for	Him	.	"
什么	他	有	准备	为了	他	那	等待	为了	他	.	"

“祂为等候祂的人所预备的是什么呢？”

" [ðaʊ] [wɪlt] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ɪn] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] :

"	Thou	wilt	show	me	the	path	of	life	;	in	Thy	presence	is	fullness	of	joy	:
"	你	枯萎	展示	我	这	小路	的	生活	;	在	你的	在场	是	饱腹感	的	喜悦	:

你必将生命的道路指示我；在你面前有满足的喜乐：

[æt; ət] [ðaɪ] [raɪt] [hænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpleʒərz] [fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] .

at	Thy	right	hand	there	are	pleasures	for	evermore	.
在	你的	正确的	手	那里	是	快乐	为了	越来越	.

在你右边有永远的福乐。

" [ˌeksˌaɪˈviː] .

"	XIV	.
"	十四	.

“十四.

[θriː] [kəˈmændmənts]

THREE	COMMANDMENTS
三	诫命

三条诫律

[əˈbaʊt] [ˈɜːrθli] [θɪŋz]

ABOUT	EARTHLY	THINGS
关于	尘世的	事物

关于尘世之事

[viː] . " ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] :

V	.	"	Honour	thy	father	and	thy	mother	:
V	.	"	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	:

五、当孝敬父母：

[ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] .

that	thy	days	may	be	long	upon	the	land	which	the	Lord	thy	God	hath	given	thee	.
那	你的	天	可能	是	长的	之上	这	土地	哪个	这	主	你的	上帝	有	给定	你	.

愿你在耶和华你神所赐你的地上，日子得以长久。

" ['aʊər; ɑːr] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ,

"	OUR	best	and	most	beautiful	example	of	this	loving	,
"	我们的	最好的	和	最多	美丽的	例子	的	这	爱	,

“我们最美好、最能体现这种爱的例子，

['duːtɪf(ə)l] [ə'biːdiəns] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] .

dutiful	obedience	is	given	us	in	the	early	days	of	our	Lord's	life	on	earth	.
尽职尽责的	服从	是	给定	我们	在	这	早期的	天	的	我们的	主场	生活	在	地球	.

在主耶稣降世为人之初，祂就教导我们要尽忠职守。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [luːk] .

We	read	of	it	in	the	second	chapter	of	Luke	.
我们	读	的	它	在	这	第二	章	的	卢克	.

我们在路加福音第二章读到过这件事。

['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

Jesus	was	twelve	years	old	,
耶稣	曾是	十二	年	老的	,

耶稣十二岁时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] [tuː; tə]

and	He	knew	that	His	Heavenly	Father	had	given	Him	a	great	work	to
和	他	知道	那	他的	天上	父亲	有	给定	他	一个	伟大的	工作	到

[duː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

do	here	in	this	world	.
做	这里	在	这	世界	.

祂知道天父赋予祂在这个世界上一项伟大的使命。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

One	day	in	Jerusalem	He	had	stayed	in	the	Temple	talking	to	the	learned
一	天	在	耶路撒冷	他	有	入住	在	这	寺庙	说	到	这	学习

['dɑːktɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

Doctors	of	the	Law	,
医生	的	这	法律	,

有一天，耶稣在耶路撒冷圣殿里与博学的律法师们交谈。

[ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mɪst] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	Joseph	and	His	mother	missed	Him	from	among	the	company
和	约瑟夫	和	他的	母亲	错过	他	从	之中	这	公司

[huː] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrnɪŋ] ['hoʊmwərdz] [tuː; tə] ['næzərəθ] ;

who	were	journeying	homewards	to	Nazareth	;
WHO	是	旅程	回家	到	拿撒勒	;

约瑟和他的母亲在回拿撒勒的旅途中，错过了耶稣。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,

and	when	they	found	Him	in	the	Temple	,	His	mother	said	,
和	什么时候	他们	成立	他	在	这	寺庙	,	他的	母亲	说	,

当他们找到他在圣殿里时，他的母亲说：

" [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [ðiː] , ['sɒrəʊ] !

"	Thy	father	and	I	have	sought	Thee	,	sorrowing	!
"	你的	父亲	和	我	有	寻求	汝	,	悲伤	!

“你父亲和我曾悲伤地寻找你！”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['ænsər] [ɪz][ə; eɪ] ['pætərn] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] :

"	And	His	gentle	answer	is	a	pattern	to	all	of	us	:
"	和	他的	温和的	回答	是	一个	图案	到	全部	的	我们	:

“他温和的回答，为我们所有人树立了榜样：

" [wɪst] [ji:; ji][nɑ:t] — " ([dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ]) — " [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðɚz]

"	Wist	ye	not	—	"	(	Did	you	not	know	)	—	"	that	I	must	be	about	My	Father's
"	维斯特	是的	不是	—	"	(	做过	你	不是	知道	)	—	"	那	我	必须	是	关于	我的	父亲的

['bɪznəs] ?

business	?
商业	?

你们难道不知道吗？我必须做我父的事？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'maindɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðen] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hu:] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['oʊnli]

"	He	was	reminding	her	then	of	God	,	Who	had	sent	Him	,	His	only
"	他	曾是	提醒	她	然后	的	上帝	,	WHO	有	发送	他	,	他的	仅有的

[bɪ'gɑ:tn] [sʌn] ,

begotten	Son	,
所生的	儿子	,

“他当时是在提醒她，上帝差遣了他，他的独生子，来到世上。”

['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [seɪv] ['sɪnərz] .

into	the	world	to	save	sinners	.
进入	这	世界	到	节省	罪人	.

来到世上是为了拯救罪人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] ,

But	with	all	that	in	His	heart	,	the	Bible	goes	on	to	tell	us	,
但	和	全部	那	在	他的	心	,	这	圣经	去	在	到	告诉	我们	,

但圣经接着告诉我们，祂心中怀着这样的信念：

" ['dʒi:zəs] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['næzərəθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt]['ʌntə,ʌntu]

"	Jesus	went	down	with	them	to	Nazareth	,	and	was	subject	unto
"	耶稣	去	向下	和	他们	到	拿撒勒	,	和	曾是	主题	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

耶稣与他们一同下到拿撒勒，顺服他们。

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'bi:diənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] [hoʊm] .

"	That	means	that	He	was	perfectly	obedient	in	His	earthly	home	.
"	那	方法	那	他	曾是	完美	听话	在	他的	尘世的	家	.

“这意味着祂在尘世的家中完全顺服。”

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [swi:t] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ru:θ] [ðə; ði]['məuəbaitis] .

Then	we	have	the	sweet	example	of	Ruth	the	Moabitess	.
然后	我们	有	这	甜的	例子	的	露丝	这	摩押人	.

然后，我们来看看摩押女子路得的美好例子。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] .

Her	husband	was	dead	.
她	丈夫	曾是	死的	.

她的丈夫去世了。

[bʌt; bət] [ru:θ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

But	Ruth	was	devoted	to	her	mother	-	in	-	law	,
但	露丝	曾是	奉献	到	她	母亲	-	在	-	法律	,

但露丝对婆婆非常孝顺。

[ænd; ənd] [wen] ['neomaɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

and	when	Naomi	wished	to	return	to	the	land	of	Israel	,
和	什么时候	娜奥米	希望	到	返回	到	这	土地	的	以色列	,

当拿俄米想要返回以色列地时，

[ðoʊ] [ɔːl] ['ruːθs] [frendz] [lɪvd] [ɪn]['moʊæb] ,
though **all** **Ruth's** **friends** **lived** **in** **Moab** **,**
尽管 全部 露丝的 朋友们 居住地 在 摩押 ,

虽然露丝所有的朋友都住在摩押，

[ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ]['neomaɪ] ,
she **entreated** **to** **be** **allowed** **to** **take** **that** **long** **journey** **with** **Naomi** **,**
她 恳求 到 是 允许 到 拿 那 长的 旅行 和 娜奥米 ,

她恳求允许她和娜奥米一起踏上那段漫长的旅程。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] .
and **to** **stay** **with** **her** **always** **.**
和 到 停留 和 她 总是 .

永远陪伴在她身边。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðə; ðiː] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːθ] ,
And **as** **you** **can** **read** **for** **yourselves** **in** **the** **Book** **of** **Ruth** **,**
和 作为 你 能 读 为了 你们自己 在 这 书 的 露丝 ,

正如你们在《路得记》中自己读到的那样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['blesɪd; blest] [θruː] [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
she **was** **wonderfully** **blessed** **through** **her** **goodness** **to** **her** **mother** **-** **in** **-** **law**
她 曾是 太棒了 蒙福 通过 她 善良 到 她 母亲 - 在 - 法律
.
:
.

她对婆婆的善良让她得到了极大的祝福。

[gɑːd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] [bɪ'heɪvjər] ,
God **watched** **her** **sweet** **and** **dutiful** **behaviour** **,**
上帝 观看 她 甜的 和 尽职尽责的 行为 ,

上帝注视着她善良孝顺的行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðiː] [greɪt] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ænsestərz] [ʌv; əv] [kɪŋ]
and **He** **gave** **her** **the** **great** **honour** **of** **being** **one** **of** **the** **ancestors** **of** **King**
和 他 给予 她 这 伟大的 荣誉 的 存在 一 的 这 祖先 的 国王
['deɪvɪd] ,
David **,**
大卫 ,

祂赐予她莫大的荣耀，使她成为大卫王的祖先之一。

[ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]
and **then** **,** **through** **him** **,** **of** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **,** **who** **was** **born** **at**
和 然后 , 通过 他 , 的 这 主 耶稣 基督 , WHO 曾是 出生 在
['deɪvɪdz] ['sɪti] ,
David's **city** **,**
大卫的 城市 ,

然后，藉着他，传扬了主耶稣基督的福音，祂生于大卫的城。

['beθlihem] , [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .
Bethlehem **,** **thirteen** **hundred** **years** **afterwards** **.**
伯利恒 , 十三 百 年 然后 .

一千三百年后，伯利恒。

[ðʌs] [ðə; ðiː] [kə'mændmənt] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .
Thus **the** **Commandment** **that** **contained** **a** **promise** **of** **blessing** **was** **fulfilled** **.**
因此 这 诫命 那 包含 一个 承诺 的 祝福 曾是 已完成 .

因此，那条包含祝福应许的诫命得以实现。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

" [ðaʊ] [ʃælt] [duː][noʊ]['mɜːrdər] .
" Thou shalt do no murder .
" 你 应 做 不 谋杀 .

“不可杀人。”

" [wʌt] [ɪz]['mɜːrdər] ?
" What is murder ?
" 什么 是 谋杀 ?

什么是谋杀?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['heɪtrɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːdənd] , ['ʌnkən'fest] [tuː; tə][gɑːd] ,
It is hatred in the heart , cherished and unpardoned , unconfessed to God ,
它 是 仇恨 在 这 心 , 珍爱 和 未获赦免 , 未坦白的 到 上帝 ,

这是心中的仇恨，珍藏着却未曾宽恕，也未曾向上帝忏悔。

[wɪtʃ] ['ɛndz][ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] [diːd] .
which ends in a cruel deed .
哪个 结束 在 一个 残忍的 契据 .

最终酿成惨剧。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] [æn; ən] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] — [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['eni] [wʌn]
If we find in our own hearts an unforgiving spirit — a grudge against any one
如果 我们 寻找 在 我们的 自己的 心 一个 毫不留情 精神 — 一个 怨恨 反对 任何 一
— [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
— a wish ,
— 一个 希望 ,

如果我们发现自己心中怀有不宽恕之心——对任何人怀有怨恨——怀有某种愿望，

[pər'hæps] , [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][hɑːrm][ɔːr] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] — [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'wer] !
perhaps , to do them harm or pay them back — let us beware !
也许 , 到 做 他们 伤害 或者 支付 他们 后退 — 让 我们 提防 !

也许是为了伤害他们或报复他们——我们务必小心!

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [sez] : " [wen] [jiː; ji][stænd] [preɪɪŋ] , [fər'gɪv] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [ɔːt] [ə'genst] ['eni]
Our Lord says : " When ye stand praying , forgive , if ye have aught against any
我们的 主 说道 : " 什么时候 是的 站立 祈祷 , 原谅 , 如果 是的 有 零 反对 任何
[wʌn] !
one !
一 !

我们的主说：“你们站着祷告的时候，若想起有人得罪你们，就当饶恕他！”

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mɜːrdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd][wʌn] .
" Now I am going to tell you about a murder , which was a very sad one .
" 现在 我 是 去 到 告诉 你 关于 一个 谋杀 , 哪个 曾是 一个 非常 伤心 一 .

“现在我要给你们讲一个谋杀案，一个非常悲伤的谋杀案。”

['deɪvɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [lʌvd] [gɑːd] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [rɪtʃ]
David , as you know , loved God very much ; but he had grown very rich
大卫 , 作为 你 知道 , 喜爱 上帝 非常 很多 ; 但 他 有 生长 非常 富有的
[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,
and powerful ,
和 强大的 ,

大卫，你们也知道，他非常爱上帝；但他变得非常富有和强大。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['vælјuː] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['gɑːdz] [kə'mændmənts]
and he had begun to value earthly things more than God's Commandments
和 他 有 开始 到 价值 尘世的 事物 更多的 比 神的 诫命
.
:
.

他开始看重世俗的事物胜过上帝的诫命。

[ˌjuəˈraiə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

Uriah	**,**	**in**	**the**	**forefront**	**of**	**the**	**battle**	**.**
乌利亚	,	在	这	前沿	的	这	战斗	.

乌利亚冲锋陷阵，身处战斗的最前线。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərz] ,

He	**wanted**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**one**	**of**	**his**	**soldiers**	**,**
他	通缉	到	得到	摆脱	的	一	的	他的	士兵	,

他想除掉自己的一名士兵。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][wɔːr] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	**was**	**at**	**the**	**war**	**fighting**	**for**	**him**	**.**
WHO	曾是	在	这	战争	斗争	为了	他	.

谁曾为他而战。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Why	**did**	**he**	**want**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**?**
为什么	做过	他	想	到	得到	摆脱	的	他	?

他为什么要除掉他?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈdeɪvɪd][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈsoʊldʒər][ˈvæljuːd]

Because	**David**	**had**	**taken**	**from**	**him**	**something**	**which**	**that**	**soldier**	**valued**
因为	大卫	有	已采取	从	他	某物	哪个	那	士兵	有价值的

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] !

beyond	**all**	**other**	**things**	**!**
超过	全部	其他	事物	!

因为大卫从他那里夺走了那名士兵最珍视的东西!

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] .

I	**will**	**tell**	**you**	**what**	**that**	**thing**	**was**	**afterwards**	**.**
我	将要	告诉	你	什么	那	事物	曾是	然后	.

之后我会告诉你那是什么。

[soʊ][ˈdeɪvɪd][toʊld][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈkæptɪn] , [ˈdʒəjæb] , [tuː; tə][set] [ðɪs] [ˈsoʊldʒər] , [kɔːld] [ˌjuəˈraiə] ,

So	**David**	**told**	**his**	**great**	**captain**	**,**	**Joab**	**,**	**to**	**set**	**this**	**soldier**	**,**	**called**	**Uriah**	**,**
所以	大卫	讲述	他的	伟大的	队长	,	约阿布	,	到	放	这	士兵	,	称为	乌利亚	,

于是大卫吩咐他的大将约押，派一个名叫乌利亚的士兵去执行任务。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

in	**the**	**forefront**	**of**	**the**	**battle**	**,**	**and**	**then**	**to**	**retire**	**from**	**him**	**,**
在	这	前沿	的	这	战斗	,	和	然后	到	退休	从	他	,

在战斗的最前线，然后从他身边撤退，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kɪld] .

so	**that**	**he**	**should**	**get**	**killed**	**.**
所以	那	他	应该	得到	被杀	.

所以他应该被杀掉。

[soʊ][ˈdʒəjæb] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs] , [ʌnˈtrʌstwɜːrði] [mæn] , [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ]

So	**Joab**	**,**	**who**	**was**	**an**	**unscrupulous**	**,**	**untrustworthy**	**man**	**,**	**did**	**as**	**the**	**king**
所以	约阿布	,	WHO	曾是	一个	无良的	,	不可信赖的	男人	,	做过	作为	这	国王

[kəˈmɑːndid] [hɪm; ɪm] .

commanded	**him**	**.**
命令	他	.

于是，奸诈狡猾、不可信赖的约押，照着王的命令去做了。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [bæk] [wɜːrd][tuː; tə][ˈdeɪvɪd][æt; ət][dʒəˈruːsələm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] ,

Then	**he**	**sent**	**back**	**word**	**to**	**David**	**at**	**Jerusalem**	**about**	**the**	**great**	**battle**	**,**
然后	他	发送	后退	单词	到	大卫	在	耶路撒冷	关于	这	伟大的	战斗	,

然后他派人把这场大战的消息告诉了耶路撒冷的大卫。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌjuə'raiə][wʌz; wəz] [kɪld] .

and	mentioned	that	Uriah	was	killed	.
和	提及	那	乌利亚	曾是	被杀	.

并提到乌利亚被杀了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] [dʌn] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] [lɔːrd] .

"	But	the	thing	that	David	had	done	displeased	the	Lord	.
"	但	这	事物	那	大卫	有	完毕	不高兴	这	主	.

“但大卫所做的事令耶和华不悦。”

" [ðə; ði] ['preʃəs] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [waɪl] [ˌjuə'raiə][wʌz; wəz]

"	The	precious	possession	which	David	had	taken	for	himself	,	while	Uriah	was
"	这	宝贵的	拥有	哪个	大卫	有	已采取	为了	他自己	,	尽管	乌利亚	曾是

[æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ,

at	the	war	,
在	这	战争	,

“大卫趁乌利亚出征时为自己夺取的珍贵财物，

[wʌz; wəz][juː'raɪ.əz] ['dɪrli] [lʌvd] [waɪf] : [ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd]['broʊkən] [tuː] [ʌv; əv]['gɑːdz][də'rekt]

was	Uriah's	dearly	loved	wife	:	and	David	had	broken	two	of	God's	direct
曾是	乌利亚的	亲爱的	喜爱	妻子	:	和	大卫	有	破碎的	二	的	神的	直接的

[kə'mændz] — [wʌn][wʌz; wəz] ,

commands	—	one	was	,
命令	—	一	曾是	,

她是乌利亚深爱的妻子；而大卫违背了上帝的两条直接诫命——其中一条是，

" [ðaʊ] [ʃælt] [duː][noʊ]['mɜːrdər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] :

"	Thou	shalt	do	no	murder	,	"	the	other	was	:
"	你	应	做	不	谋杀	,	"	这	其他	曾是	:

另一条是：“不可杀人。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .

"	Thou	shalt	not	commit	adultery	.
"	你	应	不是	犯罪	通奸	.

“不可奸淫。”

" — [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	—	Which	is	taking	another	man's	wife	away	from	him	.
"	—	哪个	是	采取	其他	男人的	妻子	离开	从	他	.

“——这等于把另一个男人的妻子从他身边夺走。”

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [tuː; tə]['deɪvɪd] .

Then	there	came	another	messenger	to	David	.
然后	那里	来了	其他	信使	到	大卫	.

随后，又有一位使者来见大卫。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [wer] [ˌjuə'raiə] [leɪ] [ded] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑːd]

Not	from	the	battlefield	,	where	Uriah	lay	dead	,	but	a	message	from	God
不是	从	这	战场	,	在哪里	乌利亚	躺	死的	,	但	一个	信息	从	上帝

[hɪm'self] ,

Himself	,
他本人	,

不是来自乌利亚阵亡的战场，而是来自上帝亲自传达的信息。

[sent] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['neɪθn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

sent	by	the	Prophet	Nathan	to	the	king	.
发送	经过	这	先知	内森	到	这	国王	.

由先知拿单派往国王处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [toʊld]['deɪvɪd] [ðɪs] ['stɔːri] : " [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn][wʌn] ['sɪti] : [wʌn]

And	the	Prophet	told	David	this	story	:	"	There	were	two	men	in	one	city	:	one
和	这	先知	讲述	大卫	这	故事	:	"	那里	是	二	男人	在	一	城市	:	一

[wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

was	rich	,
曾是	富有的	,

先知对大卫讲了这个故事："一座城里有两个人：一个是富人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] . "

and	the	other	poor	.	"
和	这	其他	贫穷的	.	"

以及其他穷人。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd] [ɪk'siːdɪŋ] ['meni] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] :

"	The	rich	man	had	exceeding	many	flocks	and	herds	:
"	这	富有的	男人	有	超过	许多	羊群	和	畜群	:

"这位富翁拥有数不胜数的牛羊：

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [juː] [læm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][æt; ət] [hoʊm]

the	poor	man	had	only	one	little	ewe	lamb	,	that	he	had	brought	up	at	home
这	贫穷的	男人	有	仅有的	一	小的	母羊	羊肉	,	那	他	有	带来	向上	在	家

,

,
,

这个穷人只有一只他自己在家养大的小母羊羔。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dræŋk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kʌp] . "

and	that	played	with	his	children	and	drank	out	of	his	own	cup	.	"
和	那	玩	和	他的	孩子们	和	喝	出去	的	他的	自己的	杯子	.	"

他与孩子们玩耍，并用自己的杯子喝水。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævələr] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [rɪtʃ] [mæn] ;

"	And	a	traveller	came	to	see	that	rich	man	;
"	和	一个	游客	来了	到	看	那	富有的	男人	;

"一位旅行者前来拜访那位富人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [grʌdʒd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['flɑːks] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

and	the	rich	man	grudged	to	take	any	out	of	his	own	flocks	to	feed	the
和	这	富有的	男人	心怀怨恨	到	拿	任何	出去	的	他的	自己的	羊群	到	喂养	这

['trævələr] ,

traveller	,
游客	,

这位富人舍不得从自己的羊群中取出一只羊来款待这位旅人。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [juː] [læm] !

but	took	the	poor	man's	ewe	lamb	!
但	采取	这	贫穷的	男人的	母羊	羊肉	!

但他却抢走了穷人的母羊羔！

" [wen] ['deɪvɪd] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,

"	When	David	heard	this	story	he	was	very	angry	with	the	rich	man	,
"	什么时候	大卫	听到	这	故事	他	曾是	非常	生气的	和	这	富有的	男人	,

大卫听到这个故事后，非常生气，他恨透了那个富翁。

[ænd; ənd][toʊld] ['neɪθn] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

and	told	Nathan	he	ought	to	be	punished	.
和	讲述	内森	他	应该	到	是	受到惩罚	.

并告诉内森他应该受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] ['neɪθn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : " [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn] ! "

And	then	Nathan	said	to	the	king	:	"	Thou	art	the	man	!	"
和	然后	内森	说	到	这	国王	:	"	你	艺术	这	男人	!	"

于是拿单对国王说："你就是那个人！"

" ['werfɔːr] [hæst] [ðaʊ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ?

"	Wherefore	hast	thou	despised	the	commandment	of	the	Lord	,	to	do	evil	in	His	sight	?
"	因此	哈斯特	你	被鄙视的	这	诫命	的	这	主	,	到	做	邪恶的	在	他的	视线	?

你为何藐视耶和华的命令，行他眼中看为恶的事呢?

[ðaʊ] [hæst] [kɪld] [ˌjuə'raiə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hæst]['teɪkən][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [waɪf] . "

Thou	hast	killed	Uriah	with	the	sword	,	and	hast	taken	his	wife	to	be	thy	wife	.	"
你	哈斯特	被杀	乌利亚	和	这	剑	,	和	哈斯特	已采取	他的	妻子	到	是	你的	妻子	.	"

你用刀杀了乌利亚，又娶了他的妻子为妻。

" ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðaɪ] [haʊs] .

"	Therefore	the	sword	shall	never	depart	from	thy	house	.
"	所以	这	剑	将	绝不	离开	从	你的	房子	.

“因此，刀剑必永不离开你的家。”

" [ðen] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['sɑːri] .

"	Then	David	was	dreadfully	sorry	.
"	然后	大卫	曾是	极其糟糕	对不起	.

“然后大卫感到非常后悔。”

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

He	saw	his	great	sin	in	the	sight	of	the	Lord	,
他	锯	他的	伟大的	罪	在	这	视线	的	这	主	,

他在主面前看到了自己犯下的滔天罪行。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

and	he	earnestly	asked	to	be	forgiven	.
和	他	切实	问	到	是	已原谅	.

他恳切地请求原谅。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːrst] [sɑːm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

If	you	read	the	fifty	-	first	Psalm	you	will	see	how	sorry	he	was	.
如果	你	读	这	五十	-	第一的	诗篇	你	将要	看	如何	对不起	他	曾是	.

如果你读一下诗篇第五十一篇，你就会明白他有多么懊悔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ;

And	the	Lord	did	forgive	him	;
和	这	主	做过	原谅	他	;

主赦免了他;

[bʌt; bət]['deɪvɪd][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['æftərwərdz] .

but	David	had	to	bear	the	effects	of	his	sin	the	whole	of	his	life	afterwards	.
但	大卫	有	到	熊	这	效果	的	他的	罪	这	所有的	的	他的	生活	然后	.

但大卫此后的一生都不得不承受他罪行的后果。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[θriː] [kə'mændmənts]

THREE	COMMANDMENTS
三	诫命

三条诫律

[əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] — [ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋz] — [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts]

ABOUT	OUR	HANDS	—	OUR	TONGUES	—	AND	OUR	HEARTS
关于	我们的	双手	—	我们的	舌头	—	和	我们的	心

关于我们的双手、我们的舌头和我们的心

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] .

"	Thou	shalt	not	steal	.
"	你	应	不是	偷	.

不可偷盗。

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [drɔː] [bæk] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [stiːl] !

"	PERHAPS	you	draw	back	,	and	say	,	"	Steal	!
"	也许	你	画	后退	,	和	说	,	"	偷	!

“也许你会退缩，然后说，‘偷！

[ˈʃʊrli] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [stiːl] !

Surely	no	one	would	think	I	would	steal	!
一定	不	一	会	思考	我	会	偷	!

谁也不会想到我会偷东西吧！

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [weɪz] [ʌv; əv]

"	But	when	we	come	to	think	it	over	,	there	are	a	good	many	ways	of
"	但	什么时候	我们	来	到	思考	它	超过	,	那里	是	一个	好的	许多	方式	的

['stiːlɪŋ] ;

stealing	;
偷窃	;

“但仔细想想，偷窃的方法有很多种；

[ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [stiːl] .

or	being	tempted	to	steal	.
或者	存在	受诱惑	到	偷	.

或者有偷窃的念头。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnˈfɛrnɛsɪz] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpræktɪs] , [wɪˈðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

There	are	little	unfairnesses	that	many	practise	,	without	in	the	least	realizing	that	they
那里	是	小的	不公平现象	那	许多	实践	,	没有	在	这	至少	意识到	那	他们

[liːd] [tuː; tə] [dɪsˈɑːnɪsti] .

lead	to	dishonesty	.
带领	到	不诚实	.

许多人都在做一些看似不公平的小事，却丝毫没有意识到这些事会导致不诚实的行为。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [tʃiːts] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][goʊz] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði][mɑːrk] !

A	boy	who	cheats	over	his	lessons	goes	very	near	the	mark	!
一个	男生	WHO	作弊	超过	他的	课程	去	非常	靠近	这	标记	!

一个在课堂上作弊的男孩，成绩非常接近目标！

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ˈbɔrəuz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [klæs] - [meit] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [her] [ˈrɪbən] ,

A	girl	who	borrows	from	her	class	-	mate	a	sixpence	to	buy	a	hair	ribbon	,
一个	女孩	WHO	借款	从	她	班级	-	伴侣	一个	六便士	到	买	一个	头发	丝带	,

一个女孩向她的同学借了六便士去买发带。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] , [goʊz] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði][mɑːrk] [tuː] !

and	does	not	return	it	,	goes	very	near	the	mark	too	!
和	做	不是	返回	它	,	去	非常	靠近	这	标记	也	!

而且没有返回，也非常接近目标了！

['seɪtn] [ɪz][soʊ] ['weri] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ən] - ['weri] !

Satan	is	so	wary	,	and	we	are	so	un	-	wary	!
撒但	是	所以	警惕	,	和	我们	是	所以	联合国	-	警惕	!

撒旦如此警惕，而我们却如此不警惕！

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] ['wʊmən] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	heard	of	a	dear	,	good	woman	the	other	day	.
我	听到	的	一个	亲爱的	,	好的	女士	这	其他	天	.

前几天我听说了一位善良可爱的女士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz] [miːt] .

She	had	a	very	hard	life	to	make	both	ends	meet	.
她	有	一个	非常	难的	生活	到	制作	两个都	结束	见面	.

她生活非常艰难，难以维持生计。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ɑːn]

And	one	day	,	the	person	who	was	lodging	with	her	left	her	purse	on
和	一	天	,	这	人	WHO	曾是	住宿	和	她	左边	她	钱包	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

有一天，和她同住的人把钱包落在了桌子上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt]

The	woman	would	never	have	thought	of	opening	the	purse	and	taking	out
这	女士	会	绝不	有	想法	的	开幕	这	钱包	和	采取	出去

[hɜːr; hər] ['neɪbɚz] ['mʌni] !

her	neighbour's	money	!
她	邻居	钱	!

这个女人绝对想不到会打开钱包，拿出邻居的钱！

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不！

['seɪtn] [wʌz; wəz] [tuː] ['weri] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] !

Satan	was	too	wary	to	suggest	that	!
撒但	曾是	也	警惕	到	建议	那	!

撒旦太过谨慎，不敢提出这样的建议！

[ðə; ði] [dɪr] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [pɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

The	dear	woman	went	to	move	the	purse	to	a	place	of	safety	,
这	亲爱的	女士	去	到	移动	这	钱包	到	一个	地方	的	安全	,

这位善良的女士去把钱包转移到安全的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊpən] ,

and	it	was	very	full	of	money	,	and	fell	open	,
和	它	曾是	非常	满的	的	钱	,	和	跌倒	打开	,

里面装满了钱，然后就开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][leɪ] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] : ['ʃɪlɪŋ] , ['sɪkspəns] ,

and	the	contents	in	a	moment	lay	scattered	on	the	floor	:	shillings	,	sixpences	,
和	这	内容	在	一个	片刻	躺	疏散	在	这	地面	:	先令	,	六便士	,

[hæf] - [kraʊnz] !

half	-	crowns	!
一半	-	皇冠	!

片刻之后，里面的东西散落在地板上：先令、六便士、半克朗！

[ðen] ['seɪtn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Then	Satan	saw	his	opportunity	.
然后	撒但	锯	他的	机会	.

撒旦看到了机会。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪr] ['wʊmən] [stuːpt] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər]
As **the** **dear** **woman** **stooped** **to** **gather** **the** **money** **,** **the** **thought** **crossed** **her**
作为 这 亲爱的 女士 弯腰 到 收集 这 钱 , 这 想法 交叉 她
[hɑːrt] :
heart **:**
心 :

当这位善良的妇人弯腰去捡钱时，一个念头闪过她的心头：

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [mɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɔɪnz] !
" **She** **would** **never** **miss** **one** **of** **these** **coins** **!**
" 她 会 绝不 错过 一 的 这些 硬币 !

“她绝不会错过任何一枚这样的硬币！”

[ænd; ənd][aɪ][duː] [niːd] [ðem; ðəm][soʊ] —
And **I** **do** **need** **them** **so** **—**
和 我 做 需要 他们 所以 —

我确实需要它们——

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dredfʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" **And** **then** **the** **dreadfulness** **of** **the** **temptation** **came** **upon** **her** **,** **and** **she**
" 和 然后 这 可怕 的 这 诱惑 来了 之上 她 , 和 她
[fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
fell **on** **her** **knees** **.**
跌倒 在 她 膝盖 .

“然后，她感到诱惑的可怕，便跪倒在地。”

" [dɪr] [lɔːrd] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
" **Dear** **Lord** **,** **forgive** **me** **!**
" 亲爱的 主 , 原谅 我 !

“亲爱的上帝，请原谅我！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]
" **she** **murmured** **,** **and** **hurried** **to** **gather** **up** **the** **money** **,** **and** **to** **restore** **the**
" 她 低声说道 , 和 慌忙 到 收集 向上 这 钱 , 和 到 恢复 这
[pɜːrs] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .
purse **to** **its** **owner** **.**
钱包 到 它是 所有者 .

她低声说道，然后赶紧把钱捡起来，把钱包还给了失主。

[gɑːd][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] !
God **had** **helped** **her** **to** **be** **brave** **!**
上帝 有 帮助 她 到 是 勇敢的 !

上帝帮助她变得勇敢!

[wʌt] [meɪd] ['dʒuːdəs] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][lɔːrd] ?
What **made** **Judas** **betray** **his** **Lord** **?**
什么 制成 犹大 背叛 他的 主 ?

是什么让犹大背叛了他的主?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][bæg] ,
Was **it** **not** **that** **he** **was** **a** **thief** **,** **and** **had** **the** **bag** **,**
曾是 它 不是 那 他 曾是 一个 贼 , 和 有 这 包 ,

难道他不是个小偷，而且手里拿着那个包吗?

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
and **carried** **about** **with** **him** **what** **was** **in** **it** **?**
和 携带 关于 和 他 什么 曾是 在 它 ?

他随身携带的是什么?

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
He **thought** **if** **the** **chief** **priests** **would** **give** **him** **those** **thirty** **pieces** **of** **silver** **,**
他 想法 如果 这 首席 神父 会 给 他 那些 三十 件 的 银 ,

他心想，如果祭司长们能给他那三十块银子，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] !

he	**would**	**be**	**a**	**rich**	**man**	**all**	**his**	**days**	**instead**	**of**	**a**	**poor**	**man**	**!**
他	会	是	一个	富有的	男人	全部	他的	天	反而	的	一个	贫穷的	男人	!

他本可以一辈子都是富人，而不是穷人!

[dɪd][hiː; hi]['evər][ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ?

Did	**he**	**ever**	**enjoy**	**those**	**thirty**	**pieces**	**of**	**silver**	**?**
做过	他	曾经	享受	那些	三十	件	的	银	?

他享受过那三十块银币吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['leɪtli] , [huː] [wʌz; wəz] ['temptɪd] :

There	**was**	**a**	**boy**	**I**	**heard**	**of**	**lately**	**,**	**who**	**was**	**tempted**	**:**
那里	曾是	一个	男生	我	听到	的	最近	,	WHO	曾是	受诱惑	:

最近我听说有个男孩受到了诱惑:

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] .

and	**he**	**took**	**an**	**orange**	**from**	**a**	**greengrocer's**	**shop**	**.**
和	他	采取	一个	橙子	从	一个	蔬菜水果店	店铺	.

他从一家蔬菜水果店拿了一个橙子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ;

But	**his**	**heart**	**smote**	**him**	**;**
但	他的	心	猛击	他	;

但他内心却感到一阵剧痛;

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnˌgroʊsərz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ,

and	**that**	**evening**	**he**	**wrote**	**this**	**letter**	**to**	**the**	**greengrocer's**	**wife**	**in**	**a**	**round**	**,**
和	那	晚上	他	写道	这	信	到	这	蔬菜水果店	妻子	在	一个	圆形的	,

['bɔɪɪʃ] [hænd] : —

boyish	**hand**	**:**	**—**
男孩气	手	:	—

那天晚上，他用圆润稚嫩的笔迹给菜贩的妻子写了这封信:

" [dɪr] ['mædəm] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['jestərdeɪ]

"	**Dear**	**Madam**	**,**	**—**	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**for**	**stealing**	**an**	**orange**	**from**	**you**	**yesterday**
"	亲爱的	女士	,	—	我	是	非常	对不起	为了	偷窃	一个	橙子	从	你	昨天

, [waɪl] [ɪn][jʊr; jər] [ʃɑːp] .

,	**while**	**in**	**your**	**shop**	**.**
,	尽管	在	你的	店铺	.

“尊敬的女士：——我非常抱歉昨天在您的商店里偷了一个橙子。

[aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['temptɪd] .

I	**must**	**apologize**	**as**	**I**	**am**	**a**	**Christian**	**,**	**but**	**was**	**tempted**	**.**
我	必须	道歉	作为	我	是	一个	基督教	,	但	曾是	受诱惑	.

作为一名基督徒，我必须道歉，但我受到了诱惑。

" [saɪnd] . . .

"	**Signed**	**.**	**.**	**.**
"	签名	.	.	.

“签名.....”

" [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['peni] [stæmp][fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [seɪm] .

"	**I**	**enclose**	**a**	**penny**	**stamp**	**for**	**the**	**cost**	**of**	**same**	**.**
"	我	括	一个	一分钱	邮票	为了	这	成本	的	相同的	.

我附上一枚一分钱的邮票，邮资已付。

" [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] [ðæt] [bɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] !

"	**That**	**confession**	**must**	**have**	**cost**	**that**	**boy**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**do**	**!**
"	那	忏悔	必须	有	成本	那	男生	一个	伟大的	交易	到	做	!

“那份坦白一定让那个男孩付出了很大的代价！”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] " [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːŋkərər] [θruː] [hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

But	he	was	"	more	than	conqueror	through	Him	who	loved	him	!
但	他	曾是	"	更多的	比	征服者	通过	他	WHO	喜爱	他	!

但他靠着爱他的主，已经得胜有余了！

" [ˌaɪ'ɛks] .

"	IX	.
"	第九章	.

九、

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbər] .

"	Thou	shalt	not	bear	false	witness	against	thy	neighbour	.
"	你	应	不是	熊	错误的	证人	反对	你的	邻居	.

“不可作假见证陷害你的邻舍。”

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] ['dʒezəbel] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] - ['vɪnjərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	How	did	the	wicked	queen	Jezebel	manage	to	get	Naboth's	vineyard	for	her
"	如何	做过	这	邪恶	女王	耶洗别	管理	到	得到	-	葡萄园	为了	她

['hʌzbənd] ?

husband	?
丈夫	?

“邪恶的耶洗别王后是如何为她的丈夫拿伯得到葡萄园的呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [fɔːls] ['witnisiz] !

It	was	by	means	of	false	witnesses	!
它	曾是	经过	方法	的	错误的	证人	!

这是通过伪证实现的！

[ʃiː; ʃi] [sent] ['letərz] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [siːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['eldəz] [huː]

She	sent	letters	sealed	with	the	king's	seal	to	the	nobles	and	elders	who
她	发送	信件	密封	和	这	国王的	海豹	到	这	贵族	和	长者	WHO

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] ['neibɒθ] [lɪvd] ,

were	in	the	city	where	Naboth	lived	,
是	在	这	城市	在哪里	拿博斯	居住地	,

她将盖有国王印章的信件送给了拿伯居住的城市里的贵族和长老们。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ][fæst] ,

and	ordered	them	to	proclaim	a	fast	,
和	订购	他们	到	宣布	一个	快速地	,

并命令他们宣布禁食，

[tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn] [haɪ] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

to	set	him	up	on	high	where	all	the	people	could	see	him	,
到	放	他	向上	在	高的	在哪里	全部	这	人们	可以	看	他	,

把他高高举起，让所有人都能看到他。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [tuː] ['wɪkɪd] [men][tuː; tə] [gɪv] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	to	get	two	wicked	men	to	give	false	witness	against	him	,
和	到	得到	二	邪恶	男人	到	给	错误的	证人	反对	他	,

并让两个恶人作伪证陷害他，

[tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [blæs'fiːmɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	accuse	him	of	blaspheming	God	and	the	king	.
到	控	他	的	亵渎神明	上帝	和	这	国王	.

指控他亵渎上帝和国王。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [stoʊnd] .

Then	he	was	to	be	carried	out	of	the	city	and	stoned	.
然后	他	曾是	到	是	携带	出去	的	这	城市	和	吸食大麻	.

然后他将被带出城外，用石头砸死。

[soʊ][ðə; ði]['eldəz][dɪd][æz; əz]['dʒezəbel][toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊr] ['neibɒθ] , [huː] [hæd; həd] [dʌn]

So	the	elders	did	as	Jezebel	told	them	,	and	poor	Naboth	,	who	had	done
所以	这	长者	做过	作为	耶洗别	讲述	他们	,	和	贫穷的	拿博斯	,	WHO	有	完毕

[noʊ] [rɔːŋ] ,

no	wrong	,
不	错误的	,

于是长老们照着耶洗别的吩咐去做了，可怜的拿伯并没有做错任何事，

[wʌz; wəz] ['kruːəli] [kɪld] .

was	cruelly	killed	.
曾是	残酷地	被杀	.

惨遭杀害。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðɪs]

And	now	I	am	going	to	tell	you	the	story	of	the	sin	which	brought	this
和	现在	我	是	去	到	告诉	你	这	故事	的	这	罪	哪个	带来	这

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

现在我要给你们讲讲导致这一切发生的罪恶的故事。

[gɑːd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [tenθ] [kə'mændmənt] —

God	said	in	His	Tenth	Commandment	—
上帝	说	在	他的	第十	诫命	—

上帝在祂的第十诫中说——

[eks] . " [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbɚz]

X	.	"	Thou	shall	not	covet	thy	neighbour's	house	,	thou	shall	not	covet	thy	neighbour's
X	.	"	你	将	不是	贪图	你的	邻居	房子	,	你	将	不是	贪图	你的	邻居

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

十、“不可贪恋邻居的房屋，不可贪恋邻居的妻子，

[nɔːr][hɪz; ɪz]['mænsɜːrvənt] , [nɔːr][hɪz; ɪz] ['meɪdsɜːrvənt] , [nɔːr][hɪz; ɪz][ɑːks] , [nɔːr][hɪz; ɪz][æs] , [nɔːr] ['eniθɪŋ]

nor	his	manservant	,	nor	his	maidservant	,	nor	his	ox	,	nor	his	ass	,	nor	anything
也不	他的	男仆	,	也不	他的	女仆	,	也不	他的	牛	,	也不	他的	屁股	,	也不	任何事物

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] .

that	is	his	.
那	是	他的	.

他的男仆、女仆、牛、驴，以及他的一切所有物，都不得带走。

" ['kʌvətəsnəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] ['haɪdz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] ,

"	Covetousness	is	one	of	the	sins	that	hides	deep	in	a	man's	heart	,
"	贪婪	是	一	的	这	罪孽	那	隐藏	深的	在	一个	男人的	心	,

贪婪是隐藏在人心中的罪恶之一。

[ænd; ənd] [ɪf] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [meɪ] [spɔɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

and	if	given	way	to	may	spoil	all	his	happiness	.
和	如果	给定	方式	到	可能	剧透	全部	他的	幸福	.

如果任其发展，可能会毁掉他所有的幸福。

[kɪŋ] ['eihæb][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæləs] [æt; ət][dʒez'rɪəl] ; [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz]

King	Ahab	had	a	palace	at	Jezreel	;	and	near	to	the	palace	was
国王	亚哈	有	一个	宫殿	在	耶斯列	;	和	靠近	到	这	宫殿	曾是

- ['vɪnjərd] ,

Naboth's	vineyard	,
-	葡萄园	,

亚哈王在耶斯列有一座宫殿；宫殿附近是拿伯的葡萄园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fæməli] [pə'zeʃn] .

which	was	his	family	possession	.
哪个	曾是	他的	家庭	拥有	.

那是他家的财产。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

As	the	king	passed	to	and	fro	,
作为	这	国王	通过了	到	和	弗	,

国王来回踱步时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['kʌvət][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv] ['neibɒθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ;

he	began	to	covet	the	vineyard	of	Naboth	in	order	to	make	himself	a	garden	;
他	开始	到	贪图	这	葡萄园	的	拿博斯	在	命令	到	制作	他自己	一个	花园	;

他开始觊觎拿伯的葡萄园，想要为自己建造一座花园；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [æskt] ['neibɒθ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	at	length	he	asked	Naboth	to	exchange	his	vineyard	with	him
和	在	长度	他	问	拿博斯	到	交换	他的	葡萄园	和	他

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['betər] [wʌn] ,

for	another	better	one	,
为了	其他	更好的	一	,

最后，他请求拿伯用自己的葡萄园与他交换另一块更好的葡萄园。

[ɔːr] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['neibɒθ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

or	offered	to	buy	it	from	Naboth	for	money	.
或者	提供	到	买	它	从	拿博斯	为了	钱	.

或者提出用钱从拿博手中购买。

[ðɪs] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɔːfər] ;

This	seemed	at	first	sight	a	reasonable	offer	;
这	似乎	在	第一的	视线	一个	合理的	提供	;

乍一看，这似乎是一个合理的提议；

[bʌt; bət]['eihæb] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [noʊ][dʒuː] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪn'herɪtəns] ,

but	Ahab	knew	perfectly	well	that	no	Jew	would	sell	his	father's	inheritance	,
但	亚哈	知道	完美	出色地	那	不	犹	会	卖	他的	父亲的	遗产	,

但亚哈非常清楚，没有哪个犹太人会卖掉自己父亲的遗产。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['vælјuːd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

and	that	he	valued	it	almost	like	his	own	life	.
和	那	他	有价值的	它	几乎	喜欢	他的	自己的	生活	.

他视之如同视自己的生命一般珍贵。

[soʊ] ['neibɒθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['hevi] [ænd; ənd]

So	Naboth	refused	,	and	the	king	went	back	to	his	palace	heavy	and
所以	拿博斯	拒绝	,	和	这	国王	去	后退	到	他的	宫殿	重的	和

[dɪs'pliːzd] ,

displeased	,
不高兴	,

于是拿伯拒绝了，国王垂头丧气地回到了宫殿。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [iːt] .

and	went	and	lay	upon	his	bed	and	would	not	eat	.
和	去	和	躺	之上	他的	床	和	会	不是	吃	.

他走到床边躺下，不肯吃东西。

[wen] ['dʒezəbel] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['eihæb][tuː; tə][get] [ʌp]

When	Jezebel	found	out	what	was	the	matter	,	she	begged	Ahab	to	get	up
什么时候	耶洗别	成立	出去	什么	曾是	这	事情	,	她	乞求	亚哈	到	得到	向上

[ænd; ənd] [iːt] ;

and	eat	;
和	吃	;

耶洗别知道发生了什么事后，就求亚哈起来吃饭；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ðə; ði] ['vɪnjərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

and	**she**	**promised**	**that**	**she**	**would**	**get**	**the**	**vineyard**	**for**	**him**	**!**
和	她	承诺	那	她	会	得到	这	葡萄园	为了	他	!

她承诺会为他买下那片葡萄园!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðoʊz] [fɔːls] ['witnisiz] [swɔːr] [ə'weɪ]

And	**this**	**was**	**how**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**those**	**false**	**witnesses**	**swore**	**away**
和	这	曾是	如何	它	来了	到	经过	那	那些	错误的	证人	发誓	离开

-	[laɪf] !
Naboth's	**life** **!**
-	生活 !

事情就是这样，那些作假见证的人出卖了拿伯的性命!

[wen] ['eihæb] [nuː] [ðæt] ['neibɒθ] [wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

When	**Ahab**	**knew**	**that**	**Naboth**	**was**	**dead**	**,**	**he**	**went**	**down**	**to**	**take**	**possession**	**of**
什么时候	亚哈	知道	那	拿博斯	曾是	死的	,	他	去	向下	到	拿	拥有	的

[ðə; ði] ['vɪnjərd] .

the	**vineyard**	**.**
这	葡萄园	.

亚哈知道拿伯死了，就下到葡萄园去占有它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ɪ'laɪdʒə] , [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] —

But	**the**	**Lord**	**sent**	**this**	**message**	**to**	**the**	**king**	**by**	**Elijah**	**,**	**His**	**Prophet**	**—**
但	这	主	发送	这	信息	到	这	国王	经过	以利亚	,	他的	先知	—

但耶和华藉着祂的先知以利亚，将这信息传达给了君王——

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] : [hæst] [ðaʊ] [kɪld] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['teɪkən] [pə'zeʃn] ?

"	**Thus**	**saith**	**the**	**Lord**	**:**	**Hast**	**thou**	**killed**	**,**	**and**	**also**	**taken**	**possession**	**?**
"	因此	赛斯说	这	主	:	哈斯特	你	被杀	,	和	还	已采取	拥有	?

耶和华如此说：你杀戮并占有了吗?

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] : [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dɔːgz] [likt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['neibɒθ] ,

Thus	**saith**	**the**	**Lord**	**:**	**In**	**the**	**Place**	**where**	**dogs**	**licked**	**the**	**blood**	**of**	**Naboth**	**,**
因此	赛斯说	这	主	:	在	这	地方	在哪里	狗	舔过	这	血	的	拿博斯	,

耶和华如此说：在狗舔拿伯血的地方，

[ʃæl; ʃəl][dɔːgz] [lɪk] [ðaɪ] [blʌd] , ['iːv(ə)n] [ðaɪn] .

shall	**dogs**	**lick**	**thy**	**blood**	**,**	**even**	**thine**	**.**
将	狗	舔	你的	血	,	甚至	你的	.

狗会舔你的血吗? 甚至是你自己的血?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [θɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['gɑːdz] [kə'mændz] .

"	**It**	**is**	**a**	**very**	**solemn**	**thing**	**to**	**break**	**God's**	**commands**	**.**
"	它	是	一个	非常	庄严	事物	到	休息	神的	命令	.

“违背上帝的诫命是一件非常严肃的事情。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [preɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : " [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [hæv; həv][aɪ]

Shall	**we**	**not**	**pray**	**,**	**as**	**we**	**think**	**of**	**them**	**:**	**"**	**With**	**my**	**whole**	**heart**	**have**	**I**
将	我们	不是	祈祷	,	作为	我们	思考	的	他们	:	"	和	我的	所有的	心	有	我

[sɔːt] [ðiː] :

sought	**Thee**	**:**
寻求	汝	:

我们岂不应当在想到他们时祷告说：“我全心寻求你：”

[oʊ][let][ˌem 'iː][nɑːt]['wɑːndər][frʌm; frəm][ðaɪ] [kə'mændmənts] !

O	**let**	**me**	**not**	**wander**	**from**	**Thy**	**Commandments**	**!**
哦	让	我	不是	漫步	从	你的	诫命	!

求祢不要让我背离祢的诫命!

" [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	**XVI**	**.**
"	十六	.

“十六、

['teɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk]

TAKEN	FROM	THE	BROOK
已采取	从	这	溪

摘自小溪

[aɪ]['sæmjuəl] - . - - -

I	SAMUEL	17	.	12	-	52
我	塞缪尔	-	.	-	-	-

撒母耳记上 17:12-52

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst]

A	GREAT	Giant	had	come	out	of	the	land	of	the	Philistines	to	fight	against
一个	伟大的	巨大的	有	来	出去	的	这	土地	的	这	非利士人	到	斗争	反对

[ðə; ði] ['izriəlaits] .

the	Israelites	.
这	以色列人	.

一位身材魁梧的巨人从非利士人的土地上出来，与以色列人作战。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [fi:t] [haɪ] - [ðæt] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔ:l] ['dɔ:rweɪ] ,

He	was	about	11	feet	high	-	that	is	higher	than	a	tall	doorway	,
他	曾是	关于	-	脚	高的	-	那	是	更高	比	一个	高的	门口	,

他身高约11英尺——比高高的门框还要高。

[ænd; ənd][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][mæn][kʊd; kəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [hoʊp]

and	no	ordinary	man	could	attempt	to	fight	with	him	,	with	any	hope
和	不	普通的	男人	可以	试图	到	斗争	和	他	,	和	任何	希望

[ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

of	victory	,
的	胜利	,

任何普通人都无法与他交战，更遑论取得胜利。

[bi:; bi][hi:; hi]['evər][soʊ] [breɪv] .

be	he	ever	so	brave	.
是	他	曾经	所以	勇敢的	.

他真是太勇敢了。

[ðɪs] ['dʒaɪənt] , [gə'laɪəθ] [ʌv; əv] [gɑ:θ] , [ə'pɪrd] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] [deɪz] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:miz]

This	Giant	,	Goliath	of	Gath	,	appeared	every	day	for	forty	days	,	defying	the	Armies
这	巨大的	,	歌利亚	的	迦特	,	出现	每一个	天	为了	四十	天	,	反抗	这	军队

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

of	Israel	,
的	以色列	,

这个巨人，迦特的歌利亚，连续四十天每天都出现，挑战以色列军队。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][send] [aʊt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	challenging	them	to	send	out	a	man	to	fight	with	him	.
和	具有挑战性的	他们	到	发送	出去	一个	男人	到	斗争	和	他	.

并挑战他们派人与他决斗。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [strʌk] ['terər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

The	Giant	struck	terror	into	the	hearts	of	the	Armies	of	Israel	.
这	巨大的	击	恐怖	进入	这	心	的	这	军队	的	以色列	.

巨人令以色列军队胆寒。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [neɪmd] ['deɪvɪd] , ['rʌdi] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n]

Now	there	was	a	youth	named	David	,	ruddy	and	beautiful	,	who	was	on
现在	那里	曾是	一个	青年	命名	大卫	,	红润	和	美丽的	,	WHO	曾是	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] ,

the	Mountains	of	Palestine	,
这	山脉	的	巴勒斯坦	,

从前有个名叫大卫的年轻人，面色红润，容貌俊美，他当时在巴勒斯坦的山上。

['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['flɑːks] .

tending	his	father's	flocks	.
倾向于	他的	父亲的	羊群	.

帮父亲放羊。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

As	he	sat	watching	the	sheep	,
作为	他	卫星	观看	这	羊	,

他坐在那里看着羊群，

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

the	Holy	Spirit	taught	him	many	of	the	Psalms	we	all	love	,	such	as	,
这	圣	精神	教授	他	许多	的	这	诗篇	我们	全部	爱	,	这样的	作为	,

圣灵教导他许多我们都喜爱的诗篇，例如：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] .

"	The	Lord	is	my	Shepherd	.
"	这	主	是	我的	牧羊人	.

耶和华是我的牧者。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['laɪən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ler] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,

"	One	day	a	lion	came	out	of	his	lair	and	took	a	lamb	of	the	flock	,
"	一	天	一个	狮子	来了	出去	的	他的	巢穴	和	采取	一个	羊肉	的	这	群	,

“有一天，一头狮子从洞穴里出来，叼走了羊群中的一只小羊羔，

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['helpər] , [went] [aʊt] ['æftər][ðə; ði]['laɪən] ,

and	David	,	knowing	that	God	was	his	strong	Helper	,	went	out	after	the	lion	,
和	大卫	,	会心	那	上帝	曾是	他的	强的	帮手	,	去	出去	后	这	狮子	,

大卫知道上帝是他的大能帮助者，就出去追赶狮子。

[ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [læm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	smote	him	and	got	the	lamb	out	of	his	mouth	,
和	猛击	他	和	得到	这	羊肉	出去	的	他的	嘴	,

于是他打了那家伙一巴掌，把羔羊从他嘴里弄了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['laɪən] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['deɪvɪd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ænd; ənd]

and	when	the	lion	turned	on	him	,	David	caught	him	by	the	beard	and
和	什么时候	这	狮子	转向	在	他	,	大卫	捕捉	他	经过	这	胡须	和

[kɪld] [hɪm; ɪm] .

killed	him	.
被杀	他	.

当狮子转身攻击他时，大卫抓住狮子的胡须，把它杀死了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm] [tuː] .

And	a	bear	came	in	the	same	way	,	and	he	killed	him	too	.
和	一个	熊	来了	在	这	相同的	方式	,	和	他	被杀	他	也	.

一只熊也以同样的方式闯了进来，他也把熊杀死了。

[wʌn] [deɪ] ['deɪvɪdz] ['fɑːðər] , ['dʒesi] , [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [huː] [wɜːr; wər]

One	day	David's	father	,	Jesse	,	sent	him	to	see	how	his	brothers	,	who	were
一	天	大卫的	父亲	,	杰西	,	发送	他	到	看	如何	他的	兄弟	,	WHO	是

[æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ,

at	the	war	,
在	这	战争	,

有一天，大卫的父亲耶西派他去看看在战场上的兄弟们的情况。

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] ,

were	getting	on	;	and	when	he	reached	the	Camp	,
是	获得	在	;	和	什么时候	他	达到	这	营	,

他们继续前进；当他到达营地时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['dʒaɪənt] ,

the	first	thing	that	he	heard	was	the	news	of	this	dreadful	Giant	,
这	第一的	事物	那	他	听到	曾是	这	消息	的	这	可怕	巨大的	,

他听到的第一件事就是关于这个可怕巨人的消息。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['izriəlaits] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

who	was	defying	the	Israelites	every	morning	and	every	evening	.
WHO	曾是	反抗	这	以色列人	每一个	早晨	和	每一个	晚上	.

他每天早晚都在与以色列人对抗。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] ['hiːðn] ['fɪlɪstiːn] ,

And	David	said	,	"	Who	is	this	heathen	Philistine	,
和	大卫	说	,	"	WHO	是	这	异教徒	庸俗	,

大卫说："这个异教非利士人是谁?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ?

that	he	should	defy	the	Armies	of	the	Living	God	?
那	他	应该	违抗	这	军队	的	这	活的	上帝	?

他竟敢违抗永生上帝的军队?

" ['deɪvɪdz] ['eldɪst] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;

"	David's	eldest	brother	was	angry	with	him	for	what	he	said	;
"	大卫的	长子	兄弟	曾是	生气的	和	他	为了	什么	他	说	;

"大卫的大哥因为他说的话而生他的气;

[bʌt; bət] ['deɪvɪdz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm]

but	David's	words	were	heard	by	the	other	soldiers	,	and	they	repeated	them
但	大卫的	字	是	听到	经过	这	其他	士兵	,	和	他们	重复	他们

[tuː; tə] [kɪŋ] [sɔːl] .

to	King	Saul	.
到	国王	扫罗	.

但大卫的话被其他士兵听到了，他们又把这些话告诉了扫罗王。

[ænd; ənd] [sɔːl] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [sed]

And	Saul	sent	for	him	,	and	when	David	came	into	his	presence	,	he	said
和	扫罗	发送	为了	他	,	和	什么时候	大卫	来了	进入	他的	在场	,	他	说

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	the	King	,
到	这	国王	,

于是扫罗派人去召他来。大卫来到扫罗面前，对王说：

" [let] [noʊ]['mænz] [hɑːrt] [feɪl] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [faɪt]

"	Let	no	man's	heart	fail	him	because	of	the	Giant	,	I	will	go	and	fight
"	让	不	男人的	心	失败	他	因为	的	这	巨大的	,	我	将要	去	和	斗争

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

with	him	!
和	他	!

"不要让任何人因为巨人而胆怯，我要去和他战斗！"

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

"	The	giant	struck	terror	into	the	hearts	of	the	armies	of	Israel	.
"	这	巨大的	击	恐怖	进入	这	心	的	这	军队	的	以色列	.

"巨人令以色列军队胆寒。"

[bʌt; bət] [sɔːl] [lʊkt] [æt; ət]['deɪvɪd][ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	Saul	looked	at	David	and	said	,	"	You	are	not	able	to	fight	with	the
但	扫罗	看起来	在	大卫	和	说	,	"	你	是	不是	有能力的	到	斗争	和	这

['dʒaɪənt] .

Giant	.
巨大的	.

但扫罗看着大卫说："你不可能与巨人作战。"

" [ðen] ['deɪvɪd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [ber] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	Then	David	told	the	King	about	the	lion	and	bear	,	and	he	said	,
"	然后	大卫	讲述	这	国王	关于	这	狮子	和	熊	,	和	他	说	,

于是大卫把狮子和熊的事告诉了王，王说：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

"	The	Lord	that	delivered	me	out	of	the	paw	of	the	lion	,
"	这	主	那	发表	我	出去	的	这	爪子	的	这	狮子	,

“救我脱离狮子爪的耶和华，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

and	out	of	the	paw	of	the	bear	,
和	出去	的	这	爪子	的	这	熊	,

从熊掌中逃脱，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪlɪstiːn] .

He	will	deliver	me	out	of	the	hand	of	this	Philistine	.
他	将要	递送	我	出去	的	这	手	的	这	庸俗	.

他必救我脱离这非利士人的手。

" [soʊ] [sɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['ɑːrmər] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

"	So	Saul	agreed	to	his	going	,	and	put	some	armour	on	him	;
"	所以	扫罗	同意	到	他的	去	,	和	放	一些	盔甲	在	他	;

于是扫罗同意他去，并给他穿上盔甲。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

but	David	told	the	King	he	could	not	go	with	these	,
但	大卫	讲述	这	国王	他	可以	不是	去	和	这些	,

但大卫告诉国王，他不能和这些人一起去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːrmər] .

for	he	was	not	used	to	armour	.
为了	他	曾是	不是	用过的	到	盔甲	.

因为他不习惯穿戴盔甲。

[ðen] ['deɪvɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	David	took	his	staff	in	his	hand	,
然后	大卫	采取	他的	职员	在	他的	手	,

于是大卫手里拿着他的杖，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [aʊt] [faɪv] [smuːð] [stoʊnz] ,

and	went	to	the	brook	and	chose	out	five	smooth	stones	,
和	去	到	这	溪	和	选择	出去	五	光滑的	石头	,

于是走到溪边，挑选了五块光滑的石头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɝdz] [bæg] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	he	put	them	in	his	shepherd's	bag	that	hung	at	his	side	.
和	他	放	他们	在	他的	牧羊人的	包	那	悬挂	在	他的	边	.

他把它们放进挂在腰间的牧羊人袋里。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [wʌt] ['deɪvɪd][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stoʊnz] ,

Before	we	go	on	to	what	David	did	with	those	stones	,
前	我们	去	在	到	什么	大卫	做过	和	那些	石头	,

在我们继续讲述大卫如何处置那些石头之前，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [tuː; tə]

there	are	two	or	three	interesting	things	in	this	story	which	we	shall	do	well	to
那里	是	二	或者	三	有趣的	事物	在	这	故事	哪个	我们	将	做	出色地	到

['noʊtɪs] ;

notice	;
注意	;

这个故事中有两三件有趣的事情值得我们注意；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

for	they	will	be	,	if	we	think	of	them	,
为了	他们	将要	是	, 如果	我们	思考	的	他们	,	

因为如果我们想到它们，它们就会是。

[ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

a	great	help	to	us	in	our	own	lives	.
一个	伟大的	帮助	到	我们	在	我们的	自己的	生活	.

对我们的生活帮助很大。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] , [laɪk]['deɪvɪd] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['enəmi] [tuː; tə] [feɪs] .

We	all	have	,	like	David	,	a	tremendous	enemy	to	face	.
我们	全部	有	,	喜欢	大卫	,	一个	巨大的	敌人	到	脸	.

我们都像大卫一样，面临着巨大的敌人。

[ðɪs] [ɪz] ['seɪtn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es] ['evri] [deɪ] , [laɪk] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [gə'laɪəθ] ,

This	is	Satan	;	and	he	comes	to	us	every	day	,	like	the	Giant	Goliath	,
这	是	撒但	;	和	他	来	到	我们	每一个	天	,	喜欢	这	巨大的	歌利亚	,

这就是撒旦；他每天都像巨人歌利亚一样来到我们面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [ə'freɪd] .

and	he	tries	to	make	us	afraid	.
和	他	尝试	到	制作	我们	害怕的	.

他试图让我们感到害怕。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːd] ;

He	wants	us	to	live	without	thinking	about	God	;
他	想要	我们	到	居住	没有	思维	关于	上帝	;

他想让我们在生活中不去想上帝；

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['helpər] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn] ['evri] [taɪm]

he	wants	us	to	forget	that	there	is	a	great	Helper	for	us	in	every	time
他	想要	我们	到	忘记	那	那里	是	一个	伟大的	帮手	为了	我们	在	每一个	时间

[ʌv; əv] [niːd] .

of	need	.
的	需要	.

他想让我们忘记，在我们需要帮助的任何时候，都有一位伟大的帮助者与我们同在。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] ['truːli] [lʌvd] [gɑːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] ;

But	David	truly	loved	God	with	his	whole	heart	,	and	he	was	very	brave	;
但	大卫	真的	喜爱	上帝	和	他的	所有的	心	,	和	他	曾是	非常	勇敢的	;

但大卫全心全意地爱上帝，而且非常勇敢；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['gɑːdz] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

but	it	was	in	God's	strength	that	he	had	determined	to	meet	the	Giant
但	它	曾是	在	神的	力量	那	他	有	决定	到	见面	这	巨大的

.

:
.

但他凭借着上帝的力量，决心去挑战巨人。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

So	he	went	to	the	brook	,
所以	他	去	到	这	溪	,

于是他走到小溪边，

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] [stoʊnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz] .

and	chose	some	of	the	smooth	stones	that	he	was	accustomed	to	use	.
和	选择	一些	的	这	光滑的	石头	那	他	曾是	习惯	到	使用	.

他挑选了一些他平时常用的光滑石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['wepən] ; [ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['præktɪst]

It	was	a	very	simple	weapon	;	and	doubtless	he	had	often	practised
它	曾是	一个	非常	简单的	武器	;	和	毫无疑问	他	有	经常	已实践

['slɪŋɪŋ] [stoʊnz] ,

slinging	stones	,
投掷	石头	,

那是一种非常简单的武器；毫无疑问，他经常练习投石。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][eɪm] [wel] .

as	he	sat	watching	his	sheep	,	and	knew	how	to	aim	well	.
作为	他	卫星	观看	他的	羊	,	和	知道	如何	到	目的	出色地	.

他坐在那里看着他的羊，而且他知道如何瞄准。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['seɪtn] [wen] [hiː; hi] [tempts] [juː 'es][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,

And	,	if	we	want	to	conquer	Satan	when	he	tempts	us	to	do	wrong	,
和	,	如果	我们	想	到	征服	撒但	什么时候	他	诱惑	我们	到	做	错误的	,

而且，如果我们想在撒旦引诱我们作恶时战胜他，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['wepən] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə][juːz] — [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn]

we	must	take	the	weapon	God	has	given	us	to	use	—	which	is	His	own
我们	必须	拿	这	武器	上帝	有	给定	我们	到	使用	—	哪个	是	他的	自己的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

我们必须拿起上帝赐予我们的武器——那就是祂的话语。

[dʒʌst] [seɪ] , " [lɔːrd] , [help] [ˌem 'iː] !

Just	say	,	"	Lord	,	help	me	!
只是	说	,	"	主	,	帮助	我	!

你就说：“主啊，救救我！”

" [ɔːr] " [lɔːrd] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	or	"	Lord	,	save	me	!
"	或者	"	主	,	节省	我	!

或者“主啊，救救我！”

" [ænd; ənd] ['seɪtn] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

"	and	Satan	will	be	driven	away	.
"	和	撒但	将要	是	驱动	离开	.

“撒旦将被驱逐。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ə; eɪ] [dɪr] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] ,

I	shall	never	forget	being	called	to	comfort	a	dear	dying	girl	,
我	将	绝不	忘记	存在	称为	到	舒适	一个	亲爱的	垂死	女孩	,

我永远不会忘记被叫去安慰一位即将离世的亲爱的女孩。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [baɪ] ['seɪtənz] [sə'dʒestʃənz] .

who	was	much	worried	by	Satan's	suggestions	.
WHO	曾是	很多	担心	经过	撒旦的	建议	.

他非常担心撒旦的暗示。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	stood	by	her	bedside	and	quietly	repeated	these	words	of	God	to	her	,
我	站立	经过	她	床头	和	悄悄	重复	这些	字	的	上帝	到	她	,

[frʌm; frəm][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - . - :

from	Isaiah	59	.	19	:
从	以赛亚	-	.	-	:

我站在她床边，轻轻地向她重复着以赛亚书59章19节中的这段话：

" [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ,

"	When	the	enemy	shall	come	in	like	a	flood	,
"	什么时候	这	敌人	将	来	在	喜欢	一个	洪水	,

“当敌人如洪水般涌来时，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] ['stændərd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

the	Spirit	of	the	Lord	shall	lift	up	a	standard	against	him	.
这	精神	的	这	主	将	举起	向上	一个	标准	反对	他	.

耶和华的灵必竖起旌旗攻击他。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] [pæst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

"	In	a	moment	the	cloud	of	sorrow	and	fear	passed	from	her	face	;
"	在	一个	片刻	这	云	的	悲哀	和	害怕	通过了	从	她	脸	;

“片刻间，她脸上的悲伤和恐惧的阴霾消散了；

[ænd; ənd] [gɑːd] ['nevər] [let] ['seɪtn] ['wɜːri] [hɜːr; hər] [ə'gen] !

and	God	never	let	Satan	worry	her	again	!
和	上帝	绝不	让	撒但	担心	她	再次	!

愿上帝永远不再让撒旦困扰她！

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['gɑːdz] [wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] ['deɪvɪdz] [smuːð] [stoʊnz] ,

So	you	will	find	God's	words	will	be	just	like	David's	smooth	stones	,
所以	你	将要	寻找	神的	字	将要	是	只是	喜欢	大卫的	光滑的	石头	,

所以你会发现，神的话语就像大卫的光滑石头一样。

[wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] !

when	he	went	up	to	meet	the	Giant	!
什么时候	他	去	向上	到	见面	这	巨大的	!

当他上去见巨人时！

['deɪvɪd] [goʊz] [tuː; tə] [miːt] [gə'laɪəθ] .

DAVID	GOES	TO	MEET	GOLIATH	.
大卫	去	到	见面	歌利亚	.

大卫去见歌利亚。

[ænd; ənd] [gə'laɪəθ] [sed] , " [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] ?

And	Goliath	said	,	"	Am	I	a	dog	that	thou	comest	to	me	with	staves	?
和	歌利亚	说	,	"	是	我	一个	狗	那	你	彗星	到	我	和	杖	?

歌利亚说：“难道我是一条狗，你竟拿着棍子来对付我吗？”

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðaɪ] [fleʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

Come	to	me	,	and	I	will	give	thy	flesh	to	the	fowls	of	the	air	,
来	到	我	,	和	我	将要	给	你的	肉	到	这	家禽	的	这	空气	,

到我这里来，我必将你的肉给空中的飞鸟吃。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] !

and	to	the	beasts	of	the	field	!
和	到	这	野兽	的	这	场地	!

也献给田野里的走兽！

" [ðen] ['deɪvɪd] ['ænsər] , " [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,

"	Then	David	answered	,	"	Thou	comest	to	me	with	a	sword	and	with	a	shield	,
"	然后	大卫	回答	,	"	你	彗星	到	我	和	一个	剑	和	和	一个	盾	,

大卫回答说：“你来攻击我，是带着刀剑和盾牌的；

[bʌt; bət] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] ,

but	I	come	to	thee	in	the	Name	of	the	Lord	of	hosts	,
但	我	来	到	你	在	这	姓名	的	这	主	的	主持人	,

但我奉万军之耶和华的名来见你，

[ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'faɪd] .

the	God	of	the	armies	of	Israel	whom	thou	hast	defied	.
这	上帝	的	这	军队	的	以色列	谁	你	哈斯特	违抗	.

你所辱骂的以色列军队的神。

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'lɪvər] [ðiː] ['ɪntuː][maɪ][hænd] . . .

This	day	will	the	Lord	deliver	thee	into	my	hand	.	.	.
这	天	将要	这	主	递送	你	进入	我的	手	.	.	.

今日耶和华必将你交在我手里.....

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [smaɪt] [ðiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [hed] [frʌm; frəm] [ðiː] .

and	I	will	smite	thee	,	and	take	thy	head	from	thee	.
和	我	将要	惩击	你	,	和	拿	你的	头	从	你	.

我必击杀你，割下你的头。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] .

For	the	battle	is	the	Lord's	.
为了	这	战斗	是	这	主场	.

因为这场战争是耶和华的战争。

" [soʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] ['deɪvɪd] , ['deɪvɪd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

"	So	,	as	the	Giant	came	forward	towards	David	,	David	ran	to	meet	him	,
"	所以	,	作为	这	巨大的	来了	向前	向	大卫	,	大卫	跑	到	见面	他	,

“于是，当巨人向大卫走来时，大卫跑去迎接他。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [slæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	put	his	hand	into	his	bag	and	took	a	stone	,	and	slang	it	,
和	放	他的	手	进入	他的	包	和	采取	一个	石头	,	和	俚语	它	,

他把手伸进袋子里，拿出一块石头，扔了出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

and	it	hit	the	Giant	on	his	forehead	,
和	它	打	这	巨大的	在	他的	前额	,

它击中了巨人的额头。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

so	that	he	sank	down	on	the	ground	on	his	face	.
所以	那	他	沉没	向下	在	这	地面	在	他的	脸	.

于是他脸朝下摔倒在地。

[ðen] ['deɪvɪd][ræn] , [ænd; ənd] [tʊk] [gə'laɪəθs] [oʊn] [sɔːrd] , [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Then	David	ran	,	and	took	Goliath's	own	sword	,	and	cut	off	his	head	with	it
然后	大卫	跑	,	和	采取	歌利亚的	自己的	剑	,	和	切	离开	他的	头	和	它

.

:
.

于是大卫跑过去，夺过歌利亚自己的剑，砍下了他的头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz] [ded] , [ðeɪ] [fled] ,

And	when	the	Philistines	saw	that	their	Champion	was	dead	,	they	fled	,
和	什么时候	这	非利士人	锯	那	他们的	冠军	曾是	死的	,	他们	逃亡	,

非利士人见他们的勇士死了，就逃跑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['izriəlaits] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] .

and	the	Israelites	followed	after	them	and	the	Victory	was	won	.
和	这	以色列人	随后	后	他们	和	这	胜利	曾是	韩元	.

以色列人随后也跟随他们，最终取得了胜利。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] [kə'mændmənts] :

THE	FIRST	AND	SECOND	COMMANDMENTS	:
这	第一的	和	第二	诫命	:

第一条和第二条诫命:

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['broʊkən]
AND **HOW** **THEY** **WERE** **BROKEN**
和 如何 他们 是 破碎的

以及它们是如何被打破的

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,
" I am the Lord thy God , Which have brought thee out of the land of Egypt ,
" 我 是 这 主 你的 上帝 , 哪个 有 带来 你 出去 的 这 土地 的 埃及 ,

“我是耶和华你的神，曾将你从埃及地领出来，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] .
out of the house of bondage .
出去 的 这 房子 的 束缚 .

逃离奴役之屋。

" [aɪ] . " [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [gɔdz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
" I . " Thou shalt have no other gods before Me .
" 我 . " 你 应 有 不 其他 神 前 我 .

“我：‘除了我以外，你不可有别的神。’”

" [iː] .
" II .
" 二 .

“二、

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [meɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ['eni] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] ,
" Thou shalt not make unto thee any graven image ,
" 你 应 不是 制作 到 你 任何 雕刻 图像 ,

“不可为自己雕刻偶像，

[ɔːr] ['eni] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
or any likeness of any thing that is in heaven above ,
或者 任何 相似 的 任何 事物 那 是 在 天堂 多于 ,

或任何与天上事物相似的东西，

[ɔːr] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] , [ɔːr] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] :
or that is in the earth beneath , or that is in the water under the earth :
或者 那 是 在 这 地球 下面 , 或者 那 是 在 这 水 在下面 这 地球 :

或者存在于地下的物质，或者存在于地下的水中：

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][baʊ; boʊ] [daʊn] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɔːr] [sɜːrv] [ðem; ðəm] :
thou shalt not bow down thyself to them , nor serve them :
你 应 不是 弓 向下 你自己 到 他们 , 也不 服务 他们 :

不可向它们下拜，也不可事奉它们。

[fɔːr; fər][aɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɑːd] .
for I the Lord thy God am a jealous God .
为了 我 这 主 你的 上帝 是 一个 嫉妒的 上帝 .

因为我耶和华你的神是忌邪的神。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [left] ['iːdʒɪpt] .
" THE Children of Israel had left Egypt .
" 这 孩子们 的 以色列 有 左边 埃及 .

以色列人离开了埃及。

[gɑːd][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] .
God had brought them out with a strong hand .
上帝 有 带来 他们 出去 和 一个 强的 手 .

上帝用强有力的手将他们带了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['enəmi] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ded] [ɪn] [ðer; ðər]

They	had	left	their	enemies	the	Egyptians	,	some	of	them	dead	in	their
他们	有	左边	他们的	敌人	这	埃及人	,	一些	的	他们	死的	在	他们的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他们抛弃了敌人埃及人，其中一些人死在了家中。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrstbɔːrn] [wɜːr; wər] [ded] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn] [ðə; ði]

for	all	the	firstborn	were	dead	;	and	some	of	them	overwhelmed	in	the
为了	全部	这	长子	是	死的	;	和	一些	的	他们	不堪重负	在	这

[red] [siː] ,

Red	Sea	,
红色的	海	,

因为所有的长子都死了；其中一些被淹没在红海中，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['izriəlaits] ,

where	they	had	attempted	to	follow	the	Israelites	,
在哪里	他们	有	尝试过	到	跟随	这	以色列人	,

他们曾试图跟随以色列人，

[fɔːr; fər] [huːm] [gɑːd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɑːn] [draɪ] [graʊnd] , [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	whom	God	had	made	a	way	on	dry	ground	,	through	the	midst	of	the
为了	谁	上帝	有	制成	一个	方式	在	干燥	地面	,	通过	这	中间	的	这

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

神为他们开辟了一条穿过汪洋大海、走在干地上的道路。

[ænd; ənd] [naʊ] [gɑːd] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	now	God	had	led	them	about	in	the	wilderness	,	for	they	were
和	现在	上帝	有	引领	他们	关于	在	这	荒野	,	为了	他们	是

['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

obstinate	and	disobedient	,
顽固	和	忤	,

上帝曾将他们带到旷野，因为他们顽梗悖逆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] ,

and	He	could	not	let	them	go	into	the	Promised	Land	of	Blessing	,
和	他	可以	不是	让	他们	去	进入	这	承诺	土地	的	祝福	,

祂不能让他们进入应许之地，那片蒙福之地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['lesnz; 'lesənz] .

because	their	hearts	were	too	hard	to	learn	His	great	lessons	.
因为	他们的	心	是	也	难的	到	学习	他的	伟大的	课程	.

因为他们的心太刚硬，无法领会祂的伟大教诲。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [mʌnθ] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['iːdʒɪpt] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['saɪnɪˌaɪ] ,

In	the	third	month	after	leaving	Egypt	,	they	came	into	the	wilderness	of	Sinai	,
在	这	第三	月	后	离开	埃及	,	他们	来了	进入	这	荒野	的	西奈山	,

离开埃及三个月后，他们来到了西奈旷野。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kæmpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maʊnt] .

and	the	whole	congregation	camped	before	the	mount	.
和	这	所有的	会众	露营	前	这	山	.

全体会众在山前安营扎寨。

[ðen] [gɑːd] [kɔːld] ['moʊzəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

Then	God	called	Moses	to	come	to	Him	to	the	top	of	the	mountain	;
然后	上帝	称为	摩西	到	来	到	他	到	这	顶部	的	这	山	;

于是神呼召摩西上山顶来见他；

[ænd; ənd] [hɪr] [gɑːd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	here	God	spoke	to	him	,
和	这里	上帝	辐	到	他	,

在这里，上帝对他说话了。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	sent	him	down	to	repeat	to	the	congregation	all	the	words	which	He
和	发送	他	向下	到	重复	到	这	会众	全部	这	字	哪个	他

[hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

had	told	him	.
有	讲述	他	.

并差遣他下来，向会众复述祂告诉他的一切话。

[ænd; ənd] [gɑːd] [toʊld] ['moʊzəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk]

And	God	told	Moses	that	it	was	a	very	solemn	thing	for	Him	to	speak
和	上帝	讲述	摩西	那	它	曾是	一个	非常	庄严	事物	为了	他	到	说话

[ɪn] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] ,

in	their	hearing	,
在	他们的	听力	,

上帝告诉摩西，祂在他们面前说话是一件非常严肃的事情。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [set] [baʊndz] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊnt] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] [kloʊz] .

so	they	were	to	set	bounds	round	the	mount	,	that	no	one	should	come	too	close	.
所以	他们	是	到	放	界限	圆形的	这	山	,	那	不	一	应该	来	也	关闭	.

所以他们要在山周围划定界限，不许任何人靠近。

[gɑːd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['moʊzəs] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] ;

God	said	that	He	would	come	to	Moses	in	a	thick	cloud	;
上帝	说	那	他	会	来	到	摩西	在	一个	厚的	云	;

上帝说他会在浓云中降临到摩西那里；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv]

but	that	the	people	should	hear	His	Voice	when	He	spoke	,	and	should	believe
但	那	这	人们	应该	听到	他的	嗓音	什么时候	他	辐	,	和	应该	相信

['moʊzəs] [fɔːr; fər] ['evər] .

Moses	for	ever	.
摩西	为了	曾经	.

但愿人们能听见祂的声音，并永远相信摩西。

[waɪl] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['moʊzəs] [ɔːl] [ðiːz] [kə'mændmənts] , [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

While	God	was	telling	Moses	all	these	Commandments	,	on	the	top	of	the
尽管	上帝	曾是	讲述	摩西	全部	这些	诫命	,	在	这	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

当上帝在山顶上告诉摩西所有这些诫命时，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θʌndɝɪŋz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt]

there	were	thunderings	and	lightnings	,	and	the	voice	of	a	trumpet
那里	是	雷声	和	闪电	,	和	这	嗓音	的	一个	喇叭

[ɪk'siːdɪŋ] [laʊd] ,

exceeding	loud	,
超过	大声	,

雷声隆隆，闪电交加，号角声震耳欲聋。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ['trembld] .

so	that	all	the	people	in	the	camp	trembled	.
所以	那	全部	这	人们	在	这	营	颤抖	.

营地里所有人都战栗不已。

[maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [lɔ:rd] [dʒə'hoʊvə] [dɪ'sendɪd]
Mount **Sinai** **was** **covered** **with** **smoke** **,** **because** **the** **Lord** **Jehovah** **descended**
山 西奈山 曾是 涵盖 和 抽烟 , 因为 这 主 耶和华 下降
[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['faɪər] ;
upon **it** **in** **fire** **;**
之上 它 在 火 ;

西奈山被烟雾笼罩，因为耶和华神在火中降临于山上；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][gɑ:d] .
and **even** **the** **mountain** **trembled** **at** **the** **Presence** **of** **the** **Holy** **God** **.**
和 甚至 这 山 颤抖 在 这 在场 的 这 圣 上帝 .

甚至连山岳都在圣神的临在下颤抖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mændmənt] —
And **this** **was** **the** **First** **Commandment** **—**
和 这 曾是 这 第一的 诫命 —

这就是第一条诫命——

" [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [gɔdz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] !
" **Thou** **shalt** **have** **no** **other** **gods** **before** **ME** **!**
" 你 应 有 不 其他 神 前 我 !

除了我以外，你不可有别的神！

" ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['dɪrɚ] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðæn; ðən][gɑ:d] !
" **Nothing** **else** **in** **the** **world** **nearer** **and** **dearer** **to** **us** **than** **God** **!**
" 没有什么 别的 在 这 世界 更近 和 更贵 到 我们 比 上帝 !

“世界上没有什么比上帝更亲近我们、更珍贵的了！”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəbli] ['ɪndʒərd]['soʊldʒər] ,
I **heard** **the** **other** **day** **of** **a** **terribly** **injured** **soldier** **,**
我 听到 这 其他 天 的 一个 可怕 受伤 士兵 ,

前几天我听说有个士兵受了重伤，

[hu:] [sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]
who **sent** **this** **message** **to** **one** **who** **had** **written** **to** **sympathize** **in** **his** **great**
WHO 发送 这 信息 到 一 WHO 有 书面 到 同情 在 他的 伟大的
[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] :
deprivation **:**
剥夺 :

他向一位写信表示同情他所遭受巨大苦难的人发送了这条信息：

" [dəunt] ['pɪti] [ˌem 'i:] ; [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [bɪn] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [gɑ:d] !
" **Don't** **pity** **me** **;** **the** **sacrifice** **has** **been** **worth** **it** **;** **for** **I** **have** **found** **God** **!**
" 不 遗憾 我 ; 这 牺牲 有 到过 值得 它 ; 为了 我 有 成立 上帝 !

“不要怜悯我；我的牺牲是值得的；因为我找到了上帝！”

" [oʊ] ! [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] !
" **Oh** **!** **What** **it** **is** **to** **learn** **that** **!**
" 哦 ! 什么 它 是 到 学习 那 !

“哦！知道这件事真是太好了！”

[naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [kə'mændmənt] — " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [meɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ði:]
Now **we** **come** **to** **the** **Second** **Commandment** **—** **"** **Thou** **shalt** **not** **make** **unto** **thee**
现在 我们 来 到 这 第二 诫命 — " 你 应 不是 制作 到 你
['eni] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] .
any **graven** **image** **.**
任何 雕刻 图像 .

现在我们来看第二条诫命——“不可为自己雕刻偶像。

" ['moʊzəs][kæst] [daʊn] [ðə; ði] [tu:] ['tæblɪts] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
" **Moses** **cast** **down** **the** **two** **Tablets** **which** **God** **had** **written** **.**
" 摩西 投掷 向下 这 二 片剂 哪个 上帝 有 书面 .

摩西将上帝所写的两块石板摔在地上。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [stʊd] [raʊnd] [ðæt] [maʊnt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [gɑːd] [seɪ] [ðæt] ,

When	the	Children	of	Israel	stood	round	that	mount	,	and	heard	God	say	that	,
什么时候	这	孩子们	的	以色列	站立	圆形的	那	山	,	和	听到	上帝	说	那	,

当以色列人站在那座山周围，听到上帝说这话的时候，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['treʒər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

if	they	would	obey	His	voice	,	they	should	be	a	peculiar	treasure	to	Him	,
如果	他们	会	服从	他的	嗓音	,	他们	应该	是	一个	奇特	宝藏	到	他	,

如果他们听从祂的命令，他们就应当成为祂特别的珍宝。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['feɪθfəli] [kiːp] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] .

they	promised	that	they	would	faithfully	keep	all	that	the	Lord	said	.
他们	承诺	那	他们	会	忠实	保持	全部	那	这	主	说	.

他们承诺会忠实地遵守主所说的一切。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [fər'gɑːt] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] ,

But	I	am	sorry	to	tell	you	that	they	soon	forgot	their	promises	,
但	我	是	对不起	到	告诉	你	那	他们	很快	忘了	他们的	承诺	,

但很遗憾地告诉你，他们很快就忘记了他们的承诺。

[ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [gɑːd] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] .

and	did	the	very	thing	God	had	told	them	not	to	do	.
和	做过	这	非常	事物	上帝	有	讲述	他们	不是	到	做	.

他们做了上帝告诫他们不要做的事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] .

And	this	was	how	it	all	happened	.
和	这	曾是	如何	它	全部	发生	.

事情就是这样发生的。

['moʊzəs] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [naɪts] ,

Moses	was	up	on	the	mount	with	God	for	forty	days	and	forty	nights	,
摩西	曾是	向上	在	这	山	和	上帝	为了	四十	天	和	四十	夜晚	,

摩西与上帝在山上四十昼夜。

[ænd; ənd] [gɑːd] [geɪv] ['moʊzəs] [ðə; ði] [tuː] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

and	God	gave	Moses	the	two	Tablets	of	stone	,
和	上帝	给予	摩西	这	二	片剂	的	石头	,

上帝给了摩西两块石版，

[ɑːn] [wɪtʃ] [gɑːd] [hɪm'self] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ten] [kə'mændmənts] .

on	which	God	Himself	had	written	His	Ten	Commandments	.
在	哪个	上帝	他本人	有	书面	他的	十	诫命	.

上帝亲自将十诫写在了上面。

[bʌt; bət] ['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [naɪts] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

But	forty	days	and	forty	nights	seemed	a	long	time	to	the	thousands
但	四十	天	和	四十	夜晚	似乎	一个	长的	时间	到	这	数千

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] ;

of	people	waiting	below	on	the	plains	;
的	人们	等待	以下	在	这	平原	;

但对于下方平原上等待的数千人来说，四十天四十夜似乎很漫长；

[ænd; ənd] [ðeɪ] " ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ['ʌntəˌʌntu] ['erən; 'ærən] , [ænd; ənd] [sed] , [ʌp] !

and	they	"	gathered	themselves	together	unto	Aaron	,	and	said	,	Up	!
和	他们	"	聚集	他们自己	一起	到	亚伦	,	和	说	,	向上	!

于是他们聚集到亚伦那里，说：“起来！”

[meɪk] [ˌjuː 'es] [gɔdz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊzəs] ,

make	us	gods	,	which	shall	go	before	us	;	for	as	for	this	Moses	,
制作	我们	神	,	哪个	将	去	前	我们	;	为了	作为	为了	这	摩西	,

为我们造神，使他们走在我们前面；至于这位摩西，

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

the	**man**	**who**	**brought**	**us**	**out**	**of**	**the**	**land**	**of**	**Egypt**	**,**
这	男人	WHO	带来	我们	出去	的	这	土地	的	埃及	,

带领我们出埃及地的那个人，

[wiː; wɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

we	**do**	**not**	**know**	**what**	**has**	**become**	**of**	**him**	**!**
我们	做	不是	知道	什么	有	变得	的	他	!

我们不知道他现在怎么样了!

" [ðen] ['erən; 'ærən] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊld][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɔrnəmənts] ,

"	**Then**	**Aaron**	**bade**	**them**	**bring**	**him**	**gold**	**from**	**their**	**ornaments**	**,**
"	然后	亚伦	巴德	他们	带来	他	金子	从	他们的	装饰品	,

于是亚伦吩咐他们把首饰上的金子拿来给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ðə; ðɪ][goʊld]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

and	**he**	**cast**	**the**	**gold**	**into**	**the**	**fire**	**,**
和	他	投掷	这	金子	进入	这	火	,

他将黄金丢进了火里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

应许之地(The promised land)
第4/7页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meltid] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][kæf] .

and	it	melted	down	into	a	great	piece	of	gold	,	which	looked	like	a	calf	.
和	它	融化	向下	进入	一个	伟大的	片	的	金子	,	哪个	看起来	喜欢	一个	小牛	.

它熔化成了一大块金子，看起来像一头小牛。

['erən; 'ærən] [tʊk] [ə; eɪ] [tuːl] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] , " [ðiːz] [biː; bi]

Aaron	took	a	tool	and	moulded	it	,	and	the	people	said	,	"	These	be
亚伦	采取	一个	工具	和	模制	它	,	和	这	人们	说	,	"	这些	是

[ðaɪ] [gɔdz] ,

thy	gods	,
你的	神	,

亚伦拿了工具，把它铸成形状，众人说："这就是你的神，

[oʊ] ['ɪzrɪəl] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðiː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] !

O	Israel	,	which	brought	thee	up	out	of	the	land	of	Egypt	!
哦	以色列	,	哪个	带来	你	向上	出去	的	这	土地	的	埃及	!

以色列啊，你曾将你从埃及地领出来！

" [ðen] [ðeɪ] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][kæf] , [ænd; ənd] [fiːst] , [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp]

"	Then	they	offered	sacrifices	to	the	golden	calf	,	and	feasted	,	and	rose	up
"	然后	他们	提供	牺牲	到	这	金的	小牛	,	和	盛宴	,	和	玫瑰	向上

[tuː; tə] [dæns] .

to	dance	.
到	舞蹈	.

"然后他们向金牛犊献祭，吃喝玩乐，并起身跳舞。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['moʊzəs] , [goʊ] , [get] [ðiː] [daʊn] ;

"	And	the	Lord	said	unto	Moses	,	Go	,	get	thee	down	;
"	和	这	主	说	到	摩西	,	去	,	得到	你	向下	;

耶和华对摩西说："下去吧；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [kə'mɑːndid]

for	the	people	have	turned	aside	quickly	out	of	the	way	that	I	commanded
为了	这	人们	有	转向	旁边	迅速地	出去	的	这	方式	那	我	命令

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为百姓很快就偏离了我所吩咐他们的道。

[naʊ] , ['ðerfɔːr] . . . [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'suːm] [ðem; ðəm] !

Now	,	therefore	.	.	.	let	Me	alone	,	that	I	may	consume	them	!
现在	,	所以	.	.	.	让	我	独自的	,	那	我	可能	消耗	他们	!

现在，请让我独自一人，好让我将它们吞噬！

" [bʌt; bət]['moʊzəs] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

"	But	Moses	besought	the	Lord	most	earnestly	to	turn	from	His	anger	,
"	但	摩西	恳求	这	主	最多	切实	到	转动	从	他的	愤怒	,

"但摩西恳切地求耶和华转离他的怒气，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ;

and	asked	Him	to	remember	His	servants	,	Abraham	,	Isaac	and	Jacob	;
和	问	他	到	记住	他的	仆人	,	亚伯拉罕	,	艾萨克	和	雅各布	;

并求祂记念祂的仆人亚伯拉罕、以撒和雅各；

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

and	begged	Him	to	forgive	the	sin	of	His	people	.
和	乞求	他	到	原谅	这	罪	的	他的	人们	.

并恳求上帝宽恕祂子民的罪过。

[soʊ]['moʊzəs] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] [lɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

So	Moses	went	down	the	mountain	with	God's	Law	in	his	hands	.
所以	摩西	去	向下	这	山	和	神的	法律	在	他的	双手	.

于是摩西拿着上帝的律法书下了山。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd]['dʒɔʃwə] , [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt]

But	when	he	and	Joshua	,	who	was	with	him	,	saw	from	the	mount
但	什么时候	他	和	约书亚	,	WHO	曾是	和	他	,	锯	从	这	山

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

what	had	happened	,
什么	有	发生	,

但当他和与他同行的约书亚从山上看到所发生的事时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['broʊkən]['gɑ:dz] [tu:] [fɜ:rst] [kə'mændmənts] ,

and	that	the	people	had	already	broken	God's	two	first	commandments	,
和	那	这	人们	有	已经	破碎的	神的	二	第一的	诫命	,

而且，人们已经违背了上帝的前两条诫命。

['moʊzəs][kæst] [daʊn] [ðə; ði] [tu:] ['tæblɪts] [wɪʧ] [gɑ:d][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

Moses	cast	down	the	two	Tablets	which	God	had	written	with	His	own	Hand	,
摩西	投掷	向下	这	二	片剂	哪个	上帝	有	书面	和	他的	自己的	手	,

摩西将上帝亲手写下的两块石板摔在了地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['broʊkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

and	they	fell	beneath	the	mountain	and	were	broken	to	pieces	.
和	他们	跌倒	下面	这	山	和	是	破碎的	到	件	.

它们坠入山下，摔得粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [sent] [ə; eɪ] [sɔ:r] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [sind] ,

And	the	Lord	sent	a	sore	punishment	to	the	people	who	had	sinned	,
和	这	主	发送	一个	疮	惩罚	到	这	人们	WHO	有	罪过	,

耶和华降下严厉的惩罚给那些犯罪的人。

[ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] .

and	three	thousand	of	them	died	.
和	三	千	的	他们	死亡	.

其中三千人死亡。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['moʊzəs] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] [ə'gen] ,

The	next	day	Moses	went	up	to	the	Lord	again	,
这	下一个	天	摩西	去	向上	到	这	主	再次	,

第二天，摩西又上到耶和华那里去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] [ɑ:r; ər][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] —

and	his	words	of	entreaty	are	most	touching	—
和	他的	字	的	恳求	是	最多	接触	—

他的恳求之词令人十分感动——

" [oʊ] , [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [sind] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][gɔdz][ʌv; əv]

"	Oh	,	this	people	have	sinned	a	great	sin	,	and	have	made	them	gods	of
"	哦	,	这	人们	有	罪过	一个	伟大的	罪	,	和	有	制成	他们	神	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

“哦，这些人犯下了滔天大罪，把他们变成了金神。”

[jet] [naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fər'gɪv] [ðer; ðər][sɪn] — ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [blɑːt][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ,
Yet now , if Thou wilt forgive their sin — ; and if not , blot me , I pray thee ,
然而 现在 , 如果 你 枯萎 原谅 他们的 罪 — ; 和 如果 不是 , 印迹 我 , 我 祈祷 你 ,

然而，如今若你肯赦免他们的罪——；若不肯，求你涂抹我的罪孽，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['rɪt(ə)n] . "
out of Thy Book which Thou hast written . "
出去 的 你的 书 哪个 你 哈斯特 书面 . "

出自你所写的那本书。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['moʊzəs] , [ˌhuːsoʊ'evər] [hæθ] [sind] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
" And the Lord said unto Moses , Whosoever hath sinned against Me ,
" 和 这 主 说 到 摩西 , 无论谁 有 罪过 反对 我 ,

耶和华对摩西说："凡得罪我的，

[hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ][blɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] .
him will I blot out of My Book .
他 将要 我 印迹 出去 的 我的 书 .

我必将他从我的册上抹去。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] ['sɑːləm] ['stɔːri] .
" This is an awfully solemn story .
" 这 是 一个 非常 庄严 故事 .

这是一个非常严肃的故事。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [rɪ'pentid] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
We do not read that the people themselves repented — if they had ,
我们 做 不是 读 那 这 人们 他们自己 悔改 — 如果 他们 有 ,

我们没有读到人们自己悔改的记载——如果他们悔改了，

[ðə; ði]['hoʊli][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .
the Holy God would have forgiven them out and out .
这 圣 上帝 会 有 已原谅 他们 出去 和 出去 .

圣洁的上帝会彻底原谅他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] 55th [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] —
For He says in the 55th of Isaiah —
为了 他 说道 在 这 55th 的 以赛亚 —

因为祂在以赛亚书55章中说——

" [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
" Let him return unto the Lord , and He will have mercy upon him ;
" 让 他 返回 到 这 主 , 和 他 将要 有 怜悯 之上 他 ;
[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,
and to our God ,
和 到 我们的 上帝 ,

"让他归向耶和华，耶和华必怜悯他；归向我们的神，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['pɑːrd(ə)n] .
for He will abundantly pardon .
为了 他 将要 大量 赦免 .

因为祂必广行赦免。

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" XVIII .
" 十八 .

"十八.

[ðə; ði] [nekst] [tuː] [kə'mændmənts] :
THE NEXT TWO COMMANDMENTS :
这 下一个 二 诫命 :

接下来的两条诫命：

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kept]

AND	HOW	THEY	MAY	BE	KEPT
和	如何	他们	可能	是	保留

以及如何保存它们

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ][gɑːd][ɪn] [veɪn] ;

"	Thou	shalt	not	take	the	Name	of	the	Lord	My	God	in	vain	;
"	你	应	不是	拿	这	姓名	的	这	主	我的	上帝	在	徒劳	;

“不可妄称耶和华我神的名；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkəθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .

for	the	Lord	will	not	hold	him	guiltless	that	taketh	His	Name	in	vain	.
为了	这	主	将要	不是	抓住	他	无罪	那	拿	他的	姓名	在	徒劳	.

因为妄称耶和华名的人，耶和华必不以他为无罪。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	THINK	of	the	name	of	the	person	whom	you	love	the	best	in	the	world	,
"	思考	的	这	姓名	的	这	人	谁	你	爱	这	最好的	在	这	世界	,

想想你在这个世界上最爱的人的名字，

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] [spiːk] [ə'genst] [ðæt] [neɪm] .

and	then	think	how	you	would	feel	if	you	heard	any	one	speak	against	that	name	.
和	然后	思考	如何	你	会	感觉	如果	你	听到	任何	一	说话	反对	那	姓名	.

然后想想，如果你听到有人说这个名字不好，你会作何感想。

[wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] [fiːl] [griːvd] ?

Would	not	you	feel	grieved	?
会	不是	你	感觉	伤心	?

你难道不会感到悲伤吗?

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [spoʊk] [ə'genst] [ðæt] [lʌvd] [neɪm] ?

Would	you	not	turn	away	from	the	one	who	spoke	against	that	loved	name	?
会	你	不是	转动	离开	从	这	一	WHO	辐	反对	那	喜爱	姓名	?

你难道不会远离那个诋毁你挚爱之名的人吗?

[ænd; ənd] [seɪ] : " [aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] — [aɪ] [lʌv] [ðæt] [neɪm] [əˈbʌv] ['eni] [ɑːn]

And	say	:	"	I	cannot	hear	you	speak	like	that	—	I	love	that	name	above	any	on
和	说	:	"	我	不能	听到	你	说话	喜欢	那	—	我	爱	那	姓名	多于	任何	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

然后说：“我不能听你这样说话——我爱这个名字胜过世上任何名字。”

" [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

"	Yes	;	if	you	think	of	it	,	you	will	see	that	it	is	so	.
"	是的	;	如果	你	思考	的	它	,	你	将要	看	那	它	是	所以	.

“是的；如果你仔细想想，就会发现确实如此。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [soʊ] [əˈbaʊt] [æn; ən] ['ɜːrθli] [lʌv] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrθli] [neɪm] ,

And	if	we	feel	so	about	an	earthly	love	,	and	an	earthly	name	,
和	如果	我们	感觉	所以	关于	一个	尘世的	爱	,	和	一个	尘世的	姓名	,

如果我们对尘世的爱情和名字有如此感受，

[wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [fiːl] [əˈbaʊt] [ðæt] " [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbʌv] ['evri] [neɪm] " ?

what	ought	we	to	feel	about	that	"	Name	which	is	above	every	name	"	?
什么	应该	我们	到	感觉	关于	那	"	姓名	哪个	是	多于	每一个	姓名	"	?

我们应该对那“超乎万名之上的名”抱有怎样的感受?

[noʊ] ['wʌndər] [gɑːd] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] [lɔː] :

No	**wonder**	**God**	**says**	**in**	**His**	**Holy**	**Law**	**:**
不	想知道	上帝	说道	在	他的	圣	法律	:

难怪上帝在他的圣律中说：

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd][ɪn] [veɪn] !

"	**Thou**	**shalt**	**not**	**take**	**the**	**Name**	**of**	**the**	**Lord**	**thy**	**God**	**in**	**vain**	**!**
"	你	应	不是	拿	这	姓名	的	这	主	你的	上帝	在	徒劳	!

“不可妄称耶和华你神的名！”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][juːz] , [sez] —

"	**And**	**our**	**Lord**	**,**	**in**	**the**	**Prayer**	**which**	**He**	**has**	**told**	**us**	**all**	**to**	**use**	**,**	**says**	**—**
"	和	我们的	主	,	在	这	祷告	哪个	他	有	讲述	我们	全部	到	使用	,	说道	—

“我们的主在祂教导我们所有人使用的祷文中说——”

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] , ['hæloʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] !

"	**Our**	**Father**	**,**	**which**	**art**	**in**	**Heaven**	**,**	**Hallowed**	**be**	**Thy**	**Name**	**!**
"	我们的	父亲	,	哪个	艺术	在	天堂	,	神圣的	是	你的	姓名	!

我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [prer] .

"	**It**	**is**	**the**	**first**	**request**	**of**	**that**	**wonderful**	**prayer**	**.**
"	它	是	这	第一的	要求	的	那	精彩的	祷告	.

这是那篇美好祷告中的第一个请求。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪ] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] ?

Do	**you**	**see**	**the**	**baby**	**boy**	**in**	**your**	**home**	**?**
做	你	看	这	婴儿	男生	在	你的	家	?

你在家里看到那个男婴了吗?

[hiː; hi][hæz; həz][hɜːrt] [hɪm'self] , [ɔːr][gɑːt]['ɪntuː][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

He	**has**	**hurt**	**himself**	**,**	**or**	**got**	**into**	**some**	**difficulty**	**.**
他	有	伤害	他自己	,	或者	得到	进入	一些	困难	.

他受伤了，或者遇到了什么麻烦。

[hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst] [seɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [hiː; hi] [noʊz] ;

He	**can**	**just**	**say**	**one**	**single**	**word**	**,**	**and**	**that**	**word**	**is**	**the**	**only**	**name**	**he**	**knows**	**;**
他	能	只是	说	一	单身的	单词	,	和	那	单词	是	这	仅有的	姓名	他	知道	;

他只会说一个词，而那个词是他唯一知道的名字；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , " ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

and	**you**	**hear**	**him**	**calling**	**out**	**in**	**his**	**distress**	**,**	**"**	**Mother**	**!**	**Mother**	**!**
和	你	听到	他	呼叫	出去	在	他的	痛苦	,	"	母亲	!	母亲	!

你听到他痛苦地呼喊：“妈妈！妈妈！”

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər]

"	**Over**	**and**	**over**	**,**	**till**	**she**	**comes**	**running**	**in**	**,**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**he**	**is**	**in**	**her**
"	超过	和	超过	,	直到	她	来	跑步	在	,	和	在	一个	片刻	他	是	在	她

[ɑːrmz] !

arms	**!**
武器	!

“一遍又一遍，直到她跑进来，片刻之后他就投入了她的怀抱！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][tekst][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] :

And	**this**	**brings**	**me**	**to**	**a**	**text**	**I**	**am**	**very**	**very**	**fond**	**of**	**:**
和	这	带来	我	到	一个	文本	我	是	非常	非常	喜爱	的	:

这让我想到了我非常非常喜欢的一篇文章：

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['taʊər] !

"	**The**	**Name**	**of**	**the**	**Lord**	**is**	**a**	**Strong**	**Tower**	**!**
"	这	姓名	的	这	主	是	一个	强的	塔	!

耶和华的名是坚固的堡垒！

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['rʌnəθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz] [seɪf] .

The	righteous	runneth	into	it	and	is	safe	.
这	正义	流淌	进入	它	和	是	安全的	.

义人奔入其中，便得安全。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] ,

"	A	few	years	ago	a	sister	of	mine	was	walking	on	a	lonely	road	,
"	一个	很少	年	前	一个	姐姐	的	矿	曾是	步行	在	一个	孤独	路	,

几年前，我的一个妹妹独自走在一条偏僻的路上，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] [brɪk] [wɔːlz] [ə; eɪ]

and	just	as	she	was	crossing	a	railway	bridge	between	two	brick	walls	a
和	只是	作为	她	曾是	过境	一个	铁路	桥	之间	二	砖	墙壁	一个

[mæn] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

man	sprang	out	and	seized	her	watch	and	chain	.
男人	弹簧	出去	和	查获	她	手表	和	链	.

正当她穿过两堵砖墙之间的铁路桥时，一个男人突然跳出来，抢走了她的手表和表链。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['helpləs] ,

No	one	was	in	sight	,	and	she	knew	she	was	utterly	helpless	,
不	一	曾是	在	视线	,	和	她	知道	她	曾是	完全地	无助	,

周围一个人也没有，她知道自己完全无助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænz] [streŋθ] [wʊd] [suːn] [rentʃ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'weɪ] .

and	that	the	man's	strength	would	soon	wrench	the	watch	away	.
和	那	这	男人的	力量	会	很快	扳手	这	手表	离开	.

而且，凭借男人的力量，很快就能把手表夺走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] !

Then	she	bethought	herself	of	the	Name	of	Jesus	!
然后	她	思考	她自己	的	这	姓名	的	耶稣	!

然后她想到了耶稣的名字!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'laʊd] , " [lɔːrd] , [help] [ˌem 'iː] !

And	she	called	to	Him	aloud	,	"	Lord	,	help	me	!
和	她	称为	到	他	大声	,	"	主	,	帮助	我	!

她大声呼求祂说：“主啊，救救我！”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [drɑːpt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

"	In	an	instant	the	man	relaxed	his	hold	,	dropped	the	watch	and	chain	,
"	在	一个	立即的	这	男人	轻松	他的	抓住	,	掉落	这	手表	和	链	,

“那人瞬间松开了手，手表和表链都掉在了地上。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] !

and	made	off	as	fast	as	he	could	,	and	she	saw	him	no	more	!
和	制成	离开	作为	快速地	作为	他	可以	,	和	她	锯	他	不	更多的	!

他飞快地逃走了，她再也没见过他!

['ʃʊrli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['taʊər] ,

Surely	to	her	the	Name	of	the	Lord	had	been	a	strong	tower	,
一定	到	她	这	姓名	的	这	主	有	到过	一个	强的	塔	,

对她而言，耶和华的名就像一座坚固的堡垒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] !

she	had	run	into	it	and	was	safe	!
她	有	跑步	进入	它	和	曾是	安全的	!

她撞上了它，很安全!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['veri] ['meni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,

And	this	is	only	one	instance	of	very	many	that	I	have	known	,
和	这	是	仅有的	一	实例	的	非常	许多	那	我	有	已知	,

而这只是我所知的众多例子中的一个。

[wen] [ðə; ði]['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [ɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['seɪvjər] ,

when	the	Holy	Name	of	our	God	,	or	of	our	dear	Saviour	,
什么时候	这	圣	姓名	的	我们的	上帝	, 或者		的	我们的	亲爱的	救主	,

当念诵我们上帝的圣名，或我们亲爱的救主的圣名时，

[ɪz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [niːd] .

is	all	-	powerful	to	help	us	in	our	greatest	need	.
是	全部	-	强大的	到	帮助	我们	在	我们的	最	需要	.

在最需要帮助的时候，祂拥有无所不能的力量来帮助我们。

[ɪf] [wiː; wi] ['hæloʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [naʊ] ,

If	we	hallow	the	Name	of	our	God	in	our	lives	now	,
如果	我们	神圣的	这	姓名	的	我们的	上帝	在	我们的	生活	现在	,

如果我们现在就在生活中尊崇我们神的名，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

there	will	be	a	time	when	we	shall	see	His	Face	,
那里	将要	是	一个	时间	什么时候	我们	将	看	他的	脸	,

终有一天我们会见到祂的面容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔridz] , [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	His	Name	shall	be	in	our	foreheads	,	as	a	token	that	we	are
和	他的	姓名	将	是	在	我们的	额头	,	作为	一个	令牌	那	我们	是

[hɪz; ɪz][fɔːr; fər]['evər] .

His	for	ever	.
他的	为了	曾经	.

祂的名将刻在我们的额头上，作为我们永远属于祂的记号。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [θɔːt] , [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [kə'mændmənt] —

And	now	we	come	to	another	thought	,	about	another	Commandment	—
和	现在	我们	来	到	其他	想法	,	关于	其他	诫命	—

现在我们来谈谈另一条诫命——

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

" [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] .

"	Remember	the	sabbath	day	to	keep	it	holy	.
"	记住	这	安息日	天	到	保持	它	圣	.

当记念安息日，守为圣日。

[sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbər] [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrk] :

Six	days	shalt	thou	labour	and	do	all	thy	work	:
六	天	应	你	劳动	和	做	全部	你的	工作	:

六天你要劳作，做你一切的工：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] . . .

but	the	seventh	day	is	the	sabbath	of	the	Lord	thy	God	.	.	.
但	这	第七	天	是	这	安息日	的	这	主	你的	上帝	.	.	.

但第七日是耶和华你神的安息日.....

[fɔːr; fər][ɪn][sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] . . .

For	in	six	days	the	Lord	made	heaven	and	earth	.	.	.
为了	在	六	天	这	主	制成	天堂	和	地球	.	.	.

因为六天之内，耶和华造天地.....

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] : ['werfɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,

and	rested	the	seventh	day	:	wherefore	the	Lord	blessed	the	sabbath	day	,
和	休息	这	第七	天	:	因此	这	主	蒙福	这	安息日	天	,

[ænd; ənd] ['hæloʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	hallowed	it	.
和	神圣的	它	.

第七日安息；因此耶和华赐福与安息日，定为圣日。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd] —

"	You	will	see	it	begins	with	the	one	word	—
"	你	将要	看	它	开始	和	这	一	单词	—

你会发现它以一个词开头——

" [rɪ'membər] !

"	REMEMBER	!
"	记住	!

“记住！

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [rɪ'membər] ?

"	What	are	we	to	remember	?
"	什么	是	我们	到	记住	?

我们应该记住什么？

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [goʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][tɜ:rnz] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [sez] , "

A	father	goes	out	in	the	morning	,	and	as	he	turns	away	,	he	says	,	"
一个	父亲	去	出去	在	这	早晨	,	和	作为	他	转弯	离开	,	他	说道	,	"

[rɪ'membər] ,

Remember	,
记住	,

一位父亲清晨出门，转身离开时说道：“记住，

['tʃɪldrən] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] !

children	,	what	I	have	told	you	to	do	!
孩子们	,	什么	我	有	讲述	你	到	做	!

孩子们，照我说的做！

" [soʊ]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [sez] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌndiz; -deiz] [ðæt]

"	So	our	Heavenly	Father	says	to	each	one	of	us	,	about	the	Sundays	that
"	所以	我们的	天上	父亲	说道	到	每个	一	的	我们	,	关于	这	星期日	那

[kʌm] ['evri] [wi:k] :

come	every	week	:
来	每一个	星期	:

“所以，我们的天父对我们每个人说，关于每周的星期日：

" [rɪ'membər] !

"	Remember	!
"	记住	!

“记住！

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ðaɪ] [gɑ:d] !

This	is	My	Day	—	it	is	the	Sunday	of	the	Lord	thy	God	!
这	是	我的	天	—	它	是	这	星期日	的	这	主	你的	上帝	!

这是我的日子——这是耶和华你神的星期日！

" [ðen] [let] [ju: 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] .

"	Then	let	us	rejoice	that	such	a	day	is	given	us	.
"	然后	让	我们	麾	那	这样的	一个	天	是	给定	我们	.

那么，让我们欢欣鼓舞，因为这样的日子赐予了我们。

[ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['lesnz; 'lesənz] ; [ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] ;

A	rest	from	our	lessons	;	a	rest	from	our	work	;
一个	休息	从	我们的	课程	;	一个	休息	从	我们的	工作	;

课间休息；工作间休息；

[ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ][naɪs] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help]

a	time	when	we	can	read	a	nice	book	in	which	we	find	something	to	help
一个	时间	什么时候	我们	能	读	一个	好的	书	在	哪个	我们	寻找	某物	到	帮助

[ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['pliːzɪŋ] [gɑːd] .

us	about	pleasing	God	.
我们	关于	令人愉悦	上帝	.

我们可以读一本好书，从中找到一些取悦上帝的方法。

['sʌndeɪ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [gʊd] [ɪn] .

Sunday	is	given	us	to	do	good	in	.
星期日	是	给定	我们	到	做	好的	在	.

星期天是赐给我们行善的日子。

[θɪŋk] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] ,

Think	how	our	Lord	,	when	He	was	on	earth	,
思考	如何	我们的	主	,	什么时候	他	曾是	在	地球	,

想想我们的主在世时，

[went] [ə'baʊt] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [deɪ] !

went	about	healing	and	comforting	on	the	Sabbath	Day	!
去	关于	康复	和	令人感到安慰	在	这	安息日	天	!

在安息日，他们四处奔走，医治病人，安慰病人！

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːfl] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [deɪ] .

And	He	told	the	people	"	it	was	lawful	to	do	good	on	the	Sabbath	Day	.
和	他	讲述	这	人们	"	它	曾是	合法的	到	做	好的	在	这	安息日	天	.

祂告诉人们：“在安息日行善是合法的。”

" [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪl]

"	If	we	look	out	for	opportunities	,	we	can	think	of	things	to	do	that	will
"	如果	我们	看	出去	为了	机会	,	我们	能	思考	的	事物	到	做	那	将要

[help] ['ʌðər] .

help	others	.
帮助	其他的	.

“如果我们留心观察，就能想到一些可以帮助他人的事情。”

[wiː; wi][kæn; kən] [peɪnt] ['tɛksts][tuː; tə] [send] [tuː; tə] [in'vælidz] [ɔːr][tuː; tə] ['kɔtidʒz] ; [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt]

We	can	paint	texts	to	send	to	invalids	or	to	cottages	;	we	can	put
我们	能	画	文本	到	发送	到	无效	或者	到	小屋	;	我们	能	放

['seɪkrɪd] ['pɪktʃərz] ,

sacred	pictures	,
神圣	图片	,

我们可以绘制文字寄给病人或寄到农舍的人；我们可以张贴圣像，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] , ['ɪntuː][skræp] - [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

if	we	have	any	,	into	scrap	-	books	for	the	Children's	Hospital	,
如果	我们	有	任何	,	进入	废料	-	图书	为了	这	孩子们的	医院	,

如果我们有的话，就把它们放到儿童医院的剪贴簿里。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [peɪst] [sʌm; səm] [waɪt] ['peɪpər][ɑːn][ə; eɪ] [juːst] ['pɪktʃər] [poʊst] - [kɑːrd] ,

or	we	can	paste	some	white	paper	on	a	used	picture	post	-	card	,
或者	我们	能	粘贴	一些	白色的	纸	在	一个	用过的	图片	邮政	-	卡片	,

或者我们可以把一些白纸贴在一张旧明信片上，

[ænd; ənd] [raɪt] ['niːtli] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][send][ðə; ðɪ][kɑːrdz] , [wen]

and	write	neatly	a	verse	or	two	of	a	hymn	,	and	send	the	cards	,	when
和	写	整齐地	一个	诗	或者	二	的	一个	圣歌	,	和	发送	这	牌	,	什么时候

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

写好一两节赞美诗，然后把卡片寄出去。

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] !
to **cheer** **the** **wounded** **soldiers** **!**
到 欢呼 这 受伤 士兵 !

为受伤的士兵们加油!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪm] [æz; əz] " [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] , " [ɔːr] " ['dʒiːzjuː] , ['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
Such **a** **hymn** **as** **"** **Fight** **the** **good** **fight** **,** **"** **or** **"** **Jesu** **,** **Lover** **of** **my** **soul** **,**
这样的 一个 圣歌 作为 " 斗争 这 好的 斗争 , " 或者 " 耶稣 , 情人 的 我的 灵魂 ,

诸如《打那美好的仗》或《耶稣，我灵魂的爱人》这样的赞美诗

" [ɔːr] " [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [seɪ] .
" **or** **"** **I** **heard** **the** **voice** **of** **Jesus** **say** **.**
" 或者 " 我 听到 这 嗓音 的 耶稣 说 .

或者"我听见耶稣的声音说。

" [æn; ən] ['eldər] ['sɪstər] , [pər'hæps] , [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,
" **An** **elder** **sister** **,** **perhaps** **,** **can** **show** **the** **little** **ones** **a** **Bible** **picture** **-** **book** **,**
" 一个 长老 姐姐 , 也许 , 能 展示 这 小的 一个 一个 圣经 图片 - 书 ,

"或许姐姐可以给孩子们看圣经图画书，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['sæmjuəl][ɔːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
and **tell** **them** **some** **simple** **stories** **about** **Little** **Samuel** **or** **Joseph** **.**
和 告诉 他们 一些 简单的 故事 关于 小的 塞缪尔 或者 约瑟夫 .

给他们讲一些关于小撒母耳或约瑟的简单故事。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['stɔːri] - [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Or **she** **can** **read** **aloud** **a** **Sunday** **story** **-** **book** **to** **the** **others** **,**
或者 她 能 读 大声 一个 星期日 故事 - 书 到 这 其他的 ,

或者她可以给其他人朗读周日故事书。

[waɪl] [ðeɪ] [peɪnt] [ɔːr] [tʃɔːk] [sʌm; səm] ['autlaɪnd] ['tɛksts] .
while **they** **paint** **or** **chalk** **some** **outlined** **texts** **.**
尽管 他们 画 或者 粉笔 一些 概述 文本 .

他们一边用颜料或粉笔勾勒出一些文字轮廓。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][aɪ] [noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
In **a** **large** **family** **I** **know** **,** **this** **was** **a** **very** **favourite** **occupation** **.**
在 一个 大的 家庭 我 知道 , 这 曾是 一个 非常 最喜欢的 职业 .

在我认识的一个大家庭里，这是孩子们最喜欢的职业之一。

[ðen] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] !
Then **singing** **hymns** **!**
然后 歌唱 赞美诗 !

然后唱赞美诗!

[oʊ] , [haʊ] ['tʃɪldrən] [lʌv] [hɪmz] !
Oh **,** **how** **children** **love** **hymns** **!**
哦 , 如何 孩子们 爱 赞美诗 !

孩子们多么喜欢赞美诗啊!

[æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] " [rɪ'membər] " [tuː; tə] [meɪk] ['gɑːdz] [deɪ] [ə; eɪ]['hoʊli] , ['hæpi] [wʌn] ,
As **you** **begin** **to** **"** **remember** **"** **to** **make** **God's** **Day** **a** **holy** **,** **happy** **one** **,**
作为 你 开始 到 " 记住 " 到 制作 神的 天 一个 圣 , 快乐的 一 ,

当你开始"记起"要让上帝的日子成为一个神圣、快乐的日子时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
you **will** **find** **that** **there** **are** **things** **to** **do** **in** **it** **,** **for** **His** **sake** **,**
你 将要 寻找 那 那里 是 事物 到 做 在 它 , 为了 他的 清酒 ,

你会发现，为了祂的缘故，有很多事情要做。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [tuː] .
that **will** **make** **you** **happy** **,** **too** **.**
那 将要 制作 你 快乐的 , 也 .

那也会让你感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] , [fɔːr; fər] [rest] , [fɔːr; fər] [piːs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ]

It	is	a	day	for	worship	,	for	rest	,	for	peace	,	and	for	loving
它	是	一个	天	为了	崇拜	,	为了	休息	,	为了	和平	,	和	为了	爱

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

ministrations	for	others	,
服事	为了	其他的	,

这是敬拜、休息、寻求平安以及以爱心服侍他人的日子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] " [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] .

and	you	will	find	that	"	in	keeping	His	Commandments	there	is	great	reward	.
和	你	将要	寻找	那	"	在	保持	他的	诫命	那里	是	伟大的	报酬	.

你会发现，“遵守祂的诫命会有巨大的回报。”

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

"	XIX	.
"	十九	.

“十九、

[ðə; ði] ['pɑːtɜ˞z] ['ves(ə)l]

THE	POTTER'S	VESSEL
这	陶工的	血管

陶工的器皿

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [iːst] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['pɑːtər] [stɪl] [sɪts]

THOSE	who	have	visited	the	East	tell	us	that	even	to	-	day	the	potter	still	sits
那些	WHO	有	到访	这	东方	告诉	我们	那	甚至	到	-	天	这	陶工	仍然	坐着

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

at	his	work	,
在	他的	工作	,

去过东方的人告诉我们，即使在今天，陶工仍然坐在那里工作。

['meɪkɪŋ] ['dʒɑːrz][ænd; ənd][dʒʌgz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] .

making	jars	and	jugs	to	carry	the	precious	water	from	the	wells	.
制作	罐子	和	水罐	到	携带	这	宝贵的	水	从	这	水井	.

制作罐子和壶来盛装从井里汲取的珍贵水。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ɑːr'selvz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['pɑːtər] [sɪts]

Now	we	must	suppose	ourselves	entering	the	little	courtyard	where	the	potter	sits
现在	我们	必须	认为	我们自己	进入	这	小的	庭院	在哪里	这	陶工	坐着

[æt; ət] [wɜːrk] ,

at	work	,
在	工作	,

现在我们不妨想象自己走进陶工正在工作的那个小院子，

[ɔːr] ['bendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə]['entər] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] [ʃed] ,

or	bending	our	heads	to	enter	the	shady	little	building	or	shed	,
或者	弯曲	我们的	头部	到	进入	这	阴凉	小的	建筑	或者	棚	,

或者低下头走进阴凉的小房子或棚子里，

[wer] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] ['kænɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

where	the	rays	of	the	mid	-	day	sun	cannot	reach	him	.
在哪里	这	射线	的	这	中	-	天	太阳	不能	抵达	他	.

正午的阳光无法照射到他。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

He	has	just	brought	a	lump	of	clay	,	and	placed	it	on	the	middle	of
他	有	只是	带来	一个	块	的	黏土	,	和	放置	它	在	这	中间	的

[hɪz; ɪz] [wiːl] ,

his	wheel	,
他的	车轮	,

他刚拿来一块黏土，放在陶轮中央。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ] [twɪst] ,

and	with	his	feet	,	he	gives	the	wheel	a	twist	,
和	和	他的	脚	,	他	给予	这	车轮	一个	捻	,

他用脚转动方向盘，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [moʊld] [ðə; ði] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [sɔːrt][ʌv; əv] [mæs] .

and	begins	to	mould	the	great	lump	of	clay	into	a	round	sort	of	mass	.
和	开始	到	模具	这	伟大的	块	的	黏土	进入	一个	圆形的	种类	的	大量的	.

然后开始将那一大块黏土塑造成一个圆形的块状物。

[ðə; ði] ['pɑːtɝz] [wiːl] .

THE	POTTER'S	WHEEL	.
这	陶工的	车轮	.

陶轮。

[soʊ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ventʃərz] [tuː; tə] [seɪ] : " [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] , [sɜːr] ?

So	the	visitor	ventures	to	say	:	"	May	I	ask	what	you	are	making	,	sir	?
所以	这	游客	风险投资	到	说	:	"	可能	我	问	什么	你	是	制作	,	先生	?

于是，这位访客鼓起勇气问道："先生，请问您在做什么呢？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtər] [lʊks] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :

"	And	the	potter	looks	up	,	with	a	half	-	smile	,	as	he	answers	:
"	和	这	陶工	看起来	向上	,	和	一个	一半	-	微笑	,	作为	他	答案	:

陶工抬起头，带着一丝微笑回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒɑːr] ,

"	I	am	going	to	make	a	lovely	jar	,
"	我	是	去	到	制作	一个	迷人的	罐	,

"我要做一个漂亮的罐子，

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [twɪst] [ðə; ði] [wiːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

"	and	then	his	feet	twist	the	wheel	round	and	round	,	and	the	visitor
"	和	然后	他的	脚	捻	这	车轮	圆形的	和	圆形的	,	和	这	游客

[stændz][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] .

stands	by	watching	.
站立	经过	观看	.

然后他的脚带动车轮不停地转动，参观者站在一旁观看。

[ðə; ði] ['pɑːtər] [pʊts] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] [wɪl] [biː; bi] ,

The	potter	puts	his	thumb	into	the	place	where	the	neck	of	the	jar	will	be	,
这	陶工	放置	他的	拇指	进入	这	地方	在哪里	这	脖子	的	这	罐	将要	是	,

陶工将拇指放在罐颈的位置上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [twɪsts] [ænd; ənd] ['məʊldz] ,

and	as	he	twists	and	moulds	,
和	作为	他	曲折	和	模具	,

当他扭曲变形时，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [siːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ʌgli] [bɪt][ʌv; əv] [kleɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgənt] [ʃeɪp]

the	visitor	sees	before	his	eyes	the	ugly	bit	of	clay	coming	into	an	elegant	shape
这	游客	看到	前	他的	眼睛	这	丑陋的	少量	的	黏土	未来	进入	一个	优雅的	形状

.

:

.

参观者亲眼目睹一块丑陋的黏土逐渐变成一个优雅的形状。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][dʒɑːr][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æsks] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

At	length	the	jar	is	done	,	and	the	visitor	asks	another	question	.
在	长度	这	罐	是	完毕	,	和	这	游客	问	其他	问题	.

最后罐子做好了，访客又问了一个问题。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [naʊ] ? " [hiː; hi] [sez] .

"	What	will	you	do	,	now	?	"	he	says	.
"	什么	将要	你	做	,	现在	?	"	他	说道	.

“你现在打算怎么办？”他问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] — "

"	I	shall	paint	it	with	beautiful	colours	—	"
"	我	将	画	它	和	美丽的	颜色	—	"

“我将用美丽的色彩来描绘它——”

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Then	I	shall	put	it	into	the	oven	and	bake	it	,
"	然后	我	将	放	它	进入	这	烤箱	和	烤	它	,

然后我就把它放进烤箱里烤。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [wɪl] [stænd] [fæst] .

so	that	the	shape	and	the	colours	will	stand	fast	.
所以	那	这	形状	和	这	颜色	将要	站立	快速地	.

这样形状和颜色就能保持牢固。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['hezɪteɪt] .

"	The	visitor	hesitates	.
"	这	游客	犹豫	.

来访者犹豫了一下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][æsks] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈlaɪk] ?

At	length	,	he	asks	,	"	You	do	not	make	them	all	alike	?
在	长度	,	他	问	,	"	你	做	不是	制作	他们	全部	同样	?

最后，他问道：“你们不把它们都做成一样的吗？”

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] ['kɔːstli] ?

Some	are	plain	and	homely	;	some	are	beautiful	,	and	I	suppose	costly	?
一些	是	清楚的	和	家常的	;	一些	是	美丽的	,	和	我	认为	昂贵	?

有些朴素普通；有些漂亮，我想应该也很昂贵吧?

" [ðə; ði] ['pɑːtər] [smaɪlz] , [æz; əz][hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz][dʒɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [aʊt] [ʌv; əv]

"	The	potter	smiles	,	as	he	rises	and	places	his	jar	on	a	shelf	out	of
"	这	陶工	微笑	,	作为	他	上升	和	地方	他的	罐	在	一个	架子	出去	的

['hɑːrmz] [weɪ] .

harm's	way	.
伤害	方式	.

陶工微笑着站起身，将陶罐放在架子上，以免被损坏。

" [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sez] , " [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] !

"	Well	,	sir	,	"	he	says	,	"	it's	just	as	I	choose	to	make	them	!
"	出色地	,	先生	,	"	他	说道	,	"	它是	只是	作为	我	选择	到	制作	他们	!

“嗯，先生，”他说，“这完全是我按照自己的想法做的！”

[sʌm; səm][ɑːr; ər][soʊ] ['preʃəs] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

Some	are	so	precious	in	my	eyes	that	I	love	to	look	at	them	;
一些	是	所以	宝贵的	在	我的	眼睛	那	我	爱	到	看	在	他们	;

有些在我眼中如此珍贵，我爱不释手；

[sʌm; səm][tɜːrn] [aʊt] [soʊ]['bædli] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [moʊld] [ðə; ði] [kleɪ] ['oʊvər] [əˈgen] .

some	turn	out	so	badly	,	that	I	have	to	mould	the	clay	over	again	.
一些	转动	出去	所以	糟糕	,	那	我	有	到	模具	这	黏土	超过	再次	.

有些作品做得太糟糕了，我不得不重新捏制黏土。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][laɪk] , [sɜːr] ; [dʒʌst][æz; əz][aɪ][laɪk] !

Just	as	I	like	,	sir	;	just	as	I	like	!
只是	作为	我	喜欢	,	先生	;	只是	作为	我	喜欢	!

正合我意，先生；正合我意!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kleɪ] , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrk] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪk] ,

It	is	my	clay	,	and	my	work	;	but	I	want	the	pieces	that	I	make	,
它	是	我的	黏土	,	和	我的	工作	;	但	我	想	这	件	那	我	制作	,

这是我的陶土，我的作品；但我想要我制作的作品，

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

to	come	out	beautiful	and	lovely	.
到	来	出去	美丽的	和	迷人的	.

出来后会变得美丽动人。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] .

"	I	shall	paint	it	with	beautiful	colours	.
"	我	将	画	它	和	美丽的	颜色	.

“我将用美丽的色彩来描绘它。”

[soʊ][ðə; ðɪ] ['pɑːtər] [teɪks] [ə'nʌðər] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːl] [ə'gen] ;

So	the	potter	takes	another	lump	of	clay	,	and	goes	to	his	wheel	again	;
所以	这	陶工	需要	其他	块	的	黏土	,	和	去	到	他的	车轮	再次	;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] ,

and	the	visitor	,
和	这	游客	,

于是陶匠又取了一块泥土，回到陶轮旁；而那位访客，

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [tɜːrnz] [ə'weɪ] ['θɔːtfəli] .

thanking	him	very	much	for	his	kindness	,	turns	away	thoughtfully	.
谢谢	他	非常	很多	为了	他的	仁慈	,	转弯	离开	深思熟虑	.

她非常感谢他的好意，若有所思地转身离开。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [riːd] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːtər] ?

Had	he	not	read	somewhere	in	his	Bible	about	the	Clay	and	the	Potter	?
有	他	不是	读	某处	在	他的	圣经	关于	这	黏土	和	这	波特	?

难道他没在圣经里读到过陶匠和泥土的故事吗?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Yes	,	"	he	said	to	himself	at	length	.
"	是的	,	"	他	说	到	他自己	在	长度	.

“是的，”他喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ˌdʒerə'maɪə] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

"	It	was	in	Jeremiah	,	and	when	I	get	back	to	my	Hotel	,	I	will	look	it	up
"	它	曾是	在	耶利米	,	和	什么时候	我	得到	后退	到	我的	酒店	,	我	将要	看	它	向上

.

:
.

“它在《耶利米书》里，等我回到酒店后，我会查阅一下。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] 18th ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] ,

"	And	he	found	what	he	wanted	,	in	the	18th	Chapter	of	Jeremiah	,
"	和	他	成立	什么	他	通缉	,	在	这	18th	章	的	耶利米	,

“他在耶利米书第18章找到了他想要的，

[wer] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [toʊld][ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːtɚz] [haʊs] ,

where	the	Lord	told	the	Prophet	to	go	down	to	the	potter's	house	,
在哪里	这	主	讲述	这	先知	到	去	向下	到	这	陶工的	房子	,

主告诉先知要下到陶匠家去，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

that	He	might	tell	him	there	,	what	he	was	to	say	to	the	Jewish	people	,
那	他	可能	告诉	他	那里	,	什么	他	曾是	到	说	到	这	犹太人	人们	,

以便祂在那里告诉他，他应该对犹太人说什么。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] ['sædli] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

who	at	that	time	were	sadly	disobedient	,	and	had	turned	away	from
WHO	在	那	时间	是	令人遗憾的是	忤	,	和	有	转向	离开	从

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

当时他们很不幸地悖逆上帝，背离了上帝。

[soʊ][ˌdʒerə'maɪə] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtɚz] [haʊs] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

So	Jeremiah	went	down	to	the	Potter's	house	;	and	behold	,	he	was	making
所以	耶利米	去	向下	到	这	陶工的	房子	;	和	看哪	,	他	曾是	制作

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] .

something	on	his	wheel	.
某物	在	他的	车轮	.

于是耶利米下到陶匠家，看见陶匠正在转轮上做东西。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['moʊldɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] , [ɔːr]

But	as	he	made	it	,	the	vessel	which	he	was	moulding	was	marred	,	or
但	作为	他	制成	它	,	这	血管	哪个	他	曾是	成型	曾是	受损	,	或者

[spɔɪlt] ,

spoilt	,
被宠坏了	,

但是，当他制作时，他正在塑造的器皿却损坏了，或者说被毁坏了。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] ; [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [kleɪ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ʃeɪp]

under	his	hand	;	so	he	turned	,	and	made	the	piece	of	clay	into	another	shape
在下面	他的	手	;	所以	他	转向	,	和	制成	这	片	的	黏土	进入	其他	形状

,

,
,

在他的手下；于是他转过身，把那块泥土捏成了另一种形状。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

as	it	seemed	good	to	the	potter	to	make	it	.
作为	它	似乎	好的	到	这	陶工	到	制作	它	.

陶工觉得做这个挺好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

And	the	Prophet	stood	and	watched	him	.
和	这	先知	站立	和	观看	他	.

先知站在那里看着他。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə][ˌdʒerə'maɪə] ,

Then	the	word	of	the	Lord	came	to	Jeremiah	,
然后	这	单词	的	这	主	来了	到	耶利米	,

于是耶和华的话临到耶利米，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]

and	the	Lord	told	him	he	was	to	go	to	the	people	of	Israel	and
和	这	主	讲述	他	他	曾是	到	去	到	这	人们	的	以色列	和

[tel] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

tell	them	His	message	.
告诉	他们	他的	信息	.

耶和华告诉他，他要去以色列人那里，告诉他们祂的信息。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [weɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

That	if	they	continued	in	their	evil	ways	,	He	would	take	them	out	of	their
那	如果	他们	持续	在	他们的	邪恶的	方式	,	他	会	拿	他们	出去	的	他们的

[oʊn] [lænd] ,

own	land	,
自己的	土地	,

如果他们继续作恶，祂会将他们从自己的土地上带走。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] , [dʒə'ruːsələm] ,

and	from	their	beloved	City	,	Jerusalem	,
和	从	他们的	心爱	城市	,	耶路撒冷	,

以及他们挚爱的城市耶路撒冷

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kæptivz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] .

and	He	would	send	them	to	be	Captives	in	a	distant	land	.
和	他	会	发送	他们	到	是	俘虏	在	一个	遥远	土地	.

祂会将他们送到遥远的异乡做俘虏。

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] , " [oʊ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['kænɑːt] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

And	God	said	,	"	O	house	of	Israel	,	cannot	I	do	with	you	,
和	上帝	说	,	"	哦	房子	的	以色列	,	不能	我	做	和	你	,

上帝说：“以色列家啊，我不能与你们为伍吗?

[æz; əz] [ðɪs] ['pɑːtər] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kleɪ] ?

as	this	potter	has	done	with	his	clay	?
作为	这	陶工	有	完毕	和	他的	黏土	?

就像这位陶工对待他的陶土一样?

" [fɔːr; fər][gɑːd] [lʌvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

"	For	God	loved	the	Children	of	Israel	,	and	He	wanted	to	make	them
"	为了	上帝	喜爱	这	孩子们	的	以色列	,	和	他	通缉	到	制作	他们

[gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

good	and	beautiful	,
好的	和	美丽的	,

“因为神爱以色列人，他愿意使他们美好、美丽。”

[laɪk] [ðə; ði] ['pɑːtər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['dʒɑːrz] .

like	the	potter	wanted	to	make	his	jars	.
喜欢	这	陶工	通缉	到	制作	他的	罐子	.

就像陶工想要制作他的陶罐一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [rɪ'beld] [ə'genst] [gɑːd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent]

But	the	Children	of	Israel	rebelled	against	God	;	and	though	He	had	sent
但	这	孩子们	的	以色列	叛乱	反对	上帝	;	和	尽管	他	有	发送

[greɪt] [dɪ'lɪvərənsɪz] ['meni] [taɪmz] ,

great	deliverances	many	times	,
伟大的	解救	许多	时代	,

但是以色列人背叛了上帝；尽管上帝曾多次拯救他们，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	brought	them	right	out	of	the	bondage	of	Egypt	,	and	into	the
和	带来	他们	正确的	出去	的	这	束缚	的	埃及	,	和	进入	这

['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] ,

beautiful	land	of	Canaan	,
美丽的	土地	的	迦南	,

并将他们从埃及的奴役中解救出来，带到美丽的迦南地。

[ðeɪ] ['veri] ['kwɪkli] [fər'gɑːt][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

they	very	quickly	forgot	Him	again	.
他们	非常	迅速地	忘了	他	再次	.

他们很快又把他忘了。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌðər] [gɔdz] ,

They	forgot	all	His	love	towards	them	,	and	began	to	serve	other	gods	,
他们	忘了	全部	他的	爱	向	他们	,	和	开始	到	服务	其他	神	,

他们忘记了上帝对他们的所有爱，开始侍奉其他神明。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ;

which	they	made	with	their	own	hands	;
哪个	他们	制成	和	他们的	自己的	双手	;

都是他们亲手制作的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['sækrifaist] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðer; ðər] [oʊn] [sʌnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɔːltəz] .

and	they	even	sacrificed	and	burned	their	own	sons	on	their	altars	.
和	他们	甚至	牺牲	和	烧伤	他们的	自己的	儿子们	在	他们的	祭坛	.

他们甚至将自己的儿子献祭并焚烧在祭坛上。

[soʊ][gɑːd] [sent] [ˌdʒerə'maɪə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn]

So	God	sent	Jeremiah	with	His	message	to	them	—	that	if	they	would	turn
所以	上帝	发送	耶利米	和	他的	信息	到	他们	—	那	如果	他们	会	转动

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

away	from	their	evil	ways	and	come	back	to	Him	,
离开	从	他们的	邪恶的	方式	和	来	后退	到	他	,

于是上帝差遣耶利米去向他们传达他的信息——如果他们愿意离弃恶道，归向他，

[hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['evri] ['blesɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ]

He	would	forgive	them	and	give	them	every	blessing	;	but	if	they
他	会	原谅	他们	和	给	他们	每一个	祝福	;	但	如果	他们

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

他会原谅他们，赐予他们一切祝福；但如果他们拒绝，

[ðen] [dʒə'ruːsələm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

then	Jerusalem	should	be	destroyed	,
然后	耶路撒冷	应该	是	损毁	,

那么耶路撒冷就应该被摧毁。

[ænd; ənd][gɑːd] [wʊd] [send] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] ['æftər][ðə; ði] ['bætlz] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri]

and	God	would	send	those	who	were	left	after	the	battles	into	a	far	country
和	上帝	会	发送	那些	WHO	是	左边	后	这	战斗	进入	一个	远的	国家

[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kæptivz] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] .

where	they	should	be	Captives	for	seventy	years	.
在哪里	他们	应该	是	俘虏	为了	七十	年	.

上帝会将战后幸存的人送到遥远的国度，让他们在那里做七十年的俘虏。

[jet] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['sɑːləm] ['wɔːnɪŋz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] — [ðə; ði][dʒuːz] —

Yet	even	with	all	these	solemn	warnings	,	the	Children	of	Israel	—	the	Jews	—
然而	甚至	和	全部	这些	庄严	警告	,	这	孩子们	的	以色列	—	这	犹太人	—

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [gɑːd] ;

refused	to	obey	God	;
拒绝	到	服从	上帝	;

然而，即便有这些严肃的警告，以色列人——犹太人——仍然拒绝服从上帝；

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [ðoʊz] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [wɪtʃ] [ˌdʒerə'maɪə][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

and	very	shortly	those	things	came	to	pass	which	Jeremiah	had	told	them	.
和	非常	不久	那些	事物	来了	到	经过	哪个	耶利米	有	讲述	他们	.

不久，耶利米所预言的事情就应验了。

[bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [greɪt] ['prɔmisiz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt]

But	God	has	given	great	promises	to	the	Jews	,	and	He	is	very	patient
但	上帝	有	给定	伟大的	承诺	到	这	犹太人	,	和	他	是	非常	病人

[ænd; ənd] [ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ] .

and	longsuffering	.
和	忍耐	.

但上帝给了犹太人许多美好的应许，祂非常耐心，宽容待人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['æftər]['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

By	and	by	after	seventy	years	,
经过	和	经过	后	七十	年	,

七十年后，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'gen]

He	brought	them	back	in	a	wonderful	way	to	their	own	Land	,	which	they	again
他	带来	他们	后退	在	一个	精彩的	方式	到	他们的	自己的	土地	,	哪个	他们	再次

[ɪn'hæbɪtɪd] ,

inhabited	,
有人居住的	,

他以一种奇妙的方式将他们带回了他们自己的土地，他们又重新在那里居住。

[ænd; ənd] [bɪlt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	built	cities	and	lived	in	them	.
和	建造	城市	和	居住地	在	他们	.

他们建造城市，并在其中居住。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm]['gɑːdz] [lɔːz]

But	it	was	not	very	long	before	they	again	began	to	depart	from	God's	laws
但	它	曾是	不是	非常	长的	前	他们	再次	开始	到	离开	从	神的	法律

;

;
;

但没过多久，他们又开始违背上帝的律法；

[ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]

they	ceased	to	obey	those	things	which	were	plainly	written	in	the	Old	Testament
他们	停止	到	服从	那些	事物	哪个	是	显然	书面	在	这	老的	遗嘱

['skrɪptʃər] ;

Scriptures	;
经文	;

他们不再遵守旧约圣经中明确记载的那些事；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [mə'saɪə] [ænd; ənd]

and	at	last	,	when	Jesus	Christ	came	to	earth	to	be	their	Messiah	and
和	在	最后的	,	什么时候	耶稣	基督	来了	到	地球	到	是	他们的	弥赛亚	和

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

最后，当耶稣基督来到世上成为他们的弥赛亚和君王时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ɔːl][gɑːd][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

they	did	not	remember	all	God	had	said	in	the	Bible	about	Him	,
他们	做过	不是	记住	全部	上帝	有	说	在	这	圣经	关于	他	,

他们不记得上帝在圣经中所说的一切关于祂的话了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kruːsəˌfaɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['glɔːri] !

and	they	rose	up	against	Him	,	and	crucified	the	Lord	of	Glory	!
和	他们	玫瑰	向上	反对	他	,	和	被钉在十字架上	这	主	的	荣耀	!

他们起来反对他，把荣耀之主钉在十字架上！

[ænd; ənd][soʊ] , [ə'gen] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pɑːtər] ,

And	**so**	**,**	**again**	**the**	**Heavenly**	**Father**	**,**	**who**	**calls**	**Himself**	**the**	**Potter**	**,**
和	所以	,	再次	这	天上	父亲	,	WHO	呼叫	他本人	这	波特	,

所以，再次，自称为陶匠的天父，

[hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [send] [ðə; ði][dʒuːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lænd] ,

has	**had**	**to**	**send**	**the**	**Jews**	**out**	**of**	**their**	**Land**	**,**
有	有	到	发送	这	犹太人	出去	的	他们的	土地	,

不得不将犹太人驱逐出他们的土地，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['moʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [baɪ]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

and	**He**	**is**	**moulding**	**them**	**now**	**by**	**trials**	**and**	**sorrows**	**,**
和	他	是	成型	他们	现在	经过	试验	和	悲伤	,

祂现在正通过考验和苦难来塑造他们。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

so	**that**	**by**	**and**	**by**	**they**	**may**	**be**	**purified**	**and**	**restored**	**to**	**His**	**favour**	**.**
所以	那	经过	和	经过	他们	可能	是	纯化	和	恢复	到	他的	偏爱	.

这样，他们就能逐渐得到净化，重新获得祂的恩宠。

[fɔːr; fər] [wen] ['dʒiːzəs] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] ,

For	**when**	**Jesus**	**comes**	**back**	**to**	**Earth**	**,**	**as**	**He**	**surely**	**will**	**,**
为了	什么时候	耶稣	来	后退	到	地球	,	作为	他	一定	将要	,

因为当耶稣重返地球时（祂一定会重返地球），

" [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪrst] , " [ænd; ənd] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	**they**	**will**	**look**	**on**	**Him**	**whom**	**they**	**have**	**pierced**	**,**	**"**	**and**	**will**	**turn**	**to**	**Him**	**,**
"	他们	将要	看	在	他	谁	他们	有	穿孔	,	"	和	将要	转动	到	他	,

“他们必仰望他们所扎的那一位”，并且要归向他。

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] .

and	**be**	**saved**	**.**
和	是	已保存	.

并得救。

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[dʒɛhəʃiːbə] , [ðə; ði] [gʊd] [ænt]

JEHOSHEBA	**,**	**THE**	**GOOD**	**AUNT**
约示巴	,	这	好的	阿姨

耶和示巴，善良的姑妈

[ˌtuː'tuː] [kɪŋz] - . [wʌn] - - . [ˌtuː'tuː] ['krɔniklz] - , - , [ænd; ənd] -

2	**KINGS**	**11**	**.**	**1**	**-**	**21**	**.**	**2**	**CHRONICLES**	**22**	**,**	**23**	**,**	**AND**	**24**
2	国王	-	.	1	-	-	.	2	编年史	-	,	-	,	和	-

列王纪下 11:1-21；历代志下 22、23 和 24

[kwiːn] [ə'θeɪliə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['eihæb][ænd; ənd]['dʒezəbel] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd]

QUEEN	**ATHALIAH**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**Ahab**	**and**	**Jezebel**	**,**	**was**	**a**	**very**	**wicked**
女王	阿塔利亚	,	这	女儿	的	亚哈	和	耶洗别	,	曾是	一个	非常	邪恶

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

亚大利雅王后是亚哈和耶洗别的女儿，她是一个非常邪恶的女人。

[hɜːr; hər] [sʌn] [ˌeɪ.hə'zaɪ.ə]['oʊnli] ['reɪnd] [wʌn] [jɪr] [ɪn][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Her	son	Ahaziah	only	reigned	one	year	in	Jerusalem	,	and	she	was	his
她	儿子	亚哈谢	仅有的	统治	一	年	在	耶路撒冷	,	和	她	曾是	他的

['kaʊnsələr] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] .

counsellor	to	do	evil	.
顾问	到	做	邪恶的	.

她的儿子亚哈谢只在耶路撒冷作王一年，而她却是他作恶的谋士。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][sleɪn][baɪ]['dʒiːhuː] ,

But	at	the	end	of	the	year	he	was	slain	by	Jehu	,
但	在	这	结尾	的	这	年	他	曾是	被杀	经过	耶户	,

但到了年底，他被耶户所杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['dʒuːdə] [bɪ'keɪm] ['empti] .

and	the	Throne	of	Judah	became	empty	.
和	这	王座	的	犹大	成为	空的	.

犹大的宝座就此空置。

[ðen] [kwiːn] [ə'θeɪliə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnsəz] ,

Then	Queen	Athaliah	determined	to	destroy	all	the	Royal	Princes	,
然后	女王	阿塔利亚	决定	到	破坏	全部	这	皇家	王子们	,

于是，亚他利雅王后决心除掉所有的王子。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˌeɪ.hə'zaɪ.ə][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

and	ordered	all	the	sons	of	Ahaziah	to	be	killed	,
和	订购	全部	这	儿子们	的	亚哈谢	到	是	被杀	,

并下令杀死亚哈谢的所有儿子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hɜːr'self] .

in	order	to	reign	over	the	Kingdom	herself	.
在	命令	到	在位	超过	这	王国	她自己	.

为了亲自统治王国。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [siːnz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] ,

But	while	these	terrible	scenes	were	happening	,
但	尽管	这些	糟糕的	场景	是	发生	,

但就在这些可怕的场景发生的同时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]['dʒuːdə][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɪld] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	the	Princes	of	Judah	were	being	killed	one	after	another	,	there	was	a
和	这	王子们	的	犹大	是	存在	被杀	一	后	其他	,	那里	曾是	一个

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

犹大的王子们一个接一个地被杀，其中有一位公主，

[æhəziːəz] ['sɪstər] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [moʊst] [sək'sesfəli] .

Ahaziah's	sister	,	who	made	a	brave	resolve	,	and	carried	it	out	most	successfully	.
亚哈谢的	姐姐	,	WHO	制成	一个	勇敢的	解决	,	和	携带	它	出去	最多	成功地	.

亚哈谢的妹妹下定决心，并且非常成功地实现了这个决心。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] , [huːm] [ə'θeɪliə] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] ,

She	knew	that	one	of	the	King's	sons	,	whom	Athaliah	had	intended	to	kill	,
她	知道	那	一	的	这	国王学院	儿子们	,	谁	阿塔利亚	有	故意的	到	杀	,

她知道，国王的一个儿子，也就是亚他利雅原本打算杀死的那个人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

was	a	baby	of	a	year	old	,
曾是	一个	婴儿	的	一个	年	老的	,

当时是个一岁的婴儿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər]['ʌtmoʊst][tu:; tə]['reskju:][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	she	determined	that	she	would	do	her	utmost	to	rescue	him	from
和	她	决定	那	她	会	做	她	极致	到	救援	他	从

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ski:m] .

the	soldiers	who	were	ordered	to	carry	out	this	wicked	scheme	.
这	士兵	WHO	是	订购	到	携带	出去	这	邪恶	方案	.

她决心尽一切努力从奉命执行这一邪恶计划的士兵手中救出他。

[ðɪs] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [dʒɛhəʃi:bə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][weɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:st]

This	Princess	was	called	Jehosheba	,	and	she	was	the	wife	of	the	High	Priest
这	公主	曾是	称为	约示巴	,	和	她	曾是	这	妻子	的	这	高的	牧师

,

,

,

这位公主名叫约示巴，她是祭司长的妻子。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	evidently	could	go	into	the	outer	rooms	of	the	Temple	.
和	显然	可以	去	进入	这	外	房间	的	这	寺庙	.

显然，他们可以进入圣殿的外殿。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]

So	while	the	shouts	of	the	soldiers	,	and	the	cries	of	those	who	were	being
所以	尽管	这	喊叫	的	这	士兵	,	和	这	哭泣	的	那些	WHO	是	存在

['mə:dəd] ,

murdered	,
被谋杀	,

于是，在士兵的呐喊声和被屠杀者的哭喊声中，

[wɜ:r; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

were	filling	the	air	with	terrible	sounds	of	confusion	,
是	填充	这	空气	和	糟糕的	声音	的	困惑	,

空气中弥漫着混乱可怕的声音，

[dʒɛhəʃi:bə] [stoʊl] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪ] ,

Jehosheba	stole	swiftly	to	the	place	where	she	thought	she	should	find	the	baby	boy	,
约示巴	偷窃	迅速地	到	这	地方	在哪里	她	想法	她	应该	寻找	这	婴儿	男生	,

约示巴迅速潜到她认为应该找到男婴的地方。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [roʊbz] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	hiding	him	under	her	beautiful	robes	she	bore	him	into	the	Temple	,
和	隐藏	他	在下面	她	美丽的	长袍	她	钻孔	他	进入	这	寺庙	,

她将他藏在美丽的袍子下，抱着他进了圣殿。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['tɜ:rmɔɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bedtʃeɪmbər] ,

far	away	from	the	noise	and	turmoil	,	and	she	hid	him	in	a	bedchamber	,
远的	离开	从	这	噪音	和	动荡	,	和	她	隐藏	他	在	一个	卧室	,

她把他藏在卧室里，远离喧嚣和混乱。

['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [nɜ:rs] .

under	the	care	of	his	trusted	Nurse	.
在下面	这	关心	的	他的	可信	护士	.

在他的信任护士的照料下。

[bɔ:r] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

BORE	HIM	INTO	THE	TEMPLE	.
钻孔	他	进入	这	寺庙	.

把他抬进圣殿。

[ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ðə; ði][mæts][ænd; ənd] ['bedɪŋ] [fɔːr; fər]

The	bedchamber	was	probably	a	little	room	where	the	mats	and	bedding	for
这	卧室	曾是	大概	一个	小的	房间	在哪里	这	垫子	和	寝具	为了

[ðə; ði] [priːsts] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	priests	who	lived	in	the	Temple	,
这	神父	WHO	居住地	在	这	寺庙	,

寝室很可能是一个小房间，里面摆放着供住在圣殿里的祭司使用的垫子和被褥。

[wɜːr; wər] [kept] ,

were	kept	,
是	保留	,

被保留了下来，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

and	at	night	they	were	brought	out	and	laid	upon	the	floor	in	the	larger
和	在	夜晚	他们	是	带来	出去	和	铺设	之上	这	地面	在	这	更大的

['tʃembər] ;

chambers	;
房间	;

夜里，他们被抬出来，放在大房间的地板上；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

for	that	is	the	custom	in	the	East	.
为了	那	是	这	风俗	在	这	东方	.

因为那是东方的习俗。

[noʊ][wʌn] [mɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [ə'θeɪliə] [bi'liːvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər]

No	one	missed	the	little	child	,	for	Athaliah	believed	that	all	the	Royal	Princes	were
不	一	错过	这	小的	孩子	,	为了	阿塔利亚	相信	那	全部	这	皇家	王子们	是

[sleɪn] .

slain	.
被杀	.

没有人怀念那个小孩，因为亚他利雅认为所有的王子都已经遇害了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

So	she	immediately	put	herself	on	the	Throne	,	and	reigned	over	the	kingdom	,
所以	她	立即地	放	她自己	在	这	王座	,	和	统治	超过	这	王国	,

于是她立即登上王位，统治了王国。

['præktɪsɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [weɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][gɑːd]

practising	all	her	wicked	ways	as	before	,	in	defiance	of	the	Commands	of	God
练习	全部	她	邪恶	方式	作为	前	,	在	蔑视	的	这	命令	的	上帝

.

:
.

她依然我行我素，公然违抗上帝的诫命。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːroʊfl] [end] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr]

You	will	not	wonder	that	she	came	to	a	very	sorrowful	end	,	as	we	shall	hear
你	将要	不是	想知道	那	她	来了	到	一个	非常	悲伤	结尾	,	作为	我们	将	听到

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

你不会对她悲惨的结局感到惊讶，我们稍后就会听到。

['miːnwaɪl] , [dʒoʊ æʃ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [wʌz; wəz] [kept] ['hɪd(ə)n] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]

Meanwhile	,	Joash	,	the	little	heir	to	the	throne	,	was	kept	hidden	safely	in	the
同时	,	约阿施	,	这	小的	继承人	到	这	王座	,	曾是	保留	隐	安全	在	这

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

与此同时，王位继承人约阿施被安全地藏在圣殿里。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [haʊ] [dʒɛhəʃiːbə] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt]

You	can	picture	to	yourselves	how	Jehosheba	would	have	often	gone	to	that
你	能	图片	到	你们自己	如何	约示巴	会	有	经常	已消失	到	那

[fɑːr] - [ɔːf] ['bedtʃeɪmbər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] ,

far	-	off	bedchamber	to	play	with	her	little	nephew	,
远的	-	离开	卧室	到	玩	和	她	小的	侄子	,

你们可以想象一下，约示巴经常会去那间偏僻的卧室和她的小侄子玩耍。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	how	she	would	teach	him	all	she	could	,	to	prepare	him	for	the
和	如何	她	会	教	他	全部	她	可以	,	到	准备	他	为了	这

['kɪŋdəm] .

Kingdom	.
王国	.

她会尽其所能地教导他一切，为他进入天国做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['ɔːlsoʊ] , [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [dʒɪ'hɔɪədə] ,

It	is	evident	also	,	when	we	read	the	accounts	,	that	her	husband	,	Jehoiada	,
它	是	明显	还	,	什么时候	我们	读	这	账户	,	那	她	丈夫	,	耶何耶达	,

[ðə; ðɪ] [haɪ] [priːst] ,

the	High	Priest	,
这	高的	牧师	,

当我们阅读这些记载时，也很明显地看出，她的丈夫，大祭司耶何耶大，

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] : [fɔːr; fər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [sɪks] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst]

was	often	with	the	child	:	for	by	and	by	when	six	years	had	passed
曾是	经常	和	这	孩子	:	为了	经过	和	经过	什么时候	六	年	有	通过了

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

经常陪伴在孩子身边：因为不久之后，六年过去了，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒoʊ æʃ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [dʒɪ'hɔɪədə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	little	Joash	was	seven	years	old	,	Jehoiada	determined	that	he	should	be
和	小的	约阿施	曾是	七	年	老的	,	耶何耶达	决定	那	他	应该	是

[kraʊnd] [kɪŋ] .

crowned	King	.
加冕	国王	.

小约阿施七岁时，耶何耶大决定拥立他为王。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,

So	he	called	the	Captains	of	the	army	,
所以	他	称为	这	队长	的	这	军队	,

于是他召集了军队的将领们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

and	they	started	out	all	over	the	land	of	Judah	,
和	他们	开始	出去	全部	超过	这	土地	的	犹大	,

于是他们开始在犹大全地各地奔走，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ðɪ] ['liːˌvaɪts] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]

and	gathered	the	Levites	from	all	the	cities	,	and	the	chief	fathers	of
和	聚集	这	利未人	从	全部	这	城市	,	和	这	首席	父亲们	的

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

他们从各城召集利未人和各族的族长，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

and	they	all	came	up	to	Jerusalem	.
和	他们	全部	来了	向上	到	耶路撒冷	.

他们都来到了耶路撒冷。

[ðen] [dʒɪˈhɔɪədə] . . .
Then **Jehoiada** **.** **.** **.**
然后 耶何耶达 . . .

然后是耶何耶大.....

[pʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
put **the** **crown** **on** **his** **head** **.**
放 这 王冠 在 他的 头 .

将王冠戴在他头上。

[dʒɪˈhɔɪədə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
Jehoiada **shewed** **them** **the** **little** **King** **,** **and** **made** **arrangements** **for** **their**
耶何耶达 展示 他们 这 小的 国王 , 和 制成 安排 为了 他们的
[ˈgaːdiŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [deɪ] .
guarding **him** **on** **the** **Coronation** **Day** **.**
守护 他 在 这 加冕礼 天 .

耶何耶大向他们展示了小国王，并安排他们在加冕日保护他。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [ɑːrmd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [ˈbʌklər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He **also** **armed** **them** **with** **spears** **and** **shields** **and** **bucklers** **which** **had**
他 还 武装 他们 和 长矛 和 盾牌 和 盾牌 哪个 有
[bɪn] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪdz] ,
been **King** **David's** **,**
到过 国王 大卫的 ,

他还把大卫王的长矛、盾牌和圆盾都给了他们。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ,
and **said** **to** **them** **,** **"** **Behold** **the** **King's** **son** **shall** **reign** **,**
和 说 到 他们 , " 看哪 这 国王学院 儿子 将 在位 ,

并对他们说：“看哪，王的儿子将要作王，

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] .
as **the** **Lord** **hath** **said** **of** **the** **sons** **of** **David** **.**
作为 这 主 有 说 的 这 儿子们 的 大卫 .

正如耶和华论到大卫子孙所说的话。

" [soʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈliːˌvaɪts] [dɪd] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [dʒɪˈhɔɪədə] [toʊld] [ðem; ðəm] ,
" **So** **the** **Captains** **and** **the** **Levites** **did** **exactly** **as** **Jehoiada** **told** **them** **,**
" 所以 这 队长 和 这 利未人 做过 确切地 作为 耶何耶达 讲述 他们 ,

于是，众首领和利未人就照着耶何耶大吩咐的去做了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈwɛpənz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .
and **stood** **on** **guard** **about** **the** **King** **,** **with** **their** **weapons** **in** **their** **hands** **.**
和 站立 在 警卫 关于 这 国王 , 和 他们的 武器 在 他们的 双手 .

他们手持武器，守卫在国王周围。

[ðen] [dʒɪˈhɔɪədə] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌeɪ.həˈzaɪ.ə] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kraʊn]
Then **Jehoiada** **brought** **forward** **the** **little** **son** **of** **King** **Ahaziah** **,** **and** **put** **the** **crown**
然后 耶何耶达 带来 向前 这 小的 儿子 的 国王 亚哈谢 , 和 放 这 王冠
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
on **his** **head** **,**
在 他的 头 ,

于是耶何耶大把亚哈谢王的小儿子带到他面前，把王冠戴在他头上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] ,
and **the** **roll** **of** **the** **Testimony** **in** **his** **hand** **,** **and** **they** **made** **him** **King** **,**
和 这 卷 的 这 见证 在 他的 手 , 和 他们 制成 他 国王 ,

他手里拿着证言卷轴，他们就立他为王。

[ænd; ənd][dʒɪˈhɔɪədə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [əˈnɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [klæpt]

and	Jehoiada	and	his	sons	anointed	him	;	and	those	about	him	clapped
和	耶何耶达	和	他的	儿子们	受膏者	他	;	和	那些	关于	他	鼓掌

[ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

their	hands	with	joy	,
他们的	双手	和	喜悦	,

耶何耶大和他的儿子们膏立他；他周围的人都欢喜地拍手。

[ænd; ənd] [sed] , " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

and	said	,	"	God	save	the	King	!
和	说	,	"	上帝	节省	这	国王	!

他说：“上帝保佑国王！”

" [bʌt; bət] [wen] [əˈθeɪliə] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [kwiːn] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

"	But	when	Athaliah	,	the	wicked	Queen	,	heard	the	shouting	and	rejoicing	,
"	但	什么时候	阿塔利亚	,	这	邪恶	女王	,	听到	这	喊叫	和	欢欣鼓舞	,

“但是，当邪恶的王后亚他利雅听到欢呼和喜悦的声音时，

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

she	hurried	into	the	House	of	the	Lord	,
她	慌忙	进入	这	房子	的	这	主	,

她急忙走进耶和华的殿宇，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪlər] ,

and	when	she	saw	the	King	standing	by	a	pillar	,
和	什么时候	她	锯	这	国王	常设	经过	一个	支柱	,

当她看见国王站在柱子旁时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌmpitəz] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]

and	the	Princes	and	the	trumpeters	around	him	,	and	all	the	people
和	这	王子们	和	这	小号手	大约	他	,	和	全部	这	人们

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpits] ,

rejoicing	,	and	sounding	the	trumpets	,
欢欣鼓舞	,	和	听起来	这	小号	,

众王子和号手围绕在他身边，所有的人都欢呼雀跃，吹响号角。

[ʃiː; ʃi] [rent] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [ˈtriːz(ə)n] !

she	rent	her	clothes	and	cried	,	"	Treason	!
她	租	她	衣服	和	哭	,	"	叛国罪	!

她撕破衣服，哭喊道：“叛国！”

[ˈtriːz(ə)n] !

Treason	!
叛国罪	!

叛国!

" [bʌt; bət][dʒɪˈhɔɪədə] [ˈkwɪkli] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [tuː; tə] [siːz] [əˈθeɪliə] , [ænd; ənd] [teɪk]

"	But	Jehoiada	quickly	commanded	the	Captains	to	seize	Athaliah	,	and	take
"	但	耶何耶达	迅速地	命令	这	队长	到	抢占	阿塔利亚	,	和	拿

[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

her	out	of	the	Temple	,
她	出去	的	这	寺庙	,

“但耶何耶大立刻命令众将领捉住亚他利雅，把她带出圣殿。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kɔːrts] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi]

and	to	kill	her	with	the	sword	outside	the	Courts	;	and	there	she
和	到	杀	她	和	这	剑	外部	这	法院	;	和	那里	她

[wʌz; wəz] [sleɪn] .

was	slain	.
曾是	被杀	.

并命令众人到法院外用剑杀死她；她就在那里被杀了。

[ðen] [dʒɪˈhɔɪədə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

Then	Jehoiada	made	a	covenant	with	the	King	and	all	the	people	,
然后	耶何耶达	制成	一个	盟约	和	这	国王	和	全部	这	人们	,

于是耶何耶大与王和所有百姓立约，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɔː(r)dz][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈaɪˈdɑːlətərz][ˈeni] [mɔːr] ;

that	they	should	be	the	Lord's	people	,	and	not	idolaters	any	more	;
那	他们	应该	是	这	主场	人们	,	和	不是	偶像崇拜者	任何	更多的	;

使他们成为耶和华的子民，不再拜偶像；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdl][ˈbeəl] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ;

and	they	went	into	the	house	of	the	idol	Baal	,	and	broke	it	down	;
和	他们	去	进入	这	房子	的	这	偶像	巴力	,	和	打破	它	向下	;

他们进入巴力神庙，把它拆毁了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔːltəz] [ʌv; əv][ˈbeəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪmɪdʒɪz][ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] ,

and	they	broke	up	the	altars	of	Baal	,	and	his	images	into	small	pieces	,
和	他们	打破	向上	这	祭坛	的	巴力	,	和	他的	图片	进入	小的	件	,

他们将巴力的祭坛和他的神像砸成碎片。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ˈbeəl] .

and	killed	the	priest	of	Baal	.
和	被杀	这	牧师	的	巴力	.

他杀死了巴力的祭司。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [riˈdʒɔist] [ˈgreɪtli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [haʊs] ,

So	all	the	people	rejoiced	greatly	,	and	they	brought	the	King	to	the	King's	house	,
所以	全部	这	人们	欣喜若狂	非常	,	和	他们	带来	这	国王	到	这	国王学院	房子	,

于是百姓都非常高兴，他们把国王迎进王宫。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ˈdʒuːdə] .

and	he	sat	on	the	Throne	of	Judah	.
和	他	卫星	在	这	王座	的	犹大	.

他坐在犹大的宝座上。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [haɪ] [priːst] [lɪvd] , [dʒoʊ æʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] .

As	long	as	the	faithful	High	Priest	lived	,	Joash	was	a	good	King	.
作为	长的	作为	这	忠实	高的	牧师	居住地	,	约阿施	曾是	一个	好的	国王	.

只要忠信的大祭司在世，约阿施就是一位好国王。

[dʒɪˈhɔɪədə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələr] [ænd; ənd] [frend] ,

Jehoiada	was	his	counsellor	and	friend	,
耶何耶达	曾是	他的	顾问	和	朋友	,

耶何耶大是他的顾问和朋友，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [dʒoʊ æʃ][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] .

and	under	his	advice	Joash	did	much	to	repair	the	Temple	of	God	.
和	在下面	他的	建议	约阿施	做过	很多	到	维修	这	寺庙	的	上帝	.

在他的建议下，约阿施为修复上帝的圣殿做了很多工作。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɪˈhɔɪədə] [daɪd] , [dʒoʊ æʃ] [fel] [ˈɪntuː][ˈiːv(ə)l] [ˈkʌmpəni] .

But	when	Jehoiada	died	,	Joash	fell	into	evil	company	.
但	什么时候	耶何耶达	死亡	,	约阿施	跌倒	进入	邪恶的	公司	.

但耶何耶大死后，约阿施结交了恶人。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['dʒuːdə] [keɪm] [ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊvz]

The	Princes	of	Judah	came	and	persuaded	him	to	go	to	the	Groves
这	王子们	的	犹大	来了	和	被说服	他	到	去	到	这	格罗夫斯

[ænd; ənd] ['aɪdəlz] ;

and	Idols	;
和	偶像	;

犹大的众首领前来劝说他去亚舍拉和偶像那里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] ['mɪzəri] [ɑːn] [hɪm'self] ,

and	the	end	was	,	that	he	brought	misery	on	himself	,
和	这	结尾	曾是	,	那	他	带来	苦难	在	他自己	,

最终，他自食其果。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːld] .

and	also	on	the	Kingdom	which	he	ruled	.
和	还	在	这	王国	哪个	他	裁决	.

以及他所统治的王国。

[gɑːd] [sent] ['prɑːfɪt] ['æftər] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

God	sent	Prophet	after	Prophet	to	implore	the	people	to	return	to	the	Lord	,
上帝	发送	先知	后	先知	到	恳求	这	人们	到	返回	到	这	主	,

上帝派遣一位又一位先知，劝导人们回归上帝。

[bʌt; bət] [dʒoʊ æʃ] [went] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɪ'hɔɪədə] ,

but	Joash	went	on	in	his	wrong	-	doing	,	even	to	killing	the	son	of	Jehoiada	,
但	约阿施	去	在	在	他的	错误的	-	正在做	,	甚至	到	杀	这	儿子	的	耶何耶达	,

但约阿施继续作恶，甚至杀害了耶何耶大的儿子。

[hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] .

his	old	friend	and	protector	.
他的	老的	朋友	和	保护者	.

他的老朋友和保护者。

[dʒoʊ æʃ] [fel] ['veri] [sɪk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['weðər] [frʌm; frəm] ['wuːndz] [ɔːr] [frʌm; frəm] ['ɪlnəs] ,

Joash	fell	very	sick	at	this	time	,	whether	from	wounds	or	from	illness	,
约阿施	跌倒	非常	生病的	在	这	时间	,	无论	从	伤口	或者	从	疾病	,

约阿施此时病得很重，不知是因伤还是因病所致。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [kən'spaɪər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

the	Bible	does	not	say	;	but	the	servants	who	waited	on	him	conspired	against	him	,
这	圣经	做	不是	说	;	但	这	仆人	WHO	等待	在	他	密谋	反对	他	,

圣经上没有明说；但是服侍他的仆人却合谋陷害他。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

and	killed	him	in	his	bed	.
和	被杀	他	在	他的	床	.

然后把他杀在了床上。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [deθ] !

What	a	sorrowful	death	!
什么	一个	悲伤	死亡	!

多么悲惨的死法！

[noʊ] [lʌv] , [noʊ] ['tendər] ['pɪti] , [bʌt; bət] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]
No **love** **,** **no** **tender** **pity** **,** **but** **hatred** **for** **all** **the** **evil** **he** **had** **done** **to** **the**
不 爱 , 不 投标 遗憾 , 但 仇恨 为了 全部 这 邪恶的 他 有 完毕 到 这
['kɪŋdəm] ,
Kingdom **,**
王国 ,

没有爱，没有怜悯，只有对他给王国所作所为的仇恨。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['reɪnd] [soʊ] ['glɔːriəsli] , [hæd; həd] [hiː; hi] ['oʊnli] [kept] [kloʊz] [tuː; tə]
over **which** **he** **might** **have** **reigned** **so** **gloriously** **,** **had** **he** **only** **kept** **close** **to**
超过 哪个 他 可能 有 统治 所以 辉煌地 , 有 他 仅有的 保留 关闭 到
[ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ,
the **Lord** **God** **,**
这 主 上帝 ,

如果他能始终亲近上帝，他本可以统治这片土地，并取得辉煌的成就。

[huː] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
who **would** **surely** **have** **established** **his** **throne** **.**
WHO 会 一定 有 已确立的 他的 王座 .

他本可以巩固自己的王位。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[gɑːd] ['fiːdz] [ɪ'laɪdʒə]
GOD **FEEDS** **ELIJAH**
上帝 饲料 以利亚

上帝喂养以利亚

[ɪ'laɪdʒə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ;
ELIJAH **was** **a** **great** **Prophet** **of** **the** **Lord** **;**
以利亚 曾是 一个 伟大的 先知 的 这 主 ;

以利亚是耶和华的一位伟大的先知；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑːnərz] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [kən'fɜːd] [ɑːn]
and **to** **him** **were** **given** **more** **wonderful** **honours** **than** **were** **conferred** **on**
和 到 他 是 给定 更多的 精彩的 荣誉 比 是 授予 在
['eni] ['ʌðər] ['prɑːfɪt] .
any **other** **Prophet** **.**
任何 其他 先知 .

他所获得的荣耀比其他任何先知都多。

[wiː; wi] [tɔːk] [mʌtʃ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ə'baʊt] [diːdz] [ʌv; əv] ['breɪvəri] ,
We **talk** **much** **now** **-** **a** **-** **days** **about** **deeds** **of** **bravery** **,**
我们 讲话 很多 现在 - 一个 - 天 关于 契约 的 勇敢 ,

如今我们经常谈论英勇事迹，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [ðʌs]
and **about** **the** **honours** **which** **are** **given** **to** **the** **men** **who** **have** **thus**
和 关于 这 荣誉 哪个 是 给定 到 这 男人 WHO 有 因此
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] ;
distinguished **themselves** **;**
杰出的 他们自己 ;

以及授予那些取得如此杰出成就的人的荣誉；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɑːnərz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,
and **these** **honours** **are** **given** **them** **by** **our** **King** **,**
和 这些 荣誉 是 给定 他们 经过 我们的 国王 ,

这些荣誉是由我们的国王授予他们的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [diːdz] [ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	brave	deeds	are	spoken	of	from	one	end	of	the	world	to	the
和	这	勇敢的	契约	是	说	的	从	一	结尾	的	这	世界	到	这

['ʌðər] !

other	!
其他	!

他的英勇事迹传遍世界各地!

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['ɑːnərz] [ɪ'laɪdʒə][hæd; həd] ?

You	will	like	to	know	what	honours	Elijah	had	?
你	将要	喜欢	到	知道	什么	荣誉	以利亚	有	?

你想知道以利亚获得了哪些荣誉吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] ;

He	was	allowed	to	go	to	Heaven	without	dying	;
他	曾是	允许	到	去	到	天堂	没有	垂死	;

他被允许不经死亡就升入天堂;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə]

and	he	was	allowed	long	afterwards	to	come	back	from	the	glory	to
和	他	曾是	允许	长的	然后	到	来	后退	从	这	荣耀	到

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] .

talk	with	the	Lord	Jesus	on	the	Mount	of	Transfiguration	.
讲话	和	这	主	耶稣	在	这	山	的	变形	.

很久以后，他才被允许从荣耀中回到人间，在变像山上与主耶稣交谈。

[ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] " [dɪ'stɪŋkʃənz] " [wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] ['eni] ['ɜːrθli] [kɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ]

These	wonderful	"	distinctions	"	were	not	given	him	by	any	earthly	king	,	but	by
这些	精彩的	"	区别	"	是	不是	给定	他	经过	任何	尘世的	国王	,	但	经过

[gɑːd] [hɪm'self] ;

God	Himself	;
上帝	他本人	;

这些奇妙的“殊荣”并非世俗君王赐予他的，而是上帝亲自赐予的;

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪ'laɪdʒəz] [laɪf] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɑːr'selvz] , [pər'hæps]

and	as	we	follow	out	the	story	of	Elijah's	life	,	we	shall	ourselves	,	perhaps
和	作为	我们	跟随	出去	这	故事	的	以利亚的	生活	,	我们	将	我们自己	,	也许

,

,

,

当我们追溯以利亚的生平故事时，我们自己或许也会.....

[hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [ðæt] ['glɔːri] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv]

have	a	peep	into	that	glory	which	Jesus	is	even	now	preparing	for	those	who	love
有	一个	窥视	进入	那	荣耀	哪个	耶稣	是	甚至	现在	准备	为了	那些	WHO	爱

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	follow	Him	.
和	跟随	他	.

一窥耶稣现在正为那些爱他、跟随他的人所预备的荣耀吧。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ɪ'laɪdʒəz] [neɪm] [miːnz] " [maɪ][gɑːd][ɪz][dʒə'hoʊvə] !

I	have	read	that	Elijah's	name	means	"	My	God	is	Jehovah	!
我	有	读	那	以利亚的	姓名	方法	"	我的	上帝	是	耶和华	!

我读到过，以利亚的名字意思是“我的神是耶和华！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['mɑːtoʊ][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	and	it	seems	to	me	that	this	is	a	brave	motto	for	each	one	of	us	,
"	和	它	似乎	到	我	那	这	是	一个	勇敢的	座右铭	为了	每个	一	的	我们	,

在我看来，这对于我们每个人来说都是一句勇敢的座右铭。

" [maɪ][gɑːd][ɪz][dʒəˈhoʊvə] ! "
" My God is Jehovah ! "
" 我的 上帝 是 耶和华 ! "

“我的上帝是耶和华！”

" [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] [dʒəˈhoʊvə] [ɪz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [streŋθ] .
" For in the Lord JEHOVAH is everlasting strength .
" 为了 在 这 主 耶和华 是 永恒 力量 .

“因为耶和华是永恒的力量。”

" [ðə; ði][fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪ'laɪdʒə] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]
" The first mention we have of the Prophet Elijah , who came from the land
" 这 第一的 提到 我们 有 的 这 先知 以利亚 , WHO 来了 从 这 土地
[ʌv; əv] [gɪ'liːd] ,
of Gilead ,
的 吉利德 ,

“我们最早提到先知以利亚，他来自基列地，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['eihæb] .
was in the reign of King Ahab .
曾是 在 这 在位 的 国王 亚哈 .

当时正值亚哈王统治时期。

[gɑːd] [tʃoʊz] [ɪ'laɪdʒə] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] , [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meni] [ækts]
God chose Elijah , who was very brave , to rebuke the king for his many acts
上帝 选择 以利亚 , WHO 曾是 非常 勇敢的 , 到 训斥 这 国王 为了 他的 许多 行为
[ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
of wickedness .
的 邪恶 .

上帝拣选了非常勇敢的以利亚，去斥责国王的种种恶行。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['eihæb][dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
We read that Ahab did more to provoke the Lord God than any of the other
我们 读 那 亚哈 做过 更多的 到 惹 这 主 上帝 比 任何 的 这 其他
[kɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
kings before him .
国王 前 他 .

我们读到，亚哈王比他之前的任何一位君王都更甚，他所行的都触怒了耶和华上帝。

[wʌn] [deɪ] [ɪ'laɪdʒə] [went] [tuː; tə]['eihæb][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] : " [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]
One day Elijah went to Ahab and told him : " As the Lord God of Israel
一 天 以利亚 去 到 亚哈 和 讲述 他 : " 作为 这 主 上帝 的 以色列
['lɪvəθ] ,
liveth ,
活着 ,

有一天，以利亚去见亚哈，对他说：“我指着永生的以色列神耶和华起誓，

[bɪ'fɔːr] [huːm] [aɪ][stænd] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [duː] [nɔːr][reɪn] [ðiːz] ['jɪrz] ,
before Whom I stand , there shall not be dew nor rain these years ,
前 谁 我 站立 , 那里 将 不是 是 露 也不 雨 这些 年 ,

在我所侍奉的上帝面前，这几年既不会有露水也不会有雨水。

[bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][wɜːrd] .
but according to my word .
但 根据 到 我的 单词 .

但据我所说。

" [ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv] [reɪn] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'dɑːlətri]

"	This	loss	of	rain	was	doubtless	sent	as	a	great	punishment	for	the	idolatry
"	这	损失	的	雨	曾是	毫无疑问	发送	作为	一个	伟大的	惩罚	为了	这	偶像崇拜

[ænd; ənd] [sɪn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	sin	into	which	the	whole	people	of	Israel	had	fallen	.
和	罪	进入	哪个	这	所有的	人们	的	以色列	有	倒下	.

“毫无疑问，这场降雨的减少是对以色列全族陷入偶像崇拜和罪恶的极大惩罚。”

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'laɪdʒə] , ['seɪɪŋ] , " [tɜːrn] [ðiː] ['iːstwərd] ,

Then	the	Word	of	the	Lord	came	to	Elijah	,	saying	,	"	Turn	thee	eastward	,
然后	这	单词	的	这	主	来了	到	以利亚	,	说	,	"	转动	你	向东	,

耶和华的话临到以利亚，说：“你当转向东方，

[ænd; ənd] [haɪd] [ðaɪ'self] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] ['tʃɛrɪθ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔːrdn] .

and	hide	thyself	by	the	brook	Cherith	that	is	before	Jordan	.
和	隐藏	你自己	经过	这	溪	切丽丝	那	是	前	约旦	.

你要藏身于约旦河前的基立溪旁。

" [gɑːd] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

"	God	did	not	forget	His	faithful	servant	in	the	famine	that	was	coming	;
"	上帝	做过	不是	忘记	他的	忠实	仆人	在	这	饥荒	那	曾是	未来	;

“上帝没有忘记祂忠实的仆人，即使饥荒即将到来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['rævənz] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,

and	He	told	him	He	had	commanded	the	ravens	to	feed	him	,
和	他	讲述	他	他	有	命令	这	渡鸦	到	喂养	他	,

祂告诉他，祂已经命令乌鸦来喂养他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .

and	that	he	would	be	able	to	drink	of	the	brook	.
和	那	他	会	是	有能力的	到	喝	的	这	溪	.

他可以喝到溪水。

[hɪr] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['fæstnəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]

Here	,	amidst	the	rocks	and	fastnesses	,	he	was	safe	from	the	wrath	of
这里	,	在……之中	这	岩石	和	坚固性	,	他	曾是	安全的	从	这	愤怒	的

['eihæb] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dʒezəbel] ,

Ahab	and	of	Jezebel	,
亚哈	和	的	耶洗别	,

在这里，在岩石和堡垒的庇护下，他可以免受亚哈和耶洗别的愤怒。

['eɪ.hæbz] [waɪf] , [huː] [heitid] [ɪ'laɪdʒə] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Ahab's	wife	,	who	hated	Elijah	with	all	her	heart	.
亚哈的	妻子	,	WHO	憎恨	以利亚	和	全部	她	心	.

亚哈的妻子，她恨透了以利亚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rævənz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	the	ravens	brought	him	bread	and	flesh	in	the	morning	,
和	这	渡鸦	带来	他	面包	和	肉	在	这	早晨	,

清晨，乌鸦给他送来了面包和肉。

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .

and	bread	and	flesh	in	the	evening	,	and	he	drank	of	the	brook	.
和	面包	和	肉	在	这	晚上	,	和	他	喝	的	这	溪	.

晚上他吃了面包和肉，还喝了溪水。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [deɪz] [keɪm] [ðə; ði] [brʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [les] [ænd; ənd] [les] ,

But	when	the	hot	days	came	the	brook	began	to	grow	less	and	less	,
但	什么时候	这	热的	天	来了	这	溪	开始	到	生长	较少的	和	较少的	,

但天气炎热时，小溪的水量开始越来越少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [brʊk] [draɪd] [ʌp] ;

because	there	had	been	no	rain	,	and	at	last	the	brook	dried	up	;
因为	那里	有	到过	不	雨	,	和	在	最后的	这	溪	干燥	向上	;

因为一直没有下雨，小溪最终干涸了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] : " [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

and	then	the	Word	of	the	Lord	came	to	him	again	:	"	Arise	and	go	to
和	然后	这	单词	的	这	主	来了	到	他	再次	:	"	出现	和	去	到

['zærəˌfæθ] ,

Zarephath	,
撒勒法	,

耶和华的话又临到他，说：“起来，往撒勒法去，

[nɪr] ['saidən] : [aɪ][hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] [tuː; tə] [fiːd] [ðiː] [ðer; ðər] .

near	Sidon	:	I	have	commanded	a	widow	woman	to	feed	thee	there	.
靠近	西顿	:	我	有	命令	一个	寡妇	女士	到	喂养	你	那里	.

在西顿附近：我已经吩咐一位寡妇在那里供养你。

" [soʊ][ɪ'laɪdʒə] [went] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['zærəˌfæθ] ,

"	So	Elijah	went	the	long	journey	to	Zarephath	,
"	所以	以利亚	去	这	长的	旅行	到	撒勒法	,

于是以利亚长途跋涉去了撒勒法。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gæðərɪŋ] [stɪks] ; [ænd; ənd] ,

and	just	outside	the	gate	he	saw	a	woman	gathering	sticks	;	and	,
和	只是	外部	这	门	他	锯	一个	女士	采集	棍子	;	和	,

就在大门外，他看见一个女人在捡柴；然后，

[tuː] ['θɜːrsti] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [fetʃ] [ˌem 'iː]

too	thirsty	to	wait	till	he	reached	her	side	,	he	called	to	her	:	"	Fetch	me
也	渴	到	等待	直到	他	达到	她	边	,	他	称为	到	她	:	"	拿来	我

,

,

,

他渴得等不及走到她身边，便喊道：“来给我拿东西来。”

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] !

I	pray	thee	,	a	little	water	to	drink	!
我	祈祷	你	,	一个	小的	水	到	喝	!

求你给我一点水喝吧！

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] :

"	And	as	she	was	going	to	fetch	it	,	he	called	again	:
"	和	作为	她	曾是	去	到	拿来	它	,	他	称为	再次	:

“正当她准备去拿的时候，他又喊了一声：”

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [ɪn] [ðaɪn] [hænd] !

"	And	bring	me	a	morsel	of	bread	in	thine	hand	!
"	和	带来	我	一个	小块	的	面包	在	你的	手	!

“请你手里拿一小块面包来给我！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['ænsər] : " [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['eni] [bred] !

"	But	she	quickly	answered	:	"	I	have	not	any	bread	!
"	但	她	迅速地	回答	:	"	我	有	不是	任何	面包	!

但她很快回答说：“我没有面包！”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] ,

I	have	nothing	but	a	little	meal	in	the	bottom	of	the	barrel	,
我	有	没有什么	但	一个	小的	一顿饭	在	这	底部	的	这	桶	,

桶底只有一点点食物，我什么也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][ɪn][ə; eɪ][kruːz] ;

and	a	little	oil	in	a	cruse	;
和	一个	小的	油	在	一个	游轮	;

油瓶里还有一点油；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]

and	I	was	gathering	a	few	sticks	to	bake	a	little	loaf	for	me	and
和	我	曾是	采集	一个	很少	棍子	到	烤	一个	小的	面包	为了	我	和

[maɪ] [sʌn] ,

my	son	,
我的	儿子	,

我当时正在收集一些树枝，准备给我和儿子烤个小面包。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][daɪ] !

that	we	may	eat	it	and	die	!
那	我们	可能	吃	它	和	死	!

我们吃了它就会死!

" [ðə; ði] ['fæmɪn] [wʌz; wəz][soʊ][bæd][ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [bred] [ðæt] [pʊr]

"	The	famine	was	so	bad	in	the	land	that	this	was	the	last	bread	that	poor
"	这	饥荒	曾是	所以	坏的	在	这	土地	那	这	曾是	这	最后的	面包	那	贫穷的

['wɪdoʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] .

widow	would	be	able	to	get	.
寡妇	会	是	有能力的	到	得到	.

“当时当地饥荒非常严重，这是这位可怜的寡妇能得到的最后一块面包。”

[bʌt; bət][gɑːd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ]

But	God	knew	all	about	it	,	and	He	had	arranged	it	all	in	His	loving
但	上帝	知道	全部	关于	它	,	和	他	有	安排	它	全部	在	他的	爱

[wei] .

way	.
方式	.

但上帝早已知晓这一切，祂也以祂慈爱的方式安排好了一切。

[soʊ][ɪ'laɪdʒə] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [geɪv] [hɜːr; hər]['gɑːdz] ['mesɪdʒ] .

So	Elijah	,	hungry	and	thirsty	as	he	was	,	gave	her	God's	message	.
所以	以利亚	,	饥饿的	和	渴	作为	他	曾是	,	给予	她	神的	信息	.

于是，饥渴交加的以利亚把上帝的信息告诉了她。

" [fɪr] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [goʊ][ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] :

"	Fear	not	,	"	he	said	;	"	go	and	do	as	thou	hast	said	:
"	害怕	不是	,	"	他	说	;	"	去	和	做	作为	你	哈斯特	说	:

“不要害怕，”他说，“去吧，照你所说的去做。”

[bʌt; bət] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌðer'ʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,

but	make	me	thereof	a	little	cake	first	,	and	bring	it	unto	me	,
但	制作	我	其中	一个	小的	蛋糕	第一的	,	和	带来	它	到	我	,

但请你先给我做一个小蛋糕，拿来给我。

[ænd; ənd]['æftər] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðaɪ] [sʌn] .

and	after	make	for	thee	and	for	thy	son	.
和	后	制作	为了	你	和	为了	你的	儿子	.

之后为你和你的儿子建造。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] : [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [miːl] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [weɪst] ,

For	thus	saith	the	Lord	God	of	Israel	:	The	barrel	of	meal	shall	not	waste	,
为了	因此	赛斯说	这	主	上帝	的	以色列	:	这	桶	的	一顿饭	将	不是	浪费	,

因为以色列的上帝耶和华如此说：桶里的面必不浪费，

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][kruːz][ʌv; əv][ɔɪl] [feɪl] ,

neither	shall	the	cruse	of	oil	fail	,
两者都不	将	这	游轮	的	油	失败	,

石油也不会枯竭。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['sɛndɪθ] [reɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

until	the	day	that	the	Lord	sendeth	rain	upon	the	earth	.
直到	这	天	那	这	主	sendeth	雨	之上	这	地球	.

直到耶和华降下雨水降临大地之日。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ænd; ənd]

"	And	she	went	and	did	as	the	Prophet	told	her	,	and	he	,	and
"	和	她	去	和	做过	作为	这	先知	讲述	她	,	和	他	,	和

[hɜːr; hər] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

于是她照着先知告诉她的去做了，先知也照着她的家去做了。

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['fæmɪn] ['læstɪd] .

had	enough	to	eat	all	the	while	the	famine	lasted	.
有	足够的	到	吃	全部	这	尽管	这	饥荒	持续	.

在饥荒持续期间，他们一直有足够的食物。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['widəuz] , [ænd; ənd] ['meni] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

And	since	then	there	are	many	widows	,	and	many	distressed	and	anxious
和	自从	然后	那里	是	许多	寡妇	,	和	许多	苦恼	和	焦虑的

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

自那以后，出现了许多寡妇，以及许多痛苦焦虑的家庭。

[huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvɪŋ] , [prə'vaɪdɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [ðɪs] [pʊr]

who	have	found	the	God	of	Elijah	the	same	loving	,	providing	God	that	this	poor
WHO	有	成立	这	上帝	的	以利亚	这	相同的	爱	,	提供	上帝	那	这	贫穷的

['wɪdoʊ] [dɪd] .

widow	did	.
寡妇	做过	.

那些发现以利亚的神和这位贫穷的寡妇一样，都是慈爱、供应一切的神的人。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [stɪl] ['hɑːrdər]['traɪəl][tuː; tə] [ðæt] ['wɪdoʊz] [hɑːrt] .

But	by	and	by	there	came	a	still	harder	trial	to	that	widow's	heart	.
但	经过	和	经过	那里	来了	一个	仍然	更难	审判	到	那	寡妇的	心	.

但不久之后，这位寡妇的心又迎来了更严峻的考验。

[hɜːr; hər] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə'laɪv] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['fæmɪn] , [wʌz; wəz]

Her	precious	little	boy	,	who	had	been	kept	alive	all	through	the	famine	,	was
她	宝贵的	小的	男生	,	WHO	有	到过	保留	活	全部	通过	这	饥荒	,	曾是

['veri] [ɪl] ,

very	ill	,
非常	患病的	,

她那在饥荒中顽强存活下来的宝贝儿子病得很重。

[ænd; ənd][daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

然后去世了。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] ,

Then	the	poor	widow	was	utterly	hopeless	,
然后	这	贫穷的	寡妇	曾是	完全地	绝望	,

那时，可怜的寡妇彻底绝望了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ɪ'laɪʤə][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['sɑːroʊ]

and	she	blamed	Elijah	and	said	it	was	his	fault	that	this	dreadful	sorrow
和	她	被指责	以利亚	和	说	它	曾是	他的	过错	那	这	可怕	悲哀

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	come	to	her	.
有	来	到	她	.

她责怪以利亚，说都是他的错，才让她遭受了如此可怕的悲痛。

['daʊtləs] [ɪ'laɪʤə][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hoʊli][gɑːd] [huː] ['kænɑːt] [ber] [sɪn] ,

Doubtless	Elijah	had	told	her	much	about	the	Holy	God	who	cannot	bear	sin	,
毫无疑问	以利亚	有	讲述	她	很多	关于	这	圣	上帝	WHO	不能	熊	罪	,

毫无疑问，以利亚曾告诉过她许多关于那位不能容忍罪恶的圣洁上帝的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][pæst][laɪf] , [ænd; ənd][wʌn] [pər'tɪkjələr] [sɪn] [keɪm] [ʌp]

and	she	began	to	look	at	her	past	life	,	and	one	particular	sin	came	up
和	她	开始	到	看	在	她	过去的	生活	,	和	一	特别的	罪	来了	向上

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] !

before	her	!
前	她	!

于是她开始回顾自己的过去，其中一个罪过浮现在她面前！

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [sɪn][tuː; tə] [rɪ'membrəns] ,

She	told	him	that	he	had	come	to	bring	this	sin	to	remembrance	,
她	讲述	他	那	他	有	来	到	带来	这	罪	到	纪念	,

她告诉他，他是来提醒人们注意自己的罪行的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪ] [hɜːr; hər] [sʌn] !

and	to	slay	her	son	!
和	到	杀戮	她	儿子	!

并杀死她的儿子！

[bʌt; bət][ɪ'laɪʤə] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [sʌn] .

But	Elijah	said	,	"	Give	me	thy	son	.
但	以利亚	说	,	"	给	我	你的	儿子	.

但以利亚说：“把你的儿子给我。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

"	And	he	took	him	out	of	her	bosom	and	carried	him	up	to	the
"	和	他	采取	他	出去	的	她	怀	和	携带	他	向上	到	这

[lɔft] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

loft	where	he	lived	,
阁楼	在哪里	他	居住地	,

于是他把孩子从她怀里抱出来，带到他居住的阁楼上。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .

and	laid	the	child	upon	his	own	bed	.
和	铺设	这	孩子	之上	他的	自己的	床	.

然后把孩子放在他自己的床上。

[ænd; ənd][ɪ'laɪʤə][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

And	Elijah	cried	to	the	Lord	.
和	以利亚	哭	到	这	主	.

以利亚向耶和华呼求。

([juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] !)

(	You	see	he	was	a	man	who	lived	in	close	touch	with	God	!	)
(	你	看	他	曾是	一个	男人	WHO	居住地	在	关闭	触碰	和	上帝	!	)

（你看，他是一个与上帝关系非常密切的人！）

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [oʊ] [lɔːrd] [maɪ][gɑːd] ,

And	he	said	:	"	O	Lord	my	God	,
和	他	说	:	"	哦	主	我的	上帝	,

他说：“主我的神啊，

[hæst] [ðaʊ] [brɔːt] ['iːv(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]['soʊdʒɜːrn] , [baɪ] ['sleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn]
hast **Thou** **brought** **evil** **upon** **the** **widow** **with** **whom** **I** **sojourn** **,** **by** **slaying** **her** **son**
哈斯特 你 带来 邪恶的 之上 这 寡妇 和 谁 我 旅居 , 经过 杀戮 她 儿子
?
?
?

你岂能降祸于我所寄居的寡妇，杀了她的儿子呢?

" [ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] [θriː] [taɪmz] .
" **Then** **he** **stretched** **himself** **upon** **the** **child** **three** **times** **.**
" 然后 他 拉伸 他自己 之上 这 孩子 三 时代 .

然后他三次俯身压在孩子身上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] [lɔːrd] [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [preɪ]
And **again** **he** **cried** **to** **the** **Lord** **God** **,** **and** **said** **:** **"** **O** **Lord** **my** **God** **,** **I** **pray**
和 再次 他 哭 到 这 主 上帝 , 和 说 : " 哦 主 我的 上帝 , 我 祈祷
[ðiː] ,
Thee **,**
汝 ,

他又向主神呼求，说：“主我的神啊，我祈求你，

[let] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [soʊl] [kʌm] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ə'gen] ! "
let **this** **child's** **soul** **come** **into** **him** **again** **!** **"**
让 这 孩子的 灵魂 来 进入 他 再次 ! "

让这孩子的灵魂再次回到他体内吧!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] ,
" **And** **the** **Lord** **heard** **the** **voice** **of** **Elijah** **,**
" 和 这 主 听到 这 嗓音 的 以利亚 ,

耶和华垂听了以利亚的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'vaivd] . "
and **the** **soul** **of** **the** **child** **came** **into** **him** **again** **,** **and** **he** **revived** **.** **"**
和 这 灵魂 的 这 孩子 来了 进入 他 再次 , 和 他 复活 . "

孩子的灵魂又回到了他体内，他复活了。

" [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] . . .
" **And** **Elijah** **took** **the** **child** **,** **and** **brought** **him** **down** **.** **.** **.**
" 和 以利亚 采取 这 孩子 , 和 带来 他 向下 . . .

于是以利亚抱起孩子，把他带到.....

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm]['ʌntə¦ʌntu][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sed] , - [siː] !
and **delivered** **him** **unto** **his** **mother** **,** **and** **said** **,** **'** **See** **!**
和 发表 他 到 他的 母亲 , 和 说 , - 看 !

然后把他交给他母亲，说：“看!

[ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] ! - "
Thy **son** **liveth** **!** **'** **"**
你的 儿子 活着 ! - "

你的儿子还活着!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ɪ'laɪdʒə] ,
" **And** **the** **woman** **said** **to** **Elijah** **,**
" 和 这 女士 说 到 以利亚 ,

“那妇人对以利亚说：

- [naʊ] [baɪ] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] ,
' **Now** **by** **this** **I** **know** **that** **thou** **art** **a** **man** **of** **God** **,**
- 现在 经过 这 我 知道 那 你 艺术 一个 男人 的 上帝 ,

“由此我便知道你是敬畏上帝的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [ðaɪ] [maʊθ] [ɪz] [truːθ] . -

and	that	the	Word	of	the	Lord	in	thy	mouth	is	truth	.	'
和	那	这	单词	的	这	主	在	你的	嘴	是	真相	.	-

并且你口中所出的耶和华的话是真理。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

"	XXII	.
"	二十二	.

“第二十二条

[ruːθ]

RUTH

露丝

露丝

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbeθlihem] .

A	LONG	time	ago	we	read	of	something	most	interesting	about	Bethlehem	.
一个	长的	时间	前	我们	读	的	某物	最多	有趣的	关于	伯利恒	.

很久以前，我们读到过一些关于伯利恒的非常有趣的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] , [bɪˈfɔːr] [sɔːl] [ɔːr] [ˈdeɪvɪd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kɪŋz] ,

In	the	time	of	the	Judges	of	Israel	,	before	Saul	or	David	had	been	made	kings	,
在	这	时间	的	这	法官	的	以色列	,	前	扫罗	或者	大卫	有	到过	制成	国王	,

在以色列士师时代，扫罗和大卫登基之前，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈbeθlihem] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪˈlɪməˌlɛk] .

there	was	a	man	living	at	Bethlehem	whose	name	was	Elimelech	.
那里	曾是	一个	男人	活的	在	伯利恒	谁	姓名	曾是	以利米勒	.

伯利恒城里住着一个人，名叫以利米勒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [kɔːld] [ˈneomaɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] [kɔːld] [ˈmeɪˌlɒn] [ænd; ənd] [ˈkɪliˌɑːn] .

He	had	a	wife	called	Naomi	,	and	two	sons	called	Mahlon	and	Chilion	.
他	有	一个	妻子	称为	娜奥米	,	和	二	儿子们	称为	马隆	和	奇利翁	.

他有一个妻子名叫拿俄米，还有两个儿子，分别叫玛伦和基连。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [ɪn] [ˈbeθlihem] ,

But	there	came	a	famine	in	Bethlehem	,
但	那里	来了	一个	饥荒	在	伯利恒	,

但伯利恒发生了饥荒，

[ænd; ənd] [ɪˈlɪməˌlɛk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkeɪnən] [ænd; ənd]

and	Elimelech	and	his	wife	and	two	sons	went	out	of	Canaan	and
和	以利米勒	和	他的	妻子	和	二	儿子们	去	出去	的	迦南	和

['dʒɜːniːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['moʊæb] .

journeyed	into	the	land	of	Moab	.
旅程	进入	这	土地	的	摩押	.

于是以利米勒和他的妻子以及两个儿子离开了迦南，前往摩押地。

[hɪr] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ɪˈlɪməˌlɛk] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .

Here	the	family	of	Elimelech	settled	down	for	ten	years	.
这里	这	家庭	的	以利米勒	定居	向下	为了	十	年	.

以利米勒一家在这里定居了十年。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪməˌlɛk] [daɪd] , [ænd; ənd] ['neomaɪ] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] .

But	Elimelech	died	,	and	Naomi	was	left	with	her	two	sons	.
但	以利米勒	死亡	,	和	娜奥米	曾是	左边	和	她	二	儿子们	.

但以利米勒去世了，拿俄米留下两个儿子。

[ðiːz] [sʌnz] ['mærid] [waɪvz] [ɪn] ['moʊæb] , [bʌt; bət] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] ,

These	sons	married	wives	in	Moab	,	but	both	of	them	died	,
这些	儿子们	已婚	妻子们	在	摩押	,	但	两个都	的	他们	死亡	,

这两个儿子在摩押娶了妻，但他们都去世了。

[ænd; ənd]['neomaɪ][wʌz; wəz] [ðen] [left] [ə; eɪ] ['desələt] ['wɪdoʊ] .

and	Naomi	was	then	left	a	desolate	widow	.
和	娜奥米	曾是	然后	左边	一个	荒凉	寡妇	.

娜奥米从此成了孤苦伶仃的寡妇。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæmɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] ,

By	and	by	she	heard	that	the	famine	was	over	in	the	land	of	Canaan	,
经过	和	经过	她	听到	那	这	饥荒	曾是	超过	在	这	土地	的	迦南	,

不久之后，她听说迦南地的饥荒已经结束了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['beθlihem] .

and	she	started	with	her	two	daughters	-	in	-	law	to	return	to	Bethlehem	.
和	她	开始	和	她	二	女儿们	-	在	-	法律	到	返回	到	伯利恒	.

于是她带着两个儿媳妇启程返回伯利恒。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

But	after	they	had	set	out	on	their	journey	,
但	后	他们	有	放	出去	在	他们的	旅行	,

但他们启程之后，

['neomaɪ] [əd'vaɪzd] ['ɔrpɑː] [ænd; ənd] [ruːθ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [preɪd]

Naomi	advised	Orpah	and	Ruth	to	go	back	to	their	mothers	,	and	prayed
娜奥米	建议	奥尔帕	和	露丝	到	去	后退	到	他们的	母亲们	,	和	祈祷

[ðæt] ,

that	,
那	,

拿俄米劝俄珥巴和路得回到她们母亲那里去，并祷告说：

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌnz] [huː] [hæd; həd][daɪd] ,

as	they	had	been	so	loving	and	kind	to	her	sons	who	had	died	,
作为	他们	有	到过	所以	爱	和	种类	到	她	儿子们	WHO	有	死亡	,

因为他们曾对她去世的儿子们如此慈爱和友善，

[gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm][ɪn]['moʊæb] .

God	would	take	care	of	them	,	and	bless	them	in	Moab	.
上帝	会	拿	关心	的	他们	,	和	保佑	他们	在	摩押	.

上帝会照顾他们，并赐福给他们，使他们在摩押蒙福。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wept] [tə'geðər] .

Then	she	kissed	them	,	and	they	all	wept	together	.
然后	她	亲吻	他们	,	和	他们	全部	哭泣	一起	.

然后她吻了他们，他们都抱头痛哭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " ['ʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] !

And	they	said	,	"	Surely	we	will	go	back	with	thee	to	thy	people	!
和	他们	说	,	"	一定	我们	将要	去	后退	和	你	到	你的	人们	!

他们说：“我们一定要跟你回到你族人那里去！”

" [bʌt; bət]['neomaɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

"	But	Naomi	did	everything	she	could	think	of	to	dissuade	them	,	and
"	但	娜奥米	做过	一切	她	可以	思考	的	到	劝阻	他们	,	和

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] ,

at	last	,	with	many	tears	,
在	最后的	,	和	许多	眼泪	,

“但娜奥米想尽一切办法劝阻他们，最后，她含着泪……”

['ɔrpɑː] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ; [bʌt; bət] [ruːθ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Orpah	wished	her	good	-	bye	;	but	Ruth	clung	to	her	.
奥尔帕	希望	她	好的	-	再见	;	但	露丝	紧紧抓住	到	她	.

俄珥巴向她道别，但路得却紧紧地依偎着她。

[ðen] ['neomaɪ] [juːst] [ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt] : " [bɪ'hoʊld] ,
Then Naomi used another argument : " Behold ,
然后 娜奥米 用过的 其他 争论 : " 看哪 ,

然后娜奥米又提出了另一个论点："看哪，

[ðaɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][gɔdz] — [rɪ'tɜːrn]
thy sister - in - law is gone back to her people and to her gods — return
你的 姐姐 - 在 - 法律 是 已消失 后退 到 她 人们 和 到 她 神 — 返回
[ðaʊ] ['æftər][hɜːr; hər] .
thou after her .
你 后 她 .

你的嫂子已经回到她的人民和她的神灵那里去了——你也该跟着她回去了。

" [bʌt; bət] [ruːθ] [sed] : " [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðiː] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ]
" But Ruth said : " Entreat me not to leave thee or to return from following
" 但 露丝 说 : " 恳求 我 不是 到 离开 你 或者 到 返回 从 下列的
['æftər] [ðiː] ,
after thee ,
后 你 ,

但路得说："不要劝我离开你，不要劝我转身不跟随你。"

[fɔːr; fər] ['wɪðər] [ðaʊ] ['^əjɪst]
for whither thou goest
为了 往哪里去 你 去

你所往之处

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][gɑːd] !
I will go ; thy people shall be my people , and thy God shall be my God !
我 将要 去 ; 你的 人们 将 是 我的 人们 , 和 你的 上帝 将 是 我的 上帝 !

我要去；你的百姓就是我的百姓，你的神就是我的神！

" [soʊ] [ruːθ] [tʃoʊz] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][gɑːd] .
" So Ruth chose the God of Israel to be her God .
" 所以 露丝 选择 这 上帝 的 以色列 到 是 她 上帝 .

于是，路得选择以色列的上帝作为她的上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [lɔːŋ] ,
And that God Whom she had chosen , watched over her all her life long ,
和 那 上帝 谁 她 有 选定 , 观看 超过 她 全部 她 生活 长的 ,

她所选择的那位神，在她的一生中都守护着她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [greɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd]
and gave her great happiness and honour , as I shall tell you by and
和 给予 她 伟大的 幸福 和 荣誉 , 作为 我 将 告诉 你 经过 和
[baɪ] .
by .
经过 .

这给她带来了极大的幸福和荣耀，我稍后会告诉你们。

[wen] ['neomaɪ] [faʊnd] [ðæt] [ruːθ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] " [nɔːt] [bʌt; bət] [deθ] " [ʃʊd; ʃəd] [pɑːrt]
When Naomi found that Ruth was determined that " naught but death " should part
什么时候 娜奥米 成立 那 露丝 曾是 决定 那 " 零 但 死亡 " 应该 部分
[ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ,
them she left off persuading her ,
他们 她 左边 离开 说服 她 ,

当拿俄米发现路得决心"除非死亡"也不要将她们分开时，她便不再劝说路得了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['beθlihem] .
and they two journeyed on till they came to Bethlehem .
和 他们 二 旅程 在 直到 他们 来了 到 伯利恒 .

于是两人继续前行，直到来到伯利恒。

[soʊ]['boʊˌæz] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə] [ruːθ] .

So	Boaz	spoke	kindly	to	Ruth	.
所以	波阿兹	辐	亲切地	到	露丝	.

于是波阿斯和蔼地对路得说话。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] ,

The	arrival	of	strangers	at	a	little	town	in	those	days	was	a	great	event	,
这	到达	的	陌生人	在	一个	小的	镇	在	那些	天	曾是	一个	伟大的	事件	,

在那个年代，陌生人的到来对于一个小镇来说是一件大事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [flɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	all	the	people	flocked	out	of	their	houses	to	see	who	it	could	be	.
和	全部	这	人们	成群结队的	出去	的	他们的	房屋	到	看	WHO	它	可以	是	.

人们纷纷走出家门，想看看会是谁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] ['neomaɪ] ?

And	they	said	,	"	Is	this	Naomi	?
和	他们	说	,	"	是	这	娜奥米	?

他们说：“这是拿俄米吗？”

" [bʌt; bət]['neɪˌoʊmiz] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər] .

"	But	Naomi's	heart	failed	her	.
"	但	娜奥米的	心	失败的	她	.

但娜奥米的心脏衰竭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd]

She	had	gone	out	with	husband	and	sons	,	and	she	had	returned
她	有	已消失	出去	和	丈夫	和	儿子们	,	和	她	有	返回

['desələt] ;

desolate	;
荒凉	;

她和丈夫、儿子们一起外出，回来时却孤零零的。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [griːf] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː] - ['neomaɪ] - " ([ðæt] [ment] ['plez(ə)nt]) ,

and	in	her	grief	she	said	,	"	Do	not	call	me	'	Naomi	'	"	(	that	meant	pleasant	)	,
和	在	她	悲伤	她	说	,	"	做	不是	称呼	我	-	娜奥米	-	"	(	那	意思是	令人愉快的	)	,

她悲痛地说：“不要叫我‘娜奥米’(意思是和蔼可亲)，”

" [bʌt; bət][kɔːl][ˌem 'iː] - [məˈrɑː] - " ([wɪtʃ] [miːnz] ['bɪtər]) , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæθ] [delt]

"	but	call	me	'	Mara	'	"	(	which	means	bitter	)	,	"	for	the	Almighty	hath	dealt
"	但	称呼	我	-	玛拉	-	"	(	哪个	方法	苦的	)	,	"	为了	这	全能者	有	已处理

['veri] ['bɪtərli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

very	bitterly	with	me	!
非常	苦涩地	和	我	!

“但请叫我‘玛拉’(意思是苦涩的)，因为全能者以极大的苦楚待我！”

" [pʊr] ['neomaɪ] !

"	Poor	Naomi	!
"	贫穷的	娜奥米	!

可怜的娜奥米！

[ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [swiːt] ['dɔːtər] [ruːθ] ; [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [huːm] [ðeɪ] [bəuθ]

She	forgot	her	sweet	daughter	Ruth	;	she	forgot	the	God	of	Israel	whom	they	both
她	忘了	她	甜的	女儿	露丝	;	她	忘了	这	上帝	的	以色列	谁	他们	两个都

['trʌstɪd] .

trusted	.
可信	.

她忘记了她亲爱的女儿路得；她忘记了她们共同信赖的以色列的上帝。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜːr; hər] [griːf] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

For	a	little	while	her	grief	swept	over	her	.
为了	一个	小的	尽管	她	悲伤	扫荡	超过	她	.

一时间，悲伤将她彻底淹没。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['beθlihem] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['boʊˌæz] ,

There	lived	in	Bethlehem	a	rich	man	,	whose	name	was	Boaz	,
那里	居住地	在	伯利恒	一个	富有的	男人	,	谁	姓名	曾是	波阿兹	,

伯利恒住着一个富人，名叫波阿斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['neɪˌoʊmiz] ['hʌzbənd] , [ɪ'lɪməˌlɛk] .

and	he	was	a	relation	of	Naomi's	husband	,	Elimelech	.
和	他	曾是	一个	关系	的	娜奥米的	丈夫	,	以利米勒	.

他是拿俄米的丈夫以利米勒的亲戚。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːrli] ['hɑːrvɪst] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , [ruːθ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

When	they	found	that	the	barley	harvest	had	just	begun	,	Ruth	said	to	her
什么时候	他们	成立	那	这	大麦	收成	有	只是	开始	,	露丝	说	到	她

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

mother	-	in	-	law	,
母亲	-	在	-	法律	,

当她们发现大麦收割刚刚开始时，露丝对婆婆说：

" [let] [ˌem 'iː][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [gliːn] [kɔːrn] !

"	Let	me	go	into	the	fields	to	glean	corn	!
"	让	我	去	进入	这	字段	到	收集	玉米	!

“让我到田里去拾取玉米吧！”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːldz] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['boʊˌæz] ;

"	And	when	she	reached	the	fields	she	happened	on	a	field	belonging	to	Boaz	;
"	和	什么时候	她	达到	这	字段	她	发生	在	一个	场地	属于	到	波阿兹	;

“她走到田间，正好来到波阿斯的田里；

[bʌt; bət] [ruːθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['relətɪv] .

but	Ruth	did	not	know	that	he	was	her	relative	.
但	露丝	做过	不是	知道	那	他	曾是	她	相对的	.

但露丝并不知道他是她的亲戚。

[wen] ['boʊˌæz] [sɔː] [ruːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [gliːn] ,

When	Boaz	saw	Ruth	among	the	women	who	had	come	out	to	glean	,
什么时候	波阿兹	锯	露丝	之中	这	女性	WHO	有	来	出去	到	收集	,

波阿斯看见路得也在出来拾取麦穗的妇女之中，

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz][set]['oʊvər][ðə; ði] ['riːpəz] [huːz] ['dæmzl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?

he	asked	his	servant	who	was	set	over	the	reapers	whose	damsel	she	was	?
他	问	他的	仆人	WHO	曾是	放	超过	这	收割者	谁	闺女	她	曾是	?

他问他的仆人，这位姑娘是谁的，是负责收割庄稼的?

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['moʊæb][wɪð; wɪθ]['neomaɪ] ,

And	the	servant	told	him	that	she	had	come	from	Moab	with	Naomi	,
和	这	仆人	讲述	他	那	她	有	来	从	摩押	和	娜奥米	,

仆人告诉他，她是和拿俄米一起从摩押来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][let][hɜːr; hər] [gliːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːpəz] .

and	he	had	let	her	glean	among	the	reapers	.
和	他	有	让	她	收集	之中	这	收割者	.

他让她在收割者中间拾取麦穗。

[soʊ]['boʊˌæz] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə] [ruːθ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [kiːp] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['meidnz] ;

So	Boaz	spoke	kindly	to	Ruth	,	and	bade	her	keep	near	his	maidens	;
所以	波阿兹	辐	亲切地	到	露丝	,	和	巴德	她	保持	靠近	他的	少女们	;

于是波阿斯和蔼地对路得说话，吩咐她要留在他的使女身边；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['θɜ:rsti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]

and	if	she	were	thirsty	she	was	welcome	to	take	some	of	the	water
和	如果	她	是	渴	她	曾是	欢迎	到	拿	一些	的	这	水

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [drɔ:n] .

which	his	young	men	had	drawn	.
哪个	他的	年轻的	男人	有	绘制	.

如果她口渴了，可以随意取用他手下年轻人打来的水。

[ðen] [ru:θ] [boʊd] [hɜ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] ['boʊˌæz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]

Then	Ruth	bowed	herself	to	the	ground	,	and	thanked	Boaz	for	his	kindness
然后	露丝	鞠躬	她自己	到	这	地面	,	和	谢谢	波阿兹	为了	他的	仁慈

[tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

to	a	stranger	.
到	一个	陌生人	.

于是，路得俯伏在地，感谢波阿斯善待一个陌生人。

[bʌt; bət]['boʊˌæz][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

But	Boaz	told	her	that	he	had	heard	all	about	her	love	to	her
但	波阿兹	讲述	她	那	他	有	听到	全部	关于	她	爱	到	她

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

mother	-	in	-	law	,
母亲	-	在	-	法律	,

但波阿斯告诉她，他已经听说了她对婆婆的爱慕之情。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

and	how	she	had	left	father	and	mother	to	come	to	a	strange	land	.
和	如何	她	有	左边	父亲	和	母亲	到	来	到	一个	奇怪的	土地	.

她是如何离开父母，来到一个陌生的国度的。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['ʌndər] [hu:z] [wɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

And	then	he	asked	the	Lord	God	of	Israel	,	under	Whose	wings	she	had	come
和	然后	他	问	这	主	上帝	的	以色列	,	在下面	谁	翅膀	她	有	来

[tu:; tə] [trʌst] ,

to	trust	,
到	相信	,

然后他向以色列的上帝耶和华祷告，她一直信赖祂的庇护。

[tu:; tə] [bles] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

to	bless	her	,	and	to	give	her	a	full	reward	for	all	she	had	done	.
到	保佑	她	,	和	到	给	她	一个	满的	报酬	为了	全部	她	有	完毕	.

祝福她，并给予她应有的奖赏，以表彰她所做的一切。

[soʊ]['boʊˌæz][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] [hæd; həd]

So	Boaz	told	her	to	come	at	meal	-	times	and	share	the	food	they	had
所以	波阿兹	讲述	她	到	来	在	一顿饭	-	时代	和	分享	这	食物	他们	有

;

;

;

于是波阿斯吩咐她每逢吃饭时间来和他们一起吃饭；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [pɑ:rtʃt] [kɔ:rn] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə]

and	he	gave	her	parched	corn	,	some	of	which	she	saved	to	carry	to
和	他	给予	她	干渴	玉米	,	一些	的	哪个	她	已保存	到	携带	到

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ;

her	mother	-	in	-	law	;
她	母亲	-	在	-	法律	;

他给了她一些烤玉米，她留了一些带去给婆婆；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gli:nɪŋ] .

and	when	she	had	had	sufficient	,	she	went	back	to	her	gleaning	.
和	什么时候	她	有	有	充足的	,	她	去	后退	到	她	拾穗	.

当她领够了麦穗后，就回去继续拾取麦穗。

[ænd; ənd]['boʊˌæz][toʊld][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men][tuː; tə][let][fɔːl]['hændfulz][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

And	Boaz	told	his	young	men	to	let	fall	handfuls	on	purpose	for	her	,
和	波阿兹	讲述	他的	年轻的	男人	到	让	落下	一把	在	目的	为了	她	,

波阿斯吩咐他的手下故意撒下一把把的果子给她。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːntəti] .

so	that	by	evening	she	had	gathered	quite	a	good	quantity	.
所以	那	经过	晚上	她	有	聚集	相当	一个	好的	数量	.

因此，到晚上她已经收集了相当多的货物。

[wen] ['neomaɪ] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['boʊˌæz] , [ʃiː; ʃi][toʊld] [ruːθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

When	Naomi	heard	all	the	kindness	of	Boaz	,	she	told	Ruth	that	he	was	a
什么时候	娜奥米	听到	全部	这	仁慈	的	波阿兹	,	她	讲述	露丝	那	他	曾是	一个

[nɪr] [rɪ'leɪʃn] ,

near	relation	,
靠近	关系	,

拿俄米听见波阿斯的种种恩慈，就告诉路得，波阿斯是她的近亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd][nɑːt][fər'seɪkən][hɜːr; hər] ,

and	she	realized	that	,	after	all	,	the	Lord	had	not	forsaken	her	,
和	她	已实现	那	,	后	全部	,	这	主	有	不是	被遗弃的	她	,

她这才意识到，上帝终究没有抛弃她。

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] !

though	in	her	grief	she	had	almost	thought	He	had	!
尽管	在	她	悲伤	她	有	几乎	想法	他	有	!

虽然悲痛欲绝，她几乎以为他已经做到了！

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ruːθ] [tuː; tə] [kiːp] [fæst][baɪ][ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv]['boʊˌæz] .

She	told	Ruth	to	keep	fast	by	the	maidens	of	Boaz	.
她	讲述	露丝	到	保持	快速地	经过	这	少女们	的	波阿兹	.

她告诉路得要紧紧跟随波阿斯的使女们。

[soʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [tɪl] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ruːθ] [dɪd][æz; əz]['neomaɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] ;

So	day	after	day	,	till	the	harvest	was	over	,	Ruth	did	as	Naomi	bade	her	;
所以	天	后	天	,	直到	这	收成	曾是	超过	,	露丝	做过	作为	娜奥米	巴德	她	;

于是，路得日复一日地照着拿俄米吩咐她的去做，直到收割完毕。

[ænd; ənd][æz; əz]['boʊˌæz] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːpəz] ,

and	as	Boaz	went	to	and	fro	among	the	reapers	,
和	作为	波阿兹	去	到	和	弗	之中	这	收割者	,

波阿斯在收割者中间来回走动时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [swiːt] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər][gɜːrl] ,

he	saw	the	modest	and	sweet	behaviour	of	the	young	stranger	girl	,
他	锯	这	谦虚的	和	甜的	行为	的	这	年轻的	陌生人	女孩	,

他看到了这位陌生少女谦逊甜美的举止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	he	determined	to	ask	her	to	be	his	wife	.
和	他	决定	到	问	她	到	是	他的	妻子	.

他决定向她求婚。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

So	they	were	married	;	and	by	and	by	a	dear	little	son	was	given	to
所以	他们	是	已婚	;	和	经过	和	经过	一个	亲爱的	小的	儿子	曾是	给定	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是他们结了婚；不久，他们生了一个可爱的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [tuː; tə]['neomaɪ] : " [bles] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːrd] ,

And	the	women	said	to	Naomi	:	"	Bless	be	the	Lord	,
和	这	女性	说	到	娜奥米	:	"	保佑	是	这	主	,

妇女们对拿俄米说：“耶和华是应当称颂的，

[wɪtʃ] [hæθ] [nɑːt] [left] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feɪməs] [ɪn]

which	hath	not	left	thee	without	a	kinsman	,	that	his	name	should	be	famous	in
哪个	有	不是	左边	你	没有	一个	亲属	,	那	他的	姓名	应该	是	著名的	在

['ɪzrɪəl] .

Israel	.
以色列	.

他没有给你留下一个亲属，使他的名在以色列中得名。

" [soʊ]['neomaɪ][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪb] [huː] [wʌz; wəz]

"	So	Naomi	was	comforted	,	and	became	a	nurse	to	the	babe	who	was
"	所以	娜奥米	曾是	安慰	,	和	成为	一个	护士	到	这	宝贝	WHO	曾是

[soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	precious	to	her	.
所以	宝贵的	到	她	.

于是拿俄米得到了安慰，就去照顾她所珍爱的婴孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['feɪməs] !

And	his	name	was	famous	!
和	他的	姓名	曾是	著名的	!

他的名字家喻户晓！

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [kɔːld] ['oʊbɛd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

For	the	child	was	called	Obed	,	and	he	was	in	due	time	the	father	of
为了	这	孩子	曾是	称为	奥贝德	,	和	他	曾是	在	到期的	时间	这	父亲	的

['dʒesi] ;

Jesse	;
杰西	;

因为那孩子名叫俄备得，后来他生了耶西。

[ænd; ənd]['dʒesi][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [θruː] ['deɪvɪd] , ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

and	Jesse	was	the	father	of	David	,	and	through	David	,	years	afterwards	,
和	杰西	曾是	这	父亲	的	大卫	,	和	通过	大卫	,	年	然后	,

[keɪm] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [lɔːrd] !

came	our	Blessed	Lord	!
来了	我们的	蒙福	主	!

耶西是大卫的父亲，多年以后，通过大卫，我们蒙福的主降生了！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [kraɪd] [aʊt] ? — " ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

Do	you	not	remember	how	the	blind	man	cried	out	?	—	"	Jesus	,	Thou	son	of	David	,
做	你	不是	记住	如何	这	瞎的	男人	哭	出去	?	—	"	耶稣	,	你	儿子	的	大卫	,

你难道不记得那盲人是如何呼喊的吗？——“耶稣，大卫的子孙，

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

have	mercy	upon	me	.
有	怜悯	之上	我	.

请怜悯我。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

"	XXIII	.
"	二十三	.

“二十三、

[ɑːn] [maʊnt] [gɪlˈboʊə]

ON	MOUNT	GILBOA
在	山	吉尔博亚

在吉尔博亚山上

[æz; əz]['deɪvɪd] [left] [sɔːl] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] [æt; ət] [ˌɛn'gɛdi] , [hiː; hi] [sed]

As	David	left	Saul	,	and	went	back	to	his	stronghold	at	Engedi	,	he	said
作为	大卫	左边	扫罗	,	和	去	后退	到	他的	据点	在	恩格迪	,	他	说

[tuː; tə] [hɪm'self] :

to	himself	:
到	他自己	:

大卫离开扫罗，回到隐基底的堡垒时，心里想：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] [sɔːl] !

"	I	shall	one	day	perish	by	the	hand	of	Saul	!
"	我	将	一	天	沦	经过	这	手	的	扫罗	!

“我终有一天会死在扫罗手中！”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]

There	is	nothing	better	for	me	than	that	I	should	escape	into	the	land	of
那里	是	没有什么	更好的	为了	我	比	那	我	应该	逃脱	进入	这	土地	的

[ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

the	Philistines	,
这	非利士人	,

对我来说，最好的办法莫过于逃往非利士人的土地。

[ænd; ənd] [sɔːl] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	Saul	will	cease	to	look	for	me	.
和	扫罗	将要	停止	到	看	为了	我	.

扫罗将不再寻找我。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɪks] ['hʌndrəd] [men] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ]

"	So	he	went	with	the	six	hundred	men	who	followed	him	,	and	dwelt	with
"	所以	他	去	和	这	六	百	男人	WHO	随后	他	,	和	居住	和

['eikiʃ] ,

Achish	,
阿奇什	,

于是他带着跟随他的六百人，住在亚吉王那里。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] .

the	king	of	Gath	,	for	a	year	and	four	months	.
这	国王	的	迦特	,	为了	一个	年	和	四	几个月	.

迦特王，统治了一年零四个月。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌstiːnz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

But	,	after	a	time	,	the	Philistines	determined	to	go	to	battle	against	the
但	,	后	一个	时间	,	这	非利士人	决定	到	去	到	战斗	反对	这

['izriəlaits] ,

Israelites	,
以色列人	,

但过了一段时间，非利士人决定与以色列人开战。

[ænd; ənd][æz; əz]['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['eikiʃ] ,

and	as	David	and	his	men	were	very	friendly	with	Achish	,
和	作为	大卫	和	他的	男人	是	非常	友好的	和	阿奇什	,

由于大卫和他的部下与亚吉关系非常友好，

[ðeɪ] ['mɑːʧt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə'genst] [sɔːl] .

they	marched	in	the	rear	of	the	army	which	was	gathered	together	against	Saul	.
他们	行军	在	这	后部	的	这	军队	哪个	曾是	聚集	一起	反对	扫罗	.

他们走在集结起来对抗扫罗的军队的后方。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [faʊnd] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

But	when	the	princes	of	the	Philistines	found	David	and	his	men	among	the
但	什么时候	这	王子们	的	这	非利士人	成立	大卫	和	他的	男人	之中	这

['wɒrɪrz] ,

warriors	,
战士	,

但当非利士人的首领们在战士中发现大卫和他的部下时，

[ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɔbdʒiktid] , ['telɪŋ] ['eikiʃ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] ,

they	very	much	objected	,	telling	Achish	that	when	the	battle	was	joined	,
他们	非常	很多	反对	,	讲述	阿奇什	那	什么时候	这	战斗	曾是	加入	,

他们强烈反对，并告诉亚吉，当战斗打响时，

['deɪvɪd] [wʊd] [goʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] .

David	would	go	over	to	the	other	side	and	fight	against	the	Philistines	.
大卫	会	去	超过	到	这	其他	边	和	斗争	反对	这	非利士人	.

大卫会到对岸去与非利士人作战。

['eikiʃ] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [frendz] ,

Achish	tried	to	persuade	them	that	David	and	his	men	were	their	friends	,
阿奇什	尝试	到	说服	他们	那	大卫	和	他的	男人	是	他们的	朋友们	,

亚吉试图说服他们，大卫和他的部下是他们的朋友。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] ; [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ]

but	the	lords	of	the	Philistines	would	not	consent	;	and	David	had	to	go
但	这	领主们	的	这	非利士人	会	不是	同意	;	和	大卫	有	到	去

[bæk] [tu:; tə] ['zɪklæg] .

back	to	Ziklag	.
后退	到	齐克拉格	.

但非利士人的首领们不肯同意；大卫只好返回洗革拉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hɪr] [haʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ʌðər] ['enəmi] [hæd; həd]

It	would	take	too	long	to	tell	you	here	how	he	found	that	other	enemies	had
它	会	拿	也	长的	到	告诉	你	这里	如何	他	成立	那	其他	敌人	有

[ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

invaded	his	home	,
入侵	他的	家	,

要在这里详细描述他如何发现其他敌人入侵了他的家，篇幅太长了。

[ɔ:r] [haʊ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [went] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

or	how	he	and	his	men	went	after	them	,
或者	如何	他	和	他的	男人	去	后	他们	,

或者他和他的手下是如何追击他们的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [helpt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

and	how	the	Lord	helped	them	to	recover	their	wives	and	children	and
和	如何	这	主	帮助	他们	到	恢复	他们的	妻子们	和	孩子们	和

[ɔ:l] [ðə; ði] [spɔɪl] [ðæt] [ðoʊz] ['enəmi] [hæd; həd] ['teɪkən] .

all	the	spoil	that	those	enemies	had	taken	.
全部	这	剧透	那	那些	敌人	有	已采取	.

以及主如何帮助他们找回妻子儿女和所有被敌人掠夺的战利品。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ,

But	it	seems	very	wonderful	that	,
但	它	似乎	非常	精彩的	那	,

但这似乎非常美好，

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [sɔ:l] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

in	the	great	battle	of	the	Philistines	in	which	Saul	was	killed	,
在	这	伟大的	战斗	的	这	非利士人	在	哪个	扫罗	曾是	被杀	,

在扫罗被杀的非利士人大战中，

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [sent] ['deɪvɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

the	Lord	had	sent	David	far	away	in	another	direction	!
这	主	有	发送	大卫	远的	离开	在	其他	方向	!

耶和华把大卫送到了遥远的另一个方向!

[soʊ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

So	the	Philistines	gathered	themselves	to	the	battle	,
所以	这	非利士人	聚集	他们自己	到	这	战斗	,

于是非利士人集结起来准备战斗。

[ænd; ənd] [sɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [keɪm] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm]

and	Saul	and	his	sons	and	all	the	men	of	Israel	came	out	against	them
和	扫罗	和	他的	儿子们	和	全部	这	男人	的	以色列	来了	出去	反对	他们

.

:

.

于是扫罗和他的儿子们，以及以色列全体男子都出来攻击他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [sɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æt; ət] ['ɛndɔːr] ,

But	the	night	before	the	battle	Saul	had	gone	to	a	witch	at	Endor	,
但	这	夜晚	前	这	战斗	扫罗	有	已消失	到	一个	巫婆	在	恩多尔	,

但战前一晚，扫罗去了隐多珥找一个女巫。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['sæmjuəl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	asked	her	to	bring	up	Samuel	to	speak	to	him	.
和	问	她	到	带来	向上	塞缪尔	到	说话	到	他	.

他请她把塞缪尔带来和他谈谈。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [wen] ['sæmjuəl] [keɪm] [ʌp] — [æn; ən] [oʊld]

Both	he	and	the	witch	were	very	frightened	when	Samuel	came	up	—	an	old
两个都	他	和	这	巫婆	是	非常	害怕	什么时候	塞缪尔	来了	向上	—	一个	老的

[mæn] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] — [ænd; ənd] ['sæmjuəl] [toʊld] [sɔːl] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]

man	wrapped	in	a	mantle	—	and	Samuel	told	Saul	that	God	had	given	the
男人	包装	在	一个	地幔	—	和	塞缪尔	讲述	扫罗	那	上帝	有	给定	这

['kɪŋdəm] [tuː; tə] ['deɪvɪd] ,

kingdom	to	David	,
王国	到	大卫	,

当撒母耳——一个裹着斗篷的老人——出现时，他和女巫都非常害怕。撒母耳告诉扫罗，上帝已经把王国赐给了大卫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	that	he	and	his	sons	would	be	killed	on	the	morrow	.
和	那	他	和	他的	儿子们	会	是	被杀	在	这	明天	.

他和他的儿子们第二天就会被杀。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [wen] ['sæmjuəl] [keɪm] [ʌp] .

Both	he	and	the	witch	were	very	frightened	when	Samuel	came	up	.
两个都	他	和	这	巫婆	是	非常	害怕	什么时候	塞缪尔	来了	向上	.

塞缪尔出现时，他和女巫都非常害怕。

[soʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɑːn] [maʊnt] [gɪl'boʊə] ;

So	the	battle	took	place	the	next	day	on	Mount	Gilboa	;
所以	这	战斗	采取	地方	这	下一个	天	在	山	吉尔博亚	;

于是，第二天战斗在吉尔博亚山上展开；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['fɑːloʊd] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [sɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

and	the	Philistines	followed	hard	upon	Saul	and	his	sons	,
和	这	非利士人	随后	难的	之上	扫罗	和	他的	儿子们	,

非利士人紧追扫罗和他的儿子们，

[ænd; ənd] [sɔːl] [wʌz; wəz] [sɔːr] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] .

and	Saul	was	sore	wounded	by	the	archers	.
和	扫罗	曾是	疮	受伤	经过	这	弓箭手	.

扫罗被弓箭手射伤，伤势严重。

[ðen] [sɔːl] [bɪˈsɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] - [ˈberər] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [lest] [hɪz; ɪz]

Then	Saul	besought	his	armour	-	bearer	to	kill	him	with	his	sword	lest	his
然后	扫罗	恳求	他的	盔甲	-	持有人	到	杀	他	和	他的	剑	免得	他的

['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [mɑːk] [hɪm; ɪm] .

enemies	should	come	and	mock	him	.
敌人	应该	来	和	嘲笑	他	.

于是扫罗恳求他的侍卫用剑杀了他，免得他的敌人来嘲笑他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] - [ˈberər] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [əˈfreɪd] .

But	his	armour	-	bearer	would	not	,	for	he	was	sore	afraid	.
但	他的	盔甲	-	持有人	会	不是	,	为了	他	曾是	疮	害怕的	.

但他的侍卫却不肯，因为他非常害怕。

[ðen] [kɪŋ] [sɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][daɪd] .

Then	King	Saul	took	his	own	sword	and	fell	upon	it	and	died	.
然后	国王	扫罗	采取	他的	自己的	剑	和	跌倒	之上	它	和	死亡	.

于是扫罗王拔出自己的剑，伏在剑上，气绝身亡。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] - [ˈberər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

And	when	his	armour	-	bearer	saw	that	he	was	dead	,	he	fell	upon	his
和	什么时候	他的	盔甲	-	持有人	锯	那	他	曾是	死的	,	他	跌倒	之上	他的

[sɔːrd] [tuː] ,

sword	too	,
剑	也	,

当他的侍卫看到他已死时，也拔剑自刎了。

[ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	died	with	him	.
和	死亡	和	他	.

与他一同死去。

[soʊ] [sɔːl] [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men] , [ðæt] [deɪ] [təˈgeðər] .

So	Saul	died	,	and	his	three	sons	and	all	his	men	,	that	day	together	.
所以	扫罗	死亡	,	和	他的	三	儿子们	和	全部	他的	男人	,	那	天	一起	.

于是，扫罗和他的三个儿子以及所有部下都在那天一同死了。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmi] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd]

When	the	rest	of	the	army	who	were	on	the	other	side	of	the	valley	and
什么时候	这	休息	的	这	军队	WHO	是	在	这	其他	边	的	这	谷	和

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] [sɔː] [ðæt] [sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ded] ,

on	the	other	side	of	Jordan	saw	that	Saul	and	his	sons	were	dead	,
在	这	其他	边	的	约旦	锯	那	扫罗	和	他的	儿子们	是	死的	,

当驻守在山谷另一边和约旦河对岸的其余军队看到扫罗和他的儿子们都死了时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

应许之地(The promised land)
第5/7页

[ðeɪ] [fled] , [ænd; ənd] [fər'sʊk] [ðer; ðər] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [keɪm] [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

they	fled	,	and	forsook	their	cities	,	and	the	Philistines	came	and	dwelt	in	them	.
他们	逃亡	,	和	放弃	他们的	城市	,	和	这	非利士人	来了	和	居住	在		.

他们逃亡，抛弃了自己的城市，非利士人就来住在这些城市里。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [tu:; tə] [strɪp] [ðə; ði] [sleɪn] ,

On	the	next	day	,	the	Philistines	came	to	the	battlefield	to	strip	the	slain	,
在	这	下一个	天	,	这	非利士人	来了	到	这	战场	到	条	这	被杀	,

第二天，非利士人来到战场，剥去阵亡者的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

and	when	they	found	the	king	and	his	sons	,
和	什么时候	他们	成立	这	国王	和	他的	儿子们	,

当他们找到国王和他的儿子们时，

[ðeɪ] [kʌt] [ɔ:f] [sɔ:lz] [hed] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] ,

they	cut	off	Saul's	head	and	stripped	off	his	armour	,
他们	切	离开	扫罗的	头	和	脱衣舞	离开	他的	盔甲	,

他们砍下了扫罗的头，剥去了他的盔甲。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ;

and	sent	the	news	to	all	the	country	round	;
和	发送	这	消息	到	全部	这	国家	圆形的	;

并将消息传遍全国各地；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	they	published	it	in	the	houses	of	their	gods	and	made	a	great	rejoicing	.
和	他们	已发布	它	在	这	房屋	的	他们的	神	和	制成	一个	伟大的	欢欣鼓舞	.

他们在神庙里张贴了这消息，并大肆庆祝。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [sɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [bɛθʃən] ;

They	hung	the	dead	bodies	of	Saul	and	his	sons	on	the	wall	of	Bethshan	;
他们	悬挂	这	死的	身体	的	扫罗	和	他的	儿子们	在	这	墙	的	伯珊	;

他们将扫罗和他儿子的尸体挂在伯珊的城墙上；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [hæd; həd] [dʌn] ,

but	when	the	inhabitants	of	Jabeshgilead	heard	of	what	the	Philistines	had	done	,
但	什么时候	这	居民	的	-	听到	的	什么	这	非利士人	有	完毕	,

但基列雅比的居民听见非利士人所行的事，

[ɔ:l][ðə; ði]['væliənt] [men] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['trævld] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [sɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ;

all	the	valiant	men	arose	and	travelled	all	night	and	took	the	bodies	of	Saul	and	his	sons	down	from	the	wall	;
全部	这	英勇	男人	出现	和	旅行	全部	夜晚	和	采取	这	身体	的	扫罗	和	他的	儿子们	向下	从	这	墙	;

所有英勇的战士都起身，连夜赶路，将扫罗和他儿子的尸体从城墙上抬了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv]['dʒeɪbɛʃ][bɜːrnt][ðə; ði]['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] ['berid] [ðer; ðər][boʊnz]['ʌndər][ə; eɪ]

and	the	men	of	Jabesh	burnt	the	bodies	,	and	buried	their	bones	under	a
和	这	男人	的	贾贝什	烧焦的	这	身体	,	和	埋葬	他们的	骨头	在下面	一个

[triː] [ɪn]['dʒeɪbɛʃ] ,

tree	in	Jabesh	,
树	在	贾贝什	,

雅比人焚烧了尸体，并将骸骨埋在雅比城的一棵树下。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɔːlən] [kɪŋ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] .

and	made	a	great	mourning	for	their	fallen	king	for	seven	days	.
和	制成	一个	伟大的	丧	为了	他们的	倒下	国王	为了	七	天	.

他们为阵亡的国王哀悼了七天。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːroʊfl] ['stɔːri] .

This	is	a	very	sorrowful	story	.
这	是	一个	非常	悲伤	故事	.

这是一个非常悲伤的故事。

[sɔːl] [hæd; həd][set] [aʊt] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Saul	had	set	out	well	,	and	he	had	everything	in	life	before	him	.
扫罗	有	放	出去	出色地	,	和	他	有	一切	在	生活	前	他	.

扫罗前途光明，他的人生拥有一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] ;

He	was	a	great	warrior	;
他	曾是	一个	伟大的	战士	;

他是一位伟大的战士；

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['meni] ['bætlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['enəmi] [ɑːn] ['evri]

he	had	fought	many	battles	against	the	Philistines	and	other	enemies	on	every
他	有	战斗	许多	战斗	反对	这	非利士人	和	其他	敌人	在	每一个

[saɪd] ;

side	;
边	;

他曾与非利士人以及各方其他敌人进行过多次战斗；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spɔɪlt] [ɔːl][baɪ][wʌn] [greɪt] [sɪn] .

but	he	spoilt	all	by	one	great	sin	.
但	他	被宠坏了	全部	经过	一	伟大的	罪	.

但他犯下的一大罪过毁掉了一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

This	was	the	sin	of	disobedience	.
这	曾是	这	罪	的	不服从	.

这就是不服从的罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] ['gɑːdz][də'rekt] [kə'mænd] .

He	had	disobeyed	God's	direct	command	.
他	有	违抗命令	神的	直接的	命令	.

他违背了上帝的直接命令。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [sɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] , [gɑːd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ]

Not	long	after	Saul	was	made	king	,	God	told	him	to	go	and	utterly	destroy
不是	长的	后	扫罗	曾是	制成	国王	,	上帝	讲述	他	到	去	和	完全地	破坏

[ðə; ði] [ə'mæləkait] ,

the	Amalekites	,
这	亚玛力人	,

扫罗登基不久，上帝就吩咐他去彻底消灭亚玛力人。

['liːvɪŋ] [nʌn] [bɪ'haɪnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðerz] .

leaving	none	behind	,	not	even	flocks	and	herds	,	or	anything	that	was	theirs	.
离开	没有任何	在后面	,	不是	甚至	羊群	和	畜群	,	或者	任何事物	那	曾是	他们的	.

一个也不留下，就连牲畜、牲畜，以及所有属于它们的东西，一个也不留下。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [sɔːl] [went] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˌdɪsə'beɪd]
But **though** **Saul** **went** **,** **and** **gained** **a** **great** **victory** **over** **them** **,** **he** **disobeyed**
但 尽管 扫罗 去 , 和 获得 一个 伟大的 胜利 超过 他们 , 他 违抗命令
[gɑːd][ɪn][ðə; ði][end] ;
God **in** **the** **end** **;**
上帝 在 这 结尾 ;

虽然扫罗去了，并且战胜了他们，但他最终还是违背了上帝的命令；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [seɪvd] [ə'laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,
for **he** **saved** **alive** **the** **king** **and** **the** **best** **of** **the** **flocks** **and** **herds** **,**
为了 他 已保存 活 这 国王 和 这 最好的 的 这 羊群 和 畜群 ,

因为他救了国王和最好的牲畜。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [hiː; hi] [kept] .
and **all** **that** **was** **good** **,** **he** **kept** **.**
和 全部 那 曾是 好的 , 他 保留 .

他把所有美好的东西都保留了下来。

[ðen] [ðə; ði][lɔːrd] [sent] ['sæmjuəl][tuː; tə] [sɔːl] .
Then **the** **Lord** **sent** **Samuel** **to** **Saul** **.**
然后 这 主 发送 塞缪尔 到 扫罗 .

于是耶和华差遣撒母耳去见扫罗。

[ænd; ənd] [sɔːl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : " ['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] [ʌv; əv]
And **Saul** **hastened** **to** **meet** **him** **with** **the** **words** **:** **"** **Blessed** **be** **thou** **of**
和 扫罗 加快 到 见面 他 和 这 字 : " 蒙福 是 你 的
[ðə; ði][lɔːrd] !
the **Lord** **!**
这 主 !

扫罗急忙迎上去，说道：“愿耶和华赐福给你！”

[aɪ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] !
I **have** **performed** **the** **commandment** **of** **the** **Lord** **!**
我 有 执行 这 诫命 的 这 主 !

我已遵行了主的命令！

" [bʌt; bət]['sæmjuəl] ['ænsər] : " [wʌt] [miːnɪθ] [ðen] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ?
" **But** **Samuel** **answered** **:** **"** **What** **meaneth** **then** **the** **bleating** **of** **sheep** **in** **my** **ears** **?**
" 但 塞缪尔 回答 : " 什么 意思是 然后 这 咩咩叫 的 羊 在 我的 耳朵 ?

撒母耳回答说：“那么，我耳边听到羊叫声是什么意思呢？”

" [ænd; ənd] [sɔːl] ['ænsər] : " [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sperd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑːks] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
" **And** **Saul** **answered** **:** **"** **The** **people** **spared** **the** **best** **of** **the** **flocks** **to** **sacrifice**
" 和 扫罗 回答 : " 这 人们 幸存 这 最好的 的 这 羊群 到 牺牲
[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .
to **the** **Lord** **.**
到 这 主 .

扫罗回答说：“百姓留下最好的羊群，要献祭给耶和华。”

" [ænd; ənd]['sæmjuəl] [sed] [tuː; tə] [sɔːl] : " [steɪ] ,
" **And** **Samuel** **said** **to** **Saul** **:** **"** **Stay** **,**
" 和 塞缪尔 说 到 扫罗 : " 停留 ,

撒母耳对扫罗说：“你留下，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [wʌt] [ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] . "
and **I** **will** **tell** **thee** **what** **the** **Lord** **has** **said** **to** **me** **this** **night** **.** **"**
和 我 将要 告诉 你 什么 这 主 有 说 到 我 这 夜晚 . "

我要把今晚主对我说的话告诉你。

" [wen] [ðaʊ] [wɑːst]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [saɪt] ,
" **When** **thou** **wast** **little** **in** **thine** **own** **sight** **,**
" 什么时候 你 浪费 小的 在 你的 自己的 视线 ,

当你自认为渺小的时候，

[wɑːst] [ðaʊ] [nɑːt] [meɪd] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ?

wast	**thou**	**not**	**made**	**head**	**over**	**the**	**tribes**	**of**	**Israel**	**?**
浪费	你	不是	制成	头	超过	这	部落	的	以色列	?

你不是被立为以色列各支派的首领吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [sent] [ðiː] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	**the**	**Lord**	**sent**	**thee**	**on**	**a**	**journey**	**,**	**and**	**said**	**,**
和	这	主	发送	你	在	一个	旅行	,	和	说	,

耶和华差遣你出远门，说：

- [goʊ][ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪnərz] [ðə; ði] [ə'mæləkait] , [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm]

'	**Go**	**and**	**utterly**	**destroy**	**the**	**sinners**	**the**	**Amalekites**	**,**	**and**	**fight**	**against**	**them**
-	去	和	完全地	破坏	这	罪人	这	亚玛力人	,	和	斗争	反对	他们

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'sʊmd] . - "

until	**they**	**be**	**consumed**	**.**	**'**	**"**
直到	他们	是	消耗	.	-	"

“去彻底消灭亚玛力人这些罪人，与他们战斗，直到他们被完全消灭。”

" ['werfɔːr] [ðen] [dɪdst] [ðaʊ] [flai][ə'pɑːn][ðə; ði] [spɔɪl] , [ænd; ənd] [dɪdst] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

"	**Wherefore**	**then**	**didst**	**thou**	**fly**	**upon**	**the**	**spoil**	**,**	**and**	**didst**	**evil**	**in**	**the**	**sight**	**of**
"	因此	然后	迪斯特	你	飞	之上	这	剧透	,	和	迪斯特	邪恶的	在	这	视线	的

[ðə; ði] [lɔːrd] ? "

the	**Lord**	**?**	**"**
这	主	?	"

“那么，你为何飞奔掠夺财物，行耶和华眼中看为恶的事呢？”

" [hæθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [æz; əz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [bɜːrnt] ['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

"	**Hath**	**the**	**Lord**	**as**	**great**	**delight**	**in**	**burnt**	**offerings**	**and**	**sacrifices**	**,**
"	有	这	主	作为	伟大的	喜	在	烧焦的	供品	和	牺牲	,

耶和华岂不喜爱燔祭和平安祭吗?

[æz; əz][ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ? "

as	**in**	**obeying**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Lord**	**?**	**"**
作为	在	服从	这	嗓音	的	这	主	?	"

就像听从主的指示一样?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [hæθ] [rɪ'dʒektɪd] [ðiː]

"	**Because**	**thou**	**hast**	**rejected**	**the**	**word**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**He**	**also**	**hath**	**rejected**	**thee**
"	因为	你	哈斯特	拒绝	这	单词	的	这	主	,	他	还	有	拒绝	你

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪŋ] .

from	**being**	**king**	**.**
从	存在	国王	.

“因为你厌弃了耶和华的命令，所以耶和华也厌弃你，不让你作王。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [gɑːd] [geɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,

"	**This**	**is**	**the**	**reason**	**why**	**God**	**gave**	**the**	**kingdom**	**to**	**David**	**,**
"	这	是	这	原因	为什么	上帝	给予	这	王国	到	大卫	,

这就是上帝将王国赐给大卫的原因，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [sɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɑːn] [maʊnt] [gɪl'boʊə] .

and	**allowed**	**Saul**	**to**	**be**	**killed**	**on**	**Mount**	**Gilboa**	**.**
和	允许	扫罗	到	是	被杀	在	山	吉尔博亚	.

并任由扫罗在吉尔博亚山上被杀。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

['æbsələm]

ABSALOM
押沙龙

押沙龙

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['æbsələm] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sæd][wʌn] .

THE	story	of	Absalom	cannot	be	anything	but	a	sad	one	.
这	故事	的	押沙龙	不能	是	任何事物	但	一个	伤心	一	.

押沙龙的故事注定是一个悲惨的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɑːhə] ,

He	was	the	third	son	of	David	,	and	his	mother's	name	was	Maachah	,
他	曾是	这	第三	儿子	的	大卫	,	和	他的	母亲的	姓名	曾是	马查	,

他是大卫的第三个儿子，他母亲名叫玛迦。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [gɛʃɝ] .

who	was	the	daughter	of	the	King	of	Geshur	.
WHO	曾是	这	女儿	的	这	国王	的	格舒尔	.

她是基述王的女儿。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [greɪt] ['bjuːti] [frʌm; frəm][bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	inherited	great	beauty	from	both	his	father	and	his	mother	,
他	遗传	伟大的	美丽	从	两个都	他的	父亲	和	他的	母亲	,

他从父母双方都继承了出众的容貌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [hɑːrt] .

and	was	evidently	the	idol	of	David's	heart	.
和	曾是	显然	这	偶像	的	大卫的	心	.

显然，他是大卫心中的偶像。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['bjuːti] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

But	with	all	his	fascinating	beauty	,	he	was	not	a	good	man	.
但	和	全部	他的	迷人	美丽	,	他	曾是	不是	一个	好的	男人	.

但他虽然外表俊美，却并非善类。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] ['prɪnses] , [ænd; ənd]['æbsələm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [ɪn]

His	mother	was	a	heathen	princess	,	and	Absalom	had	not	been	taught	in
他的	母亲	曾是	一个	异教徒	公主	,	和	押沙龙	有	不是	到过	教授	在

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,

her	home	the	justice	,
她	家	这	正义	,

他的母亲是一位异教公主，押沙龙从小就没有接受过公正的教育。

[ðə; ði]['pjʊrəti] , [ðə; ði] [fɔːr'berəns] , [ðə; ði] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	purity	,	the	forbearance	,	the	love	,	and	the	fear	of	God	,
这	纯度	,	这	宽容	,	这	爱	,	和	这	害怕	的	上帝	,

纯洁、宽容、爱和敬畏上帝，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] - [sprɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

which	ought	to	be	the	ruling	-	spring	of	our	lives	.
哪个	应该	到	是	这	裁决	-	春天	的	我们的	生活	.

它应当成为我们生活的主导力量。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪm'pedɪmənts] [stʊd] [ɪn]

His	one	thought	was	how	to	please	himself	,	no	matter	what	impediments	stood	in
他的	一	想法	曾是	如何	到	请	他自己	,	不	事情	什么	障碍	站立	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

他满脑子想的都是如何取悦自己，全然不顾任何阻碍。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] ['æmnɑːn] ,

By	and	by	he	had	cause	to	be	angry	with	his	half	-	brother	Amnon	,
经过	和	经过	他	有	原因	到	是	生气的	和	他的	一半	-	兄弟	阿姆农	,

不久之后，他便有理由对他的同父异母兄弟暗嫩感到愤怒。

[huː] [hæd; həd] ['æktɪd] ['veri] ['wɪkɪdli] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]

who	had	acted	very	wickedly	;	but	instead	of	bringing	him	to	be	judged	by
WHO	有	行动	非常	邪恶地	;	但	反而	的	带来	他	到	是	评判	经过

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

他作恶多端；但当局非但没有将他绳之以法，

['æbsələm] ['siːkrətli] [plɔtid] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Absalom	secretly	plotted	to	kill	him	.
押沙龙	偷偷	绘制	到	杀	他	.

押沙龙暗中策划杀害他。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt]

For	this	purpose	,	he	invited	all	the	king's	sons	to	be	present	at	a	great
为了	这	目的	,	他	受邀	全部	这	国王的	儿子们	到	是	展示	在	一个	伟大的

[fiːst] ;

feast	;
盛宴	;

为此，他邀请国王的所有儿子参加盛大的宴会；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [set] [ə'pɑːn] ['æmnɑːn] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

and	he	gave	his	servants	orders	to	set	upon	Amnon	and	kill	him	,
和	他	给予	他的	仆人	订单	到	放	之上	阿姆农	和	杀	他	,

他命令仆人去刺杀暗嫩。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ['æftər] ['sʌpər] .

when	he	gave	a	sign	to	do	so	after	supper	.
什么时候	他	给予	一个	符号	到	做	所以	后	晚餐	.

晚饭后，他示意我这样做。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] [sɔː] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [diːd] ,

When	the	rest	of	the	king's	sons	saw	this	dreadful	deed	,
什么时候	这	休息	的	这	国王的	儿子们	锯	这	可怕	契据	,

当国王的其他儿子目睹了这可怕的一幕后，

[ðeɪ] [ɔːl] [fled] [ɑːn] [ðer; ðər] [mjuːlz] [ɪn] [hɑːt] [heɪst] ;

they	all	fled	on	their	mules	in	hot	haste	;
他们	全部	逃亡	在	他们的	骡子	在	热的	匆忙	;

他们骑着骡子，飞快地逃走了；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,

but	while	they	were	on	their	way	back	to	Jerusalem	,
但	尽管	他们	是	在	他们的	方式	后退	到	耶路撒冷	,

但当他们返回耶路撒冷的途中，

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [riːtʃt] ['deɪvɪd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ded] !

the	tidings	reached	David	that	all	his	sons	were	dead	!
这	消息	达到	大卫	那	全部	他的	儿子们	是	死的	!

大卫得知他所有的儿子都死了！

[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [kɪŋ] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	sorrowful	king	tore	his	clothes	,	and	lay	upon	the	earth	,
这	悲伤	国王	撕裂	他的	衣服	,	和	躺	之上	这	地球	,

悲痛欲绝的国王撕裂衣服，倒在地上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [stʊd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [rent] .

and	all	his	servants	stood	by	with	their	clothes	rent	.
和	全部	他的	仆人	站立	经过	和	他们的	衣服	租	.

他的所有仆人都撕裂衣服站在一旁。

[bʌt; bət][dʒoʊnədæb] , ['deɪvɪdz] ['nefjuː] , [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]

But	Jonadab	,	David's	nephew	,	tried	to	comfort	the	king	,	by	assuring	him	that
但	乔纳达布	,	大卫的	侄子	,	尝试	到	舒适	这	国王	,	经过	保证	他	那

['oʊnli]['æmnɑːn][wʌz; wəz] [ded] .

only	Amnon	was	dead	.
仅有的	阿姆农	曾是	死的	.

但大卫的侄子约拿达安慰国王，向他保证只有暗嫩死了。

[waɪl] [dʒoʊnədæb][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz]

While	Jonadab	was	persuading	the	king	that	it	was	not	as	bad	as
尽管	乔纳达布	曾是	说服	这	国王	那	它	曾是	不是	作为	坏的	作为

[hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

had	first	been	told	him	,
有	第一的	到过	讲述	他	,

当约拿达劝说国王，情况并没有最初告诉他的那么糟糕时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][dʒoʊnədæb] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

they	saw	a	great	company	coming	down	the	hillside	,	and	Jonadab	said	to	the
他们	锯	一个	伟大的	公司	未来	向下	这	山坡	,	和	乔纳达布	说	到	这

[kɪŋ] :

king	:
国王	:

他们看见一大群人从山坡上下来，约拿达对王说：

" [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [sed] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] !

"	See	,	it	is	as	I	said	;	there	are	the	king's	sons	!
"	看	,	它	是	作为	我	说	;	那里	是	这	国王的	儿子们	!

“看，正如我所说，国王的儿子们就在那里！”

" [ðen] [ɔːl] ['deɪvɪdz] [sʌnz] [wept] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	Then	all	David's	sons	wept	for	the	sad	thing	which	had	happened	,
"	然后	全部	大卫的	儿子们	哭泣	为了	这	伤心	事物	哪个	有	发生	,

“于是大卫所有的儿子都为所发生的这件悲惨事哭泣。”

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wept] ['veri] [mʌtʃ] .

and	David	and	his	servants	wept	very	much	.
和	大卫	和	他的	仆人	哭泣	非常	很多	.

大卫和他的仆人们都痛哭流涕。

[bʌt; bət] ['æbsələm] [hæd; həd] [fled] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['relətɪvz] [æt; ət]

But	Absalom	had	fled	,	and	had	gone	to	his	mother's	relatives	at
但	押沙龙	有	逃亡	,	和	有	已消失	到	他的	母亲的	亲属	在

[gɛʃɚ] ,

Geshur	,
格舒尔	,

但押沙龙逃走了，去了他母亲在基述的亲戚家。

[wer] [hiː; hi] [steɪd] [θriː] ['jɪrz] .

where	he	stayed	three	years	.
在哪里	他	入住	三	年	.

他在那里待了三年。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ['evri] [deɪ] .

And	David	mourned	for	his	son	every	day	.
和	大卫	哀悼	为了	他的	儿子	每一个	天	.

大卫每天都为他的儿子哀悼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['dʒəjæb] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] , [sɔ:] [ðæt] ['deɪvɪdz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [baʊnd]

At	length	Joab	,	the	captain	of	the	host	,	saw	that	David's	heart	was	bound
在	长度	约阿布	,	这	队长	的	这	主持人	,	锯	那	大卫的	心	曾是	边界

[ʌp][ɪn]['æbsələm] ,

up	in	Absalom	,
向上	在	押沙龙	,

最终，军队的统帅约押看出大卫的心系押沙龙。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'sweidid] ['deɪvɪd][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .

and	he	persuaded	David	to	send	for	him	to	Jerusalem	.
和	他	被说服	大卫	到	发送	为了	他	到	耶路撒冷	.

他劝说大卫派人把他接到耶路撒冷去。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['deɪvɪd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər] [tu:]

But	though	David	allowed	him	to	return	,	he	did	not	see	his	face	for	two
但	尽管	大卫	允许	他	到	返回	,	他	做过	不是	看	他的	脸	为了	二

[hoʊl] ['jɪrz] .

whole	years	.
所有的	年	.

虽然大卫允许他回来，但他整整两年都没见到他的脸。

[ðɪs] [meɪd] ['æbsələm] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒəjæb] [wʊd] [nɑ:t] ['kæri] [hɪz; ɪz]

This	made	Absalom	very	angry	,	and	because	Joab	would	not	carry	his
这	制成	押沙龙	非常	生气的	,	和	因为	约阿布	会	不是	携带	他的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

messages	to	the	king	,
消息	到	这	国王	,

这让押沙龙非常生气，因为约押不肯把他的话带给国王，

['æbsələm] [toʊld][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][set]['faɪər][tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv] - [wi:t] :

Absalom	told	his	servants	to	set	fire	to	a	whole	field	of	Joab's	wheat	:
押沙龙	讲述	他的	仆人	到	放	火	到	一个	所有的	场地	的	-	小麦	:

押沙龙吩咐仆人放火烧掉约押的一整片麦田：

[æt; ət][læst]['dʒəjæb] [kən'sentid] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

at	last	Joab	consented	to	speak	to	the	king	,
在	最后的	约阿布	同意	到	说话	到	这	国王	,

约押最终同意与王交谈。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['æbsələm][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] : [ænd; ənd]['deɪvɪd] [kɪst] [hɪm; ɪm]

and	finally	Absalom	was	allowed	to	see	his	father	:	and	David	kissed	him
和	最后	押沙龙	曾是	允许	到	看	他的	父亲	:	和	大卫	亲吻	他

.

:
.

最后，押沙龙获准见他的父亲，大卫亲吻了他。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['æbsələm] [dɪd][tu:; tə] [ðæt] ['lʌvɪŋ] , [dɪ'voʊtɪd] ['fɑ:ðər] ?

But	what	do	you	think	Absalom	did	to	that	loving	,	devoted	father	?
但	什么	做	你	思考	押沙龙	做过	到	那	爱	,	奉献	父亲	?

但你认为押沙龙对这位慈爱、尽职的父亲做了什么？

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] !

He	at	once	set	about	trying	to	seize	the	kingdom	for	himself	!
他	在	一次	放	关于	尝试	到	抢占	这	王国	为了	他自己	!

他立即着手夺取王国！

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

He	sat	in	the	gate	of	the	city	and	told	the	people	who	passed	in	and	out	,
他	卫星	在	这	门	的	这	城市	和	讲述	这	人们	WHO	通过了	在	和	出去	,

他坐在城门口，对进出城的人们说：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] ['evri] ['griːvəns] [wʌz; wəz] ['raɪtɪd] ;

that	if	he	were	king	he	would	see	that	every	grievance	was	righted	;
那	如果	他	是	国王	他	会	看	那	每一个	不满	曾是	右	;

如果他成为国王，他一定会确保所有冤屈都得到伸张；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ðer; ðər]

and	he	kissed	the	people	as	they	came	and	went	,	and	stole	their
和	他	亲吻	这	人们	作为	他们	来了	和	去	,	和	偷窃	他们的

['hɑːrts] !

hearts	!
心	!

他亲吻来来往往的人们，偷走了他们的心！

[ðen] ['æbsələm] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ,

Then	Absalom	asked	permission	to	go	to	Hebron	,
然后	押沙龙	问	允许	到	去	到	希伯伦	,

于是押沙龙请求允许他去希伯伦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [spaɪz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]

and	he	sent	spies	all	through	the	land	to	tell	every	one	that	at	the	sound
和	他	发送	间谍	全部	通过	这	土地	到	告诉	每一个	一	那	在	这	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ,

of	the	trumpet	every	one	was	to	say	,
的	这	喇叭	每一个	一	曾是	到	说	,

他派密探遍全国，告诉每个人，当号角响起时，每个人都要说：

" ['æbsələm] [ɪz] [kɪŋ] [ɪn]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] !

"	Absalom	is	King	in	Hebron	!
"	押沙龙	是	国王	在	希伯伦	!

“押沙龙在希伯仑作王！”

" [ðʌs] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ;

"	Thus	the	conspiracy	grew	and	grew	;
"	因此	这	阴谋	生长	和	生长	;

于是，阴谋越闹越大；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [waɪl]

and	I	cannot	tell	you	how	many	sorrowful	and	wicked	things	were	done	while
和	我	不能	告诉	你	如何	许多	悲伤	和	邪恶	事物	是	完毕	尽管

['æbsələm] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kɪŋdəm] !

Absalom	tried	to	get	the	kingdom	!
押沙龙	尝试	到	得到	这	王国	!

我无法告诉你，在押沙龙试图夺取王国期间，发生了多少令人悲痛和邪恶的事情！

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz]

David	was	indeed	at	his	wits	-	end	;	but	he	remembered	that	the	Lord	was
大卫	曾是	的确	在	他的	智慧	-	结尾	;	但	他	记得	那	这	主	曾是

[hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] ,

his	Refuge	,
他的	避难所	,

大卫确实走投无路了；但他记得耶和华是他的避难所。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

and	he	prayed	that	the	Lord	would	defeat	the	counsel	of	those	who	were
和	他	祈祷	那	这	主	会	击败	这	法律顾问	的	那些	WHO	是

['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

plotting	against	him	.
绘制	反对	他	.

他祈求上帝挫败那些图谋陷害他的人的阴谋。

[ænd; ənd][gɑːd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prer] .

And	God	answered	his	prayer	.
和	上帝	回答	他的	祷告	.

上帝回应了他的祈祷。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['æbsələm] [keɪm] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] .

At	length	Absalom	came	out	against	his	father	with	a	large	army	.
在	长度	押沙龙	来了	出去	反对	他的	父亲	和	一个	大的	军队	.

最终，押沙龙率领大军出兵对抗他的父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] : [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['bɛgd] ['deɪvɪd][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

There	was	a	great	battle	:	but	the	people	begged	David	not	to	go	to	the
那里	曾是	一个	伟大的	战斗	:	但	这	人们	乞求	大卫	不是	到	去	到	这

['bæt(ə)l] [hɪm'self] ,

battle	himself	,
战斗	他自己	,

当时爆发了一场大战，但百姓恳求大卫不要亲自上阵。

[bʌt; bət][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

but	to	let	them	fight	for	him	,	and	for	the	kingdom	.
但	到	让	他们	斗争	为了	他	,	和	为了	这	王国	.

但要让他们为他而战，为王国而战。

[soʊ]['deɪvɪd][sæt][ɪn][ðə; ði] [geɪt] : [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [pæst] [θruː] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

So	David	sat	in	the	gate	:	and	as	his	armies	passed	through	ready	for	battle	,
所以	大卫	卫星	在	这	门	:	和	作为	他的	军队	通过了	通过	准备好	为了	战斗	,

于是大卫坐在城门口，他的军队列队经过，准备作战。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒəjæb] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] :

he	said	to	Joab	,	and	to	all	the	captains	of	the	host	:
他	说	到	约阿布	,	和	到	全部	这	队长	的	这	主持人	:

他对约押和所有军长说：

" [diːl] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['æbsələm] !

"	Deal	gently	with	the	young	man	,	even	with	Absalom	!
"	交易	轻轻地	和	这	年轻的	男人	,	甚至	和	押沙龙	!

“即使是对待押沙龙，也要温柔地对待这个年轻人！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	And	the	people	heard	him	.
"	和	这	人们	听到	他	.

“人们都听到了他的话。”

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

So	the	soldiers	went	forth	into	the	country	,
所以	这	士兵	去	前进	进入	这	国家	,

于是士兵们进入了内陆地区。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊd] ,

and	by	and	by	the	battle	was	chiefly	fought	in	a	large	wood	,
和	经过	和	经过	这	战斗	曾是	主要	战斗	在	一个	大的	木头	,

渐渐地，战斗主要在一片大树林中进行。

[wer] ['meni] [ʌv; əv] - ['ɑːrmi][wɜːr; wər] [kɪld] .

where	many	of	Absalom's	army	were	killed	.
在哪里	许多	的	-	军队	是	被杀	.

押沙龙的许多士兵在那里被杀。

[æz; əz]['æbsələm][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

As	Absalom	was	riding	quickly	in	the	wood	to	escape	from	the	soldiers	,
作为	押沙龙	曾是	骑术	迅速地	在	这	木头	到	逃脱	从	这	士兵	,

押沙龙骑马快速穿过树林，试图摆脱士兵的追捕。

[hiː; hi] [went] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

he	**went**	**under**	**an**	**overhanging**	**tree**	**in**	**his**	**haste**	**,**
他	去	在下面	一个	悬垂	树	在	他的	匆忙	,

他慌忙躲到一棵垂下的树下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

and	**his**	**head**	**caught**	**in**	**the**	**boughs**	**and**	**he**	**could**	**not**	**extricate**	**himself**	**.**
和	他的	头	捕捉	在	这	树枝	和	他	可以	不是	解脱	他自己	.

他的头被树枝卡住了，无法脱身。

[ðə; ði] [mjuːl] [went] [ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .

The	**mule**	**went**	**on**	**and**	**he**	**was**	**left**	**hanging**	**there**	**.**
这	骡子	去	在	和	他	曾是	左边	绞刑	那里	.

骡子继续往前走，把他一个人留在了那里。

[sʌm; səm][wʌn] ['hɜːrid] [tuː; tə]['dʒəjæb][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['dʒəjæb] ,

Some	**one**	**hurried**	**to**	**Joab**	**and**	**told**	**him**	**,**	**and**	**Joab**	**,**
一些	一	慌忙	到	约阿布	和	讲述	他	,	和	约阿布	,

有人急忙去告诉约押，约押就说：

[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ɪn'triːti] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

disregarding	**the**	**earnest**	**entreaty**	**the**	**king**	**had**	**given**	**him**	**,**
不予理会	这	认真	恳求	这	国王	有	给定	他	,

他无视国王的恳切请求，

[tʊk] [θriː] [dɑːrts][ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm] [θruː] - [hɑːrt] .

took	**three**	**darts**	**and**	**thrust**	**them**	**through**	**Absalom's**	**heart**	**.**
采取	三	飞镖	和	推力	他们	通过	-	心	.

他取了三支飞镖，刺穿了押沙龙的心脏。

[soʊ][hiː; hi][daɪd] ,

So	**he**	**died**	**,**
所以	他	死亡	,

于是他死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ][pɪt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv]

and	**they**	**put**	**his**	**body**	**in**	**a**	**pit**	**in**	**the**	**wood**	**and**	**threw**	**a**	**great**	**heap**	**of**
和	他们	放	他的	身体	在	一个	坑	在	这	木头	和	扔	一个	伟大的	堆	的

[stoʊnz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

stones	**upon**	**it**	**.**
石头	之上	它	.

他们把他的尸体放在树林里的一个坑里，然后在上面堆了一大堆石头。

['æbsələm] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [deɪl] ,

Absalom	**had**	**built**	**himself**	**a**	**great**	**tomb**	**in**	**the**	**King's**	**Dale**	**,**
押沙龙	有	建造	他自己	一个	伟大的	墓	在	这	国王学院	戴尔	,

押沙龙在国王谷为自己建造了一座宏伟的陵墓。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [leɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**was**	**never**	**laid**	**in**	**it**	**.**
但	他	曾是	绝不	铺设	在	它	.

但他从未躺在里面。

[oʊ] , [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['endɪŋ] !

Oh	**,**	**the**	**sorrow**	**of**	**that**	**ending**	**!**
哦	,	这	悲哀	的	那	结束	!

啊，那结局真令人悲伤！

[wen] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [æz; əz]['deɪvɪd][sæt] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt]

When	the	messengers	came	in	from	the	battle	,	as	David	sat	near	the	gate
什么时候	这	信使	来了	在	从	这	战斗	,	作为	大卫	卫星	靠近	这	门

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

and	watched	,
和	观看	,

当使者从战场上回来时，大卫坐在城门附近观看，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['rʌnər] [wʌz; wəz] : " [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['æbsələm] [seɪf] ?

his	first	question	to	each	runner	was	:	"	Is	the	young	man	Absalom	safe	?
他的	第一的	问题	到	每个	跑步者	曾是	:	"	是	这	年轻的	男人	押沙龙	安全的	?

他问每个跑者的第一个问题是："那个年轻人押沙龙安全吗？"

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['æbsələm][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	when	they	broke	it	to	him	,	that	Absalom	had	died	and	the
"	和	什么时候	他们	打破	它	到	他	,	那	押沙龙	有	死亡	和	这

['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːt] ,

victory	had	been	complete	,
胜利	有	到过	完全的	,

"当他们告诉他押沙龙已经死了，胜利已经彻底取得的时候，

['deɪvɪd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] , ['wiːpɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]

David	turned	from	them	,	and	made	his	way	up	,	weeping	,	to	the
大卫	转向	从	他们	,	和	制成	他的	方式	向上	,	哭泣	,	到	这

['tʃeɪmbər] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] ,

chamber	over	the	gate	,
房间	超过	这	门	,

大卫转身离开他们，哭着爬上了城门上的房间。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [sed] :

and	as	he	went	,	he	said	:
和	作为	他	去	,	他	说	:

他边走边说：

" [oʊ][maɪ] [sʌn] ['æbsələm] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] ['æbsələm] !

"	O	my	son	Absalom	,	my	son	,	my	son	Absalom	!
"	哦	我的	儿子	押沙龙	,	我的	儿子	,	我的	儿子	押沙龙	!

"哦，我的儿子押沙龙，我的儿子，我的儿子押沙龙！

[wʊd] [gɑːd][aɪ][hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ]['æbsələm] , [maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] !

Would	God	I	had	died	for	thee	,	O	Absalom	,	my	son	,	my	son	!
会	上帝	我	有	死亡	为了	你	,	哦	押沙龙	,	我的	儿子	,	我的	儿子	!

但我巴不得我为你而死，押沙龙，我的儿子，我的儿子！

" [ˌɛksˈɛksˈviː] .

"	XXV	.
"	25	.

"第二十五章

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] ['prɑːfɪt]

THE	DISOBEDIENT	PROPHET
这	忤	先知

不服从的先知

[wʌn] [kɪŋz] -

1	KINGS	13
1	国王	-

列王纪上 13

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

LONG	ago	,	soon	after	the	Children	of	Israel	came	out	of	Egypt	,
长的	前	,	很快	后	这	孩子们	的	以色列	来了	出去	的	埃及	,

很久以前，以色列人出埃及后不久，

[ðeɪ] [æskt] ['erən; 'ærən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [kæf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,

they	asked	Aaron	to	make	a	Golden	Calf	for	them	to	worship	,
他们	问	亚伦	到	制作	一个	金的	小牛	为了	他们	到	崇拜	,

他们请求亚伦为他们铸造一头金牛犊，供他们敬拜。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ðeɪ] [hoʊpt] ,

which	could	be	carried	in	front	of	them	,	and	would	,	they	hoped	,
哪个	可以	是	携带	在	正面	的	他们	,	和	会	,	他们	希望	,

他们希望，这些东西可以拿在前面，

[liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

lead	them	into	the	Promised	Land	.
带领	他们	进入	这	承诺	土地	.

带领他们进入应许之地。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['dredfəli] [ðeɪ] [sind] [ɪn] [ðɪs] .

But	we	know	how	dreadfully	they	sinned	in	this	.
但	我们	知道	如何	极其糟糕	他们	罪过	在	这	.

但我们知道他们在这件事上犯下了多么可怕的罪行。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] , [ˌdʒerə'boʊəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [meɪd] [tuː] ['goʊldən]

And	five	hundred	years	after	that	,	Jeroboam	,	King	of	Israel	,	made	two	Golden
和	五	百	年	后	那	,	耶罗波安	,	国王	的	以色列	,	制成	二	金的

[kævz] ,

Calves	,
小牛	,

五百年后，以色列王耶罗波安铸造了两只金牛犊。

[ænd; ənd] [bɪlt] [tuː] ['ɔːltəz] , [wʌn][ɪn][dæn][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] ,

and	built	two	altars	,	one	in	Dan	at	the	North	of	Palestine	,
和	建造	二	祭坛	,	一	在	担	在	这	北	的	巴勒斯坦	,

他们筑了两座祭坛，一座在巴勒斯坦北部的但城。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [beˈθel] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	the	other	in	Bethel	at	the	South	of	his	Kingdom	.
和	这	其他	在	伯特利	在	这	南	的	他的	王国	.

另一座位于他王国的南方伯特利。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

He	told	the	people	of	Israel	that	it	was	too	far	for	them	to	go	to
他	讲述	这	人们	的	以色列	那	它	曾是	也	远的	为了	他们	到	去	到

['wɜːrʃɪp] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] ,

worship	at	Jerusalem	,
崇拜	在	耶路撒冷	,

他告诉以色列人民，去耶路撒冷敬拜对他们来说太远了。

[θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [ɪn'sted] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪz; ɪz]['goʊldən]

three	times	in	the	year	,	and	that	they	could	go	instead	to	worship	his	Golden
三	时代	在	这	年	,	和	那	他们	可以	去	反而	到	崇拜	他的	金的

[kæf] ,

Calf	,
小牛	,

一年三次，他们可以选择去膜拜他的金牛犊。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] .

and	could	offer	sacrifices	upon	the	altars	he	had	built	.
和	可以	提供	牺牲	之上	这	祭坛	他	有	建造	.

他可以在自己建造的祭坛上献祭。

[naʊ] [gɑːd][hæd; həd][toʊld][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

Now	God	had	told	the	Jews	that	Jerusalem	was	the	place	He	had
现在	上帝	有	讲述	这	犹太人	那	耶路撒冷	曾是	这	地方	他	有

[ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] ;

appointed	for	Worship	;
任命	为了	崇拜	;

上帝曾告诉犹太人，耶路撒冷是他所指定的敬拜之地；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['oʊnli]['gɑːdz] [priːsts] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] ,

and	also	that	only	God's	Priests	,	the	sons	of	Aaron	,
和	还	那	仅有的	神的	神父	,	这	儿子们	的	亚伦	,

而且只有神的祭司，亚伦的子孙，才能.....

[wɜːr; wər][tuː; tə]['ɔːfər] ['iːðər] ['sækrɪfaɪsɪz][ɔːr] ['ɪnsens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

were	to	offer	either	Sacrifices	or	Incense	to	Him	.
是	到	提供	任何一个	牺牲	或者	香	到	他	.

要向他献上祭品或香。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [kɪŋ] [ˌdʒerə'boʊəm][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['ɔːfərɪŋ] ['ɪnsens] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][hiː; hi]

One	day	,	when	King	Jeroboam	was	himself	offering	incense	on	the	altar	he
一	天	,	什么时候	国王	耶罗波安	曾是	他自己	提供	香	在	这	坛	他

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [be'θel] ,

had	made	in	Bethel	,
有	制成	在	伯特利	,

有一天，耶罗波安王在伯特利自己所筑的坛上献香的时候，

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑːd] .

a	Prophet	of	the	Lord	was	sent	to	him	with	a	message	from	God	.
一个	先知	的	这	主	曾是	发送	到	他	和	一个	信息	从	上帝	.

上帝派遣一位先知带着祂的旨意来到他面前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] — [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ɑːn] [ðɪs] ; ['veri] ['ɔːltər] ,

And	this	was	the	message	—	That	one	day	,	on	this	;	very	altar	,
和	这	曾是	这	信息	—	那	一	天	,	在	这	;	非常	坛	,

这就是传达的信息——有一天，就在这座祭坛上，

[ðə; ði] [priːsts] [huːm] [ˌdʒerə'boʊəm][hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	priests	whom	Jeroboam	had	made	from	the	lowest	of	the	people	,
这	神父	谁	耶罗波安	有	制成	从	这	最低	的	这	人们	,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] ,

should	be	offered	,
应该	是	提供	,

耶罗波安从百姓中最卑微的人中拣选的祭司，应当被献祭。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːrnt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɔːltər] .

and	their	bones	should	be	burnt	upon	this	altar	.
和	他们的	骨头	应该	是	烧焦的	之上	这	坛	.

他们的骸骨应该在这个祭坛上焚烧。

[gɑːd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] , [baɪ] [wɪtʃ] [kɪŋ] [ˌdʒerə'boʊəm] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [wɜːrdz]

God	gave	a	Sign	,	by	which	King	Jeroboam	should	know	that	the	Prophet's	words
上帝	给予	一个	符号	,	经过	哪个	国王	耶罗波安	应该	知道	那	这	先知的	字

[wɜːr; wər] [truː] ,

were	true	,
是	真的	,

上帝赐下神迹，使耶罗波安王知道先知的话是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][gɑːd] .

and	that	he	had	been	sent	by	God	.
和	那	他	有	到过	发送	经过	上帝	.

并且他是上帝派来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] .

This	was	the	Sign	.
这	曾是	这	符号	.

这就是征兆。

[ðɪs] ['ɔːltər][ʌv; əv][dʒɛrəboʊəmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rent] — [tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʃʊd; ʃəd]

This	altar	of	Jeroboam's	should	be	rent	—	torn	in	pieces	—	and	the	ashes	should
这	坛	的	耶罗波安的	应该	是	租	—	撕裂	在	件	—	和	这	灰烬	应该

[biː; bi] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

be	scattered	on	the	ground	.
是	疏散	在	这	地面	.

耶罗波安的这座祭坛应该被撕裂，祭坛里的灰烬应该被撒在地上。

[kɪŋ] [ˌdʒerə'boʊəm][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]

King	Jeroboam	was	very	angry	at	the	message	,	and	he	tried	to	seize	the
国王	耶罗波安	曾是	非常	生气的	在	这	信息	,	和	他	尝试	到	抢占	这

['prɑːfɪt] ,

Prophet	,
先知	,

耶罗波安王听到这消息非常生气，他试图抓住先知。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

but	his	hand	dried	up	,	and	he	could	not	use	it	.
但	他的	手	干燥	向上	,	和	他	可以	不是	使用	它	.

但他的手干裂了，无法使用。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪn] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [æt; ət] [wʌns] ,

And	the	Sign	came	to	pass	at	once	,
和	这	符号	来了	到	经过	在	一次	,

预兆立刻应验了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] .

for	the	altar	fell	to	pieces	and	the	ashes	were	scattered	.
为了	这	坛	跌倒	到	件	和	这	灰烬	是	疏散	.

因为祭坛倒塌了，灰烬散落一地。

[ˌdʒerə'boʊəm][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə]

Jeroboam	was	very	frightened	,	and	begged	the	Prophet	to	ask	the	Lord	to
耶罗波安	曾是	非常	害怕	,	和	乞求	这	先知	到	问	这	主	到

[rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz][hænd] .

restore	his	hand	.
恢复	他的	手	.

耶罗波安非常害怕，恳求先知求耶和华使他的手恢复原状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [dɪd] ; [ænd; ənd][dʒɛrəboʊəmz][hænd][wʌz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

And	the	Prophet	did	;	and	Jeroboam's	hand	was	made	quite	well	again	.
和	这	先知	做过	;	和	耶罗波安的	手	曾是	制成	相当	出色地	再次	.

先知照做了；耶罗波安的手就完全康复了。

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑːd] .

A	Prophet	of	the	Lord	was	sent	to	him	with	a	message	from	God	.
一个	先知	的	这	主	曾是	发送	到	他	和	一个	信息	从	上帝	.

上帝派遣一位先知带着祂的旨意去见他。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [prest] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Then	the	King	pressed	the	Prophet	to	come	in	to	refresh	himself	,	and	to
然后	这	国王	按下	这	先知	到	来	在	到	刷新	他自己	,	和	到

[rɪ'siːv] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] .

receive	a	reward	.
收到	一个	报酬	.

于是国王催促先知进来休息，并接受赏赐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt]

But	the	Prophet	answered	that	the	Lord	had	strictly	forbidden	him	to	eat
但	这	先知	回答	那	这	主	有	严格	禁止	他	到	吃

[bred] [ɔːr] [drɪŋk] ['wɔːtər] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

bread	or	drink	water	in	that	place	.
面包	或者	喝	水	在	那	地方	.

但先知回答说，真主严令禁止他在那里吃面包或喝水。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [kə'mɑːndid]

So	he	turned	away	,	to	go	back	by	another	road	,	as	the	Lord	commanded
所以	他	转向	离开	,	到	去	后退	经过	其他	路	,	作为	这	主	命令

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是他转身，要照着耶和华的吩咐，从另一条路回去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [met] [hɪm; ɪm] .

But	now	a	great	temptation	met	him	.
但	现在	一个	伟大的	诱惑	遇见	他	.

但现在他面临着巨大的诱惑。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [be'θel] , [æn; ən][oʊld] ['prɑːfɪt] [huː]

For	as	the	Prophet	was	turning	away	from	Bethel	,	an	old	Prophet	who
为了	作为	这	先知	曾是	转弯	离开	从	伯特利	,	一个	老的	先知	WHO

[lɪvd] [ðer; ðər] ,

lived	there	,
居住地	那里	,

当先知离开伯特利的时候，一位住在那里的老先知.....

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

thought	he	would	ask	him	to	come	back	and	rest	at	his	house	.
想法	他	会	问	他	到	来	后退	和	休息	在	他的	房子	.

他想请他回来在他家休息。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd] [kraɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

He	had	heard	how	the	Prophet	had	cried	against	the	Altar	,
他	有	听到	如何	这	先知	有	哭	反对	这	坛	,

他曾听闻先知在祭坛前痛哭流涕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	longed	to	hear	all	about	it	.
和	他	渴望	到	听到	全部	关于	它	.

他很想知道事情的来龙去脉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ə'gen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt]

But	the	Prophet	again	explained	that	the	Lord	had	forbidden	him	to	eat
但	这	先知	再次	解释	那	这	主	有	禁止	他	到	吃

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

and	drink	in	that	place	.
和	喝	在	那	地方	.

但先知再次解释说，真主禁止他在那里吃喝。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['prɑːfɪt] [laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	the	Old	Prophet	lied	to	him	,
然后	这	老的	先知	撒谎了	到	他	,

然后，那位老先知对他撒了谎。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][hoʊm]

and	said	that	an	Angel	had	told	him	he	was	to	ask	him	home
和	说	那	一个	天使	有	讲述	他	他	曾是	到	问	他	家

[tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm; ɪm] .

to	refresh	him	.
到	刷新	他	.

他说，一位天使告诉他，他应该邀请天使回家休息。

[soʊ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['prɑːfɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [gɑːd] ,

So	the	Prophet	listened	to	his	fellow	-	prophet	,	instead	of	obeying	God	,
所以	这	先知	听着	到	他的	同伴	-	先知	,	反而	的	服从	上帝	,

所以，先知听从了另一位先知的话，而不是服从真主。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] .

and	he	turned	back	and	went	in	,	and	ate	and	drank	.
和	他	转向	后退	和	去	在	,	和	吃	和	喝	.

于是他转身进去，吃了喝了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

But	when	he	had	finished	the	meal	,	the	Word	of	the	Lord	came	to	the
但	什么时候	他	有	完成的	这	一顿饭	,	这	单词	的	这	主	来了	到	这

[oʊld] ['prɑːfɪt] ,

Old	Prophet	,
老的	先知	,

但他吃完饭后，耶和华的话临到这位老先知。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] [mæn] .

with	a	terrible	message	to	the	disobedient	man	.
和	一个	糟糕的	信息	到	这	忤	男人	.

给这个不服从的人一个可怕的警告。

" [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

"	Forasmuch	as	thou	hast	disobeyed	the	Lord	,
"	因此	作为	你	哈斯特	违抗命令	这	主	,

“因为你违背了耶和华的命令，

[ænd; ənd][hæst][nɑːt] [kept] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [kə'mɑːndid] [ðiː] . . .

and	hast	not	kept	the	Commandment	which	the	Lord	thy	God	commanded	thee	.	.	.
和	哈斯特	不是	保留	这	诫命	哪个	这	主	你的	上帝	命令	你	.	.	.

你没有遵守耶和华你神所吩咐你的诫命……

[ðaɪ] ['kɑːkəs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðəz] .

thy	carcase	shall	not	come	to	be	buried	in	the	sepulchre	of	thy	fathers	.
你的	尸体	将	不是	来	到	是	埋葬	在	这	坟墓	的	你的	父亲们	.

你的尸体将无法葬在你祖先的坟墓里。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld] ['prɑːfɪt] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɑːroʊfəli] ['sædəld] [ðə; ði] [æs]

"	So	the	Old	Prophet	gave	the	message	,	and	he	sorrowfully	saddled	the	ass
"	所以	这	老的	先知	给予	这	信息	,	和	他	悲伤地	鞍	这	屁股

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['prɑːfɪt] ,

of	the	disobedient	Prophet	,
的	这	忤	先知	,

于是老先知传达了信息，然后悲伤地给那位不服从的先知套上了驴鞍。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

and	sent	him	forth	on	his	return	journey	.
和	发送	他	前进	在	他的	返回	旅行	.

然后送他踏上归途。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ə; eɪ]['laɪən] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] ;

But	very	soon	a	lion	met	him	in	the	way	,	and	slew	him	;
但	非常	很快	一个	狮子	遇见	他	在	这	方式	,	和	一万	他	;

但很快，一头狮子在路上遇见了他，把他咬死了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [stʊd] [baɪ] ,

and	**his**	**body**	**lay**	**by**	**the**	**roadside**	**,**	**and**	**the**	**lion**	**and**	**the**	**ass**	**stood**	**by**	**,**
和	他的	身体	躺	经过	这	路边	,	和	这	狮子	和	这	屁股	站立	经过	,

他的尸体躺在路边，狮子和驴站在旁边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən][dɪd][nɑːt] [iːt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	**the**	**lion**	**did**	**not**	**eat**	**either**	**of**	**them**	**.**
但	这	狮子	做过	不是	吃	任何一个	的	他们	.

但狮子并没有吃掉他们俩。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['piːp(ə)l] [pæst] [ðæt] [weɪ] ,

By	**and**	**by**	**people**	**passed**	**that**	**way**	**,**
经过	和	经过	人们	通过了	那	方式	,

渐渐地，有人从那边经过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

and	**they**	**hastened**	**to**	**the**	**city**	**to**	**tell**	**what**	**they**	**had**	**seen**	**.**
和	他们	加快	到	这	城市	到	告诉	什么	他们	有	已见	.

他们急忙赶到城里，告诉人们他们所看到的情景。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['prɑːfɪt] .

THE	**DISOBEDIENT**	**PROPHET**	**.**
这	忤	先知	.

不服从的先知。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['prɑːfɪt] [toʊld][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə]['sæd(ə)l][hɪz; ɪz] [æs] ,

Then	**the**	**Old**	**Prophet**	**told**	**his**	**sons**	**to**	**saddle**	**his**	**ass**	**,**
然后	这	老的	先知	讲述	他的	儿子们	到	鞍	他的	屁股	,

然后，老先知吩咐他的儿子们给他的驴子套上鞍。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ded]

and	**he**	**hurried**	**along**	**the**	**road**	**until**	**he**	**came**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**dead**
和	他	慌忙	沿着	这	路	直到	他	来了	到	这	点	在哪里	这	死的

['prɑːfɪt] [leɪ] .

Prophet	**lay**	**.**
先知	躺	.

于是他沿着路匆匆赶路，直到来到先知去世的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

And	**he**	**found**	**all**	**as**	**he**	**had**	**been**	**told**	**,**
和	他	成立	全部	作为	他	有	到过	讲述	,

他发现一切都和别人告诉他的一样。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [ðə; ði]['laɪən][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,

and	**saw**	**that**	**the**	**Lord**	**had**	**not**	**allowed**	**the**	**lion**	**to**	**touch**	**the**	**dead**	**man**	**,**
和	锯	那	这	主	有	不是	允许	这	狮子	到	触碰	这	死的	男人	,

他看到耶和华没有让狮子碰死人，

[ɔːr][ðə; ði] [æs] .

or	**the**	**ass**	**.**
或者	这	屁股	.

或者那头驴。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [æs] ,

Then	**the**	**old**	**man**	**laid**	**the**	**body**	**of**	**the**	**Prophet**	**on**	**his**	**ass**	**,**
然后	这	老的	男人	铺设	这	身体	的	这	先知	在	他的	屁股	,

然后，老人把先知的遗体放在他的驴背上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪv] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːnd]

and	brought	him	back	to	bury	him	in	his	own	grave	;	and	he	mourned
和	带来	他	后退	到	埋葬	他	在	他的	自己的	严重	;	和	他	哀悼

['bɪtərli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

bitterly	for	him	,
苦涩地	为了	他	,

他把他带回来，葬在他自己的坟墓里；他为他悲痛欲绝。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

for	he	knew	he	had	tempted	him	,	and	had	been	the	cause	of
为了	他	知道	他	有	受诱惑	他	,	和	有	到过	这	原因	的

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

因为他知道自己引诱了他，并且是导致他死亡的原因。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] ,

He	charged	his	sons	,	that	when	he	came	to	die	,
他	带电	他的	儿子们	,	那	什么时候	他	来了	到	死	,

他嘱咐儿子们，当他临终时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ;

they	were	to	bury	him	in	the	same	grave	with	the	Prophet	;
他们	是	到	埋葬	他	在	这	相同的	严重	和	这	先知	;

他们将把他和先知葬在同一个坟墓里；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt]

and	he	added	a	solemn	assurance	that	the	words	of	God	which	the	Prophet
和	他	额外	一个	庄严	保证	那	这	字	的	上帝	哪个	这	先知

[hæd; həd] ['ʌtəd] [ə'genst] [kɪŋ] [dʒɛrəboʊəmz]['ɔːltər][ɪn] [be'θel] ,

had	uttered	against	King	Jeroboam's	altar	in	Bethel	,
有	说出	反对	国王	耶罗波安的	坛	在	伯特利	,

他还郑重保证，先知在伯特利针对耶罗波安王的祭坛所说的话，必将应验。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ'dɑːlətrəs] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] , [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [kʌm]

and	against	the	other	idolatrous	places	which	he	had	built	,	should	surely	come
和	反对	这	其他	偶像崇拜	地方	哪个	他	有	建造	,	应该	一定	来

[tuː; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

而他所建造的其他偶像崇拜场所，也必将遭到惩罚。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [fʊl'fɪld] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒəu'saiə] ,

All	this	was	literally	fulfilled	three	hundred	years	after	,	in	the	reign	of	Josiah	,
全部	这	曾是	字面上地	已完成	三	百	年	后	,	在	这	在位	的	约西亚	,

这一切在三百年后，也就是约西亚王统治时期，得到了完全的应验。

[ðə; ði] [gʊd] [jʌŋ] [kɪŋ] .

the	good	young	King	.
这	好的	年轻的	国王	.

善良的年轻国王。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [vəːsiz] [ɪn][ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] - . - - - .

We	read	the	account	of	it	in	three	verses	in	2	Kings	23	.	15	-	18	.
我们	读	这	帐户	的	它	在	三	诗句	在	2	国王	-	.	-	-	-	.

我们在列王纪下 23:15-18 的三节经文中读到了这件事的记载。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ˌdʒerəˈboʊəm] , ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːfəsi] ,

But	King	Jeroboam	,	knowing	of	this	Prophecy	,
但	国王	耶罗波安	,	会心	的	这	预言	,

但耶罗波安王知道这个预言，

[rɪ'membərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [hiːld] [baɪ][gɑːd] ,

remembering	**as**	**he**	**must**	**that**	**his**	**withered**	**hand**	**had**	**been**	**healed**	**by**	**God**	**,**
记住	作为	他	必须	那	他的	干枯	手	有	到过	已治愈	经过	上帝	,

他一定记得，他那枯萎的手是上帝治好的。

[dɪd][nɑːt][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siːk] [gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [fər'gɪvnəs] .

did	**not**	**set**	**his**	**heart**	**to**	**seek**	**God**	**and**	**to**	**find**	**forgiveness**	**.**
做过	不是	放	他的	心	到	寻找	上帝	和	到	寻找	饶恕	.

他并没有下定决心寻求上帝和宽恕。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	**went**	**on**	**in**	**his**	**evil**	**ways**	**all**	**his**	**life**	**,**
他	去	在	在	他的	邪恶的	方式	全部	他的	生活	,

他一生都在作恶，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn]

until	**at**	**length**	**we**	**read**	**in**	**the**	**Bible**	**the**	**name**	**by**	**which**	**he**	**was**	**known**
直到	在	长度	我们	读	在	这	圣经	这	姓名	经过	哪个	他	曾是	已知

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

after	**his**	**death**	**,**
后	他的	死亡	,

最终，我们在《圣经》中读到了他死后为人所知的名字。

" [ˌdʒerə'boʊəm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nɛbæt] , [huː] [meɪd] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][sɪn] .

"	**Jeroboam**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Nebat**	**,**	**who**	**made**	**Israel**	**to**	**sin**	**.**
"	耶罗波安	,	这	儿子	的	尼巴特	,	WHO	制成	以色列	到	罪	.

“尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪中。”

" [ðɪs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['stɔːri] [spiːks] [æn; ən] ['evər] - ['lɪvɪŋ] ['les(ə)n] .

"	**This**	**long**	**ago**	**story**	**speaks**	**an**	**ever**	**-**	**living**	**lesson**	**.**
"	这	长的	前	故事	说话	一个	曾经	-	活的	课	.

“这个古老的故事蕴含着一个永不过时的教训。”

[ðə; ði][gɑːd] [huː] [kə'mændz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'beɪ] .

The	**God**	**who**	**commands**	**will**	**enable**	**us**	**to**	**obey**	**.**
这	上帝	WHO	命令	将要	使能够	我们	到	服从	.

发出命令的神会使我们能够服从。

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] : [let][ˌjuː 'es] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Let	**us**	**seek**	**Him**	**with**	**all**	**our**	**hearts**	**:**	**let**	**us**	**learn**	**His**	**will**	**in**	**the**	**Bible**	**,**
让	我们	寻找	他	和	全部	我们的	心	:	让	我们	学习	他的	将要	在	这	圣经	,

让我们全心寻求祂，让我们在圣经中学习祂的旨意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [kʌm] [truː] —

and	**then**	**the**	**promise**	**to**	**each**	**one**	**of**	**us**	**will**	**come**	**true**	**—**
和	然后	这	承诺	到	每个	一	的	我们	将要	来	真的	—

然后，对我们每个人的承诺都将实现——

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['saʊɪθ] ['raɪtʃəsnəs] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] [rɪ'wɔːrd] .

"	**To**	**him**	**that**	**soweth**	**righteousness**	**,**	**shall**	**be**	**a**	**sure**	**reward**	**.**
"	到	他	那	播种	义	,	将	是	一个	当然	报酬	.

“凡播撒公义的，必得赏赐。”

" [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

"	**XXVI**	**.**
"	26	.

“第二十六章

[ðə; ði] [lɔːrd] ['ænsər] [ɪ'laɪdʒə] [baɪ]['faɪər]

THE	**LORD**	**ANSWERS**	**ELIJAH**	**BY**	**FIRE**
这	主	答案	以利亚	经过	火

耶和华以火回应以利亚

[wʌn] [kɪŋz] - , -
1 KINGS 18 , 19
1 国王 - , -

列王纪上 18、19

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
THEN after a long time ,
然后 后 一个 长的 时间 ,

然后过了很久之后，

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə][ɪ'laɪdʒə][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] ,
the word of the Lord came to Elijah in the third year of the famine ,
这 单词 的 这 主 来了 到 以利亚 在 这 第三 年 的 这 饥荒 ,

饥荒第三年，耶和华的话临到以利亚。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [goʊ] , [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə]['eihæb] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]
saying to him , " Go , show thyself to Ahab ; and I will send rain upon the
说 到 他 , " 去 , 展示 你自己 到 亚哈 ; 和 我 将要 发送 雨 之上 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

对他说：“你去，去见亚哈；我必降雨在地上。”

" [soʊ][ɪ'laɪdʒə] [went] [bæk] [frʌm; frəm] ['zærəˌfæθ] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][sə'mæriə; sə'meriə][tuː; tə]
" So Elijah went back from Zarephath , and came down to Samaria to
" 所以 以利亚 去 后退 从 撒勒法 , 和 来了 向下 到 撒玛利亚 到
[ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə]['eihæb] ;
show himself to Ahab ;
展示 他自己 到 亚哈 ;

于是以利亚从撒勒法回去，下到撒玛利亚去见亚哈；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] [ðer; ðər] .
and the famine was very sore there .
和 这 饥荒 曾是 非常 疮 那里 .

那里的饥荒非常严重。

['eihæb][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['sɜːrvənt] [kɔːld] [ˌaubə'daiə] , [huː] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Ahab had a trusted servant called Obadiah , who was governor of his
亚哈 有 一个 可信 仆人 称为 俄巴底亚 , WHO 曾是 州长 的 他的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

亚哈有一个心腹仆人，名叫俄巴底亚，是他的管家；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] " [fɪrd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['greɪtli] .
and this man " feared the Lord greatly .
和 这 男人 " 害怕 这 主 非常 .

这个人“极其敬畏耶和华”。

" [ðæt] [ment] , [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [pliːz] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [əu'beid] [hɪm; ɪm][ɪn]
" That meant , he did that which would please God , and earnestly obeyed Him in
" 那 意思是 , 他 做过 那 哪个 会 请 上帝 , 和 切实 服从 他 在
[ɔːl] [θɪŋz] .
all things .
全部 事物 .

“这意味着他做了让上帝喜悦的事，并且在一切事上都认真地服从他。”

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwi:n] , ['dʒezəbel] , [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd]

Once	,	when	the	wicked	queen	,	Jezebel	,	tried	to	kill	all	the	Prophets	of	the	Lord
一次	,	什么时候	这	邪恶	女王	,	耶洗别	,	尝试	到	杀	全部	这	先知	的	这	主

,

,

,

从前，邪恶的王后耶洗别试图杀害耶和华所有的先知，

[,əubə'daiə] [tʊk] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ,

Obadiah	took	fifty	of	them	and	hid	them	in	a	cave	,
俄巴底亚	采取	五十	的	他们	和	隐藏	他们	在	一个	洞穴	,

俄巴底亚拿了其中五十人，把他们藏在一个山洞里。

[ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [soʊ] [seɪvd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

and	fed	them	with	bread	and	water	,	and	so	saved	their	lives	.
和	美联储	他们	和	面包	和	水	,	和	所以	已保存	他们的	生活	.

他们用面包和水喂养他们，从而挽救了他们的生命。

[soʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l] [ɪn] [sə'mæriə; sə'meriə] , ['eihæb] [kɔ:ld] [,əubə'daiə] ,

So	because	the	famine	was	very	terrible	in	Samaria	,	Ahab	called	Obadiah	,
所以	因为	这	饥荒	曾是	非常	糟糕的	在	撒玛利亚	,	亚哈	称为	俄巴底亚	,

因为撒玛利亚的饥荒非常严重，亚哈召见俄巴底亚，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]

and	told	him	that	they	would	both	go	out	into	the	country	with	the	horses
和	讲述	他	那	他们	会	两个都	去	出去	进入	这	国家	和	这	马匹

[ænd; ənd] [mju:lz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] [stri:mz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] ,

and	mules	and	find	all	the	brooks	and	streams	that	were	left	,
和	骡子	和	寻找	全部	这	布鲁克斯	和	溪流	那	是	左边	,

他们告诉他，他们将带着马和骡子到乡下去，找到所有剩下的小溪和河流。

[wer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [græs] [maɪt] [bi:; bi] ['groʊɪŋ] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə'laɪv] .

where	a	little	grass	might	be	growing	,	to	save	the	horses	alive	.
在哪里	一个	小的	草	可能	是	生长	,	到	节省	这	马匹	活	.

在可能长着少许草的地方，拯救马匹的生命。

['eihæb] [went] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [,əubə'daiə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [,əubə'daiə] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ]

Ahab	went	one	way	and	Obadiah	another	,	and	as	Obadiah	was	seeking
亚哈	去	一	方式	和	俄巴底亚	其他	,	和	作为	俄巴底亚	曾是	寻求

[fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] , [hi:; hi] [met] [ɪ'laɪdʒə] ,

for	water	,	he	met	Elijah	,
为了	水	,	他	遇见	以利亚	,

亚哈走的是一条路，俄巴底亚走的是另一条路。俄巴底亚在寻找水源的时候，遇见了以利亚。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['eihæb] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

who	was	on	his	way	to	Ahab	,	as	the	Lord	had	told	him	.
WHO	曾是	在	他的	方式	到	亚哈	,	作为	这	主	有	讲述	他	.

他正前往亚哈那里，正如耶和华告诉他的那样。

[wen] [,əubə'daiə] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [boʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'fɔ:r] ['gɑ:dz] ['prɑ:fɪt] ;

When	Obadiah	saw	him	,	he	bowed	himself	to	the	earth	before	God's	Prophet	;
什么时候	俄巴底亚	锯	他	,	他	鞠躬	他自己	到	这	地球	前	神的	先知	;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'laɪdʒə] [sed] ,

and	then	Elijah	said	,
和	然后	以利亚	说	,

俄巴底亚看见他，就俯伏在地，向神的先知以利亚下拜；然后以利亚说：

" [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðaɪ] [lɔ:rd] [ðæt] [ɪ'laɪdʒə] [ɪz] [hɪr] .

"	Go	and	tell	thy	lord	that	Elijah	is	here	.
"	去	和	告诉	你的	主	那	以利亚	是	这里	.

“去告诉你的主，以利亚在这里。”

" [ˌəubə'daiə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

"	Obadiah	hesitated	very	much	to	carry	this	message	,
"	俄巴底亚	犹豫了一下	非常	很多	到	携带	这	信息	,

俄巴底亚犹豫了很久才决定传递这个消息。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [maɪt] ['kæri] [ɪ'laɪdʒə] [ə'weɪ] ,

as	he	was	afraid	that	the	Spirit	of	the	Lord	might	carry	Elijah	away	,
作为	他	曾是	害怕的	那	这	精神	的	这	主	可能	携带	以利亚	离开	,

因为他害怕耶和华的灵会把以利亚带走。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

so	that	he	could	not	be	found	.
所以	那	他	可以	不是	是	成立	.

所以没人能找到他。

[hiː; hi] [ri'maindid] [ɪ'laɪdʒə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [fɪrd] [ðə; ði][lɔːrd] " [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

He	reminded	Elijah	that	he	had	"	feared	the	Lord	"	since	he	was	a	child	,
他	提醒	以利亚	那	他	有	"	害怕	这	主	"	自从	他	曾是	一个	孩子	,

他提醒以利亚，他从小就“敬畏耶和华”。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eihæb] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

but	that	Ahab	would	certainly	slay	him	if	he	carried	such	a	message	to
但	那	亚哈	会	当然	杀戮	他	如果	他	携带	这样的	一个	信息	到

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ðæt] !

him	as	that	!
他	作为	那	!

但如果亚哈真的把这样的消息带给他，他一定会杀了他！

[ðen] [ɪ'laɪdʒə] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə]['eihæb] [ðæt] ['veri]

Then	Elijah	promised	him	,	that	he	would	surely	show	himself	to	Ahab	that	very
然后	以利亚	承诺	他	,	那	他	会	一定	展示	他自己	到	亚哈	那	非常

[deɪ] .

day	.
天	.

以利亚向他承诺，他必在当天就向亚哈显现。

[soʊ][ˌəubə'daiə] [went] [ænd; ənd][toʊld]['eihæb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ɪ'laɪdʒə] .

So	Obadiah	went	and	told	Ahab	,	and	the	king	came	out	to	meet	Elijah	.
所以	俄巴底亚	去	和	讲述	亚哈	,	和	这	国王	来了	出去	到	见面	以利亚	.

于是俄巴底亚去告诉亚哈王，亚哈王就出来迎接以利亚。

[ðen] ['eihæb] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɑːrt] [ðaʊ] [hiː; hi] [ðæt] [trʌbləθ] ['ɪzrɪəl] ?

Then	Ahab	said	to	him	,	"	Art	thou	he	that	troubleth	Israel	?
然后	亚哈	说	到	他	,	"	艺术	你	他	那	麻烦	以色列	?

亚哈对他说：“你就是那扰乱以色列的吗？”

" [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ðæt] [hæv; həv] ['trʌbld]

"	And	Elijah	answered	,	"	It	is	thou	and	thy	father's	house	that	have	troubled
"	和	以利亚	回答	,	"	它	是	你	和	你的	父亲的	房子	那	有	麻烦

['ɪzrɪəl] ,

Israel	,
以色列	,

以利亚回答说：“是你和你父家使以色列遭难，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][hæv; həv] [fər'seɪkən] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [kə'mændmənts] [ænd; ənd][hæv; həv] ['wəːʃip]

because	ye	have	forsaken	the	Lord's	commandments	and	have	worshipped
因为	是的	有	被遗弃的	这	主场	诫命	和	有	崇拜

['beəl] !

Baal	!
巴力	!

因为你们离弃了耶和华的诫命，去敬拜巴力！

" [ðen] [hiː; hi][toʊld]['eihæb][tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
" Then he told Ahab to gather together the people ,
" 然后 他 讲述 亚哈 到 收集 一起 这 人们 ,

然后他吩咐亚哈召集百姓，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] ,
and all the four hundred and fifty prophets of Baal ,
和 全部 这 四 百 和 五十 先知 的 巴力 ,

还有巴力的四百五十位先知，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['prɔfits] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] , [huː] [sæt] [daʊn] ['deɪli] [æt; ət]['dʒɛzəbɛlz]
and the four hundred prophets of the grove , who sat down daily at Jezebel's
和 这 四 百 先知 的 这 树林 , WHO 卫星 向下 日常的 在 耶洗别的
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

还有那四百位住在亚舍拉的先知，他们每天都坐在耶洗别的桌旁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [maʊnt] ['kɑːrmel] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
and to take them to Mount Carmel , and meet him there .
和 到 拿 他们 到 山 卡梅尔 , 和 见面 他 那里 .

并带他们去迦密山，在那里与他会合。

[soʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] , [keɪm] [tə'geðər]
So a number of the people , and all the prophets of Baal , came together
所以 一个 数字 的 这 人们 , 和 全部 这 先知 的 巴力 , 来了 一起
[tuː; tə] [maʊnt] ['kɑːrmel] .
to Mount Carmel .
到 山 卡梅尔 .

于是，许多人和巴力的所有先知都聚集到迦密山上。

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
And Elijah came to the people , and he said ,
和 以利亚 来了 到 这 人们 , 和 他 说 ,

以利亚来到众人面前，说道：

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hɔːlt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] ?
" How long do you mean to halt between two opinions ?
" 如何 长的 做 你 意思是 到 停止 之间 二 意见 ?

你打算在两种观点之间停留多久？

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][gɑːd] , ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !
If the LORD be God , follow Him !
如果 这 主 是 上帝 , 跟随 他 !

如果耶和华是神，就当跟随他！

[bʌt; bət] [ɪf] ['beəl] , [ðen] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
but if Baal , then follow him .
但 如果 巴力 , 然后 跟随 他 .

但如果是巴力，那就跟随他。

" [ðen] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [fel] , [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [bɜːrnt] ['sækrɪfaɪs] .
" Then the fire of the Lord fell , and consumed the burnt sacrifice .
" 然后 这 火 的 这 主 跌倒 , 和 消耗 这 烧焦的 牺牲 .

“于是耶和华降下火来，烧尽了燔祭。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
And the people did not answer a word .
和 这 人们 做过 不是 回答 一个 单词 .

人们一言不发。

[ðen] [ɪ'laɪdʒə] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
Then Elijah said , " I am the only Prophet of the Lord ,
然后 以利亚 说 , " 我 是 这 仅有的 先知 的 这 主 ,

以利亚说："我是耶和华唯一的先知，

[ænd; ənd] [beɪlz] ['prɔfits] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
and Baal's prophets are four hundred and fifty .
和 巴力的 先知 是 四 百 和 五十 .

巴力的先知有四百五十个。

[let] [ðem; ðəm] ['ðerfɔːr] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] ['bʊlək] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [tʃuːz] [wʌn] [fɔːr; fər]
Let them therefore give us two bullocks , and let them choose one for
让 他们 所以 给 我们 二 牛 , 和 让 他们 选择 一 为了
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [sleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
themselves and slay it ,
他们自己 和 杀戮 它 ,

所以，让他们给我们两头公牛，让他们自己选一头宰杀。

[ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['faɪər] ['ʌndər] . "
and dress it , and put it on the altar , with no fire under . "
和 裙子 它 , 和 放 它 在 这 坛 , 和 不 火 在下面 . "

把它包好，放在祭坛上，不要用火烤。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bʊlək] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,
" And I will slay and dress the other bullock , and put it on the altar ,
" 和 我 将要 杀戮 和 裙子 这 其他 犍 , 和 放 它 在 这 坛 ,

"我还要宰杀另一头公牛，宰了它，把它放在祭坛上，

[ænd; ənd] [pʊt] [noʊ] ['faɪər] ['ʌndər] .
and put no fire under .
和 放 不 火 在下面 .

不要火上浇油。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] [ðæt] [ænsɝ-ɛθ] [baɪ] ['faɪər] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [gɑːd] !
And the God that answereth by fire , let Him be God !
和 这 上帝 那 答案 经过 火 , 让 他 是 上帝 !

那以火回应的神，就是神！

" [soʊ] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] ['beəl] [tʊk] [ðer; ðər] ['bʊlək] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [ɪ'laɪdʒə] [hæd; həd] [sed] ;
" So the priests of Baal took their bullock and did as Elijah had said ;
" 所以 这 神父 的 巴力 采取 他们的 犍 和 做过 作为 以利亚 有 说 ;

于是巴力的祭司们牵着他们的牛犊，照着以利亚所说的去做了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɑːd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [nuːn] ,
and they cried unto the name of their god from morning until noon ,
和 他们 哭 到 这 姓名 的 他们的 上帝 从 早晨 直到 中午 ,
['seɪɪŋ] , " [oʊ] ['beəl] ,
saying , " O Baal ,
说 , " 哦 巴力 ,

他们从早晨到中午呼求他们神的名，说："巴力啊，

[hɪr] [ˌjuː 'es] !
hear us !
听到 我们 !

请听我们说话！

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [vɔɪs] [nɔːr] ['eni] [ðæt] ['ænsər] .
" But there was no voice nor any that answered .
" 但 那里 曾是 不 嗓音 也不 任何 那 回答 .

但是既没有声音，也没有人回应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

And	they	leaped	upon	the	Altar	which	was	made	.
和	他们	跳跃	之上	这	坛	哪个	曾是	制成	.

他们跳到那所筑的祭坛上。

[ðen] [ɪ'laɪdʒə] [mɑːkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd] , [æz; əz][ðer; ðər][gɑːd]

Then	Elijah	mocked	them	,	and	told	them	to	cry	aloud	,	as	their	god
然后	以利亚	嘲笑	他们	,	和	讲述	他们	到	哭	大声	,	作为	他们的	上帝

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

was	talking	,
曾是	说	,

然后以利亚嘲笑他们，让他们大声哭泣，因为他们的神正在说话。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ɔːr] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weikt] !

or	on	a	journey	,	or	asleep	,	and	must	be	awaked	!
或者	在	一个	旅行	,	或者	睡着了	,	和	必须	是	醒来	!

或者在旅途中，或者睡着了，必须叫醒他!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] .

And	they	cried	aloud	,	and	cut	themselves	with	knives	.
和	他们	哭	大声	,	和	切	他们自己	和	刀具	.

他们放声痛哭，并用刀割伤自己。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .

And	thus	they	went	on	till	the	time	of	the	evening	sacrifice	.
和	因此	他们	去	在	直到	这	时间	的	这	晚上	牺牲	.

他们就这样一直走到晚上献祭的时候。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [vɔɪs] , [nɔːr] ['eni] [tuː; tə] ['ænsər] , [nɔːr] ['eni] [ðæt] [rɪ'gɑːrdɪd] .

But	there	was	neither	voice	,	nor	any	to	answer	,	nor	any	that	regarded	.
但	那里	曾是	两者都不	嗓音	,	也不	任何	到	回答	,	也不	任何	那	认为	.

但既没有声音，也没有人回应，更没有人理会。

[ðen] [ɪ'laɪdʒə] [sed] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [kʌm] [nɪr] ['ʌntəˌˈʌntu][ˌem 'iː] .

Then	Elijah	said	to	all	the	people	,	"	Come	near	unto	me	.
然后	以利亚	说	到	全部	这	人们	,	"	来	靠近	到	我	.

以利亚对众人说：“你们到我这里来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'per] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən] [daʊn] ,

"	And	he	repaired	the	Altar	of	the	Lord	that	was	broken	down	,
"	和	他	已修复	这	坛	的	这	主	那	曾是	破碎的	向下	,

他修缮了耶和华的祭坛，那祭坛已经毁坏了。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [twelv] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

and	built	it	up	with	twelve	stones	for	the	twelve	tribes	of	Israel	;
和	建造	它	向上	和	十二	石头	为了	这	十二	部落	的	以色列	;

他用十二块石头建造了这座教堂，代表以色列十二支派;

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn]['ɔːrdər] ,

and	he	cut	a	deep	trench	round	the	Altar	,	and	put	the	wood	in	order	,
和	他	切	一个	深的	沟	圆形的	这	坛	,	和	放	这	木头	在	命令	,

他在祭坛周围挖了一条深沟，并将木柴摆放整齐。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['bʊlək] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] .

and	cut	the	bullock	in	pieces	and	laid	him	on	the	wood	.
和	切	这	犍	在	件	和	铺设	他	在	这	木头	.

他们将牛宰杀成块，放在木头上。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [fɪl] [fɔːr] ['bærəlz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

Then	he	told	the	men	to	fill	four	barrels	with	water	,
然后	他	讲述	这	男人	到	充满	四	桶	和	水	,

然后他吩咐手下往四个桶里装满水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bɜːrnt]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] ;

and	to	pour	it	on	the	burnt	sacrifice	and	on	the	wood	;
和	到	倒	它	在	这	烧焦的	牺牲	和	在	这	木头	;

将圣水倒在燔祭牲和柴火上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [θriː] [taɪmz] ,

and	this	he	ordered	to	be	done	three	times	,
和	这	他	订购	到	是	完毕	三	时代	,

他下令重复此举三次。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːltər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [trentʃ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

so	that	the	water	ran	all	about	the	Altar	;	and	he	filled	the	trench	with	water
所以	那	这	水	跑	全部	关于	这	坛	;	和	他	已填	这	沟	和	水

.

:

.

于是水流遍了祭坛四周；他把沟渠灌满了水。

[ɪ'laɪdʒə] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz][gɑːd] , [dʒə'hoʊvə] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

Elijah	knew	what	his	God	,	Jehovah	,	was	going	to	do	,
以利亚	知道	什么	他的	上帝	,	耶和华	,	曾是	去	到	做	,

以利亚知道他的上帝耶和华要做什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['endɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] !

and	what	a	glorious	ending	there	would	be	!
和	什么	一个	辉煌	结束	那里	会	是	!

那将是一个多么辉煌的结局啊！

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ɪ'laɪdʒə] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd]

So	at	the	time	of	the	evening	sacrifice	Elijah	drew	near	to	the	Altar	and
所以	在	这	时间	的	这	晚上	牺牲	以利亚	画	靠近	到	这	坛	和

[preɪd] :

prayed	:
祈祷	:

到了献晚祭的时候，以利亚走近祭坛，祷告说：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

and	he	said	,	"	Lord	God	of	Abraham	,	Isaac	,	and	of	Israel	,	let	it	be
和	他	说	,	"	主	上帝	的	亚伯拉罕	,	艾萨克	,	和	的	以色列	,	让	它	是

[noʊn] [ðɪs] [deɪ]

known	this	day
已知	这	天

他说：“耶和华亚伯拉罕、以撒、以色列的神啊，愿你今日使人知道这件事。”

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][gɑːd] . . .

that	Thou	art	God	.	.	.
那	你	艺术	上帝	.	.	.

你是神.....

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [ðaɪ]

and	that	I	am	Thy	servant	,	and	that	I	have	done	all	these	things	at	Thy
和	那	我	是	你的	仆人	,	和	那	我	有	完毕	全部	这些	事物	在	你的

[wɜːrd] . "

word	.	"
单词	.	"

我是你的仆人，我所做的一切都是遵照你的命令。”

" [ðen] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [fel] , [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði][bɜːrnt]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Then the fire of the Lord fell , and consumed the burnt sacrifice , and the
" 然后 这 火 的 这 主 跌倒 , 和 消耗 这 烧焦的 牺牲 , 和 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

于是耶和华降下火来，烧尽了燔祭和柴火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [likt] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
and the stones , and the dust , and licked up the water that was in
和 这 石头 , 和 这 灰尘 , 和 舔过 向上 这 水 那 曾是 在
[ðə; ði] [trentʃ] . "
the trench . "
这 沟 . "

还有石头、尘土，以及沟渠里的水。

" [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
" And when all the people saw it , they fell on their faces : and they said ,
" 和 什么时候全部 这 人们 锯 它 , 他们 跌倒 在 他们的 面孔 : 和 他们 说 ,

“众人看见这事，都俯伏在地，说：

[ðə; ði] [lɔːrd] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][gɑːd] ; [ðə; ði] [lɔːrd] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][gɑːd] ! "
The Lord , He is the God ; the Lord , He is the God ! "
这 主 , 他 是 这 上帝 ; 这 主 , 他 是 这 上帝 ! "

耶和华是神；耶和华是神！

" [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [teɪk] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] , [let][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]
" And Elijah said unto them , Take the prophets of Baal , let not one of
" 和 以利亚 说 到 他们 , 拿 这 先知 的 巴力 , 让 不是 一 的
[ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] !
them escape !
他们 逃脱 !

以利亚对他们说：“抓住巴力的先知，一个也不要放过！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [kɪ'ʃɒn] .
And they took them and brought them down to the brook Kishon .
和 他们 采取 他们 和 带来 他们 向下 到 这 溪 基顺 .

他们把他们带下来，带到基顺河边。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] .
" And they were all killed .
" 和 他们 是 全部 被杀 .

他们全部被杀害了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðer; ðər][gɑːd][æt; ət][læst] !
The children of Israel had acknowledged their God at last !
这 孩子们 的 以色列 有 已确认 他们的 上帝 在 最后的 !

以色列的子民终于承认了他们的上帝！

[ðen] [ɪ'laɪdʒə] [tɜːrnd] [tuː; tə]['eihæb][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Then Elijah turned to Ahab the king , who , like the people ,
然后 以利亚 转向 到 亚哈 这 国王 , WHO , 喜欢 这 人们 ,

于是以利亚转向亚哈王，亚哈王和百姓一样，

[hæd; həd][kæst] [hɪm'self] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
had cast himself in awe and reverence upon the ground .
有 投掷 他自己 在 敬畏 和 尊敬 之上 这 地面 .

他敬畏地俯身跪倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['eihæb] , " [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [iːt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

And	he	said	to	Ahab	,	"	Arise	,	and	eat	,	for	there	is	a	sound	of
和	他	说	到	亚哈	,	"	出现	,	和	吃	,	为了	那里	是	一个	声音	的

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv][reɪn] !

abundance	of	rain	!
丰富	的	雨	!

他对亚哈说：“起来吃吧，因为有大雨的声音了！”

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

"	XXVII	.
"	xxvii	.

“第二十七.

['dʒɔʃuːəz] ['kɜːrɪdʒ]

JOSHUA'S	COURAGE
约书亚的	勇气

约书亚的勇气

['dʒɔʃwə] [wʌn] . [wʌn] - -

JOSHUA	1	.	1	-	18
约书亚	1	.	1	-	-

约书亚记 1.1-18

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [wen] [ðə; ði][lɔːrd] , [hɪm'self] , [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

After	the	death	of	Moses	,	when	the	Lord	,	Himself	,	had	buried	His	faithful
后	这	死亡	的	摩西	,	什么时候	这	主	,	他本人	,	有	埋葬	他的	忠实

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

摩西死后，当耶和华亲自埋葬了他忠实的仆人之后，

[ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə]['dʒɔʃwə][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn]

the	Lord	came	to	Joshua	and	told	him	that	he	was	to	be	the	one
这	主	来了	到	约书亚	和	讲述	他	那	他	曾是	到	是	这	一

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

who	should	lead	the	Children	of	Israel	into	the	Promised	Land	.
WHO	应该	带领	这	孩子们	的	以色列	进入	这	承诺	土地	.

耶和华向约书亚显现，告诉他，他要带领以色列人进入应许之地。

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['moʊzəs] .

We	hear	of	Joshua	many	times	as	we	read	the	life	of	Moses	.
我们	听到	的	约书亚	许多	时代	作为	我们	读	这	生活	的	摩西	.

我们在阅读摩西生平时，会多次听到约书亚的名字。

[hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['traɪʌmf] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv]

He	shared	the	glorious	triumph	when	the	Children	of	Israel	were	brought	out	of
他	共享	这	辉煌	胜利	什么时候	这	孩子们	的	以色列	是	带来	出去	的

['iːdʒɪpt] ;

Egypt	;
埃及	;

当以色列人出埃及时，他也分享了那份荣耀的胜利；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] , ['moʊzəs] [tʃoʊz] ['dʒɔʃwə][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst]

and	soon	after	that	,	Moses	chose	Joshua	to	lead	the	people	to	fight	against
和	很快	后	那	,	摩西	选择	约书亚	到	带领	这	人们	到	斗争	反对

['æməlek] .

Amalek	.
阿玛力克	.

此后不久，摩西选择约书亚带领百姓与亚玛力人作战。

[nekst][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['trʌstɪd] ['sɜːrvənt] ([ɔːr] ['mɪnɪstər] ,

Next	we	hear	of	him	as	the	trusted	servant	(	or	minister	,
下一个	我们	听到	的	他	作为	这	可信	仆人	(	或者	部长	,

接下来我们听说他是值得信赖的仆人（或牧师），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]) , [huː] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ]['moʊzəs][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

as	it	is	called	in	the	Bible	)	,	who	went	up	with	Moses	to	the	Mountain
作为	它	是	称为	在	这	圣经	)	,	WHO	去	向上	和	摩西	到	这	山

[kɔːld] ['saɪnɪˌaɪ] ,

called	Sinai	,
称为	西奈山	,

正如圣经中所称），他与摩西一同上到西奈山，

[wen] ['moʊzəs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [frʌm; frəm][gɑːd] .

when	Moses	received	the	Ten	Commandments	from	God	.
什么时候	摩西	已收到	这	十	诫命	从	上帝	.

摩西从上帝那里接受十诫的时候。

['dʒɔʃwə][dɪd][nɑːt][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['moʊzəs] ,

Joshua	did	not	go	all	the	way	with	Moses	,
约书亚	做过	不是	去	全部	这	方式	和	摩西	,

约书亚并没有完全跟随摩西。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɪl] ['moʊzəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ]

but	waited	somewhere	on	the	mountain	till	Moses	should	come	down	from	talking
但	等待	某处	在	这	山	直到	摩西	应该	来	向下	从	说

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli][gɑːd] .

with	the	Holy	God	.
和	这	圣	上帝	.

但他们却在山上某个地方等候，直到摩西与圣神交谈完毕下山。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'gen] ,

And	as	they	went	down	again	,
和	作为	他们	去	向下	再次	,

当他们再次倒下时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən][kæf] [bɪ'loʊ] .

it	was	he	who	saw	the	Children	of	Israel	worshipping	the	golden	calf	below	.
它	曾是	他	WHO	锯	这	孩子们	的	以色列	崇拜	这	金的	小牛	以下	.

是他看到了以色列人在山下膜拜金牛犊。

[nekst] , ['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [spaɪz] [huː] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðə; ði]

Next	,	Joshua	was	one	of	the	twelve	spies	who	were	sent	to	search	out	the
下一个	,	约书亚	曾是	一	的	这	十二	间谍	WHO	是	发送	到	搜索	出去	这

[lænd] ;

Land	;
土地	;

接下来，约书亚是奉命窥探迦南地的十二个探子之一；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'membər] [ðæt] [ten] [ʌv; əv] [ðiːz] [spaɪz] [brɔːt] [ə; eɪ][bæd] [rɪ'pɔːrt] ,

and	you	will	doubtless	remember	that	ten	of	these	spies	brought	a	bad	report	,
和	你	将要	毫无疑问	记住	那	十	的	这些	间谍	带来	一个	坏的	报告	,

你肯定还记得，这十个间谍带回了坏消息。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['keɪləb][ænd; ənd]['dʒɔʃwə] , [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] .

and	only	two	of	them	,	Caleb	and	Joshua	,	brought	a	good	report	.
和	仅有的	二	的	他们	,	卡莱布	和	约书亚	,	带来	一个	好的	报告	.

只有迦勒和约书亚两人带来了好消息。

[wiː; wi] [siː] ['dʒɔʃuːəz] ['splendɪd] ['kɜːrɪdʒ] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

We	see	Joshua's	splendid	courage	through	all	these	circumstances	.
我们	看	约书亚的	灿烂	勇气	通过	全部	这些	情况	.

我们从约书亚在所有这些情况下所展现出的非凡勇气中看到了这一点。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃʊr] ['refjuːdʒ]

He	trusted	God	with	all	his	heart	,	and	the	Lord	was	his	sure	Refuge
他	可信	上帝	和	全部	他的	心	,	和	这	主	曾是	他的	当然	避难所

[ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['helpər] .

and	constant	Helper	.
和	持续的	帮手	.

他全心信赖上帝，主是他可靠的避难所和永恒的帮助者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

And	it	is	very	wonderful	to	remember	,
和	它	是	非常	精彩的	到	记住	,

记住这一点真是太好了。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['izriəˌlaitiʃ] [men] [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði]

that	among	the	Israelitish	men	who	came	out	of	Egypt	and	wandered	in	the
那	之中	这	以色列	男人	WHO	来了	出去	的	埃及	和	漫步	在	这

['wɪldərnəs] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

Wilderness	for	forty	years	,
荒野	为了	四十	年	,

在那些离开埃及、在旷野漂流四十年的以色列人中，

[ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [huː] ['entərd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd][wɜːr; wər]['keɪləb][ænd; ənd]['dʒɔʃwə] , [ðə; ði] [tuː]

the	only	two	who	entered	the	Promised	Land	were	Caleb	and	Joshua	,	the	two
这	仅有的	二	WHO	进入	这	承诺	土地	是	卡莱布	和	约书亚	,	这	二

['feɪθf(ə)l] [spaɪz] !

faithful	spies	!
忠实	间谍	!

只有迦勒和约书亚这两个忠心的探子进入了应许之地!

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəˌlaitiʃ] [men] [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

All	the	rest	of	the	Israelitish	men	who	came	out	of	Egypt	died	in	the	Wilderness
全部	这	休息	的	这	以色列	男人	WHO	来了	出去	的	埃及	死亡	在	这	荒野

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

for	their	disobedience	,
为了	他们的	不服从	,

其余所有出埃及的以色列男子都因悖逆上帝而死在旷野里。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['entərd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

and	only	their	children	entered	the	Promised	Land	.
和	仅有的	他们的	孩子们	进入	这	承诺	土地	.

只有他们的子孙后代进入了应许之地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][gɑːd] .

It	is	a	very	solemn	thing	to	be	disobedient	to	God	.
它	是	一个	非常	庄严	事物	到	是	忤	到	上帝	.

违背上帝的旨意是一件非常严重的事情。

[soʊ][æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['dʒɔʃwə] ,

So	as	I	said	,	the	Lord	came	and	spoke	to	Joshua	,
所以	作为	我	说	,	这	主	来了	和	辐	到	约书亚	,

正如我所说，耶和华来对约书亚说话，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['keɪnən] .

and	told	him	he	was	to	lead	the	people	into	the	Land	of	Canaan	.
和	讲述	他	他	曾是	到	带领	这	人们	进入	这	土地	的	迦南	.

并告诉他，他要带领人民进入迦南地。

[wʌn] [deɪ] [suːn] ['æftər] [ðɪs] ,

One	day	soon	after	this	,
一	天	很快	后	这	,

此后不久的一天，

[ˈdʒɔʃwə] [sent] [tuː] [spaɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɜːrd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪtʃ]
Joshua **sent** **two** **spies** **to** **bring** **back** **word** **what** **kind** **of** **a** **land** **it** **was** **which**
约书亚 发送 二 间谍 到 带来 后退 单词 什么 种类 的 一个 土地 它 曾是 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] .
he **had** **to** **conquer** **.**
他 有 到 征服 .

约书亚派出两名探子去打听他要征服的土地是什么样的。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdʒerɪˌkoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [neɪmd] [ˈreɪˌhæb]
When **they** **came** **to** **Jericho** **they** **came** **to** **the** **house** **of** **a** **woman** **named** **Rahab**
什么时候 他们 来了 到 耶利哥 他们 来了 到 这 房子 的 一个 女士 命名 喇合
,
,
,

他们来到耶利哥，来到一个名叫喇合的妇人的家。

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] .
and **lodged** **there** **.**
和 已提交 那里 .

并安置在那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒerɪˌkoʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But **the** **King** **of** **Jericho** **heard** **of** **it** **,**
但 这 国王 的 耶利哥 听到 的 它 ,

但耶利哥王听说了这件事。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ˈreɪˌhæb] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .
and **sent** **to** **Rahab** **to** **give** **up** **the** **men** **to** **be** **killed** **.**
和 发送 到 喇合 到 给 向上 这 男人 到 是 被杀 .

并派人去见喇合，让她交出这些人，让他们被杀。

[bʌt; bət] [ˈreɪˌhæb] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwʌndɝz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]
But **Rahab** **had** **heard** **of** **all** **the** **wonders** **that** **the** **Lord** **had** **done** **for**
但 喇合 有 听到 的 全部 这 奇迹 那 这 主 有 完毕 为了
[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
His **people** **,**
他的 人们 ,

但喇合听说过耶和华为祂的百姓所行的一切奇事，

[ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] ;
in **bringing** **them** **out** **of** **Egypt** **;**
在 带来 他们 出去 的 埃及 ;

将他们从埃及带出来；

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [draɪd] [ðə; ði] [red] [siː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] ,
how **He** **had** **dried** **the** **Red** **Sea** **for** **the** **people** **to** **pass** **over** **,**
如何 他 有 干燥 这 红色的 海 为了 这 人们 到 经过 超过 ,

祂如何使红海干涸，使人们可以渡过，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [greɪt] [ˈviktəriz] ;
and **of** **other** **great** **victories** **;**
和 的 其他 伟大的 胜利 ;

以及其他伟大的胜利；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [tuː] [ˈizriəlaits] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒerɪˌkoʊ] ,
and **instead** **of** **giving** **up** **those** **two** **Israelites** **to** **the** **King** **of** **Jericho** **,**
和 反而 的 给予 向上 那些 二 以色列人 到 这 国王 的 耶利哥 ,

然而，以色列人并没有把那两个以色列人交给耶利哥王，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [hɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][flæks]

she	quickly	hid	them	on	the	flat	roof	of	her	house	,	under	a	lot	of	flax
她	迅速地	隐藏	他们	在	这	平坦的	屋顶	的	她	房子	,	在下面	一个	很多	的	亚麻

[stɔːks] ,

stalks	,
茎	,

她迅速将它们藏在自家平顶上，埋在很多亚麻秆下面。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] ,

and	when	the	messengers	from	the	King	came	,	they	did	not	find	them	,
和	什么时候	这	信使	从	这	国王	来了	,	他们	做过	不是	寻找	他们	,

当国王的使者前来时，却发现他们不见了。

[ænd; ənd]['reɪˌhæb][toʊld][ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [siːk] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]

and	Rahab	told	the	King's	soldiers	that	they	had	better	seek	the	men	on	the
和	喇合	讲述	这	国王学院	士兵	那	他们	有	更好的	寻找	这	男人	在	这

[roʊd][tuː; tə]['dʒɔːrdn] ,

road	to	Jordan	,
路	到	约旦	,

喇合告诉王的士兵，他们最好在去约旦河的路上寻找那些人。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	quickly	as	they	could	.
作为	迅速地	作为	他们	可以	.

他们以最快的速度。

[soʊ][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [wɜːr; wər]

So	the	King's	men	went	away	to	look	for	them	,	and	the	City	gates	were
所以	这	国王学院	男人	去	离开	到	看	为了	他们	,	和	这	城市	大门	是

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

于是国王的人出去寻找他们，城门也关闭了。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .

and	all	was	quiet	again	.
和	全部	曾是	安静的	再次	.

一切又恢复了平静。

[ðen] ['reɪˌhæb] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [spaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp]

Then	Rahab	went	up	to	the	roof	and	told	the	spies	that	they	must	escape
然后	喇合	去	向上	到	这	屋顶	和	讲述	这	间谍	那	他们	必须	逃脱

[æt; ət][wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

于是喇合上了屋顶，告诉探子们他们必须立刻逃走；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] ['feɪθfəli] , [ðæt] [wen] [gɑːd][hæd; həd]

and	she	begged	them	to	promise	her	faithfully	,	that	when	God	had
和	她	乞求	他们	到	承诺	她	忠实	,	那	什么时候	上帝	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

given	them	the	Victory	,
给定	他们	这	胜利	,

她恳求他们向她信守承诺，当上帝赐予他们胜利时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] .

which	she	was	sure	He	would	do	,	that	they	would	save	her	life	.
哪个	她	曾是	当然	他	会	做	,	那	他们	会	节省	她	生活	.

她确信他会这么做，他们会救她的命。

[soʊ][ðə; ði] [men] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][baɪnd][ə; eɪ]['skɑːrlət][kɔːrd][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn]

So	the	men	told	her	to	bind	a	scarlet	cord	in	her	window	which	was	on
所以	这	男人	讲述	她	到	绑定	一个	猩红	绳索	在	她	窗户	哪个	曾是	在

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] ,

the	outer	wall	,
这	外	墙	,

于是，那些人告诉她，要把一根朱红色的绳子系在她家外墙的窗户上。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [θruː]

that	they	might	recognise	the	place	;	and	she	let	them	down	in	the	night	through
那	他们	可能	认出	这	地方	;	和	她	让	他们	向下	在	这	夜晚	通过

[ðɪs] ['wɪndoʊ] ,

this	window	,
这	窗户	,

好让他们认出这里；于是她在夜里从这扇窗户把他们放了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] .

and	they	got	away	.
和	他们	得到	离开	.

他们逃走了。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [men] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['hiːbruːz] ,

All	this	the	men	faithfully	carried	out	,	and	we	read	in	the	11th	of	Hebrews	,
全部	这	这	男人	忠实	携带	出去	,	和	我们	读	在	这	11th	的	希伯来书	,

这些人忠实地执行了这一切，我们在《希伯来书》第十一章读到：

['rɪt(ə)n] ['nɪrli] - ['jɪrz] ['æftər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [feɪθ] [ðæt] ['reɪˌhæb] [seɪvd] [ðə; ði] [spaɪz] ,

written	nearly	1500	years	after	,	that	it	was	by	faith	that	Rahab	saved	the	spies	,
书面	几乎	-	年	后	,	那	它	曾是	经过	信仰	那	喇合	已保存	这	间谍	,

这段文字写于近1500年后，讲述了喇合凭着信心拯救了探子们。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [seɪvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [tuː] .

and	by	this	saved	her	own	life	too	.
和	经过	这	已保存	她	自己的	生活	也	.

她这样做也救了自己的命。

[gɑːd] [lʌvz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] !

God	loves	for	us	to	have	faith	in	Him	!
上帝	爱	为了	我们	到	有	信仰	在	他	!

上帝希望我们对他有信心！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] [wɪtʃ] [meɪd] ['dʒɔʃwə] [kə'reɪdʒəs] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

And	it	was	this	faith	in	God	which	made	Joshua	courageous	all	his	life	.
和	它	曾是	这	信仰	在	上帝	哪个	制成	约书亚	勇敢	全部	他的	生活	.

正是这份对上帝的信仰，使约书亚一生都充满勇气。

[soʊ]['dʒɔʃwə][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [krɔːst] [ðə; ði]['dʒɔːrdn][ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ,

So	Joshua	and	the	people	crossed	the	Jordan	and	entered	into	the	Land	,
所以	约书亚	和	这	人们	交叉	这	约旦	和	进入	进入	这	土地	,

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] ;

and	came	to	Jericho	;
和	来了	到	耶利哥	;

于是约书亚和百姓过了约旦河，进入应许之地，来到耶利哥。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] ['dʒɔʃwə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	one	day	when	Joshua	was	standing	viewing	the	strength	of	the	City	,
和	一	天	什么时候	约书亚	曾是	常设	观看	这	力量	的	这	城市	,

有一天，约书亚站在那里眺望城墙的坚固景象时，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

suddenly	he	found	Someone	by	him	with	a	drawn	sword	in	His	hand	.
突然	他	成立	某人	经过	他	和	一个	绘制	剑	在	他的	手	.

他突然发现身边有人手里拿着一把拔出的剑。

[soʊ]['dʒɔʃwə] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
So **Joshua** **went** **to** **him** **at** **once** **,**
所以 约书亚 去 到 他 在 一次 ,

于是约书亚立刻去见他。

[ænd; ənd] [æskt] " [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['izriəlaits] [ɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər]
and **asked** **"** **if** **he** **were** **going** **to** **fight** **for** **the** **Israelites** **or** **for** **their**
和 问 " 如果 他 是 去 到 斗争 为了 这 以色列人 或者 为了 他们的
['enəmi] ?
enemies **?**
敌人 ?

然后问道：“他是要为以色列人而战，还是为他们的敌人而战？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] : " [neɪ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz][hoʊst][ˌeɪ 'em][aɪ]
" **And** **the** **Stranger** **said** **:** **"** **Nay** **,** **but** **as** **Captain** **of** **the** **Lord's** **Host** **am** **I**
" 和 这 陌生人 说 : " 不 , 但 作为 队长 的 这 主场 主持人 是 我
[naʊ] [kʌm] .
now **come** **.**
现在 来 .

陌生人说：“不，我现在是奉主军队的元帅而来。”

" [ðen] ['dʒɔʃwə] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['wəːʃip] ,
" **Then** **Joshua** **fell** **on** **his** **face** **and** **worshipped** **,**
" 然后 约书亚 跌倒 在 他的 脸 和 崇拜 ,

于是约书亚俯伏在地敬拜，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for **he** **knew** **that** **this** **was** **the** **Lord** **Who** **was** **speaking** **to** **him** **,**
为了 他 知道 那 这 曾是 这 主 WHO 曾是 请讲 到 他 ,

因为他知道这是主在跟他说话。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [su'priːm] [kə'mænd] !
and **Who** **had** **taken** **the** **Supreme** **Command** **!**
和 WHO 有 已采取 这 最高 命令 !

谁夺取了最高指挥权！

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wen] ['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,
No **wonder** **that** **when** **Joshua** **was** **old** **,** **and** **knew** **he** **was** **going** **to** **die** **,**
不 想知道 那 什么时候 约书亚 曾是 老的 , 和 知道 他 曾是 去 到 死 ,

难怪约书亚年老时，知道自己即将离世，

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['izriəlaits] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['duːɪŋz]
that **he** **called** **all** **the** **Israelites** **together** **,** **and** **rehearsed** **all** **the** **wonderful** **doings**
那 他 称为 全部 这 以色列人 一起 , 和 排练 全部 这 精彩的 行为
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;
of **the** **Lord** **;**
的 这 主 ;

他召集所有以色列人，述说耶和华一切奇妙的作为；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði]
and **that** **he** **begged** **them** **with** **all** **his** **strength** **to** **serve** **and** **obey** **the**
和 那 他 乞求 他们 和 全部 他的 力量 到 服务 和 服从 这
[lɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
Lord **with** **all** **their** **hearts** **.**
主 和 全部 他们的 心 .

他竭尽全力恳求他们全心全意地侍奉和服从主。

[tʃuːz] [jiː; ji] [ðɪs] [deɪ] .
CHOOSE **YE** **THIS** **DAY** **.**
选择 耶 这 天 .

今日选择你。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə][set] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

And	Joshua	set	up	a	great	Stone	to	be	a	Witness	to	them	,
和	约书亚	放	向上	一个	伟大的	石头	到	是	一个	证人	到	他们	,

约书亚立了一块大石头为他们作见证。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [gɑːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [stoʊn] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] ,

that	they	had	promised	to	love	and	obey	God	;	and	he	said	the	Stone	would	remind	them	,
那	他们	有	承诺	到	爱	和	服从	上帝	;	和	他	说	这	石头	会	提醒	他们	,

他们曾承诺爱戴和服从上帝；他说，这块石头会提醒他们这一点。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd] .

lest	they	should	forget	their	promise	and	turn	back	from	serving	God	.
免得	他们	应该	忘记	他们的	承诺	和	转动	后退	从	服务	上帝	.

免得他们忘记自己的承诺，不再侍奉上帝。

[soʊ][ðə; ði] ['izriəlaits] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['eldəz] [huː] [aʊt'lɪvd] ['dʒɔʃwə][wɜːr; wər] [ə'laɪv] ,

So	the	Israelites	promised	to	be	faithful	,	and	while	the	elders	who	outlived	Joshua	were	alive	,
所以	这	以色列人	承诺	到	是	忠实	,	和	尽管	这	长者	WHO	活得更久	约书亚	是	活	,

于是以色列人承诺要忠心耿耿，在约书亚死后仍然在世的长老们还活着的时候，

[ðeɪ] [dɪd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

they	did	follow	the	Lord	.
他们	做过	跟随	这	主	.

他们确实跟随了主。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fər'get] ,

But	after	a	time	they	began	to	forget	,
但	后	一个	时间	他们	开始	到	忘记	,

但过了一段时间，他们就开始忘记了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	this	brought	a	great	deal	of	sorrow	upon	them	.
和	这	带来	一个	伟大的	交易	的	悲哀	之上	他们	.

这给他们带来了极大的悲伤。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪ'ðɪn] [jɔːr'selvz] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !

Perhaps	you	think	within	yourselves	,	"	I	should	like	to	obey	God	,	and	follow	Him	!
也许	你	思考	之内	你们自己	,	"	我	应该	喜欢	到	服从	上帝	,	和	跟随	他	!

你们或许会想：“我愿意服从上帝，跟随他！”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ?

I	wonder	how	I	could	begin	?
我	想知道	如何	我	可以	开始	?

我不知道该如何开始?

" [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] .

"	Think	of	Joshua	.
"	思考	的	约书亚	.

想想约书亚。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['hoʊlli] — [wɪtʃ] [ment] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	followed	the	Lord	wholly	—	which	meant	with	all	his	heart	.
他	随后	这	主	完全	—	哪个	意思是	和	全部	他的	心	.

他全心全意地跟随主。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .
That **was** **the** **first** **thing** **.**
那 曾是 这 第一的 事物 .

这是第一件事。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [preɪ] , " [teɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðiː] !
So **you** **can** **pray** **,** **"** **Take** **my** **heart** **,** **Lord** **Jesus** **,** **and** **help** **me** **to** **follow** **Thee** **!**
所以 你 能 祈祷 , " 拿 我的 心 , 主 耶稣 , 和 帮助 我 到 跟随 汝 !

所以你可以祷告说：“主耶稣，求你领受我的心，帮助我跟随你！”

" [ðen] [hiː; hi] [əu'beid] [wət'evər] [gɑːd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
" **Then** **he** **obeyed** **whatever** **God** **told** **him** **to** **do** **.**
" 然后 他 服从 任何 上帝 讲述 他 到 做 .

然后他就服从了上帝吩咐他做的一切。

[ænd; ənd] [wət'evər] [kə'mænd] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [æz; əz] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['gɑːdz] [wɪl] — [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
And **whatever** **Command** **you** **find** **in** **the** **Bible** **,** **as** **shewing** **you** **God's** **Will** **—** **do** **it** **!**
和 任何 命令 你 寻找 在 这 圣经 , 作为 显示 你 神的 将要 — 做 它 !

无论你在圣经中找到哪条诫命，只要它表明了上帝的旨意，你就去遵行！

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] ['faɪəri] ['fɜːrnɪs]
THE **FIERY** **FURNACE**
这 火热 炉

炽热熔炉

[ˌnɛbəkəd'nɛzərz] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['dænjəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ;
NEBUCHADNEZZAR'S **dream** **of** **the** **Great** **Image** **had** **been** **explained** **to** **him** **by** **Daniel** **and** **his** **three** **companions** **;**
尼布甲尼撒的 梦 的 这 伟大的 图像 有 到过 解释 到 他 经过 丹尼尔 和 他的 三 同伴 ;

尼布甲尼撒王梦见大像的梦境，是由但以理和他的三个同伴向他解释的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ,
but **the** **king** **soon** **forgot** **the** **wonderful** **interpretation** **which** **God** **had** **sent** **him** **,**
但 这 国王 很快 忘了 这 精彩的 解释 哪个 上帝 有 发送 他 ,

但国王很快就忘记了上帝赐予他的奇妙启示。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
containing **such** **an** **unfolding** **of** **the** **future** **which** **,** **in** **due** **time** **,** **has** **come** **to** **pass** **.**
包含 这样的 一个 展开 的 这 未来 哪个 , 在 到期的 时间 , 有 来 到 经过 .

其中包含着对未来的展望，而这一展望最终也成为了现实。

[wʌn] [greɪt] ['daɪnəsti] ['æftər] [ə'nʌðər] — ['bæbilən] , [ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] , [griːs] ,

One	great	dynasty	after	another	—	Babylon	,	the	Medes	and	Persians	,	Greece	,
一	伟大的	王朝	后	其他	—	巴比伦	,	这	梅德斯	和	波斯人	,	希腊	,

[ænd; ənd] [roʊm] , [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] ,

and	Rome	,	have	arisen	and	passed	away	,
和	罗马	,	有	出现	和	通过了	离开	,

一个又一个伟大的王朝——巴比伦、米底、波斯、希腊、罗马——兴起又消亡。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ,

till	at	length	,	up	to	now	,
直到	在	长度	,	向上	到	现在	,

直到现在，

['oʊnli][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

only	the	Feet	of	the	Vision	of	the	Great	Image	wait	to	be	accomplished	.
仅有的	这	脚	的	这	想象	的	这	伟大的	图像	等待	到	是	完成	.

只剩下伟大形象的愿景之足等待实现。

[ænd; ənd] [wen] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

And	when	history	shows	us	that	all	has	been	fulfilled	except	the	Feet	of
和	什么时候	历史	演出	我们	那	全部	有	到过	已完成	除了	这	脚	的

['aɪərn][ænd; ənd] [kleɪ] ,

iron	and	clay	,
铁	和	黏土	,

当历史告诉我们，除了铁与泥的双足之外，一切都已应验，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

we	know	that	we	must	be	very	near	to	the	coming	of	the	Wonderful
我们	知道	那	我们	必须	是	非常	靠近	到	这	未来	的	这	精彩的

[stoʊn] ,

Stone	,
石头	,

我们知道，奇迹之石的到来一定指日可待了。

[wɪtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .

which	by	and	by	is	to	fill	the	whole	earth	.
哪个	经过	和	经过	是	到	充满	这	所有的	地球	.

不久之后，它将充满整个地球。

[juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [sim'bɔlikəl]

You	will	some	of	you	understand	what	I	mean	when	I	say	that	this	is	Symbolical
你	将要	一些	的	你	理解	什么	我	意思是	什么时候	我	说	那	这	是	象征性的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

你们当中有些人会明白我的意思，这就是象征性语言。

[ðæt] [miːnz] ,

That	means	,
那	方法	,

这意味着，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['ɜːrθli]

that	it	is	a	picture	of	Heavenly	Things	which	is	to	teach	us	about	earthly
那	它	是	一个	图片	的	天上	事物	哪个	是	到	教	我们	关于	尘世的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

这是一幅描绘天上事物的图画，旨在教导我们认识地上事物。

[ðæt] [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm]

That	Stone	is	a	symbol	of	our	Lord	Jesus	Christ	when	He	comes	back	from
那	石头	是	一个	象征	的	我们的	主	耶稣	基督	什么时候	他	来	后退	从

['hev(ə)n] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .

Heaven	to	reign	over	the	whole	earth	.
天堂	到	在位	超过	这	所有的	地球	.

那块石头象征着我们的主耶稣基督从天而降，统治整个地球。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dænjəl] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['vɪʒənz]

We	read	in	the	seventh	chapter	of	Daniel	these	words	:	"	I	saw	in	the	night	Visions
我们	读	在	这	第七	章	的	丹尼尔	这些	字	:	"	我	锯	在	这	夜晚	愿景

,

,

,

我们在但以理书第七章读到这样的话：“我在夜间看见异象，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . . .

and	behold	one	like	the	Son	of	man	came	with	the	clouds	of	Heaven	.	.	.
和	看哪	一	喜欢	这	儿子	的	男人	来了	和	这	云	的	天堂	.	.	.

忽然，有一位像人子的，驾着天上的云降临……

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ðæt] [ɔːl]

and	there	was	given	Him	dominion	and	glory	and	a	kingdom	,	that	all
和	那里	曾是	给定	他	统治权	和	荣耀	和	一个	王国	,	那	全部

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

祂被赐予权柄、荣耀、国度，使万民都得享祂的荣耀。

[neiʃəns] [ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ɪz][æn; ən]

nations	and	languages	should	serve	Him	:	His	dominion	is	an
国家	和	语言	应该	服务	他	:	他的	统治权	是	一个

[ˌevər'læstɪŋ] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] ,

everlasting	dominion	which	shall	not	pass	away	,
永恒	统治权	哪个	将	不是	经过	离开	,

各国各族都应当事奉他：他的统治是永恒的，永不衰败。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	His	kingdom	that	which	shall	not	be	destroyed	.
和	他的	王国	那	哪个	将	不是	是	损毁	.

祂的国度永不灭亡。

" [kɪŋ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [rɪ'membər] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] [ðæt]

"	King	Nebuchadnezzar	remembered	the	part	of	his	dream	of	the	Great	Image	that
"	国王	尼布甲尼撒	记得	这	部分	的	他的	梦	的	这	伟大的	图像	那

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] — [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][goʊld] .

applied	to	himself	—	he	knew	he	was	the	head	of	gold	.
应用	到	他自己	—	他	知道	他	曾是	这	头	的	金子	.

“尼布甲尼撒王想起了他梦见大像的那部分与他自己有关的梦——他知道自己就是金头。

[ðɪs] ['prɑːbəbli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪmɪdʒ] ,

This	probably	made	him	think	of	making	a	real	image	,
这	大概	制成	他	思考	的	制作	一个	真实的	图像	,

这或许让他萌生了创作一幅真实影像的想法。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv]['dʊrə][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

and	setting	it	up	in	the	plain	of	Dura	for	every	one	to	worship	.
和	环境	它	向上	在	这	清楚的	的	杜拉	为了	每一个	一	到	崇拜	.

并将其安置在杜拉平原，供所有人朝拜。

[soʊ][ðə; ði] ['herəldz] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni]

So	the	heralds	went	forth	and	told	the	people	that	at	the	sound	of	any
所以	这	使者	去	前进	和	讲述	这	人们	那	在	这	声音	的	任何

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['goʊldən]

musical	instrument	they	were	instantly	to	fall	down	and	worship	the	Golden
音乐	乐器	他们	是	即刻	到	落下	向下	和	崇拜	这	金的

['ɪmɪdʒ] [ðæt] [ˌnebjʊkəd'nezər] [hæd; həd][set] [ʌp] .

Image	that	Nebuchadnezzar	had	set	up	.
图像	那	尼布甲尼撒	有	放	向上	.

于是，使者出去告诉百姓，只要听到任何乐器的声音，他们就必须立刻俯伏在地，膜拜尼布甲尼撒所立的金像。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [kəm'plaɪəns] , [ðɪs] ['maɪti] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θret] ,

And	in	order	to	force	compliance	,	this	mighty	king	made	a	terrible	threat	,
和	在	命令	到	力量	遵守	,	这	强大的	国王	制成	一个	糟糕的	威胁	,

为了迫使他们服从，这位强大的国王发出了可怕的威胁。

[ðæt] [huːˈevər] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kæst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪəri]

that	whoever	refused	to	worship	it	,	should	be	cast	into	a	burning	fiery
那	谁	拒绝	到	崇拜	它	,	应该	是	投掷	进入	一个	燃烧	火热

['fɜːrnɪs] .

furnace	.
炉	.

凡不敬拜它的，都要被扔进烈火熊熊的窑中。

[ðə; ði][moʊst] ['maɪti] [men] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wɜːr; wər][tuː; tə][baɪnd]['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd]

The	most	mighty	men	in	his	army	were	to	bind	Shadrach	,	Meshach	,	and
这	最多	强大的	男人	在	他的	军队	是	到	绑定	沙得拉	,	米沙克	,	和

[ə'bednɪˌgoʊ] .

Abednego	.
阿伯尼歌	.

他军队中最强壮的战士们要捆绑沙得拉、米煞和亚伯尼歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kæl'diːənz] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒeləs] [ðæt] ['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] ,

But	the	Chaldeans	,	who	were	very	jealous	that	Shadrach	,	Meshach	,
但	这	迦勒底人	,	WHO	是	非常	嫉妒的	那	沙得拉	,	米沙克	,

但迦勒底人非常嫉妒沙得拉、米煞、

[ænd; ənd][ə'bednɪˌgoʊ][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

and	Abednego	had	been	set	up	over	the	affairs	of	the	kingdom	,
和	阿伯尼歌	有	到过	放	向上	超过	这	事务	的	这	王国	,

于是亚伯尼歌被立为国君，掌管国事。

[keɪm] [nɪr] [ænd; ənd][toʊld] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn]

came	near	and	told	Nebuchadnezzar	that	the	Jews	refused	to	bow	down
来了	靠近	和	讲述	尼布甲尼撒	那	这	犹太人	拒绝	到	弓	向下

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp] .

and	worship	the	Golden	Image	which	he	had	set	up	.
和	崇拜	这	金的	图像	哪个	他	有	放	向上	.

他们走近尼布甲尼撒，告诉他犹太人拒绝向他所设立的金像下拜。

[ðen] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊri] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʃædræk; 'ʃei-] ,

Then	Nebuchadnezzar	in	his	rage	and	fury	commanded	to	bring	Shadrach	,
然后	尼布甲尼撒	在	他的	愤怒	和	愤怒	命令	到	带来	沙得拉	,

['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bednɪˌgoʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Meshach	,	and	Abednego	before	him	.
米沙克	,	和	阿伯尼歌	前	他	.

尼布甲尼撒王怒不可遏，下令将沙得拉、米煞、亚伯尼歌带到他面前。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] :

So	he	asked	them	:
所以	他	问	他们	:

于是他问他们：

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set] [ʌp] ?

"	Is	it	true	that	you	will	not	worship	the	Golden	Image	which	I	have	set	up	?
"	是	它	真的	那	你	将要	不是	崇拜	这	金的	图像	哪个	我	有	放	向上	?

“难道你们真的不敬拜我所设立的金像吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] , [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,

If	you	are	ready	to	worship	,	well	;	but	if	not	,
如果	你	是	准备好	到	崇拜	,	出色地	;	但	如果	不是	,

如果你准备好敬拜，那很好；但如果还没有准备好，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈfɜːrnɪs] .

you	shall	be	cast	the	same	hour	into	the	midst	of	the	fiery	furnace	.
你	将	是	投掷	这	相同的	小时	进入	这	中间	的	这	火热	炉	.

你们必在那时被扔进烈火熊熊的窑中。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [gɑːd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈlɪvər] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ?

And	who	is	that	God	that	shall	deliver	you	out	of	my	hand	?
和	WHO	是	那	上帝	那	将	递送	你	出去	的	我的	手	?

哪位神能救你脱离我的手?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] , [ænd; ənd]

"	But	the	three	young	men	were	strong	in	the	might	of	their	God	,	and
"	但	这	三	年轻的	男人	是	强的	在	这	可能	的	他们的	上帝	,	和

[ðeɪ] [ˈænsər] —

they	answered	—
他们	回答	—

“但这三个年轻人因信靠他们的神而刚强，他们回答说——

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .

"	We	are	not	careful	to	answer	thee	in	this	matter	.
"	我们	是	不是	小心	到	回答	你	在	这	事情	.

“我们不打算就此事回答你。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] ,

If	it	be	so	,
如果	它	是	所以	,

如果真是这样的话，

[ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] [huːm] [wiː; wi] [sɜːrv] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfaɪəri]

our	God	whom	we	serve	is	able	to	deliver	us	from	the	burning	fiery
我们的	上帝	谁	我们	服务	是	有能力的	到	递送	我们	从	这	燃烧	火热

[ˈfɜːrnɪs] ,

furnace	,
炉	,

我们的神，我们所事奉的神，能够将我们从烈火熊熊的窑中救出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [hænd] , [oʊ] [kɪŋ] .

and	He	will	deliver	us	out	of	thine	hand	,	O	King	.
和	他	将要	递送	我们	出去	的	你的	手	,	哦	国王	.

祂必将我们从你手中救出来，我的王啊。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [ðaɪ]

But	if	not	,	be	it	known	unto	thee	,	O	King	,	that	we	will	not	serve	thy
但	如果	不是	,	是	它	已知	到	你	,	哦	国王	,	那	我们	将要	不是	服务	你的

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

但如果不是这样，国王啊，你当知道，我们绝不会侍奉你的神明。

[nɔːr] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][set] [ʌp] .

nor	worship	the	Golden	Image	which	thou	hast	set	up	.
也不	崇拜	这	金的	图像	哪个	你	哈斯特	放	向上	.

也不要敬拜你所立的金像。

" [ðen] [ˌnebjʊkəd'nezər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fjʊri] ,

"	Then	Nebuchadnezzar	was	full	of	fury	,
"	然后	尼布甲尼撒	曾是	满的	的	愤怒	,

“那时尼布甲尼撒怒不可遏，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiːt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

and	he	ordered	that	they	should	heat	the	furnace	seven	times	hotter	than	usual
和	他	订购	那	他们	应该	热	这	炉	七	时代	更热	比	通常

,

,

,

他下令将炉火温度提高到平时的七倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['maɪti] [men] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wɜːr; wər][tuː; tə][baɪnd]['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk]

and	that	the	most	mighty	men	in	his	army	were	to	bind	Shadrach	,	Meshach
和	那	这	最多	强大的	男人	在	他的	军队	是	到	绑定	沙得拉	,	米沙克

, [ænd; ənd][ə'bednɪˌgoʊ] ,

,	and	Abednego	,
,	和	阿伯尼歌	,

他命令军队中最强壮的战士们捆绑沙得拉、米煞和亚伯尼歌。

[ænd; ənd][tuː; tə][kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] .

and	to	cast	them	into	the	fiery	furnace	.
和	到	投掷	他们	进入	这	火热	炉	.

并将它们丢进烈火熊熊的炉中。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪk'siːdɪŋ]

And	because	the	king's	command	was	urgent	and	the	furnace	exceeding
和	因为	这	国王的	命令	曾是	紧迫的	和	这	炉	超过

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

因为国王的命令紧急，炉火又极其炽热，

[ðə; ði] [fleɪmz] [kɪld] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] ['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd]

the	flames	killed	the	men	who	had	to	throw	Shadrach	,	Meshach	,	and
这	火焰	被杀	这	男人	WHO	有	到	扔	沙得拉	,	米沙克	,	和

[ə'bednɪˌgoʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

Abednego	into	the	fire	.
阿伯尼歌	进入	这	火	.

大火吞噬了那些不得不把沙得拉、米煞和亚伯尼歌扔进火里的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [fel] [daʊn] , [baʊnd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

And	the	three	young	men	fell	down	,	bound	,	into	the	midst	of	the	furnace	.
和	这	三	年轻的	男人	跌倒	向下	,	边界	,	进入	这	中间	的	这	炉	.

三个年轻人被捆绑着，掉进了火炉中央。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːn] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ʃʊk]

The	king	was	watching	the	dreadful	scene	;	but	suddenly	a	great	fear	shook
这	国王	曾是	观看	这	可怕	场景	;	但	突然	一个	伟大的	害怕	摇晃

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

国王目睹了这可怕的一幕；但突然间，一股巨大的恐惧攫住了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [dɪd][nɑːt][wiː; wi][kæst]

and	he	turned	to	his	counsellors	with	the	question	,	"	Did	not	we	cast
和	他	转向	到	他的	咨询师	和	这	问题	,	"	做过	不是	我们	投掷

[θriː] [men] ,

three	men	,
三	男人	,

于是他转向他的顾问们问道：“我们不是投降了三个人吗？”

[baʊnd] , ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ?
bound , into the fire ?
边界 , 进入 这 火 ?

被绑起来，投入火中?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðeɪ] [hæd; həd] .
" And his counsellors said that it was true , they had .
" 和 他的 咨询师 说 那 它 曾是 真的 , 他们 有 .

他的顾问们说这是真的，他们确实有这样的顾问。

[ðen] [kɪŋ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [sed] : " [loʊ] ! [aɪ] [siː] [fɔːr] [men] , [luːs] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Then King Nebuchadnezzar said : " Lo ! I see four men , loose , walking in the midst
然后 国王 尼布甲尼撒 说 : " 洛 ! 我 看 四 男人 , 松动的 , 步行 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
of the fire ,
的 这 火 ,

尼布甲尼撒王说：“看哪！我看见四个人，没有穿衣服，在火中行走，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][hɜːrt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
and they have no hurt ; and the form of the fourth is like the Son of
和 他们 有 不 伤害 ; 和 这 形式 的 这 第四 是 喜欢 这 儿子 的
[gɑːd] .
God .
上帝 .

他们没有受到伤害；第四个的相貌像神的儿子。

" [ðen] [ˌnebjʊkəd'nezər] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
" Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the furnace , and he said
" 然后 尼布甲尼撒 来了 靠近 到 这 嘴 的 这 炉 , 和 他 说
: " ['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] ,
: " Shadrach , Meshach ,
: " 沙得拉 , 米沙克 ,

于是尼布甲尼撒来到炉口，说道：“沙得拉，米煞，

[ænd; ənd][ə'bednɪˌgoʊ] , ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] , [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kʌm] ['hɪðər] !
and Abednego , servants of the Most High God , come forth and come hither !
和 阿伯尼歌 , 仆人 的 这 最多 高的 上帝 , 来 前进 和 来 这里 !

亚伯尼歌，至高神的仆人，出来到这里来！

" [ðen] ['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bednɪˌgoʊ] [keɪm] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]
" Then Shadrach , Meshach , and Abednego came forth of the midst of the fire
" 然后 沙得拉 , 米沙克 , 和 阿伯尼歌 来了 前进 的 这 中间 的 这 火
.
:
.

“于是沙得拉、米煞、亚伯尼歌从火中出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] , ['gʌvənəz] , [ænd; ənd] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnsələz] , [huː]
And the Princes , Governors , and Captains , and the King's Counsellors , who
和 这 王子们 , 州长们 , 和 队长 , 和 这 国王学院 咨询师 , WHO
[wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] ['wɑtʃɪŋ] ,
were gathered together watching ,
是 聚集 一起 观看 ,

众王子、总督、将领和国王的顾问们聚集在一起观看，

[sɔː] [ðiːz] [men] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] ;
saw these men upon whom the fire had no power ;
锯 这些 男人 之上 谁 这 火 有 不 力量 ;

看见这些人，火对他们毫无作用；

[nɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [sɪndʒd] , ['niːðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [koʊts] [tʃeɪndʒd] ,

nor	was	a	hair	of	their	heads	singed	,	neither	were	their	coats	changed	,
也不	曾是	一个	头发	的	他们的	头部	已签名	,	两者都不	是	他们的	外套	已更改	,

他们的头发连一根都没烧焦，衣服也没换。

[nɔːr][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['faɪər][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ðem; ðəm] .

nor	the	smell	of	fire	had	passed	on	them	.
也不	这	闻	的	火	有	通过了	在	他们	.

他们身上也没有闻到火的气味。

[ðen] [ˌnebjʊkəd'nezər] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] : " ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['ʃædræk; 'ʃei-] ,

Then	Nebuchadnezzar	spake	and	said	:	"	Blessed	be	the	God	of	Shadrach	,
然后	尼布甲尼撒	说	和	说	:	"	蒙福	是	这	上帝	的	沙得拉	,

['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bednɪˌgoʊ] ,

Meshach	,	and	Abednego	,
米沙克	,	和	阿伯尼歌	,

尼布甲尼撒王开口说：“沙得拉、米煞、亚伯尼歌的神是应当称颂的！”

[huː] [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [huː] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Who	hath	sent	His	angel	and	delivered	His	servants	who	trusted	in	Him	,
WHO	有	发送	他的	天使	和	发表	他的	仆人	WHO	可信	在	他	,

祂差遣祂的使者，解救了信靠祂的仆人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

and	have	changed	the	king's	word	,	and	yielded	their	bodies	,
和	有	已更改	这	国王的	单词	,	和	产生	他们的	身体	,

他们违背了国王的命令，献出了自己的身体。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [sɜːrv] [nɔːr] ['wɜːrʃɪp] ['eni] [gɑːd] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [oʊn] [gɑːd] .

that	they	might	not	serve	nor	worship	any	god	except	their	own	God	.
那	他们	可能	不是	服务	也不	崇拜	任何	上帝	除了	他们的	自己的	上帝	.

使他们除了自己的神以外，不事奉、不敬拜任何其他神。

" [soʊ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'kriː] ,

"	So	Nebuchadnezzar	made	another	decree	,
"	所以	尼布甲尼撒	制成	其他	法令	,

于是尼布甲尼撒又颁布了一道诏令，

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [jʌŋ] [men] ,

that	if	any	one	said	anything	against	the	God	of	these	three	young	men	,
那	如果	任何	一	说	任何事物	反对	这	上帝	的	这些	三	年轻的	男人	,

如果有人胆敢说这三个年轻人的神的任何坏话，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [dɪ'strɔɪd] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

he	should	be	cut	in	pieces	and	his	house	destroyed	—	"	because
他	应该	是	切	在	件	和	他的	房子	损毁	—	"	因为

他应该被肢解，他的房子应该被摧毁——“因为

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [gɑːd] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'lɪvər] ['æftər] [ðɪs] [sɔːrt] .

there	is	no	other	god	that	can	deliver	after	this	sort	.
那里	是	不	其他	上帝	那	能	递送	后	这	种类	.

没有其他神能做到这一点。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [prə'moʊtɪd]['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bednɪˌgoʊ][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns]

"	And	the	king	promoted	Shadrach	,	Meshach	,	and	Abednego	in	the	province
"	和	这	国王	推广	沙得拉	,	米沙克	,	和	阿伯尼歌	在	这	省

[ʌv; əv]['bæbilən] .

of	Babylon	.
的	巴比伦	.

于是，王在巴比伦省提拔了沙得拉、米煞和亚伯尼歌。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['tʃæptər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'lɪvərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

This	is	a	glorious	chapter	of	one	of	the	greatest	deliverances	of	the	Bible	;
这	是	一个	辉煌	章	的	一	的	这	最	解救	的	这	圣经	;

这是圣经中最伟大的拯救事件之一的辉煌篇章;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [mɔːr] !

and	there	are	plenty	more	!
和	那里	是	很多	更多的	!

还有更多!

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[kwiːn] ['ɛstərz] [rɪ'kwest]

QUEEN	ESTHER'S	REQUEST
女王	埃丝特的	要求

以斯帖王后的请求

['estər] [eɪt] . [θriː] - [sɪks]

ESTHER	8	.	3	-	6
埃丝特	8	.	3	-	6

以斯帖记 8.3-6

['estər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

ESTHER	was	a	very	beautiful	girl	,
埃丝特	曾是	一个	非常	美丽的	女孩	,

埃丝特是个非常漂亮的女孩,

[ænd; ənd][ə,hæzjj'iərəs][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] [tʃoʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	Ahasuerus	the	great	King	of	the	Medes	and	Persians	chose	her	to
和	阿哈苏鲁斯	这	伟大的	国王	的	这	梅德斯	和	波斯人	选择	她	到

[biː; bi][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

be	his	Queen	,
是	他的	女王	,

米底和波斯的伟大君王亚哈随鲁王拣选她为王后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

and	he	loved	her	very	much	.
和	他	喜爱	她	非常	很多	.

他非常爱她。

['estər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] .

Esther	was	not	only	beautiful	in	face	,	but	she	had	a	very	beautiful	character	.
以斯帖	曾是	不是	仅有的	美丽的	在	脸	,	但	她	有	一个	非常	美丽的	特点	.

埃丝特不仅容貌美丽,而且品格也非常好。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] , [kɔːld] [ðə; ði][dʒuːz] ,

She	belonged	to	the	people	of	God	,	called	the	Jews	,
她	属于	到	这	人们	的	上帝	,	称为	这	犹太人	,

她属于上帝的子民,也就是犹太人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptivz] [frʌm; frəm] ['pæləstaɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

who	had	been	carried	away	captives	from	Palestine	,	and	were	now	living	in
WHO	有	到过	携带	离开	俘虏	从	巴勒斯坦	,	和	是	现在	活的	在

['pəːʃə] .

Persia	.
波斯	.

他们曾是巴勒斯坦的俘虏,现在生活在波斯。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [dʒuːz][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd]
Among **these** **Jews** **was** **a** **man** **called** **Mordecai** **,** **who** **was** **much** **respected**
之中 这些 犹太人 曾是 一个 男人 称为 末底改 , WHO 曾是 很多 受人尊敬
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,
for **his** **goodness** **,**
为了 他的 善良 ,

这些犹太人中有一位名叫末底改的人，他因品行善良而备受尊敬。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] .
and **he** **sat** **in** **the** **King's** **Gate** **.**
和 他 卫星 在 这 国王学院 门 .

他坐在国王门前。

[wen] ['ɛstərz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] ,
When **Esther's** **father** **and** **mother** **died** **,**
什么时候 埃丝特的 父亲 和 母亲 死亡 ,

埃丝特的父母去世后，

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər]
Mordecai **took** **the** **little** **girl** **and** **brought** **her** **up** **as** **his** **own** **daughter**
末底改 采取 这 小的 女孩 和 带来 她 向上 作为 他的 自己的 女儿
.
:
.

末底改收养了小女孩，把她当作自己的女儿抚养长大。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['estər] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [lʌvd]
He **taught** **her** **about** **God** **,** **and** **Esther** **was** **very** **obedient** **,** **and** **loved**
他 教授 她 关于 上帝 , 和 以斯帖 曾是 非常 听话 , 和 喜爱
[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ['veri] ['dɪrli] .
Mordecai **very** **dearly** **.**
末底改 非常 亲爱的 .

他教导她有关上帝的事，以斯帖非常顺服，并且非常爱末底改。

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] .
Mordecai **took** **the** **little** **girl** **and** **brought** **her** **up** **.**
末底改 采取 这 小的 女孩 和 带来 她 向上 .

末底改收养了小女孩，把她抚养长大。

[ðen] ['estər] [wʌz; wəz] [meɪd] [kwiːn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɑːn] ['piːsfəli] ;
Then **Esther** **was** **made** **Queen** **,** **and** **things** **went** **on** **peacefully** **;**
然后 以斯帖 曾是 制成 女王 , 和 事物 去 在 和平地 ;

于是以斯帖被立为王后，国事平静安宁。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑːt] ['fɔːmiŋ] [tuː; tə] [kɪl] [kɪŋ]
until **one** **day** **Mordecai** **heard** **that** **there** **was** **a** **plot** **forming** **to** **kill** **King**
直到 一 天 末底改 听到 那 那里 曾是 一个 阴谋 成型 到 杀 国王
[ə,hæzjj'iərəs] .
Ahasuerus **.**
阿哈苏鲁斯 .

直到有一天，末底改听说有人密谋杀害亚哈随鲁王。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['siːkrətli] [toʊld] ['estər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] ;
He **at** **once** **secretly** **told** **Esther** **,** **and** **she** **told** **the** **King** **;**
他 在 一次 偷偷 讲述 以斯帖 , 和 她 讲述 这 国王 ;

他立刻暗中告诉了以斯帖，以斯帖又告诉了国王；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər][bəuθ] [hæŋd] .
and **the** **two** **conspirators** **were** **both** **hanged** **.**
和 这 二 阴谋者 是 两个都 绞刑 .

两名同谋都被处以绞刑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [θæŋk] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] ,

But	the	King	forgot	to	thank	Mordecai	,
但	这	国王	忘了	到	感谢	末底改	,

但国王忘记感谢末底改了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

though	it	was	written	down	in	the	Chronicles	of	the	Kingdom	.
尽管	它	曾是	书面	向下	在	这	编年史	的	这	王国	.

虽然它被记载在王国编年史中。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] ['hemæn] ,

About	that	time	the	King	took	a	great	fancy	to	a	man	called	Haman	,
关于	那	时间	这	国王	采取	一个	伟大的	想要	到	一个	男人	称为	哈曼	,

大约在那时，国王非常喜欢一个名叫哈曼的人。

[hu:] [heitid] [ðə; ði][dʒu:z] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] ,

who	hated	the	Jews	,	and	especially	Mordecai	,
WHO	憎恨	这	犹太人	,	和	尤其	末底改	,

他憎恨犹太人，尤其憎恨末底改。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][baʊ; boʊ] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [pæst] .

because	he	did	not	bow	down	to	him	when	he	passed	.
因为	他	做过	不是	弓	向下	到	他	什么时候	他	通过了	.

因为他死后没有向他下跪。

[soʊ]['hemæn] [əb'teɪnd] [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][dʒu:z] [ʃʊd; ʃəd]

So	Haman	obtained	leave	from	the	King	to	fix	a	day	when	all	the	Jews	should
所以	哈曼	获得	离开	从	这	国王	到	使固定	一个	天	什么时候	全部	这	犹太人	应该

[bi:; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .

be	killed	in	the	whole	Kingdom	.
是	被杀	在	这	所有的	王国	.

于是哈曼向国王申请许可，定下日期，将全国所有的犹太人全部杀光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] ['ʃu:ʃæn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'plekst] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd]

But	the	City	Shushan	was	much	perplexed	;	for	they	knew	,	though	the	King	did
但	这	城市	蜀山	曾是	很多	困惑	;	为了	他们	知道	,	尽管	这	国王	做过

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

但书珊城的百姓却十分困惑；因为他们知道，而国王却不知道。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kwi:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒu:əs] !

that	his	beloved	Queen	was	a	Jewess	!
那	他的	心爱	女王	曾是	一个	犹太女人	!

他心爱的王后竟然是一位犹太人!

[wen] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [gri:vd]

When	Mordecai	found	out	all	that	was	happening	,	he	was	bitterly	grieved
什么时候	末底改	成立	出去	全部	那	曾是	发生	,	他	曾是	苦涩地	伤心

,

,

,

末底改得知这一切事后，悲痛万分。

[ænd; ənd] [sent] [æn; ən]['ɜ:rdʒənt] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['estər] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɪn]

and	sent	an	urgent	message	to	Esther	,	and	implored	her	to	go	in
和	发送	一个	紧迫的	信息	到	以斯帖	,	和	恳求	她	到	去	在

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	tell	the	King	,
和	告诉	这	国王	,

于是他派人紧急去见以斯帖，恳求她进去告诉国王。

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

and	beg	him	to	spare	her	people	.
和	求	他	到	空闲的	她	人们	.

并恳求他饶恕她的人民。

[bʌt; bət] [kwiːn] ['estər] [sent] [bæk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ,

But	Queen	Esther	sent	back	a	message	to	Mordecai	,
但	女王	以斯帖	发送	后退	一个	信息	到	末底改	,

但以斯帖王后给末底改捎去了一封信。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪnər] [kɔːrt] ,

to	remind	him	that	if	anyone	ventured	to	go	in	to	the	King's	inner	Court	,
到	提醒	他	那	如果	任何人	冒险	到	去	在	到	这	国王学院	内	法庭	,

提醒他，如果有人胆敢进入国王的内廷，

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]

that	person	would	certainly	be	put	to	death	unless	the	King	should	hold	out	his
那	人	会	当然	是	放	到	死亡	除非	这	国王	应该	抓住	出去	他的

['goʊldən] ['septər] .

Golden	Sceptre	.
金的	权杖	.

除非国王举起他的金权杖，否则那个人肯定会被处死。

[soʊ][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [sent] [ə'nʌðər] ['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [tel] ['estər] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi]

So	Mordecai	sent	another	urgent	message	to	tell	Esther	that	perhaps	she
所以	末底改	发送	其他	紧迫的	信息	到	告诉	以斯帖	那	也许	她

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] ,

had	come	to	be	Queen	,
有	来	到	是	女王	,

于是末底改又紧急派人去告诉以斯帖，她或许已经成为王后了。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .

to	do	this	very	thing	.
到	做	这	非常	事物	.

正是为了做这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] [wʊd] ['perɪʃ] !

But	if	she	did	nothing	,	then	she	and	all	the	Jews	would	perish	!
但	如果	她	做过	没有什么	,	然后	她	和	全部	这	犹太人	会	沦	!

但如果她什么都不做，那么她和所有犹太人都会灭亡！

[ðen] [kwiːn] ['estər] ['bɛgd] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][tuː; tə] ['gædər] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] [tə'geðər] [huː]

Then	Queen	Esther	begged	Mordecai	to	gather	all	the	Jews	together	who
然后	女王	以斯帖	乞求	末底改	到	收集	全部	这	犹太人	一起	WHO

[wɜːr; wər][ɪn] ['ʃuːʃæn] ,

were	in	Shushan	,
是	在	蜀山	,

于是，以斯帖王后恳求末底改将所有在书珊城的犹太人召集起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][fæst][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ;

and	to	bid	them	fast	and	pray	for	three	days	;
和	到	出价	他们	快速地	和	祈祷	为了	三	天	;

并吩咐他们禁食祷告三天；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meidnz] [wʊd] [fæst] [tuː] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt]

and	she	and	her	maidens	would	fast	too	;	and	at	the	end	of	that
和	她	和	她	少女们	会	快速地	也	;	和	在	这	结尾	的	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她和她的侍女们也会斋戒；到那时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

she	said	,	"	I	will	go	in	to	the	King	,	which	is	not	according	to	the	law	,
她	说	,	"	我	将要	去	在	到	这	国王	,	哪个	是	不是	根据	到	这	法律	,

她说：“我要去见国王，这不符合律法。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈperɪʃ] , [aɪ] [ˈperɪʃ] .

and	if	I	perish	,	I	perish	.
和	如果	我	沦	,	我	沦	.

我若死，就死吧。

" [ˈestər] [wʌz; wəz] [breɪv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːd][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ;

"	Esther	was	brave	because	she	knew	that	she	had	God	on	her	side	;
"	以斯帖	曾是	勇敢的	因为	她	知道	那	她	有	上帝	在	她	边	;

“以斯帖之所以勇敢，是因为她知道上帝站在她这边；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈænsər] [ðə; ði] [prerz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌp] .

and	she	believed	that	He	would	answer	the	prayers	they	were	all	offering	up	.
和	她	相信	那	他	会	回答	这	祈祷	他们	是	全部	提供	向上	.

她相信上帝会回应他们所有人的祈祷。

[kwiːn] [ˈestər] [bɪˈfɔːr] [əˌhæzjjˈiərəs] .

QUEEN	ESTHER	BEFORE	AHASUERUS	.
女王	埃丝特	前	阿哈苏鲁斯	.

以斯帖王后觐见亚哈随鲁。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [kwiːn] [ˈestər] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [roʊbz] ,

So	on	the	third	day	Queen	Esther	put	on	her	Royal	robes	,
所以	在	这	第三	天	女王	以斯帖	放	在	她	皇家	长袍	,

于是，到了第三天，以斯帖王后穿上了她的王后礼服。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔːrt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	went	into	the	Inner	Court	and	stood	before	the	King	.
和	去	进入	这	内	法庭	和	站立	前	这	国王	.

然后进入内院，站在国王面前。

[wen] [kɪŋ] [əˌhæzjjˈiərəs] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [kwiːn] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [ˈmiːkli] ,

When	King	Ahasuerus	saw	his	beautiful	young	Queen	standing	there	so	meekly	,
什么时候	国王	阿哈苏鲁斯	锯	他的	美丽的	年轻的	女王	常设	那里	所以	温顺地	,

亚哈随鲁王看见他美丽的年轻王后如此温顺地站在那里，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['goʊldən] ['septər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he	held	out	the	Golden	Sceptre	which	was	in	his	hand	.
他	握住	出去	这	金的	权杖	哪个	曾是	在	他的	手	.

他伸出手中的金权杖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['septər] .

And	she	drew	near	and	touched	the	top	of	the	sceptre	.
和	她	画	靠近	和	感动	这	顶部	的	这	权杖	.

她走近，摸了摸权杖的顶端。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [rɪˈkwest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ,

And	when	he	asked	her	what	request	she	had	to	make	,
和	什么时候	他	问	她	什么	要求	她	有	到	制作	,

当他问她有什么要求时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

应许之地(The promised land)
第6/7页

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ,

the	King	must	have	been	astonished	at	her	reply	,
这	国王	必须	有	到过	惊讶	在	她	回复	,

国王一定对她的回答感到惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['hemæn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ]

for	she	only	asked	that	the	King	and	Haman	should	come	to	a	banquet	which
为了	她	仅有的	问	那	这	国王	和	哈曼	应该	来	到	一个	宴会	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

she	had	prepared	for	them	.
她	有	准备	为了	他们	.

因为她只要求国王和哈曼来参加她为他们准备的宴席。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] [wʌt] [hɜːr; hər]

So	when	they	came	to	the	Banquet	,	the	King	asked	the	Queen	again	what	her
所以	什么时候	他们	来了	到	这	宴会	,	这	国王	问	这	女王	再次	什么	她

[pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ?

petition	was	?
请愿	曾是	?

于是，当他们来到宴会上时，国王再次问王后，她的请求是什么?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['hemæn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɪð; wɪθ]

And	she	said	if	the	King	and	Haman	would	come	to	a	Banquet	with
和	她	说	如果	这	国王	和	哈曼	会	来	到	一个	宴会	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她说，如果国王和哈曼愿意和她一起赴宴，

[ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] .

again	to	-	morrow	,	she	would	then	tell	the	King	what	her	request	was	.
再次	到	-	明天	,	她	会	然后	告诉	这	国王	什么	她	要求	曾是	.

明天，她将再次向国王陈述她的请求。

[soʊ]['hemæn] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [kwiːn] ['ɛstərz] ['bæŋkwɪt] ['veri] [praʊd] ;

So	Haman	went	out	from	Queen	Esther's	Banquet	very	proud	;
所以	哈曼	去	出去	从	女王	埃丝特的	宴会	非常	自豪的	;

于是哈曼高傲地离开了以斯帖王后的宴席;

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	he	told	his	wife	and	his	friends	of	his	second	invitation	,
和	他	讲述	他的	妻子	和	他的	朋友们	的	他的	第二	邀请	,

他把第二次邀请告诉了妻子和朋友们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['eni] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

but	he	said	that	nothing	was	any	pleasure	to	him	,	so	long	as
但	他	说	那	没有什么	曾是	任何	乐趣	到	他	,	所以	长的	作为

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [ðə; ði][dʒuː] ,

Mordecai	,	the	Jew	,
末底改	,	这	犹	,

但他却说，只要犹太人末底改还在，他就什么都不喜欢。

[sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] .

sat	in	the	King's	Gate	.
卫星	在	这	国王学院	门	.

坐在国王门。

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gæloʊz] ['fɪfti] [fi:t] [haɪ] ,

Then	his	wife	and	his	friends	advised	him	to	make	a	gallows	fifty	feet	high	,
然后	他的	妻子	和	他的	朋友们	建议	他	到	制作	一个	绞刑架	五十	脚	高的	,

后来，他的妻子和朋友建议他建造一个五十英尺高的绞刑架。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

and	to	get	the	King	to	let	him	hang	Mordecai	on	it	.
和	到	得到	这	国王	到	让	他	悬挂	末底改	在	它	.

并让国王允许他把末底改吊死在上面。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sli:p] ,

But	that	night	the	King	could	not	sleep	,
但	那	夜晚	这	国王	可以	不是	睡觉	,

但那天晚上国王却辗转难眠。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [fetʃt] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

and	one	of	his	servants	fetched	a	roll	of	the	Chronicles	of	the	Kingdom	,
和	一	的	他的	仆人	已获取	一个	卷	的	这	编年史	的	这	王国	,

他的一个仆人取来一卷王国编年史。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] [hæd; həd] [wʌns] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] .

and	he	read	to	him	how	Mordecai	had	once	saved	the	King's	life	.
和	他	读	到	他	如何	末底改	有	一次	已保存	这	国王学院	生活	.

他读给国王听，末底改曾救过国王的性命。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] ['hemæn] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] "

And	in	the	morning	the	King	asked	Haman	what	would	be	suitable	to	do	to	"
和	在	这	早晨	这	国王	问	哈曼	什么	会	是	合适的	到	做	到	"

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] ?

the	man	that	the	King	delighted	to	honour	?
这	男人	那	这	国王	高兴极了	到	荣誉	?

第二天早晨，国王问哈曼，该如何处置“国王喜爱尊崇的人”?

" [bʌt; bət] ['hemæn] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɪŋz]

"	But	Haman	little	thought	that	when	he	proposed	to	set	the	man	on	the	King's
"	但	哈曼	小的	想法	那	什么时候	他	建议的	到	放	这	男人	在	这	国王学院

[oʊn] [hɔ:rs] ,

own	horse	,
自己的	马	,

“但哈曼万万没想到，当他提议让那人骑上国王的马时，

[drest] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['rɔɪəl] [kloʊðz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] [hu:] [wʌz; wəz]

dressed	in	the	King's	Royal	clothes	,	that	it	would	be	Mordecai	who	was
穿着	在	这	国王学院	皇家	衣服	,	那	它	会	是	末底改	WHO	曾是

[tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:nɝd] ,

to	be	honoured	,
到	是	荣幸	,

他身穿国王的御袍，表明末底改将受到尊崇。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [hɪm'self] !

and	not	himself	!
和	不是	他自己	!

而不是他自己!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld] ['hemæn] [tu:; tə] [li:d] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tu:; tə]

But	the	King	told	Haman	to	lead	Mordecai	round	the	town	,	and	to
但	这	国王	讲述	哈曼	到	带领	末底改	圆形的	这	镇	,	和	到

[prə'kleɪm] :

proclaim	:
宣布	:

但国王吩咐哈曼带领末底改绕城一周，并宣告：

" [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪθ] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

"	Thus	shall	it	be	done	to	the	man	whom	the	King	delighteth	to	honour	.
"	因此	将	它	是	完毕	到	这	男人	谁	这	国王	欣喜	到	荣誉	.

“国王喜爱尊荣的人，就当如此待他。”

" ['æftər] [ðɪs] ['hemæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðæt] ['estər] [hæd; həd] [prɪ'perd] .

"	After	this	Haman	went	to	the	Banquet	that	Esther	had	prepared	.
"	后	这	哈曼	去	到	这	宴会	那	以斯帖	有	准备	.

“此后，哈曼去赴以斯帖所预备的筵席。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] !

He	little	knew	what	the	Queen's	request	was	going	to	be	!
他	小的	知道	什么	这	女王大学	要求	曾是	去	到	是	!

他当时丝毫没有意识到女王会提出什么要求!

[fɔːr; fər] ['estər] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [plɑːt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər]

For	Esther	told	the	King	that	a	great	plot	had	been	made	to	destroy	her
为了	以斯帖	讲述	这	国王	那	一个	伟大的	阴谋	有	到过	制成	到	破坏	她

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

and	all	her	people	,
和	全部	她	人们	,

因为以斯帖告诉国王，有人密谋要除掉她和她所有的人民。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['hemæn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

and	that	this	wicked	Haman	was	the	one	who	had	planned	it	all	!
和	那	这	邪恶	哈曼	曾是	这	一	WHO	有	计划	它	全部	!

原来这一切都是邪恶的哈曼策划的!

[ðen] ['hemæn][wʌz; wəz][ə'freɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

Then	Haman	was	afraid	before	the	King	and	Queen	.
然后	哈曼	曾是	害怕的	前	这	国王	和	女王	.

于是哈曼在国王和王后面前感到害怕。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

You	can	picture	the	anger	of	the	King	,
你	能	图片	这	愤怒	的	这	国王	,

你可以想象国王当时的愤怒，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæloʊz] [wɪtʃ] ['hemæn][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

and	when	he	was	told	of	the	gallows	which	Haman	had	prepared	for
和	什么时候	他	曾是	讲述	的	这	绞刑架	哪个	哈曼	有	准备	为了

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ,

Mordecai	,
末底改	,

当他得知哈曼已经为末底改预备了绞刑架时，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['hemæn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

he	ordered	that	Haman	should	be	hanged	there	at	once	.
他	订购	那	哈曼	应该	是	绞刑	那里	在	一次	.

他下令立即将哈曼绞死在那里。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] ['bɛgd] [ðæt] ['letərz] [maɪt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][stɑːp][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] ['biːɪŋ] [kɪld] ,

Then	the	Queen	begged	that	letters	might	be	sent	to	stop	all	the	Jews	being	killed	,
然后	这	女王	乞求	那	信件	可能	是	发送	到	停止	全部	这	犹太人	存在	被杀	,

然后女王恳求能派人写信制止对所有犹太人的屠杀。

[ænd; ənd][ə,hæzjj'iərəs] [sent] ['ɜːrdʒənt][poʊsts][ɑːn] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [swɪft] ['drɑːməderi]

and	Ahasuerus	sent	urgent	posts	on	mules	and	horses	and	swift	dromedaries
和	阿哈苏鲁斯	发送	紧迫的	帖子	在	骡子	和	马匹	和	迅速	单峰骆驼

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

to	tell	the	Jews	that	they	might	stand	up	for	their	lives	,
到	告诉	这	犹太人	那	他们	可能	站立	向上	为了	他们的	生活	,

亚哈随鲁王紧急派人骑着骡子、马和骆驼去告诉犹太人，他们可以起来保全性命。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['enəmi] [huː] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	destroy	any	enemies	who	rose	up	against	them	.
和	破坏	任何	敌人	WHO	玫瑰	向上	反对	他们	.

并消灭所有起来反抗他们的敌人。

[ðʌs] [gɑːd] ['ænsər] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['meidnz] ,

Thus	God	answered	the	prayers	of	that	young	Queen	and	her	maidens	,
因此	上帝	回答	这	祈祷	的	那	年轻的	女王	和	她	少女们	,

于是，上帝回应了那位年轻女王和她的侍女们的祈祷。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [huː] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,

and	of	the	Jews	who	joined	with	her	in	fasting	and	praying	,
和	的	这	犹太人	WHO	加入	和	她	在	禁食	和	祈祷	,

以及与她一同禁食祈祷的犹太人，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] ,

and	sent	them	a	great	deliverance	,
和	发送	他们	一个	伟大的	解救	,

并赐予他们极大的拯救，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	remembrance	of	which	has	been	handed	down	from	generation	to
这	纪念	的	哪个	有	到过	递交	向下	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['evər] [sɪns] .

generation	ever	since	.
一代	曾经	自从	.

这段记忆从此代代相传。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪərd] ['prɑːfɪt]

A	GREAT	RAIN	,	AND	A	TIRED	PROPHET
一个	伟大的	雨	,	和	一个	疲劳的	先知

一场大雨，以及一位疲惫的先知

[soʊ] ['eihæb] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] — [bʌt; bət] [ɪ'laɪdʒə] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['kɑːrmel] ,

So	Ahab	ate	and	drank	—	but	Elijah	went	up	to	the	top	of	Carmel	,
所以	亚哈	吃	和	喝	—	但	以利亚	去	向上	到	这	顶部	的	卡梅尔	,

于是亚哈吃喝，以利亚却上了迦密山顶。

[ænd; ənd] [kæst] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	cast	himself	upon	the	earth	with	his	face	between	his	knees	,
和	投掷	他自己	之上	这	地球	和	他的	脸	之间	他的	膝盖	,

他俯身趴在地上，脸埋在双膝之间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] : " [goʊ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

and	he	said	to	his	servant	:	"	Go	up	now	and	look	towards	the	sea	.
和	他	说	到	他的	仆人	:	"	去	向上	现在	和	看	向	这	海	.

他对仆人说："你上去向大海眺望。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] .

"	And	the	servant	returned	,	saying	he	could	not	see	anything	.
"	和	这	仆人	返回	,	说	他	可以	不是	看	任何事物	.

仆人回来后说，他什么也看不见。

[ðen] [ɪ'laɪdʒə] [sed] : " [goʊ] — " ['sev(ə)n] [taɪmz] .

Then	Elijah	said	:	"	Go	—	"	seven	times	.
然后	以利亚	说	:	"	去	—	"	七	时代	.

然后以利亚说："去——"说了七遍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] ,

And	when	he	came	back	the	seventh	time	,
和	什么时候	他	来了	后退	这	第七	时间	,

当他第七次回来时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][hænd]

he	said	he	could	see	a	little	cloud	in	the	sky	,	no	bigger	than	a	man's	hand
他	说	他	可以	看	一个	小的	云	在	这	天空	,	不	大	比	一个	男人的	手

.

:

.

他说他看到天空中有一小片云，比人的手掌还小。

[soʊ][ɪ'laɪdʒə] ['hɜːrɪdli] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

So	Elijah	hurriedly	sent	a	message	to	the	king	,	to	prepare	his	chariot	,
所以	以利亚	匆匆	发送	一个	信息	到	这	国王	,	到	准备	他的	战车	,

于是以利亚急忙派人去见王，让他预备战车。

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['kwɪkli] , [ɔːr][ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm]

and	get	to	his	home	quickly	,	or	the	rain	which	was	coming	would	stop	him
和	得到	到	他的	家	迅速地	,	或者	这	雨	哪个	曾是	未来	会	停止	他

!

!

!

他得赶紧回家，否则即将到来的雨会阻挡他！

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['hevəns] [bɪ'keɪm] [blæk] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	as	he	spoke	,	the	heavens	became	black	with	clouds	,	and	there
和	作为	他	辐	,	这	天	成为	黑色的	和	云	,	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] .

was	a	great	rain	.
曾是	一个	伟大的	雨	.

他说话的时候，天空乌云密布，下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd]['eihæb] [roʊd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒez'rɪəl] .

And	Ahab	rode	and	went	to	Jezreel	.
和	亚哈	骑	和	去	到	耶斯列	.

亚哈骑马往耶斯列去。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪ'laɪdʒə] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [bɪ'fɔːr] ['eɪ.hæbz]

And	the	hand	of	the	Lord	was	on	Elijah	,	and	he	ran	before	Ahab's
和	这	手	的	这	主	曾是	在	以利亚	,	和	他	跑	前	亚哈的

['tʃæriət] ,

chariot	,
战车	,

耶和华的灵降在以利亚身上，他就奔跑在亚哈的战车前。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][dʒez'rɪəl] .

right	to	the	entrance	of	Jezreel	.
正确的	到	这	入口	的	耶斯列	.

直达耶斯列城入口。

[bʌt; bət] [wen] ['eihæb][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] , ['dʒezəbel] , [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['prɔfits]

But	when	Ahab	told	his	wife	,	the	wicked	queen	,	Jezebel	,	that	all	her	prophets
但	什么时候	亚哈	讲述	他的	妻子	,	这	邪恶	女王	,	耶洗别	,	那	全部	她	先知

[wɜːr; wər] [ded] ,

were	dead	,
是	死的	,

但当亚哈告诉他的妻子，邪恶的王后耶洗别，说她所有的先知都死了时，

['dʒezəbel] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ɪ'laɪdʒə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

Jezebel	**sent**	**a**	**message**	**to**	**Elijah**	**that**	**she**	**would**	**kill**	**him**	**,**
耶洗别	发送	一个	信息	到	以利亚	那	她	会	杀	他	,

耶洗别派人去告诉以利亚，她要杀他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]['beəl] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] !

as	**he**	**had**	**done**	**the**	**prophets**	**of**	**Baal**	**,**	**by**	**that**	**time**	**the**	**next**	**day**	**!**
作为	他	有	完毕	这	先知	的	巴力	,	经过	那	时间	这	下一个	天	!

就像他对待巴力先知那样，第二天就发生了！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪ'laɪdʒə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wʌndərfəli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ]

And	**now**	**,**	**Elijah**	**,**	**who**	**had**	**been**	**so**	**wonderfully**	**strong**	**and**	**full**	**of**	**faith**
和	现在	,	以利亚	,	WHO	有	到过	所以	太棒了	强的	和	满的	的	信仰

[fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [siːn] ,

for	**this**	**great**	**scene**	**,**
为了	这	伟大的	场景	,

而现在，以利亚，这位在这伟大时刻表现得如此坚强、充满信心的先知，

[fled] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [kwiːn] ['dʒezəbel] !

fled	**for**	**his**	**life**	**when**	**he**	**heard**	**the**	**threat**	**of**	**Queen**	**Jezebel**	**!**
逃亡	为了	他的	生活	什么时候	他	听到	这	威胁	的	女王	耶洗别	!

听到耶洗别女王的威胁，他仓皇逃命！

['hʌŋgri] , ['θɜːrsti] , ['taɪərd] - [aʊt] , [hiː; hi] [fled] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [bɪr'ʃibə; bɛr'ʃevə] ,

Hungry	**,**	**thirsty**	**,**	**tired**	**-**	**out**	**,**	**he**	**fled**	**till**	**he**	**had**	**passed**	**Beersheba**	**,**
饥饿的	,	渴	,	疲劳的	-	出去	,	他	逃亡	直到	他	有	通过了	别是巴	,

他饥渴交加，筋疲力尽，一路逃窜，直到经过别是巴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] ,

and	**had**	**gone**	**a**	**whole**	**day's**	**journey**	**into**	**the**	**desert**	**,**
和	有	已消失	一个	所有的	天	旅行	进入	这	沙漠	,

他们已经在沙漠里走了整整一天的路，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm]['dʒezəbel] !

before	**he**	**felt**	**he**	**might**	**be**	**safe**	**from**	**Jezebel**	**!**
前	他	毛毡	他	可能	是	安全的	从	耶洗别	!

在他觉得自己可能摆脱耶洗别之前！

[hɪr] [hiː; hi][kæst] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ]['dʒuːnɪpər] [triː] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]

Here	**he**	**cast**	**himself**	**under**	**a**	**juniper**	**tree**	**,**	**and**	**asked**	**the**	**Lord**	**to**	**let**	**him**
这里	他	投掷	他自己	在下面	一个	杜松	树	,	和	问	这	主	到	让	他

[daɪ] !

die	**!**
死	!

他伏在一棵杜松树下，向上帝祈求死去！

[pʊr] [ɪ'laɪdʒə] !

Poor	**Elijah**	**!**
贫穷的	以利亚	!

可怜的以利亚！

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] !

For	**one**	**brief**	**moment**	**his**	**faith**	**failed**	**him**	**!**
为了	一	简短的	片刻	他的	信仰	失败的	他	!

那一瞬间，他的信仰动摇了！

[ɪf] [gɑːd][hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prer] ,

If	**God**	**had**	**answered**	**his**	**prayer**	**,**
如果	上帝	有	回答	他的	祷告	,

如果上帝回应了他的祈祷，

[ɪ'laɪdʒə] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət]

Elijah	**would**	**have**	**missed**	**the**	**great**	**honour**	**of**	**going**	**up**	**to**	**Heaven**	**in**	**a**	**Chariot**
以利亚	会	有	错过	这	伟大的	荣誉	的	去	向上	到	天堂	在	一个	战车

[ʌv; əv] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [deθ] [æt; ət] [ɔːl] !

of	**Fire**	**without**	**death**	**at**	**all**	**!**
的	火	没有	死亡	在	全部	!

以利亚本可以不经历死亡就乘坐烈火战车升天，获得莫大的荣耀！

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [hɪr] , [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

And	**let**	**us**	**pause**	**here**	**,**	**just**	**to**	**think**	**for**	**a**	**moment**	**about**	**our**	**own**
和	让	我们	暂停	这里	,	只是	到	思考	为了	一个	片刻	关于	我们的	自己的

[prerz] .

prayers	**.**
祈祷	.

让我们在此稍作停顿，思考一下我们自己的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [gɑːd] ['evriθɪŋ] ;

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**we**	**are**	**encouraged**	**to**	**tell**	**God**	**everything**	**;**
它	似乎	到	我	那	我们	是	鼓励	到	告诉	上帝	一切	;

在我看来，我们似乎被鼓励要向上帝倾诉一切；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [waɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] : ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	**then**	**we**	**are**	**wise**	**to**	**leave**	**the**	**choice**	**with**	**Him**	**:**	**asking**	**Him**	**to**
和	然后	我们	是	明智的	到	离开	这	选择	和	他	:	问	他	到

[duː] [ðæt] [wɪtʃ] ,

do	**that**	**which**	**,**
做	那	哪个	,

然后，我们明智地将选择权交给祂：祈求祂去做那件事，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] , [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

in	**His**	**wisdom**	**and**	**love**	**,**	**He**	**knows**	**to**	**be**	**best**	**for**	**us**	**.**
在	他的	智慧	和	爱	,	他	知道	到	是	最好的	为了	我们	.

祂以祂的智慧和慈爱，知道什么对我们最好。

[soʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪrid] ['prɑːfɪt] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌəʊvə'paʊəd]

So	**the**	**poor**	**wearied**	**Prophet**	**prayed**	**that**	**he**	**might**	**die**	**;**	**and**	**then**	**overpowered**
所以	这	贫穷的	疲惫	先知	祈祷	那	他	可能	死	;	和	然后	实力悬殊

[wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,

with	**fatigue**	**,**
和	疲劳	,

于是，疲惫不堪的先知祈求自己死去；然后，他因疲惫不堪而彻底崩溃。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

he	**fell**	**asleep**	**.**
他	跌倒	睡着了	.

他睡着了。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [gɑːd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [slept] — [æz; əz] [hiː; hi]

And	**meanwhile**	**God**	**was**	**preparing**	**for**	**him**	**,**	**while**	**he**	**slept**	**—**	**as**	**He**
和	同时	上帝	曾是	准备	为了	他	,	尽管	他	睡着了	—	作为	他

[dʌz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ,

does	**so**	**often**	**for**	**His**	**faithful**	**,**
做	所以	经常	为了	他的	忠实	,

与此同时，在他沉睡之时，上帝正为他预备着——正如祂经常为祂的忠实信徒所做的那样。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['feɪθləs] , ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

and	**sometimes**	**faithless**	**,**	**children**	**—**	**and**	**behold**	**!**
和	有时	不忠	,	孩子们	—	和	看哪	!

有时，孩子们也会背信弃义——瞧！

[æn; ən]['eɪndʒl] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [ə'raɪz][ænd; ənd] [i:t] !

An	**angel**	**touched**	**him**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**:**	**"**	**Arise**	**and**	**eat**	**!**
一个	天使	感动	他	,	和	说	到	他	:	"	出现	和	吃	!

一位天使摸了摸他，对他说："起来吃吧！"

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [ʌv; əv] [bred] , ['freʃli] [beɪkt] ,

"	**And**	**when**	**he**	**looked**	**up**	**,**	**there**	**was**	**a**	**little**	**cake**	**of**	**bread**	**,**	**freshly**	**baked**	**,**
"	和	什么时候	他	看起来	向上	,	那里	曾是	一个	小的	蛋糕	的	面包	,	新鲜的	烘焙	,

"当他抬头时，发现那里有一小块刚出炉的面包，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kru:z][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['stændɪŋ] ['redi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] !

and	**a**	**cruse**	**of**	**water**	**standing**	**ready**	**by**	**his**	**pillow**	**!**
和	一个	游轮	的	水	常设	准备好	经过	他的	枕头	!

枕头旁还放着一罐清水!

[ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

And	**he**	**ate**	**and**	**drank**	**;**	**and**	**then**	**,**
和	他	吃	和	喝	;	和	然后	,

他吃喝完毕；然后，

[stɪl] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [slept] [ə'gen] !

still	**so**	**weary**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**hold**	**up**	**his**	**head**	**,**	**he**	**slept**	**again**	**!**
仍然	所以	厌倦	那	他	可以	几乎	抓住	向上	他的	头	,	他	睡着了	再次	!

他仍然非常疲惫，几乎抬不起头，又睡着了!

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Then	**the**	**angel**	**of**	**the**	**Lord**	**came**	**the**	**second**	**time**	**and**	**touched**	**him**	**,**	**and**
然后	这	天使	的	这	主	来了	这	第二	时间	和	感动	他	,	和

[sed] :

said	**:**
说	:

随后，主的使者第二次来，摸了他一下，说：

" [ə'raɪz] [ænd; ənd] [i:t] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] [ði:] !

"	**Arise**	**and**	**eat**	**;**	**because**	**the**	**journey**	**is**	**too**	**great**	**for**	**thee**	**!**
"	出现	和	吃	;	因为	这	旅行	是	也	伟大的	为了	你	!

"起来吃吧，因为你当走的路太远了！"

" [oʊ] , [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hu:] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [wi:; wi] [fi:l] !

"	**Oh**	**,**	**the**	**compassion**	**of**	**God**	**,**	**Who**	**knows**	**just**	**how**	**we**	**feel**	**!**
"	哦	,	这	同情	的	上帝	,	WHO	知道	只是	如何	我们	感觉	!

"哦，上帝的慈悲啊，他知道我们内心的感受！"

[soʊ][ɪ'laɪdʒə] [əu'beid] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [fu:d] ,

So	**Elijah**	**obeyed**	**;**	**and**	**he**	**went**	**in**	**the**	**strength**	**of**	**that**	**food**	**,**
所以	以利亚	服从	;	和	他	去	在	这	力量	的	那	食物	,

于是以利亚遵命而行，靠着那食物的力量去了。

[fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [naɪts] , [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['hɔ:reb] , [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

for	**forty**	**days**	**and**	**forty**	**nights**	**,**	**till**	**he**	**reached**	**Horeb**	**,**	**the**	**Mount**	**of**	**God**	**,**
为了	四十	天	和	四十	夜晚	,	直到	他	达到	霍雷布	,	这	山	的	上帝	,

他走了四十昼夜，直到到达神的山何烈山。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ðer; ðər] .

where	**he**	**found**	**a**	**cave**	**and**	**lodged**	**there**	**.**
在哪里	他	成立	一个	洞穴	和	已提交	那里	.

他找到一个山洞，就住在了里面。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

By	and	by	he	heard	a	Voice	from	the	Lord	speaking	to	him	,	and
经过	和	经过	他	听到	一个	嗓音	从	这	主	请讲	到	他	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

it	said	:
它	说	:

过了一会儿，他听见主的声音对他说：

" [wʌt] ['duː)ist] [ðaʊ] [hɪr] , [ɪ'laɪdʒə] ?

"	What	doest	thou	here	,	Elijah	?
"	什么	不会	你	这里	,	以利亚	?

“你在这里做什么，以利亚?

" [ðen] [ɪ'laɪdʒə] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dʒeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] ,

"	Then	Elijah	said	:	"	I	have	been	very	jealous	for	the	Lord	,
"	然后	以利亚	说	:	"	我	有	到过	非常	嫉妒的	为了	这	主	,

以利亚说：“我为耶和华大发热心，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæv; həv] [fər'seɪkən] [maɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ] ,

but	now	the	Children	of	Israel	have	forsaken	my	God	,	and	I	,	even	I	,
但	现在	这	孩子们	的	以色列	有	被遗弃的	我的	上帝	,	和	我	,	甚至	我	,

但现在以色列人离弃了我的神，连我，也是我，

[ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !

am	the	only	one	left	,	and	they	are	going	to	kill	me	!
是	这	仅有的	一	左边	,	和	他们	是	去	到	杀	我	!

只剩下我一个人了，他们要杀了我!

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed] : " [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][stænd][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] .

"	And	the	Lord	said	:	"	Go	out	and	stand	on	the	mount	before	the	Lord	.
"	和	这	主	说	:	"	去	出去	和	站立	在	这	山	前	这	主	.

耶和华说：“你出来站在山上，在耶和华面前。”

" [ðen] [ðə; ði][lɔːrd] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [tɔːr] [ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Then	the	Lord	passed	by	,	and	a	great	wind	tore	the	rocks	and	the
"	然后	这	主	通过了	经过	,	和	一个	伟大的	风	撕裂	这	岩石	和	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

“耶和华经过那里，狂风崩裂岩石和山岭，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːrθkweɪk] ;

and	there	was	a	great	earthquake	;
和	那里	曾是	一个	伟大的	地震	;

于是发生了大地震；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [nɔːr][ɪn][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [keɪm] ['æftərwərdz] ;

but	the	Lord	was	not	in	the	earthquake	nor	in	the	fire	that	came	afterwards	;
但	这	主	曾是	不是	在	这	地震	也不	在	这	火	那	来了	然后	;

但耶和华不在地震中，也不在随后的火灾中；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , [loʊ] [vɔɪs] .

and	then	there	was	a	still	,	low	voice	.
和	然后	那里	曾是	一个	仍然	,	低的	嗓音	.

然后，传来一个平静而低沉的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'laɪdʒə] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] ,

And	when	Elijah	heard	that	voice	,
和	什么时候	以利亚	听到	那	嗓音	,

当以利亚听到那个声音时，

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ]

he	**wrapped**	**his**	**face**	**in**	**his**	**mantle**	**and**	**went**	**out**	**and**	**stood**	**by**	**the**	**mouth**
他	包装	他的	脸	在	他的	地幔	和	去	出去	和	站立	经过	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

of	**the**	**cave**	**.**
的	这	洞穴	.

他用斗篷蒙住脸，走了出去，站在洞口。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] : " [wʌt] ['duː)ɪst] [ðaʊ] [hɪr] , [ɪ'laɪdʒə] ?

Then	**the**	**voice**	**spoke**	**to**	**him**	**again**	**:**	**"**	**What**	**doest**	**thou**	**here**	**,**	**Elijah**	**?**
然后	这	嗓音	辐	到	他	再次	:	"	什么	不会	你	这里	,	以利亚	?

然后那声音又对他说：“以利亚，你在这里做什么？”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'laɪdʒə] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['prɑːfɪt] [left] !

"	**And**	**again**	**Elijah**	**said**	**that**	**he**	**was**	**the**	**only**	**Prophet**	**left**	**!**
"	和	再次	以利亚	说	那	他	曾是	这	仅有的	先知	左边	!

“以利亚又说，他是唯一剩下的先知！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['izriəlaits] [huː] [hæd; həd]

But	**the**	**Lord**	**told**	**him**	**that**	**He**	**had**	**seven**	**thousand**	**Israelites**	**who**	**had**
但	这	主	讲述	他	那	他	有	七	千	以色列人	WHO	有

[sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] ,

served	**Him**	**faithfully**	**,**
服务	他	忠实	,

但耶和华告诉他，祂有七千名以色列人忠心耿耿地服侍祂。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə] ['beəl] !

and	**had**	**never**	**bowed**	**down**	**to**	**Baal**	**!**
和	有	绝不	鞠躬	向下	到	巴力	!

他们从未向巴力下拜！

[ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [tuː] [kɪŋz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [ɪ'laɪʃə] ,

Then	**the**	**Lord**	**told**	**him**	**to**	**go**	**and**	**anoint**	**two**	**kings**	**;**	**and**	**also**	**to**	**anoint**	**Elisha**	**,**
然后	这	主	讲述	他	到	去	和	涂油	二	国王	;	和	还	到	涂油	以利沙	,

耶和华吩咐他去膏立两位君王，也要膏立以利沙。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ʃæfæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

the	**son**	**of**	**Shaphat**	**,**	**as**	**a**	**Prophet**	**instead**	**of**	**himself**	**.**
这	儿子	的	沙法特	,	作为	一个	先知	反而	的	他自己	.

沙法特的儿子，代替他自己成为先知。

[soʊ][ɪ'laɪdʒə] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪ'laɪʃə] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ;

So	**Elijah**	**went**	**to**	**Abelmeholah**	**,**	**and**	**found**	**Elisha**	**ploughing**	**in**	**the**	**fields**	**;**
所以	以利亚	去	到	-	,	和	成立	以利沙	耕作	在	这	字段	;

于是以利亚到了亚伯米何拉，遇见以利沙正在田里耕地；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**as**	**he**	**passed**	**by**	**him**	**,**	**he**	**cast**	**his**	**mantle**	**upon**	**him**	**.**
和	作为	他	通过了	经过	他	,	他	投掷	他的	地幔	之上	他	.

他经过他身边时，把自己的斗篷披在了他身上。

[ðen] [ɪ'laɪʃə] [left] [hɪz; ɪz]['ɑːksn][ænd; ənd][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	**Elisha**	**left**	**his**	**oxen**	**and**	**ran**	**after**	**him**	**,**	**and**	**said**	**:**
然后	以利沙	左边	他的	牛	和	跑	后	他	,	和	说	:

于是以利沙撇下牛，追上去，说：

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ][ænd; ənd] [kɪs] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ]
" Let me go and kiss my father and my mother , and then I will follow
" 让 我 去 和 吻 我的 父亲 和 我的 母亲 , 和 然后 我 将要 跟随
[ðiː] !
thee !
你 !

“让我去亲吻我的父母，然后我就会跟随你！”

" [ɪˈlaɪdʒə] [sed] : " [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] ?
" Elijah said : " What have I done to thee ?
" 以利亚 说 : " 什么 有 我 完毕 到 你 ?

以利亚说：“我向你做了什么？”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪˈlaɪʃə] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd] [ment] [baɪ] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l]
" But I think Elisha knew what the Prophet had meant by casting his mantle
" 但 我 思考 以利沙 知道 什么 这 先知 有 意思是 经过 铸件 他的 地幔
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !
upon him !
之上 他 !

但我认为以利沙明白先知将外袍披在他身上是什么意思！

[soʊ] [ɪˈlaɪʃə] [tʊk] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər]
So Elisha took a yoke of oxen , and with the ploughing instruments for
所以 以利沙 采取 一个 轭 的 牛 , 和 和 这 耕作 仪器 为了
[hɪz; ɪz]['faɪər] ,
his fire ,
他的 火 ,

于是以利沙牵来一对牛，带着耕地用的器具，准备生火耕地。

[hiː; hi] [bɔɪld] [ðer; ðər] [fleʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ,
he boiled their flesh , and gave to the famine - stricken people to eat ,
他 煮沸 他们的 肉 , 和 给予 到 这 饥荒 - 受打击的 人们 到 吃 ,

他把他们的肉煮熟，分给遭受饥荒的人们吃。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['æftər][ɪˈlaɪdʒə][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt] .
and then he went after Elijah and became his devoted servant .
和 然后 他 去 后 以利亚 和 成为 他的 奉献 仆人 .

然后他跟随以利亚，成为他忠实的仆人。

[ðen] ['meni] ['jɪrz] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['wɔrz] [bɪ'twiːn] ['eihæb][ænd; ənd]
Then many years passed on , and there were great wars between Ahab and
然后 许多 年 通过了 在 , 和 那里 是 伟大的 战争 之间 亚哈 和
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] .
the King of Syria .
这 国王 的 叙利亚 .

此后多年，亚哈与叙利亚王之间爆发了多次大战。

[bʌt; bət]['eihæb][dɪd][nɑːt] [liːv] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [weɪz] ,
But Ahab did not leave off his wicked ways ,
但 亚哈 做过 不是 离开 离开 他的 邪恶 方式 ,

但亚哈并没有停止作恶，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːd] [sent] [ɪˈlaɪdʒə][tuː; tə][sə'mæriə; sə'meriə][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['gɑːdz]
and at length God sent Elijah to Samaria to warn him that God's
和 在 长度 上帝 发送 以利亚 到 撒玛利亚 到 警告 他 那 神的
['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒezəbel]
judgment would come upon him in the very spot in which he and Jezebel
判断 会 来 之上 他 在 这 非常 点 在 哪个 他 和 耶洗别
[hæd; həd] [sind] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
had sinned against Him .
有 罪过 反对 他 .

最后，上帝差遣以利亚到撒玛利亚去警告他，上帝的审判将临到他和耶洗别得罪上帝的地方。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] ['eihæb] ['kʌvɪtɪŋ] - ['vɪnjərd] ,

I	have	not	space	to	tell	you	here	about	Ahab	coveting	Naboth's	vineyard	,
我	有	不是	空间	到	告诉	你	这里	关于	亚哈	渴望	-	葡萄园	,

这里篇幅有限，我无法详述亚哈觊觎拿伯葡萄园的事。

[nɔːr] [haʊ] ['dʒezəbel][hæd; həd] ['neibɒθ] [kɪld] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['eihæb] [maɪt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	how	Jezebel	had	Naboth	killed	in	order	that	Ahab	might	possess	it	.
也不	如何	耶洗别	有	拿博斯	被杀	在	命令	那	亚哈	可能	具有	它	.

也没有人告诉耶洗别是如何杀害拿伯，好让亚哈得到他的产业。

[bʌt; bət]['gɑːdz][d'ʒʌdʒmənts] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [truː] ,

But	God's	judgments	always	come	true	,
但	神的	判决	总是	来	真的	,

但神的审判总是会应验的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['eihæb][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [baʊ; boʊ] - [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [jet]

and	though	Ahab	was	killed	by	a	chance	bow	-	shot	in	a	great	battle	,	yet
和	尽管	亚哈	曾是	被杀	经过	一个	机会	弓	-	射击	在	一个	伟大的	战斗	,	然而

,

,

,

虽然亚哈在一场大战中被一颗偶然射中的弓箭射死，然而，

[æz; əz][gɑːd][hæd; həd] [sed] [baɪ][ɪ'laɪdʒə] , " [dɔːgz] [lɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blʌd] " [ɪn] - ['vɪnjərd] ,

as	God	had	said	by	Elijah	,	"	dogs	licked	up	his	blood	"	in	Naboth's	vineyard	,
作为	上帝	有	说	经过	以利亚	,	"	狗	舔过	向上	他的	血	"	在	-	葡萄园	,

正如上帝借以利亚所说，在拿伯的葡萄园里，“狗舔他的血”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ɪn][sə'mæriə; sə'meriə] ,

which	was	close	by	the	king's	palace	in	Samaria	,
哪个	曾是	关闭	经过	这	国王的	宫殿	在	撒玛利亚	,

它就在撒玛利亚国王的宫殿附近。

[wer] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] !

where	the	men	were	washing	out	his	chariot	after	the	battle	!
在哪里	这	男人	是	洗涤	出去	他的	战车	后	这	战斗	!

当时男人们正在战后清洗他的战车！

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

['sɑːləmənz] ['wɪzdəm]

SOLOMON'S	WISDOM
所罗门的	智慧

所罗门的智慧

[ænd; ənd] ['sɑːləmənz] ['temp(ə)l]

AND	SOLOMON'S	TEMPLE
和	所罗门的	寺庙

以及所罗门圣殿

['sɑːləmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [wʌz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] [kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst]

SOLOMON	,	the	son	of	David	,	was	anointed	King	,	as	the	Lord	had	promised
所罗门	,	这	儿子	的	大卫	,	曾是	受膏者	国王	,	作为	这	主	有	承诺

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

所罗门，大卫的儿子，被膏立为王，正如耶和华应许大卫的那样。

['sɑːləmən] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] ,
Solomon **loved** **the** **Lord** **;** **and** **when** **he** **was** **made** **king** **,**
所罗门 喜爱 这 主 ; 和 什么时候 他 曾是 制成 国王 ,

所罗门爱耶和华；当他被立为王的时候，

[ðə; ði] [lɔːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
the **Lord** **appeared** **to** **him** **in** **a** **dream** **,**
这 主 出现 到 他 在 一个 梦 ,

主在梦中向他显现，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
and **told** **him** **he** **might** **ask** **for** **anything** **he** **wanted** **.**
和 讲述 他 他 可能 问 为了 任何事物 他 通缉 .

并告诉他，他可以提出任何他想要的要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləmənz] [tʃɔɪs] ;
And **the** **Lord** **was** **very** **pleased** **with** **Solomon's** **choice** **;**
和 这 主 曾是 非常 高兴 和 所罗门的 选择 ;

耶和华非常喜悦所罗门的选择；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [æskt] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɑːrt] ,
for **he** **asked** **that** **God** **would** **give** **him** **an** **understanding** **heart** **,**
为了 他 问 那 上帝 会 给 他 一个 理解 心 ,

因为他祈求上帝赐给他一颗理解的心。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [huːm] [hiː; hi] ['reɪnd] .
that **he** **might** **have** **wisdom** **to** **rule** **the** **people** **over** **whom** **he** **reigned** **.**
那 他 可能 有 智慧 到 规则 这 人们 超过 谁 他 统治 .

好让他有智慧治理他所统治的人民。

[soʊ][gɑːd] [ə'bʌndəntli] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prer] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɪŋ] [huː]
So **God** **abundantly** **answered** **his** **prayer** **,** **as** **he** **was** **the** **wisest** **king** **who**
所以 上帝 大量 回答 他的 祷告 , 作为 他 曾是 这 最明智的 国王 WHO
[hæd; həd]['evər] ['reɪnd] ;
had **ever** **reigned** **;**
有 曾经 统治 ;

所以上帝丰厚地回应了他的祈祷，因为他是历史上最睿智的君王；

[bʌt; bət][gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] , ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
but **God** **gave** **him** **besides** **,** **riches** **and** **honour** **and** **everything** **that** **could**
[meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
make **him** **happy** **.**
制作 他 快乐的 .

但上帝还赐予他财富、荣誉以及一切能让他快乐的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
At **the** **same** **time** **the** **Lord** **warned** **him** **to** **walk** **in** **His** **ways** **,**
在 这 相同的 时间 这 主 警告 他 到 走 在 他的 方式 ,

与此同时，主也告诫他要遵行祂的道。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .
and **keep** **His** **commandments** **that** **it** **might** **be** **well** **with** **him** **all** **his** **days** **.**
和 保持 他的 诫命 那 它 可能 是 出色地 和 他 全部 他的 天 .

并遵守祂的诫命，这样他一生就可以平安。

[ðen] ['sɑːləmən] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] ;
Then **Solomon** **awoke** **from** **his** **dream** **;**
然后 所罗门 醒来 从 他的 梦 ;

所罗门从梦中醒来；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt]

and	he	hastened	to	Jerusalem	and	stood	before	the	Ark	of	the	Covenant
和	他	加快	到	耶路撒冷	和	站立	前	这	方舟	的	这	盟约

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

of	the	Lord	,
的	这	主	,

于是他急忙赶往耶路撒冷，站在耶和华的约柜前。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [bɜːrnt]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd] [piːs] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [huːm] [hiː; hi]

and	offered	burnt	offerings	and	peace	offerings	to	the	Lord	,	Whom	he
和	提供	烧焦的	供品	和	和平	供品	到	这	主	,	谁	他

[lʌvd] [ænd; ənd] ['wəːʃɪp] .

loved	and	worshipped	.
喜爱	和	崇拜	.

他向他所爱慕、所敬拜的耶和华献上燔祭和平安祭。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd][soʊ] ['friːli]

Very	soon	the	young	king	had	to	use	the	wisdom	which	God	had	so	freely
非常	很快	这	年轻的	国王	有	到	使用	这	智慧	哪个	上帝	有	所以	自由

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

很快，这位年轻的国王就不得不运用上帝慷慨赐予他的智慧了。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

As	he	sat	with	his	servants	and	soldiers	round	him	,
作为	他	卫星	和	他的	仆人	和	士兵	圆形的	他	,

他坐在那里，周围是仆人和士兵，

['redi] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

ready	to	judge	anything	that	was	brought	to	him	,
准备好	到	法官	任何事物	那	曾是	带来	到	他	,

他随时准备对任何呈到他面前的东西进行评判，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pliːd] [ðer; ðər] [kɔːz] .

there	came	two	women	before	him	to	plead	their	cause	.
那里	来了	二	女性	前	他	到	恳求	他们的	原因	.

有两个女人来到他面前申诉。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [sed] , - [oʊ][maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [dwel] [ɪn][wʌn] [haʊs]

"	And	the	one	woman	said	,	'	O	my	Lord	,	I	and	this	woman	dwell	in	one	house
"	和	这	一	女士	说	,	-	哦	我的	主	,	我	和	这	女士	住	在	一	房子

,

,

,

“其中一个女人说：‘我的主啊，我和这个女人住在一间房子里，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	we	were	together	;	there	was	no	stranger	with	us	in	the	house	,
和	我们	是	一起	;	那里	曾是	不	陌生人	和	我们	在	这	房子	,

我们当时在一起；屋里没有陌生人。

[seɪv] [wiː; wi] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

save	we	two	in	the	house	.
节省	我们	二	在	这	房子	.

屋里只剩我们两个人了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmənz] [tʃaɪld] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ˌoʊvər'leɪd][ˌaɪ 'tiː] . - "

And	this	woman's	child	died	in	the	night	because	she	overlaid	it	.	'	"
和	这	女性的	孩子	死亡	在	这	夜晚	因为	她	叠加	它	.	-	"

“这个女人的孩子在夜里死了，因为她把孩子压在了上面。”

" - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əˈroʊz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][sʌn][frʌm; frəm][bɪˈsaɪd][ˌem ˈiː] , [waɪl] [aɪ]

"	'	And	she	arose	at	midnight	,	and	took	my	son	from	beside	me	,	while	I
"	-	和	她	出现	在	午夜	,	和	采取	我的	儿子	从	旁	我	,	尽管	我

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

“她在半夜起来，趁我睡着的时候，从我身边抱走了我的儿子。”

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [ded] [tʃaɪld][ɪn][maɪ]['bʊzəm] .

and	laid	it	in	her	bosom	,	and	laid	her	dead	child	in	my	bosom	.
和	铺设	它	在	她	怀	,	和	铺设	她	死的	孩子	在	我的	怀	.

她把孩子放在自己怀里，把她死去的孩子放在我怀里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][əˈroʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ][tʃaɪld] , [bɪˈhoʊld][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ded] ;

And	when	I	arose	in	the	morning	to	feed	my	child	,	behold	it	was	dead	;
和	什么时候	我	出现	在	这	早晨	到	喂养	我的	孩子	,	看哪	它	曾是	死的	;

早上我起来给孩子喂奶时，却发现他已经死了；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪˈhoʊld][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][sʌn] !

but	when	I	had	considered	it	in	the	morning	,	behold	it	was	not	my	son	!
但	什么时候	我	有	经过考虑的	它	在	这	早晨	,	看哪	它	曾是	不是	我的	儿子	!

- "

'	"
-	"

但当我早上仔细考虑后，却发现那不是我的儿子！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [sed] , - [neɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][maɪ][sʌn] ,

"	And	the	other	woman	said	,	'	Nay	;	but	the	living	is	my	son	,
"	和	这	其他	女士	说	,	-	不	;	但	这	活的	是	我的	儿子	,

另一个女人说：“不，活着的是我的儿子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪz][ðaɪ] [sʌn] . -

and	the	dead	is	thy	son	.	'
和	这	死的	是	你的	儿子	.	-

死者是你的儿子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sed] , - [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ɪz][ðaɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][maɪ][sʌn] ! -

And	this	said	,	'	No	;	but	the	dead	is	thy	son	,	and	the	living	is	my	son	!	'
和	这	说	,	-	不	;	但	这	死的	是	你的	儿子	,	和	这	活的	是	我的	儿子	!	-

耶稣说：“不，死了的才是你的儿子，活着的才是我的儿子！”

[ðʌs] [ðeɪ] [spoʊk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Thus	they	spoke	before	the	king	.
因此	他们	辐	前	这	国王	.

于是，他们便在国王面前发言。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['prɑːvɜːrbz] .

"	He	was	the	author	of	three	thousand	proverbs	.
"	他	曾是	这	作者	的	三	千	谚语	.

他创作了三千条谚语。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : - [ðə; ði][wʌn] [seθ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][sʌn] [ðæt] ['lɪvəθ] ,

"	Then	said	the	king	:	'	The	one	saith	,	This	is	my	son	that	liveth	,
"	然后	说	这	国王	:	-	这	一	赛斯说	,	这	是	我的	儿子	那	活着	,

于是国王说：“那说‘这是我活着的儿子’的人，

[ænd; ənd][ðaɪ] [sʌn][ɪz] [ded] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [seθ] , [neɪ] ; [bʌt; bət][ðaɪ] [sʌn][ɪz][ðə; ði] [ded] ,

and	thy	son	is	dead	;	and	the	other	saith	,	Nay	;	but	thy	son	is	the	dead	,
和	你的	儿子	是	死的	;	和	这	其他	赛斯说	,	不	;	但	你的	儿子	是	这	死的	,

你的儿子死了；另一个人说：不，但你的儿子确实死了。

[ænd; ənd][maɪ][sʌn][ɪz][ðə; ði]['lɪvɪŋ] . - "
and my son is the living . ' "
和 我的 儿子 是 这 活的 . - "

我的儿子还活着。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːrd] . -
" And the king said , ' Bring me a sword . '
" 和 这 国王 说 , - 带来 我 一个 剑 . -

国王说：“给我拿把剑来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
And they brought a sword before the king . "
和 他们 带来 一个 剑 前 这 国王 . "

他们把剑带到国王面前。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [gɪv] [hæf][tuː; tə][ðə; ði]
" And the king said , ' Divide the living child in two , and give half to the
" 和 这 国王 说 , - 划分 这 活的 孩子 在 二 , 和 给 一半 到 这
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“国王说：‘把活着的孩子分成两半，一半给其中一个，一半给另一个，

[ænd; ənd][hæf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . -
and half to the other . '
和 一半 到 这 其他 . -

一半给另一半。

" [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['beɪbi] , [sed] [tuː; tə]
" Then the woman , who was really the mother of the living baby , said to
" 然后 这 女士 , WHO 曾是 真的 这 母亲 的 这 活的 婴儿 , 说 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

“然后，那位真正是活婴母亲的妇人对国王说：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['broʊkən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] , " [oʊ][maɪ]
for she was heart - broken to think that her child should be killed , " O my
为了 她 曾是 心 - 破碎的 到 思考 那 她 孩子 应该 是 被杀 , " 哦 我的
[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

因为想到自己的孩子可能会被杀害，她心如刀绞，“我的主啊，

[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ][waɪz] [sleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
give her the living child , and in no wise slay it ! "
给 她 这 活的 孩子 , 和 在 不 明智的 杀戮 它 ! "

把活着的孩子还给她，千万不要杀他！

" - [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['niːðər] [maɪn][nɔːr] [ðaɪn] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] . -
" ' But the other said , Let it be neither mine nor thine , but divide it . '
" - 但 这 其他 说 , 让 它 是 两者都不 矿 也不 你的 , 但 划分 它 . -

“但另一个人说：‘这东西既不属于我，也不属于你，不如平分吧。’”

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt] : " [gɪv]
" Then the king turned to the first woman , and gave his verdict : " Give
" 然后 这 国王 转向 到 这 第一的 女士 , 和 给予 他的 判决 : " 给
[hɜːr; hər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] ,
her the living child ,
她 这 活的 孩子 ,

于是国王转向第一个女人，宣判说：“把活着的孩子给她，

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪn]['noʊˌwaɪz] [sleɪ] [ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ˌðer'ʌv] !

"	he	said	,	"	and	in	nowise	slay	it	:	she	is	the	mother	thereof	!
"	他	说	,	"	和	在	现在	杀戮	它	:	她	是	这	母亲	其中	!

他说：“千万不要杀它：它是它的母亲！”

" [ænd; ənd][ɔːl] ['ɪzrɪəl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] ;

"	And	all	Israel	heard	of	the	judgment	which	the	king	had	judged	;
"	和	全部	以色列	听到	的	这	判断	哪个	这	国王	有	评判	;

“以色列众人都听见了王所判决的审判；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ]

and	they	saw	that	the	wisdom	of	God	was	with	him	to	do	justice	among
和	他们	锯	那	这	智慧	的	上帝	曾是	和	他	到	做	正义	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们看到上帝赐予他智慧，使他能在他们中间秉公行义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] ['sɑːləmən][wʌz; wəz][soʊ] [waɪz]

And	it	was	not	only	in	the	affairs	of	the	State	that	Solomon	was	so	wise
和	它	曾是	不是	仅有的	在	这	事务	的	这	状态	那	所罗门	曾是	所以	明智的

.

:
.

所罗门的智慧不仅体现在国家事务上。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [raʊnd] [ə'baʊt] ;

His	fame	spread	to	all	the	nations	round	about	;
他的	名声	传播	到	全部	这	国家	圆形的	关于	;

他的名声传遍了周围各国；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

and	his	wisdom	exceeded	all	the	wisdom	of	the	East	.
和	他的	智慧	超出	全部	这	智慧	的	这	东方	.

他的智慧超越了东方所有的智慧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd] ['meni] ['sɔŋz] .

He	was	the	author	of	three	thousand	proverbs	and	many	songs	.
他	曾是	这	作者	的	三	千	谚语	和	许多	歌曲	.

他创作了三千条谚语和许多歌曲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [triːz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['siːdəz] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪsəp]

He	was	learned	in	trees	—	from	the	great	cedars	of	Lebanon	to	the	hyssop
他	曾是	学习	在	树木	—	从	这	伟大的	雪松	的	黎巴嫩	到	这	牛膝草

[ðæt] [sprɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

that	springs	out	of	the	wall	.
那	弹簧	出去	的	这	墙	.

他精通树木——从黎巴嫩的大雪松到墙缝里长出的牛膝草。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

He	understood	all	about	beasts	and	birds	and	insects	and	fishes	.
他	理解	全部	关于	野兽	和	鸟类	和	昆虫	和	鱼	.

他精通各种动物，包括飞禽走兽和鱼类。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'levə)nθ] [sɑːm] [ment] :

He	knew	what	those	words	in	the	hundred	and	eleventh	Psalm	meant	:
他	知道	什么	那些	字	在	这	百	和	第十一	诗篇	意思是	:

他知道诗篇第一百一十一篇中那些话的意思：

" [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːr; ər] [greɪt] , [sɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv]

"	The	works	of	the	Lord	are	great	,	sought	out	of	all	them	that	have
"	这	作品	的	这	主	是	伟大的	,	寻求	出去	的	全部	他们	那	有

['pleʒər] [ˌðer'ɪn] .

pleasure	therein	.
乐趣	其中	.

耶和华的作为伟大，凡喜爱它的人都寻求它。

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['haɪrəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪər] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['deɪvɪd] ,

"	By	and	by	Hiram	,	King	of	Tyre	,	who	had	always	loved	David	,
"	经过	和	经过	希拉姆	,	国王	的	胎	,	WHO	有	总是	喜爱	大卫	,

后来，推罗王希兰，他素来喜爱大卫，

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['deɪvɪdz] [sʌn] [wʌz; wəz] [kɪŋ] , [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz]

on	hearing	that	David's	son	was	king	,	sent	his	servants	to	convey	his	greetings
在	听力	那	大卫的	儿子	曾是	国王	,	发送	他的	仆人	到	传达	他的	问候

[tuː; tə] ['sɑːləmən] .

to	Solomon	.
到	所罗门	.

听见大卫的儿子作王，就派仆人去向所罗门致以问候。

[ðen] ['sɑːləmən] [sent] [bæk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['haɪrəm] ,

Then	Solomon	sent	back	a	message	to	Hiram	,
然后	所罗门	发送	后退	一个	信息	到	希拉姆	,

于是所罗门派人给希兰回信。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hjuːɪŋ] ['siːdər] [triːz] [frʌm; frəm]

asking	him	to	allow	his	servants	to	help	him	in	hewing	cedar	trees	from
问	他	到	允许	他的	仆人	到	帮助	他	在	砍伐	雪松	树木	从

['lebənɑːn] ,

Lebanon	,
黎巴嫩	,

请求他允许他的仆人帮他从黎巴嫩砍伐雪松树。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] .

as	he	was	purposing	to	build	a	beautiful	Temple	for	the	Lord	.
作为	他	曾是	目的	到	建造	一个	美丽的	寺庙	为了	这	主	.

他当时正打算为上帝建造一座美丽的圣殿。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['haɪrəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['deɪvɪdz] [hɑːrt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [lɔː(r)dz]

He	explained	to	Hiram	that	it	had	been	in	David's	heart	to	build	the	Lord's
他	解释	到	希拉姆	那	它	有	到过	在	大卫的	心	到	建造	这	主场

[haʊs] ;

House	;
房子	;

他向希兰解释说，大卫一直想建造耶和华的殿；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [wɔːr] ;

but	he	had	been	a	man	of	war	;
但	他	有	到过	一个	男人	的	战争	;

但他曾是一名战士；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [hɑːrt] ,

and	though	the	Lord	accepted	the	desire	of	David's	heart	,
和	尽管	这	主	公认	这	欲望	的	大卫的	心	,

虽然耶和华应允了大卫心中的愿望，

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['sɑːləmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [piːs] ,

He	told	him	that	his	son	Solomon	should	be	a	man	of	peace	,
他	讲述	他	那	他的	儿子	所罗门	应该	是	一个	男人	的	和平	,

他告诉他，他的儿子所罗门应该成为一个爱好和平的人。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [haʊs] .

and	should	build	Him	a	House	.
和	应该	建造	他	一个	房子	.

并应当为他建造一座殿宇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['deɪvɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [væst] ['nʌmbər]

But	the	Lord	had	allowed	David	before	his	death	to	collect	a	vast	number
但	这	主	有	允许	大卫	前	他的	死亡	到	收集	一个	广阔的	数字

[ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ,

of	materials	of	all	sorts	,
的	材料	的	全部	排序	,

但耶和华在大卫死前允许他收集各种各样的材料。

[æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] 22nd ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] ['krɔniklz] .

as	we	read	in	the	22nd	chapter	of	the	First	Book	of	Chronicles	.
作为	我们	读	在	这	22nd	章	的	这	第一的	书	的	编年史	.

正如我们在《历代志上》第22章中所读到的。

['deɪvɪd] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ['klevər] ['meɪsənz] [tuː; tə] [hjuː] [rɔːt] [ænd; ənd] ['paːlɪʃt] [stoʊnz] ;

David	had	employed	clever	masons	to	hew	wrought	and	polished	stones	;
大卫	有	受雇	聪明的	石匠	到	槎	锻	和	抛光	石头	;

大卫雇佣了技艺精湛的石匠来雕琢和打磨石头；

[hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'perd] ['aɪərn] [ɪn] [ə'bʌndəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] ['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [bræs]

he	had	prepared	iron	in	abundance	for	the	gates	and	hinges	,	and	brass
他	有	准备	铁	在	丰富	为了	这	大门	和	铰链	,	和	黄铜

[wɪ'ðaʊt] [weɪt] .

without	weight	.
没有	重量	.

他准备了大量的铁来制作大门和铰链，以及轻便的黄铜。

[ðen] ['haɪrəm] [sent] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['siːdər] [ænd; ənd] [fɜːr] [triːz] , [fɔːr; fər] [æz; əz] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [sed] ,

Then	Hiram	sent	abundance	of	cedar	and	fir	trees	,	for	as	David	had	said	,
然后	希拉姆	发送	丰富	的	雪松	和	冷杉	树木	,	为了	作为	大卫	有	说	,

于是希兰送来了许多香柏树和松树，因为正如大卫所说，

" [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bildid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ]

"	The	House	that	is	to	be	builded	for	the	Lord	must	be	exceeding
"	这	房子	那	是	到	是	已建成	为了	这	主	必须	是	超过

[mæg'nɪfɪkəl] .

magnifical	.
壮丽	.

“为耶和华所要建造的殿宇必须极其宏伟。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrd] ,

"	That	is	a	long	and	a	strange	word	,
"	那	是	一个	长的	和	一个	奇怪的	单词	,

“那是一个又长又奇怪的词，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [juːst] [ðæt] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] !

and	it	is	only	used	that	once	in	all	the	Bible	!
和	它	是	仅有的	用过的	那	一次	在	全部	这	圣经	!

而且整本圣经中只出现过一次！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] [ðɪs] [wʌn] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [gɑːd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn]

But	it	conveys	this	one	lesson	to	us	—	that	if	we	want	God	to	dwell	in
但	它	传递	这	一	课	到	我们	—	那	如果	我们	想	上帝	到	住	在

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

our	hearts	,
我们的	心	,

但这向我们传达了一个教训——如果我们想让上帝住在我们心中，

[wiː; wi][mʌst; məst] [sper] [noʊ][peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'boʊd] !

we	must	spare	no	pains	to	make	them	ready	for	His	abode	!
我们	必须	空闲的	不	疼痛	到	制作	他们	准备好	为了	他的	住所	!

我们必须竭尽全力，让他们为进入祂的居所做好准备!

['dʒiːzəs] [sez] : " [ɪf] ['eni][mæn] [lʌv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

Jesus	says	:	"	If	any	man	love	Me	,	My	Father	will	love	him	,
耶稣	说道	:	"	如果	任何	男人	爱	我	,	我的	父亲	将要	爱	他	,

耶稣说：“人若爱我，我父也必爱他，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

and	We	will	come	unto	him	,	and	make	Our	abode	with	him	!
和	我们	将要	来	到	他	,	和	制作	我们的	住所	和	他	!

我们将来到他那里，并与他同住!

" [soʊ]['sɑːləmən][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	So	Solomon	began	to	build	with	all	his	heart	,
"	所以	所罗门	开始	到	建造	和	全部	他的	心	,

于是所罗门全心全意地开始建造，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['temp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['glɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	such	a	Temple	as	he	raised	to	the	Lord	was	a	glory	and	a
和	这样的	一个	寺庙	作为	他	提高	到	这	主	曾是	一个	荣耀	和	一个

[dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] .

joy	to	all	beholders	.
喜悦	到	全部	旁观者	.

他为上帝建造的这座圣殿，给所有观赏者带来了荣耀和喜悦。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

['dʒiːhuː] — [ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

JEHU	—	THE	ELEVENTH	KING	OF	ISRAEL
耶户	—	这	第十一	国王	的	以色列

耶户——以色列第十一位君王

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv]['dʒiːhuː][fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] ,

WE	read	of	Jehu	first	in	the	time	of	Elijah	,
我们	读	的	耶户	第一的	在	这	时间	的	以利亚	,

我们最早在以利亚时代读到耶户的事迹，

[wen] [gɑːd] [kə'mɪʃnd] [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt]['dʒiːhuː][æz; əz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

when	God	commissioned	the	Prophet	to	anoint	Jehu	as	a	future	King	of	Israel
什么时候	上帝	委托	这	先知	到	涂油	耶户	作为	一个	未来	国王	的	以色列

,

,

,

当上帝委派先知膏立耶户为以色列未来的君王时，

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['eihæb][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

and	announced	that	he	would	be	used	to	punish	Ahab	and	the	Children
和	宣布	那	他	会	是	用过的	到	惩治	亚哈	和	这	孩子们

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ'dɑːlətri][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

of	Israel	for	their	idolatry	and	departure	from	the	Lord	.
的	以色列	为了	他们的	偶像崇拜	和	离开	从	这	主	.

并宣布他将被用来惩罚亚哈和以色列人拜偶像、背离耶和华。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'laɪdʒə] ,

For	some	reason	which	is	not	told	us	in	the	Bible	,	it	was	not	Elijah	,
为了	一些	原因	哪个	是	不是	讲述	我们	在	这	圣经	,	它	曾是	不是	以利亚	,

由于圣经中没有说明的原因，那个人并不是以利亚。

[bʌt; bət] [ɪ'laɪʃə] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][end] [sent] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] ['dʒiːhuː] .

but	Elisha	,	who	was	in	the	end	sent	to	anoint	Jehu	.
但	以利沙	,	WHO	曾是	在	这	结尾	发送	到	涂油	耶户	.

但以利沙最终被派去膏立耶户。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] 9th ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

We	read	the	story	of	this	in	the	9th	chapter	of	the	Second	Book	of	Kings	.
我们	读	这	故事	的	这	在	这	9th	章	的	这	第二	书	的	国王	.

我们在《列王纪下》第9章读到了这个故事。

[ɪ'laɪʃə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['prɑːfɪt] [ɪn] ['ɪzrɪəl] .

Elisha	was	now	the	Lord's	Prophet	in	Israel	.
以利沙	曾是	现在	这	主场	先知	在	以色列	.

以利沙现在是耶和华在以色列的先知。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['prɔfɪts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] :

One	day	he	said	to	one	of	the	younger	prophets	with	whom	he	lived	:
一	天	他	说	到	一	的	这	年轻	先知	和	谁	他	居住地	:

有一天，他对与他同住的一位年轻先知说：

" [prɪ'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [bɑːks][ʌv; əv][ɔɪl][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

"	Prepare	yourself	for	a	journey	,	and	take	this	box	of	oil	in	your	hand	,
"	准备	你自己	为了	一个	旅行	,	和	拿	这	盒子	的	油	在	你的	手	,

做好旅程的准备，并将这盒油拿在手中。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] - . "

and	go	to	Ramothgilead	.	"
和	去	到	-	.	"

然后前往拉莫斯基列。

" [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] , [faɪnd]['dʒiːhuː] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] ['nɪmʃiː] ,

"	When	you	get	there	,	find	Jehu	,	the	son	of	Nimshi	,
"	什么时候	你	得到	那里	,	寻找	耶户	,	这	儿子	的	尼姆希	,

“到了那里，找到尼姆希的儿子耶户，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	ask	him	to	come	with	you	into	an	inner	chamber	away	from	the
和	问	他	到	来	和	你	进入	一个	内	房间	离开	从	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

rest	of	the	company	,
休息	的	这	公司	,

请他跟你一起去一个远离其他人的内室。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [teɪk] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

and	when	you	are	there	,	take	the	box	of	oil	and	pour	it	on	his	head
和	什么时候	你	是	那里	,	拿	这	盒子	的	油	和	倒	它	在	他的	头

,

,

,

到了那里，拿那盒油倒在他头上。

[ænd; ənd] [seɪ] : - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [ə'nɔɪntɪd] [ðiː] [kɪŋ] ['oʊvər] ['ɪzrɪəl] . -

and	say	:	'	Thus	saith	the	Lord	,	I	have	anointed	thee	king	over	Israel	.	'
和	说	:	-	因此	赛斯说	这	主	,	我	有	受膏者	你	国王	超过	以色列	.	-

并说：‘耶和华如此说：我已经膏你作以色列的王。’

[ðen] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [fliː] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Then	open	the	door	and	flee	,	and	do	not	wait	a	moment	.
然后	打开	这	门	和	逃跑	,	和	做	不是	等待	一个	片刻	.

然后打开门逃走，一刻也不要耽搁。

" [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə] - ,

"	So	the	young	man	went	to	Ramothgilead	,
"	所以	这	年轻的	男人	去	到	-	,

于是，那年轻人去了基列的拉末地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] ['dʒiːhuː] .

and	when	he	got	there	he	found	all	the	captains	of	the	host	sitting	round	.
和	什么时候	他	得到	那里	他	成立	全部	这	队长	的	这	主持人	坐着	圆形的	.

Jehu	.
耶户	.

当他到达那里时，发现所有军队的将领都围坐在耶户身边。

[soʊ][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] ['kæptɪn] !

So	he	said	:	"	I	have	an	errand	to	thee	,	O	Captain	!
所以	他	说	:	"	我	有	一个	差事	到	你	,	哦	队长	!

于是他说：“船长，我有一件事要交给你！”

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒiːhuː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] .

"	And	when	Jehu	understood	that	the	secret	message	was	to	him	,	he	went	into	a	private	room	.
"	和	什么时候	耶户	理解	那	这	秘密	信息	曾是	到	他	,	他	去	进入	一个	私人的	房间	.

“耶户知道这秘密信息是给他的，就进了一间私房。”

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɑːfɪt] [dɪd][æz; əz] [ɪ'laɪʃə] [beɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] ['dʒiːhuː] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

So	the	young	prophet	did	as	Elisha	bade	him	,	and	anointed	Jehu	king	of	Israel	,
所以	这	年轻的	先知	做过	作为	以利沙	巴德	他	,	和	受膏者	耶户	国王	的	以色列	,

于是，这位年轻的先知遵照以利沙的吩咐，膏立耶户为以色列王。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['eihæb] ,

telling	him	that	God	had	appointed	him	to	execute	His	judgments	against	the	house	of	Ahab	,
讲述	他	那	上帝	有	任命	他	到	执行	他的	判决	反对	这	房子	的	亚哈	,

告诉他，上帝任命他来执行对亚哈家族的审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] ['dʒezəbel][ɪn][dʒez'rɪəl] ,

and	that	the	dogs	should	eat	Jezebel	in	Jezreel	,
和	那	这	狗	应该	吃	耶洗别	在	耶斯列	,

并且让狗在耶斯列吃掉耶洗别。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪ'laɪdʒə][hæd; həd][toʊld]['eihæb] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

as	the	Prophet	Elijah	had	told	Ahab	years	before	.
作为	这	先知	以利亚	有	讲述	亚哈	年	前	.

正如先知以利亚多年前告诉亚哈的那样。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [fled] .

Then	the	young	man	opened	the	door	and	fled	.
然后	这	年轻的	男人	打开	这	门	和	逃亡	.

然后，年轻人打开门逃走了。

[soʊ]['dʒiːhuː] [keɪm] [bæk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [in'kwaiəd] :

So	Jehu	came	back	amongst	the	other	captains	,	and	they	inquired	:
所以	耶户	来了	后退	在	这	其他	队长	,	和	他们	询问	:

于是耶户回到众将领那里，他们问道：

" [waɪ] [dɪd] [ðɪs] [mæd] ['feloʊ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Why	did	this	mad	fellow	come	to	you	?
"	为什么	做过	这	疯狂的	同伴	来	到	你	?

“这个疯子为什么会来找你？”

" [soʊ]['dʒiːhuː] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['erənd] .

"	So	Jehu	said	he	expected	that	they	knew	the	errand	.
"	所以	耶户	说	他	预期的	那	他们	知道	这	差事	.

“所以耶户说，他以为他们知道这事的来意。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] .

But	they	assured	him	they	did	not	,	and	asked	what	the	news	was	.
但	他们	保证	他	他们	做过	不是	,	和	问	什么	这	消息	曾是	.

但他们向他保证他们没有，并问他有什么消息。

[ðen] ['dʒiːhuː][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['sɑːləm] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

Then	Jehu	told	them	the	young	man's	solemn	message	,	and	that	he	ended	by	saying	:
然后	耶户	讲述	他们	这	年轻的	男人的	庄严	信息	,	和	那	他	结束	经过	说	:

耶户随后将那年轻人的郑重信息告诉了他们，年轻人最后说道：

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [ə'nɔɪntɪd] [ðiː] [kɪŋ] ['oʊvər] ['ɪzrɪəl] .

"	Thus	saith	the	Lord	,	I	have	anointed	thee	king	over	Israel	.
"	因此	赛斯说	这	主	,	我	有	受膏者	你	国王	超过	以色列	.

耶和华如此说：“我膏你作以色列的王。”

" [ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [spred] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [step] [ɑːn] ,

"	Then	the	soldiers	and	those	around	him	spread	their	garments	for	him	to	step	on	,
"	然后	这	士兵	和	那些	大约	他	传播	他们的	服装	为了	他	到	步	在	,

“然后士兵和他周围的人铺开衣服让他踩上去，

[ɪn]['toʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [blæst][ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpits] ,

in	token	that	they	accepted	him	as	king	,	and	they	blew	a	special	blast	of	the	trumpets	,
在	令牌	那	他们	公认	他	作为	国王	,	和	他们	吹	一个	特别的	爆炸	的	这	小号	,

为了表示他们承认他为国王，他们吹响了特别的号角。

['seɪɪŋ] " ['dʒiːhuː][ɪz] [kɪŋ] !

saying	"	Jehu	is	King	!
说	"	耶户	是	国王	!

说“耶户是王！”

" [soʊ]['dʒiːhuː] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] [noʊ] [nuːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][dʒez'rɪəl] ,

"	So	Jehu	charged	the	soldiers	that	no	news	should	be	carried	to	Jezreel	,
"	所以	耶户	带电	这	士兵	那	不	消息	应该	是	携带	到	耶斯列	,

于是耶户吩咐士兵，不许将任何消息传到耶斯列。

[wer] [kɪŋ] ['dʒɔːrəm][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['heɪziəl] ,

where	King	Joram	was	lying	to	be	healed	of	his	wounds	received	in	battle	against	Hazael	,
在哪里	国王	约兰	曾是	说谎	到	是	已治愈	的	他的	伤口	已收到	在	战斗	反对	哈扎尔	,

约兰王躺在那里，等待医治他在与哈薛的战斗中所受的伤。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] .

King	**of**	**Syria**	**.**
国王	的	叙利亚	.

叙利亚国王。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [spred] [ðer; ðər]['gɑːrmənts][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][step][ɑːn] .

Then	**the**	**soldiers**	**spread**	**their**	**garments**	**for**	**him**	**to**	**step**	**on**	**.**
然后	这	士兵	传播	他们的	服装	为了	他	到	步	在	.

然后士兵们铺开衣服让他踩上去。

[ðen] ['dʒiːhuː][roʊd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][dʒez'rɪəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]

Then	**Jehu**	**rode**	**in**	**a**	**chariot**	**,**	**and**	**hastened**	**to**	**Jezreel**	**,**	**and**	**there**	**he**
然后	耶户	骑	在	一个	战车	,	和	加快	到	耶斯列	,	和	那里	他

[faʊnd] [ˌeɪ.hə'zaɪ.ə] ,

found	**Ahaziah**	**,**
成立	亚哈谢	,

于是耶户乘战车，急速赶往耶斯列，在那里遇见了亚哈谢。

[kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wuːndɪd] [kɪŋ] .

King	**of**	**Judah**	**,**	**who**	**had**	**come**	**to**	**visit**	**the**	**wounded**	**king**	**.**
国王	的	犹大	,	WHO	有	来	到	访问	这	受伤	国王	.

犹大王前来探望受伤的国王。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][dʒez'rɪəl][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [huː] [toʊld]['dʒɔːrəm] :

Now	**on**	**the**	**Tower**	**of**	**Jezreel**	**there**	**stood**	**a**	**watchman**	**who**	**told**	**Joram**	**:**
现在	在	这	塔	的	耶斯列	那里	站立	一个	守望者	WHO	讲述	约兰	:

耶斯列塔上站着一个守望者，他对约兰说：

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒiːhuː] [keɪm] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

and	**as**	**Jehu**	**came**	**fast**	**in**	**his**	**chariot**	**,**
和	作为	耶户	来了	快速地	在	他的	战车	,

耶户驾着战车疾驰而来，

['dʒɔːrəm] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [piːs] ?

Joram	**sent**	**a**	**messenger**	**to**	**meet**	**him**	**with**	**these**	**words**	**:**	**"**	**Is**	**it**	**peace**	**?**
约兰	发送	一个	信使	到	见面	他	和	这些	字	:	"	是	它	和平	?

约兰派使者去见他，并说：“这是和平吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [sed] : " [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ;

"	**But**	**the**	**watchman**	**said**	**:**	**"**	**The**	**messenger**	**has**	**not**	**returned**	**;**
"	但	这	守望者	说	:	"	这	信使	有	不是	返回	;

但守望者说：“使者还没有回来；

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .

he	**came**	**to**	**them**	**but**	**has**	**not**	**come**	**again**	**.**
他	来了	到	他们	但	有	不是	来	再次	.

他来过他们那里，但之后就没有再来过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːhuː][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['nɪmʃiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

And	**the**	**driving**	**is**	**like**	**the**	**driving**	**of**	**Jehu**	**the**	**son**	**of**	**Nimshi**	**,**	**for**	**he**
和	这	驾驶	是	喜欢	这	驾驶	的	耶户	这	儿子	的	尼姆希	,	为了	他

[drɪvɪθ] ['fjʊriəsli] .

driveth	**furiously**	**.**
驱动	愤怒地	.

他的驾车方式就像宁示的儿子耶户的驾车方式一样，因为他驾车非常猛烈。

" [ðen] ['dʒɔːrəm][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][ˌeɪ.hə'zaɪ.ə][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	**Then**	**Joram**	**got**	**into**	**his**	**chariot**	**,**	**and**	**Ahaziah**	**got**	**into**	**his**	**,**	**and**	**they**
"	然后	约兰	得到	进入	他的	战车	,	和	亚哈谢	得到	进入	他的	,	和	他们

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [miːt] ['dʒiːhuː] .

started	**to**	**meet**	**Jehu**	**.**
开始	到	见面	耶户	.

于是约兰上了车，亚哈谢也上了车，他们迎面迎上耶户。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv] ['neɪbɒθ] [wen] [ðeɪ] [met]['dʒiːhuː] [feɪs]

But	they	only	got	as	far	as	the	vineyard	of	Naboth	when	they	met	Jehu	face
但	他们	仅有的	得到	作为	远的	作为	这	葡萄园	的	拿博斯	什么时候	他们	遇见	耶户	脸

[tuː; tə] [feɪs] .

to	face	.
到	脸	.

但他们只走到了拿伯的葡萄园，就与耶户面对面相遇了。

[ænd; ənd]['dʒɔːrəm] [sed] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [piːs] , ['dʒiːhuː] ?

And	Joram	said	:	"	Is	it	peace	,	Jehu	?
和	约兰	说	:	"	是	它	和平	,	耶户	?

约兰说：“耶户，这是和平吗？”

" [ænd; ənd]['dʒiːhuː] ['ænsər] :

"	And	Jehu	answered	:
"	和	耶户	回答	:

耶户回答说：

" [wʌt] [piːs] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðaɪ] ['mʌðər] ['dʒezəbel][ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	What	peace	can	there	be	so	long	as	thy	mother	Jezebel	and	her
"	什么	和平	能	那里	是	所以	长的	作为	你的	母亲	耶洗别	和	她

['wɪkɪdnəs] [rɪ'meɪn] ?

wickedness	remain	?
邪恶	保持	?

“只要你的母亲耶洗别和她的邪恶还在，就怎能有和平呢？”

" [ðen] ['dʒɔːrəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [ðer; ðər][ɪz] ['tretʃəri] , [oʊ][ˌeɪ.hə'zaɪ.ə] !

"	Then	Joram	turned	and	fled	,	crying	out	:	"	There	is	treachery	,	O	Ahaziah	!
"	然后	约兰	转向	和	逃亡	,	哭泣	出去	:	"	那里	是	背信弃义	,	哦	亚哈谢	!

于是约兰转身逃跑，喊着说：“亚哈谢啊，有诡诈的事发生了！”

" [ænd; ənd]['dʒiːhuː] [tʊk] [æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [streŋθ] ,

"	And	Jehu	took	an	arrow	and	drew	the	bow	to	its	full	strength	,
"	和	耶户	采取	一个	箭	和	画	这	弓	到	它是	满的	力量	,

耶户拿起一支箭，拉满弓，

[ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - [hɑːrt] .

and	aimed	it	at	Joram's	heart	.
和	旨在	它	在	-	心	.

并瞄准了约兰的心脏。

[soʊ]['dʒɔːrəm][sæŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

So	Joram	sank	down	in	his	chariot	.
所以	约兰	沉没	向下	在	他的	战车	.

于是约兰坐在战车里。

[ðen] ['dʒiːhuː][toʊld] [bɪdkɚ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

Then	Jehu	told	Bidkar	his	captain	to	throw	the	king's	body	into	the	field	of
然后	耶户	讲述	比德卡尔	他的	队长	到	扔	这	国王的	身体	进入	这	场地	的

['neɪbɒθ] ,

Naboth	,
拿博斯	,

然后耶户吩咐他的统帅比德卡把国王的尸体扔到拿伯的田野里。

" [fɔːr; fər] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ][ænd; ənd] [ðaʊ] [roʊd][wɪð; wɪθ]['eihæb][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	for	remember	that	when	I	and	thou	rode	with	Ahab	his	father	,
"	为了	记住	那	什么时候	我	和	你	骑	和	亚哈	他的	父亲	,

“你当记住，我和你曾与他父亲亚哈一同骑马的时候，

[ðə; ði] [lɔːrd] [leɪd] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	Lord	laid	this	burden	upon	him	.
这	主	铺设	这	负担	之上	他	.

主将这重担放在他身上。

" [ðen] ['dʒi:hu:] ['fɑ:loʊd] ['æftər][ˌeɪ.hə'zaɪ.ə][ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	Jehu	followed	after	Ahaziah	and	smote	him	,
"	然后	耶户	随后	后	亚哈谢	和	猛击	他	,

“然后耶户追上亚哈谢，击杀了他。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] ,

and	he	was	carried	in	his	chariot	to	Jerusalem	and	died	there	,
和	他	曾是	携带	在	他的	战车	到	耶路撒冷	和	死亡	那里	,

他被用战车运往耶路撒冷，并在那里去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seplkər] .

and	was	buried	in	his	own	sepulchre	.
和	曾是	埋葬	在	他的	自己的	坟墓	.

他被葬在了自己的墓穴里。

[soʊ]['dʒi:hu:] [keɪm] ['ɪntu:][dʒez'rɪəl] , [wer] ['dʒezəbel] [lɪvd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt]

So	Jehu	came	into	Jezreel	,	where	Jezebel	lived	;	and	when	she	heard	all	that
所以	耶户	来了	进入	耶斯列	,	在哪里	耶洗别	居住地	;	和	什么时候	她	听到	全部	那

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

于是耶户来到耶斯列，就是耶洗别居住的地方；耶洗别听见所发生的一切事，

[ʃi:; ʃi] ['peɪntɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɔrnəmənts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

she	painted	her	face	and	put	ornaments	on	her	head	,
她	绘	她	脸	和	放	装饰品	在	她	头	,

她涂上油彩，在脸上戴上饰品。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

and	came	and	looked	out	of	a	window	.
和	来了	和	看起来	出去	的	一个	窗户	.

然后走过来，向窗外望去。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒi:hu:] ['entərd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [ʃi:; ʃi] ['tɔ:ntiŋli] [sed] : " [hæd; həd]['zɪmˌraɪ] [pi:s] ,

And	as	Jehu	entered	in	at	a	gate	she	tauntingly	said	:	"	Had	Zimri	peace	,
和	作为	耶户	进入	在	在	一个	门	她	嘲讽地	说	:	"	有	齐姆里	和平	,

当耶户从城门进来时，她讥讽地说：“愿心利平安，

[hu:] [slu:] [hɪz; ɪz]['mæstər] ?

who	slew	his	master	?
WHO	一万	他的	掌握	?

谁杀害了他的主人?

" [ðen] ['dʒi:hu:] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] : " [hu:] [ɪz][ɑ:n][maɪ][saɪd] ?

"	Then	Jehu	looked	up	to	the	window	and	said	:	"	Who	is	on	my	side	?
"	然后	耶户	看起来	向上	到	这	窗户	和	说	:	"	WHO	是	在	我的	边	?

耶户抬头望向窗外，说道：“谁是站在我这边的？”

[hu:] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

" [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['tʃeɪmbərlɪn] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	And	two	or	three	of	the	queen's	chamberlains	looked	out	at	him	.
"	和	二	或者	三	的	这	女王的	张伯伦	看起来	出去	在	他	.

“女王的两三个侍从向外望去。”

[soʊ][hi:; hi] [sed] : " [θroʊ] [hɜ:r; hər] [daʊn] !

So	he	said	:	"	Throw	her	down	!
所以	他	说	:	"	扔	她	向下	!

于是他说：“把她扔下去！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld]

"	And	they	threw	her	down	,	and	some	of	her	blood	was	sprinkled
"	和	他们	扔	她	向下	,	和	一些	的	她	血	曾是	撒上

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

on	the	wall	,
在	这	墙	,

“他们把她扔了下去，她的一些血溅到了墙上。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [treʊd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'fʊt] .

and	on	the	horses	,	and	he	trode	her	underfoot	.
和	在	这	马匹	,	和	他	践踏	她	脚下	.

他骑在马上，把她踩在脚下。

[ðen] ['dʒiːhuː] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ;

Then	Jehu	came	in	,	and	he	ate	and	drank	;
然后	耶户	来了	在	,	和	他	吃	和	喝	;

耶户进来，吃了喝了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [hiː; hi] [sed] : " [goʊ] , [ænd; ənd] [siː] [naʊ] [ðɪs]

and	when	he	rose	up	from	table	he	said	:	"	Go	,	and	see	now	this
和	什么时候	他	玫瑰	向上	从	桌子	他	说	:	"	去	,	和	看	现在	这

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['wʊmən] ,

cursed	woman	,
被诅咒的	女士	,

他从桌边站起来，说道：“去看看这个被诅咒的女人，

[ænd; ənd] ['beri] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .

and	bury	her	;	for	she	is	a	king's	daughter	.
和	埋葬	她	;	为了	她	是	一个	国王的	女儿	.

将她埋葬，因为她是国王的女儿。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] ,

"	And	they	went	to	bury	her	,
"	和	他们	去	到	埋葬	她	,

于是他们去埋葬了她。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd]

but	found	nothing	left	of	her	body	but	the	skull	and	the	feet	and
但	成立	没有什么	左边	的	她	身体	但	这	颅骨	和	这	脚	和

[ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

the	palms	of	her	hands	.
这	棕榈树	的	她	双手	.

但除了头骨、双脚和手掌外，没有找到她身体的其他任何部分。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒiːhuː][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .

So	they	returned	to	Jehu	and	told	him	.
所以	他们	返回	到	耶户	和	讲述	他	.

于是他们回到耶户那里，把这件事告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [ðiːz] ['sɑːləm] [wɜːrdz] —

And	he	answered	in	these	solemn	words	—
和	他	回答	在	这些	庄严	字	—

他郑重地回答道——

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [speɪk] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] [tɪʃbaɪt]

"	This	is	the	Word	of	the	Lord	,	which	He	spake	by	His	servant	Elijah	the	Tishbite
"	这	是	这	单词	的	这	主	,	哪个	他	说	经过	他的	仆人	以利亚	这	提什比特

,

,
,

这是耶和华的话，是藉着他的仆人提斯比人以利亚所说的话。

['seɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒez'rɪəl][ʃæl; ʃəl][dɔːgz] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]['dʒezəbel] :

saying	**,**	**In**	**the**	**portion**	**of**	**Jezreel**	**shall**	**dogs**	**eat**	**the**	**flesh**	**of**	**Jezebel**	**:**
说	,	在	这	部分	的	耶斯列	将	狗	吃	这	肉	的	耶洗别	:

说：“在耶斯列的地界，狗必吃耶洗别的肉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv]['dʒezəbel][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [dʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn]

and	**the**	**carcase**	**of**	**Jezebel**	**shall**	**be**	**as**	**dung**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**the**	**field**	**in**
和	这	尸体	的	耶洗别	将	是	作为	粪	之上	这	脸	的	这	场地	在

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒez'rɪəl] :

the	**portion**	**of**	**Jezreel**	**:**
这	部分	的	耶斯列	:

耶洗别的尸体必像粪土一样散落在耶斯列地的田地上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz]['dʒezəbel] .

so	**that**	**they**	**shall**	**not**	**say**	**,**	**This**	**is**	**Jezebel**	**.**
所以	那	他们	将	不是	说	,	这	是	耶洗别	.

免得有人说：“这是耶洗别。”

" [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

"	**XXXIII**	**.**
"	xxxiii	.

“第三十三章

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['vɪktəri]

A	**STORY**	**OF**	**VICTORY**
一个	故事	的	胜利

胜利的故事

[kɪŋ] [sɔːl] [hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

KING	**SAUL**	**had**	**disobeyed**	**God**	**,**	**and**	**the**	**Lord**	**had**	**rejected**	**him**	**from**
国王	扫罗	有	违抗命令	上帝	,	和	这	主	有	拒绝	他	从

['biːɪŋ] [kɪŋ] .

being	**king**	**.**
存在	国王	.

扫罗王违背了上帝的旨意，耶和华已经弃绝他，不再让他做王。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['sæmjuəl][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

The	**Prophet**	**Samuel**	**had**	**set**	**his**	**heart**	**on**	**this**	**first**	**King**	**of**	**Israel**	**,**
这	先知	塞缪尔	有	放	他的	心	在	这	第一的	国王	的	以色列	,

先知撒母耳早已认定以色列的第一位君王就是他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [griːvd] ['terəbli] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] .

and	**he**	**grieved**	**terribly**	**that**	**the**	**Lord**	**had**	**reject**	**him**	**.**
和	他	伤心	可怕	那	这	主	有	拒绝	他	.

他因被主弃绝而感到无比悲痛。

[soʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [mɔːnd] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

So	**he**	**went**	**down**	**to**	**his**	**house**	**and**	**mourned**	**over**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**.**
所以	他	去	向下	到	他的	房子	和	哀悼	超过	全部	那	有	发生	.

于是他回到家中，为所发生的一切感到悲痛。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][lɔːrd] [spoʊk] [tuː; tə]['sæmjuəl][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] :

But	**at**	**length**	**the**	**Lord**	**spoke**	**to**	**Samuel**	**and**	**He**	**said**	**words**	**like**	**these**	**:**
但	在	长度	这	主	辐	到	塞缪尔	和	他	说	字	喜欢	这些	:

但最终，耶和华对撒母耳说话，说了这样的话：

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [sɔːl] ?

"	**How**	**long**	**will**	**you**	**mourn**	**for**	**Saul**	**?**
"	如何	长的	将要	你	哀悼	为了	扫罗	?

你们要为扫罗哀悼多久呢?

[teɪk] [jʊr; jər][hɔːrn][ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['beθlihem] ,

Take	**your**	**horn**	**of**	**oil**	**and**	**go**	**to**	**Bethlehem**	**,**
拿	你的	喇叭	的	油	和	去	到	伯利恒	,

带着你的油角往伯利恒去，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒesi][ðə; ði] ['bɛθlɪˌhɛˌmaɪt] .

for	**I**	**have**	**provided**	**me**	**a**	**king**	**among**	**the**	**sons**	**of**	**Jesse**	**the**	**Bethlehemite**	**.**
为了	我	有	假如	我	一个	国王	之中	这	儿子们	的	杰西	这	伯利恒人	.

因为我已在伯利恒人耶西的子孙中，为我拣选了一位君王。

" [soʊ]['sæmjuəl][dɪd] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [kə'mɑːndid] ,

"	**So**	**Samuel**	**did**	**what**	**the**	**Lord**	**commanded**	**,**
"	所以	塞缪尔	做过	什么	这	主	命令	,

于是撒母耳遵照耶和华的吩咐去做了。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hefər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

and	**took**	**with**	**him**	**a**	**heifer**	**for**	**a**	**sacrifice**	**to**	**the**	**Lord**	**,**
和	采取	和	他	一个	小母牛	为了	一个	牺牲	到	这	主	,

他带着一头母牛犊去献祭给耶和华。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['dʒesi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

and	**called**	**Jesse**	**and**	**his**	**sons**	**to**	**share**	**in**	**the**	**sacrifice**	**.**
和	称为	杰西	和	他的	儿子们	到	分享	在	这	牺牲	.

并叫杰西和他的儿子们一起献祭。

['sæmjuəl][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['dʒɛsiːz] [sʌnz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Samuel	**did**	**not**	**know**	**which**	**of**	**Jesse's**	**sons**	**was**	**to**	**be**	**the**	**king**	**,**
塞缪尔	做过	不是	知道	哪个	的	杰西的	儿子们	曾是	到	是	这	国王	,

撒母耳不知道耶西的哪个儿子会成为国王。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	**as**	**one**	**and**	**another**	**passed**	**before**	**him**	**,**
和	作为	一	和	其他	通过了	前	他	,

当一个人从他面前经过时，

[ðə; ði] [lɔːrd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ðæt] [wʌn] .

the	**Lord**	**told**	**him**	**that**	**He**	**had**	**not**	**chosen**	**that**	**one**	**.**
这	主	讲述	他	那	他	有	不是	选定	那	一	.

主告诉他，祂并没有选择那个人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['sæmjuəl] [sed] [tuː; tə]['dʒesi] : " [ɑːr; ər] [ðiːz] ['sev(ə)n][ɔːl] [ðaɪ] [sʌnz] ?

At	**length**	**Samuel**	**said**	**to**	**Jesse**	**:**	**"**	**Are**	**these**	**seven**	**all**	**thy**	**sons**	**?**
在	长度	塞缪尔	说	到	杰西	:	"	是	这些	七	全部	你的	儿子们	?

最后，撒母耳对耶西说："这七个就是你的儿子吗？"

" [ænd; ənd]['dʒesi] ['ænsər] : " [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**And**	**Jesse**	**answered**	**:**	**"**	**There**	**is**	**still**	**the**	**youngest**	**,**	**and**	**he**	**is**	**with**	**the**
"	和	杰西	回答	:	"	那里	是	仍然	这	最小的	,	和	他	是	和	这

[ʃiːp] .

sheep	**.**
羊	.

杰西回答说："还有最小的那个，他在羊群里。"

" [soʊ]['deɪvɪd][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə]['sæmjuəl] : " [ə'raɪz] , [ə'nɔɪnt]

"	**So**	**David**	**was**	**sent**	**for**	**,**	**and**	**the**	**Lord**	**said**	**to**	**Samuel**	**:**	**"**	**Arise**	**,**	**anoint**
"	所以	大卫	曾是	发送	为了	,	和	这	主	说	到	塞缪尔	:	"	出现	,	涂油

[hɪm; ɪm] :

him	**:**
他	:

于是，有人去请大卫来，耶和华对撒母耳说："起来，膏他；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] .

for	this	is	he	.
为了	这	是	他	.

因为这就是他。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [ə'pɑːn]['deɪvɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] .

"	And	the	Spirit	of	the	Lord	came	upon	David	from	that	time	forward	.
"	和	这	精神	的	这	主	来了	之上	大卫	从	那	时间	向前	.

“从那时起，耶和华的灵就降在大卫身上。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [huː] [wɜːr; wər] ['enəmi] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['gæðərd] [ðer; ðər] ['ɑːmiz]

By	and	by	the	Philistines	,	who	were	enemies	of	Israel	,	gathered	their	armies
经过	和	经过	这	非利士人	,	WHO	是	敌人	的	以色列	,	聚集	他们的	军队

[təˈgeðər] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

together	to	battle	,
一起	到	战斗	,

不久，以色列的敌人非利士人集结军队，准备与以色列作战。

[ænd; ənd] [sɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;

and	Saul	and	the	men	of	Israel	went	out	to	meet	them	;
和	扫罗	和	这	男人	的	以色列	去	出去	到	见面	他们	;

于是扫罗和以色列人出去迎接他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [stʊd] [ɑːn] [tuː] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,

and	the	two	armies	stood	on	two	mountain	sides	,
和	这	二	军队	站立	在	二	山	侧面	,

两军分别驻守在两座山峰的两侧。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt]

opposite	to	each	other	with	a	valley	between	them	,	ready	to	begin	to	fight
对面的	到	每个	其他	和	一个	谷	之间	他们	,	准备好	到	开始	到	斗争

.

:
.

两地隔着山谷遥遥相望，随时准备开战。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ,

Then	the	Philistines	sent	out	a	great	giant	as	a	champion	,
然后	这	非利士人	发送	出去	一个	伟大的	巨大的	作为	一个	冠军	,

于是非利士人派出一个巨人作为勇士，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

and	he	defied	the	armies	of	Israel	,
和	他	违抗	这	军队	的	以色列	,

他公然对抗以色列军队，

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][men][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

telling	them	to	choose	one	of	their	men	to	fight	with	him	;
讲述	他们	到	选择	一	的	他们的	男人	到	斗争	和	他	;

他让他们选出一个人与他并肩作战；

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz]

and	promising	if	their	champion	was	able	to	kill	him	,	then	the	Philistines
和	有前途	如果	他们的	冠军	曾是	有能力的	到	杀	他	,	然后	这	非利士人

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] :

would	be	their	servants	:
会	是	他们的	仆人	:

他们承诺，如果他们的勇士能够杀死他，那么非利士人就将成为他们的仆人：

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ðer; ðər] ['tʃæmpiən] , [ðə; ði] ['izriəlaits] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]

but	if	he	killed	their	champion	,	the	Israelites	would	have	to	serve	the
但	如果	他	被杀	他们的	冠军	,	这	以色列人	会	有	到	服务	这

['fɪlɪˌstiːnz] .

Philistines	.
非利士人	.

但如果他杀了他们的勇士，以色列人就不得不为非利士人效力。

[wen] [sɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd]

When	Saul	and	his	soldiers	heard	these	words	,	they	were	dismayed	and
什么时候	扫罗	和	他的	士兵	听到	这些	字	,	他们	是	沮丧	和

['greɪtli] [ə'freɪd] .

greatly	afraid	.
非常	害怕的	.

扫罗和他的士兵听到这些话，都惊慌失措，非常害怕。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]

And	day	after	day	for	forty	days	,	the	giant	came	out	and	defied	the
和	天	后	天	为了	四十	天	,	这	巨大的	来了	出去	和	违抗	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

Children	of	Israel	.
孩子们	的	以色列	.

巨人连续四十天出来，与以色列人对抗。

['deɪvɪdz] ['fɑːðər] , ['dʒesi] , [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːr] ,

David's	father	,	Jesse	,	had	three	sons	at	the	war	,
大卫的	父亲	,	杰西	,	有	三	儿子们	在	这	战争	,

大卫的父亲杰西在战争期间有三个儿子，

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ['dʒesi] [toʊld] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ,

and	one	day	Jesse	told	David	to	go	and	see	how	his	brothers	were	,
和	一	天	杰西	讲述	大卫	到	去	和	看	如何	他的	兄弟	是	,

有一天，耶西让大卫去看看他的兄弟们怎么样了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['θaʊz(ə)nd] .

and	to	carry	a	present	of	food	to	the	captain	of	their	thousand	.
和	到	携带	一个	展示	的	食物	到	这	队长	的	他们的	千	.

并向千人统帅带去一份食物礼物。

[wen] ['deɪvɪd] [gɑːt] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [trentʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ]

When	David	got	near	to	the	trench	,	he	found	that	the	armies	were	preparing
什么时候	大卫	得到	靠近	到	这	沟	,	他	成立	那	这	军队	是	准备

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .

for	a	battle	.
为了	一个	战斗	.

大卫走到战壕附近时，发现敌军正在准备战斗。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θrets] ,

Then	his	brothers	told	him	about	the	giant	and	his	threats	,
然后	他的	兄弟	讲述	他	关于	这	巨大的	和	他的	威胁	,

然后他的兄弟们告诉他关于巨人及其威胁的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [sɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['prɔmisiz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [breɪv]

and	how	Saul	had	made	great	promises	to	any	one	who	should	be	brave
和	如何	扫罗	有	制成	伟大的	承诺	到	任何	一	WHO	应该	是	勇敢的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

enough	to	kill	him	.
足够的	到	杀	他	.

以及扫罗如何向任何敢于杀他的人许下美好的承诺。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [met] : " [huː] [ɪz] [ðɪs] ['fɪlɪstiːn] ,

And	David	said	indignantly	to	every	one	he	met	:	"	Who	is	this	Philistine	,
和	大卫	说	愤慨地	到	每一个	一	他	遇见	:	"	WHO	是	这	庸俗	,

大卫愤愤不平地对遇到的每个人说："这个非利士人是谁?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ?

that	he	should	defy	the	armies	of	the	living	God	?
那	他	应该	违抗	这	军队	的	这	活的	上帝	?

他竟敢违抗永生上帝的军队?

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,

"	At	length	Saul	heard	of	the	words	that	David	had	said	in	the	camp	,
"	在	长度	扫罗	听到	的	这	字	那	大卫	有	说	在	这	营	,

"最终，扫罗听到了大卫在营中所说的话，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [jʌŋ]

and	he	had	him	brought	before	him	;	but	when	he	saw	how	young
和	他	有	他	带来	前	他	;	但	什么时候	他	锯	如何	年轻的

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

于是他命人将他带到自己面前；但当他看到他年纪很小时，

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

he	told	him	it	would	be	impossible	for	him	to	fight	the	giant	.
他	讲述	他	它	会	是	不可能的	为了	他	到	斗争	这	巨大的	.

他告诉他，他不可能与巨人战斗。

[bʌt; bət] ['deɪvɪd] [sed] : " [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ʃiːp] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['laɪən] ,

But	David	said	:	"	When	I	was	keeping	my	father's	sheep	,	there	came	a	lion	,
但	大卫	说	:	"	什么时候	我	曾是	保持	我的	父亲的	羊	,	那里	来了	一个	狮子	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ber] ,

and	a	bear	,
和	一个	熊	,

但大卫说："我为我父亲放羊的时候，来了狮子和熊，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [læm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] .

and	took	a	lamb	out	of	the	flock	.
和	采取	一个	羊肉	出去	的	这	群	.

他从羊群中牵出了一只羊羔。

[aɪ] [went] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] :

I	went	after	him	,	and	smote	him	,	and	delivered	it	out	of	his	mouth	:
我	去	后	他	,	和	猛击	他	,	和	发表	它	出去	的	他的	嘴	:

我追上去，打了他，把他从他口中夺了出来：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	when	he	arose	against	me	,	I	caught	him	by	his	beard	,	and	smote	him	,
和	什么时候	他	出现	反对	我	,	我	捕捉	他	经过	他的	胡须	,	和	猛击	他	,

他起来攻击我的时候，我揪住他的胡须，打了他。

[ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] . . .

and	slew	him	.	.	.
和	一万	他	.	.	.

然后杀了他.....

[ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] ,

The	Lord	that	delivered	me	out	of	the	paw	of	the	lion	,
这	主	那	发表	我	出去	的	这	爪子	的	这	狮子	,

救我脱离狮子爪的耶和华，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

and	out	of	the	paw	of	the	bear	,
和	出去	的	这	爪子	的	这	熊	,

从熊掌中逃脱，

[hi:; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪlɪsti:n] !

He	will	deliver	me	out	of	the	hand	of	this	Philistine	!
他	将要	递送	我	出去	的	这	手	的	这	庸俗	!

他必救我脱离这非利士人的手！

" [soʊ] [sɔ:l] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ɑ:rmər] , [bʌt; bət] [wen] ['deɪvɪd][hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi]

"	So	Saul	offered	him	some	armour	,	but	when	David	had	tried	it	,	he
"	所以	扫罗	提供	他	一些	盔甲	,	但	什么时候	大卫	有	尝试	它	,	他

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ɔ:f] ,

took	it	all	off	,
采取	它	全部	离开	,

于是扫罗给了大卫一些盔甲，但大卫试穿后，就把盔甲全都脱了下来。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ɪn'sted] [faɪv] [smu:ð] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slɪŋ]

and	chose	instead	five	smooth	stones	out	of	the	brook	,	and	with	his	sling
和	选择	反而	五	光滑的	石头	出去	的	这	溪	,	和	和	他的	吊索

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

他反而从溪水中挑选了五块光滑的石头，手里拿着投石器，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

he	went	to	meet	the	giant	.
他	去	到	见面	这	巨大的	.

他去见了巨人。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [greɪt] , [tɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['ɑ:rmər] ,

You	can	imagine	that	great	,	tall	man	with	his	heavy	armour	,
你	能	想象	那	伟大的	,	高的	男人	和	他的	重的	盔甲	,

你可以想象那个身材高大、身披厚重盔甲的壮汉，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:θ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dis'deinɪŋ]

looking	down	on	the	young	and	beautiful	youth	before	him	,	and	disdaining
寻找	向下	在	这	年轻的	和	美丽的	青年	前	他	,	和	轻蔑

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他居高临下地看着眼前这位年轻俊美的少年，对他嗤之以鼻！

[soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd] [dru:] [nɪr] [tu:; tə]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

So	the	giant	came	on	and	drew	near	to	David	,	and	he	said	to	him	:
所以	这	巨大的	来了	在	和	画	靠近	到	大卫	,	和	他	说	到	他	:

于是巨人走上前去，走到大卫跟前，对他说：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][dɔ:g] , [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ?

"	Am	I	a	dog	,	that	you	come	to	me	with	stones	?
"	是	我	一个	狗	,	那	你	来	到	我	和	石头	?

难道我是条狗，你们竟用石头来对付我吗?

[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] [fleʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

Come	to	me	,	and	I	will	give	your	flesh	to	the	fowls	of	the	air	,
来	到	我	,	和	我	将要	给	你的	肉	到	这	家禽	的	这	空气	,

到我这里来，我必将你的肉给空中的飞鸟吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] !

and	the	beasts	of	the	field	!
和	这	野兽	的	这	场地	!

还有田野里的走兽！

" [bʌt; bət] ['deɪvɪdz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [breɪv] [wɜːrdz] [ʃoʊ] —

"	But	David's	courage	was	not	of	earth	,	as	his	brave	words	show	—
"	但	大卫的	勇气	曾是	不是	的	地球	,	作为	他的	勇敢的	字	展示	—

但大卫的勇气并非来自尘世，正如他勇敢的言辞所表明的那样——

" [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɪr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃiːld] :

"	Thou	comest	to	me	with	a	sword	,	and	with	a	spear	,	and	with	a	shield	:
"	你	彗星	到	我	和	一个	剑	,	和	和	一个	矛	,	和	和	一个	盾	:

你来攻击我，带着刀剑、长矛和盾牌：

[bʌt; bət] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həʊsts] ,

but	I	come	to	thee	in	the	Name	of	the	Lord	of	hosts	,
但	我	来	到	你	在	这	姓名	的	这	主	的	主持人	,

但我奉万军之耶和华的名来见你，

[ðə; ðɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'faɪd] .

the	God	of	the	armies	of	Israel	,	whom	thou	hast	defied	.
这	上帝	的	这	军队	的	以色列	,	谁	你	哈斯特	违抗	.

以色列军队的神，你竟辱骂他。

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [dɪ'lɪvər] [ðiː] ['ɪntuː] [maɪn] [hænd] !

This	day	will	the	Lord	deliver	thee	into	mine	hand	!
这	天	将要	这	主	递送	你	进入	矿	手	!

今日耶和华必将你交在我手里！

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [smaɪt] [ðiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪn] [hed] [frʌm; frəm] [ðiː] :

And	I	will	smite	thee	,	and	take	thine	head	from	thee	:
和	我	将要	惩击	你	,	和	拿	你的	头	从	你	:

我必击杀你，割下你的头。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌstiːnz] [ðɪs] [deɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ðɪ] [faʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] ,

and	I	will	give	the	carcases	of	the	host	of	the	Philistines	this	day	unto	the	fowls	of	the	air	,
和	我	将要	给	这	尸体	的	这	主持人	的	这	非利士人	这	天	到	这	家禽	的	这	空气	,

今日我必将非利士军队的尸体交给空中的飞鸟。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

and	the	beasts	of	the	earth	,
和	这	野兽	的	这	地球	,

以及地上的走兽，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn] ['ɪzrɪəl] .

that	all	the	earth	may	know	that	there	is	a	God	in	Israel	.
那	全部	这	地球	可能	知道	那	那里	是	一个	上帝	在	以色列	.

让全世界都知道以色列中有一位神。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ə'sembli] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['seɪvɛθ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] :

And	all	this	assembly	shall	know	,	that	the	Lord	saveth	not	with	sword	and	spear	:
和	全部	这	集会	将	知道	,	那	这	主	萨维斯	不是	和	剑	和	矛	:

会众都必知道，耶和华拯救人不是用刀枪。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ɪz] [ðə; ðɪ] [lɔː(r)dz] !

for	the	battle	is	the	Lord's	!
为了	这	战斗	是	这	主场	!

因为这场战争是耶和华的！

" [ðen] [hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	Then	he	ran	swiftly	towards	the	giant	,
"	然后	他	跑	迅速地	向	这	巨大的	,

然后他迅速朝巨人跑去，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	put	his	hand	in	his	bag	and	took	out	a	stone	and	slung	it	,
和	放	他的	手	在	他的	包	和	采取	出去	一个	石头	和	吊着	它	,

他把手伸进袋子里，拿出一块石头，扔了出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

and	it	struck	the	Philistine	in	his	forehead	,
和	它	击	这	庸俗	在	他的	前额	,

箭矢击中了非利士人的额头。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

so	that	he	sank	down	on	the	ground	with	his	face	to	the	earth	.
所以	那	他	沉没	向下	在	这	地面	和	他的	脸	到	这	地球	.

于是他脸朝下倒在了地上。

[soʊ]['deɪvɪd][ræn][ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

So	David	ran	and	stood	upon	the	giant	,
所以	大卫	跑	和	站立	之上	这	巨大的	,

于是大卫跑过去，站在巨人身上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] , [ænd; ənd]

and	took	the	giant's	sword	from	its	sheath	and	slew	the	Philistine	,	and
和	采取	这	巨人的	剑	从	它是	鞘	和	一万	这	庸俗	,	和

[kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .

cut	off	his	head	.
切	离开	他的	头	.

他从剑鞘中拔出巨人的剑，杀死了非利士人，砍下了他的头。

[ðen] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

Then	the	men	of	Israel	arose	and	shouted	,
然后	这	男人	的	以色列	出现	和	喊叫	,

于是以色列人起来高声喊道：

[ænd; ənd] [pər'suːd] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['ɛkrɑːn] .

and	pursued	the	Philistines	till	they	reached	the	gates	of	Ekron	.
和	追击	这	非利士人	直到	他们	达到	这	大门	的	埃克龙	.

他们追赶非利士人，直到他们到达以革伦城门。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [spɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

Then	they	returned	and	took	all	the	spoil	from	the	tents	of	their	enemies	.
然后	他们	返回	和	采取	全部	这	剧透	从	这	帐篷	的	他们的	敌人	.

然后他们返回，夺取了敌人帐篷里的所有战利品。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [sɔːl] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][hɪz; ɪz]

And	David	was	brought	before	Saul	,	carrying	the	head	of	the	giant	in	his
和	大卫	曾是	带来	前	扫罗	,	携带	这	头	的	这	巨大的	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

大卫被带到扫罗面前，手里拿着巨人的头颅。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [kɪŋ] ['deɪvɪd][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] 18th [sɑːm] : " [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðiː] ,

No	wonder	that	King	David	in	after	years	wrote	in	the	18th	Psalm	:	"	I	will	love	Thee	,
不	想知道	那	国王	大卫	在	后	年	写道	在	这	18th	诗篇	:	"	我	将要	爱	汝	,

难怪大卫王在后世的诗篇第18篇中写道：“我要爱你，

[oʊ] [lɔːrd] , [maɪ] [streŋθ] .

O	Lord	,	my	strength	.
哦	主	，	我的	力量	。

主啊，我的力量。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɔːrtrəs] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərə] ; [maɪ] [gɑːd] , [maɪ] [streŋθ] ,

The	Lord	is	my	rock	,	and	my	fortress	,	and	deliverer	;	my	God	,	my	strength	,
这	主	是	我的	岩石	，	和	我的	堡垒	，	和	送货员	；	我的	上帝	，	我的	力量	，

耶和华是我的磐石，我的山寨，我的救主；我的神，我的力量。

[ɪn] [huːm] [aɪ] [wɪl] [trʌst] ; [maɪ] ['bʌklər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] [haɪ]

in	whom	I	will	trust	;	my	buckler	and	the	horn	of	my	salvation	,	and	my	high
在	谁	我	将要	相信	；	我的	盾牌	和	这	喇叭	的	我的	救恩	，	和	我的	高的

['taʊər] .

tower	.
塔	。

我所倚靠的，是我的盾牌，是我救恩的角，是我的高台。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːrd] . . .

I	will	call	upon	the	Lord	.	.	.
我	将要	称呼	之上	这	主	.	.	.

我要呼求耶和华.....

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [maɪn] ['enəmi] !

so	shall	I	be	saved	from	mine	enemies	!
所以	将	我	是	已保存	从	矿	敌人	！

这样我就能从敌人手中得救了！

" [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

"	XXXIV	.
"	34	.

“第三十四章

[ðə; ði] [greɪt] [fiːst]

THE	GREAT	FEAST
这	伟大的	盛宴

盛宴

['dænjəl] [faɪv] . [wʌn] - -

DANIEL	5	.	1	-	31
丹尼尔	5	.	1	-	-

但以理书 5:1-31

[bel'ʃæzər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæl'diːənz] ,

BELSHAZZAR	was	the	last	King	of	the	Chaldeans	,
伯沙撒	曾是	这	最后的	国王	的	这	迦勒底人	，

伯沙撒是迦勒底人的最后一位国王。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [fiːst] [hiː; hi] [wʊd] ['evər]

and	though	he	little	suspected	that	this	was	the	last	Feast	he	would	ever
和	尽管	他	小的	怀疑	那	这	曾是	这	最后的	盛宴	他	会	曾经

[meɪk] ,

make	,
制作	，

虽然他当时丝毫没有想到，这将是他最后一次举办宴会。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] [praʊd] [reɪn] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

the	time	had	suddenly	come	when	his	proud	reign	was	ended	,	and	his
这	时间	有	突然	来	什么时候	他的	自豪的	在位	曾是	结束	，	和	他的

['enəmi] [wʊd] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .

enemies	would	be	victorious	.
敌人	会	是	胜利者	。

他引以为傲的统治突然结束了，他的敌人即将取得胜利。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

But	all	this	was	among	the	hidden	things	of	the	very	next	day	.
但	全部	这	曾是	之中	这	隐	事物	的	这	非常	下一个	天	.

但这一切都隐藏在第二天发生的事情之中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][gɑ:d] [hu:] [noʊz] [ðə; ði][end][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

It	is	only	God	who	knows	the	end	from	the	beginning	,
它	是	仅有的	上帝	WHO	知道	这	结尾	从	这	开始	,

只有上帝从起初就知道结局。

[ən'les] [hi:; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [sɜ:rv] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

unless	He	makes	it	known	to	His	own	servants	,	who	serve	and	love	Him	.
除非	他	制作	它	已知	到	他的	自己的	仆人	,	WHO	服务	和	爱	他	.

除非祂亲自将此事告知祂的仆人，那些侍奉祂、爱戴祂的人。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [bel'ʃæzər] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]

So	it	came	to	pass	that	Belshazzar	made	a	great	Feast	to	a	thousand	of
所以	它	来了	到	经过	那	伯沙撒	制成	一个	伟大的	盛宴	到	一个	千	的

[hɪz; ɪz][lɔ:ds] ,

his	lords	,
他的	领主们	,

于是，伯沙撒为他的一千位大臣摆设盛宴。

[ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] [waɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][lɔ:ds] .

and	he	drank	wine	before	his	lords	.
和	他	喝	葡萄酒	前	他的	领主们	.

他曾在大臣面前饮酒。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] ,

While	he	was	drinking	the	wine	,
尽管	他	曾是	喝	这	葡萄酒	,

他一边喝酒，一边

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ɔ:f] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ves(ə)lz] ,

he	thought	that	he	would	show	off	some	of	the	Holy	Vessels	,
他	想法	那	他	会	展示	离开	一些	的	这	圣	船只	,

他想向人们展示一些圣器，

[wɪtʃ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['gɑ:dz]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ru:sələm] .

which	Nebuchadnezzar	had	brought	from	God's	Temple	at	Jerusalem	.
哪个	尼布甲尼撒	有	带来	从	神的	寺庙	在	耶路撒冷	.

这是尼布甲尼撒从耶路撒冷圣殿带来的。

[ænd; ənd] [bel'ʃæzər] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ði:z] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər]

And	Belshazzar	knew	very	well	that	these	Vessels	had	been	made	entirely	for
和	伯沙撒	知道	非常	出色地	那	这些	船只	有	到过	制成	完全	为了

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] ,

the	Service	of	the	Great	God	,
这	服务	的	这	伟大的	上帝	,

伯沙撒非常清楚这些器皿完全是为侍奉伟大的神而制造的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] .

the	King	of	the	whole	earth	.
这	国王	的	这	所有的	地球	.

全地之王。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðɪs] ,

But	knowing	this	,
但	会心	这	,

但知道这一点后，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feɪn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	went	on	in	his	profane	determination	to	have	the	Vessels	brought	into	the
他	去	在	在	他的	亵渎	决心	到	有	这	船只	带来	进入	这

[fiːst] ;

feast	;
盛宴	;

他执意要将这些器皿带入宴席；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [dræŋk] [waɪn]

and	he	and	his	princes	,	and	his	wives	and	concubines	,	drank	wine
和	他	和	他的	王子们	,	和	他的	妻子们	和	妾室	,	喝	葡萄酒

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

他和他的王子、妻妾都在里面喝酒。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðer; ðər][gɔdz][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd]

and	praised	their	gods	of	gold	,	and	of	silver	,	and	of	brass	,	and
和	赞扬	他们的	神	的	金子	,	和	的	银	,	和	的	黄铜	,	和

['aɪərn] ,

iron	,
铁	,

他们赞美他们的金神、银神、铜神和铁神，

[ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [stoʊn] .

of	wood	and	of	stone	.
的	木头	和	的	石头	.

木头和石头。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

But	there	fell	a	sudden	hush	on	the	great	assembly	,	for	without	the	slightest
但	那里	跌倒	一个	突然	嘘	在	这	伟大的	集会	,	为了	没有	这	丝毫

['wɔːrnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

但盛大的集会突然陷入一片寂静，因为没有任何预兆，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [hænd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['plæstər]

there	appeared	the	fingers	of	a	man's	hand	which	were	writing	on	the	plaster
那里	出现	这	手指	的	一个	男人的	手	哪个	是	写作	在	这	石膏

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

of	the	Wall	,
的	这	墙	,

墙上的石膏上出现了一双男人的手指，正在写字。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ;

just	above	the	candlestick	of	the	King's	Palace	;
只是	多于	这	烛台	的	这	国王学院	宫殿	;

就在国王宫殿烛台的正上方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [roʊt] .

and	the	King	saw	the	part	of	the	hand	that	wrote	.
和	这	国王	锯	这	部分	的	这	手	那	写道	.

国王看到了写字的手的那部分。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

THE	WRITING	ON	THE	WALL	.
这	写作	在	这	墙	.

墙上的字迹。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] [ænd; ənd] [smoʊt] [wʌn]

Then	his	face	grew	white	with	fear	,	and	his	knees	trembled	and	smote	one
然后	他的	脸	生长	白色的	和	害怕	,	和	他的	膝盖	颤抖	和	猛击	一

[ə'genst] [ə'nʌðər] ,

against	another	,
反对	其他	,

随后，他脸色因恐惧而变得惨白，双膝颤抖，互相撞击。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['terər] .

for	he	could	not	control	his	terror	.
为了	他	可以	不是	控制	他的	恐怖	.

因为他无法控制自己的恐惧。

[soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˌsuːθ'seɪəz] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ,

So	he	called	aloud	to	fetch	the	soothsayers	,	and	promised	,
所以	他	称为	大声	到	拿来	这	预言家	,	和	承诺	,

于是他大声呼喊，把算命先生们叫来，并承诺说：

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kloʊðd] [ɪn] ['pɜːrp(ə)l] ,

that	if	any	one	could	tell	him	the	meaning	,	he	should	be	clothed	in	purple	,
那	如果	任何	一	可以	告诉	他	这	意义	,	他	应该	是	穿着衣服	在	紫色的	,

如果有人能告诉他其中的含义，就应该身穿紫色衣服。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ruːlər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

and	have	a	chain	of	gold	,	and	be	made	the	third	ruler	in	the	Kingdom
和	有	一个	链	的	金子	,	和	是	制成	这	第三	统治者	在	这	王国

.

:
.

并拥有一条金链，成为王国的第三位统治者。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] [men] ['hɜːrid] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

Then	all	the	wise	men	hurried	in	,	but	they	could	not	read	the	writing	,
然后	全部	这	明智的	男人	慌忙	在	,	但	他们	可以	不是	读	这	写作	,

于是，所有的智者都赶了进来，但他们都看不懂上面的文字。

[nɔːr] [gɪv] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

nor	give	the	interpretation	.
也不	给	这	解释	.

也不给出解释。

[bel'ʃæzər] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kloʊð] ['dænjəl] [ɪn] ['skɑːrlət] .

Belshazzar	commanded	his	servants	to	clothe	Daniel	in	scarlet	.
伯沙撒	命令	他的	仆人	到	衣服	丹尼尔	在	猩红	.

伯沙撒命令他的臣仆给但以理穿上朱红色衣服。

[bel'ʃæzər] [wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

Belshazzar	was	very	frightened	.
伯沙撒	曾是	非常	害怕	.

伯沙撒非常害怕。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] ['heɪsnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

Then	the	Queen	hastened	into	the	Banqueting	Hall	,	and	told	him	not	to	be	frightened	,
然后	这	女王	加快	进入	这	宴会	大厅	,	和	讲述	他	不是	到	是	害怕	,

于是，王后匆匆走进宴会厅，告诉他不要害怕。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [dɑːrk] ['seɪɪŋz] ,

as	there	was	one	man	in	his	Kingdom	who	could	tell	dark	sayings	,
作为	那里	曾是	一	男人	在	他的	王国	WHO	可以	告诉	黑暗的	谚语	,

因为他的王国里有一个人会说一些晦涩难懂的话。

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm]

and	in	whom	there	was	the	spirit	which	,	she	supposed	,	could	only	come
和	在	谁	那里	曾是	这	精神	哪个	,	她	据称	,	可以	仅有的	来

[frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] .

from	the	gods	.
从	这	神	.

她认为，他身上所蕴含的精神，只能来自神灵。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

She	little	knew	that	this	man	of	whom	she	spoke	,
她	小的	知道	那	这	男人	的	谁	她	辐	,

她丝毫不知，她口中的这个人，

[lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [ænd; ənd] [greɪt] [gɑːd] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hev(ə)n] .

loved	and	served	the	only	True	and	Great	God	,	who	lives	in	Heaven	.
喜爱	和	服务	这	仅有的	真的	和	伟大的	上帝	,	WHO	生活	在	天堂	.

爱戴并侍奉住在天上的唯一真神和伟大上帝。

[soʊ]['dænjəl][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

So	Daniel	was	brought	in	before	the	King	,
所以	丹尼尔	曾是	带来	在	前	这	国王	,

于是但以理被带到国王面前。

[ænd; ənd] [belʃæzər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [huːm]

and	Belshazzar	asked	him	if	he	were	one	of	the	Captives	whom
和	伯沙撒	问	他	如果	他	是	一	的	这	俘虏	谁

[ˌnebjʊkəd'nezər] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] ?

Nebuchadnezzar	had	brought	from	Jerusalem	?
尼布甲尼撒	有	带来	从	耶路撒冷	?

伯沙撒问他是不是尼布甲尼撒从耶路撒冷掳来的俘虏之一?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv]

And	the	King	hurried	on	to	tell	him	of	all	the	gifts	which	he	should	receive
和	这	国王	慌忙	在	到	告诉	他	的	全部	这	礼物	哪个	他	应该	收到

,

,

,

于是国王急忙告诉他他将收到的所有礼物，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

if	he	could	tell	him	the	meaning	of	the	writing	.
如果	他	可以	告诉	他	这	意义	的	这	写作	.

如果他能告诉他这些文字的含义就好了。

[ðen] ['dænjəl] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [let] [ðaɪ] [gɪfts] [biː; bi][tuː; tə] [ðaɪ'self] ,

Then	Daniel	answered	before	the	King	:	"	Let	thy	gifts	be	to	thyself	,
然后	丹尼尔	回答	前	这	国王	:	"	让	你的	礼物	是	到	你自己	,

于是但以理在王面前回答说："你的礼物归你自己所有吧，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [jet] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	give	thy	rewards	to	another	;	yet	I	will	read	the	writing	to	the	King	,
和	给	你的	奖励	到	其他	;	然而	我	将要	读	这	写作	到	这	国王	,

并将你的赏赐赐予他人；然而，我仍要将这封信读给国王听。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

and	make	known	the	interpretation	.
和	制作	已知	这	解释	.

并公布解释结果。

" [ðen] ['dænjəl] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['hev(ə)n]
" Then Daniel went on to explain to the King that the God who lived in heaven
" 然后 丹尼尔 去 在 到 解释 到 这 国王 那 这 上帝 WHO 居住地 在 天堂
[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]['mædʒəsti] :
had given Nebuchadnezzar a Kingdom and majesty :
有 给定 尼布甲尼撒 一个 王国 和 威严 :

“然后但以理继续向国王解释说，住在天上的神已经赐给尼布甲尼撒王国和王位：

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [frʌm; frəm]
but when his heart was lifted up with pride , he was deposed from
但 什么时候 他的 心 曾是 抬起 向上 和 自豪 , 他 曾是 被罢免 从
[hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
his throne ,
他的 王座 ,

但当他骄傲自满时，他被废黜了王位。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,
and he had to live with the wild beasts ,
和 他 有 到 居住 和 这 荒野 野兽 ,

他不得不与野兽为伍。

[tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][men] ,
till he knew that the most high God ruled in the Kingdom of men ,
直到 他 知道 那 这 最多 高的 上帝 裁决 在 这 王国 的 男人 ,

直到他明白至高无上的神统治着人类的国度，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [hiː; hi] [wɪld] .
and gave it to whomsoever He willed .
和 给予 它 到 无论谁 他 意志 .

并把它赐给了祂所愿意的人。

[ænd; ənd] [ðen] ['dænjəl] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bel'ʃæzər] [hæd; həd][nɑːt] ['hʌmbld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
And then Daniel went on to say that Belshazzar had not humbled his heart ,
和 然后 丹尼尔 去 在 到 说 那 伯沙撒 有 不是 谦卑 他的 心 ,

然后但以理接着说，伯沙撒并没有谦卑自己的心。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
but had lifted up himself against the Lord of heaven ,
但 有 抬起 向上 他自己 反对 这 主 的 天堂 ,

但他却自高自大，与天上的主对抗。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən][hɪz; ɪz]['hoʊli]['ves(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ,
and had even taken His holy vessels to be used at the feast ,
和 有 甚至 已采取 他的 圣 船只 到 是 用过的 在 这 盛宴 ,

甚至还带上了祂的圣器，准备在宴席上使用。

[ænd; ənd][hæd; həd] [preɪzd] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] " [wɪtʃ] [siː] [nɑːt] , [nɔːr] [hɪr] ,
and had praised the gods of silver and gold " which see not , nor hear ,
和 有 赞扬 这 神 的 银 和 金子 " 哪个 看 不是 , 也不 听到 ,
[nɔːr] [noʊ] .
nor know .
也不 知道 .

他们赞美金银之神，“他们既看不见，也听不见，更不知道”。

" [ænd; ənd]['dænjəl] ['ædɪd] [ðiːz] ['sɑːləm] [wɜːrdz] : " [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ɪn] [huːz] [hænd][ðaɪ] [breθ]
" And Daniel added these solemn words : " And the God in whose hand thy breath
" 和 丹尼尔 额外 这些 庄严 字 : " 和 这 上帝 在 谁 手 你的 气息
[ɪz] ,
is ,
是 ,

但以理又郑重地说道：“掌管你气息的神，

[ænd; ənd] [huːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] , [hæst] [ðaʊ] [nɑːt]['glɔːrɪfaɪd] .

and	whose	are	all	thy	ways	,	hast	thou	not	glorified	.
和	谁	是	全部	你的	方式	,	哈斯特	你	不是	光荣的	.

你所行的一切，岂不是都荣耀了谁吗?

" [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][sent][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

"	Then	was	the	part	of	the	hand	sent	from	him	;	and	this	writing	was
"	然后	曾是	这	部分	的	这	手	发送	从	他	;	和	这	写作	曾是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

“然后，从他那里派来一只手，写下了这文字。”

['miːn] , ['miːn] , ['tɛkəl] , ['ʌp'hɑːrsɪn] —

MENE	,	MENE	,	TEKEL	,	UPHARSIN	—
弥尼	,	弥尼	,	提克勒	,	乌法辛	—

梅内、梅内、泰克尔、乌法辛——

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] : ['miːn] — [gɑːd] [hæθ] ['nʌmbərd] [ðaɪ] ['kɪŋdəm]

"	This	is	the	interpretation	of	the	thing	:	MENE	—	God	hath	numbered	thy	kingdom
"	这	是	这	解释	的	这	事物	:	弥尼	—	上帝	有	编号	你的	王国

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	finished	it	.	"
和	完成的	它	.	"

“这话的解释是：弥尼——神已经数算了你的国，结束了它。”

" ['tɛkəl] — [ðaʊ] [ɑːrt] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsɪz] , [ænd; ənd][ɑːrt] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] . "

"	TEKEL	—	thou	art	weighed	in	the	balances	,	and	art	found	wanting	.	"
"	提克勒	—	你	艺术	称重	在	这	余额	,	和	艺术	成立	想要	.	"

“TEKEL——你被放在天平上称量，结果发现你不足。”

" ['pɛrɛz] — [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] .

"	PERES	—	Thy	kingdom	is	divided	,	and	given	to	the	Medes	and	Persians	.
"	佩雷斯	—	你的	王国	是	分割	,	和	给定	到	这	梅德斯	和	波斯人	.

“佩雷斯——你的王国被瓜分，并给了米底人和波斯人。

" [ðen] [belˈʃæzər] [kə'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kloʊð] ['dænjəl][ɪn]['skɑːrlət] ,

"	Then	Belshazzar	commanded	his	servants	to	clothe	Daniel	in	scarlet	,
"	然后	伯沙撒	命令	他的	仆人	到	衣服	丹尼尔	在	猩红	,

于是伯沙撒吩咐臣仆给但以理穿上朱红色衣服，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	to	put	a	chain	round	his	neck	,
和	到	放	一个	链	圆形的	他的	脖子	,

并把链子戴在他的脖子上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][θɜːrd]['ruːlər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	make	a	proclamation	that	he	should	be	the	third	ruler	in	the	kingdom	.
和	制作	一个	公告	那	他	应该	是	这	第三	统治者	在	这	王国	.

并宣布他应为王国的第三位统治者。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [belˈʃæzər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'diːənz] , [wʌz; wəz][sleɪn] ,

But	in	that	very	night	,	Belshazzar	,	the	King	of	the	Chaldeans	,	was	slain	,
但	在	那	非常	夜晚	,	伯沙撒	,	这	国王	的	这	迦勒底人	,	曾是	被杀	,

[ænd; ənd]['dærɪəs] ,

and	Darius	,
和	达里厄斯	,

但就在当晚，迦勒底王伯沙撒被杀，大流士

[ðə; ði] [miːd] , ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	Mede	,	entered	into	the	City	and	took	the	kingdom	.
这	麦德	,	进入	进入	这	城市	和	采取	这	王国	.

米底人攻入城内，夺取了王国。

[ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , ['rɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

That	writing	on	the	wall	,	written	more	than	two	thousand	years	ago	,
那	写作	在	这	墙	,	书面	更多的	比	二	千	年	前	,

墙上的字迹，两千多年前就已写好，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] .

contains	a	living	lesson	to	all	of	us	to	-	day	.
包含	一个	活的	课	到	全部	的	我们	到	-	天	.

这其中蕴含着对我们所有人来说都具有现实意义的教训。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɑːd] [huː] [sent] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [bel'ʃæzər] :

It	was	God	who	sent	that	message	to	Belshazzar	:
它	曾是	上帝	WHO	发送	那	信息	到	伯沙撒	:

是上帝将那条信息传达给了伯沙撒：

" [ðaʊ] [ɑːrt] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsiz] [ænd; ənd][ɑːrt] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

"	Thou	art	weighed	in	the	balances	and	art	found	wanting	.
"	你	艺术	称重	在	这	余额	和	艺术	成立	想要	.

“你被放在天平上称量，结果发现你不足。”

" [fɔːr; fər][gɑːd]['dʒʌdʒɪz] ['evri] [wʌnz] [laɪf] .

"	For	God	judges	every	one's	life	.
"	为了	上帝	法官	每一个	一个人的	生活	.

因为上帝会审判每个人的生命。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , " [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ] [waɪz] ['entər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

We	read	in	the	Revelation	,	"	There	shall	in	no	wise	enter	into	His	presence	,
我们	读	在	这	启示	,	"	那里	将	在	不	明智的	进入	进入	他的	在场	,

['eniθɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] .

anything	that	defileth	.
任何事物	那	玷污	.

启示录中写道：“凡污秽的，总不得进入祂的面前。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['raɪtɪŋ] ,

"	But	there	is	another	Writing	,
"	但	那里	是	其他	写作	,

但还有另一种写作方式，

[nɑːt][laɪk][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [bɛlʃɑsɑːrz] [wɔːl] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

not	like	the	one	on	Belshazzar's	Wall	—	and	that	is	in	a	Book	in	heaven	,
不是	喜欢	这	一	在	伯沙撒的	墙	—	和	那	是	在	一个	书	在	天堂	,

不像伯沙撒城墙上的那幅——那幅画在天上的一本书里。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .

which	is	called	"	The	Lamb's	Book	of	Life	.
哪个	是	称为	"	这	羊羔的	书	的	生活	.

这本书名为《羔羊的生命册》。

" [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ?

"	Do	you	wonder	what	is	written	there	?
"	做	你	想知道	什么	是	书面	那里	?

你是否好奇那里写的是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] " [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

It	is	the	name	of	each	one	who	has	come	to	"	The	Lamb	of	God	,
它	是	这	姓名	的	每个	一	WHO	有	来	到	"	这	羊肉	的	上帝	,

这是每一个来到“上帝的羔羊”面前的人的名字。

[wɪtʃ] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

which	taketh	away	the	sin	of	the	world	.
哪个	拿	离开	这	罪	的	这	世界	.

它除去世人的罪孽。

" [let] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æsk][gɑːd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

"	Let	each	one	of	us	ask	God	to	wash	away	all	our	sins	,
"	让	每个	一	的	我们	问	上帝	到	洗	离开	全部	我们的	罪孽	,

让我们每个人都祈求上帝洗净我们所有的罪孽，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	to	write	down	our	name	in	that	Book	of	Life	.
和	到	写	向下	我们的	姓名	在	那	书	的	生活	.

并将我们的名字写在生命册上。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [miːn] ['endləs] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

That	is	the	writing	which	will	mean	endless	happiness	and	joy	.
那	是	这	写作	哪个	将要	意思是	无尽的	幸福	和	喜悦	.

那是一种能带来无尽幸福和快乐的文字。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

['dænjəl] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv]

DANIEL	IS	A	CAPTIVE
丹尼尔	是	一个	俘虏

丹尼尔被俘虏了

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] — [ðə; ði][dʒuːz] — [hæd; həd][soʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [ænd; ənd]

THE	people	of	Israel	—	the	Jews	—	had	so	departed	from	serving	and
这	人们	的	以色列	—	这	犹太人	—	有	所以	已离开	从	服务	和

[əu'beiŋ] [gɑːd] , [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

obeying	God	,	that	at	length	,
服从	上帝	,	那	在	长度	,

以色列人——犹太人——已经如此背离侍奉和顺服上帝，以至于最终，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] ,

in	the	reign	of	Jehoiakim	,
在	这	在位	的	耶何雅敬	,

在约雅敬统治时期，

[gɑːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

God	allowed	the	King	of	Babylon	to	come	up	against	Jerusalem	with	a	great
上帝	允许	这	国王	的	巴比伦	到	来	向上	反对	耶路撒冷	和	一个	伟大的

['ɑːrmi][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

army	and	to	besiege	it	,
军队	和	到	围攻	它	,

上帝允许巴比伦王率领大军攻打耶路撒冷并围困它。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	eventually	to	take	the	city	.
和	最终	到	拿	这	城市	.

最终攻占这座城市。

[hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [nɑːt]['oʊnli][dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	carried	away	not	only	Jehoiakim	,	the	king	,
他	携带	离开	不是	仅有的	耶何雅敬	,	这	国王	,

他不仅掳走了约雅敬王，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ˌzedi'kaiə] ([huːm] [ˌnebjʊkəd'nezər] [hæd; həd][set] [ʌp][ɪn][dʒə'ruːsələm] [ɪn'sted]

but	afterwards	Zedekiah	(	whom	Nebuchadnezzar	had	set	up	in	Jerusalem	instead
但	然后	西底家	(	谁	尼布甲尼撒	有	放	向上	在	耶路撒冷	反而

[ʌv; əv][dʒɪ'hɔɪəˌkɪm]) , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

of	Jehoiakim	)	,	and	with	him	,
的	耶何雅敬	)	,	和	和	他	,

但后来西底家（尼布甲尼撒在耶路撒冷立他代替约雅敬），以及与他同在的，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['nəublz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] ,

he	took	all	the	nobles	who	were	not	killed	in	the	siege	,
他	采取	全部	这	贵族	WHO	是	不是	被杀	在	这	围城	,

他带走了所有在围城中幸存的贵族，

[ænd; ənd] ['evri] [smɪθ] [ɔːr] ['kræftsmən] [huː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn]['bæbilən] .

and	every	smith	or	craftsman	who	might	be	useful	in	Babylon	.
和	每一个	史密斯	或者	工匠	WHO	可能	是	有用	在	巴比伦	.

以及所有可能在巴比伦发挥作用的铁匠或工匠。

[hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['preʃəs] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm]

He	carried	away	also	the	whole	of	the	sacred	and	precious	vessels	from
他	携带	离开	还	这	所有的	的	这	神圣	和	宝贵的	船只	从

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ,

the	Temple	of	God	,
这	寺庙	的	上帝	,

他还把神殿里所有的圣物和珍贵器皿都搬走了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪdl][ɪn]['bæbilən] .

and	put	them	into	the	house	of	his	own	idol	in	Babylon	.
和	放	他们	进入	这	房子	的	他的	自己的	偶像	在	巴比伦	.

并将它们放入他在巴比伦的偶像庙宇中。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] ;

Thus	the	city	of	Jerusalem	and	the	Temple	were	completely	destroyed	;
因此	这	城市	的	耶路撒冷	和	这	寺庙	是	完全地	损毁	;

因此，耶路撒冷城和圣殿被彻底摧毁；

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði][lænd][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	none	were	left	in	the	land	but	the	very	poorest	of	the	people	.
和	没有任何	是	左边	在	这	土地	但	这	非常	最贫困	的	这	人们	.

而这片土地上只剩下最贫困的人。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [haʊ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][lɔːds]

So	now	you	must	picture	to	yourselves	how	Nebuchadnezzar	instructed	his	lords
所以	现在	你	必须	图片	到	你们自己	如何	尼布甲尼撒	指示	他的	领主们

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [tʃuːz] ,

and	officers	to	choose	,
和	警官	到	选择	,

所以现在你们要想象一下尼布甲尼撒是如何指示他的大臣和官员们做出选择的，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kæptɪvz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]['bæbilən] ,

out	of	the	ten	thousand	captives	whom	they	had	brought	to	Babylon	,
出去	的	这	十	千	俘虏	谁	他们	有	带来	到	巴比伦	,

他们带到巴比伦的一万名俘虏中，

[ɔːl][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] : [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skɪlfl] [ɪn] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['klevər] [ɪn] ['saɪəns] ,

all	the	best	of	the	young	men	:	all	that	were	skilful	in	wisdom	or	clever	in	science	,
全部	这	最好的	的	这	年轻的	男人	:	全部	那	是	熟练	在	智慧	或者	聪明的	在	科学	,

所有最优秀的年轻人：所有精通智慧或科学的人，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ]

who	should	be	brought	into	the	king's	palace	and	should	be	taught	the	learning
WHO	应该	是	带来	进入	这	国王的	宫殿	和	应该	是	教授	这	学习

[ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'diːənz] .

and	language	of	the	Chaldeans	.
和	语言	的	这	迦勒底人	.

应该把他们带到国王的宫殿里，教他们迦勒底人的学问和语言。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [æʃpɪnæz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz]

These	young	men	were	given	into	the	charge	of	Ashpenaz	,	one	of	the	king's
这些	年轻的	男人	是	给定	进入	这	收费	的	阿什佩纳兹	,	一	的	这	国王的

['trʌstɪd] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

trusted	chamberlains	,
可信	张伯伦	,

这些年轻人被交给国王最信任的侍从之一亚实佩纳斯照管。

[ænd; ənd] [ˌnebjʊkəd'nezər] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] ,

and	Nebuchadnezzar	ordered	them	to	be	fed	from	the	king's	table	,
和	尼布甲尼撒	订购	他们	到	是	美联储	从	这	国王的	桌子	,

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] ,

and	nourished	,
和	营养	,

尼布甲尼撒下令让他们享用国王的餐桌上的食物，并好好款待他们。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

so	that	at	the	end	of	three	years	,	they	should	be	able	to	stand	before	the
所以	那	在	这	结尾	的	三	年	,	他们	应该	是	有能力的	到	站立	前	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

这样，三年后，他们就能觐见国王了。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [haɪ] - [bɔːrn] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [fɔːr] , [huːz] [neɪmz] [ɪn] ['dʒuːdə] [hæd; həd]

Now	among	these	high	-	born	young	men	were	four	,	whose	names	in	Judah	had
现在	之中	这些	高的	-	出生	年轻的	男人	是	四	,	谁	姓名	在	犹大	有

[bɪn] ['dænjəl] ,

been	Daniel	,
到过	丹尼尔	,

这些出身高贵的年轻人中有四个人，他们在犹大名叫但以理、

[ˌhænə'naɪə] , ['mɪʃeɪˌɛl] , [ænd; ənd] [ˌæzə'raɪə] ; [bʌt; bət] [æʃpɪnæz] [neɪmd] [ðem; ðəm] [ə'freʃ] , [ænd; ənd]

Hananiah	,	Mishael	,	and	Azariah	;	but	Ashpenaz	named	them	afresh	,	and
哈拿尼娅	,	米沙埃尔	,	和	阿扎里亚	;	但	阿什佩纳兹	命名	他们	重新	,	和

[kɔːld] [ðem; ðəm] [ˌbɛltɪ'ʃæzər] , ['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd] [ə'bednɪˌgoʊ] .

called	them	Belteshazzar	,	Shadrach	,	Meshach	,	and	Abednego	.
称为	他们	伯提沙撒	,	沙得拉	,	米沙克	,	和	阿伯尼歌	.

哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅；但亚施毗拿重新给他们取了名字，叫他们伯提沙撒、沙得拉、米煞、亚伯尼歌。

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [baɪ] [wʌn] [neɪm]

So	you	will	now	understand	why	these	young	men	were	sometimes	called	by	one	name
所以	你	将要	现在	理解	为什么	这些	年轻的	男人	是	有时	称为	经过	一	姓名

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dænjəl] .

and	sometimes	by	another	in	the	Book	of	Daniel	.
和	有时	经过	其他	在	这	书	的	丹尼尔	.

所以你现在应该明白为什么在《但以理书》中，这些年轻人有时被称为这个名字，有时被称为另一个名字了。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [keɪm] ,

When	the	orders	came	,
什么时候	这	订单	来了	,

命令下达时，

[ænd; ənd] ['dænjəl] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [fed]

and	Daniel	was	told	that	he	and	his	companions	were	to	be	fed
和	丹尼尔	曾是	讲述	那	他	和	他的	同伴	是	到	是	美联储

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fuːd] ,

with	the	king's	food	,
和	这	国王的	食物	,

有人告诉但以理，他和他的同伴将享用国王的食物。

['dænjəl] ['pɜːrpəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'faɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Daniel	**purposed**	**in**	**his**	**heart**	**that**	**he**	**would**	**not**	**defile**	**himself**	**with**	**it**	**,**
丹尼尔	目的	在	他的	心	那	他	会	不是	亵渎	他自己	和	它	,

但以理心里立定心意，不让自己因这事玷污自己。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dræŋk] .

nor	**with**	**the**	**wine**	**which**	**the**	**king**	**drank**	**.**
也不	和	这	葡萄酒	哪个	这	国王	喝	.

也不是国王喝的酒。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'pɜrd] [æz; əz][ðə; ði][dʒuːz] - [fuːd] [wʌz; wəz] ;

The	**reason**	**of**	**this**	**was**	**,**	**that**	**the**	**food**	**was**	**not**	**prepared**	**as**	**the**	**Jews**	**'**	**food**	**was**	**;**
这	原因	的	这	曾是	,	那	这	食物	曾是	不是	准备	作为	这	犹太人	-	食物	曾是	;

原因在于，这些食物的制作方式与犹太人的食物不同；

[fɔːr; fər][gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [strɪkt] [ruːlz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðer; ðər] [miːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ;

for	**God**	**had**	**given**	**them**	**strict**	**rules**	**as**	**to**	**how**	**their**	**meat**	**was**	**to**	**be**	**killed**	**;**
为了	上帝	有	给定	他们	严格的	规则	作为	到	如何	他们的	肉	曾是	到	是	被杀	;

因为上帝给他们制定了严格的规定，规定了如何宰杀牲畜；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

and	**also**	**,**
和	还	,

而且，

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hiːðn] [kɪŋz] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðer; ðər]['aɪdəlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,

the	**wine**	**of**	**these**	**heathen**	**kings**	**was**	**often**	**offered**	**to**	**their**	**idols**	**before**	**they**	**tasted**	**it**	**themselves**	**,**
这	葡萄酒	的	这些	异教徒	国王	曾是	经常	提供	到	他们的	偶像	前	他们	尝过	它	他们自己	,

这些异教国王的酒，往往在他们自己品尝之前，先献祭给他们的偶像。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][dʒuːz] - [saɪt] , [wʌz; wəz] [dɪ'faɪld] .

and	**thus**	**,**	**in**	**the**	**Jews**	**'**	**sight**	**,**	**was**	**defiled**	**.**
和	因此	,	在	这	犹太人	-	视线	,	曾是	被玷污的	.

因此，在犹太人看来，它被玷污了。

[soʊ]['dænjəl] [spoʊk] [tuː; tə] [æʃpɪnæz] ,

So	**Daniel**	**spoke**	**to**	**Ashpenaz**	**,**
所以	丹尼尔	辐	到	阿什佩纳兹	,

于是但以理对亚实毗拿说：

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fuːd] .

and	**begged**	**him**	**earnestly**	**to**	**excuse**	**him**	**and**	**his**	**companions**	**from**	**eating**	**the**	**king's**	**food**	**.**
和	乞求	他	切实	到	原谅	他	和	他的	同伴	从	吃	这	国王的	食物	.

他恳切地请求国王允许他和他的同伴们不吃国王的食物。

[ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Their	**wisdom**	**and**	**understanding**	**was**	**far**	**beyond**	**that**	**of**	**any**	**of**	**the**	**others**	**.**
他们的	智慧	和	理解	曾是	远的	超过	那	的	任何	的	这	其他的	.

他们的智慧和理解力远远超过其他人。

[naʊ] [gɑːd] [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ðiːz] ['kæptivz] [ɪn]['bæbilən] ,

Now	God	Himself	,	Who	was	watching	over	His	servants	,	these	captives	in	Babylon	,
现在	上帝	他本人	,	WHO	曾是	观看	超过	他的	仆人	,	这些	俘虏	在	巴比伦	,

那时，神亲自看顾祂的仆人，就是这些被掳到巴比伦的百姓，

[hæd; həd] [greɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]

had	great	purposes	which	they	were	to	carry	out	,	not	only	for	the
有	伟大的	目的	哪个	他们	是	到	携带	出去	,	不是	仅有的	为了	这

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

他们肩负着伟大的使命，不仅是为了犹太人，还要完成这些使命。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

but	by	and	by	for	the	whole	world	.
但	经过	和	经过	为了	这	所有的	世界	.

但渐渐地，它将惠及全世界。

[bʌt; bət][æz; əz][gɑːd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] ,

But	as	God	takes	care	of	the	little	things	as	well	as	the	great	things	,
但	作为	上帝	需要	关心	的	这	小的	事物	作为	出色地	作为	这	伟大的	事物	,

但是，上帝既照顾大事，也照顾小事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [æʃpɪnæz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['tendərli] [lʌvd] ['dænjəl] .

He	had	softened	the	heart	of	Ashpenaz	,	so	that	he	tenderly	loved	Daniel	.
他	有	软化	这	心	的	阿什佩纳兹	,	所以	那	他	温柔地	喜爱	丹尼尔	.

他软化了亚实毗拿的心，使他温柔地爱着但以理。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dænjəlz] [rɪ'kwest] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ['rʌfli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	when	he	heard	Daniel's	request	,	he	did	not	speak	roughly	to	him	,
和	什么时候	他	听到	丹尼尔的	要求	,	他	做过	不是	说话	大致	到	他	,

当他听到但以理的请求时，并没有粗鲁地对待他。

[æz; əz] [ðoʊz] [greɪt] ['prɪnsəz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

as	those	great	princes	generally	did	in	those	days	,
作为	那些	伟大的	王子们	一般来说	做过	在	那些	天	,

就像当时那些伟大的君主们通常所做的那样，

[bʌt; bət] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kəm'plaɪ]

but	explained	to	him	how	difficult	it	would	be	for	him	to	comply
但	解释	到	他	如何	难的	它	会	是	为了	他	到	遵守

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] .

with	what	he	asked	.
和	什么	他	问	.

但向他解释了他要满足他的要求有多么困难。

[hiː; hi][toʊld]['dænjəl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [fuːd] ,

He	told	Daniel	that	if	he	did	not	give	them	the	king's	food	,
他	讲述	丹尼尔	那	如果	他	做过	不是	给	他们	这	国王的	食物	,

他告诉但以理，如果他不给他们国王的食物，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [wel] [fed] [ɔːr] ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptivz] ,

they	would	not	look	as	well	fed	or	handsome	as	the	other	captives	,
他们	会	不是	看	作为	出色地	美联储	或者	英俊的	作为	这	其他	俘虏	,

他们看起来不会像其他俘虏那样营养充足或相貌英俊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

应许之地(The promised land)
第7/7页

[nɔːr][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

nor	as	the	king	would	expect	them	to	look	;	and	if	he	yielded	to
也不	作为	这	国王	会	预计	他们	到	看	;	和	如果	他	产生	到

['dænjəlz] [rɪ'kwest] ,

Daniel's	request	,
丹尼尔的	要求	,

也不是国王所期望的样子；如果他答应但以理的请求，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !

he	might	endanger	his	own	head	to	the	king	!
他	可能	危害	他的	自己的	头	到	这	国王	!

他可能会因此丧命于国王!

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [laɪf][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['væljuː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɔvrinz] .

For	in	those	days	,	life	was	of	no	value	in	the	eyes	of	the	great	sovereigns	.
为了	在	那些	天	,	生活	曾是	的	不	价值	在	这	眼睛	的	这	伟大的	君主	.

因为在当时的君主眼中，生命毫无价值。

[ðeɪ] [dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz] [pliːzd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

They	did	exactly	as	pleased	them	at	the	moment	.
他们	做过	确切地	作为	高兴	他们	在	这	片刻	.

他们完全按照自己当时的意愿行事。

[ðen] ['dænjəl] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][mɛlzɑːr] ,

Then	Daniel	explained	it	all	to	Melzar	,
然后	丹尼尔	解释	它	全部	到	梅尔扎	,

然后丹尼尔把一切都告诉了梅尔扎尔。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [æʃpɪnæz] [hæd; həd][set]['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə][kən'troʊl] [ðiːz]

who	was	the	man	whom	Ashpenaz	had	set	over	them	to	control	these
WHO	曾是	这	男人	谁	阿什佩纳兹	有	放	超过	他们	到	控制	这些

['smɔːlər] ['mætərz] ,

smaller	matters	,
较小的	事情	,

阿什佩纳兹指派谁来管理这些小事呢?

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [pruːv] " [ðem; ðəm][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli] "

and	asked	him	to	"	prove	"	them	by	allowing	them	to	have	only	"
和	问	他	到	"	证明	"	他们	经过	允许	他们	到	有	仅有的	"

[pʌls] [tuː; tə] [iːt] ,

pulse	to	eat	,
脉冲	到	吃	,

并要求他通过只允许他们吃“豆类”来“证明”他们，

[ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] " ; [ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər][ten] [deɪz] ,

and	water	to	drink	"	;	and	if	,	after	ten	days	,
和	水	到	喝	"	;	和	如果	,	后	十	天	,

以及饮用水”；如果十天后，

[ðeɪ] [lʊkt] [les] [wel] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	looked	less	well	than	the	others	who	were	having	the	rich	food	from	the
他们	看起来	较少的	出色地	比	这	其他的	WHO	是	拥有	这	富有的	食物	从	这

['kɪŋz] ['teɪbl] ,

king's	table	,
国王的	桌子	,

他们看起来比那些享用国王丰盛食物的人气要差一些。

[ðen] ['dænjəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [duː] [wʌt] [mɛlzɑːr] [wɪʃt] .

then	Daniel	and	his	friends	would	do	what	Melzar	wished	.
然后	丹尼尔	和	他的	朋友们	会	做	什么	梅尔扎	希望	.

然后丹尼尔和他的朋友们就会按照梅尔扎的意愿行事。

[aɪ] [θɪŋk] ['dænjəl] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɑːd] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

I	think	Daniel	knew	that	his	God	would	make	it	all	right	for	them	!
我	思考	丹尼尔	知道	那	他的	上帝	会	制作	它	全部	正确的	为了	他们	!

我认为丹尼尔知道他的上帝会让他们一切都好起来的!

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ;

And	so	it	proved	;
和	所以	它	已证实	;

事实证明确实如此;

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [ə'pɪrd] ['fɛrɝ] [ænd; ənd] ['fætə]

for	at	the	end	of	ten	days	their	countenances	appeared	fairer	and	fatter
为了	在	这	结尾	的	十	天	他们的	面容	出现	更公平	和	更胖

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ,

than	the	others	did	,
比	这	其他的	做过	,

十天后，他们的面容看起来比其他人更白皙、更丰腴。

[huː] [eɪt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [miːt] .

who	ate	the	king's	meat	.
WHO	吃	这	国王的	肉	.

谁吃了国王的肉。

[ænd; ənd][mɛlzɑːr] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [pʌls]

And	Melzar	took	away	the	wine	and	the	good	food	,	and	gave	them	pulse
和	梅尔扎	采取	离开	这	葡萄酒	和	这	好的	食物	,	和	给予	他们	脉冲

[ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

于是梅尔扎尔把酒和美食都撤去了，只给他们豆类和水。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] .

as	they	had	asked	.
作为	他们	有	问	.

正如他们所要求的。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] [jʌŋ] [men] , [gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm] [skɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] ;

As	for	these	four	young	men	,	God	gave	them	skill	to	learn	;
作为	为了	这些	四	年轻的	男人	,	上帝	给予	他们	技能	到	学习	;

至于这四个年轻人，上帝赐予他们学习的技能;

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['dænjəl][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [driːmz] .

and	He	gave	Daniel	the	power	to	understand	visions	and	dreams	.
和	他	给予	丹尼尔	这	力量	到	理解	愿景	和	梦境	.

祂赐给但以理理解异象和梦境的能力。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

So	at	the	end	of	the	three	years	the	prince	of	the	eunuchs	brought	them	,
所以	在	这	结尾	的	这	三	年	这	王子	的	这	太监	带来	他们	,

三年期满后，太监王子将他们带了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptivz] , [ɪn] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] [ˌnebjʊkəd'nezər] ; [ænd; ənd]

and	a	number	of	the	other	captives	,	in	before	King	Nebuchadnezzar	;	and
和	一个	数字	的	这	其他	俘虏	,	在	前	国王	尼布甲尼撒	;	和

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

the	king	communed	with	them	;
这	国王	公有的	和	他们	;

以及其他一些俘虏，都觐见了尼布甲尼撒王；国王与他们交谈;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [hi:; hi] [faʊnd] [nʌn] [laɪk] ['dænjəl] , [ˌhænə'naɪə] , ['mɪʃeɪˌɛl] [ænd; ənd]

and	among	them	all	,	he	found	none	like	Daniel	,	Hananiah	,	Mishael	and
和	之中	他们	全部	,	他	成立	没有任何	喜欢	丹尼尔	,	哈拿尼娅	,	米沙埃尔	和

[ˌæzə'raɪə] .

Azariah	.
阿扎里亚	.

在他们之中，他没有一个能像但以理、哈拿尼雅、米沙利和亚撒利雅那样。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

So	they	remained	near	the	king	,	and	when	anything	was	wanted	of	them	,
所以	他们	剩余	靠近	这	国王	,	和	什么时候	任何事物	曾是	通缉	的	他们	,

所以他们就留在国王身边，当国王需要他们帮忙时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

they	were	there	to	do	it	.
他们	是	那里	到	做	它	.

他们就是为此而来的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] , [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

The	king	found	,	when	he	talked	with	them	,
这	国王	成立	,	什么时候	他	谈话	和	他们	,

国王与他们交谈后发现：

[ðæt] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	their	wisdom	and	understanding	was	far	beyond	that	of	any	of	the
那	他们的	智慧	和	理解	曾是	远的	超过	那	的	任何	的	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他们的智慧和理解力远远超过其他任何人。

[ænd; ənd] [ten] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd] [əs'trɔlədʒəz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn]

and	ten	times	better	than	all	the	magicians	and	astrologers	that	were	in
和	十	时代	更好的	比	全部	这	魔术师	和	占星家	那	是	在

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

his	kingdom	.
他的	王国	.

比他王国里所有的魔法师和占星家都强十倍。

[ði:z] [fɔ:r] [jʌŋ] [men] , ['kæptɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ]

These	four	young	men	,	captives	in	a	strange	land	,	eating	and	drinking	nothing
这些	四	年轻的	男人	,	俘虏	在	一个	奇怪的	土地	,	吃	和	喝	没有什么

[bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] ,

but	bread	and	water	,
但	面包	和	水	,

这四个年轻人，身处异乡，沦为俘虏，只能吃面包和喝水。

[wɜ:r; wər] [breɪv] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] .

were	brave	,	faithful	and	obedient	.
是	勇敢的	,	忠实	和	听话	.

他们勇敢、忠诚、服从。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

"	They	had	set	the	Lord	always	before	them	.
"	他们	有	放	这	主	总是	前	他们	.

他们常常把耶和华放在他们面前。

" [ðer; ðər][wʌn][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	Their	one	aim	was	to	please	Him	;	and	as	we	go	on	with	their
"	他们的	一	目的	曾是	到	请	他	;	和	作为	我们	去	在	和	他们的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

“他们唯一的目的就是取悦他；随着我们继续讲述他们的故事，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

we	shall	see	that	God	was	with	them	,
我们	将	看	那	上帝	曾是	和	他们	,

我们将看到上帝与他们同在。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] " [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [huː]

and	enabled	them	to	be	"	more	than	conquerors	through	Him	Who
和	已启用	他们	到	是	"	更多的	比	征服者	通过	他	WHO

[hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

had	loved	them	.
有	喜爱	他们	.

并使他们“靠着那爱他们的主，得胜有余”。

" [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

"	XXXVI	.
"	xxxvi	.

“XXXVI.

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['dænjəl]

THE	SECRET	IS	REVEALED	TO	DANIEL
这	秘密	是	揭晓	到	丹尼尔

秘密向丹尼尔揭晓

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [driːmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːnɪŋz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

IN	those	days	,	dreams	and	their	meanings	were	much	thought	of	,
在	那些	天	,	梦境	和	他们的	含义	是	很多	想法	的	,

在那个时代，人们对梦境及其意义非常重视。

[ænd; ənd] [greɪt] [kɪŋz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˌsuːθˈseɪɚz] [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] , [ðer; ðər] [məˈdʒɪʃnz]

and	great	kings	had	their	soothsayers	and	sorcerers	,	their	magicians
和	伟大的	国王	有	他们的	预言家	和	巫师	,	他们的	魔术师

[ænd; ənd] [əs'trɔlədʒəz] ,

and	astrologers	,
和	占星家	,

伟大的君王都有他们的预言家和巫师，他们的魔法师和占星家。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ['daʊtf(ə)l] [ɔːr][hɑːrd] ['kwestʃənz] ,

who	were	always	at	hand	to	explain	doubtful	or	hard	questions	,
WHO	是	总是	在	手	到	解释	疑	或者	难的	问题	,

他们总是随时准备解答疑惑或难题，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	to	pretend	to	look	into	the	future	.
和	到	假装	到	看	进入	这	未来	.

假装能预见未来。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] ['klevər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['præktɪs] [ænd; ənd]

Many	of	them	were	extremely	clever	,	and	from	long	practice	and
许多	的	他们	是	极其	聪明的	,	和	从	长的	实践	和

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

他们当中许多人都非常聪明，并且通过长期的实践和观察，

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsər] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [si:md] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)l] .

many	of	their	answers	and	explanations	seemed	very	plausible	.
许多	的	他们的	答案	和	解释	似乎	非常	合情合理	.

他们的很多回答和解释似乎都很有道理。

[soʊ] [wen] [ˌnebjʊkəd'nezər] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] [dri:m] , [wɪtʃ] ['wɜ:rid]

So	when	Nebuchadnezzar	,	the	great	king	,	had	a	perplexing	dream	,	which	worried
所以	什么时候	尼布甲尼撒	,	这	伟大的	国王	,	有	一个	令人费解	梦	,	哪个	担心

[hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

him	very	much	,
他	非常	很多	,

所以，当伟大的国王尼布甲尼撒做了一个令他困惑不已的梦，这梦让他非常担忧时，

[hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˌsu:θ'seɪʒ-z] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ʌv; əv]

he	sent	for	these	soothsayers	and	magicians	;	and	they	at	once	,	of
他	发送	为了	这些	预言家	和	魔术师	;	和	他们	在	一次	,	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

他召来了这些算命先生和巫师；他们当然立刻.....

[æskt] [wʌt] [ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd] [bɪn] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

asked	what	the	dream	had	been	,	so	that	they	might	furnish	the	interpretation	.
问	什么	这	梦	有	到过	,	所以	那	他们	可能	提供	这	解释	.

询问梦的内容，以便他们能够进行解梦。

[bʌt; bət] [ˌnebjʊkəd'nezər] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] , [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [dri:m] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,

But	Nebuchadnezzar	had	to	confess	,	that	though	the	dream	troubled	him	,
但	尼布甲尼撒	有	到	承认	,	那	尽管	这	梦	麻烦	他	,

但尼布甲尼撒不得不承认，虽然这个梦令他感到不安，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

he	could	not	recall	what	it	was	!
他	可以	不是	记起	什么	它	曾是	!

他想不起来那是什么了！

[soʊ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ə'lɑ:rmd] ; [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,

So	the	magicians	were	greatly	alarmed	;	as	they	said	,
所以	这	魔术师	是	非常	惊慌	;	作为	他们	说	,

所以魔法师们非常惊恐；他们说，

[noʊ] [kɪŋ] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] [mə'dʒɪʃnz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [dri:m] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

no	king	would	ask	his	magicians	to	tell	the	dream	,	as	well	as	the
不	国王	会	问	他的	魔术师	到	告诉	这	梦	,	作为	出色地	作为	这

[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] !

interpretation	!
解释	!

没有哪个国王会要求他的魔法师既解梦又解释梦境！

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ;

But	the	king	was	angry	and	furious	;
但	这	国王	曾是	生气的	和	狂怒	;

但国王勃然大怒；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sent] [aʊt] [æn; ən]['ɔ:rdər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌsu:θ'seɪʒ-z] [ɪn]

and	at	length	sent	out	an	order	that	all	the	magicians	and	soothsayers	in
和	在	长度	发送	出去	一个	命令	那	全部	这	魔术师	和	预言家	在

['bæbilən][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

Babylon	were	to	be	destroyed	.
巴比伦	是	到	是	损毁	.

最后，他下令将巴比伦所有的巫师和占卜师全部消灭。

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'kri:] [went] [aʊt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] " [waɪz] " [men] , ['mi:nɪŋ] [ə's'trɔlədʒəz] [ænd; ənd]

So	the	decree	went	out	that	all	the	"	wise	"	men	,	meaning	astrologers	and
所以	这	法令	去	出去	那	全部	这	"	明智的	"	男人	,	意义	占星家	和

[ˌsu:θ'seɪɜ-z] ,

soothsayers	,
预言家	,

于是法令颁布，所有"智者"，也就是占星家和预言家，

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][sleɪn] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['dænjəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd]

were	to	be	slain	:	and	with	them	,	Daniel	and	his	companions	would
是	到	是	被杀	:	和	和	他们	,	丹尼尔	和	他的	同伴	会

['perɪʃ] !

perish	!
沦	!

他们将被杀戮：但以理和他的同伴也将与他们一同灭亡！

[ðen] ['dænjəl][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [gɑ:d] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [sed] [tu:; tə]['ærioʊk] ,

Then	Daniel	with	gentle	wisdom	,	which	God	gave	him	,	said	to	Arioch	,
然后	丹尼尔	和	温和的	智慧	,	哪个	上帝	给予	他	,	说	到	阿里奥克	,

于是但以理用神所赐给他的温柔智慧对亚略说：

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz][sent] [aʊt][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][waɪz] [men] :

the	captain	of	the	king's	guard	,	who	was	sent	out	to	kill	the	wise	men	:
这	队长	的	这	国王的	警卫	,	WHO	曾是	发送	出去	到	杀	这	明智的	男人	:

奉命去刺杀智者的国王卫队长：

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'kri:] [soʊ]['ɜ:rdʒənt] ?

"	Why	is	the	king's	decree	so	urgent	?
"	为什么	是	这	国王的	法令	所以	紧迫的	?

"国王的法令为何如此紧急？"

" [soʊ]['ærioʊk] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['dænjəl] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑ:ntɪd] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	So	Arioch	explained	to	Daniel	that	the	king	wanted	not	only	the	explanation	of
"	所以	阿里奥克	解释	到	丹尼尔	那	这	国王	通缉	不是	仅有的	这	解释	的

[hɪz; ɪz] [dri:m] ,

his	dream	,
他的	梦	,

于是亚略向但以理解释说，王不仅想知道他梦的解释，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dri:m] [ɪt'self] !

but	the	dream	itself	!
但	这	梦	本身	!

但梦想本身！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .

And	that	the	magicians	could	not	tell	it	.
和	那	这	魔术师	可以	不是	告诉	它	.

而魔术师们也无法告诉他们真相。

[bʌt; bət]['dænjəl] [went] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm] ,

But	Daniel	went	in	and	asked	the	king	to	give	him	time	,
但	丹尼尔	去	在	和	问	这	国王	到	给	他	时间	,

但但以理进去请求国王给他一些时间，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

and	he	would	show	the	king	the	interpretation	.
和	他	会	展示	这	国王	这	解释	.

然后他会把解读结果呈给国王。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][toʊld] [ˌhænə'naɪə] , ['mɪʃeɪˌɛl] , [ænd; ənd][ˌæzə'raɪə] ,

Then	he	went	to	his	house	,	and	told	Hananiah	,	Mishael	,	and	Azariah	,
然后	他	去	到	他的	房子	,	和	讲述	哈拿尼娅	,	米沙埃尔	,	和	阿扎里亚	,

然后他回到自己家中，告诉了哈拿尼雅、米沙利和亚撒利雅。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['siːkrət] ,

and	asked	them	to	pray	to	God	to	show	them	this	secret	,
和	问	他们	到	祈祷	到	上帝	到	展示	他们	这	秘密	,

并要求他们向上帝祈祷，求上帝向他们揭示这个秘密。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪz] [men] [ɪn]['bæbilən][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['perɪʃ] .

so	that	they	and	all	the	wise	men	in	Babylon	should	not	perish	.
所以	那	他们	和	全部	这	明智的	男人	在	巴比伦	应该	不是	沦	.

免得他们和巴比伦所有的智者都灭亡。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɔːz] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd] ['gɪvz] ['wʌndərf(ə)l]

We	must	pause	here	for	one	moment	to	remember	that	God	gives	wonderful
我们	必须	暂停	这里	为了	一	片刻	到	记住	那	上帝	给予	精彩的

['ænsər] [tuː; tə] " [ju'naɪtɪd] [prer] " !

answers	to	"	united	prayer	"	!
答案	到	"	团结的	祷告	"	!

我们必须在此稍作停顿，记住上帝会回应“同心合意的祷告”!

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

We	see	it	over	and	over	again	throughout	the	Bible	;
我们	看	它	超过	和	超过	再次	自始至终	这	圣经	;

我们在整本圣经中都反复看到这种情况；

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [wen] [wiː; wi]

and	we	see	it	over	and	over	again	in	our	own	experience	,	when	we
和	我们	看	它	超过	和	超过	再次	在	我们的	自己的	经验	,	什么时候	我们

[trʌst] [hɪm; ɪm] !

trust	Him	!
相信	他	!

当我们信靠祂时，我们自己的经历中也一次又一次地看到了这一点!

[soʊ]['dænjəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [preɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .

So	Daniel	and	his	companions	prayed	,	and	the	answer	came	.
所以	丹尼尔	和	他的	同伴	祈祷	,	和	这	回答	来了	.

于是但以理和他的同伴们祷告，就得到了回应。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['dænjəl][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Then	was	the	secret	revealed	to	Daniel	in	a	vision	in	the	night	.
然后	曾是	这	秘密	揭晓	到	丹尼尔	在	一个	想象	在	这	夜晚	.

随后，但以理在夜间的异象中得到了启示。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd]['dænjəl][duː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['siːkrət] ?

And	what	did	Daniel	do	the	first	thing	after	he	knew	the	secret	?
和	什么	做过	丹尼尔	做	这	第一的	事物	后	他	知道	这	秘密	?

丹尼尔知道这个秘密后做的第一件事是什么?

[hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

He	blessed	the	God	of	Heaven	!
他	蒙福	这	上帝	的	天堂	!

他赞美天上的神!

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

He	thanked	Him	for	giving	him	wisdom	to	understand	,
他	谢谢	他	为了	给予	他	智慧	到	理解	,

他感谢上帝赐予他智慧去理解一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	that	He	had	made	known	what	they	had	desired	of	Him	.
和	那	他	有	制成	已知	什么	他们	有	想要的	的	他	.

祂已经让他们知道了他们向祂所求的。

[ðen] ['dænjəl] [went] [tuː; tə]['ærioʊk] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ,

Then	Daniel	went	to	Arioch	,	and	told	him	the	good	news	,
然后	丹尼尔	去	到	阿里奥克	,	和	讲述	他	这	好的	消息	,

于是但以理去见亚略，把这好消息告诉他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [heɪst] , ['seɪɪŋ] :

and	he	brought	him	to	the	king	in	haste	,	saying	:
和	他	带来	他	到	这	国王	在	匆忙	,	说	:

他急忙将他带到国王面前，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptivz] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]

"	I	have	found	a	man	among	the	captives	of	Judah	,	who	will	tell	you	the
"	我	有	成立	一个	男人	之中	这	俘虏	的	犹大	,	WHO	将要	告诉	你	这

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] !

interpretation	!
解释	!

“我在犹大的俘虏中找到了一个人，他会告诉你这谜语的解释！”

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə]['dænjəl] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	So	the	king	said	to	Daniel	:	"	Can	you	make	known	the	dream	,	and	the
"	所以	这	国王	说	到	丹尼尔	:	"	能	你	制作	已知	这	梦	,	和	这

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ?

interpretation	?
解释	?

于是王问但以理：“你能把这梦和梦的解释说出来吗？”

" [ænd; ənd]['dænjəl] ['ænsər] : " [ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'kweɪrz] , [ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz]

"	And	Daniel	answered	:	"	The	secret	which	the	king	requires	,	the	astrologers
"	和	丹尼尔	回答	:	"	这	秘密	哪个	这	国王	需要	,	这	占星家

[ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] ['kænɑːt] ['ænsər] .

and	magicians	cannot	answer	.
和	魔术师	不能	回答	.

但以理回答说：“王所要的秘密，占星家和术士都无法解答。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [rɪviːlɪθ] ['siːkrɪts] ,

But	there	is	a	God	in	Heaven	that	revealeth	secrets	,
但	那里	是	一个	上帝	在	天堂	那	揭示	秘密	,

但是天上有一位神，祂会揭示秘密。

[ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [noʊn] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] .

and	maketh	known	to	King	Nebuchadnezzar	what	shall	happen	in	the	latter	days	.
和	制造	已知	到	国王	尼布甲尼撒	什么	将	发生	在	这	后者	天	.

并将末世必发生的事告诉尼布甲尼撒王。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	And	then	he	added	:
"	和	然后	他	额外	:

然后他又补充道：

" [ðɪs] ['siːkrət] [ɪz][nɑːt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eni] ['wɪzdəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] . . .

"	This	secret	is	not	revealed	to	me	for	any	wisdom	that	I	have	.	.	.
"	这	秘密	是	不是	揭晓	到	我	为了	任何	智慧	那	我	有	.	.	.

“以我拥有的智慧，这个秘密也无法向我揭示……”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [huː] [meɪk] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	for	their	sakes	who	make	this	interpretation	known	to	the	king	,
但	为了	他们的	清酒	WHO	制作	这	解释	已知	到	这	国王	,

但为了那些将这种解释告知国王的人的利益，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	that	the	king	may	know	the	thoughts	of	his	heart	.
和	那	这	国王	可能	知道	这	想法	的	他的	心	.

好让国王知道自己心中的想法。

" [wiː; wi] [siː] [hɪr] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['dænjəlz] [hjuː'mɪləti] ;
" We see here an evidence of Daniel's humility ;
" 我们 看 这里 一个 证据 的 丹尼尔的 谦逊 ;

“我们在这里看到了但以理谦逊的迹象；

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [gɑːd][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n]['æftər]['vɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
no wonder that God could trust him with Vision after Vision about the future ,
不 想知道 那 上帝 可以 相信 他 和 想象 后 想象 关于 这 未来 ,

难怪上帝能一次又一次地把关于未来的异象托付给他。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]['dænjəl] .
which we read in the later chapters of this wonderful Book of Daniel .
哪个 我们 读 在 这 之后 章节 的 这 精彩的 书 的 丹尼尔 .

我们在《但以理书》这本奇妙的书的后面章节中读到过。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd]['dænjəl][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] —
This was the dream , and Daniel told it to the king in words like these —
这 曾是 这 梦 , 和 丹尼尔 讲述 它 到 这 国王 在 字 喜欢 这些 —

这就是那梦，但以理用这样的话把它告诉了国王——

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] [huːz] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm]
" The king saw a great Image whose brightness was excellent and his form
" 这 国王 锯 一个 伟大的 图像 谁 亮度 曾是 出色的 和 他的 形式
['terəb(ə)l] . "
terrible . "
糟糕的 . "

“国王看见一个伟大的形象，光芒万丈，形象可怕。”

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] : "
" The head of the Image was of Gold : "
" 这 头 的 这 图像 曾是 的 金子 : "

“像的头是金的：”

" [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv] ['sɪlvər] : "
" The breast and arms of Silver : "
" 这 胸部 和 武器 的 银 : "

“银的胸膛和手臂：”

" [ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd] [θaɪz] [ʌv; əv] [bræs] : "
" The belly and thighs of Brass : "
" 这 腹部 和 大腿 的 黄铜 : "

“布拉斯的肚子和大腿：”

" [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv]['aɪərn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [kleɪ] . "
" The legs of Iron ; and the feet part of Iron and part of Clay . "
" 这 腿 的 铁 ; 和 这 脚 部分 的 铁 和 部分 的 黏土 . "

“铁腿，半铁半泥脚。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [tɪl] [ə; eɪ] [stoʊn] , [kʌt] [wɪ'ðaʊt] [hændz] ,
" The king looked at this Image till a Stone , cut without hands ,
" 这 国王 看起来 在 这 图像 直到 一个 石头 , 切 没有 双手 ,

国王凝视着这幅图像，直到看到一块非人手雕刻的石头，

[smoʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
smote the Image upon his feet , and brake them to pieces .
猛击 这 图像 之上 他的 脚 , 和 制动 他们 到 件 .

击打圣像的脚，将他的脚打碎。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪmɪdʒ] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skætərd] [laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Then	the	whole	Image	fell	to	pieces	,	and	was	scattered	like	chaff	before	the
然后	这	所有的	图像	跌倒	到	件	,	和	曾是	疏散	喜欢	糠	前	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

于是，整幅圣像崩塌了，像糠秕被风吹散了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] . "

and	the	pieces	were	carried	away	,	so	that	they	could	not	be	found	.	"
和	这	件	是	携带	离开	,	所以	那	他们	可以	不是	是	成立	.	"

这些碎片被搬走了，再也找不到了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [smoʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld]

"	And	the	Stone	which	smote	the	Image	became	a	Great	Mountain	,	and	filled
"	和	这	石头	哪个	猛击	这	图像	成为	一个	伟大的	山	,	和	已填

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .

the	whole	earth	.
这	所有的	地球	.

“击打像的石头变成了一座大山，充满了整个世界。”

" [ðen] ['dænjəl] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [driːm] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðə; ði]

"	Then	Daniel	went	on	to	say	:	"	This	is	the	dream	—	and	we	will	tell	the
"	然后	丹尼尔	去	在	到	说	:	"	这	是	这	梦	—	和	我们	将要	告诉	这

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

interpretation	of	it	.	"
解释	的	它	.	"

“丹尼尔接着说：‘这就是梦——我们将解释它。’”

" [ðaʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [ɑːrt] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv][goʊld] !

"	Thou	,	O	King	,	art	this	head	of	gold	!
"	你	,	哦	国王	,	艺术	这	头	的	金子	!

“你，哦，国王，就是这颗金头！”

[ænd; ənd]['æftər] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] [ə'nʌðər] ['kɪŋdəm] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɜːrd]

And	after	thee	shall	arise	another	kingdom	inferior	to	thee	;	and	another	third
和	后	你	将	出现	其他	王国	下	到	你	;	和	其他	第三

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [bræs] .

kingdom	of	brass	.
王国	的	黄铜	.

你之后必兴起另一个王国，不如你；又必兴起第三个王国，是铜制的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [æz; əz]['aɪərn] ;

And	a	fourth	kingdom	which	shall	be	strong	as	iron	;
和	一个	第四	王国	哪个	将	是	强的	作为	铁	;

第四个王国将坚强如铁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [kleɪ] . "

and	the	toes	of	the	feet	shall	be	part	of	iron	and	part	of	clay	.	"
和	这	脚趾	的	这	脚	将	是	部分	的	铁	和	部分	的	黏土	.	"

脚趾要一部分是铁，一部分是泥。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm]

"	And	in	the	days	of	these	kings	shall	the	God	of	Heaven	set	up	a	kingdom
"	和	在	这	天	的	这些	国王	将	这	上帝	的	天堂	放	向上	一个	王国

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . . .

which	shall	never	be	destroyed	.	.	.
哪个	将	绝不	是	损毁	.	.	.

“当这些君王在位的时候，天上的神必另立一个国度，永不败亡……”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][stænd][fɔːr; fər]['evər] . "

and	it	shall	stand	for	ever	.	"
和	它	将	站立	为了	曾经	.	"

它将永远屹立不倒。

" [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [hæθ] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ˌhɪr'æftər] :

"	The	great	God	hath	made	known	to	the	king	what	shall	come	to	pass	hereafter	:
"	这	伟大的	上帝	有	制成	已知	到	这	国王	什么	将	来	到	经过	此后	:

“伟大的上帝已经将未来将要发生的事情告知了国王：

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [ʃʊr] .

and	the	dream	is	certain	,	and	the	interpretation	thereof	sure	.
和	这	梦	是	肯定	,	和	这	解释	其中	当然	.

梦境是确定的，梦境的解释也是确定的。

" [ðen] [kɪŋ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] ['dænjəl][ænd; ənd] [sed] :

"	Then	King	Nebuchadnezzar	fell	on	his	face	before	Daniel	and	said	:
"	然后	国王	尼布甲尼撒	跌倒	在	他的	脸	前	丹尼尔	和	说	:

于是尼布甲尼撒王俯伏在但以理面前，说：

" [jʊr; jər][gɑːd][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv][gɔdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vilər]

"	Your	God	is	a	God	of	gods	,	and	a	Lord	of	kings	,	and	a	Revealer
"	你的	上帝	是	一个	上帝	的	神	,	和	一个	主	的	国王	,	和	一个	揭示者

[ʌv; əv] ['siːkrɪts] !

of	secrets	!
的	秘密	!

你们的神是众神之神，是万王之王，是揭示秘密的主！

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['dænjəl] [greɪt] [gɪfts] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ruːlər]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

"	Then	the	king	gave	Daniel	great	gifts	and	made	him	ruler	over	the	whole
"	然后	这	国王	给予	丹尼尔	伟大的	礼物	和	制成	他	统治者	超过	这	所有的

['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['bæbilən] ,

province	of	Babylon	,
省	的	巴比伦	,

于是王赏赐但以理许多礼物，并立他为巴比伦全省的总督。

[ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][waɪz] [men] [ʌv; əv]['bæbilən] .

and	chief	of	the	governors	over	all	the	wise	men	of	Babylon	.
和	首席	的	这	州长们	超过	全部	这	明智的	男人	的	巴比伦	.

他是巴比伦所有智者的总督之首。

[ænd; ənd]['dænjəl] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]

And	Daniel	asked	the	king	to	remember	his	three	companions	,	and
和	丹尼尔	问	这	国王	到	记住	他的	三	同伴	,	和

[ˌnebjʊkəd'nezər] [set]['ʃædræk; 'ʃei-] ,

Nebuchadnezzar	set	Shadrach	,
尼布甲尼撒	放	沙得拉	,

但以理请求国王记念他的三个同伴，尼布甲尼撒王就立沙得拉为祭司。

['miːʃæk] [ænd; ənd][ə'bednɪˌgoʊ]['oʊvər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['bæbilən] .

Meshach	and	Abednego	over	the	affairs	of	the	province	of	Babylon	.
米沙克	和	阿伯尼歌	超过	这	事务	的	这	省	的	巴比伦	.

米煞和亚伯尼歌治理巴比伦省。

[bʌt; bət]['dænjəl][sæt][ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

But	Daniel	sat	in	the	gate	of	the	king	—	which	was	evidently	a	place	of
但	丹尼尔	卫星	在	这	门	的	这	国王	—	哪个	曾是	显然	一个	地方	的

[greɪt] ['ɑːnər] .

great	honour	.
伟大的	荣誉	.

但但以理坐在王宫门口——这显然是一个极其尊贵的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神